

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ (٤١) لَا يَأْتِيهِ

الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۖ تَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ (٤٢)

فصلت ٤١:٤٢

مخطوطات القرآن الكريم و مخطوطات العهد الجديد دراسة مقارنة

مخطوط صنعاء رقم (١) مقابل مخطوطات إنجيل متى

دراسة حالة

د.أحمد الشامي

٢٠١٩-١٤٤٠

مخطوطات القرآن الكريم و مخطوطات العهد الجديد دراسة مقارنة

الفهرس

٥	مقدمة المؤلف :
٨	نظرة مجملة ضرورية للمسألة القراءات والأحرف وحرق المصاحف
١٠	سبب رفض ابن مسعود حرق المصاحف
١٢	كيف بدأت قصة مخطوطات صنعاء
١٨	كذب جيرد روجر بوين :
٢١	سبب الاختلافات بين النص السفلي والعثماني
٢٣	الأدلة على أن سبب الاختلافات هو (سوء الذاكرة = أخطاء الحفاظ) :
٢٣	[١]
٢٤	[٢]
٢٧	[٣]
٢٧	[٤]
٣٠	[٥]
٣٣	[٦]
٣٣	[٧]
٣٣	[٨]
٣٤	[٩]
٣٥	القراءات المخالفة في النص السفلي :
٣٦	الأسباب التي تؤدي بالحافظ إلى الخطأ:
٤١	النماذج التي أغفلتها في البحث:

٤٢	..... كيفية التفريق بين (الخطأ العفوي ، أخطاء الحفاظ) و (التغيير المتعمد المقصود) :
٤٤	..... مخطوطات صنعاء ، العدد والتاريخ والمحتوى
٤٦	..... تاريخ مخطوط صنعاء رقم (١)
٤٦	..... تاريخ النص السفلي :
٤٨	..... قراءات النص العلوي أقدم من السفلي :
٤٩	..... أقدمية الكتابة السفلية على العلوية لا تعني أقدمية النص السفلي على العلوي :
٥٢	..... مطابقة مخطوطات القرآن للنص الحالي
٥٧	..... أصحية النص العلوي :
٥٧	..... هل هما نفس الناسخ ؟
٧٣	..... نماذج تثبت التطابق في شكل الخط بين النص العلوي والسفلي
٨٥	..... محتوى مخطوط صنعاء رقم ١
٩٣	..... القراءات المخالفة للنص الحالي بالتفصيل
٩٣	..... جدول رقم [١]
٩٣	..... (القراءات الشاذة بالمخطوط)
٩٨	..... الجدول رقم [٢]
٩٨	..... (القراءات الواردة في المخطوطة والناجمة عن سوء الحفظ = استعمال الذاكرة)
١٦٧	..... ملاحظات على جدول أخطاء الحفاظ :
١٧١	..... ملخص بالاختلافات بين النص السفلي والنص العثماني
١٧١	..... القائمة الأولى
١٧١	..... قائمة المتشابهات التي خلط بينها الناسخ
١٧٧	..... القائمة الثانية :
١٧٧	..... إسقاط أو إضافة أو إبدال حروف وضمائر ونحوها
١٨١	..... القائمة الثالثة
١٨١	..... نماذج التقديم والتأخير
١٨٢	..... القائمة الرابعة إبدال اللفظة بمرادفها
١٨٤	..... القائمة الخامسة
١٨٤	..... (كلمات أو جمل مضافة أو محذوفة)
١٨٤	..... كلمات مضافة
١٨٦	..... القائمة السادسة
١٨٦	..... (تغيير الأزمنة، الإفراد والجمع، المخاطب والمتكلم)
١٨٦	..... تغيير الأزمنة

١٨٧	الجدول رقم [٣]
١٨٧	(قراءات المخطوطة المحتمل أن تكون قراءات شاذة)
١٨٨	الجدول رقم [٤]
١٨٨	(الأخطاء الإملائية والنحوية في المخطوطة)
١٩١	هل نحن أمام مشكلة ؟
١٩٩	موثوقية القرآن في ضوء مخطوط صنعاء رقم (١)
٢٠٥	الخلاصة
٢٠٦	مقارنة مخطوطات القرآن بمخطوطات العهد الجديد
٢٠٦	أولاً : عدد المخطوطات مقابل الزمن
٢٠٦	[١] العهد الجديد :
٢١٩	قائمة بجميع المخطوطات اليونانية للعهد الجديد
٢٢٠	أسفار ليس لها شواهد قبل القرن الثالث أو الرابع :
٢٢١	[٢] القرآن الكريم :
٢٣٠	ثانياً : المحتوى مقابل الزمن
٢٣٢	ثالثاً : مدى التطابق
٢٤٥	الاختلافات المهمة بين مخطوطات العهد الجديد في إنجيل متى
٥٥٣	بعض أوجه المقارنة الأخرى
٥٥٧	الخلاصة

مقدمة المؤلف :

أَخِي أَيُّهَا الْمُجْتَازُ نَظْمِي بِبَابِهِ ... يُنَادِي عَلَيْهِ كَأَسَدِ السُّوقِ أَجْمِلاً

وَوَظَّنْ بِهِ خَيْرًا وَسَامِحْ نَسِيحَهُ ... بِالْأَغْضَاءِ وَالْحُسْنَى وَإِنْ كَانَ هَلْهَلًا

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات ، رفيع الدرجات ، سائر البليات، وهو الذي يقبل التوبة عن عباده ويعفو عن السيئات .

والصلاة والسلام على نبي الرحمات ، محمد وآله وصحبه والتابعين لهم بإحسان حتى الممات ، وبعد .

فإن القرآن الكريم قد خصه الله بخصيصة دون باقي الكتب ، أنه ينقش في الصدور ، وجماله وروعته تجعل هذا النقش قويا ، فهو كتاب شفهي سماعي ، منقول بالأسانيد الكثيرة المتواترة ، ولا يعتمد في نقله على الكتابة .

المتابع للطاعنين في موثوقية النص القرآني يلاحظ ظاهرة واضحة للغاية وهي تجاهلهم الكامل لاسانيد القراءات رغم تواترها (الإمام الجزري جمع ١٥٠٠ سند للقرآن الكريم)، وكأنه لا وجود لها ، يتجاهلون علما كاملا تتم ممارسته عمليا على أرض الواقع عبر مئات السنين وهو (علم الإقراء والتجويد) ، يتجاهلون ألوف مؤلفه من التفاصيل المنقولة في هذا العلم بخصوص طريقة نطق كل حرف كل كلمة ، التفخيم والترقيق والإظهار والإقلاب والفتشي والاستطالة والرخاوة والجهر والاستعلاء والإذلاق والإصمات والتسهيل والروم والإشمام ومد البدل واللازم والصلة والهيئة والعارض والكلمي والإدغام والإخفاء والإقلاب والهمس وغيرها من التفاصيل ، تفاصيل نسبة نطق كل حرف أحد تلامذة الصحابة وتلاميذ التلاميذ ، بجرة قلم يجعلون كل هذه التفاصيل لم تحدث ، يجعلون كل الأسانيد التي نقلها عدد ضخم من الناس من أزمنة مختلفة وأماكن مختلفة يستحيل معها عقلا أن يتفوقوا على الخطأ أو النسيان يجعلونها كالعدم .

اليوم سأقدم أحد اقوى الأدلة على الإطلاق التي تثبت (حجية كتب القراءات وصحتها) ليس فقط (صحة النص القرآني) ، دليل يجعل الكل مجبرا على الاعتراف بصحة المعلومات المذكورة في كتب القراءات ، يجعل الكل ملزما بأن يصدق ما تقوله كتب القراءات بخصوص الاسانيد وتواتر القرآن والأحرف السبعة والعرضة الأخيرة وغير ذلكوهذا الدليل هو (النص السفلي لمخطوط صنعاء رقم ١).

الشبهة التي يثيرها العديد من غير المسلمين عن غير دراسة أحيانا وعن رغبة في لفت الأنظار بعيدا عن مشكلات مخطوطات العهد الجديد أحيانا أخرى ، شبهة مخطوط صنعاء رقم ١ .

ملخص الشبهة : (أن هذا المخطوط كان يحتوي على قراءات كثيرة مخالفة للنص العثماني ثم تم مسحها وكتابة النص العثماني فوقها)

سأذكر بإذن الله هذه المسألة بالتفاصيل ، وسيكتشف القارئ الكريم أنه أمام كشف مذهل من اقوى الأدلة المادية المحايدة الملموسة على موثوقية النص القرآني ، سيكتشف القارئ الكريم لأي درجة كان المسلمون على دراية كاملة بتاريخ انتقال النص القرآني ، وانه لم تكن هناك حقبة مظلمة أبدا ، وهو الشرط الأهم في إثبات موثوقية النص كما يقرره علماء النقد الاستردادي (معرفة تاريخ انتقال النص من أجل تكوين شجرة انتقال النص stemma)

بعد هذا الكشف أصبح الكل ملزما بقبول الخريطة التي تقدمها كتب القراءات بخصوص القرآن (شجرة انتقال النص stemma) ، أن هناك مسار شاذ (غير ناتج عن نشاط تحريفي) وأن هناك مسار متواتر يصل للمؤلف نفسه .

وبما أن الكلام يجره بعضه بعضا ، فبعد المناقشة التفصيلية لمخطوط صنعاء رقم ١، سأعرض على مقارنة بين مخطوطات القرآن الكريم والعهد الجديد من عدة نواحي :

- ١- عدد المخطوطات مقابل الزمن
- ٢- حجم النص المتوفر من القرن الأول والثاني
- ٣- مدى مطابقة المخطوطات للنص الحالي للقرآن أو العهد الجديد

ثم سأفرد قسما كاملا أقارن فيه بين جميع مخطوطات العهد الجديد المهمة من جميع اللغات (يوناني - لاتيني - سرياني - قبطني - أثيوبي - أرمني - جورجي - سلافي) في إنجيل متى ، وأقدم المشكلات والاختلافات المهمة بينها ودوافع التحريف المتعمد ، حتى يتمكن القارئ من عقد مقارنة بين حال مخطوطات القرآن عموما مع مخطوطات العهد الجديد ، ومخطوط صنعاء رقم ١ خصوصا .

ثم أذكر ١٣ سبب أدت لحفظ النص القرآني غير متوفرة في نص العهد الجديد .

اريد تقديم رسالة لكل مهاجم لموثوقية نص القرآن الكريم ، أن هجومكم هو السبب الرئيس لظهور هذا الكتاب ، لولا بوست على الفيس بوك قام به أحد النصاري محاولا الطعن في القرآن الكريم بواسطة مخطوط صنعاء رقم ١ ما نشطت لكتابة هذا الكتاب ولقمت بالتسويق ، البوست كان قصيرا للغاية ، وضحلا ، لكن الكاتب أراد أن يحاكي أسلوب المسلمين ، فالمسلمون قد ملأوا الدنيا بإظهار مشكلات مخطوطات العهد الجديد ، وقد نشرت كتابا بعنوان ([الاختلافات الهامة بين السينائية والعهد الجديد، ٤٣١ اختلاف هام](#)) في هذا الشأن ، فحاول هذا البائس أن يحاكي ما فعله لكن في حق القرآن ، لكن هيهات ، والله إنه ما درى أنه يدق مسمارا في نعش شبهة مخطوط صنعاء بهذا البوست ، والذي أرجو من الله أن يكون مسمارا مطبقا على صدر هذه الشبهة .

كتاب (الاختلافات الهامة) هو أيضا نتيجة لبوست نشره أحد النصاري يذكر فيه أن عدد الاختلافات بين مخطوطات العهد الجديد قليل وأن الاختلافات طفيفة وغير مهمة أو متعمدة . فالرسالة هي أنه لولاكم ما ظهر هذين الكتابين للنور ، وهذه هي سنة التدافع التي تكلم الله عنها : (ولولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لهدمت صوامع وبيع وصلوات ومساجد يذكر فيها اسم الله كثيرا)...

وأخيرا فاللهم أجعل هذا العمل في ميزان حسناتي ووالدي واساتذتي ،

د. أحمد الشامي

١٤٤٠/١١ هـ

٢٠١٩/٧ م

[http://shamy2016.blogspot.com /](http://shamy2016.blogspot.com/)

<https://www.facebook.com/shamyshamy3040>

shamyshamy3040@gmail.com

نظرة مجملة ضرورية للمسألة القراءات والأحرف وحرق المصاحف

هذه النظرة مهمة للغاية ، وستفيد في فهم قضية مخطوط صنعاء رقم ١ ، وفي كثير من النقاط الأخرى ، وسألخصها في عدة نقاط :

(١) كان القرآن الكريم ينزل على النبي على سبعة أحرف (سبعة أوجه اختلاف) بهدف التسهيل على الأمة :

- تسهيل النطق : فتجد الجزء الأعظم من الاختلاف بين القراءات هو في اللهجات وطرق الاداء ، حيث نزل القرآن بطرق نطق مختلفة توافق القبائل العربية المختلفة .
- تسهيل الفهم : تجد هذا في القراءات التفسيرية التي نزلت مثل : روي مسلم (عن البراء بن عازب قال : نزلت هذه الآية : حافظوا على الصلوات وصلاة العصر فقرأناها ما شاء الله ثم نسخها الله فنزلت : حافظوا على الصلوات والصلوة الوسطى) ، مثل قراءات ابن مسعود التفسيرية

(٢) بعض الناس كان يجهل مسألة نزول القرآن على أحرف سبعة فيقع خلاف ، ثم يستبين الأمر بعد ذلك ، مثل قصة عمر رضي الله عنه مع هشام بن حكيم بن حزام ، وقصة ابي بن كعب مع الصحابي في آية من سورة النحل

(٣) كانت هناك آيات تنزل لفترة معينة ثم تنسخ ، كما في مثال البراء المذكور أعلاه ، ومثل حديث البخاري (عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَقْرَأَ مِنْ بَنِي سُلَيْمٍ إِلَى بَنِي عَامِرٍ فِي سَبْعِينَ فَلَمَّا قَدُمُوا قَالَ لَهُمْ خَالِي أَتَقَدَّمُكُمْ فَإِنْ أَمُنُونِي حَتَّى أَبْلَغَهُمْ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَإِلَّا كُنْتُمْ مِنِّي قَرِيبًا فَتَقَدَّمْ فَأَمَّنُوهُ فَيَتَيْنَمَا يُحَدِّثُهُمْ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذْ أَوْمَأُوا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ فَطَعَنَهُ فَأَنفَذَهُ فَقَالَ اللَّهُ أَكْبَرُ فُرْتُ وَرَبِّ الْكَعْبَةِ ثُمَّ مَالُوا عَلَى بَقِيَّةِ أَصْحَابِهِ فَقَتَلُوهُمْ إِلَّا رَجُلًا أَعْرَجَ صَعِدَ الْجَبَلَ - قَالَ هَمَّامٌ : فَأَرَاهُ آخَرَ مَعَهُ - فَأَخْبَرَ جَبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُمْ قَد لَقُوا رَبَّهُمْ فَرَضِي عَنْهُمْ وَأَرْضَاهُمْ فَكُنَّا نَقْرَأُ " أَنْ بَلَّغُوا قَوْمَنَا أَنْ قَدْ لَقِينَا رَبَّنَا فَرَضِي عَنَّا وَأَرْضَانَا " ثُمَّ نُسِخَ بَعْدُ فَدَعَا عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ صَبَاحًا عَلَى رِغْلِ وَدَكْوَانَ وَبَنِي لَحْيَانَ وَبَنِي عُصَيَّةَ الَّذِينَ عَصَوْا اللَّهَ وَرَسُولَهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ .)

(٤) بعض الناس كانت تجهل أن بعض الآيات قد نسخت كما حدث في قصة أبي بن كعب مع عمر رضي الله عنه ، حين سأله عمر عن مصدر قراءته فقال أبي : (إنك لتعلم أنني كنت أحضر ويغيبون ، وأدنى ويحجبون ، ويصنع بي ويصنع بي) أي أنه حريص على الحضور دائما ، مما يجعله على دراية بكثير من القراءات .

(٥) بعض الناس كانت تخاف أن تترك الآيات المنسوخة رغم معرفتهم بنسخها خوفا من أن ينطبق عليهم قول الله في حق اليهود : (إن الذين يكتُمون ما أنزلنا من البينات والهدى من بعد ما بيناه للناس في الكتاب أولئك يلعنهم الله ويلعنهم اللاعنون) مثل أبي بن كعب ، ثم تراجع عن هذا الامر بعد ذلك .

(٦) كان القرآن يتم مراجعته سنويا بواسطة جبريل مع النبي صلى الله عليه وسلم ، ثم في سنة وفاته راجعه معه مرتين (يعرضه عليه) وسميت باسم (العرضة الأخيرة) ، في هذه العرضة الأخيرة استقر الناسخ والمنسوخ (استقر الشكل النهائي للقرآن)

(٧) بعض الناس لم يسمع من النبي بعد العرضة الأخيرة كما في الحديث حين سئل ابن عباس عن : اي القراءة أحدث عهدا بالعرضة الأخيرة ؟ فقال : قراءة ابن مسعود . فحدث خلاف بسبب ذلك .

(٨) النبي عليه الصلاة والسلام خير الأمة بأن يقرأوا بأي حرف من الأحرف السبعة وليس السبعة بأكملها ، جاء هذا في أحاديث كثيرة بألفاظ مختلفة :

- فأيهن قرأتم اصبتن
- فأيهن قرأت بها فقد أجزأك
- كلهن شاف كاف
- فأقرأوا منها ما تيسر لكم
- فمثلا إذا جاءت قراءتان :
- ١- وإذ ابتلى إبراهيم ربه
- ٢- وإذ ابتلى إبراهيم ربه

فأنت مخير أن تقرأ بالقراءة التي تريد ، ولست ملزما بأن تعرفهما جميعا .

الآن لو ان الصحابة اختاروا القراءة الأولى ، وقرأوا بها في المساجد ، وسمعهم المسلمون الجدد ، ما الذي سوف يحدث للقراءة الثانية ؟

الجواب سوف تهجر فلا يعد يقرأ بها سوى الرجل والرجلان...وهذه هي القراءة الشاذة

فالقراءة المتواترة : هي قراءة ثابتة عن رسول الله بأسانيد كثيرة ، والشاذة : هي قراءة ثابتة عن رسول الله بعدد قليل من الأسانيد بسبب أنها هجرت .

فلم يشأ الصحابة والمسلمون من بعدهم أن يقرأوا بالقراءات الشاذة واكتفوا بالمتواترة ضمانا للصحة ، خصوصا وأن رسول الله لم يلزمنا بالقراءة بكل الأحرف .

وهذا هو سبب الخلاف بين ابن مسعود رضي الله عنه وباقي الصحابة في مسألة حرق المصحف ، فابن مسعود لم يخالف لأنه يطعن في موثوقية النص العثماني ، كيف ذلك وهناك ثلاث قراءات من القراءات السبعة المتواترة ثابتة عن ابن مسعود وهي مطابقة تماما للنص العثماني (قراءة عاصم الشهيرة- قراءة الكسائي- قراءة حمزة) ، إنما خالفهم لأنه أراد منهم أن يأذنوا له بالإقراء بما تفرد به من الأحرف ، فهو معذور لأنه سمعها بإذنيه من رسول الله ، والصحابة رفضوا وهم معذورون لأنه شخص واحد والواحد مهما كان متقنا لربما أخطأ ، فصيانة للقرآن رفضوا مفردة ابن مسعود .

وهذا الأمر هو ما نقله ابن كثير عن علي رضي الله عنه أن عثمان أحرق ما اختلفوا فيه وأبقى ما اتفقوا عليه مما سمع من رسول الله بعد العرضة الأخيرة .
اختلفوا فيه = الشاذ
اتفقوا عليه = المتواتر

وأنا أسأل سؤالا :

ما الذي منع المسلمين من قبول قراءة ابن مسعود رغم أنها ثابتة عن رسول الله (قراءة الأعمش عن ابن مسعود شاذة ثابتة بسندين صحيحين) ؟
هل قبولهم لها سيؤدي لتغيير هوية النص القرآني ؟ أبدا فالقرآن قبلها وبعدها نزل على سبعة أحرف، فلنقبلها ونضعها ضمن هذه السبعة ، لماذا إذن ؟
لن تجد جوابا سوى ما ذكرته لك (الترفع عن الشاذ) و (الاكتفاء بالمتواتر)

واسأل سؤالا آخر :

لماذا ابن مسعود بالذات هو الذي اعترض على حرق المصحف؟
لأنه من المسلمين الأوائل الذين سمعوا قراءات كثيرة قديمة هجرت ، ولن تجد تفسيراً آخر ، فهو ليس أتقاهم ، ولا أعلمهم بالقراءات ، بل بصريح نص رسول الله أعلم الأمة بالقراءات أبي بن كعب .

فتفسير الخلاف المسعودي العثماني ب(الخلاف حول قبول الشاذ من عدمه) يفسر كل شيء :

- ١- يفسر لماذا رفض الصحابة قراءته رغم عدم طعنهم فيه ، وتعظيمهم له ، لأنهم لو كانوا يظنون فيه الكذب على رسول الله لصلبوه على باب الكوفة .
- ٢- يفسر لماذا ابن مسعود بالذات هو من خالف ، لأنه بمثابة مسجل صوتي قديم لقراءات قديمة مهجورة (أي شاذة)
- ٣- يفسر لماذا رفض المسلمون قراءته الشاذة (قراءة الأعمش عن ابن مسعود) رغم صحة سندها وعدم مخالفتها للنص العثماني

وبناء على ما سبق :

- ١- توجد قراءات ثابتة عن رسول الله لكنها منسوخة
- ٢- توجد قراءات ثابتة عن رسول الله وغير منسوخة لكنها شاذة (مهجورة = قليلة الاسانيد)
- ٣- لا يصلح استعمال التعبيرات التالية في إثبات تحريف القرآن :
- (اختلفوا في القراءة) : لأنها اختلافات رسمية قانونية ، من السماء ، وليست من رؤوسهم كما قال رسول الله لعمر (هكذا أنزلت) ولهشام (هكذا أنزلت)
- (قرأ فلان بكذا ، وهذه القراءة لا نقرأ بها اليوم) : لأنها تعني واحدة من اثنين إما أنها منسوخة أو أنها شذت ، وفي الحالتين هو ليس محرف ، ونحن لسنا محرفون ، فالشاذ ليس تحريفا ولا المنسوخ .
- (الخلاف المسعودي العثماني) : لأنه خلاف حول القراءة بالصحيح (الشاذ) والأصح (المتواتر) ، وليس خلاف حول القراءة بالقرآن وغير القرآن .

سبب رفض ابن مسعود حرق المصاحف

من الثابت اتفاق الصحابة جميعاً على حرق المصاحف و على النص الموجود في المصحف العثماني و قد وردت نصوص كثيرة تثبت ذلك منها :

١- حديث سويد بن غفلة عن علي بن أبي طالب :
 " اتَّقُوا اللَّهَ فِي عُثْمَانَ وَلَا تَغْلُوا فِيهِ، وَلَا تَقُولُوا حَرَّاقَ الْمَصَاحِفِ، **فَوَاللَّهِ مَا فَعَلَ إِلَّا عَنِ مَلَأٍ مِّنَّا أَصْحَابِ مُحَمَّدٍ**، دَعَانَا فَقَالَ: مَا تَقُولُونَ فِي هَذِهِ الْقِرَاءَةِ؟ فَقَدْ بَلَغَنِي أَنَّ بَعْضَكُمْ يَقُولُ: قِرَاءَتِي خَيْرٌ مِنْ قِرَاءَتِكَ، وَهَذَا يَكَادُ يَكُونُ كُفْرًا، وَإِنَّكُمْ إِنْ اخْتَلَفْتُمْ الْيَوْمَ كَانَ لَمَنْ بَعْدَكُمْ أَشَدَّ اخْتِلَافًا "، قُلْنَا: فَمَا تَرَى؟ قَالَ: «أَنْ أَجْمَعَ النَّاسَ عَلَى مُصْحَفٍ وَاحِدٍ فَلَا تَكُونُ فُرْقَةً وَلَا اخْتِلَافٌ»، قُلْنَا: فَنِعْمَ مَا رَأَيْتَ، قَالَ: «فَأَيُّ النَّاسِ أَقْرَأُ؟» قَالُوا: زَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ، قَالَ: «فَأَيُّ النَّاسِ أَفْصَحُ وَأَعْرَبُ؟» قَالُوا: سَعِيدُ بْنُ الْعَاصِ، قَالَ: «فَلْيَكْتُبْ سَعِيدٌ وَلْيُمْلِ زَيْدٌ»، قَالَ: فَكَانَتْ مَصَاحِفُ بَعَثَ بِهَا إِلَى الْأَمْصَارِ، قَالَ عَلِيُّ: «وَاللَّهِ لَوْ وُلِّيتُ لَفَعَلْتُ مِثْلَ الَّذِي فَعَلَ» تَارِيخُ الْمَدِينَةِ ٣/ ٩٩٥، رجاله ثقات.

٢- حديث مصعب بن سعد بن أبي وقاص رضي الله عنه :

"عَنْ مُصْعَبِ بْنِ سَعْدٍ، قَالَ: " أَدْرَكْتُ النَّاسَ مُتَوَافِرِينَ حِينَ حَرَّقَ عُثْمَانُ الْمَصَاحِفَ، فَأَعْجَبْتُهُمْ ذَلِكَ "، وَقَالَ: " لَمْ يُنْكَرْ ذَلِكَ مِنْهُمْ أَحَدٌ. " المصاحف لابن أبي داود، حديث رقم ٣٦، صحيح الإسناد.

٣- الأمة الإسلامية أمة مكثرة جدا في النقل عن رسول الله وعن الصحابة، ولا توجد أمة نقلت عن نبيها وأصحابها عشر مقدار من نقله المسلمون، حتى نقلوا عدد الشعرات البيضاء في لحية رسول الله، ونقلوا أنه كان يصلي مرة فسعل سعلة فركع، ونقلوا أن ابن عمر كان يستلقي على ظهره ويضع إحدى رجله على الأخرى، ونقلوا نوع الحناء التي كان يخضب بها بعض الصحابة لحيته، لهذا فإنه يمكننا القول بأنه لم يخالف في حرق المصاحف إلا ابن مسعود رضي الله عنه فقط، إذ لو كان غيره قد خالف لكان نقل إلينا فنحن أمة مكثرة في النقل وبالتالي من حقنا استعمال دليل الصمت.

الآن ما هو سبب هذا الخلاف؟ لماذا رفض ابن مسعود حرق المصاحف؟

لنضع كل الاحتمالات أمامنا :

(١) طعنه في صحة النص العثماني :

الاحتمال الأول هو أنه يري عدم صحة النص العثماني، فتمسك بالنص الصحيح الذي معه، ولكن هذه النظرية تواجهها عدة مشكلات :

١- استحالة أن يكون النص العثماني نصا فاسدا، لأنه مصنوع بناء على اتفاق جميع الصحابة، ومنهم اثنان من الخلفاء الراشدين (عثمان و علي) وسبعة اشخاص مبشرين بالجنة (عثمان، علي، طلحة، الزبير، سعد بن أبي وقاص، ابن الزبير، سعيد بن العاص)، وفيها أسماء ماهرة وعلى كفاءة عالية في القراءات مثل (أعلم الأمة بالقراءات أبي بن كعب، زيد بن ثابت، عبد الله بن عباس)، والمجموعة دائما أفضل من الواحد، إذ لو كان لديك قصيدة من مائة بيت شعر يحفظها مائة شخص فإن احتمالية أن ينسى المائة شخص جميعا نفس بيت الشعر (وليكن البيت رقم ٨) في نفس الوقت مستحيلة، فعددهم الضخم يجعل من المستحيل أن يخطئوا أن يتفقوا على الكذب أو ينسوا، هذا بالإضافة لاعتماده على النسخة الزيدية التي جمعت في عهد أبي بكر الصديق بمعايير جمع عالية للغاية. (العثماني أوثق بسبب اتفاق المجموعة مقابل الفرد)

٢- اللجنة المشرفة على تكوين النص العثماني فيها أسماء أفضل من ابن مسعود في علم القراءات مثل (أبي بن كعب) الذي قال عنه رسول الله في الحديث الصحيح (أقرأ أمتي أبي) اي أعلمها بالقراءات، وأمر المسلمين أن يأخذوا القرآن من أربعة كان منهم ابي، وفيها أسماء كبيرة للغاية ومحل ثقة ويطول المقام لإيراد ذلك. (العثماني أوثق بسبب وجود أسماء أفضل من ابن مسعود أشرفت على تكوينه)

٣- المصحف العثماني اعتمد أيضا في تكوينه على المصحف الذي جمع في عهد أبي بكر وعمر بقواعد جمع عظيمة، ولم يعترض ابن مسعود قتها، فالمصحف العثماني هو في الواقع ما هو إلا نسخة من المصحف البكري العمري، ولو كان فاسدا فلماذا لم يعترض ابن مسعود يومها وبقي ما يقرب من عشرين سنة ثم اعترض؟

٤- استحالة تفسير سبب فساد النص العثماني، هل هو الأخطاء العفوية أم التحريفات المتعمدة؟

- مستحيل أن يخطئ الجميع في نفس الوقت، فالعدد الضخم يجعل من المستحيل أن يتفقوا على التحريف المتعمد أو النسيان الغير مقصود

- المصادر التي ذكرت قصة حرق المصاحف هي نفس المصادر التي ذكرت الأحاديث التي تمدح هؤلاء الأشخاص القائمين على النص العثماني على لسان رسول الله، تمدح امانتهم وتمدح كفاءتهم في القراءات.

٥- لماذا لم يطعن ابن مسعود في النص العثماني صراحة؟ لماذا اكتفي فقط برفضه لحرق مصحفه ولم يذكر العلة؟ لو كان السبب هو فساد النص العثماني وأنه يره نفسه البطل المدافع عن الحق وسط بحر من الظلام والتحريف لصرح بوضوح بهذا السبب. هل كان خائفا من أن يقتلوه؟ لو كان خائفا لما أعلن رفضه لحرق المصاحف من البداية، فمن يريدون قتله لن ينتظر وا حتى

يكشف هذا البطل الشجاع عن فساد نصهم بل كانوا سينتهزون الفرصة ، فرصة إعلانه الاعتراض، كحجة لقتله . كما أن المصادر التي ذكرت قصة حرق المصاحف و قصة مخالفة ابن مسعود ذكرت أدلة فضيلة وتقوى الطرف الآخر بما يعصمه من أن يتجنى بقتل برئ.

٦- توجد ثلاث قراءات من القراءات السبعة المتواترة وهي (قراءة شعبة عن عاصم – قراءة الكسائي- قراءة حمزة) من طريق ابن مسعود ، وهي مطابقة للنص العثماني بالكلمة ، لا تزيد عنه ولا تنقص كلمة واحدة ، وبها المعوذتان ، فكيف يطعن ابن مسعود في النص العثماني في الوقت الذي يوافق فيه في هذه القراءات الثلاثة ؟؟ مستحيل

٧- لماذا ابن مسعود بالذات هو الذي أعلن مخالفة النص العثماني ؟

نظرية الطعن في صحة النص العثماني لا تقدم إجابة على هذا السؤال ، لو كان سبب رفض ابن مسعود حرق المصاحف هو طعنه في المصحف العثماني فلماذا هو الذي رفض دون باقي الناس؟؟

هل هو الوحيد المتقى الذي يخاف الله ؟ لا

هل هو الوحيد الشجاع ؟ لا

هل هو الوحيد الحافظ للقرآن ؟ لا، بل ولا حتى هو أعلم الأمة بالإقراء.

فلماذا إذن لم ينشط غيره للاعتراض ؟

(٢) طعن الصحابة في نص ابن مسعود؟ :

احتمالية أن يكون سبب الخلاف هو أن نص ابن مسعود فاسد ، والصحابة يطعنون به ، لكن هذه النظرية تواجه عدة مشكلات :

- ١- لا يمكنها أن تقدم سبب فساد نص ابن مسعود :
- فلا يمكن أن يكون تحريفا متعمدا بسبب أن الرسول هو الذي وثق ابن مسعود بنفسه وأمر الناس أن تعتمد عليه في القراءة مع آخرين
- لا يمكن أن يكون سبب فساد نصه هو أخطاء عفوية كثيرة ، لأن هذا يتنافى مع مستوى ابن مسعود العالي في القراءات ، بتوثيق الرسول نفسه له .
- لا يمكن أن يكون سبب فساد نصه هو أخطاء عفوية قليلة ، لأن هذا يتنافى مع حدة النزاع ، إذ لو كان الأمر طفيفا بهذا الشكل لما حمي غضب ابن مسعود ، ولما أصبح هناك نزاع ، بضعة أخطاء عفوية قليلة غير مقصودة لا يمكن أن تفسر سبب شدة النزاع بين الطرفين حتى يطلب ابن مسعود تأجيل الفصل في القضية إلى يوم القيامة (ايها الناس غلوا مصاحفكم ومن يغلل يأت بما غل يوم القيامة) ولما عاب عليه أبو الدرداء تصرفه فقال (كنا نراه حنانا ما باله يواثب الأمراء) أي لماذا يخالف أمر أمير المؤمنين.
- لو كان تحريفا متعمدا فلماذا ابن مسعود بالذات هو الذي أقدم على التحريف ؟ شخص واحد فقط من بين كل المسلمين هو الذي يقدم على التحريف ؟ أما كان ينبغي أن نجد حالات مماثلة ؟ تخبرنا طبائع المخطوطات أن النص الهلامي المائع القابل للتحريف تجده يتعرض للتحريف من عدة جهات ونساخته وليس شخصا واحدا ، بل كل مجموعة نساخته تضيف شيئا من جهتها ، كما سترى هذا بنفسك عند مناقشة (اختلافات مخطوطات العهد الجديد في إنجيل متى)
- لو كانت أخطاء عفوية غير مقصودة وكثيرة فلماذا ابن مسعود بالذات ؟ أليس غريبا أن يكون أول من يقع في هذا الخطأ العفوي الضخم هو أكثر الأشخاص مهارة ؟ كان يجب أن نجد هذا الخطأ قد صدر من عدة أشخاص غير ابن مسعود أقل منه في المهارة في علم القراءات ، لكن هذا لم يحدث .
- ٢- لا يمكنها أن تفسر سبب ترك الصحابة لابن مسعود حيا لو كانوا يطعنون في نصه ، إذ لو كان السبب هو أنهم يرون هذا الرجل يقدم نصا فاسدا ، فهذا اسمه تحريف لكتاب الله ، وحكمه في الإسلام القتل ، فلماذا لم يصلبه عثمان على باب الكوفة؟ خوفا من رد الفعل العام ؟ رد الفعل العام سيكون الرضى عن عثمان لأنهم يرون مثله أن ابن مسعود هو المحرف المزور (كما افترضنا في بداية الاحتمال).

كما ترى لا يمكن تفسير سبب مخالفة ابن مسعود أنه (طعن أحد الطرفين في النص الذي يقدمه الآخر)

فلم يبق إلا تفسير الخلاف بأنه (الخلاف حول الإقراء بالشاذ) :

كما سبق وبينت أن :

- ١- النبي صلى الله عليه وسلم أذن للأمة أن تقرأ بما شاءت من الأحرف ، فالمسلم غير مضطر أن يعرف جميع القراءات ، يكفيك من قرائتي (إبراهيم – إبراهيم) واحدة فقط
- ٢- إذا تبني كبار الصحابة والمقرئين في المساجد قراءة معينة فإن الثانية سوف تندثر وتموت ولا يعد يبقى يقرأ بها سوى العدد القليل من الناس ، الرجل والرجلان أي أن الثانية تشذ (قراءة شاذة

(

- ٣- القراءة الشاذة بناء على ذلك هي قراءة ثابتة عن رسول الله لكن ماتت أسانيدنا ولم يعد يقرأ بها سوى نفر القليل من الصحابة الذين يعرفونها ومن تعلموا على أيديهم من التابعين
- ٤- القراءة المتواترة هي قراءة ثابتة عن رسول الله بأسانيد كثيرة
- ٥- المسلمون اكتفوا بالقراءة بالمتواتر وترك الشاذ لأن الشاذ لا نأمن فيه أن يكون الصحابي أو التابعي أخطأ أو نسي ولو مرة ، بخلاف المتواتر ، خصوصا وأن النبي لم يكلفنا أن نعرف كل القراءات ، فاحترازا للقرآن اكتفينا بالمتواتر دون الشاذ

وهذا هو سبب الخلاف بين ابن مسعود وباقي الصحابة ، **أنه كان يريد منهم أن يأذنوا له بأن يعلم الناس القراءات التي تفرد هو بمعرفتها ، القراءات المندثرة التي ماتت ولم يعد يقرأ بها سوى الرجل والرجلان** ، القراءات التي هجرت ، هجرت لكون النبي خيرا أن نقرأ بما شاء ونترك الباقي . **كان يريد منهم أن يأذنوا به بالإقراء بمفرده** .

وهذه النظرية (سبب الخلاف حول الإقراء بالشاذ) تتسق مع كل شيء :

- ١- تفسر لماذا ابن مسعود بالذات ، لأنه (متخصص) (قديم) (عاش إلى زمن حرق المصاحف) (أعجبه فكرة الإقراء بالشاذ) ، فهو قد أسلم مبكرا جدا ، وبالتالي سمع قراءات كثيرة قديمة قد هجرت ولم يسمعها كثيرون فهو (قديم) . وأيضا فهو محب للقراءات مما يجعله حريص على تذكرها أكثر من غيره فهو (متخصص) ، وطرأت الفكرة على ذهنه أعنى فكرة ضرورة التمسك بكل القراءات التي سمعها من رسول الله ، الإقراء بالشاذ . أما الباقيين فمنهم من ليس بأقدمية بن مسعود فلم يطلع على قراءاته الشاذة ولم يسمعها ، ومنهم القديم لكنه مات قبل زمن حرق المصاحف ، ومنهم القديم الباقي إلى زمن حرق المصاحف لكنه أعجب بفكرة ترك الإقراء بالشاذ لأنها هي الصحيحة ، فلم يتبن هذا الموقف إلا هو بسبب أن الموقف الآخر هو الموقف الصحيح فالكل اقتنع به ، أما هو فشق على نفسه أن يترك ما سمعه قديما .
- ٢- يتوافق مع علم ابن مسعود ، فلأنه متخصص وعالم كان على دراية بقراءات كثيرة مبكرة مهجورة = شاذة
- ٣- يتوافق مع أمانة بن مسعود ، فهو لم يفعل شيئا مشينا ، بل هو معذور لأنه سمع هذه القراءات بأذنيه من رسول الله ، فكيف يطلبون منه أن يتوقف عن الإقراء بها ؟
- ٤- يتوافق مع فكرة استحالة أن تخطئ المجموعة أو تعتمد الكذب (القائمون على النص العثماني) فهم معذرون بل هم أصحاب الرأي الصواب لأن الإقراء بالشاذ لا يؤمن فيه الخطأ والنسيان ، فالشاذ هو ما لا يتذكره سوى عدد قليل من الناس ، ونحن لسنا مضطرين لأن نقرأ بكل القراءات فلنكتف بما تواتر واشتهر منها ولترقد الشاذات المجهورات في سلام ، فلم يخطئوا.
- ٥- يجيب على سؤال : لماذا تركوه ولم يقتلوه ؟ لأنه لم يحرف ولم يخترع نصا جديدا ، بل هو معذور ، وسبب العذر قد ذكرته
- ٦- يجيب على سؤال : لماذا لم يصرح ابن مسعود بالطعن في النص العثماني ؟ لأنه لم يكن سبب خلافه الطعن أصلا في النص العثماني بل أن يأذنوا له بالإقراء بمفرده .
- ٧- **يجيب على السؤال الأهم** : كيف يمكن لأحد النصين أن يكون فاسدا ؟ فقد ذكرت فيما سبق استحالة أن تصف النص العثماني بالفساد وكذا النص المسعودي ، وذكرت الأسباب ، الآن لم نعد مضطرين لأن نصف أي من النصين بالفساد أصلا ، بل كلاهما صحيح ، الفارق أن أحدهما صحيح (شاذ ، قليل الأسانيد) والثاني اصح (متواتر ، كثير الأسانيد) .

كيف بدأت قصة مخطوطات صنعاء

الجامع الكبير بصنعاء



روي عبد الرزاق في مصنفه وأحمد في مسنده وغيرهما بسند صحيح: (أن رسول الله صلى الله عليه وسلم أمر وجر بن يحنس الأنصاري حين أرسله إلى صنعاء والياً عليها فقال: ادعهم إلى الإيمان، فإن أطاعوا لك به، فاشرع الصلاة، فإذا أطاعوا لك بها فمر ببناء المسجد لهم في بستان باذان، من الصخرة التي في أصل غمدان، واستقبل بها الجبل الذي يقال له: ضين.)

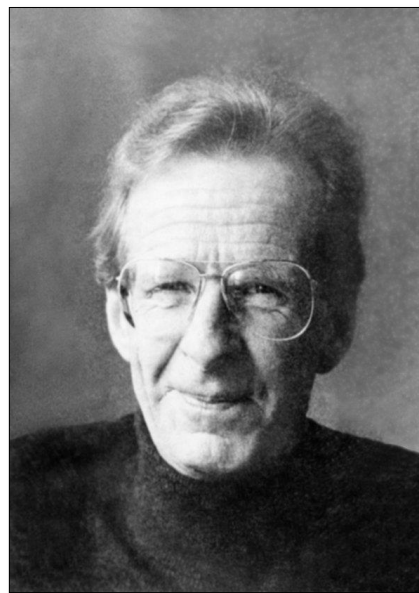
هذا المسجد هو مسجد صنعاء (الجامع الكبير)

في ثمانينات القرن العشرين انهار سقف الجامع الكبير بصنعاء بسبب السيول الشديدة ، كاشفا عن عدد ضخم من المخطوطات المخبأة في حجرة في سقف المسجد، التي جمعت فيما يقرب من ٢٠ حقيبة (جوال) فقررت وزارة الثقافة اليمنية الاستعانة بنظيرتها الألمانية من اجل ترميم وفهرسة وتصوير هذه المخطوطات ، بتوصية من البروفيسور ألبرشت نوت أستاذ التاريخ العربي بجامعة بون بألمانيا الاتحادية سنة ١٩٧٤م وإشراف العلامة القاضي والمؤرخ اليمني إسماعيل الأكوع الحوالي رئيس الهيئة العامة للآثار والمكتبات باليمن رحمه الله



العلامة القاضي أبو محمد إسماعيل الأكوع رحمه الله

وبالفعل في سنة ١٩٨١م بدأ مشروع " استعادة المخطوطات الجلدية والمحافظة عليها" برعاية قسم الآثار اليمني والملحقية الثقافية بوزارة الخارجية الألمانية التي خصصت ٢,٢ مليون فرانك للمشروع. مدير المشروع " ألبرت نوث Albrecht Noth" من جامعة هامبورج منذ سنة ١٩٨١ إلى ١٩٨٩م



و "جيرد روجر بوين Gerd-Rüdiger Puin" من جامعة سارلاند كان المدير الإقليمي للمشروع من سنة ١٩٨١ إلى ١٩٨٥م



ثم خلفه من نفس الجامعة "هانز كاسبر فون بوثر Hans-Caspar Graf von Bothmer"، أرسولا دريبولز Ursula Dreibholz كانت المشرفة على المشروع منذ سنة ١٩٨٢ إلى نهايته سنة ١٩٨٩م. حمل المشروع اسم "الاتفاقية بين الحكومة الفيدرالية لجمهورية ألمانيا وحكومة الجمهورية العربية اليمنية بخصوص ترميم وفهرسة المخطوطات العربية"

'Arrangement Between The Government Of The Federal Republic Of Germany And The Government Of The Yemen Arab Republic Concerning The Restoration And Cataloguing Of Arabic Manuscripts'

عدد الأوراق المكتشفة = ٤٠ ألف تقريبا ، منها ١٢ ألف ورقة قرآنية ، تمثل ما يقرب من ألف مخطوط قرآني. منها ٧٠٠ مخطوط مكتوبة على الجلد "رقوق" والباقي على الورق، هذه الرقوق تاريخها يرجع إلى ما بين القرن الأول والخامس الهجري.

اكتشفت مخطوطة صنعاء رقم ١ أو (DAMO1-27.1) سنة ١٩٨٥ ، وهي مخطوط جلدي من نوعية المخطوطات الممسوحة (PALIMPSEST) حيث أنها كانت تحتوي على نص قرآني ثم تم مسحه وكتب عليه نص قرآني مرة أخرى..سمى النص الممسوح باسم "النص السفلي LOWER TEXT" والنص الذي كتب فوقه سمي "النص العلوي HIGHER TETX"

تم تهريب ورقة منها بيعت في مزاد علني سنة ١٩٩٢م ب ١٦٠ ألف يورو في لندن في sotheby ، وأخرى بيعت أيضا سنة ١٩٩٣م في لندن . وفي سنة ١٩٩٦ ألقى كريستوف لوكسيبيرج محاضرة أشار فيها لأهمية هذه المخطوطة ، مما جعل فريق العمل يقوم سنة ١٩٩٦ بتصوير مخطوطات صنعاء ، تم تصوير ٣٥ ألف صورة . ثم بيعت ورقة أخرى سنة ٢٠٠٠ في لندن في Bonhams

في سنة ٢٠٠٣ ذكرت المخطوطة لأول في كتالوج مخطوطات القرآن ، وفي نفس العام طرح الدكتور ياسين دونون Yasin Dutton محاضرة بها تحليل مفصل للمخطوطة في جامعة لندن.



د. ياسين دوتون

في سنة ٢٠٠٤ نشر المستشرق الإيطالي سيرجيو نويانوسيدا Sergio Noja Nosedá محتوى ٣٢ ورقة من المخطوطة بالإضافة لعدة مخطوطات أخرى من مخطوطات صنعاء.



د.نوسيدا

في نفس السنة نشرت رزان غسان حمدون رسالتها للماجستير بعنوان (المخطوطات القرآنية في صنعاء من القرن الأول الهجري وحفظ القرآن) ناقشت فيها ٤٠ ورقة من مخطوطة من مخطوطات صنعاء، لم ينتبه العلماء ولا رزان نفسها أن هذه الأربعين ورقة هي جزء من مخطوط صنعاء رقم ١ إلا سنة ٢٠١٢

في سنة ٢٠٠٥ نشرت الدكتورة ألبا فيديلي Alba Fedeli دراسة عن النص السفلي الممسوح وأوضحت أنه يحتوي على بعض القراءات الموافقة لقراءة ابن مسعود الشاذة التي تذكرها كتب القراءات .

في سنة ٢٠٠٧ توجه مجموعة من العلماء من مؤسسة فيرني نوسيدا لصنعاء للحصول على صور عالية الجودة لمخطوط صنعاء رقم ١.

في سنة ٢٠٠٨ وصلت ورقة أخرى من المخطوط إلى لندن وبيعت ب ٢,٢٠٠,٠٠٠ دولار.

بدأت زوجة جيرد بوين ، إيزابيث بوين Elisabeth Puin منذ سنة ٢٠٠٨ بنشر مقالات عن النص السفلي لمخطوط صنعاء رقم ١.

في سنة ٢٠٠٩ عقد مؤتمر بعنوان (الدليل على التاريخ المبكر للقرآن) ناقشت فيه أسماء هلالتي Asma Helali الجانب اللغوي والأدبي في مخطوط صنعاء رقم ١، وناقش بهنام صادقي Behnam Sadeghi إحدى أوراق المخطوطة وتحديد تاريخها بالكربون المشع.



بيهنام صادقي

في سنة ٢٠٠٩ نشرت إليزابيث بوين خمس ورقات أخرى جديدة من مخطوط صنعاء رقم ١.

في سنة ٢٠١٠ نشر بيهنام صادقي و **أوي بيرجمان Uwe Bergmann** تحليلاً لأربعة أوراق من مخطوط حيث توصلنا باستعمال المسح الكربوني وبنسبة دقة ٩٩% تحليلية إلى أن المخطوطة ترجع للنصف الأول من القرن الأول ، وربما تكون بعد وفاة النبي ب١٥ سنة وذلك بنسبة دقة تحليل ٧٥%.



أوي بيرجمان

ثم في سنة ٢٠١٢ نشر بيهنام صادقي و**محسن كودرزي Goudarzi** نشرًا مقالًا من ١٢٦ صفحة بعنوان (مخطوط صنعاء رقم ١ وأصول القرآن) قاما فيه بتحديد تاريخ النص العلوي والسفلي ، وتوضيح أن الاختلافات الموجودة في النص السفلي عن النص الحالي سببها اعتماد الكاتب على الذاكرة ، وقاما بتصوير النص السفلي بالأشعة X وتفريغ نصه ، ونشر جداول بالقراءات الشاذة التي عثروا عليها في المخطوطة ، أي القراءات التي كانت كتب القراءات قد نسبتها للصحابة ووصفتها بأنها قراءات شاذة ، وجدت هذه القراءات في النص السفلي، وأن النص الأصح هو النص العثماني .

كذب جيرد روجر بوين :

سنة ١٩٩٩ أجرى الصحفي في مجلة *the atlantic* **توبي ليستر TOBY LESTER** حوارا مع جيرد روجر بوين (المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء من سنة ٨١ إلى ٨٥ م) حيث ادعى فيه بوين أن السلطان اليمينية اكتشفت مشكلات في المخطوطات تؤثر على صحة القرآن وأرادت إخفاء ذلك عن الأنظار ، يقول بوين: (إنهم يريدون أن يخفوا ذلك بعيدا عن الأنظار، ونحن أيضا، لكن لأسباب مغايرة – يرشح بوين- إنهم لا يريدون لفت الانتباه إلى أن هناك ألمان وغيرهم يعملون على القرآن . لا يريدون أن يشاع أن عمل هؤلاء الألمان يتم على الإطلاق، لأن الحالة الإسلامية تري أن كل شيء ضروري بخصوص تاريخ القرآن قد قيل قبل ألف سنة)

"They want to keep this thing low-profile, as we do too, although for different reasons," Puin explains. "They don't want attention drawn to the fact that there are Germans and others working on the Korans. They don't want it made public that there is work being done *at all*, since the Muslim position is that everything that needs to be said about the Koran's history was said a thousand years ago."

ربما لن ينتبه بعض القراء الأكارم لأهمية هذه النقطة، لهذا يجب أن ألفت الانتباه إليها ، ربما تتساءل الآن :

" ولماذا يهتم بوين بهذا الأمر ؟ ما قيمة أن يكون كل شيء ضروري بخصوص تاريخ القرآن قد قيل أم ما زال بعضه يحتاج للدراسة ؟"

ستعرف أثناء مطالعتك لهذا الكتاب أن الفائدة الكبرى التي عادت على القرآن من جراء النص السفلي تفوق الوصف ، وهذه الأهمية هي :

(أكد النص السفلي على أن كتب القراءات القرآنية الإسلامية دقيقة وأمينة وماهرة بنسبة ١٠٠% حتى على مستوى التفاصيل الدقيقة ، وأنهم كانوا على دراية كاملة بتاريخ انتقال النص، وأنه لا توجد حقبة مظلمة في تاريخ النص القرآني ، حيث ان ما ذكره قد اكتشفناه بأدق تفاصيله ، كما سترى لاحقا ، بما يعني أن الجميع أصبحوا ملزمين بقبول كل المعلومات التي تقولها لنا كتب القراءات ، أصبح الجميع ملزما بأن يقبل مسألة نواتر القرآن واسانيد القرآن والأحرف السبعة واتفاق الصحابة على النص العثماني والعرضة الأخيرة.... إلخ)

هذه النتيجة المبهرة أكد عليها الكثيرين ممن درسوا النص السفلي ، لهذا كان بوين مضطرا لأن يقول العكس ، حتى يسلب القرآن هذه الثمرة العظيمة التي اكتسبها القرآن بعد اكتشاف النص السفلي .

ثم يدعي أن مخطوطات صنعاء أثرت على موثوقية النص القرآني فقال :

(النص – في مخطوط صنعاء رقم ١- أقل ثباتا وبالتالي أقل موثوقية مما كان يدعى دائما)

¹(the text was less stable, and therefore had less authority, than has always been claimed.)

هذا الكلام كان سنة ١٩٩٩ لكن في سنة ٢٠١٥ كان له رأي مغاير ! حيث تمت استضافته في حلقة تلفزيونية على قناة الحياة التنصيرية ، في حلقة هدفها الطعن في موثوقية النص القرآن فقال بوين :

¹ المقال [هنا](#), TOBY LESTER, JANUARY 1999, What Is the Koran?

(النص التحتاني فيه اختلافات قليلة ، لكن مع هذه الاختلافات لا يزال النص هو القرآن في مجمله)^٢

إذن ، نحن أمام تغير في المواقف ، العبارة الأولى هدفها واضح وهو التشكيك في النص ، لكن الثانية هدفها واضح ، أن الاختلافات لم تؤثر على هوية النص

لا يجب أن نغفل نظرة بوين المسبقة عن القرآن ، فهو له وجهة نظر غريبة ، حيث يرى أن القرآن كان موجودا جزئيا قبل رسول الله صلى الله عليه وسلم ، ثم أضاف إليه رسول الله ، ثم استمرت الإضافات بعده بفترة ، ويرى أنه في زمن النبي محمد كانت هناك آيات غير مفهومة !! يقول هذا رجل لا يحسن نطق اللغة العربية عن قوم بلغوا من الفصاحة الحد الذي جعلهم يقولون الشعر بالسليقة ويعلقون الأشعار الجميلة على بيت العبادة المقدس (الكعبة) تقديرا لهم للكلمة الجميلة !! يقول بوين في نفس المقال :

"My idea is that the Koran is a kind of cocktail of texts that were not all understood even at the time of Muhammad," he says. "Many of them may even be a hundred years older than Islam itself. Even within the Islamic traditions there is a huge body of contradictory information, including a significant Christian substrate; one can derive a whole Islamic anti-history from them if one wants."

وبالتالي نحن أمام شخص له تحيز مسبق ضد القرآن .

وإذا كانت السلطات اليمنية تريد أخفاء المخطوطات عن العالم فلماذا سمحت لبوثير وبوين بالتقاط ٣٥ ألف صورة للمخطوطات سنة ١٩٩٧ وأخذ الميكروفيلم معهم لألمانيا ؟ هذا ما يقوله توبي ليستر في الحوار الذي أجراه مع بوين :

" in 1997 finished taking more than 35,000 microfilm pictures of the fragments, and has recently brought the pictures back to Germany. This means that soon Von Bothmer, Puin, and other scholars will finally have a chance to scrutinize the texts and to publish their findings freely"

على كل حال فإن بوين كذاب ، فقد أرسل رسالة للقاضي إسماعيل الأكوع رئيس هيئة الآثار اليمنية باللغة العربية بخط اليد يهدئ فيها من غضبه بعد المقال المنشور ويعترف له فيها بأن مخطوطات صنعاء مطابقة للنص الحالي للقرآن وهذا نص لجزء من الرسالة كما نقلها العلامة الأعظمي رحمه الله:

(المهم والحمد لله لا تختلف المصاحف الصنعانية عن غيرها في متاحف العالم ودور كتبه إلا في تفاصيل لا تمس القرآن كنص مقروء وإنما الاختلاف في الكتابة فقط. هذه الظاهرة معروفة حتى من القرآن المطبوع في القاهرة حيث ورد كتابة "إبراهيم على جانب ابرهم" ، "قران على جنب قرن" ، "سيماهم على جانب بسيمهم" إلخ، أما في أقدم المصاحف الصنعانية فتكثر ظاهرة **حذف الألفات مثلا**.)^٣

^٢ المصدر: حلقة تلفزيونية على قناة الحياة التنصيرية ، برنامج حوار جرى، الحلقة رقم ٤١٧ بعنوان (مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن) ، من الدقيقة ٣٨ إلى ٣٩.

^٣ pg12 .The History of the Qur'anic Text, Mohammed Mustafa Al-Azamy

المهم والحمد لله لا تختلف المصاحف الصناعية عن
غيرها في ساحتها العالم ودور كتيبه إلا في تفاصيل
لا تحسن القرآن كنص مقروء وإنما الاختلاف في
الكتابة فقط. هذه الظاهرة معروفة عنى من القرآن
المطبوع في القاهرة حيث ورد كتابة

ابراهيم	على	جانب	ابراهيم
قران	.	.	قران
سماهم	.	.	سماهم على جانب بسماهم
الح			

أما في أقدم المصاحف الصناعية فتكثر ظاهرة
حذف الالفات مثلا. اجري محو في هذا المحل منذ

Figure 1.1 Part of Dr. Puin's original letter to al-Qāḍī al-Akwa'

سبب الاختلافات بين النص السفلي والعثماني

(أخطاء الذاكرة = أخطاء الحفاظ) + (القراءة بالشاذ والمنسوخ)

لقد استعمل كاتب النص السفلي القراءات الشاذة والمنسوخة بالإضافة إلى استعماله لذاكرته السيئة ، إما أنه كان يكتب اعتماداً على حفظه بشكل كامل، أو كان يمليه شخص آخر فتقوم ذاكرته باستحضار الآيات المتشابهة وتخلط بينها بالخطأ ، هذا ببساطة سبب الاختلاف.

يرى بيرجمان وصادقي أن أغلب الاختلافات الحاصلة بين النص السفلي والنص العثماني سببها أخطاء الذاكرة عند الكاتب ، حيث يريان أن الكاتب كان يكتب عن طريق الإملاء (شخص يمليه) ، ثم إن الكاتب كانت ذاكرته تخونه فتجعله يضيف بعض الكلمات أو يغير بعض الكلمات مكان البعض الآخر كنتيجة لطبيعة القرآن الذي تتشابه آياته كثيراً ، مما يجعل ذهن الكاتب دائماً مملوءاً بالآيات المشابهة للآية محل الكتابة ، فيحدث الخلط بدون وعي .

ثم وضعنا خمسة علامات ل(الاختلافات الناشئة عن عملية إملاء متأثرة بذاكرة الناسخ). ذكرنا منها :

- (١) استيعاب النظير (Assimilation of Parallels) : وهي أن الناسخ خلط بين الآيات القرآنية المتشابهة بسبب كثرة التشابه الذي يؤدي حتى بالحفاظ اليوم إلى الخلط
- (٢) استيعاب الألفاظ القريبة (Assimilation of Nearby Terms) : وهي أن الناسخ عندما يسمع كلمة فإنها ربما تبقى عالقة في ذهنه لمدة دقيقة ، فيخطئ يكررها في الكلمة التالية ، هذا أيضاً سببه الذاكرة .

ثم توصلنا بتطبيق هذه العلامات الخمسة إلى أن :

- (١) النص السفلي كتب بواسطة الإملاء (شخص يقرأ النص يمليه والآخر يكتبه)
- (٢) ذاكرة الناسخ أثرت على ما كان يسمعه أثناء عملية الإملاء
- (٣) **الاختلافات بين النص العثماني والنص السفلي سببها فقط ذاكرة الناسخ التي أدت للخلط بين المتشابهات .**

يقول المؤلفان :

(التغييرات الناشئة عن الإملاء تسير وفق أنماط محددة تعتمد على محدودية الذاكرة البشرية . من الملائم أن نشير إلى أهم هذه التغييرات بوصف " **الدرجة الأولى first-tier** " .

تغييرات الدرجة الأولى هي الأكثر احتمالاً وشيوعاً بسبب محدودية الذاكرة

الملاحظة الأهم بخصوص C-1 - مصطلح يطلقه المؤلفان على النص السفلي- هي أن اختلافاته مع القرآن القياسي بشكل عام لا تتعدى تغييرات الدرجة الأولى .

هذا يؤكد أن الإطار الذي يناسب عملية الانتقال هو الإملاء أكثر من النقل الشفهي المحض. الإملاء يشرح ليس فقط لماذا نص C-1 والنص العثماني متطابقان بشكل عام ، حتى في الحالات الطفيفة، لكن أيضاً يظهر كيف نشأت الاختلافات.

بشكل محدد ، فإن دور النقل الشفهي ثابت في القسم الأكبر من الاختلافات الطفيفة، المحافظة على اللفظيات في الحالات الهامة ، والدور الهام للتلوث الذاتي .

يقصد بمصطلح(التلوث الذاتي) استحضر ذاكرة الناسخ للآيات المتشابهة والخلط بينها بدون قصد.

(Changes arising from dictation tend to follow certain patterns that accord with the limitations of human memory. It is convenient to refer to the most basic of these changes as "first-tier". First-tier variations are the most probable, and therefore most common, changes introduced by the limitations of memory....

The most important observation one can make concerning C-1 is that its differences with the standard Qur'ān generally do not exceed first-tier variations. This confirms that the appropriate model is one of transmission by dictation rather than pure orality. Dictation explains not only why C-1 and 'Utm ān are generally the same, even when it comes to minor elements, but also how the differences may have arisen. In particular, the role of aurality is evident in the large proportion of variations in minor elements, phonetic conservation of major elements, and the significant role of auto-contamination.)⁴

و يقدم المؤلفان العناصر الخمسة التي تثبت أن الاختلافات سببها الإملاء مع الذاكرة السيئة ، سأذكر منها أول سببين ، يقول بيرجمان وصادقي:

(استيعاب النظير :

....القرآن متشابه، كما يسمى نفسه في سورة الزمر آية ٢٣. إنه مشحون بالجمل المكررة ، والفقرات التي تختلف في كلمة أو كلمتين أو كلمات قليلة .

هذا يشرح لماذا حتى اليوم الحفاظ يجدون أنفسهم يضيفون أو يبدلون كلمة بدون قصد إذا وجدت الكلمة المضافة في نص آخر.

معرفة الشخص بالفقرات الأخرى تشكل ذاكرة الشخص بخصوص النص الذي في يده، بحيث تنتج بدائل ، إضافات، حذفات بسبب سيره خلف النص الموازي له....

استيعاب المصطلحات القريبة :

عادة ما تستعمل كلمة ما بالخطأ إذا كانت قد استعملت في فقرة قريبة . تبقى الكلمة في ذهن الناسخ لو سمعها منذ دقيقة مضت أو توقع سماعها قريباً لكونه معتاد على الفقرة التي بين يديه. مثل هذه الكلمة يمكن أن تتسلل إلى النص.)

(Assimilation of Parallels:

...The Qur'ān is—and calls itself—"self-similar" (Kor 39, 23). It is full of repeated sentences and phrases that differ in one, two, or a few words. That is why even today memorizers routinely find themselves adding or substituting a word inadvertently if the added word appears in a similar sentence in a different verse. One's knowledge of other passages shapes one's memory of the verse at hand, generating substitutions, additions, and deletions that hark to the parallel....

Assimilation of Nearby Terms. It is more likely for a word to be used by mistake at a certain point if it is used in a nearby passage. A word is on the scribe's mind if he heard it a moment ago or if he expects to hear it soon due to prior familiarity with the passage at hand. Such a word can insinuate itself into the writing.)⁵

يكمل المؤلفان :

(لنأخذ سورة البقرة الآية رقم ١٩٣ ، هنا النص السفلي به " وقاتلوهم حتى لا تكون فتنة ويكون الدين كله لله". لفظة " كله" هي زيادة في النص السفلي غير موجودة في النص العثماني. لكن النص العثماني به هذه الجملة بالضبط ، وبها لفظة " كله" في نص آخر وهو الأنفال آية رقم ٣٩. لفظة " كله" المضافة في النص السفلي في البقرة ١٩٣ هي نتيجة لاستيعاب من نص موازي في الأنفال ٣٩. لهذا يمكن أن نقول أن لفظة " كله" وجدت في النص السفلي كنتيجة للعلاقة مع النص الثاني.)

(Take Kor 2, 193. Here, C-1 has "And fight them until persecution is no more and religion is all for God." The word "all" is a plus of C-1; 'Utm ān does not have it. Yet 'Utm ān has this exact sentence, including "all", in another verse, namely Kor 8, 39. The extra "all" of C-1 at Kor 2, 193, therefore, is a candidate for assimilation of the parallel found in Kor 8, 39. That is to say, the word "all" might have occurred to C-1 because of the association with the other verse.)⁶

⁴ The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg386,390

⁵ The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg388

⁶ The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg401

الأدلة على أن سبب الاختلافات هو (سوء الذاكرة = أخطاء الحفاظ) :

[١] (القراءات الواردة في المخطوطة والناجمة عن سوء الحفظ)

سنجد في الجدول رقم (٢) أمثلة لجميع الحالات التي خالف فيها كاتب النص السفلي النص الحالي (٤٥٦ حالة)-باستثناء أمثلة (الأخطاء الإملائية ، والقراءات المنسوخة) والتي وضعت لها جداول مستقلة - هذه الأمثلة **مجتمعة** تثبت بشكل **قطعي** أن الكاتب كان يعتمد على حفظه، وذلك لأن:

(١)-**الحفاظ يخطئون في المتشابهات :**

١- يخطئون في الألفاظ المتشابهة فيضعون بعضها مكان الآخر مثل (خبير بما يعملون)(خبير بما يفعلون)،(له ما في السموات والأرض)(له ما في السموات وما في الأرض)(له من في السموات والأرض). وهذا ما وجدناه قد صدر من كاتب المخطوط، **خلط بين المتشابهات في ١٢٧ حالة**، وهذا الرقم الضخم يقطع باعتماد الرجل على ذاكرته. راجع أيضا قائمة المتشابهات

٢- **يخطئون في الموضوعات المتشابهة** ، فمثلا : آية النور ٣١ تتكلم عن الاستئذان ، وآية النور ٥٨ أيضا ، فيمكن لذهن الكاتب سيئ الحفظ أن يستحضرهما في نفس الوقت فيخلط بينهما ، وقد كان، فقد **خلط الكاتب بين الآيات التي تتكلم عن موضوعات متشابهة** وإن لم يكن بينها تشابه كبير في الألفاظ

(٢) **الحفاظ عندما يخطئون في المتشابهات غالبا ما يأتون بالألفاظ الأخرى من القرآن أيضا** ، فلو أخطأ في (يذكرون) سيأتي ب(يتذكرون) ولن يأتي ب(ينتهون) لأن الثانية موجودة في القرآن أما الثالثة فلا. فهو يخلط بين لفظين كلاهما موجود في القرآن في الغالب. وقد كان ، فالكاتب دائما ما يستبدل الكلمة بأخرى من القرآن ، وليس من خارجه. **وهذا أيضا ما صدر من الكاتب في الأغلبية الساحقة من النماذج التي خالف فيها النص العثماني**، راجع الجدول.

(٣) **الحفاظ عندما ينسون اللفظة كثيرا ما يأتون بمرادفها** ، لأنهم يتذكرون المعنى العام للسياق فإنهم يأتون بالألفاظ التي تؤدي معنى الألفاظ التي نسوها وتوافق السياق ، يأتون بالمرادف مثل : لو نسي الحافظ لفظة (أعدت) (أعدت لهن متكئا)، سيأتي بلفظة قريبة منها ، وغالبا ستكون من القرآن مثل (جعلت) (جعلت لهن متكئا)، وأيضا (بل أتيناهم بالحق- بل جنناهم بالحق) دون أن يكون اللفظة المرادفة تغيير جذري على معنى الجملة . **وهذا ما صدر من كاتب المخطوط فقد خلط بين اللفظة ومرادفها ٧٧ مرة**. راجع قائمة (إبدال اللفظة بمرادفها)

(٤) **الحفاظ يخطئون كثيرا في الآيات الطويلة ذات المعطوفات الكثيرة وذات الألفاظ المتشابهة مع غيرها**، فهذه الآيات الطويلة كثيرة المعطوفات والمتشابهات ، مثل (النور ٣١) تمثل بيئة صالحة للخطأ أمام شخص سيئ الحفظ، فهي طويلة وبها تعبيرات تكررات في أماكن أخرى من القرآن ، وبها موضوعات تكررت في مواضع أخرى من السورة نفسها ، وبها أسماء كثيرة معطوفة على بعضها . وبالفعل **قد صدر هذا من الكاتب عدة مرات مثل آية النور ٣١، راجع المثال رقم ٣٦٥، ٣٦٦، ٣٦٧، ٣٦٨**

(٥) **الحفاظ يسقطون الأحرف كثيرا (و، ف، ثم) أو يخلطون بينها** ، فهي من الأشياء السهلة نسيانها والخلط بينها ، وبالفعل فإن الرقم الأكبر من بين الاختلافات الموجودة في المخطوطة عن النص الحالي (١٤٧ اختلاف) كان في الأحرف ، **أسقط الكاتب أو أضاف أو بديل أحرف في ١٤٧ حالة** . راجع الجدول رقم (٢)، وقائمة (إسقاط وإبدال الحروف والضمائر ونحوها).

(٦) الجمل التي أضافها الكاتب كانت موجودة في مواضع أخرى من القرآن بينها وبين الموضوع الأول تشابه لفظي وموضوعي، بما يعني أن سبب الإضافة أيضا (الاختلاط الناتج عن التشابه)

(٧) **من أخطاء الحفاظ الشائعة (التقديم والتأخير) ، وهذا الأمر وقع من الكاتب ٢٥ مرة** ، دون أن يكون له أي تأثير على المعنى ، هذه الظاهرة تحديدا لا يمكن أن نجد لها أي تفسير سوى أخطاء الحفاظ ، لأن التغيير المتعمد دائما ما يكون له هدف ، في الوقت الذي لم تؤثر فيه هذه العملية مطلقا على المعنى

[٢] جميع الاختلافات تقريبا لا يوجد لها دافع متعمد، حيث لا تتوفر فيها شروط التغيير المتعمد، وكذا لا تتوفر فيها شروط الأخطاء البصرية، فلم تبق إلا أخطاء الذاكرة

في الجدول رقم (٢) ذكرت الدافع الغير متعمد وراء كل اختلاف ، حيث أمكنني توجيه جميع هذه القراءات نحو (خطأ الذاكرة) ، فلتراجع ولا توجد قراءات ذات هدف خطير يمكن اشتتام رائحة تحريف متعمد من ورائها ، دعنا نقل على أقصى تقدير وفي أسوأ الحالات لن نجد من هذه النوعية الأخيرة إلا حفنة لا تتجاوز أصابع اليد ، إذا كنت غير متكلف . وقد ذكرت قبل ذلك الشروط الواجب توافرها للحكم على القراءة بأنها تغيير متعمد فلتراجع . وايضا لا يمكن أن يكون سببها أخطاء بصرية ، فالنساخ الذين ينقلون اعتمادا على النظر في نسخة أمامهم يقعون في أخطاء مثل أخطاء النهايات والبدايات المتشابهة ، لنعطي أمثلة:

١- التوبة (٢) (مُعْجِزِي اللَّهِ) ، تقرأ المخطوطة (مُعْجِزِي اللَّهِ ورسوله)

ا (ر) [بع]ه اسهر و لسعل(م)و (ا) انهم عدر (م)عدر(ر) ي الل[ه]
و ر سوله (و) ان الله محر (ي) الكرف(ر) س (د) و ا (د)

لو كان خطأ بصريا ، لكانت عين الناسخ ستقع على النهايات المتشابهة مما سيؤدي إلى إسقاط بعض العبارات ، وذلك كالتالي:

[[بِرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ

إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ

وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ

وَأَذَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ

إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ

فَإِنْ تُبْتِغُوا فَهَوْ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ

وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ]]

هنا لو كتب الناسخ أول آية (براءة من الله ورسوله) ثم وقعت عينه بالخطأ على (الله ورسوله) الثانية وقتها سيسقط ((إلى الذين عاهدتم من المشركين، فسيحوا في الأرض أربعة أشهر واعلموا أنكم غير معجزي الله، وأن الله مخزي الكافرين))

وهذا ما لم يحدث

ولا يوجد هدف مهم وخطير من هذه الإضافة حتي يقال أن الكاتب قام بعمل تغيير متعمد ، فالتحريف المتعمد دائما ما يكون له مغزى وهدف .

لكن الذي حدث أنه أضاف لفظة (ورسوله) إلى قوله (غير معجزي الله)(توبة٢) لتصبح (غير معجزي الله ورسوله)، والسبب في هذا خلط ناتج عن الحفظ وذلك كالتالي:

سورة التوبة ورد فيها إقران الله بالرسول (الله ورسوله) ثمان مرات ، بعضها قبل هذه الآية وبعضها بعدها ، مما يجعل هناك إمكانية الخلط بحيث يضيف الحافظ لفظة رسوله فتصبح (معجزي الله ورسوله):

- (براءة)، قرن الله معه رسوله : (براءة من الله ورسوله)(توبة١) **قبلها مباشرة**

- (الأذان)، قرن الله معه رسوله: (وأذان من الله ورسوله)(توبة٣) **بعدها مباشرة**

- (الإتيان)، قرن الله معه رسوله : (ولو أنهم رضوا ما آتاهم الله ورسوله) (سيؤتينا الله من فضله ورسوله)(توبة٥٩)

- (محادة) الله، قرن الله معه رسوله: (من يحادد الله ورسوله)(توبة٦٣)

- (الإغناء)، قرن الله معه رسوله: (أغناهم الله ورسوله) (توبة٧٤)

- (الكفر)، قرن الله معه رسوله : (كفروا بالله ورسوله) (توبة٨٠)،(توبة٨٤)

- (الكذب)، قرن الله معه رسوله : (كذبوا الله ورسوله) (توبة٩٠)

- (المحاربة)، قرن الله معه رسوله : (وإرصادا لمن حارب الله ورسوله)(توبة١٠٧)

٢- التوبة ١٨

التوبة ١٨	آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ	النص السفلي آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ	خلط ذهن الناسخ هنا بين النص رقم ١٨ والنص رقم ١٩ لأن كلاهما يبدأ بعبارة (آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ): ١٨- آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ ١٩- آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ. مما أدى بالناسخ إلى كتابة الآية رقم ١٩ وبالتالي أسقط (واقام الصلاة وآتى الزكاة)
-----------	--	--	--

4	ب(ع)م[ر] مسحد الل[ه] من ا [م]ن) نالله و الل[م] و م[ا] لا (ح) [ر] (و) { }
5	جهد (ف) [ي] سنل الله و لم بحس الا الل(ه) فعسى او لند// { }

لو كان سبب الإشكالية خطأ بصري سببه النهايات المتشابهة :

((أَجْعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ))

فلو وقعت عين الناسخ على لفظة (سبيل الله) الثانية بدلا من الأولى لأدى ذلك لسقوط المقطع التالي:

لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِيهِ
وهو ما لم يقع، بل وقع أن الناسخ خلط ذهنه بين العبارتين المتشابهتين (خطأ حفاظ)

ولا يوجد مبرر واضح يفسر لسبب قيام الكاتب بهذا التغيير عمدا
فلم يعد مقبولا سوى التفسير المذكور في الجدول أعلاه والذي يجعل السبب هو (خطأ ناتج عن سوء الحفظ)

٣- الحج ١٨:

١٦٠	الحج	١٨	إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ
إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ			
{ //ك// [م] [ه] [ه] 261 (ا) ن ا (ل)ه [ف] // (ل) ما - { [د] { [د] [ص] [مو] ا في (ر سه) // [فا] لد / /			
خلط ذهن الناسخ بين خاتمة هذه الآية وخاتمة الآية رقم (حج ١٤) : (إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ) وقد تكررت الخواتيم المنتهية بلفظة (يريد) في سورة الحج (١٦) (وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ) وهذه من أخطاء الحفاظ الشائعة			

لننقل أولا السياق كاملا من الآية رقم ١٤ :

١٤ إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ

١٥ مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ

١٦ وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ

١٧ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

١٨ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالْدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقٌّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا
يَشَاءُ

لو كان سبب الخطأ هو خطأ بصري ، فتفسيره سيكون أن عين الناسخ وقعت على (ما يريد) في الآية رقم ١٤ أو (من يريد) في الآية رقم ١٦ ، مما أدى به إلى كتابة (من يريد) في الآية رقم ١٨ ، لكن لو
حدث هذا فإنه سيؤدي بالناسخ إلى التكرار، كان سيكرر كتابة المقطع الذي بعد الآية ١٤ إلى ١٨ أو بعد الآية ١٦ إلى ١٨ ، حيث سيستأنف الكتابة مجددا من المكان الأخير الذي وقعت عليه عينه وهو إما
آخر ١٤ أو آخر ١٦ ، وهو ما لم يحدث

والمعنى لم يتغير قبل وبعد التغيير ، بما ينفي احتمالية التغيير المتعمد، فلم يبق إلا (خطأ ناتج عن سوء الحفظ)

٤- النحل ٢٨:

١٩١	النحل	٢٨	تَتَوَفَّاهُمْ الملائكة	تتلقاهم الملائكة ال د س [ب] [ف] [هـ] / (لملك)
ورد مصطلح (تَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ) (أنبياء ١٠٣) ونظرا للتقارب بينه وبين (تتوفاهم الملائكة) فقد خلط بينهما الناسخ				

هنا نجد أن (خطأ الحفاظ) قادر على تفسير نشأة الاختلاف، في المقابل لا يمكن أن يكون سبب الاختلاف خطأ بصريا، فالكلمتين مختلفتين في الرسم.

[٣] لا تقل بسم الله الرحمن الرحيم !!

[٤] بسم الله الرحمن الرحيم !!

بعد سورة الأنفال وقبل سورة التوبة كتب الكاتب ما يلي :

[بسم الله الرحمن الرحيم ، هذه ختمة سورة الأنفال ، لا تقل بسم الله]

الصورة من بحث كودرزي وصادقي ص ٥٣

156	7	كل ساى علم	آخر آية من الأنفال (بكل شئ عليم)
157	8	بسم الله الرحمن الرحيم (م) [ل] [ر] [ح] [م] [هـ] [د] [هـ] (ح) [م] [س] [ر] [هـ]	بسم الله الرحمن الرحيم ، هذه ختمة سورة
	9	لا تقل بسم الله [ر] [ا] [هـ] من الله ورسوله إلى الذ	لا تقل بسم الله براءة من الله ورسوله إلى الذ

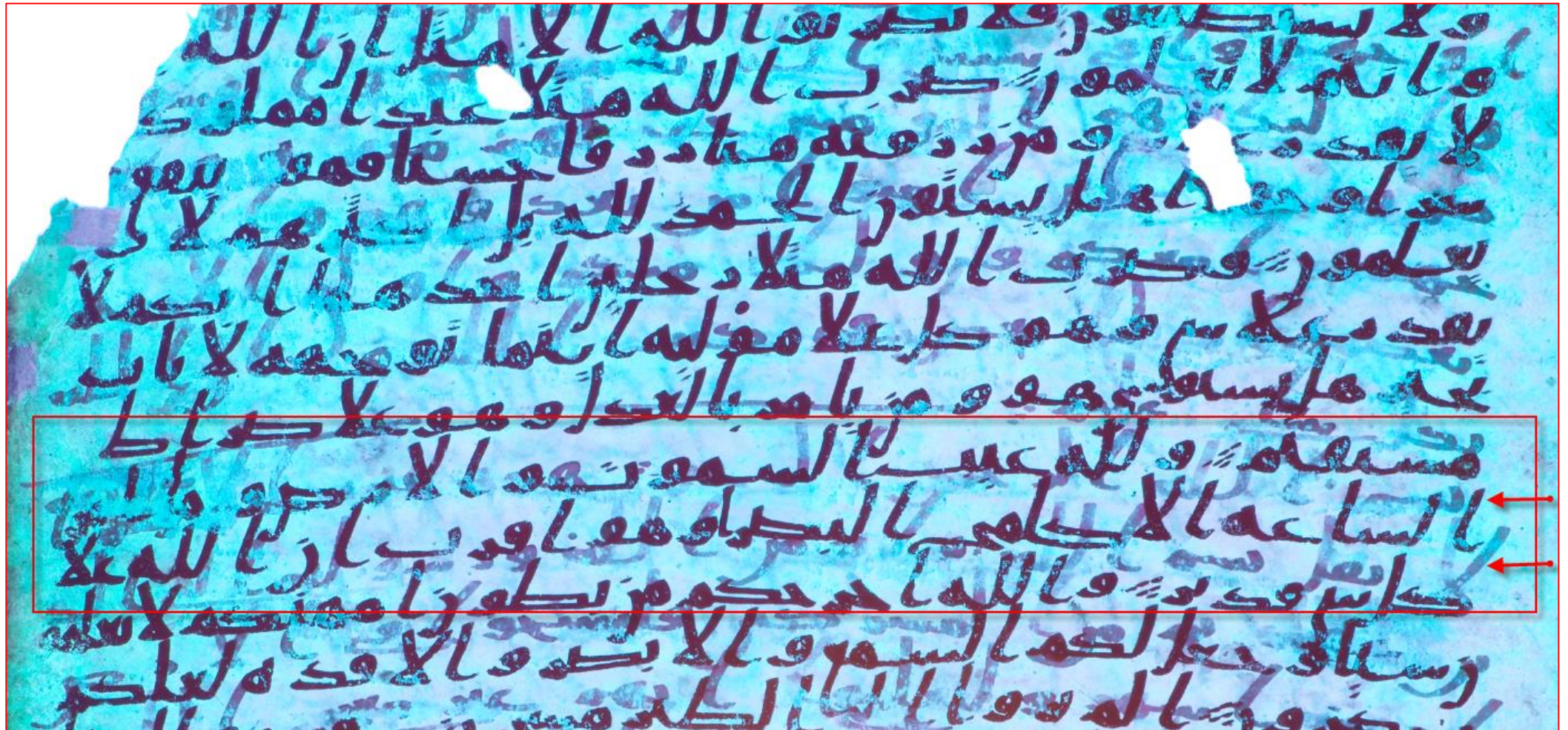
لكن صورة كودرزي وصادقي أسقطت لفظة (الأنفال) في آخر السطر رقم ٨ رغم تصريحهم بوجودها، يقول كودارزي وصادقي :

(نهاية السطر الثامن تحتوي على بقايا ثلاث كلمات: الأنفال، سورة، وكلمة أخرى ربما سورة)

(the end of line 8 contains traces for three words: al-anfāl, sūra, and another word that is also possibly sūra)

لنرى الصورة :

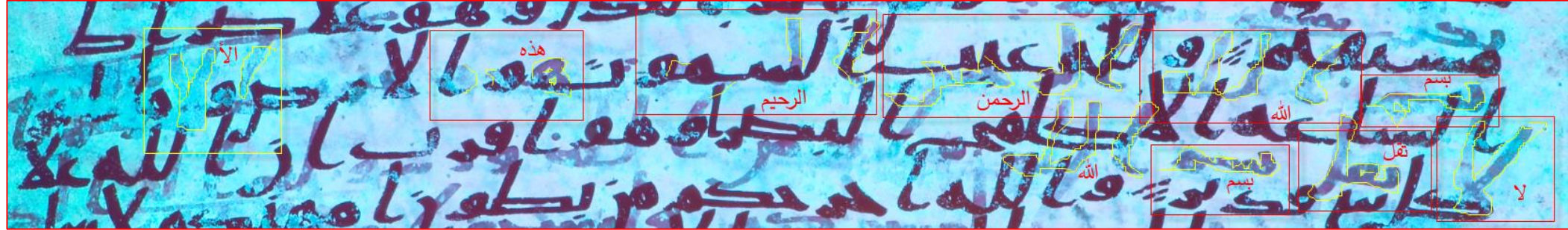
هذه صورة بها السطر الثامن والتاسع للنص السفلي



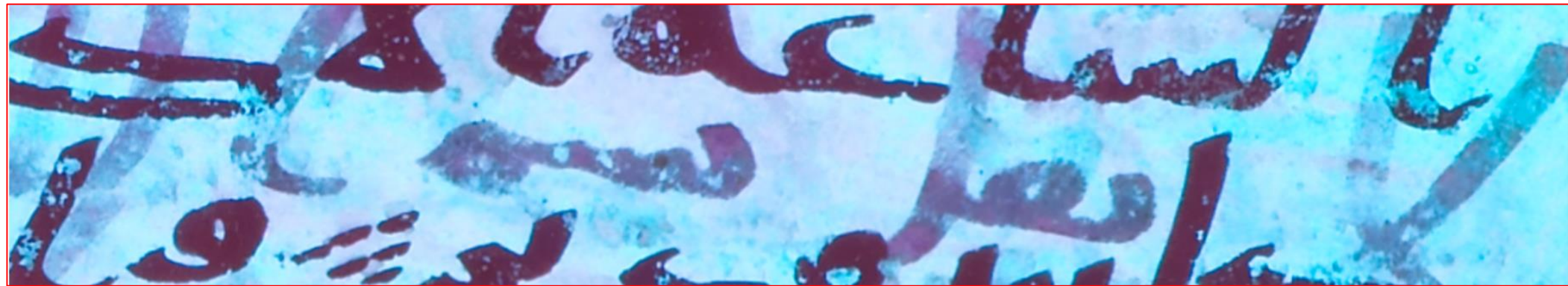
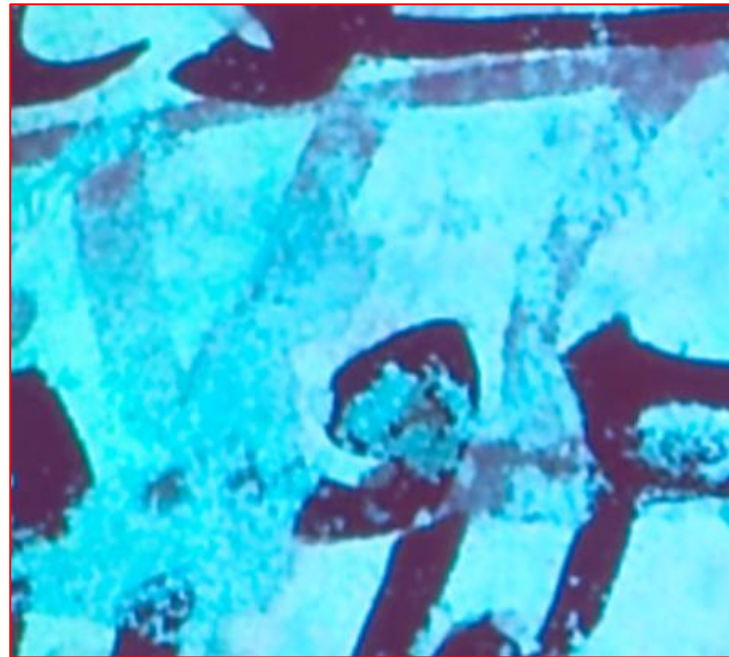
توضيح أكثر :



توضيح أكثر:



كما تلاحظ توجد (الأ) = أي الأنفال، واضحة في آخر السطر الثامن وبعدها عبارة (لا تقل بسم الله) واضحة في بداية السطر التاسع :



نلاحظ هنا أنه كرر البسملة [بسم الله الرحمن الرحيم، هذه ختمة سورة الأنفال، لا تقل بسم الله]

وكما هو معروف أن المسلمين لا يقرأون البسملة في بداية سورة التوبة تحديداً دون باقي سور القرآن ، وإذا فتحت المصحف المطبوع لن تجدها في بداية سورة التوبة ، والسبب حديث ابن عباس رضي الله عنه الذي رواه ابن مردويه وغيره :

[عن ابن عباس رضي الله عنهما، قال: سألت علي بن أبي طالب رضي الله عنه لم لم تكتب في براءة بسم الله الرحمن الرحيم، قال: لأن بسم الله الرحمن الرحيم أمان وبراءة نزلت بالسيف.]

ونظراً لذلك فقد نبه الكاتب على أنه في هذا الموضع (حيث تنتهي الأنفال = هذه ختمة سورة الأنفال) يجب أن لا تبسمل (لا تقل بسم الله) وأما البسملة الأولى فالاحتمال الأقرب الذي يفسر وجودها، والذي يتناسب في الوقت ذاته مع الوضع الاستثنائي لبداية براءة :

أن يكون قد أخطأ كعادته ، وكتب البسملة قبل التوبة ، ثم انتبه لذلك فلم يشأ أن يمسخ البسملة تكاسلاً في المقام الأول ، فقال في نفسه " هذه نسخة تدريبية لإتقان الحفظ، فلماذا أبذل مجهوداً في مسح ٤ كلمات في الوقت الذي سأقوم بمسح النسخة بالكامل بعد ذلك " ؟ ثم تبركا بوجودها واستعظاما لمسح اسم الله ثانياً . فكتب بعدها العبارة المذكورة .

وبهذا يصبح لدينا دليلان أننا أمام **نسخة تدريبية يستعمل الكاتب فيها ذاكرته** :

(١) عبارة (لا تقل بسم الله الرحمن الرحيم) التي ليس لها نظير في أي نسخة قرآنية ، والتي هي بمثابة إرشاد ، أي تعليم

(٢) عدم مسح الكاتب للبسملة الأولى يدل على أن الطبيعة المؤقتة للنسخة (تدريب على الحفظ) جعلته يتكاسل عن محو جملة من ٤ كلمات

ولا يستدرك على هذا بأن هناك كلمات أو جمل مسحها الكاتب لما أخطأ فيها وأعاد كتابتها من جديد لأن تلك الكلمات والجمل كانت في متن السورة ، فمن الضروري أن يعيد كتابتها لأنه يتدرب على القراءة ، وإعادة كتابتها هو تمرين في حد ذاته ، لكن أي تمرين في محو البسملة ؟ ولماذا يمحوها ؟ هل توجد قراءة أخرى صحيحة يجب أن يكتبها مكانها فيضطر لمحوها ؟ وربما يتسغرب القارئ من لفظة (تكاسل) لكن يجب أن يعرف القارئ الكريم أن عملية المسح لم تكن أمراً سهلاً، وتترك خلفها آثار سوداء على الصفحة.

[٥] لكلمات التي أخطأ فيها الناسخ ثم مسحها وأعاد كتابتها ، كان سبب الخطأ فيها هو الذاكرة .

توجد نماذج لكلمات كتبها الناسخ السفلي ثم مسحها ، وأعاد كتابتها مرة أخرى ، لنسم هذا النص (الأسفل)، ليصبح لدينا :

-النص العلوي

-النص السفلي

-النص الأسفل

وهذه الكلمات لا يوجد تفسير لمسحها بعد كتابتها إلا أنها خطأ في الذاكرة والحفظ، مثال :

• مريم ٨ (قَالَ رَبُّ أَيُّ يَكُونُ لِي غَلَامٌ):

الناسخ السفلي كان قد كتب اللفظة بهذا الشكل " ولد " ثم مسحها وكتب " غلام " ، لماذا كتبها ولد في البداية؟ هذا الأمر أسهل تفسير له هو أنه اعتمد على ذاكرته ، حيث أن الشخص الذي يعتمد على الذاكرة يستحضر ألفاظ مكان غيرها بالخطأ إذا كانت مرادفة لها في المعنى ، كأن يستحضر لفظة (انثى) مكان (امرأة) أو (ولد) مكان (غلام)

3 { (٤) من فصل (٥) سد//ما²¹⁵ فل ر ب ا // لى (ك) و ن لى (ع) لم²¹⁷ } 216

يقول كودرزى وصادقي تعليقا على لفظة " غلام " في الآية رقم ٨ من سورة مريم في النص السفلي:

(يبدو أن الناسخ في البداية قد كتب " ولد " هنا، ثم مسحها وكتب " غلام " بدل منها)

(It seems the scribe initially wrote *walad* here, but then erased it and wrote *ghulām* instead.)⁷

• التوبة ٢٤ (قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ):

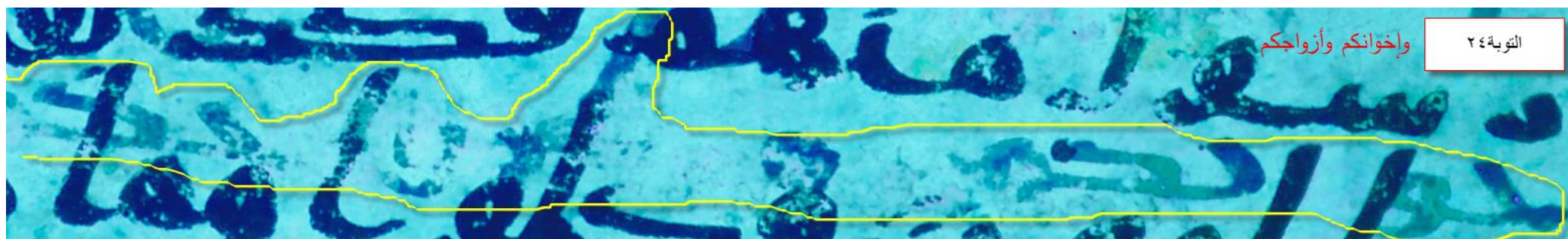
لفظة (وأزواجكم) في النص السفلي يوجد تحتها آثار (حرف عين) واضحة ، تفسيرها أن الناسخ السفلي أراد أن يكتب لفظة (عشيرتكم) فلما شرع في الكتابة وبدأ بحرف العين تذكر أنه أسقط لفظة (أزواجكم) فحذف العين ، وكتب لفظة (أزواجكم)، وهذا الأمر سببه خطأ الحفظ .

17 ا لظلمون فل ان (ك) با ا (نا) ك [م و] ا [س-ا] (ك) [م] و [ا]
18 حو ك و ا¹⁶⁸ ر (و) ح ك م و [عسر] // [ك] م و (ا م و) ل ا [ف] //

يقول كودرزى وصادقي عند لفظة (وأزواجكم) :

(آثار عين واضحة هنا . ربما بدأ الناسخ في كتابة " عشيرتكم "، وهي الكلمة التالية ، ثم مسحها وكتب " أزواجكم ". بعبارة أخرى ، الناسخ ربما وقع في حذف ناتج عن الإهمال)

(Traces of an initial 'ayn are visible here. Perhaps the scribe began writing 'ashīratukum, which is the next word, but then erased it and wrote azwājukum. In other words, the scribe may have caught himself in the course of an inadvertent omission.)⁸



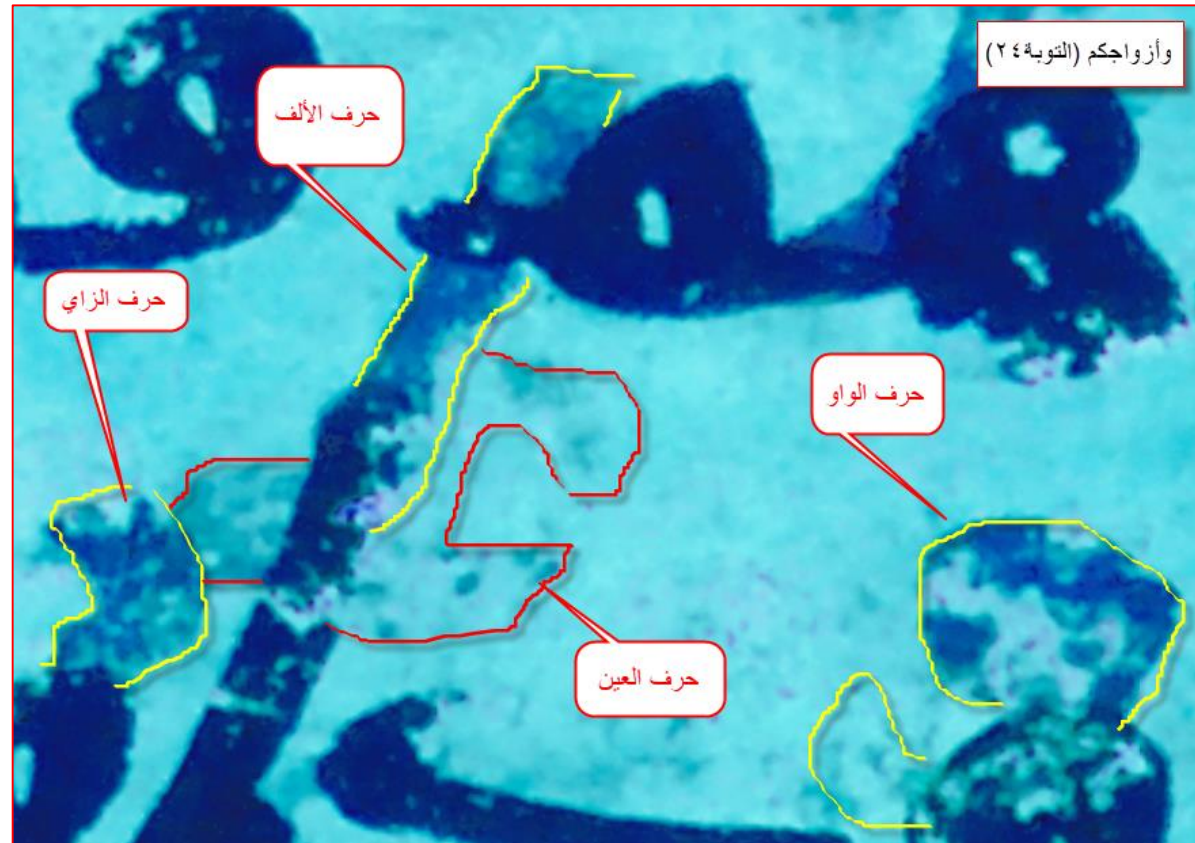
⁷ Şan'ā' 1 and the Origins of the Qur'ān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi 1, Stanford University / Harvard University, pg63

⁸ Şan'ā' 1 and the Origins of the Qur'ān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi 1, Stanford University / Harvard University, pg56

صورة أقرب للحروف الثلاثة (وأز) من كلمة (وأزواجكم)



ستجد أنه في البداية كتبت عين (عشيرتكم) ثم مسحها وكتب وأزواجكم:



[٦] ظاهرة مخالفته للنص الحالي في ترتيب السور ، في الوقت الذي يوافقه في ترتيب والآيات وفواصل الآيات، وهذه ظاهرة لا تفسر لها إلا أخطاء الذاكرة

لم يخطئ الناسخ في ترتيب الآيات ، فلم يعكس ترتيب آية مكان الأخرى، فلم يضع مثلا الآية رقم ٢ بعد الآية، ولم يخالف في أماكن فواصل الآيات (ترقيم الآيات) فهو يسير على العد المدني ولا يوجد تفسير منطقي لهذه الظاهرة سوى أنه كان يعتمد على حفظه ، حيث أن هذا التصرف لا يصدر إلا عن الحفاظ ، لا عن شخص ينسخ من كتاب أمامه .

قم بإحضار ١٠ من الحفاظ ثم اجعلهم يقرأون عليك ١٠٠ آية من الصافات ثم استوقفهم واحدا واحدا وقل له :

هل (والصافات صفا) و (والزاجرات زجرا) آيتان أم آية واحدة ؟؟ ستكون إجابتهم جميعا بأنهما آيتان ، قم بتكرار السؤال في باقي ال ٩٨ آية ، لن يخطئ أحد منهم ويخلط بين آيتين فيجعلهما آية واحدة .

ثم بعد ذلك اطلب من كل واحد منهم أن يذكر لك سور القرآن ال ١١٤ بالترتيب ، ستكتشف أن أغلبهم سيخطئ في الترتيب !!!

هذه هي الحقيقة ، تتابع الآيات خلف بعضها في السورة الواحدة يجعل الحافظ لا يخلط بين الآية والأخرى حيث أنه دائما يقرأها بهذا الترتيب، بخلاف السور فإنه ليس دائما يقوم بقراءة عدة سور متتاليات في نفس الوقت حتى يتذكر ترتيبها .

ولا يمكن تفسير سبب اختلاف الترتيب في النص السفلي عن الترتيب الحالي أنه (هلامية وعدم انضباط النص القرآني) ، لأنه لو كان الأمر كذلك لوجدنا هذه الهلامية بدرجة أكبر في ترتيب الآيات ، حيث العدد الأكبر (٦٢٣٦ آية) ، وهو ما لم يحدث

لا تفسير لهذه الظاهرة إلا أن الرجل كان يعتمد على حفظه ، الحفظ لا يخطئون في مواضع بداية ونهاية الآيات ، إنما يخطئون في ذكر ترتيب سور القرآن ال ١١٤ !! قم بإجراء التجربة بنفسك وسترى !!

[٧] الخلط بين الفقرات والآيات ذات الألفاظ والموضوعات المتشابهة فقط وليس أية فقرات

الخلط والدمج عند الناسخ بين الفقرات ذات الألفاظ والموضوعات المتشابهة فقط ، ولا يخلط أو يدمج كل شيء ، مما يعني أن هذا الخلط سببه التشويش الناتج عن الحفظ السيئ وليس دمجا متعمدا ، لمزيد من التوضيح راجع (ملاحظات على جدول أخطاء الحفاظ) الملاحظة رقم(١).

[٨] الخلط المزدوج

مثال:

(وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ)(بقرة ٩٥)

(وَلَا يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ)(جمعة ٧)

قام الكاتب بكتابة صيغة آية البقرة في سورة الجمعة ، وأيضاً فعل العكس كتب آية الجمعة في سورة البقرة، وذلك كالتالي:

(وَلَا يَتَمَنَّوْنَ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ) (بقرة ٩٥ صنعاء السفلي)

(وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ) (جمعة ٧ صنعاء السفلي)

، هذا التصرف بالتبديل المزدوج لا يمكن تفسيره في ضوء التغيير المتعمد لسببين :

(١) لو قلنا أنه رأي مشكلة ما (لا أدري ما هي) في الصيغة التي وردت في آية البقرة ، ورأي أن الصيغة الأنقى للإسلام هي صيغة آية الجمعة ، فأزال صيغة آية البقرة ووضع صيغة آية الجمعة مكانها في سورة البقرة ، فلماذا أزال من سورة الجمعة الصيغة التي يحبها (صيغة آية الجمعة المنقذة) ووضع بدلا منها صيغة آية البقرة المهلكة للإسلام ؟ نحن ببساطة أمام شخص يخلط بين الآيات المتشابهة بدون هدف محدد مقصود.

(٢) لا يوجد اختلاف حقيقي في المعنى بين الآيتين حتى نتخيل وجود دافع متعمد جعله يفضل إحداها على الأخرى عمدا

، ولا يمكن تفسيره في ضوء الخطأ البصري لأنهما في سورتين بعيدتين عن بعضهما ، وبالتالي ليس أمامنا سوى الخلط الناتج عن الحفظ السيئ والذاكرة

وقد تكرر هذا الأمر من الناسخ

[٩] آية واحدة محذوفة

وهي التوبة ٨٥:

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ

لا يوجد في النص السفلي آية زائدة أو آية ناقصة إلا هذه فقط ، فهل هذا تصرف شخص مزور؟ هل الذي يقوم بالتزوير المتعمد يضيف أو يحذف بعض الكلمات فقط في الوقت الذي يتورع فيه عن إضافة أو حذف الآيات والفقرات ؟ !!

خصوصا وليس في الآية إشكالية واضحة ، أكرر واضحة ، تجعل الناسخ يتعمد حذفها ، وكما قلت سابقا فإن مثل هذه التصرفات يجب أن تتكرر في حالات خطيرة أولا حتي يمكننا بعد ذلك تفسيرها في الحالات البسيطة على أنها تغييرات متعمدة ، معنى : نريد أولا مثال لآية خطيرة تؤثر على عقيدة من العقائد التي تنازعت فيها الفرق الإسلامية مثلا ثم قام الناسخ بحذفها ، أو إضافتها ، ثم عدة نماذج لهذا الأمر ، بعد ذلك فقط يمكننا أن نقبل تفسيراً يقول بأن الحذف هنا في آية التوبة ٨٥ متعمد. فالناسخ لن يحرف في الأمور الأقل سخونة ويترك الأمور الساخنة ، حتى نقبل أي تفسير مؤمراي يجب أولا أن تقوم بفتح الباب .

وربما يكون هذا الحذف ناتج عن خطأ بصري لتشابه النهايتين بين هذه الآية والتي قبلها ، فوقع عين الناسخ على نهاية الآية الأولى ظنا منه بأنها الثانية فأسقط الثانية بذلك ، وهذا لا يتعارض مع ما قلناه بأن الناسخ يعتمد على ذاكرته ، فربما كان يعتمد على ذاكرته اعتمادا جزئيا ، بمعنى أنه كان يقرأ بداية الآية من النسخة التي أمامه ثم يكملها من حفظه ، وربما نظر في هذا الموضوع فقط في المخطوط كنوع من الاستدكار ثم عاود بعد ذلك الاكتفاء بالذاكرة ،

القراءات المخالفة في النص السفلي :

قمت بحصر جميع القراءات الموجودة في النص السفلي تقريبا ، ووضعتها في جداول بهدف تقسيم هذه الاختلافات حسب نوعها، ولم أسقط عمدا سوى ما يقرب من ٢٠ قراءة ، وذلك بسبب أنها قراءات غير واضحة ، غير ممكن قراءتها ، لكنها مخالفة للنص الحالي، وفي المراجعة لاحظت أنه سقط سهوا ما يقرب من ١٢ قراءة ، لهذا فالقراءات التي لم تشملها هذه الدراسة (عمدا أو سهوا) لا تتجاوز ٣٥ قراءة تقريبا.

إجمالي عدد الاختلافات = ٥٤٠ اختلاف تقريبا

جميع هذه القراءات يمكن إيجاد أسباب لمخالفتها للنص الحالي غير التحريف المتعمد ، هذه الأسباب هي :

الأول: استعمال الكاتب للقراءات الشاذة والمنسوخة

الثاني: الأخطاء العفوية الغير مقصود من الكاتب، وهي تنقسم لقسمين :

١- أخطاء إملائية

٢- أخطاء حفاظ

والأرقام كالتالي :

أخطاء الحفاظ									الأخطاء الإملائية	القراءات المحتمل أن تكون شاذة	القراءات الشاذة
تغيير بين المخاطب والمتكلم	تغيير الأزمة	تغيير من مفرد لجمع	إسقاط أو إضافة جمل	إسقاط أو إضافة كلمات	إسقاط أو إضافة حروف	التقديم والتأخير	المترادفات	المتشابهات	٢٧ اختلاف	٧ اختلافات	٥٠ اختلاف
٤ اختلافات	١٣ اختلاف	٥ اختلافات	٢٣ اختلاف	٢٤ اختلاف	١٤٨ اختلاف	٢٧ اختلاف	٧٧ اختلاف	١٢٧ اختلاف			

ملاحظة : في الحالات التي أسقط أو أضف فيها الناسخ كلمة أو حرف أو إبدال بسبب (المتشابهات) فإنه يتم احتسابه ضمن المتشابهات لا ضمن القسم الخاص به من أخطاء الحفاظ الأخرى المذكورة بالجدول

القراءات الشاذة : يوجد بالمخطوط ما يقرب من ٥٠ قراءة مخالفة للنص الحالي، وهذه القراءات هي بيعنها القراءات التي تطلق عليها كتب القراءات اسم (القراءات الشاذة والمنسوخة)، فمثلا ذكرت كتب القراءات أن من القراءات الشاذة قراءة ابن مسعود (إني نذرت للرحمن صوما وصمتا) ستجد هذه القراءة موجودة في النص السفلي

القراءات المحتمل أن تكون شاذة : السمة المميزة للقراءات الشاذة (التي هي في أغلبها قراءات ابن مسعود) أنها تقدم تفسيراً للنص ، فمثلا في قراءة ابن مسعود الشاذة ورد (أذلة على المؤمنين غلظاء على الكافرين)، في حين أن الشكل الحالي يقرأ: (أعزة على الكافرين) وهذا فيه تفسير للفظ (أعزة) فقد فسرها بالغلظة ، ونفس الشيء قراءة (صوما وصمتا) بمعنى (صوما أي صمتا) فالواو هنا معناها (أي) فهنا عطف اللفظة على معناها ، كما تقول العرب (كذبا ومينا) والكذب هو المين ، ومعناها (كذبا أي مينا).

توجد بالمخطوطة قراءات مخالفة للنص الحالي وتنطبق عليها سمات قراءات ابن مسعود الشاذة (ألفاظ تفسيرية) لكن لم تنص كتب القراءات على أنها من القراءات الشاذة ل ابن مسعود أو أبي بن كعب أو الأعمش أو غيرهم، وبالتالي من الوارد أن تكون من القراءات الشاذة التي لم تصلنا ، فهذه أخذت قسما مستقلا، يوجد منها بالمخطوط تقريبا ٧ نماذج.
الأخطاء الإملائية : هذه واضحة ، حيث أنها القراءات التي خالف فيها الكاتب قواعد الإملاء أو النحو مخالفة صريحة ، وعددها في المخطوط ٢٧ خطأ

أخطاء الحفاظ :

وهي القسم الأكبر من القراءات التي خالف فيها النص السفلي النص الحالي (٤٥٦ اختلاف)، أمكننا بسهولة التأكد من أن سبب المخالفة هي أن الكاتب كان يعتمد على حفظه ، وأنه كان سيع الحفظ ، والدليل على ذلك أن علامات أخطاء الحفاظ منطبقة تمام الانطباق على هذه القراءات وذلك كالتالي:

الأسباب التي تؤدي بالحافظ إلى الخطأ:

[١] المتشابهات :

أشهر أخطاء الحفاظ على الإطلاق هي **المتشابهات** ، ويقصد بها الكلمات والعبارات التي تشبه بعضها في القرآن فيخلط بينهما الحافظ بالخطأ وذلك مثل :
- (ما في السموات والأرض)، (ما في السموات وما في الأرض) ، (من في السموات والأرض)، (من في السموات ومن في الأرض)
- (لقد أنزلنا آيات بينات) (لقد أنزلنا آيات مبينات)
- (لا يضركم)، (لا يضرهم)، (لا يضرنا) (لا يضرك)
- (جاهدوا في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم) (جاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله) (جاهدوا في سبيل الله)
- (والله خبير بما تعملون) (والله خبير بما تعملون)، (والله بصير بما تعملون) (والله بما تعملون بصير)..... إلخ

[٢] النسيان ثم تخمين البديل بدون قصد :

عندما يخطئ الحافظ فإنه ينسى صيغة بعض الكلمات أو الجمل لكنه يتذكر فحواها ، فيقوم بتخمين المعنى المساوي للكلمة التي نسيها أو كلمة موازية لها ، وهو يتخيل أنها هي الكلمة الصحيحة ، فهو (١) ينسى ثم (٢) يخمن ، دون أن ينتبه إلى أنه نسي وخمن.... مثال :

يمكن للناسخ أن ينسى لفظة (قد **جئناك**) ثم يخمن معناها ويأتي بمرادفها (**أتيناك**) دون أن ينتبه لذلك
يمكن للناسخ أن ينسى لفظة "أعدت" (**وأعدت** لهن متكئا) ثم يخمن معناها ويأتي به دون أن ينتبه ، فتصبح (**وجعلت** لهن متكئا)

[٣] النسيان وعدم التخمين للبديل :

يمكن للحافظ أن ينسى الكلمة أو الجملة وهو لا يشعر ، فلا يقوم بالتخمين ، أنا لم أسقط شيئا حتى يقوم ذهني بالتخمين التلقائي من أجل إيجاد بديل!!

[٤] نسيان الحروف :

أسهل ما يمكن نسيانه هو الحروف من نوعية (و- ف- ثم- ل) مثل : (وقال) تصبح(قال)، (فجاء) تصبح(ثم جاء) وهكذا ...

[٥] إضافة كلمة تأثرا بالسياق :

عندما يتحدث السياق مثلا عن عصاة زنا وسرقوا وقتلوا ، ثم بدأوا يعترفون بذنوبهم ، فإن ذهنك سيتوقع أنه سيعترفون بهذه الثلاثة (الزنا والسرقه والقتل) ، هذا التوقع المسبق إذا انضاف إليه سوء الحفظ ربما يؤدي بك إلى أن تختلق كلمة زائدة عن النص الأصلي بدون قصد ، فربما كان النص الأصلي لا يتكلم إلا عن اعترافهم بالسرقه والزنا فقط ، فتضيف أنت القتل تأثرا بالسياق .

[٦] التقديم والتأخير :-

قد ينسى الحافظ ويبدل ترتيب الكلمات في الآية أو يقدم آية مكان آية بدون أن يكون هناك هدف واضح لعملية التغيير يثير الشكوك بأن يكون متعمداً، مثال : (طه ٣١-٣٢) (٣١ أشدد به أزري ٣٢ واشركه في أمري) يتم تغيير الترتيب إلى (٣٢ واشركه في أمري ٣١ واشدد به أزري) وهذا التغيير في الموقع ليس له هدف واضح وبالتالي هو من أخطاء الحافظ.

[٧] الآيات الطويلة كثيرة المعطوفات والمتشابهات :

عندما تجد آية تتصف بالتالي :

- ١- حجمها كبير
- ٢- بها كلمات كثيرة معطوفة على بعضها
- ٣- بها تعبيرات تشبه تعبيرات أخرى في مواضع أخرى من القرآن (المتشابهات)

فأنت أمام بيئة خصبة جاهزة للخطأ من الشخص سيئ الحفظ ، أين سيخطئ في مكان أكثر من مكان تتوفر فيه كل دواعي الخلط والخطأ مثل هذا ؟ راجع الأمثلة من ٣٦٥ إلى ٣٦٨ في الجدول (آية النور ٣١) ستجده أخطأ في هذه الآية الطويلة ٤ مرات ، وقد تكرر هذا الأمر في عدة آيات طويلة كما ستري بنفسك.

ونحن قد وجدنا كل هذا قد صدر من الكاتب ، كالتالي:

- (١) النص السفلي خالف النص الحالي في **الحروف** ١٤٨ مرة ، أي أنه أضاف أو اسقط حرف من نوعية (و ، ف ، ثم) ونحوها ١٤٨ مرة ، وهذا هو المنتظر من شخص سيئ الحفظ ، أن يسقط الحروف فهي أسهل ما يمكن نسيانه . لا مجال لتفسيرها بأنها تغيير متعمد ، إذ النتيجة في الحالتين متقاربة قبل وبعد التغيير.
- (٢) النص السفلي خالف النص الحالي في **المتشابهات** ١٠٣ مرة ، والمتشابهات هي من أكثر الأشياء التي يخطئ فيها الحافظ ، وهذا العدد الضخم هو دليل قطعي على أن الكاتب كان يعتمد على حفظه وأنه كان سيئ الحفظ ، إذ يمكن تفسير المثال الواحد أو المثالين على أنهما احتمال من قبيل المصادفة ، لكن أن تكرر مسألة مخالفته للنص الحالي في آيات هي من **المتشابهات الشهيرة** فهذا لا يمكن أن يحدث مصادفة .
وأقصد ب**المتشابهات الشهيرة** أنها آيات مشتهر بين الحافظ الخطأ فيها ، فلم أتكلف في إثبات أنها من المتشابهات ، بل هي من الآيات التي يسألك فيها الممتحنين في مسابقات القرآن الكريم دائما .
فمثلا :

(امراته كانت من الغابرين) / (امراته قدرنا إنها لمن الغابرين)

هاتان الآيتان من المتشابهات الشهيرة ، هنا وجدنا أن الكاتب خالف النص الحالي في (الحجر ٦٠) ، فبدلاً من أن يكتبها كما هي حالياً : (إِلا امْرَأَتُهُ قَدَرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ) ، كتبها كالتالي : (إِلا امْرَأَتُهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ) ، هذه الصيغة موجودة في سورة الأعراف ٨٣ ، هنا يمكن تفسير الأمر أن ذهن الكاتب خلط بين الآيتين بسبب التشابه الشديد بينهما ، أي خطأ حفاظ ، هذا التفسير احتمالي ، لكن تكرر هذا الأمر ١٠٠ مرة يثبت بشكل **قطعي** أن السبب هو أخطاء الحافظ الذين يخلطون دائما بين المتشابهات.

(٣) النص السفلي خالف النص الحالي في **المترادفات** ٧٧ مرة ، وهذا الأمر ينسجم تماما مع شخص سيئ الحفظ ، فنحن نتوقع من شخص سيئ الحفظ أن :

- ينسى الكلمة الأصلية
- يتذكر معناها فقط دون لفظها
- يخمن اللفظة فيأتي بمرادفها دون أن يشعر

فمثلا في النور ٣١ (النص الحالي على اليمين / النص السفلي على اليسار) :

(لِبُعُولَتِهِنَّ) / (لِأَزْوَاجِهِنَّ) (النور ٣١)

هل يمكن إيجاد تفسير لقيام الكاتب بتغيير اللفظة عمدا شريطة أن لا يكون في هذا التفسير تكلف ؟ لا يوجد، فاللفظتان متطابقتان في المعنى ، وبالتالي ينتفي احتمال التغيير المتعمد، ويبقى احتمال خطأ الحفاظ ، نسي ثم خمن دون أن يشعر . تكرار هذا الأمر بهذا العدد يجزم أن الرجل كان يعتمد على ذاكرته الضعيفة .

(٤) النص السفلي خالف النص الحالي في **التقديم والتأخير** ٢٧ مرة ، بدون أي تفسير منطقي للسبب سوى (أخطاء الحفاظ) ، فمثلا :

وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا (مريم ٦٢) النص الحالي

وَلَهُمْ فِيهَا رِزْقُهُمْ بُكْرَةً وَعَشِيًّا (مريم ٦٢) النص السفلي الصنعائي

هل يوجد مبرر يشرح سبب تغيير الترتيب هنا ؟ هل يمكن أن يكون فعله عمدا ؟ لماذا إذن فعله عمدا؟ لا يوجد مبرر لكن يمكن بسهولة تفسير ظاهرة تكررت ٢٧ مرة بدون اي دوافع متعمدة ظاهرة سوى أن الرجل كان يعتمد على ذاكرته فقام بالتقديم والتأخير الغير مقصود .

(٥) النص السفلي خالف النص الحالي **بإضافة أو حذف كلمات أو جمل** بما يساوي (٢٤+٢٣=٤٧ اختلاف)، من الأمور الملاحظة على هذه الجمل والكلمات المضافة :
١- أنها كلها في سياقات تتسم بالتشابه اللفظي أو الموضوعي أو الاثنيين معا ، مما يفتح الباب أمام تفسير (أخطاء الحفاظ في المتشابهات)، لنعطي مثلا :

النص الحالي : (التوبة ٧٤) (يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ)

النص السفلي : (التوبة ٧٤) (يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَ: مَا لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ)

هنا أسقط عبارة (عذابا أليما) و أضاف عبارة (وما لهم في)

القرآن كثيرا ما توعد الكفار ب(العذاب في الدنيا) ، لكنه استعمل أسلوبين في هذا الأمر :

- التوعد بالعذاب الدنيوي + وصفه بأنه شديد أو أليم مثل (لهم عذاب شديد في الحياة الدنيا)
- التوعد بالعذاب الدنيوي دون وصفه بأنه شديد أو أليم مثل ما ورد في نفس السورة (التوبة ٨٥):
(إنما يريد الله أن يعذبهم بها في الدنيا وتزهق أنفسهم وهم كافرون)

وايضا ورد في (الحشر ٣) :

(لعذبهم في الدنيا ولهم في الآخرة عذاب النار)

أصبح لدينا هنا نوعين من التشابه بين هذه الآية (التوبة ٧٤) وآيات أخرى في القرآن :

- التشابه اللفظي (يعذب + الدنيا) ، فالآيات الأخرى بها هاتين اللفظتين أيضا
- التشابه الموضوعي فكل الآيتين (التوبة ٧٤ و الآيات الأخرى في القرآن) تتكلمان عن عقاب الله للكفار في الدنيا أولا

بعبارة أبسط :

الآية الحالية (التوبة ٧٤) في النص السفلي اصبحت بهذا التركيب: (يعذبهم + الله + في الدنيا)

الآيات الأخرى في القرآن التي بها هذا التركيب : (يعذبهم + الله + في الدنيا + **وماله أو مالهم**)

كما ترى التشابه في بداية التركيبين جعل ذهن الكاتب يستحضر (ومالهم) الموجودة في الآيات الأخرى .

حيث تذكر ذهن الكاتب المواضيع الكثيرة التي يستعمل فيها القرآن هذا المصطلح (يعذبهم الله في الدنيا) ، أي (عذاب+الدنيا) حيث في أغلب الأحيان يأتي بعدها (أنه ليس لهم في الآخرة أي شيء جيد ، نصير، ولي ، واق، خلاق،.....) وغالبا ما يستعمل بعدها مصطلح (وماله ، ومالهم) أي **(في+الدنيا+و مالهم أو وماله)** وذلك مثل :

- سورة البقرة (في الدنيا وما له في الآخرة من خلاق) (٢٠٠)
- سورة آل عمران – أولئك الذين حبطت أعمالهم في الدنيا والآخرة وما لهم من ناصرين (٢٢)
- سورة آل عمران – فأما الذين كفروا فأعذبهم عذابا شديدا في الدنيا والآخرة وما لهم من ناصرين (٥٦)
- سورة التوبة – يعذبهم الله عذابا أليما في الدنيا والآخرة وما لهم في الأرض من ولي ولا نصير (٧٤)
- سورة الرعد – لهم عذاب في الحياة الدنيا ولعذاب الآخرة أشق وما لهم من الله من واق (٣٤)

فهو لديه في آيته (يعذبهم الله في الدنيا) فاستحضر ذهنه بعده مباشرة مصطلح (ومالهم في) الذي كثيرا ما يأتي بعد مصطلح (عذاب في الدنيا) في القرآن

فهذا التشابه الموضوعي واللفظي كان دائما السبب في ظهور هذه الجمل ، وستجد المسألة مفصلة في كل مثال في الجدول .

الآن لنأخذ مثال على كلمة مضافة :

النص الحالي (الحج ١٨): (أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالْدَّوَابُّ)
 النص السفلي(الحج ١٨): (أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالطَّيْرُ وَالشَّجَرُ وَالْدَّوَابُّ)

إقحام لفظة(الطير) سببه أن ذهن الكاتب خلط بين هذه الآية وآية أخرى تشبهها:

سورة النور (ألم تر أن الله يسبح له من في السماوات والأرض والطير صافات كل قد علم صلاته وتسبيحه والله عليم بما يفعلون) (٤١)
 حيث أنها تشبه الآية الحالية(حج ١٨) في :

(١) كلاهما يبدأ ب(ألم تر أن الله)

(٢) كلاهما ذكر مخلوقات تعبد الله (الطير تسبح وتصلي، نور ٤١) (١٠ مخلوقات تسجد، حج ١٨)

(٣) الختم بصفة من صفات القدرة الإلهية (عليم بما يفعلون) (يفعل ما يشاء)

فخطر على ذهن الكاتب اسم الطير – وهي المخلوقات التي ذكر الله أنها تعبد- عندما كان يكتب آية تتكلم عن عبادة المخلوقات لله وقامت بتعدد أسماءها

هنا التشابه الموضوعي واللفظي كانا هما السبب في إضافة اللفظة

تكرار هذه الظاهرة في كل النماذج ال٤٧ يقطع بأن علة الإضافة هي خطأ حفاظ سببه المتشابهات الموضوعية واللفظية .

٢- أن كل الكلمات والجمل المضافة تقريبا هي كلمات وجمل قرآنية ، وليست غريبة عن القرآن ، بما يعني أن ذهن الكاتب قد خلط بين الآيات القرآنية المتشابهة ، الجمل المضافة :

(ومالهم في)

(ربك زكريا)

(متكئين فيها على الأرائك)

(وكننت ترابا وعظاما إني لمبعوث حيا)

(أمتكم أمة واحدة)

(من السماء والأرض)

(في سبيل الله)

(مبواً صدق)
 (ما خلق الله من شيء)
 (بالغدو والآصال)
 (لم يبلغوا الحلم)
 (في الآخرة)
 (ولا تشرك به)

هنا تلاحظ أنها جمل قرآنية ، وردت في القرآن ، فيمكن تفسير استعمال الكاتب لها في مواضع أخرى بالإضافة لمواضعها المعروفة ، بأنه خطأ حفاظ ، حيث أن هذه المواضع الأخرى تشبه نظيرتها في الموضوع والألفاظ (متشابهات)

ولم يخالف في هذا سوى جملة :

(يُلَقُونَ اللَّهَ فرادى) فهي كجملة غير قرآنية ، لكن ألفاظها قرآنية ، وذكرها الكاتب في سياق يشبه السياق الذي ذكرت فيه ألفاظ (فرادى ، ملاقاة الله) في القرآن **(فَأَلْقَى مَا معه فالف ما عملوا)** هي كجملة غير قرآنية ، لكن ألفاظها قرآنية ، وقد ذكرها الكاتب في سياق قصة موسى ، وهو السياق الذي استعملت فيها هذه الألفاظ (ألقي، تلقف، ما صنعوا) في القرآن .

والكلمات المضافة :

(رسوله)
 (الله)
 (ذلك)
 (الطير)
 (بعض)
 (من أهل)
 (عصينا)
 (لا ضير)
 (فيهن)

وهي كلمات قرآنية ، وكلمات من السهل الخلط في ذهن الحافظ بحيالها إضافة وحذفا لشيوع استعمالها ، كما ستراه مفصلا في كل مثال منها في الجدول .

خلاصة هذه النقطة أن :

- ١- جميع الجمل والكلمات المضافة هي كلمات وجمل قرآنية ، وهذا يشبه أخطاء الحفاظ فعندما يخطئون يخلطون بين الآيات وبعضها .
- ٢- جميع هذه الجمل والكلمات المضافة أضيفت في سياق يشبه السياق الذي ذكرت فيه هذه الجمل في مواضعها الأخرى في القرآن ، (المتشابهات)، كما ستراه بالتفصيل.

(٦) خالف النص السفلي النص الحالي في **الأزمنة** في ١٣ حالة مثل (نَزَّلْنَا)/(نُنَزِّلُ)(الحجر ٩)، وفي جميع هذه الحالات لم يتغير المعنى تغيرا حقيقيا ، وهذا يجعل التفسير المنطقي لسبب وجود هذا الاختلاف أنه من أخطاء الحفاظ وليس تغييرا متعمدا ، فالحافظ يمكن أن يخلط بين (قالوا) و (يقولون) بسبب أن كلاهما ورد كثيرا في القرآن ولن يكن للتغيير تأثير حقيقي على المعنى أو السياق

(٧) خالف النص السفلي النص الحالي في **المخاطب والغائب والمتكلم** ٤ مرات ، اي لفظة وردت بمضير المخاطب ، فيجعلها الكاتب بضمير المتكلم ، دون أن يكون لها تأثير حقيقي على المعنى ، مثل :

(هَلْ يَرَاكُمْ مِّنْ أَحَدٍ)/(هَلْ يَرَانَا مِّنْ أَحَدٍ)(توبة ١٢٧)

وهذا يفسر بسهولة في ضوء أخطاء الحفاظ.

(٨) خالف النص السفلي النص الحالي في **المفرد والجمع** ٥ مرات ، أي لفظة وردت في القرآن بصيغة المفرد فكتبها هو بصيغة الجمع ، مثال :

(أَلَمْ تَرَ) / (أَلَمْ تَرَوْا) (الحج ١٨)

النماذج التي أغفلتها في البحث:

عددها لا يتجاوز ٢٠ نموذج:

(١) بعض الكلمات التي خمنها كودرزي وصادقي بشكل معين مخالف للنص القانوني معتمدين على حرف أو حرفين فقط قد بقيا من الكلمة قد أغفلتها ولم أعتمد رأي الباحثين ، ولم ألتفت إليها في هذا البحث ، بسبب أن المساحة الموجودة لهذه الكلمات في المخطوطة قابلة لأن تجعلها قد كتبت بالشكل القانوني، مثال :

سبأ ٢٩ (وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ)

كتبت بهذا الشكل في النص السفلي:

{ / ل 445 مى }

خمنها الباحثون (قيل متى هذا الوعد)

لكن المساحة التي بعد حرف اللام (/ ل 445 مى) كافية لكتابة حرفي (ون) مما يجعل الكلمة قابلة لأن تكون (يقولون). خصوصا والكاتب يترك مسافات غير منضبطة بين الحروف، فتارة يترك مساحات أكبر من اللازم وتارة أقل من اللازم ، مثال (وأخي هارون) (القصص ٣٤):

{ (و) احي هن (و) [ن] }

المسافات بين الراء والواو والنون أكبر من اللازم

(٢) الكلمات التي لا يدري المقصود بها على وجه التحديد لكن واضح أنها مخالفة للنص الحالي ، مثال :

- الرعد (وفي الأرضِ قَطَعُ مُتَجَاوِرَاتٍ وَجَنَاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَرِزْقٌ وَنَخِيلٌ صِنَوَانٌ)

وردت بهذا الشكل في النص السفلي:

{ } الا (ر) [ص] [ف] [ط] [ع مد] حور [ب] { }
{ } ب 458 (و ا) ل ل حل صو [ب] ا و عر { }

هذه التاء تجعل الآية قد كتبت بإحدى الاحتمالات التالية :

(وفي الأرض قطع متجاورات من أعناب وزرع وجنات والنخيل صنوان)

(وفي الأرض قطع متجاورات من زرع وأعناب وجنات والنخيل صنوان)

(وفي الأرض جنات من أعناب وزرع وقطع متجاورات والنخيل صنوان)

- الرعد ١٨ (لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ)

ورد بهذا الشكل في النص السفلي:

{	[١]// (في ا) لار ص
}	{ حوه ⁴⁶⁴ و او ل(ك) ل[ه]م

هذه الحروف الثلاثة (جوه) جعلت كودرزي وصادقي يخمنان النص كالتالي :
(لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَاسْتَخْرَجُوهُ)، لكن الأمر غير حاسم

كيفية التفريق بين (الخطأ العفوي ، أخطاء الحفاظ) و (التغيير المتعمد المقصود) :

يجب أن تتوفر الشروط الخمسة مجتمعة حتي نحكم على التغيير بأنه متعمد :

- (١) عندما يقوم الشخص بالتحريف المتعمد فإنه يفعل ذلك لهدف ، فيجب أن تكون عملية التغيير لها هدف يخدم الكاتب حتى نقول بأنه تغيير متعمد، كأن يحرف مثلا من أجل خدمة عقائد أهل السنة أو الشيعة أو الخوارج أو المعتزلة أو الأشاعرة أو الجهمية أو غيرهم .
- (٢) يجب أن يكون هذا الهدف عظيما ، فالمحرف لن ينشط للتحريف من أجل جعل اللفظة أجمل مثلا في الوقت الذي لا يهتم فيه بالتحريف من أجل خدمة عقيدة خطيرة من العقائد المتنازع عليها ! فمن هذا المحرف الشيعي مثلا الذي سيحرف لفظة لجعلها أجمل وينسى أن يحرف من أجل خدمة عقيدة الإمامة مثلا ؟!!!
ومن هذا المحرف السني مثلا الذي سينسى أن يحرف من أجل خدمة عقيدة عدالة الصحابة في الوقت الذي سيهتم فيه بالتحريف من أجل جعل ترتيب الآية أجمل مثلا ؟!!
ومن هذا المحرف الأشعري مثلا الذي سيزيل لفظة (اقبل) وضيع بدلا منها لفظة (جاء) في الوقت الذي ينسى فيه أن يحرف من أجل إزالة آيات صفات الله وتغييرها بالشكل الذي يجعلها مجازية ليخدم بهذا عقيدة الأشاعرة في صفات الله ؟!!!!

فحتى نقبل مبرر قيام المحرف بالتحريف مثلا من أجل (تحسين أو تجميل النص) أو غيره من الاسباب يجب أولا أن تقدم لنا نماذج **لتحريفات عظيمة** حتى نقبل هذه **التحريفات الصغيرة** أي نعترف بأنها تحريفات ، **يجب فتح الباب أولا**

لا ينبغي النظر لتغيير من نوعية (الرسول / النبي) على أنه تحريف قبل فتح الباب .

- (٣) نماذج التغييرات المتعمدة يجب أن يكون كثيرة ، فالمحرف لن ينشط للقيام بخمسة تحريفات فقط ثم يتوب الله عليه !!
- (٤) حجم التغيير يجب أن يكون كبيرا في بعض الأحيان ، فمن هو هذا المحرف الذي دائما ما يحذف كلمة أو كلمتين ثم يضيف كلمة أو كلمتين دون أن يقوم بإزالة آيات أو فقرات كاملة عدة مرات أو يضيف آيات وفقرات كاملة عدة مرات ؟!!

هذا يجعل من المحرف شخصا متخصص في تحريف الكلمات ، أما الجمل والفقرات فلا !!!

- (٥) يجب أن يكون الهدف واضحا ليس فيه تكلف ، ومن نماذج التكلف وجود تصور مسبق حول لفظة معينة ، فمثلا ، النصرى العرب يرون أن لفظة (الروح القدس) تعني = الله ، ويرون أن (الله روح) هذا الأمر ليس دليلهم عليه اللغة أو العقل ، إنما هو إيمان محض ، فعندما تجد النص السفلي الصنعاني كتب الآية بدلا من (روح القدس) كتبها (الروح القدس) فمن التكلف أن يقال : لقد غيرتم أنتم المسلمون هذه اللفظة من (الروح القدس) إلى (روح القدس) حتى تطمسوا دليل على ألوهية الأقتوم الثالث !!، فإن العرب مشركهم ومؤمنهم لا يرى في لفظة (الروح القدس) دليل ألوهية أصلا ، ليس هذا من اللغة ، ولا عليه دليل من العقل حتى يقوم بتغييرها إلى (روح القدس) . ونفس الشيء أن الله روح ، هذا أمر لم يخطر على بال المسلمين قديما أو حديثا أنه من صفات الله أصلا حتى يطمسوها .

وبالتالي اجترار المعتقد الشخصي يعد من التكلف .

علامات أخطاء الحفاظ (أو أخطاء الشخص الذي يعتمد على ذاكرته) :

- (١) الخلط بين الآيات المتشابهة
- (٢) إسقاط أو إضافة حروف ، من السهل أن تنسى حرف واو أو تضيف حرف فاء ، أو تضع ثم بدلا منها

- (٣) التقديم والتأخير ، الذي لا يؤثر مطلقا على المعنى ، فيغلق الباب أمام أي تفسير سوى سوء الحفظ
- (٤) الإتيان بالمرادف دون أن يكون للتغيير كبير أثر على المعنى
- (٥) إعادة استعمال كلمات ذكرت في السياق القريب ، فعندما يكتب لفظة أو يسمعها (إن كان يكتب عن طريق إملاء شخص آخر له) فإنها تظل عالقة في ذهنه لمدة دقيقة ، فيعيد كتابتها مرة أخرى في مكان آخر قريب دون أن يشعر.

مخطوطات صنعاء ، العدد والتاريخ والمحتوى

عددها تقريبا ٩٤٠ مخطوط ، منها ٤٠ مخطوط تقريبا من القرن الأول ، و ٤٥ من بداية القرن الثاني ، ومنها ٧٠٠ مخطوط يرجع تاريخها لما قبل القرن الخامس

[١] منظمة اليونسكو :

منظمة اليونسكو نشرت اسطوانة بعدد من مخطوطات صنعاء تحت اسم :

Memory Of The World: San'a' Manuscripts, CD-ROM Presentation, UNESCO

- بها أكثر من ٤٠ مخطوطة من القرن الأول الهجري، منها واحدة ترجع للنصف الاول من القرن الاول
- بها أكثر من ٤٥ من أواخر القرن الأول وبداية القرن الثاني.

محتوي اسطوانة منظمة اليونسكو

<http://ia801707.us.archive.org/23/items/SanaManuscripts-unesscoCdImages/SanaManuscriptsUnesscoCd.pdf>

موقع المنظمة ينشر بعض مخطوطات مسجد صنعاء:

<http://www.unesco-ci.org/photos/showgallery.php/cat/837>

[٢] هانز كاسبر جراف المدير التنفيذي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء من سنة ١٩٨٥ إلى نهاية المشروع:

"مخطوطات صنعاء أكثر من ١٠٠٠ مخطوط"

(It consists of about 40.000 fragments from more than a thousand different Koran manuscripts.)⁹

يوجد ٧٠٠ مخطوط منها ترجع إلى ما قبل القرن الخامس ، يقول هانز كاسبر جراف: (يوجد - من بين الألف مخطوط صنعائي- ٧٠٠ مخطوط قرآني مكتوبين على الجلد "الرقوق"، و ٣٥٠: ٤٠٠ مكتوبة على الورق. بالرغم من أن الورق كان معروفا لدى المسلمين منذ بداية القرن الثاني الهجري (الي الثامن الميلادي) إلا أن استعماله انتشر ببطء شديد لم يصبح شائعا في إنتاج الكتب إلا منذ القرن الخامس الهجري/ الحادي عشر الميلادي فصاعدا. لذا فإن هذه الرقوق ، والتي يعنى بها المقال على وجه التحديد، تمثل أقدم مجموعة مكتشفة في هذه الخزانة.)

⁹ Masterworks of Islamic Book Art: Koranic Calligraphy and Illumination in the Manuscripts found in the Great Mosque in Sanaa,pg 178

(over 700 of the korans are written on parchment, another 350-400 on paper. Although paper was known to the Muslims as early as the 2nd cen,H(i.e. the 8th cent.A.D.).its use spread very slowly and was common in book production only from 5th /11th century onwards. Thus the parchments- with which this article is exclusively concerned- doubtlessly constitute the oldest group of finds in this hoard.)¹⁰

[٣] المعهد الألماني للآثار قسم الشرق ،مكتب صنعاء :

٩٥٠ مصحف ، بعضها من القرن الأول ، وكلها قبل القرن الخامس الهجري

نشر المعهد الألماني للآثار بالسفارة الألمانية بصنعاء ، كتيبا باللغتين العربية والألمانية بعنوان "اكتشاف رقوق مبكرة في الجامع الكبير بصنعاء" بقلم أرسولا دريهولتز رئيسة مشروع الترميم في الفترة بين عامي ١٩٨٢ إلى نهاية المشروع عام ١٩٨٩ .

في أول سطرين في المقدمة كتب بقلم د إيريس جيرلاخ مديرة الفرع ود توبيس تونكل للمحلل الثقافي بالسفارة الألمانية بصنعاء ما نصه :

[قبل ما يربو على ثلاثين عاما ، وتحديدًا في العام ١٩٧٢م تم خلال إجراء بعض الإصلاحات في الجامع الكبير بصنعاء ، تم العثور على كنز فريد من نوعه تمثل في اكتشاف حوالي خمسة عشر ألفًا من الرقائق القرآنية النادرة جدا والمكتوبة بخط اليد. هذه الرقائق تعود إلى حوالي تسعمائة وخمسون مصحف يعود تاريخها إلى القرن الأول الهجري.]

وتقول أرسولا دريهولتز صفحة ١٣ :

[ومن ذلك ينبغ تفرد وتميز اكتشافا صنعاء الذي اشتمل على حوالي ١٥,٠٠٠ قطعة مخطوطة على الرق، والتي تنتمي إلى أكثر من ٩٥٠ مصحفا مختلفا، ويزيد قيمة الكشف أن بعض هذه المصاحف يرجح أنها خُطت خلال القرن الأول للهجرة.]

[ونظرا لعدم احتواء المخطوطات على أية بيانات زمنية ، فإن تحديد تواريخها لا يتسنى إلا بالقياس على علامات أسلوبية للخط العربي، يمكننا من خلال احتمال أن هذه المخطوطات يعود تاريخها إلى القرون الأربعة إلى الخمسة الإسلامية الأولى]

[٤] بيهنام صادقي وأوي بيرجمان :

٩٢٦ مخطوط قرآني ، يقول الكاتبان :

(المجموعة تحتوى على ١٢ ألف ورقة . في سنة ١٩٩٧ اتضح أنها جميعها، إلا ١٥٠٠ : ٢٠٠٠ ورقة، أوراق أو قصاصات قرآنية تمثل ٩٢٦ مخطوط قرآني)

(The collection includes some 12,000 Qur'ānic parchment fragments. As of 1997,all but 1500–2000 leaves or fragments were assigned to 926 distinct Qur'ānic manuscripts)¹¹

[٥]آدم جايك :

[أوراق البارشمان متنوعة للغاية ، أكبر كمية تم العثور عليها منها (مايقرب من ١٥ ألف ورقة) من نحو تقريبا ٩٥٠ مصحف قرآني اكتشفت في اليمن في بداية الثمانينات]

[the parchment fragments are very numerous. The largest find of parchment fragments(ca.15000) from some 950 Qur'ans were discovered in Yemen in the early 1970s] ¹²

¹⁰ Masterworks of Islamic Book Art: Koranic Calligraphy and Illumination in the Manuscripts found in the Great Mosque in Sanaa,pg 178

¹¹ Şan'ā' 1 and the Origins of the Qur'ān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi 1 Stanford University / Harvard University,pg9

¹² Arabic Manuscripts: A Vademecum for Readers, Adam Gaek,pg195.

[٦] محسن جودارزي وبيهنام صادقي:

[من بين مخطوطات القرآن – المكتشفة في صنعاء- يوجد ٢٢ مخطوطة مكتوبة بالخط الحجازي، لذلك فهي ربما ترجع للقرن الأول الهجري...وهناك أيضا العديد من المخطوطات المكتوبة بالخط الكوفي بعضها ربما يرجع للقرن الأول الهجري.]

"Among the Qur'ān manuscripts, twenty-two are in the Hijāzī script, and therefore are probably from the first century AH.... There are also many manuscripts in the Kūfī script, some of which are probably from the first century AH"¹³

[٧] جيرد روجر بوين (المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء من سنة ١٩٨١ : ١٩٨٥) :

(عدد مخطوطات القرآن في صنعاء و التي ترجع إلى النصف الأول من القرن الأول والنصف الأول من القرن الثاني الهجري = ٢٠ : ٢٥ مخطوط)
المصدر : حوار على قناة الحياة النصرانية ، الحلقة رقم ٤١٧ بعنوان (مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن)، من الدقيقة ٢٦ إلى الدقيقة ٢٨

تاريخ مخطوط صنعاء رقم (١)

تاريخ النص السفلي :

- بيهنام صادقي وأوي بيرجمان اللذان نشر ا تفريغ النص السفلي لمخطوط صنعاء :-

يقولان متحدثين عن مخطوط صنعاء رقم واحد :

[البحث ناقش مخطوط قرآني من النصف الأول للقرن السابع الميلادي. النص لا ينتمي لتقليد النص العثماني، وبهذا تكون هذه هي المخطوطة الوحيدة المعروفة و التي بها نص غير عثماني]

[the essay discusses a manuscript of the Qur'an dating from the first half of the seventh century AD. The text doesnot belong to the Uthmanic textual tradition, making this the only known manuscript of a non-utmanic text type.]¹⁴

[لذلك هناك احتمالية عالية أن تكون مخطوط صنعاء رقم ١ قد أنتجت في وقت لا يزيد عن ١٥ سنة بعد وفاة النبي]

[it is highly probable therefore, that the san'a 1 manuscript was produced no more than 15 years after the death of the prophet Muhammad]¹⁵

نتائج الكربون المشع أعطت تاريخ للمخطوط يتراوح بين (١٥ سنة إلى ٤٠ سنة) بعد وفاة النبي بنسبة دقة من ٧٥% : ١٠٠% ، راجع ص ٣٥٣

- نفس الشئ يؤكدُه فرانسوا ديروتشي :

[النص الثاني-العلوي- هو نسخة قانونية ، مع بعض الخصائص الإملائية.الوصف الملحق بإحدي أوراق المخطوط في دار المزادات العلنية وصفته بأنه مصحف ما قبل عثماني على أساس أن النص الثاني-العلوي- هو أيضا خط حجازي من القرن الأول الهجري/ السابع الميلادي، وهذا يعني أن النص الأول-السفلي- كتب قبل سنة ٥٠ هـ.

¹³ Şan'ā' 1 and the Origins of the Qur'ān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi 1 Stanford University / Harvard University,pg9

¹⁴ The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet.,pg344

¹⁵ The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet.,pg353

المسح بنظير الكربون ١٤ الذي أجري عينة من إحدى الورقات في الولايات المتحدة خلص إلى أن الرق انتج بين ٥٧٨م و٦٦٩ بنسبة دقة ٩٥% وبين ٦١٤ إلى ٦٥٦ بنسبة دقة ٦٨%]

[The second one is a canonical copy, with a few orthographic specificities. In an auction house catalogue, a folio has been described as part of a pre-Uthmanic muṣḥaf on the assumption that the second text was also in ḥijāzī script, from the first/seventh century, which meant that the first one should have been written before ca. 50ah.³⁶

A C14 dating has been performed on a parchment sample taken from a folio now in a private collection in the United States: it concluded with 95 percent possibility that the parchment was produced between 578 and 669ad and with 68 percent possibility that it belongs to a period between 614 and 656ad.]¹⁶

• تاريخ النص العلوي :

- بيهنام صادقي وأوي برجمان :

[النص العلوي ، قرآن قياسي، يمكن أن يرجع للنصف الأول أو الثاني من القرن السابع ، ويمكن أن يكون حتى من بداية القرن الثامن]

[the upper layer of writing, a standard Qur'an, could be from the first or second half of the seventh century AD, and possibly even early eighth century]¹⁷

[الفن التاريخي واعتبارات الخطوط تجعل الكتابة العلوية ضمن أقدم مخطوطات القرآن الموجودة ، لكن في الوقت الراهن فإن المعرفة بعلم الخطوط ليست قادرة بالشكل الكافي بأن تسمح بتأريخ المخطوطات في تلك الحقبة بمقارنة واحدة بأخرى. هذه الطرق تستطيع فقط أن تقول بأن النص العلوي يمكن أن يكون من النصف الأول من القرن السابع الميلادي، أو النصف الثاني منه ، أو من بداية القرن الثامن الميلادي (لكنه احتمال بعيد في الغالب).]

[Art-historical and paleographic considerations assign the upper writing to the earliest stratum of extant Qur'an manuscripts, but , at present paleographic knowledge is not refined enough to allow dating the manuscripts in this earliest group relative to one another.

Such methods establish only that the upper writing could be from the first half of the seventh century AD, the second half of that century, or (though perhaps less likely) from early eighth century]¹⁸

- هانز كاسبر جراف المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء(من سنة ١٩٨٥ إلى ١٩٨٩م) يعطي المخطوط بنصه العلوي والسفلي تاريخ من القرن الأول الهجري/ السابع الميلادي : " هذا المخطوط القرآني الممسوح يرجع تاريخه مبدئياً من القرن الاول الهجري/ السابع الميلادي. هذا التاريخ يبدو معقولا ، ونحن في وضع ربما يمكننا من أن نزيحه للوراء إلى النصف الأول من ذلك القرن".

"This palimpsest Koran has been dated tentatively to the 1st /7th cent. This date seems plausible and we may possibly be in a position to narrow it down to the first half of that century."¹⁹

- جيرد روجر بوين المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء(من سنة ١٩٨١ إلى ١٩٨٥م) يعطي النص العلوي تاريخ قريب من النص السفلي فيقول بلكنة عربية ضعيفة) : (تمت كتابة النص الثاني بعد مدة قريبة من النص الأول ، والمكتوب الأول تم بالخط الحجازي والمكتوب الثاني تم بنفس الخط)^{٢٠}

¹⁶ Qurans of the Umayyads ,By François Déroche,pg49

¹⁷ The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet.,pg344

¹⁸ The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg370-371

¹⁹ Masterworks of Islamic Book Art: Koranic Calligraphy and Illumination in the Manuscripts found in the Great Mosque in Sanaa,pg 180

^{٢٠} المصدر: حلقة تلفزيونية على قناة الحياة التنصيرية ، برنامج حوار جرى، الحلقة رقم ٤١٧ بعنوان (مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن) ، من الدقيقة ٣٤ إلى ٣٦.

- من الأدلة على التاريخ المبكر للمخطوط استعماله المتقطع للتنقيط والتشكيل وليس دائما ، والشكل البدائي لهذا التنقيط والتشكيل، بما يعني أنه كتب في المرحلة المبكرة قبل ظهور الصورة النهائية المتقدمة للتنقيط والتشكيل في النصف الثاني من القرن الأول الهجري ، تقول الورقة التعريفية بالمخطوط والتي كانت ملحقة بإحدى أوراق المخطوط في مزاد سوئي العلي بلندن : (الاستعمال المتقطع للتشكيل والعلامات الإملائية يوضح أن هذه الورقة كتبت قبل اختراع نظام علامات التشكيل المقارن المكون من نقاط أو خطوط عمودية على الحروف الساكنة على يد الحجاج بن يوسف المتوفى سنة ٧١٤ م)
(the infrequent use of the diacritical and orthographic markings indicate that this leaf was written before a comprehensive system of diacritical marks on consonants in the form of dots or vertical dashes was devised by al-Hajjaj bin Yusuf who died 714 AD.)²¹

قراءات النص العلوي أقدم من السفلي :

يوضح بيرجمان وصادقي أن النص العلوي أقدم من السفلي رغم أن السفلي كتب أولا ، وذلك لأن العلوي جذوره تمتد إلى ما قبل النص السفلي ، أثبتنا ذلك من خلال دراسة نوع الاختلافات ، فقد صرح صادقي بأن الاختلافات سببها أخطاء الذاكرة وغير متعمدة ، وذلك اعتمادا على طبيعتها ، كما ستري ، وأوضح ان اتجاه الخطأ يجب أن يكون (كاتب النص السفلي هو الذي أخطأ في كتابة النص العثماني الذي كان بين يديه ، وليس العكس) حيث أن طبيعة القراءات المختلف فيها تكشف أنه يجب أن يكون كاتب النص السفلي هو المخطئ وذلك لصعوبة تصور أن يخطئ النص العثماني فيها ، حيث لا ينطبق عليها وقتئذ أي سمة من سمات أخطاء الحفاظ التي ذكرها صادقي ، لنذكر مثلا مرفق به صورة النص في النص السفلي :

النص العثماني	النص السفلي
١١٧ التوبة ٨٤ وَإِذَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ أَنْ آمِنُوا بِاللَّهِ	وَإِذَا قِيلَ آمِنُوا بِاللَّهِ
	13 203 [و اد] ا [فـ] [ل] ا سوا [نا] ل [ل] [هـ] و [حـ] [د] و (ا) [م] [ع ر (س) و
	14 / / (ا) سد [ـ] ك (ا و) [لو ا] ا (ط و ل مـهـم] و [فـ] [ل// ا
	هذه الآية:
	(١) تتكلم عن (أمر الله الموجه للمنافقين الكفار بأن يؤمنوا)
	(٢) كما أنها تستعمل لفظة (آمنوا)
	ولهذا التركيب نظير في أماكن أخرى في القرآن فقد ورد في موضعين من القرآن :
	١-سورة البقرة – وَإِذَا قِيلَ لَهُم آمِنُوا كما آمن الناس قالوا أنؤمن كما آمن السفهاء ألا إنهم هم السفهاء ولكن لا يعلمون (١٣)
	٢-سورة البقرة - وَإِذَا قِيلَ لَهُم آمِنُوا بما أنزل الله قالوا نؤمن بما أنزل علينا ويكفرون بما وراءه وهو الحق مصدقا لما معهم قل فلم تقتلون أنبياء الله من قبل إن كنتم مؤمنين (٩١)
	هنا نجد :
	١- أمر الله الكفار بالإيمان
	٢- استعمال لفظة (آمنوا)

²¹ An early Qur'a leaf in Hijazi script on vellum, Arabian peninsula, second half 7th cent,pg3

هذا التشابه جعل ذهن الكاتب يربط بين هاتين الآيتين والآية محل البحث (التوبة ٨٤) فخلط بينهما دون أن يشعر ، حيث أن هاتين الآيتين تستعملان مصطلح (**وإذا قيل لهم آمنوا**) فأخذه وأضافه لآية التوبة بدون قصد.

كما ترى أمكن تفسير الخطأ بأنه ناتج عن سوء ذاكرة كاتب النص السفلي بسبب وجود تشابه بين الآية في بعض ألفاظها وفي موضوعها وآيتين في البقرة .

فهل يمكن إيجاد تفسير معاكس ؟

هل يمكن أن نقول (لقد أخطأ كاتب النص العثماني ، بسبب سوء ذاكرته ، والسبب هو التشابه الفلاني مع الآية الفلانية مما جعله يغير الآية من شكلها في النص السفلي ويضيف عبارة " وإذا أنزلت سورة أن " بدلا منها) ؟

ما المبرر الذي أدي بكاتب النص العثماني أن يخطئ ويستبدل عبارة (وإذا قيل آمنوا بالله) بعبارة (وإذا أنزلت سورة أن آمنوا بالله) ؟ لا يوجد متشابهات فعبارة (وإذا قيل آمنوا بالله) ستجعل ذهن الكاتب يذهب فورا للنظائر المذكورة في البقرة والتي تبدأ هي ايضا ب (وإذا قيل لهم آمنوا) ، فلماذا سيذهب ذهنه لمصطلح جديد يقول (وإذا أنزلت سورة أن آمنوا بالله) ؟؟

وعلى هذا يمكن القياس ، حيث توجد أمثلة كثيرة من هذا القبيل ، أعنى قراءات يمكن تفسير الخطأ فيها بأنه من كاتب النص السفلي وبالتالي العلوي هو الأقدم ، ولا يمكن فيها فعل العكس

يقول صادقي:

[أنا أحلل النصين (مخطوطات C-1 والعثماني) للتعرف على عدم التماثل الإحصائي بينما، ولتحديد أي نوع نصي أقدم....المقارنة توضح أن **صياغة المخطوط العثماني أقدم من C-1**]

[I analyze two texts (the codices of C-1 and Utman) to identify statistical asymmetries between them, and determine which text type is likely to be earlier....the approach,too, indicates that the wording of the Utmanic codex is older than that of C-1.]

أي أن ناسخ النص السفلي كان بين يحاول كتابة النص العلوي فأخطأ ، وليس العكس .

ومن الأدلة أيضا على أقدمية النص العلوي أن جميع مخطوطات القرن الأول نص علوي عثماني(بعبارة أخرى جميع المخطوطات الصحابية ، بعبارة أخرى المخطوطات التي انتشرت تحت السيطرة العسكرية العلمية الصحابية، فقد تركوها تنتشر أمام أعينهم وهم المسيطرون في القرن الأول) وهي نسخ تمثل مسارات مستقلة مثل مخطوط باريسينوييتروبوليتانوس الذي يحتوي على قراءات لرقاءة ابن عامر الشامي رحمه الله (قراءة متواترة من القراءات السبع)، فهذه عامرية توافق المخطوطات الأخرى العاصمية (نسبة لقراءة عاصم) وتخالفها في القراءات المعروفة ، وكلها موافقة للرسم العثماني ، ولا يمكن لهذا العدد الضخم بمسارته المستقلة أن ينال هذه القوة (كل المخطوطات عثمانية) في تلك الفترة القصيرة إلا إن كان متمتعا بالأقدمية والأصحية، فما الذي سيدفع الناس لاختياره إن لم يكن مدعوما بالصحابة ؟ وما الذي يجعل الصحابة يسمحون بانتشاره الكاسح أمام أعينهم إن لم يرضوا عنه ؟

ويجب أن انبه إلى نقطة مهمة إلى أننا لسنا مضطرين للترجيح أصلا بين النصين العلوي والسفلي ، وسأناقش هذا بالتفصيل في فصل بعنوان (هل نحن أمام مشكلة ؟)

أقدمية الكتابة السفلية على العلوية لا تعني أقدمية النص السفلي على العلوي :

بيرجمان وصادقي:

[إنه أمر ساذج أن يقال: بسبب أن الكتابة العلوية جاءت بعد الكتابة السفلية في هذه المخطوطة ، فإن صياغة القرآن العثماني يجب أن تكون متأخرة عن C-1 .

يعادل هذا أن نفترض أنه عندما ظهرت الكتابة العلوية فإنها مثلت كل التقليد العثماني، بمعنى أن صياغة المخطوط العثماني لم تظهر للوجود قبل ظهورها في تلك المخطوطة .

لكن من الضروري أن الكتابة العلوية كانت واحدة من ضمن عدد لا يحصى من المخطوطات العثماني المنتشرة، وهي الحقيقة التي تدعمها دراسة المخطوط، والدليل الأدبي ، والمنطق...بعبارة أخرى، يجب التفريق بين الكتاب كشيء مادي والكتاب كنص ، لأن الصياغة عادة أقدم من المخطوط ، وأنواع النصوص غالبا ما تكون أقدم من النصوص ، كون هذه المخطوطة أنتجت بعد الأخرى فإنه لا يعني أن صياغتها جاءت بعدها.]

[it is equally naïve to say, because the upper writing came after the lower one in this particular manuscript, that the wording of the Utmanic Qur'an must be later than that of C-1. That is tantamount to assuming that when the upper writing appeared, it represented the totality of the Utmanic tradition, meaning that the wording of Utman's codex did not exist before it appeared on this particular manuscript. But the upper writing must have one of innumerable Utmanic

manuscripts in circulation, a fact supported by the manuscript record, literary evidence , and common sense.in other words, one must distinguish between a book as a physical object and a book as a text , for the wording is usually older than the manuscript, and the text types are almost always older than texts. That one codex was produced after the other does not mean that its wording came later.]²²

وهو نفس الأمر الذي يؤيدهما فيها فرانسوا ديروتشي :

(التساؤل بخصوص تاريخ المخطوط يجب أن لا يؤدي إلى الخلط بتاريخ النص نفسه)

(the question of the date of the manuscript should not be confused with that of the text itself.)²³

يقصد أنه حتى لو كان تاريخ إنتاج وكتابة النص السلفي في المخطوط مبكرة ، فإن هذا لا يعني بالضرورة أن القراءات التي به تمثل نصا مبكرا أقدم من النص العلوي ، وبرر هذا بأن القراءات السفلية لم يتم استبعادها إلا على يد ابن مجاهد في القرن الرابع ، بالطبع فالرجل مخطئ في هذه النقطة الأخيرة، فالقراءات السفلية استبعدت في العرضة الأخيرة على يد محمد صلى الله عليه وسلم ومن بعده اللجنة العثمانية المكونة من ١٢ صحابي .

²² The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg384

²³ Qurans of the Umayyads ,By François Déroche,pg54

مطابقة مخطوطات القرآن للنص الحالي

و

خصوصاً مخطوطات صنعاء

و

مخطوط صنعاء رقم (١) على وجه أخص

١- بيهنام صادقي وأوي برجمان :-

[**النص العلوي ، قرآن قياسي** ، يمكن أن يرجع للنصف الأول أو الثاني من القرن السابع ، ويمكن أن يكون حتى من بداية القرن الثامن]

[the upper layer of writing, a standard Qur'an, could be from the first or second half of the seventh century AD, and possibly even early eighth century]²⁴

يقولان عن مخطوط صنعاء رقم واحد :

[البحث ناقش مخطوط قرآني من النصف الأول للقرن السابع الميلادي. النص لا ينتمي لتقليد النص العثماني، وبهذا تكون **هذه هي المخطوطة الوحيدة المعروفة والتي بها نص غير عثماني**]

[the essay discusses a manuscript of the Qur'an dating from the first half of the seventh century AD. The text doesnot belong to the Uthmanic textual tradition, making this the only known manuscript of a non-utmanic text type.]²⁵

[الصحابي عثمان ، بعدما صار خليفة، نشر نسخة للكتاب المقدس، معلنا إياها النسخة القياسية...**تقريباً كل المخطوطات القرآنية الموجودة تنتمي لتقليد هذه النسخة** .]

[the companion Utman, after becoming caliph, disseminated a version of the holy book, declaring it the standard....it is to the textual tradition identified with this version that almost all extant Qu'anic manuscripts belong.]²⁶

[يوجد عدد كبير من مخطوطات القرآن ترجع للقرن الأول وبداية القرن الثاني الهجري. متفرقة في أنحاء العالم في المكتبات والمتاحف والمساجد والملكيات الخاصة. **باستثناء النص السفلي لصنعاء رقم ١، فإنها جميعها تنتمي للتقليد العثماني**]

[a large number of Qur'an manuscripts from the first and early second century AH are extant. These are dispersed around the world in libraries, museums, mosques, and private hands. With the exception of the lower writing of san'a1, they all belong to standard textual tradition called Uthmanic.]²⁷

٢- محسن جودارزي وصادقي :

(القرآن السفلي له أهمية بالغة لأنه حتى الآن **هو المخطوط الغير عثماني الوحيد** المعروف)

(The lower Qur'ān is of enormous interest because it is so far the only manuscript that is known to be non-'Uthmānic)²⁸

²⁴ The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet.,pg344

²⁵ The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet.,pg343

²⁶ The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet.,pg344

²⁷ The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet.,pg364

²⁸ Şan'ā' 1 and the Origins of the Qur'ān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi.,pg8

٣- **فرنسوا ديروتشي**، يصف النص العلوي (النص الثاني) بأنه نسخة قانونية (أي نسخة تطابق النص المقنن يقصد العثماني) ، فيقول:

[**النص الثاني هو نسخة قانونية** ، مع بعض الخصائص الإملائية]

[The second one is a canonical copy, with a few orthographic specificities.]²⁹

٤- يمكن للقارئ الكريم **التأكد من ذلك بمراجعة كتاب الباحثة رزان غسان حمدون** (المخطوطات القرآنية في صنعاء منذ القرن الأول، رزان غسان حمدون، بدءاً من ص ٧٦ لنهاية البحث) الكتاب [هنا](#) حيث أوردت صور ل ١٦٤ صفحة من المخطوط ، ووصفت الاختلافات بينها وبين النص الحالي، فلم تكن الاختلافات إلا في طرق الإملاء فقط (مثل كتابة أو إسقاط الألف)

٥- **هانز كاسبر جراف المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء منذ سنة ١٩٨٥ إلى نهاية المشروع :**

(كل المخطوطات نص عثماني ، والاختلافات طفيفة وتنحصر في الإملاء وترتيب السور)

يقول :

(**التجربة العلمية لم تؤثر على نص القرآن نفسه** ، الذي كان بالفعل قد تم تقنينه بواسطة الخليفة الثالث للنبي ، الخليفة عثمان (المتوفى سنة ٣٦هـ / ٦٥٦ م)، وأصبح في شكله النهائي منذ ذلك الحين واستمر كذلك.

هناك اختلافات طفيفة في الجانب الإملائي ، مثل استعمال الكلمة بصورتها الطويلة أو القصيرة ، أو في حالات نادرة استبدال كلمة بمرادفها .)

(Experimentation did not affect the text of the Koran itself, this was already standardized under the third successor of the prophet, caliph Utman(died36H/656 A.D.), and achieved its final form then, which it has retained ever since.

There are minor variants in the area of orthography, as in the use of full length or shortened version of a word, or in the rare substitution of a synonym for a standard word.)³⁰

٦- **يقول جيرد روجر بوين المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء منذ سنة ١٩٨١ إلى ١٩٨٥ م :**

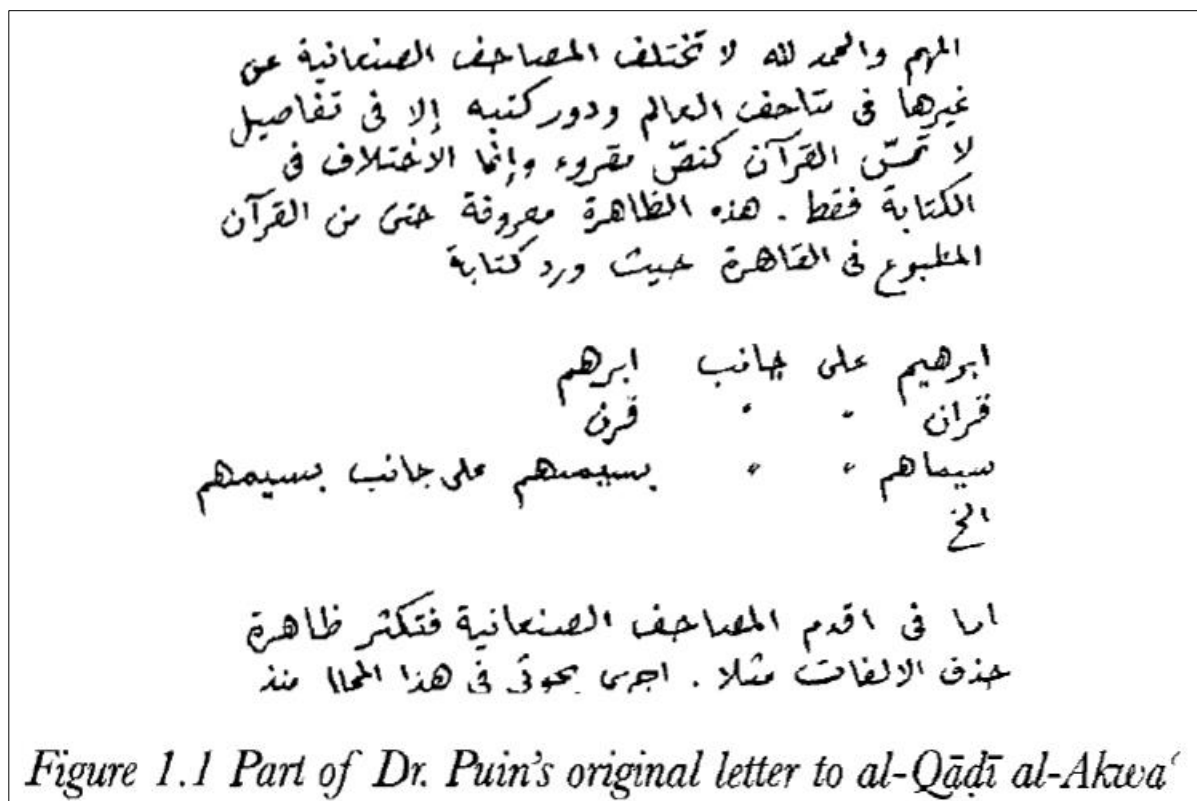
- (**النص التحتاني فيه اختلافات قليلة** ، لكن مع هذه الاختلافات لا يزال النص هو القرآن في مجمله)

المصدر: حلقة تلفزيونية على قناة الحياة التنصيرية ، برنامج حوار جرى، الحلقة رقم ١٧٤ بعنوان (مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن) ، من الدقيقة ٣٨ إلى ٣٩.

- وقد أرسل بوين رسالة بخط اليد باللغة العربية للقاضي إسماعيل الأكوغ رحمه الله ليخفف فيها من غضبه من المقال الذي نشره توبي ليستر والذي هاجم فيه بوين القرآن ، يعترف فيها بوين مطابقة مخطوطات القرآن عموماً وصنعاء خصوصاً للنص الحالي وأن الاختلافات الموجودة طفيفة ومنحصرة في الجانب الإملائي ، وقد نقل العلامة الأعظمي رحمة الله صورة لجزء من هذه الرسالة في كتابه (تاريخ النص القرآني):

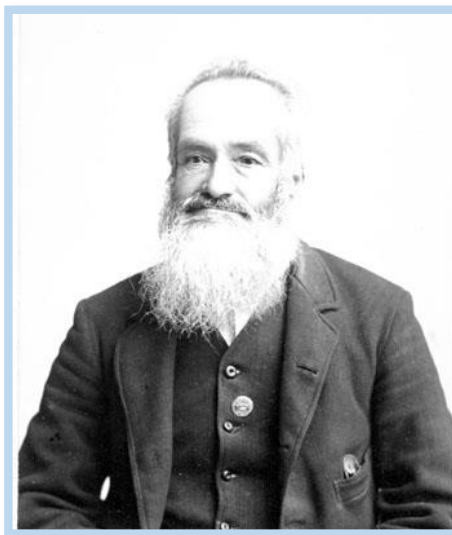
²⁹ Qurans of the Umayyads ,By François Déroche,pg49

³⁰ Masterworks of Islamic Book Art: Koranic Calligraphy and Illumination in the Manuscripts found in the Great Mosque in Sanaa,pg 178



(المهم والحمد لله لا تختلف المصاحف الصناعية عن غيرها في متاحف العالم ودور كتبه إلا في تفاصيل لا تمس القرآن كنص مقروء وإنما الاختلاف في الكتابة فقط. هذه الظاهرة معروفة حتى من القرآن المطبوع في القاهرة حيث ورد كتابة "إبراهيم على جانب ابراهيم"، "قران على جنب قران"، "سيماهم على جانب بسيمهم" إلخ، أما في أقدم المصاحف الصناعية فتكثر ظاهرة **حذف الألفات مثلا**).³¹

٧- المستشرق الاسكتلندي وليام ميور William Muir :



(القراءة العثمانية وصلتنا بدون تحريف. حفظت بعناية بالغة، حيث أنه لا يوجد اختلافات ذات أهمية، يمكننا أن نقول أنه تقريبا لا توجد اختلافات على الإطلاق بين ذلك العدد الذي لا يحصى من نسخ القرآن المنتشرة في الأنحاء المتفرقة من الإمبراطورية الإسلامية.

الفرق المتناحرة التي ظهرت في مقتل عثمان خلال ربع قرن من موت محمد، مزقت العالم الإسلامي. لكن بقي هناك قرآن واحد بينهم، وظلوا يستعملون كتابا مقدسا واحد في كل عصر إلى يومنا هذا، هذا دليل غير قابل للدحض أن بين يدينا النص الدقيق الذي تم تكوينه بأمر من الخليفة سيئ الحظ - يقصد عثمان رضي الله عنه- لا يوجد كتاب آخر في العالم بقي ١٢ قرن بنص نقي للغاية)

³¹ The History of the Qur'anic Text, Mohammed Mustafa Al-Azamy, pg12.

“The recension of Othman has been handed down to us unaltered. So carefully, indeed, has it been preserved, that there are no variations of importance, we might almost say no variations at all, among the innumerable copies of the Coran scattered throughout the vast bounds of the empire of Islam.

Contending and embittered factions, taking their rise in the murder of Othman himself within a quarter of a century from the death of Mahomet, have ever since rent the Mahometan world. Yet but ONE CORAN has been current amongst them; and the consentaneous use by them all in every age up to the present day of the same Scripture, is an irrefragable proof that we have now before us the very text prepared by command of the unfortunate Caliph. There is probably in the world no other work which has remained twelve centuries with so pure a text.”³²

٨- المستشرق المتعصب ضد الإسلام آرثر جيفري :



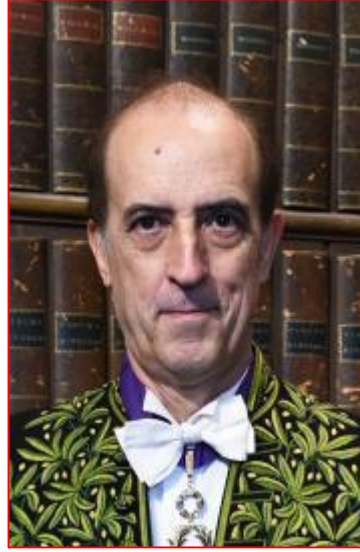
(من الناحية العملية فإنه بعد عمل فحص للمخطوطات القديمة بعناية وجدنا نفس النص والاختلافات عادة كان سببها اخطاء نسخية مفهومة السبب)

“Practically all the early Codices and fragments that have so far been carefully examined, show the same type of text, such variants as occur being almost always explainable as scribal errors.”³³

³² William Muir, Life of Mohamet: from original sources, London: Smith, 1878, appendix, pp.557-58

³³ Arthur Jeffery's review of "The Rise of the North Arabic Script and Its Kur'anic Development, by Nabia Abbott," in The Moslem World, vol. 30 (1940), p. 191

٩- عالم المخطوطات فرانسوا ديروتشي:



(باستثناء مخطوط صنعاء رقم واحد المهم ، وغياب التشكيل ، والاختلافات في طريقة الكتابة ، فإن النص الموجود في جميع المخطوطات الموجودة في تلك الفترة – الفترة الأموية - يتطابق مع النص العثماني كما نعرفه اليوم)

(With the important exception of the Codex Şan‘ā’ I, the rasm found in the handwritten witnesses of that period corresponds to the ‘Uthmanic vulgate if we admit that, in spite of the orthographic peculiarities, a lack of most of the required diacritics and of any orthoepic signs, the text the copyists had in mind coincided with the canonical version as we know it today.)³⁴

أصحية النص العلوي :

ببرجمان وصادقي :

[التقليد العثماني أفضل من C-1 في إعادة إنتاج الأصل النبوي]

[the Utmanic tradition is better than C-1 in reproducing the prophetic prototype.]³⁵

[التحليل النصي يوضح أن النص العثماني يحافظ على الأصل النبوي بشكل أكبر من C-1...الصياغة العثمانية أقدم من نظيرتها في المخطوطة الأخرى الموجودة بالفعل من عصر الصحابة]
[textual analysis indicates that Utmanic text preserves the prophetic prototype better than C-1...Utmanic wording is older than that of another codex already from the era of the companions]³⁶

هذه المسألة تمت مناقشتها في (أقدمية النص العلوي) و سأناقش أيضا هذا الأمر في فصل بعنوان (هل نحن أمام مشكلة؟)

هل هما نفس الناسخ ؟

النص العلوي والسفلي كتبا بنفس الخط ، وبالتالي هو نفس الناسخ في الغالب.

- **جيرد روجر بوين** المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء(من سنة ١٩٨١ إلى ١٩٨٥م) يعطي النص العلوي تاريخ قريب من النص السفلي فيقول ولكنها عربية ضعيفة) :
(تمت كتابة النص الثاني بعد مدة قريبة من النص الأول ، والمكتوب الأول تم بالخط الحجازي **والمكتوب الثاني تم بنفس الخط**)^{٣٧}
- **ببرجمان وصادقي** ، بعدما ذكرا الاختلافات بين الناسخ العلوي والسفلي في بعض أشكال الزخرفة واستعمال النقاط في بعض المواضع قالوا:

[بعيدا عن هذه الفروقات، فإنه وبكل الإنصاف الخط العلوي والسفلي لهما نفس شكل الخط]

[apart from these distinctions, the upper and lower scripts have fairly similar calligraphic styles.]³⁸

ومن نماذج الاتفاق المميزة استعمال كلا الناسخين لفضة (اولا الالباب) بدلا من (اولي الالباب) في حالة النصب (نفس المصدر السابق)

[لماذا تم مسح النص السفلي والكتابة عليه ؟ ربما رأي المالك الأصلي أن الكتابة السفلية عفا عليها الزمن بعد تقنين النص العثماني.]

[why was the lower script erased and written over? Perhaps the original owner deemed the lower writing obsolete after Utmans standardization]³⁹

³⁵ The codex of a companion of the prophet and the Qur'an of the prophet., pg347

³⁶ The codex of a companion of the prophet and the Qur'an of the prophet, pg364,365

^{٣٧} المصدر: حلقة تلفزيونية على قناة الحياة التنصيرية ، برنامج حوار جرى، الحلقة رقم ٤١٧ بعنوان (مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن) ، من الدقيقة ٣٤ إلى ٣٦.

³⁸ The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg360

³⁹ The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg370

- هانز كاسبر جراف المدير التنفيذي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء :

(الخطين متشابهين للغاية) ، لكنه تشابه في القناة . الفحص الدقيق يظهر اختلافات في تكوين الحروف مثل :

- في اللام ألف (لا) في انحناء الذراع اليميني الكبرى وانحناء حرف الألف في النص السفلي.
- الكاتب الثاني ، خلافا للأول يستعمل علامات تشكيل.
- نهايات النصوص أيضا تم تحديدها بطرق مختلفة: الكاتب الأول يستعمل صفوف من ٤-٨ نقاط مع ميل موازي لتلك الصاعدة، بينما الكاتب الثاني يستعمل مجموعة نقاط مضافة بواسطة الكاتب نفسه مرتبة على شكل مثلثات.
- الكاتب الثاني لديه علامات ملونة وضعت في وقت لاحق، بعد كل عشر نصوص ، كل خمسين ، كل مائة نص ومعلمة بعلامات مميزة . بعد المائة نص يستعمل عنصر زهري مميز والذي كان معروفا جيدا في الفن الحميري.]

[the two scripts are very similar but it is only a similarity in ductus. On closer examination we can detect differences in the formation of letters e,g:

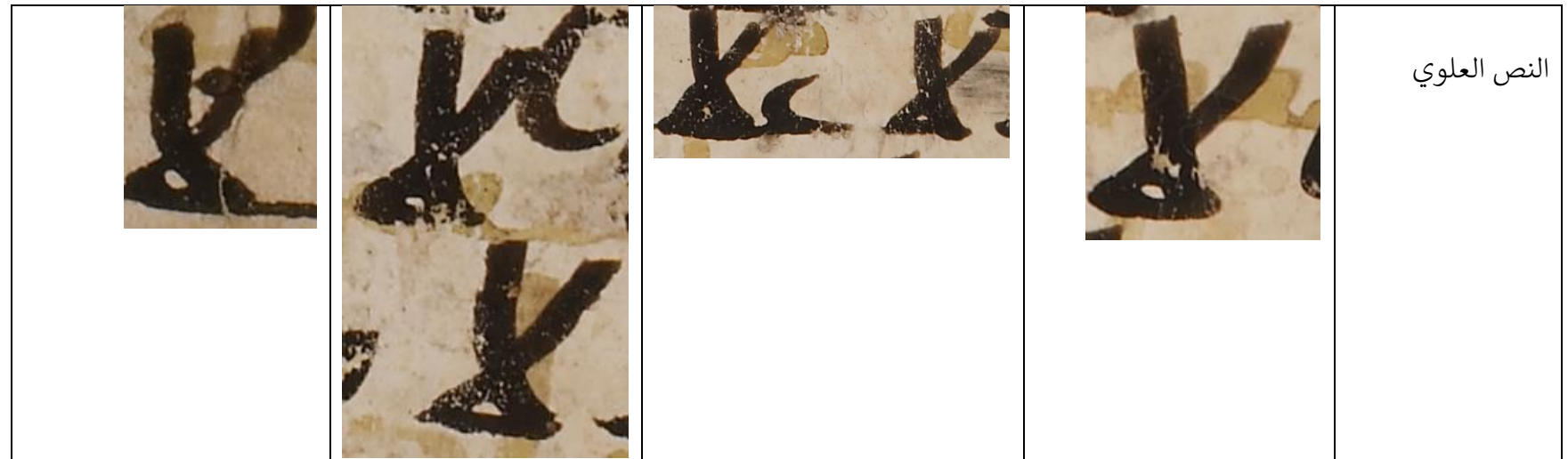
- In the lam-alif Or in the greater right hand slant and stronger curve of the letter alif in the first version
- Furthermore, the second writer in contrast to the first, uses diacritical marks.
- The ends of verses are also marked in different ways; the first version uses rows of 4-8 dots with a slant parallel to that of the ascenders, while the second version uses groups of dots inserted by the writer himself, arranged in the shape of triangles.
- The second version has colour markings inserted at later date, after every ten verses, every 50th and 100th verse is marked by special shapes. For the 100th , a characteristic blossom motif is used, which was well known in Himyaritic art.]⁴⁰

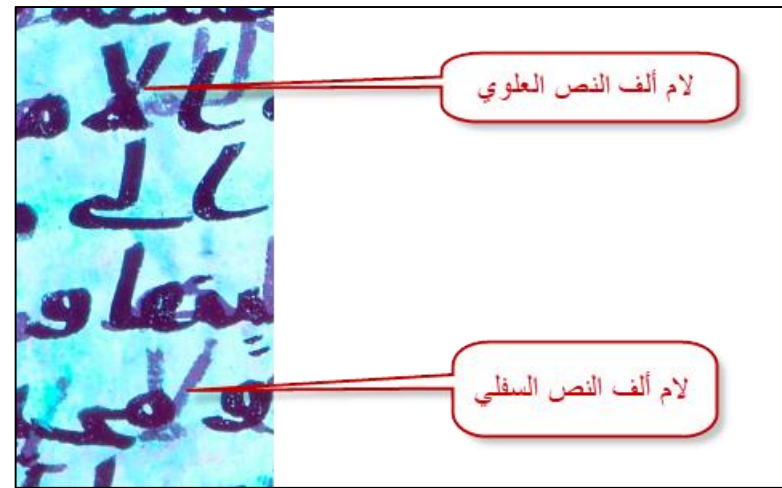
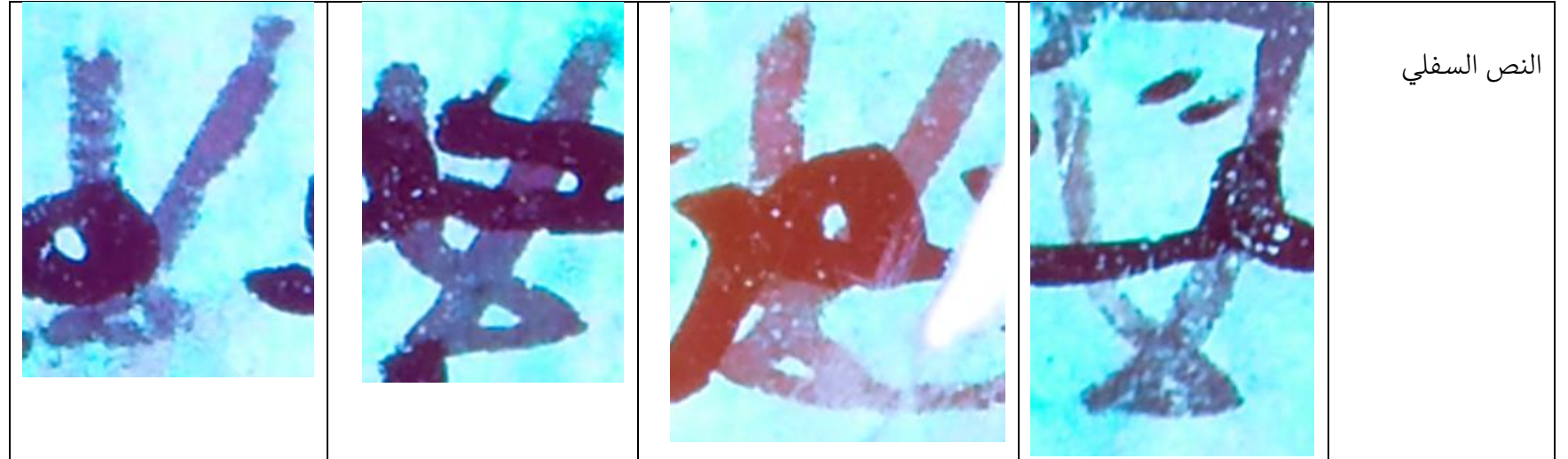
يقصد بالقناة (تشابه في الاشياء الكبيرة ، الخطوط العريضة دون التفاصيل الدقيقة)

الآن لنناقش الفوارق التي ذكرها الدكتور هانز جراف :

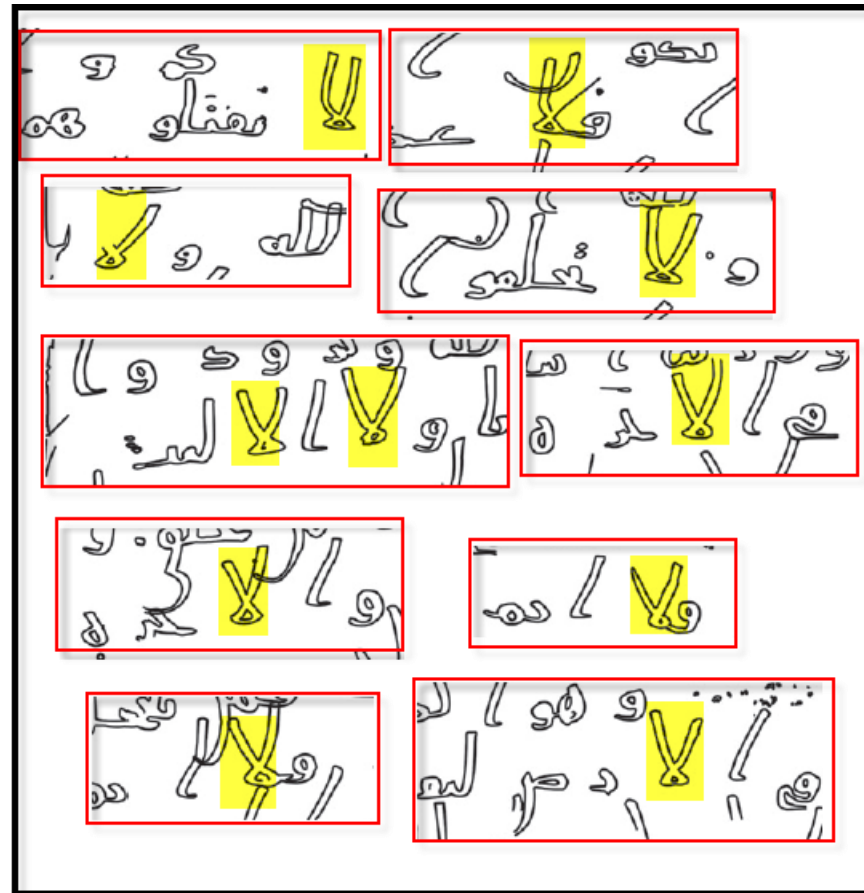
(١) الفارق في اللام ألف(لا) :

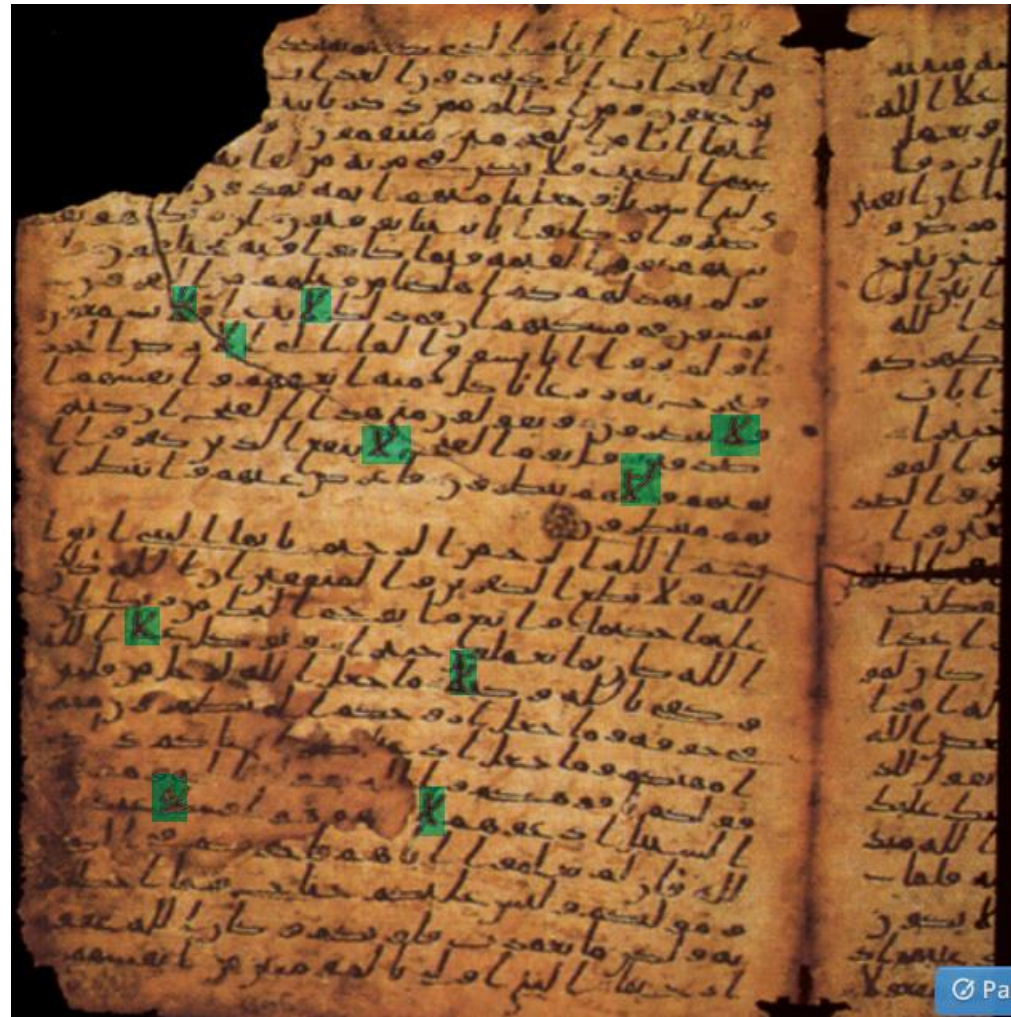
لننظر لشكل اللام ألف في النص السفلي والعلوي. تم تصوير النص السفلي بالأشعة الزرقاء.





لام ألف النص السفلي محاظة بدائرة صفراء، لام ألف النص العلوي محاظة بدائرة حمراء:





لاحظ التشابه :



وجدت بعض أمثلة اللام ألف التي تختلف في شكلها عن النص السفلي ، لكن عددها قليل ، ولا يمكن استعمال هذا الأمر كدليل على أننا أمام شخصين مختلفين ، إذ أن الشخص الواحد يمكن أن تتغير طريقة كتابته لبعض الحروف مع الزمن ، بل أحيانا يكتب في نفس الوقت حرف معين بشكلين مختلفين ، سأعطي مثلا لهذا :

(١) مخطوط بارسينو بيروبوليتانوس من القرن الأول الهجري، لفظة (في) كتبت في نفس السطر بشكلين مختلفين :



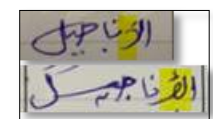
وهذا الأمر أمثله كثيرة ، ومنها ما هو موجود في مخطوط صناعاء نفسه كما ستقرأ بنفسك بعد قليل في لفظة (شئ) و (كتاب).

(٢) مثال ثانٍ كنت قد كتبت بخط اليد جدولاً ملخصاً لمخطوطات الفولجاتا منذ ٤ سنوات تقريباً ، ونشرته على صفحتي على الفيس بوك منذ سبعة أشهر [هنا](#) ، هذه صورة الجدول :

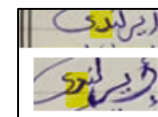
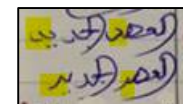
رقم	اسم المخطوط	Name	رمز	تاريخ	(المحتوى)	نوع النص
١	مخطوط سانجال	Sargallensis	٤	٥ ق	متى - مرقس	إيطالي
٢	مخطوط فولدين*	Fuldensis	F	٦ ق	بياضرون	إيطالي
٣	مخطوط فوروجوليين	Foro-Julienensis	J	٧/٦ ق	الفرناجيل	إيطالي
٤	مخطوط ليندسفارن	Lindisfarneensis	Y	٨/٧ ق	=	إيطالي
٥	مخطوط ليشفيلد	Lichfeldensis	L	٧/٧ ق	متى + مرقس + لوقا + يوحنا	إيرلندي
٦	مخطوط أمياتينا	Amiatinus	A	٨ ق	العهد الجديد	إيطالي
٧	مخطوط بابيرجين	Babergensis	B	٨ ق	العهد الجديد	ألماني
٨	مخطوط كينان	Kenanensis	K	٩/٨ ق	الفرناجيل	إيرلندي
٩	مخطوط ريشورثيانوس	Rushworthianus	R	٩/٨ ق	الفرناجيل	إيرلندي
١٠	مخطوط كاف	Cavensis	C	٩ ق	العهد الجديد	إسباني
١١	مخطوط دوبرلين*	Dublinensis	D	٩ ق	العهد الجديد + رسالة لوقا	إيرلندي
١٢	مخطوط ثيودولف	Theodulphianus	Θ	٧/٨ ق	العهد الجديد	ألماني
١٣	مخطوط هوبرتانوس	Hubertanus	H	٧/٨ ق	العهد الجديد	ألماني
١٤	مخطوط أنيسيوس	Aniciensis	4+4 ²	٩ ق	العهد الجديد	ألماني
١٥	مخطوط بولس	Paulinus	Φ ^P	٩ ق	العهد الجديد	ألماني
١٦	مخطوط فالسيل	Valliscellianus	Φ ^V	٩ ق	العهد الجديد	ألماني
١٧	مخطوط سان جيرمان*	Sangermanensis	G	٩ ق	العهد الجديد + سفر لوقا	ألماني
١٨	مخطوط بينفينت	Benventanus	add 5463	٩ ق	الفرناجيل	فرنسي
١٩	مخطوط كومبلوتنيس*	Complutensis	I	١٠ ق	العهد الجديد + رسالة لوقا	إسباني

ستلاحظ في الجدول :

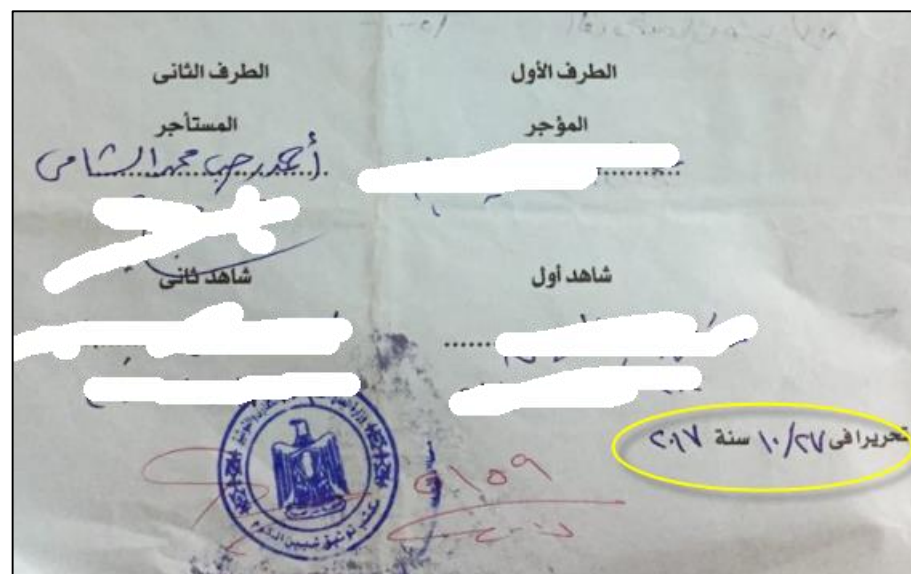
(١) أي كتبت اللام- ألف بشكليين مختلفين :



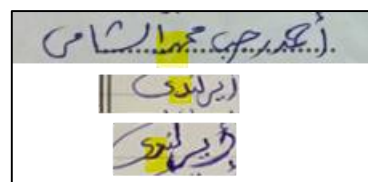
(٢) كتبت الدال بشكليين مختلفين عدة مرات:



ولمزيد من التأكيد على التواريخ ، هذه صورة لعقد إيجار بتوقيعي محرر منذ سنة وثمانية أشهر تقريبا كما هو ظاهر :



إذا قمت بمقارنة الدال مع جدول مخطوطات الفولجاتا الذي نشرته من سبعة أشهر تقريبا (من تاريخ تحرير هذا الكتاب في ٦ / ٢٠١٩م) ستلاحظ أنني أكتب الدال بثلاثة اشكال مختلفة !! وهذا الأمر لم أنتبه إليه إلا الآن مع كتابة هذا البحث !! انظر الصورة



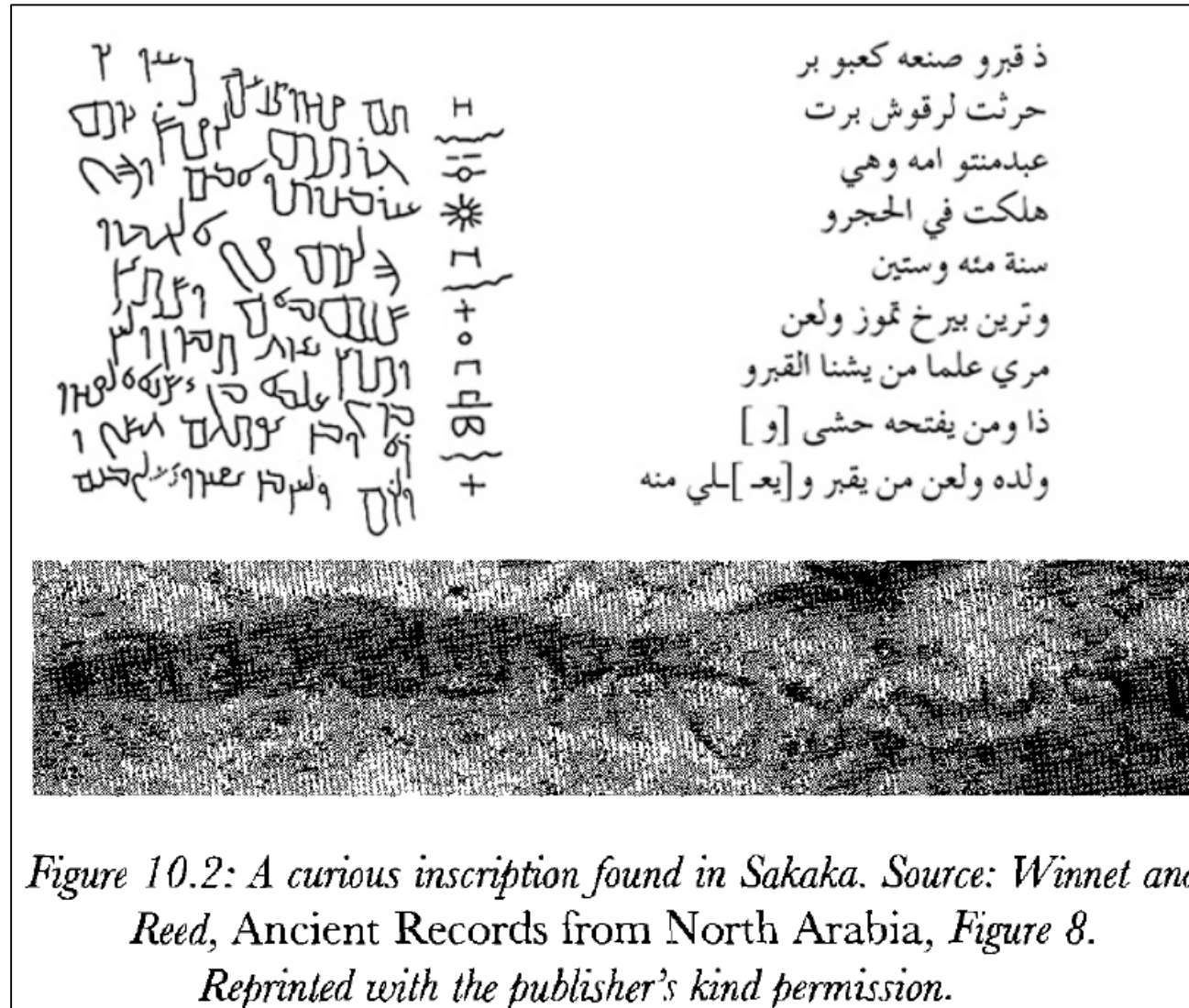
(٢) الفارق في علامات التشكيل :

ذكر بوثر أن النص العلوي به علامات تشكيل بخلاف النص السفلي .
وبوثر هنا لا يقصد بعلامات التشكيل تلك المتأخرة زمنيا ، فلقد كانت هناك علامات تشكيل بدائية قبل العلامات الشائعة التي استعملها الخليل بن أحمد الفراهيدي ، منها نظام التشكيل الذي ابتكره أبو الأسود الدؤلي والذي كان عبارة عن نقاط توضع للتفريق بين الحروف المتشابهة ، بل وجدت أشكال تشكيل حتى قبل الإسلام ، يقول كودرزي وصادقي :
(يوجد خطوط حتى قبل الإسلام بها علامات تشكيل للتمييز بين الحروف الساكنة)

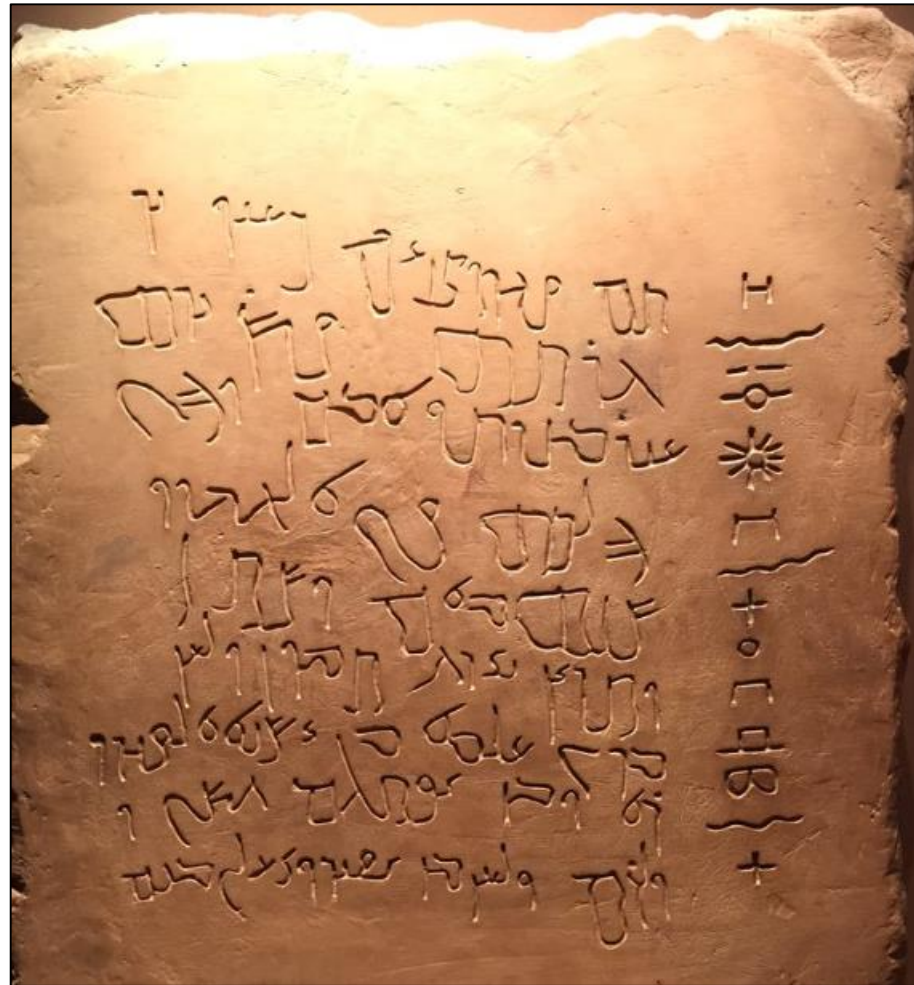
(There are even pre-Islamic inscriptions with diacritical marks distinguishing consonants.)⁴¹

⁴¹ The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg358

ويشهد على هذا النقش الشهير نقش قبر (رقوش أو الرقشاء بنت مناة النبطي) من القرن الثالث قبل الميلاد ، حيث يوجد تشكيل على حرف الراء والشين ، راجع كتاب the history of the quranic text للعلامة الأعظمي رحمه الله ، ص١٣٦



لوح طبق الأصل للنقش في متحف الملك فهد



بوثر كتب هذا الكلام سنة ١٩٨٧ م ، حيث كان فحصه للنص السفلي بالعين المجردة ، لكن الدراسة الحديثة لكودرزي وصادقي سنة ٢٠١٠ اعتمدا فيها على أشعة X لتصوير النص السفلي ، وتوصلا لنتيجة مفادها أن النص السفلي أيضا يستعمل علامات تشكيل لم يكن بمقدور بوثر أن يراها بالعين المجردة ، يقول المؤلفان :

" التصوير بأشعة إكس هو نظام لفحص وتحري المواد الكيميائية الباقية على ورقة كنتيجة لحبر أو صبغة. بتطبيقها على الورقة ستانفورد ٠٧ - إحدى أوراق مخطوط صنعاء رقم ١ التي وصلت جامعة ستانفورد عن طريق تجار المخطوطات- ساعدت في قراءة وفحص النص السفلي، مظهرة للنور بعض الحروف وفواصل النصوص وعلامات التشكيل التي لم تكن ظاهرة أو كانت غامضة "

"X-Ray fluorescence imaging is a technique for detecting, and tracing, the chemicals left on a leaf by inks or dyes. Its application to the Stanford '07 folio assisted in reading and tracing out the lower text, bringing to light some letters, verse separators, and diacritical marks not otherwise visible or legible (Figures 3-4)."⁴²

وهو الأمر الذي أكده ديروتشي حيث قال بأنها موجودة في النص السفلي لكنها قليلة :

" Diacritical dots are not very numerous."⁴³

⁴² The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg348

⁴³ Qurans of the Umayyads ,By François Déroche,pg50

كما أن هذا الأمر لا يتعارض مع كونهما شخصا واحدا ، طالما هو نفس الخط ، إذ يمكن أن يكون قد كتب النص السفلي قبل تبلور نظام التشكيل ، ثم بعد سنوات عندما قرر مسح النص السفلي وكتابة النص العلوي كان نظام التشكيل قد ظهر للنور .

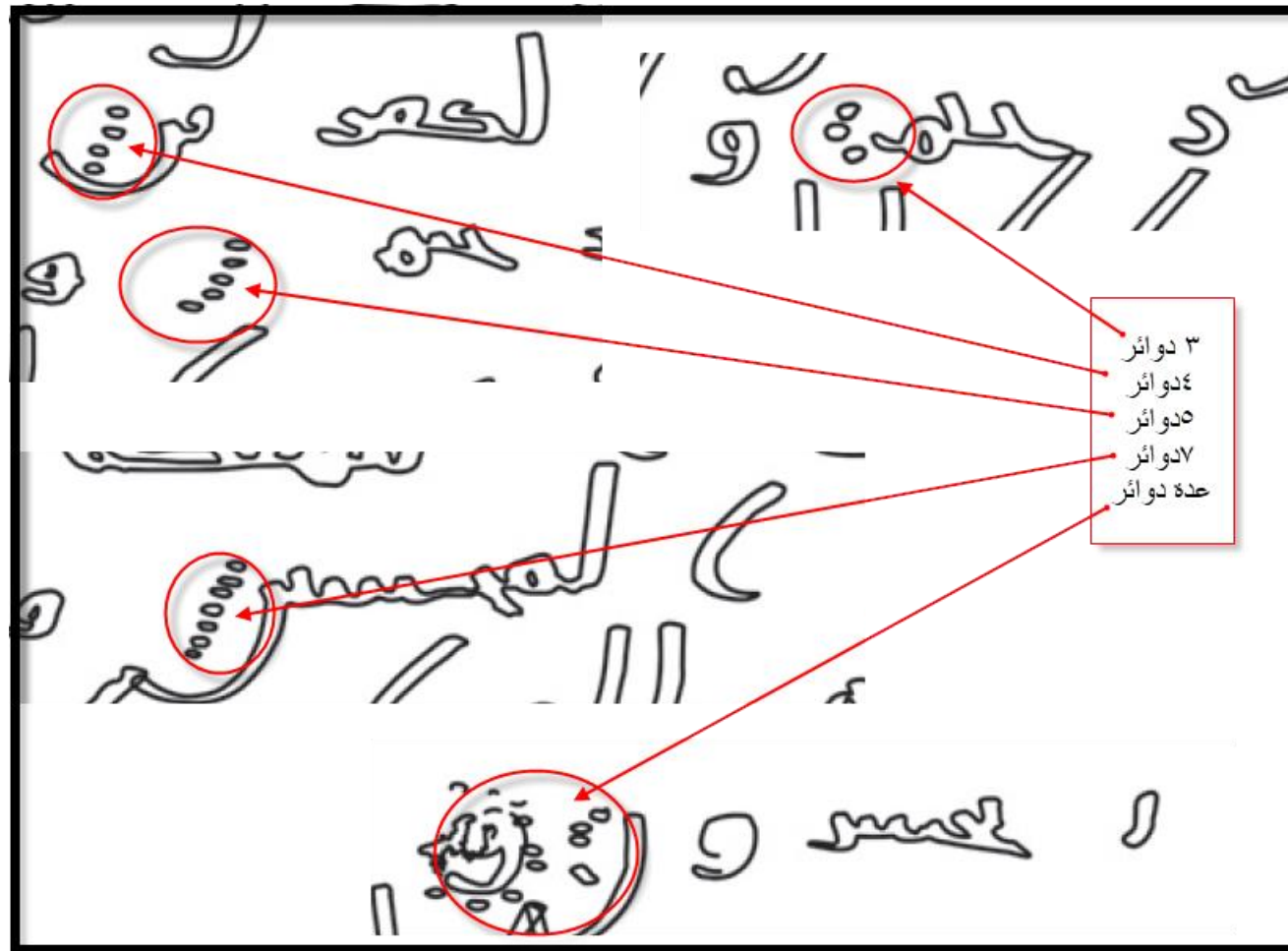
(٣) الاختلاف في شكل الفواصل بين الآيات :

لا يوجد نظام ثابت لشكل الفواصل في النص العلوي أو السفلي ، يقول فرنسوا ديروتشي بخصوص أشكال الفواصل في النص السفلي :

[إنها تتكون من نقط مرتبة في أشكال مختلفة ، والتي ربما تعكس حالة أخرى من العمل الجماعي: أعمدة فردية أو زوجية وأيضا تشكيلات مثلثة موجودة في الورقة . تم اعتبار البسملة كآية في إحدى المرات على الأقل]

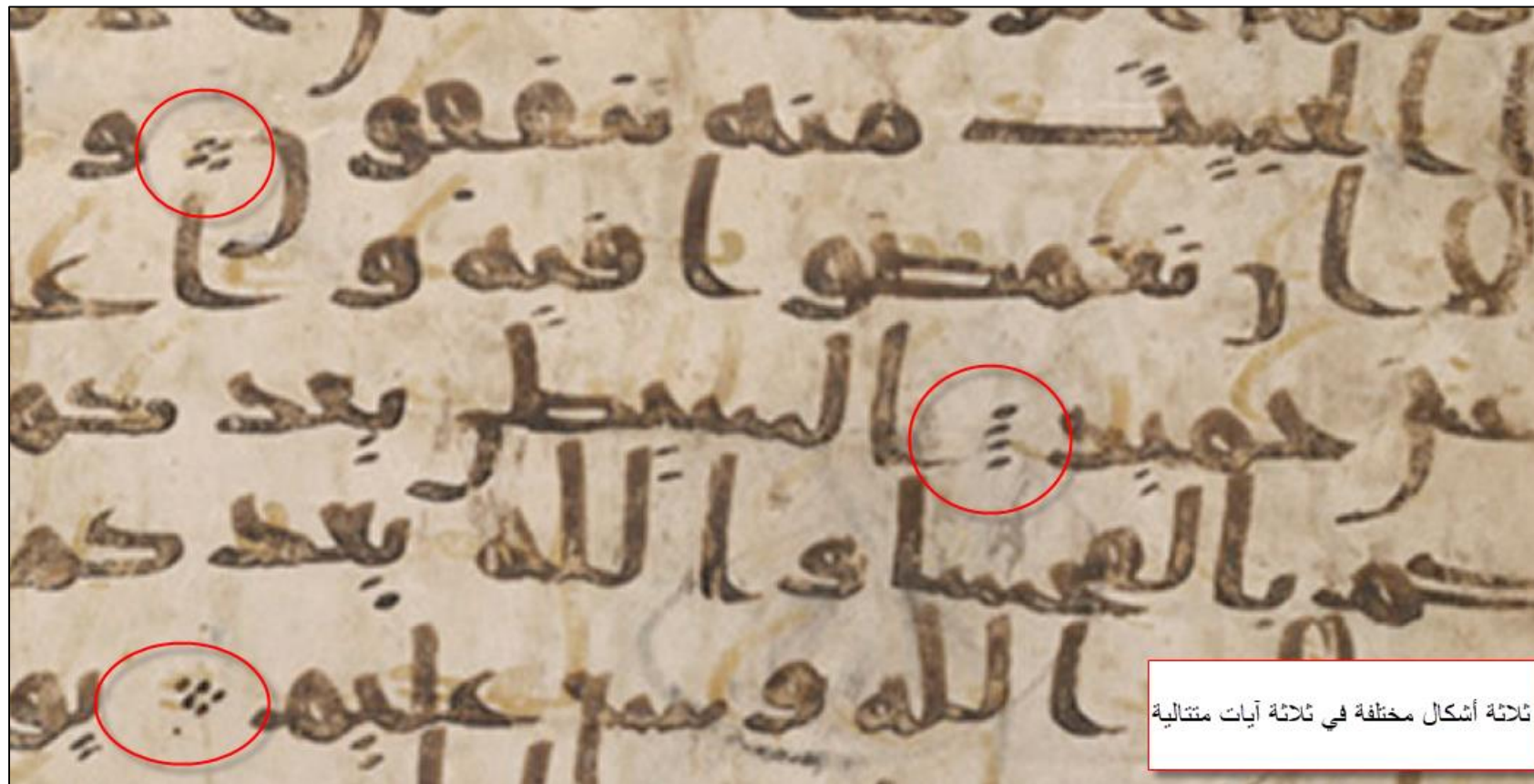
[They consist of dots arranged in various ways, which might imply another case of team-work: single or double columns as well as triangle disposition have been observed on the folios. In some places at least, the basmala is marked as a verse.]⁴⁴

لنشاهد السفلي أولا :



⁴⁴ Qurans of the Umayyads ,By François Déroche,pg50

لنشاهد النص العلوي:



عدة اشكال للفواصل في النص العلوي:



وبالتالي فهناك قاسم مشترك بين طريقة كتابة الفواصل في النصين :

١- أن كلاهما لا يتبنى شكل معين بل أشكال مختلفة كثيرة .

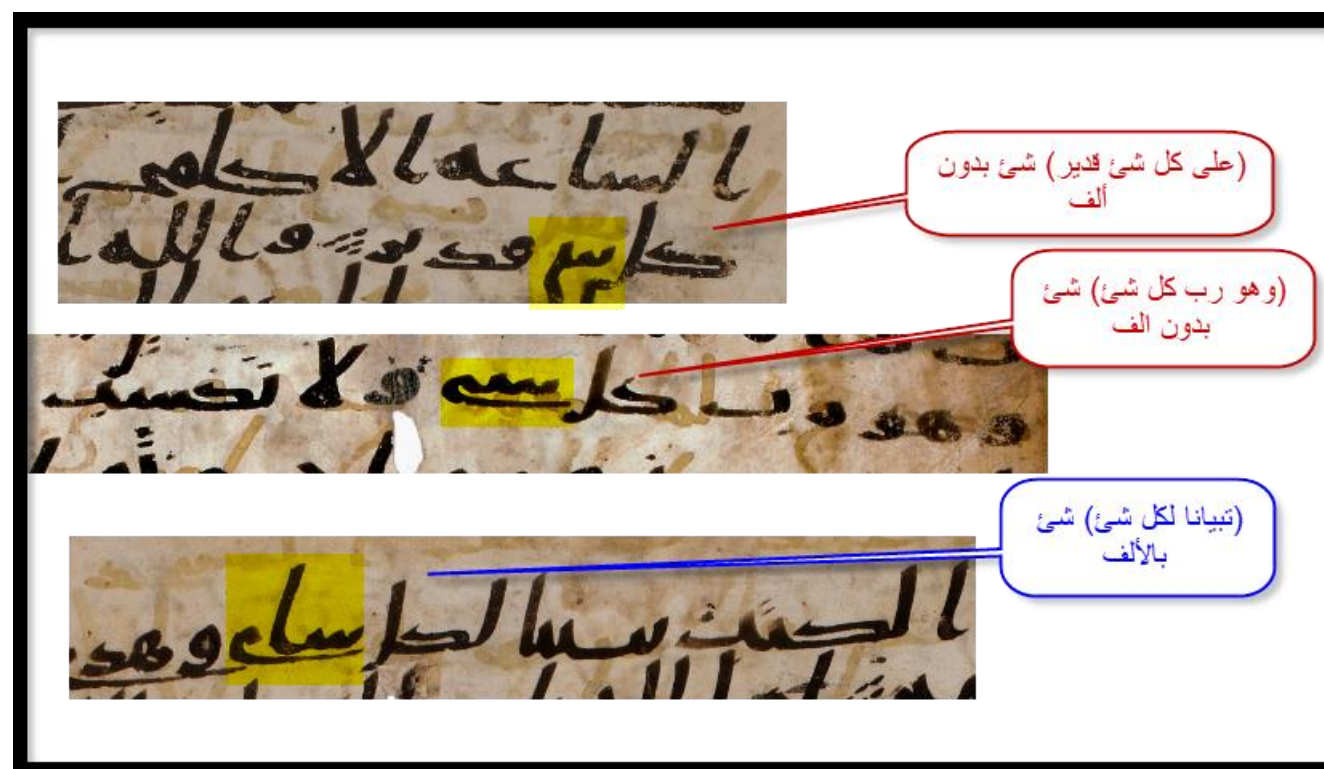
٢- أن كلاهما يستعمل الدوائر (الكرات) ويصنع بها أشكال مختلفة .

هذا النمط المتشابه (عدم التقيد بشكل محدد) يصب في صالح كونهما شخصا واحد أكثر من كونهما شخصين ، كما أن قيام شخص بتغيير أشكال الزخرفة التي يستعملها مع الزمن أمر وارد للغاية ، بل هو الطبيعي ، فإن الشخص دائما ما يطور نفسه في مثل هذه الأمور البسيطة مع الزمن . يمكننا أن نقول وبكل ثقة أننا أمام نفس الشخص ، ربما غير طرق زخرفة الفواصل بعد هذه الفترة الزمنية الفاصلة بين كتابته للنص السلفي والعلوي ، لكنه نفس الشخص و نفس الخط .

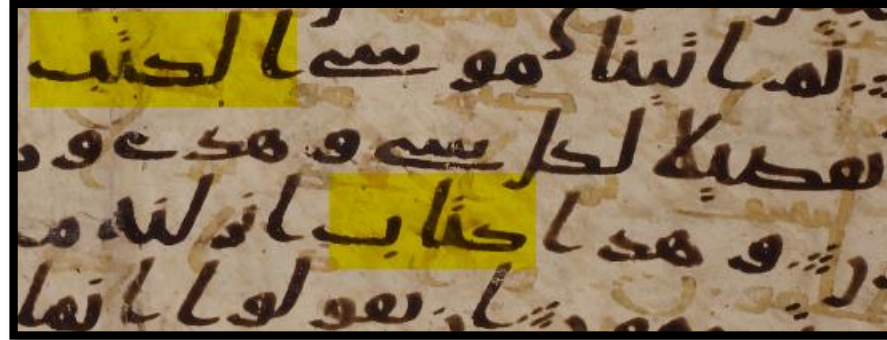
(٤) كلمة (علا-على):

وهذه لم يذكرها بوثرمر ، وإنما فرانسوا ديروتشي ، فالناسخ السفلي يكتبها بالألف المقصورة(على)، بينما العلوي يكتبها (علا) بالألف الممدودة. لكن حتى هذا الأمر فإنه ليس دليلا قاطعا، وذلك لأنه يمكن للناسخ أن يغير أسلوب كتابته مع الزمن ، فلو مر على الناسخ بضعة سنوات مثلا قبل كتابة النص العلوي فإنه سيكتسب بعض المعارف التي تجعله يقوم ببعض التغييرات ، بل قد يصل الأمر لما هو أكثر من ذلك ، أن يغير أسلوبه في الكتابة في نفس المخطوط ، وهذا حدث بالفعل في مخطوط صنعاء رقم (١) النص العلوي نفسه :

مثال ، لفظة (شيء) كتبت بالألف ، وكتبت بدون ألف في النص العلوي من مخطوط صنعاء رقم ١ :



مثال ثان ، لفظة (كتاب) كتبها الناسخ بالألف وكتبها بدون ألف في مخطوط صنعاء رقم ١ :



وتوجد أمثلة أخرى قد ذكرها ديروتشي نفسه، مثل :

- (١) (كان ، كانوا)، كتبت بالألف الوسطي وأيضا كتبت بدونها
- (٢) (قالوا) ، كتبت بالألف الوسطي وبدونها
- (٣) (عذاب)، كتبت بالألف الوسطي وبدونها

يقول ديروتشي :

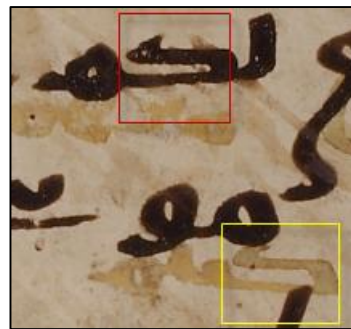
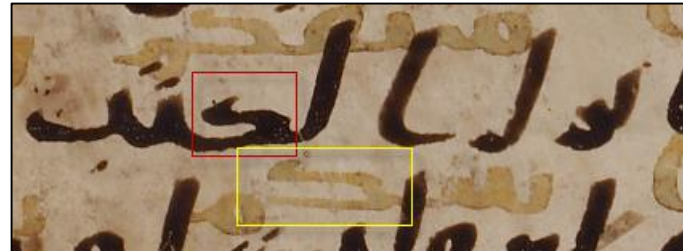
(The Qur'anic text is transcribed in *scriptio 72efective*, although here and there cases of *scriptio plena* appear: *kāna/kānū* is systematically written according to the latter (see for instance on Inv. 01–27.1, f. SG 9a/P 7a and SG 23b/P 19b, *passim*),⁴⁷ while *qālū* appears sometimes with the medial *alif* as on Inv. 01–27.1, f. SG 2a/P 2a, l. 5 et 14 (2:88 and 91, but perhaps defectively on l. 21, 2:93), f. SG 15b (l. 12 and 16) and f. SG 20a/P 16a, l. 10 (twice in 9:74). I have also found instances of *'adhāb* in *scriptio plena* on Inv. 01–27.1, f. SG 2a/P 2a, l. 13 (2:90), f. SG 2b/P 2b, l. 1 (2: 96) and perhaps l. 25 (2:104), f. SG 18b/P 14b, l. 12 (but next to it *'adh(ā)bī* is written defectively in 15:50) and f. SG 20a/P 16a, l. 22 (9:79).)⁴⁵

وبناء عليه ، فإنه إذا كان الناسخ يكتب لفظة ما بشككين مختلفين في النص السفلي فمن باب أولى أن يكتب لفظة ما بشككين مختلفين في النص السفلي والعلوي خصوصا وقد مر زمان قبل كتابته للعلوي.

نماذج تثبت التطابق في شكل الخط بين النص العلوي والسفلي

• شكل حرف الكاف:

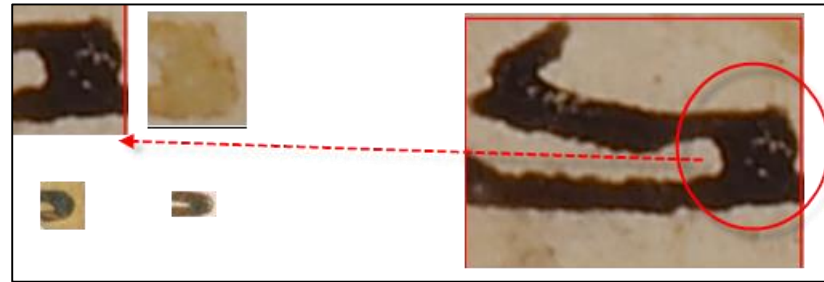
كاف النص العلوي محاطة بمربع أحمر، كاف النص السفلي محاطة بمربع أصفر





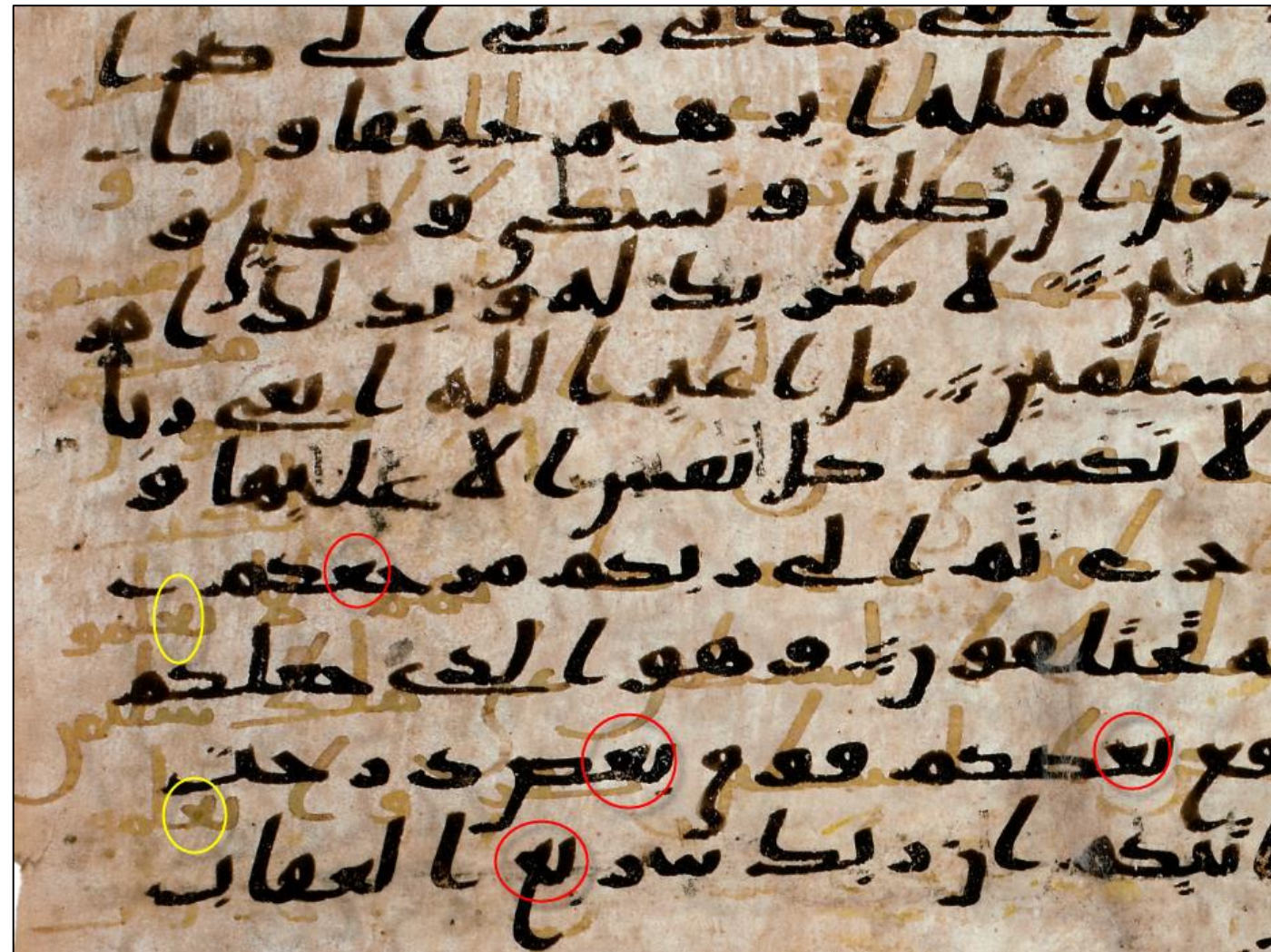
		<p>النص العلوي</p>
		<p>النص السفلي</p>
		<p>مخطوط بيرمنجهام</p>
		<p>مخطوط باريسينو بيترولييتانوس</p>

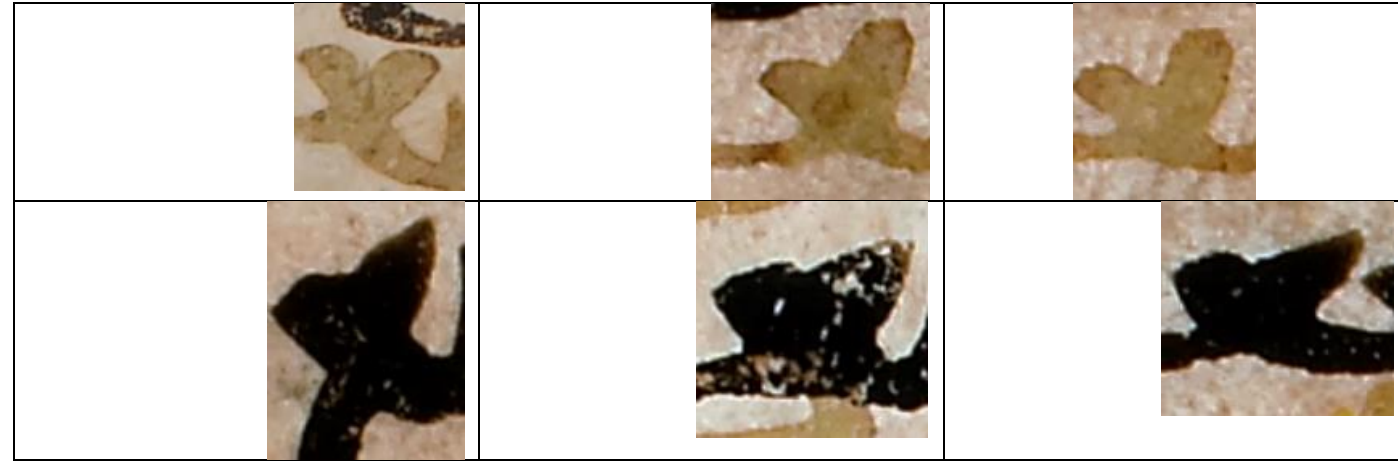
ستلاحظ من الجدول أن كاف النص العلوي والسفلي تتسم باستقامة الخط الصاعد بخلاف مخطوطي برمنجهام وباريسينو ستجد الخط الصاعد منحنى :



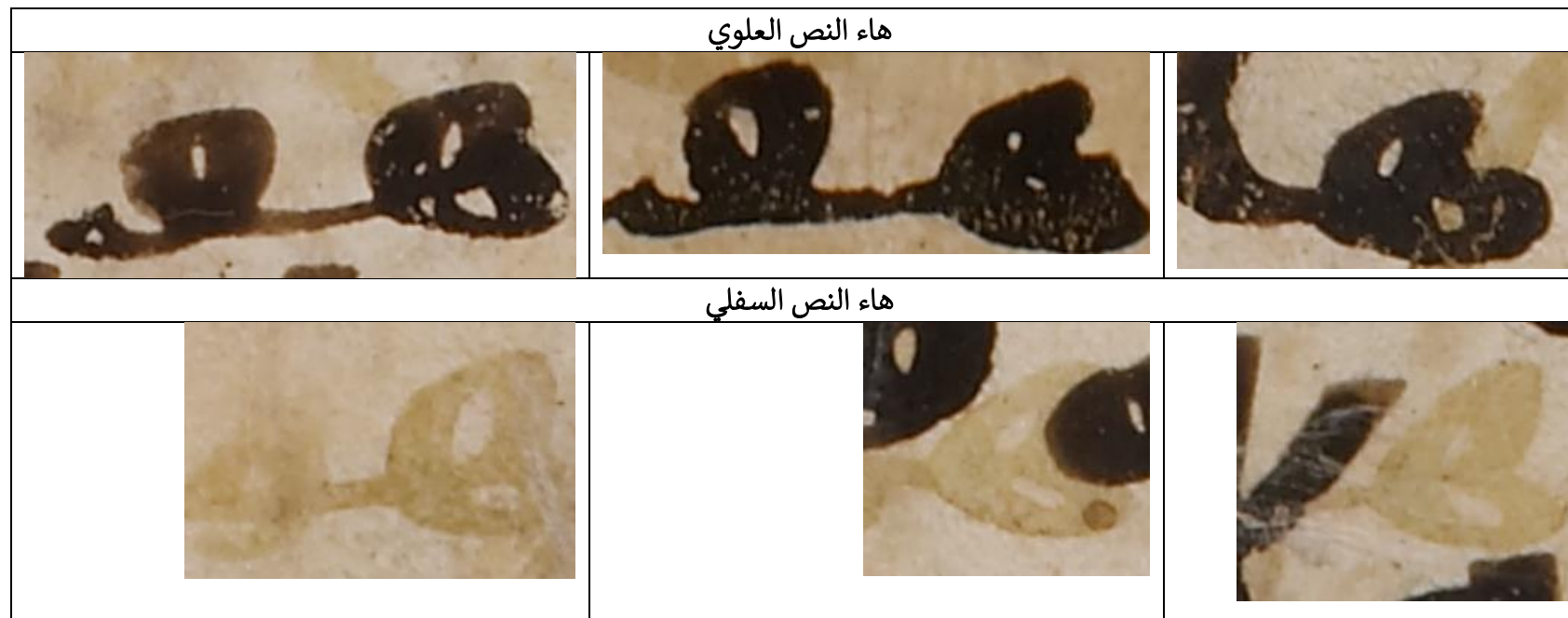
• شكل حرف العين الوسطى:

عين النص السفلي محاطة بدائرة صفراء، عين النص العلوي محاطة بدائرة حمراء













• شكل حرف الهاء في بداية الكلمة :

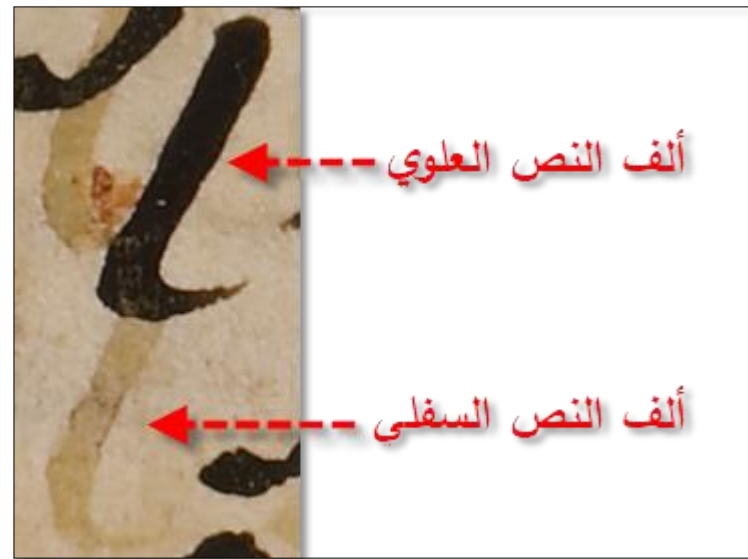


		
الهاء في مخطوط باريسينو بتروبوليتانوس (٣٢٨)		
		
		
الهاء في مخطوط بيرمنجهام		
		
		

		النص العلوي
		النص السفلي
		مخطوط باريسينو بتروبوليتانوس
		مخطوط بيرمنجهام

نلاحظ التشابه الواضح بين العلوي والسفلي مقارنة بالمخطوطتين الثالثة والرابعة

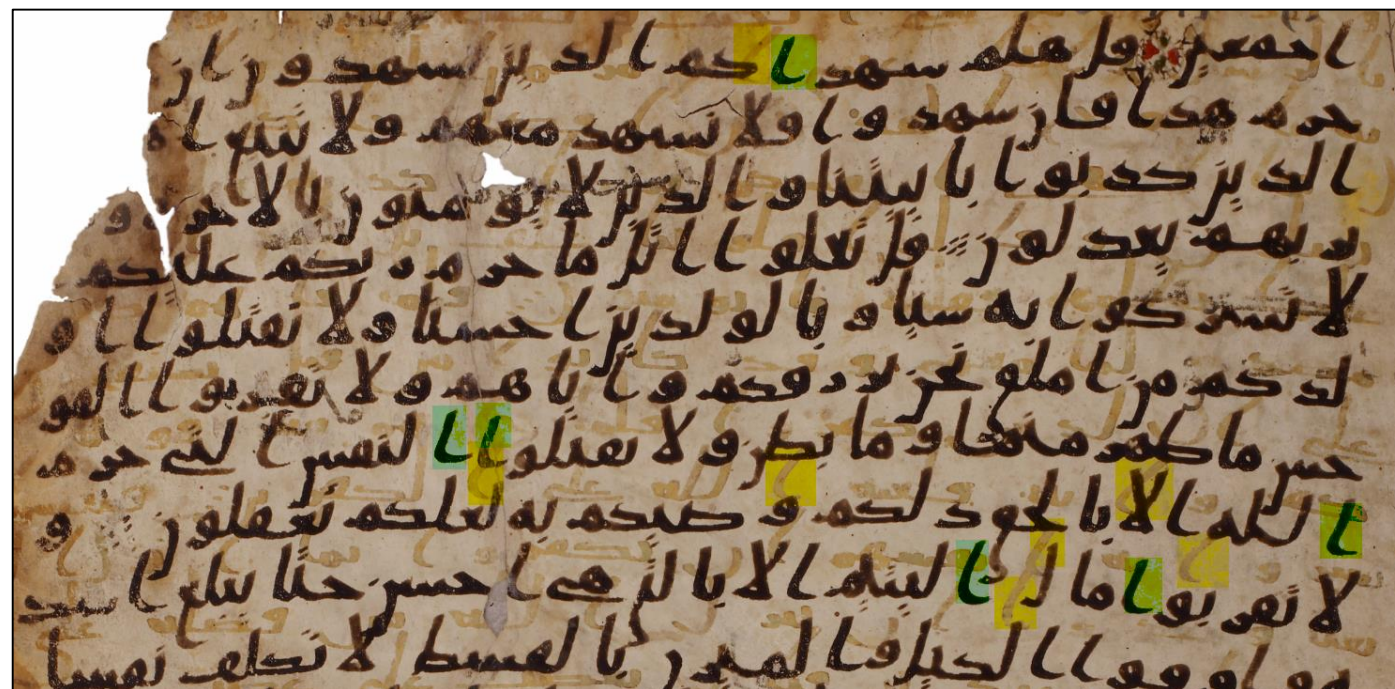
• شكل حرف الألف المنفصلة:



أولاً : صورة من مخطوط صنعاء بالأشعة بيضاء اللون :

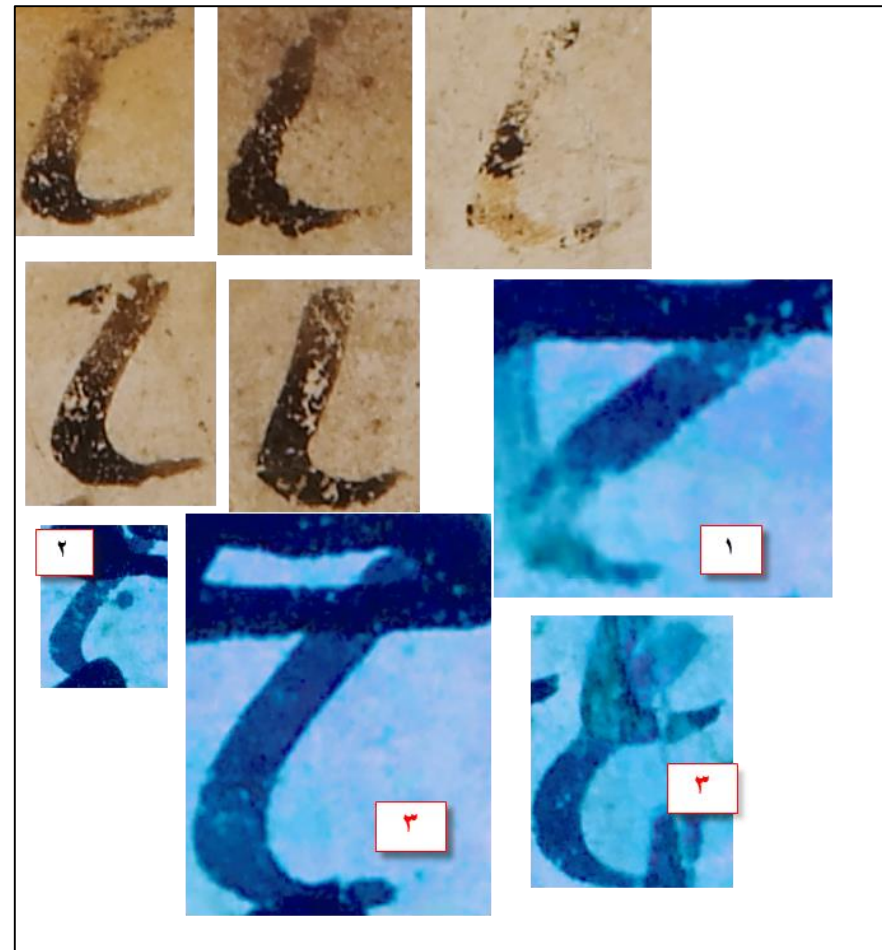
ألف النص العلوي مظلمة باللون الأخضر

ألف النص السفلي مظلمة باللون الأصفر

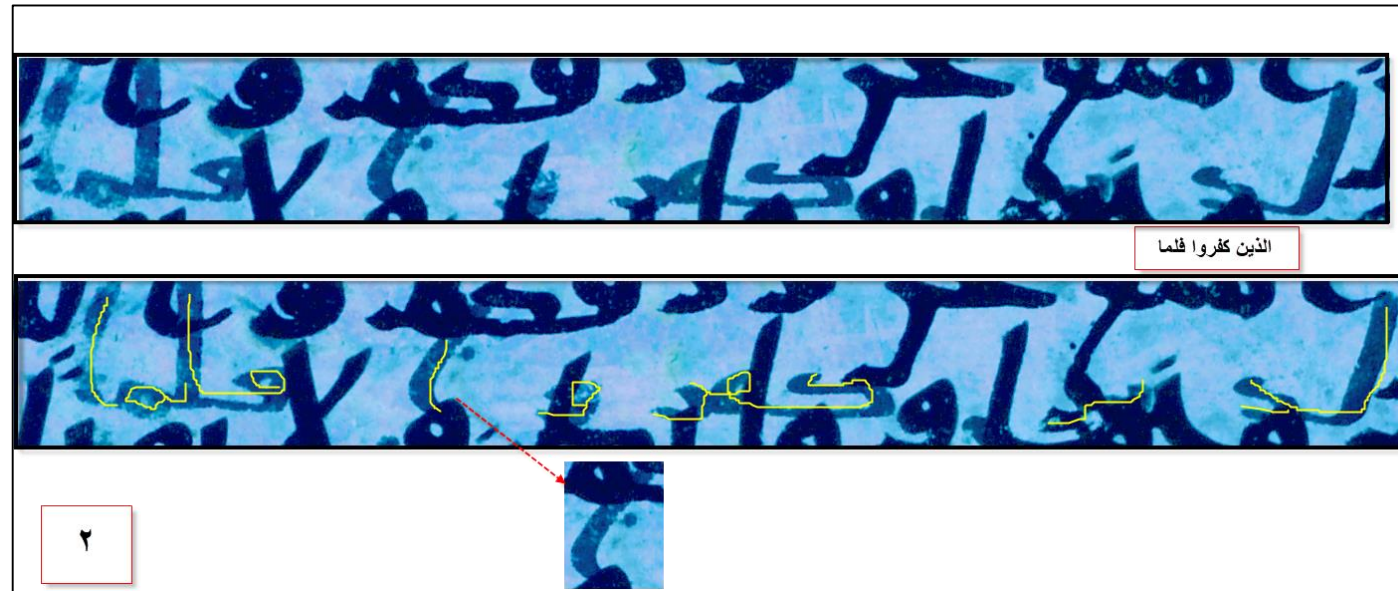
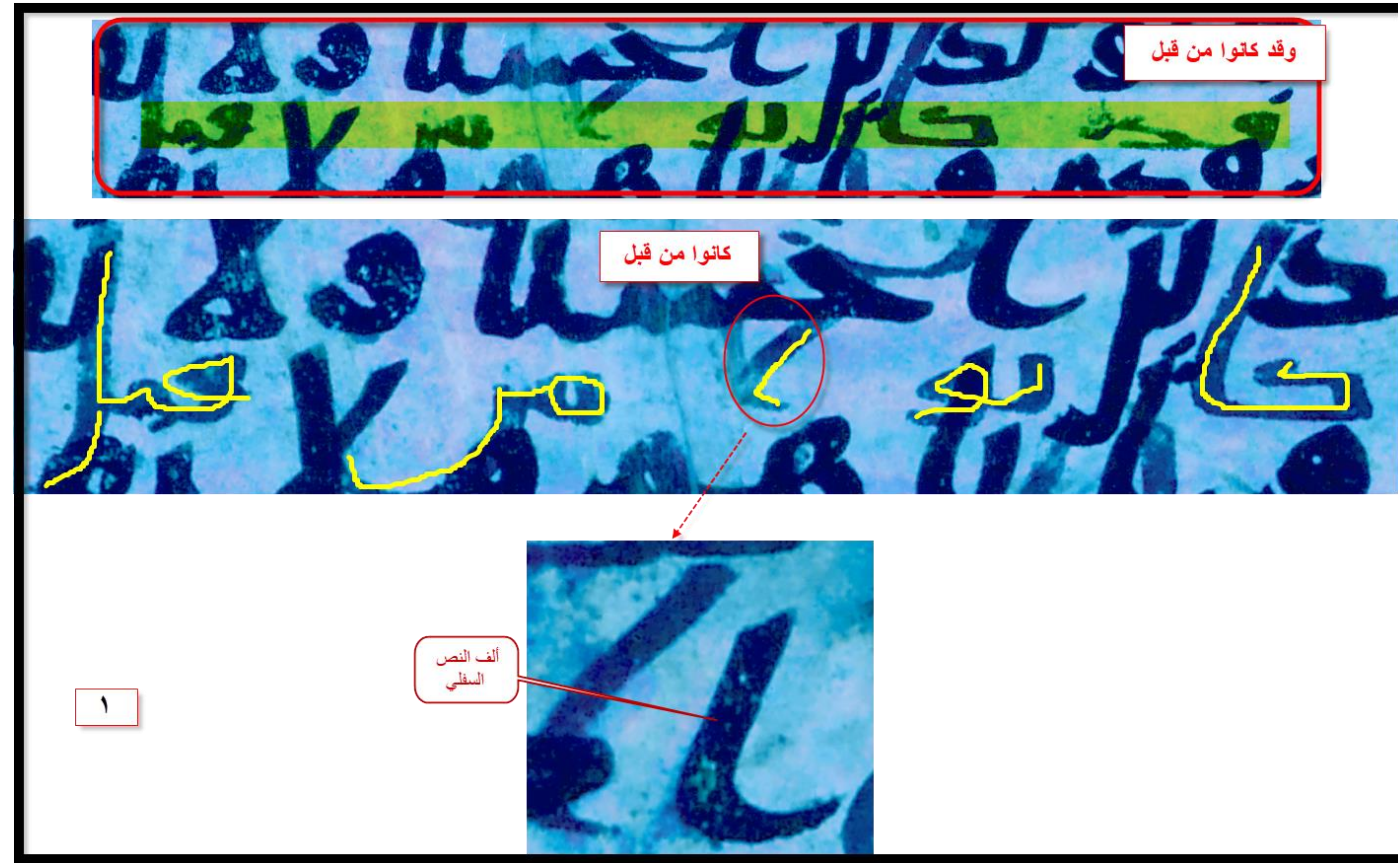


شكل الألف في النص العلوي				
شكل الألف في النص السفلي				

ثانيا : صورة من المخطوطة بالأشعة الزرقاء: صورة مقارنة :

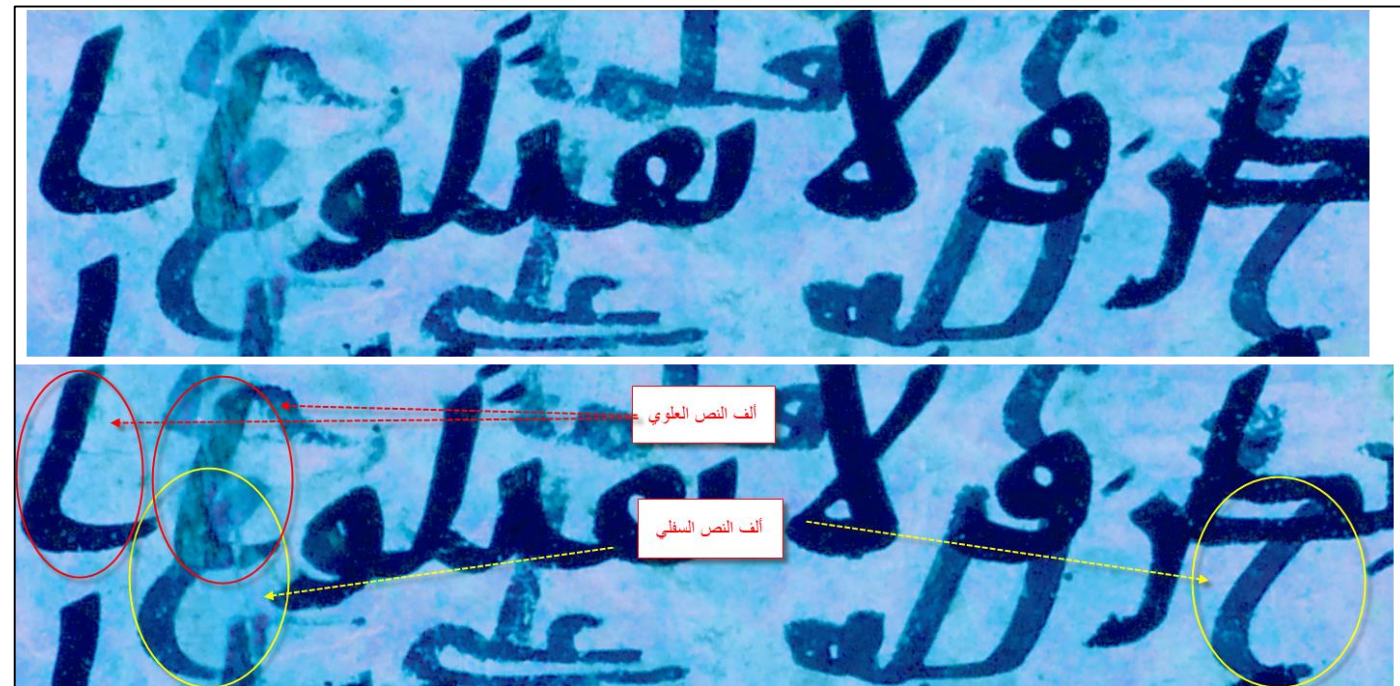


ألف النص السفلي محاطة بمربع أصفر













صورة تشمل النصين العلوي والسفلي، ألف النص العلوي محاطة بدائرة حمراء، ألف النص السفلي محاطة بدائرة صفراء



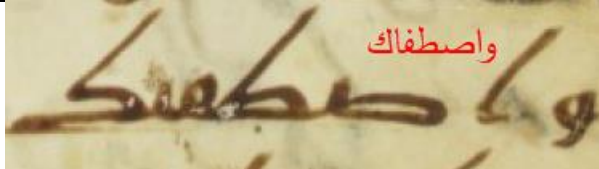


• شكل اللام ألف :

النص السفلي مصور بالأشعة الزرقاء:

				النص العلوي
				النص السفلي

• شكل الطاء:

الطاء في النص العلوي والسفلي مميزة ومتشابهة عن نظيرتها في مخطوط بيرمنجهام ، باريسينو، لندن 2165 ، حيث تبدو في مخطوط صنعاء العلوي والسفلي بخطوط مستقيمة وزوايا شبه قائمة مقارنة بالأخرى :

باريسينو بيتروبوليتانوس واصطفاك	نص صنعاء العلوي الطير	نص صنعاء السفلي وأطعنا
		
	برمنجهام	لندن 2165



الخلاصة:

- التشابه الكبير في الخط بين النصين يجعلنا نقول بكل طمأنينة أننا أمام نفس الناسخ
- الاختلاف الحاصل في الطريقة الإملائية التي كان يكتب بها بعض الكلمات يمكن تفسيرها على أن الكاتب كتب النسخة بنصيها العلوي والسفلي في فترة تطور قواعد الإملاء واللغة ، ومر بمرحلتين في هذا التطور ظهرا في تغير بعض الإملائيّات الطفيفة في نصه العلوي عن السفلي.

محتوى مخطوط صنعاء رقم ١

تحتوي المخطوطة على ٤٠% من القرآن الكريم ، وباقي الصفحات تأكلت مع الزمن .
فيما يلي جدول بمحتوى المخطوط نقلا عن موقع [Islamic Awareness](http://IslamicAwareness.com) ، (r = recto = وجه الصفحة ، v = verso = ظهر الصفحة)

Codex Şan'ā' I				
Folio Number	Qur'anic Surah (<i>Scriptio Superior</i>)	Qur'anic Surah (<i>Scriptio Inferior</i>)	Size of the Folio (cm.)	Image Publication
1 ^r	2:246 – 2:250			Hamdoun, Master's Thesis
1 ^v	2:250 – 2:255			Hamdoun, Master's Thesis
2 ^r	2:255 – 2:259			Hamdoun, Master's Thesis
2 ^v	2:259 – 2:265			Hamdoun, Master's Thesis
–	2:265 – 2:271	2:191 – 2:196	36.5 x 28.1	Sotheby's 1993 / Stanford 2007, <i>recto</i>
–	2:271 – 2:277	2:197 – 2:205		Sotheby's 1993 / Stanford 2007, <i>verso</i>
–	2:277 – 2:282	2:206 – 2:217	36.6 x 28.2	Sotheby's 1992 / David 86/2003, <i>recto</i>
–	2:282 – 2:286	2:217 – 2:223		Sotheby's 1992 / David 86/2003, <i>verso</i>
3 ^r	2:286 – 3:10			Hamdoun, Master's Thesis
3 ^v	3:11 – 3:20			Hamdoun, Master's Thesis
4 ^r	3:20 – 3:28			Hamdoun, Master's Thesis
4 ^v	3:28 – 3:37			Hamdoun, Master's Thesis
5 ^r	3:37 – 3:47			Hamdoun, Master's Thesis
5 ^v	3:47 – 3:57			Hamdoun, Master's Thesis
6 ^r	3:57 – 3:71			Hamdoun, Master's Thesis
6 ^v	3:71 – 3:81			Hamdoun, Master's Thesis

7 ^r	3:81 – 3:94			Hamdoun, Master's Thesis
7 ^v	3:94 – 3:107			Hamdoun, Master's Thesis
8 ^r	3:107 – 3:119			Hamdoun, Master's Thesis
8 ^v	3:119 – 3:133			Hamdoun, Master's Thesis
9 ^r	3:133 – 3:145			Hamdoun, Master's Thesis
9 ^v	3:145 – 3:154			Hamdoun, Master's Thesis
10 ^r	3:179 – 3:187			Hamdoun, Master's Thesis
10 ^v	3:187 – 3:199			Hamdoun, Master's Thesis
11 ^r	3:199 – 4:7			Hamdoun, Master's Thesis
11 ^v	4:7 – 4:14			Hamdoun, Master's Thesis
12 ^r				No photo taken by Hamdoun
12 ^v	4:24 – 4:33			Hamdoun, Master's Thesis
–	4:33 – 4:43	5:41 – 5:48	36.8 x 27.6	Bonhams 2000, <i>recto</i>
–	4:43 – 4:56	5:48 – 5:54		Bonhams 2000, <i>verso</i>
13 ^r	4:56 – 4:64			Hamdoun, Master's Thesis
13 ^v	4:64 – 4:76			Hamdoun, Master's Thesis
14 ^r	4:77 – 4:84			Hamdoun, Master's Thesis
14 ^v	4:84 – 4:92			Hamdoun, Master's Thesis
15 ^r	4:92 – 4:100			Hamdoun, Master's Thesis

15 ^v	4:100 – 4:108			Hamdoun, Master's Thesis
16 ^f	4:108 – 4:120			Hamdoun, Master's Thesis
16 ^v				No photo taken by Hamdoun
17 ^f	4:131 – 4:140			Hamdoun, Master's Thesis
17 ^v	4:140 – 4:151			Hamdoun, Master's Thesis
18 ^f	4:151 – 4:161			Hamdoun, Master's Thesis
18 ^v	4:161 – 4:171			Hamdoun, Master's Thesis
–	4:171 – 5:3	63:1 – 11; 62:1 – 11	36.3 x 28.0	Christies 2008, <i>recto</i>
–	5:3 – 5:9	62:11; 89:1 – 90:6		Christies 2008, <i>verso</i>
–	5:9 – 5:18			Louvre Abu Dhabi
–	5:18 – 5:32			Louvre Abu Dhabi
19 ^f	5:32 – 5:42			Hamdoun, Master's Thesis
19 ^v				No photo taken by Hamdoun
20 ^f	5:49 – 5:61			Hamdoun, Master's Thesis
20 ^v	5:61 – 5:71			Hamdoun, Master's Thesis
21 ^f	5:71 – 5:82			Hamdoun, Master's Thesis
21 ^v	5:82 – 5:93			Hamdoun, Master's Thesis
22 ^f	5:93 – 5:104			Hamdoun, Master's Thesis
22 ^v	5:104 – 5:111			Hamdoun, Master's Thesis

1A	6:49 – 6:61	illegible	36.0 x 28.0	UNESCO Image No. 152255B
1B	6:61 – 6:73	illegible		
2A	6:149 – 6:159	2:87 – 2:96	37.0 x 27.0	UNESCO Image No. 152254B; Puin, 2008 <i>recto</i>
2B	6:159 – 7:11	2:96 – 2:105		Puin, 2008 <i>verso</i>
23 ^f	7:40 – 7:53			Hamdoun, Master's Thesis
23 ^v	7:53 – 7:69			Hamdoun, Master's Thesis
24 ^f	7:69 – 7:83			Hamdoun, Master's Thesis
24 ^v	7:83 – 7:99			Hamdoun, Master's Thesis
25 ^f	7:99 – 7:126			Hamdoun, Master's Thesis
25 ^v	7:126 – 7:141			Hamdoun, Master's Thesis
26 ^f	7:141 – 7:153			Hamdoun, Master's Thesis
26 ^v	7:153 – 7:162			Hamdoun, Master's Thesis
27 ^f	7:163 – 7:176			Hamdoun, Master's Thesis
27 ^v	7:176 – 7:195			Hamdoun, Master's Thesis
28 ^f	7:195 – 8:10			Hamdoun, Master's Thesis
28 ^v	8:10 – 8:28			Hamdoun, Master's Thesis
29 ^f	8:28 – 8:43			Hamdoun, Master's Thesis
29 ^v	8:43 – 8:60			Hamdoun, Master's Thesis

30 ^f	8:60 – 8:73			Hamdoun, Master's Thesis
30 ^v	8:73 – 9:13			Hamdoun, Master's Thesis
31 ^f	9:13 – 9:27			Hamdoun, Master's Thesis
31 ^v	9:27 – 9:39			Hamdoun, Master's Thesis
32 ^f	9:40 – 9:55			Hamdoun, Master's Thesis
32 ^v	9:55 – 9:71			Hamdoun, Master's Thesis
3A	9:112 – 9:115	illegible		
3B	9:124 – 9:127	35:39 – 35:49		
33 ^f	9:128 – 10:12			Hamdoun, Master's Thesis
33 ^v				No photo taken by Hamdoun
34 ^f	10:24 – 10:39			Hamdoun, Master's Thesis
34 ^v	10:39 – 10:59			Hamdoun, Master's Thesis
35 ^f	10:59 – 10:75			Hamdoun, Master's Thesis
35 ^v				No photo taken by Hamdoun
36 ^f	10:94 – 11:5			Hamdoun, Master's Thesis
36 ^v				No photo taken by Hamdoun
37 ^f				No photo taken by Hamdoun
37 ^v	11:40 – 11:61			Hamdoun, Master's Thesis
38 ^f	11:61 – 11:84			Hamdoun, Master's Thesis

38 ^v	11:84 – 11:100			Hamdoun, Master's Thesis
39 ^r				No photo taken by Hamdoun
39 ^v	11:119 – 12:15			Hamdoun, Master's Thesis
40 ^r	12:16 – 12:30			Hamdoun, Master's Thesis
40 ^v	12:31 – 12:49			Hamdoun, Master's Thesis
4A	14:32 – 14:41	11:105 – 11:112		
4B	14:52 – 15:16	11:120 – 8:3		
5A	16:73 – 16:89	8:73 – 9:7	36.0 x 28.0	UNESCO Image No. 027002B; Puin, 2009 <i>recto</i> (part); Puin 2010 <i>recto</i> (part)
5B	16:89 – 16:102	9:7 – 9:16		Puin, 2009 <i>verso</i> (part); Puin 2010 <i>verso</i> (part)
6A	16:102 – 16:118	9:17 – 9:26	36.0 x 28.0	UNESCO Image No. 027004B; Puin, 2009 <i>recto</i>
6B	16:118 – 17:6	9:26 – 9:34		
7A	17:40 – 17:58	22:15 – 22:26		
7B	17:59 – 17:77	22:27 – 22:39		
8A	18:22	illegible		
8B	18:32	illegible		
9A	19:38 – 19:64	33:51 – 33:57		
9B	19:64 – 19:98	33:57 – 33:72		Puin 2010 <i>verso</i> (part)
10A	20:1 – 20:43	?? – 24:13	37.0 x 28.0	UNESCO Image No. 152256B
10B	20:44 – 20:74	24:13 – 24:23		
11A	20:74 – 20:98	24:23 – 24:32		
11B	20:98 – 20:130	24:32 – 24:40		
12A	21:16 – 21:19	illegible		
12B	21:38 – 21:42	illegible		
13A	21:42 – 21:72	16:26 – 16:37		
13B	21:72 – 21:92	16:37 – 16:59		
14A	21:111 – 22:1	16:68 – 16:69		
14B	22:15 – 22:16	16:78 – 16:79		
15A	25:10 – 25:34	20:23 – 20:61		
15B	25:34 – 25:59	20:61 – 20:80		
16A	26:155 – 26:176	28:30 – 28:35		
16B	26:198 – 26:221	28:19 – 28:24		
17A	27:25 – 27:29	no guess		
17B	27:46 – 27:49	no guess		
18A	28:58 – 28:74	15:4 – 15:33		
18B	28:74 – 28:86	15:33 – 15:74		Puin 2010 <i>verso</i> (part)
19A	29:29 – 29:40	25:14 – 25:27		
19B	29:43 – 29:54	15:87 – 15:99; 25:1 – 25:8		Puin 2010 <i>verso</i> (part)
20A	30:26 – 30:40	9:70 – 9:81		Puin 2010 <i>recto</i>

20B	30:40 – 30:54	9:81 – 9:90		
21A	31:24 – 32:4	9:106 – 9: 113	37.1 x 28.0	Masāḥif Ṣan'a', 1985; Puin 2012 <i>recto</i>
21B	32:4 – 32:20	9:114 – 9:120		
22A	32:20 – 33:6 (bifolio)	9:121 – 9:129; 19:1 – 19:5	–	Hans-Casper von Bothmer, 1987?; Puin 2010 <i>recto</i> (part)
22B	33:6 – 33:18 (bifolio)	19:6 – 19:29		Puin 2012 <i>verso</i>
23A	33:18 – 33:29 (bifolio)	19:29 – 19:53		
23B	33:30 – 33:37 (bifolio)	19:54 – 19:74		
24A	34:52 – 35:9	illegible		
24B	35:10 – 35:18	30:38 – 30:50		Puin 2010 <i>verso</i>
25A	37:38 – 37:59	39:25 – 39:36		
25B	37:73 – 37:88	39:42 – 39:47		
26A	37:102 – 37:134	39:51 – 39:70		
26B	37:134 – 37:172	39:70 – 40:8		
27A	38:73 – 38:75	illegible		
27B	39:6	illegible		
28A	41:17 – 41:27	37:15 – 37:33		
28B	41:33 – 41:43	37:43 – 37:68		
29A	41:47 – 42:5	37:82 – 37:103		
29B	42:10 – 42:16	37:118 – 37:144		
30A	42:21 – 42:29	21:5 – 21:19		
30B	42:38 – 42:48	20:122 – 20:133		
31A	43:63 – 43:69	12:17 – 12:20		
31B	43:89 – 44:11	12:27 – 12:31		
32A	47:15 – 47:20	12:111 – 18:5		
32B	47:32 – 48:2	18:15 – 18:18		
33A	55:16 – 56:4	34:13 – 34:23		
33B	56:5 – 56:69	34:23 – 34:33		
34A	57:1 – 57:10	34:40 – 34:47		
34B	57:16 – 57:22	13:1 – 13:5		
35A	57:27 – 58:6	13:6 – 13:14		
35B	58:11 – 58:22	13:16 – 13:21		
36A	59:1 – 59:10	13:25 – 13:31	19.0 x 16.0	UNESCO Image No. 152257B
36B	59:14 – 60:1	13:33 – 13:40		

القراءات المخالفة للنص الحالي بالتفصيل

القراءات المخالفة في النص السفلي للنص الحالي

تنقسم القراءات المخالفة إلى :

(١) قراءات مطابقة للقراءات التي نسميها في كتب القراءات (القراءات الشاذة)

(٢) أخطاء إملائية

(٣) أخطاء سببها سوء الحفظ :

- متشابهات أدت للتبديل بين الكلمات المتشابهة
- تقديم وتأخير
- إضافة وإسقاط حروف عطف وجر وظروف
- إبدال (أزمنة الأفعال و الأفراد والجمع)

جدول رقم [١]

(القراءات الشاذة بالمخطوط)

هذه القراءات الشاذة يمكن الإطلاع عليها في كتاب معجم القراءات تأليف عبد اللطيف الخطيب، الجدول يوضح شكل الكلمة في النص العثماني ثم شكلها في النص السفلي لمخطوط صنعاء رقم ١ ، ثم القراءة الشاذة المطابقة لقراءة النص السفلي والمذكورة في كتب القراءات والمنسوبة للصحابة .

رقم الآية	السورة	عثماني	سفلي	كتب القراءات
٢١٧	البقرة	قتال فيه	(و) أن قتال فيه	قتال فيه، ابن مسعود
٢٢٢	البقرة	فاعتزلوا النساء في المحيض ولا تقربوهن حتى يطهرن	(فلا تقربوا) النساء في (محيضهن) حتى يتطهرن	ولا تقربوا النساء في محيضهن واعتزلوهن حتى يتطهرن، ابن مسعود وأنس
٤٥	المائدة	وكتبنا عليهم	وكتبنا على بني إسرائيل ار (ل) ال(ل)ه (ف)ا و لك هم الك(ف)[ر] و ن ○ (و) // [سنا] (ع)لى (د)ى اسر | نل | فها ان ا (ل)[ف] (س) نال (د) // /	وأنزلنا على بني إسرائيل، أي
٧	المنافقون	ينفضوا	ينفضوا من حوله	حديث عند الترمذي ^١
٩٦	البقرة	وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاةٍ	وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا	على الحياة الدنيا، أي
٩٨	البقرة	وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ	وَجِبْرِيلَ وَمِكِيلَ	ومكيل، ابن محيصة
١٠٥	البقرة	مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ	مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أَوْ الْمُشْرِكِينَ	المشركون، الأعمش

٨	البقرة	٢١٧	يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَفِيهِ قِتَالٌ فِيهِ	يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَفِيهِ قِتَالٌ فِيهِ	وعن قتال فيه ابن مسعود، ابن عباس، عكرمة، الأعمش
٩	البقرة	٢٢٢	فَلَا تَقْرَبُوا النِّسَاءَ فِي مَحِيضِهِنَّ حَتَّىٰ يَتَطَهَّرْنَ	فَاعْتَرَلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَتَطَهَّرْنَ	ولا تقربوا النساء في محيضهن واعتزلوهن حتى يتطهرن) أنس، ابن مسعود
١٠	المائدة	٥٤	غُلَظَاءَ عَلَى الْكَافِرِينَ	أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ	غلطاء على الكافرين، ابن مسعود
١١	الأنفال	٢	فَرَقَتْ قُلُوبُهُمْ	وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ	فرقت قلوبهم، ابن مسعود
١٢	التوبة	١٢٦	أَوْلَم يَرَوْنَ	أَوْلَم يَرَوْنَ	أولم يروا) أو أولم تروا، الأعمش، ابن مسعود
١٣	مريم	٢١	هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ	هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ	هو عليه هيئ) الحسن البصري
١٣	مريم	٢٣	فَأَجَاءَهَا	فَأَجَاءَهَا	فلما أجاها) أبي بن كعب
١٤	مريم	٢٤	فَنَادَاهَا مِن تَحْتِهَا	فَنَادَاهَا مِن تَحْتِهَا	فناداها من تحتها) ابن عباس (ملاك)
			فَنَادَاهَا مِن تَحْتِهَا مَلَاكٌ		
			Şan'ā' 1 and the Origins of the Qur'ān 65		
			فيل هذا ال (ب) [و] م و كتب نسنا منسا (ف) [د] بها من نحبه //		
			21 / 229 لا بحر بي فد جعل (ل) // بك بحرك (س) (د) (ب) و ه ر ي		
			229) There are traces in the middle of this part that might belong to a <i>lām</i> . There is also a long horizontal line with some traces above it – the line and the traces match a final <i>kāf</i> . The word may be <i>malak</i> .		
			الترجمة: (هناك بقايا في المنتصف ربما تكون لام. هناك أيضا خط عرضي طويل مع بعض الآثار فوقها- الخط والآثار تعطي كاف في آخر الكلمة. ربما تكون الكلمة "ملاك" Şan'ā' 1 and the Origins of the Qur'ān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi 1,Stanford University / Harvard University,pg65		
١٥	مريم	٢٦	لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا	لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا	صوما وصمنا) أنس، أبي، ابن مسعود
١٦	مريم	٣٤	قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي كَانَ... فِيهِ يَمْتَرُونَ	قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ	مع تخمين الجزء الساقط سيصبح النص (الذي كان الناس فيه يمترون)

الملون بالأزرق هو ما تم تخمينه . أبي بن كعب					
(الصلوات)ابن مسعود،الحسن،ابن مقسم	أَصَاعُوا الصَّلَاةَ	٥٩	مريم	١٧	حلف اصد(ع) و ا [صد] لو ب و ا سع(و) ا
(نورثها)،الأعمش	تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ	٦٣	مريم	١٨	تلك نورثها [د] لك نور بها (من) عندنا من كان
(يتذكر)،أبي بن كعب	أَوَّلًا يَذْكُرُ	٦٧	مريم	١٩	أولاً يتذكر [و] او لا [د] ذكر الا لا (س) ا نا حلفه من (فل) و
(ولولو) خمسة من القراء السبعة+ الأعمش،الحسن،ابن وثاب	وَلَوْلَوْا	٢٣	الحج	٢٠	ولولو و لو // [و] (و) لـ(سهم ف)
(المقيمين)ابن مسعود،الأعمش،ابن محيصن	والمقيمي	٣٥	الحج	٢١	والمقيمين و ال(صد)ر س على { } (ا) صد(ه)م و المف(د)س
(صوافن)ابن مسعود،ابن عباس	صَوَافٌ	٣٦	الحج	٢٢	صوافن / (م) الله (ع) ل/ (ه) با صو (ف) 274
(من دون الله)ابن مسعود	وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ	١٦	كهف	٢٣	وَمَا يَعْبُدُونَ من دون الله { [د] و ن ا (ل) [له] 289 }
(وإن تحرص)،النخعي	إِنْ تَحْرِصْ	٣٧	النحل	٢٤	وإن تحرص [و] ا [ن حد] // ص على ه [د] [ه]
(وعد) الضحاك	وعدا عليه	٣٨	النحل	٢٥	وعد عليه / [لى و] [عد] 321 [ع] [د] /
(بالزبر) ابن عامر،ابن عباس	بِالْبَيْتَاتِ وَالزُّبُرِ	٤٤	النحل	٢٦	البَيْتَاتِ وَالزُّبُرِ / (ب) // [د] ب [و] [ب] لـ (ر) (و) ما ا
(بما أوتين)،ابن مسعود	بِمَا آتَيْتَهُنَّ	٥١	الأحزاب	٢٨	بما أوتين صد(د)ن (ما) او (د)ن كلهن و الل[ه] [ع] [م]
(فأضلونا السبيل)ابن مسعود	فَأَضَلُّونَا السَّبِيلَا	٦٧	الأحزاب	٢٩	فَأَضَلُّونَا السَّبِيلَا { // (ل) [س] // ل / [ر] / [و] (ا) [ه] // صع[ف]س
التقديم والتأخير،أبي بن كعب	اشْدُدْ بِهِ أَزْرِي وَأَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي	-٣١ ٣٢	طه	٣٠	وأشركه في أمري واشدّد به أزرّي [و] اس[ر] (ر) // [ف] [م] (ر) ي [و] [س] / [ه] ار ر ي (و)

٤٤	الفرقان	٢٥	وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ	وَنُزِّلَتِ الْمَلَائِكَةُ { (و) بر لب الملكه / (ب) لا } ○	(نزلت) أبي بن كعب، ابن مسعود
٤٥	الروم	٣٠	فَأَقِمْ وَجْهَكَ	فَأَقِيمُوا أَوْجِهَكُمْ { ا و (ح) ه(كم) 512 }	(فأقيموا أوجهكم) أبي بن كعب
٤٦	الروم	٤٩	مِن قَبْلِ أَنْ يُنزَّلَ عَلَيْهِمْ مِّن قَبْلِهِ لَمُنْزِلِينَ	مِن قَبْلِ أَنْ يُنزَّلَ عَلَيْهِمْ لَمُنْزِلِينَ { (م) 517 ل [م] // (ل) سد // [ف] // [ه] }	(أن ينزل عليهم لمنزلين) ابن مسعود
٤٧	المنافقون	٧	حَتَّى يَنْقُضُوا	حَتَّى يَنْقُضُوا مِنْ حَوْلِهِ ل ا [ل] له ح(ا) سد [ف] ص [و] ا م ح(و) [ل] ه (و) لله حر د	(حتى ينفضوا من حوله) ابن مسعود
٤٨	المنافقون	١٠	فَأَصْدِقْ	فَأَتَصَدَّقْ تل [ف] / (ب) ف [ا] صد [و] و []	(فأصدق) ابن مسعود، أبي
٤٩	المنافقون	١٠	وَأَكُنْ	وَأَكُونْ (ب) ف [ا] صد [و] و [ا] ك [ن] 524 م [ا] ل [ص] [ل] ح(س) []	(وأكون) ابن مسعود، أبي
٥٠	الفجر	٢٧	المطمئنة	الآمنة المطمئنة لد [ف] س / / م / 535 ا لمطم / [ه]	(الآمنة المطمئنة) أبي بن كعب

الجدول رقم [٢]

(القراءات الواردة في المخطوطة والناجمة عن سوء الحفظ = استعمال الذاكرة)

سأذكر القراءة المخالفة في النص السفلي وسأقدم شرحاً يوضح أن سبب الاختلاف هو سوء حفظ الكاتب ، الذي كان يعتمد على الذاكرة

سبب الاختلاف	النص السفلي	النص العثماني	رقم الآية	السورة	الآية
آيتان من المتشابهات التي يخلط بينها الحفظ : - ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا (حديد ٢٧) - وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ (بقرة ٨٧) فخلط ذهن الكاتب بينهما بسبب التشابه	وقفينا على آثرهم بالرسول 1 و ادا // (ند) موسى الكنب و ففد [ب] على (ا) بر { } 2 نالر سل (و) ا (ت) [ب] ا (عد) سي ا (س) مر (د) م ا // [ب]	وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ	٨٧	البقرة	١
وصف القرآن جبريل بصفة (الروح) معرفة بالألف واللام عدة مرات منها : - نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ (شعراء ١٩٣) - تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ (معارج ٤) - يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ (نبأ ٣٨) - تَنْزَلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ (قدر ٤) مما أدى بالكاتب للخلط فاستحضر ذهنه الصيغة المعرفة .	وَأَيَّدَنَاهُ بِالرُّوحِ الْقُدْسِيِّ به نا [ل] // (و) ح ا لعد (س)	وَأَيَّدَنَاهُ بِالرُّوحِ الْقُدْسِيِّ	٨٧	البقرة	٢
هاتان الآيتان من أشهر المتشابهات التي يخلط بينها الحفظ : - كَلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَقَرِيقًا يَقْتُلُونَ (مائدة ٧٠) - أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَقَرِيقًا تَقْتُلُونَ (بقرة ٨٧) هذا التشابه أدى بذهن الكاتب للخلط	رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ فَرِيقًا كَذَّبْتُمْ [ب] [ه] [و] ي ا [ب] فسكم فر [ب] [ف] ا كد بدم	رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ	٨٧	البقرة	٣
هاتان الآيتان من أشهر المتشابهات التي يخلط بينها الحفظ : - وَقَوْلِهِمْ فُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا (نساء ١٥٥) - وَقَالُوا فُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ (بقرة ٨٨)	وَقَالُوا فُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا 5 [ب] [ف] [و] ن [و] و فا [و] ا فلو بنا علف بل [ط] // مع ا [ل] له { } 6 عا [ب] [ه] ا [ب] لهم ففلا [ب] لا ما بو مو ن [و] و لما حا هم (كس)	وَقَالُوا فُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ	٨٨	البقرة	٤

مما أدى بذهن الكاتب للخلط بينهما					
هاتان الآيتان من المتشابهات : (كِتَابٌ مُصَدِّقٌ) (أحقاف ١٢) (كتاب من عند الله مصدق) (بقرة ٨٩) مما أدى للخلط	كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لما معهم 6 ع[ب]ـ(هـ)ـ(ط)لمهم فعلا(ب)لما ما نو منون ○ ولما حاهم (كتب) {} 7 مصدق لما معهم وقد كانوا من قبل يستف[ت]ح[و]ان {}	كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ	٨٩	البقرة	٥
إضافة أو حذف أداة التوكيد (قد) من أخطاء الحفاظ الواردة ، خصوصا وقد تكرر استعمالها في القرآن مع لفظة كان(قد+كان) : (وَقَدْ كَانُوا فَرِيقًا مِّنْهُمْ) (بقرة ٧٥) (وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ) (قلم ٤٣) فاستحضرها ذهن الكاتب	وَقَدْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ و قد كانوا من قبل يستف[ت]ح[و]ان	وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ	٨٩	البقرة	٦
إضافة أو حذف حرف الفاء (ف) من أخطاء الحفاظ الشائعة	فَبُئْسَمَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ 9 كـ(ر) و انه فلعله الله على الكفر من ○ فبئسما 10 سر و انه انفسهم ان كفر و اسما ل ل[ه]	بُئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ	٩٠	البقرة	٧
ورد مصطلح(بغيا وعدوا) في: (بَغْيًا وَعَدْوًا) (يونس ٩٠) فلما كتب الكاتب لفظة (بغيا) قفز في ذهنه هذا المصطلح(بغيا وعدوا)	أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا وَعَدْوًا 11 بعد(ا) و عدوا ان	أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا	٩٠	البقرة	٨
أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين خواتيم الآيات ، خصوصا المتشابهة ، ومن أشهرها هاتان الخاتمتان: (عذاب أليم)وردت ٤٦ مرة (عذاب مهين)وردت ٨مرات	وَاللَّكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ 13 للكفر من عذاب ال[م] ○	وَاللَّكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ	٩٠	البقرة	٩
استعمل القرآن الهمزة كثيرا في الاستفهام ، وأيضا (لم)، مما جعل ذهن الكاتب يخلط بينهما	قل أفتقتلون لحق مصدقا لما معهم قل ا(ف)بقلون اسما ل[له]	قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ	٩١	البقرة	١٠
التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الواردة	يَا ذُنَّ اللَّهُ هُدًى وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ { // / ١ / ١ / [ه] على [ف]ـ[ل]ـ[ك]ـ(ب)ـ(ا)ـ(ن) الله (هـ) دى } { // / (ب)ـ(ا)ـ(ن) لما (ب)ـ(د)ـ(ه)ـ(و) [ب]ـ[س]ـ(ر) [ي] 88 للم // م / [○]	يَا ذُنَّ اللَّهُ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى	٩٧	البقرة	١١
هاتان الآيتان من أشهر المتشابهات التي يخلط بينها الحفاظ: (قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ) (بقرة ٩٤) (قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ) (جمعة ٦٦) التشابه بينهما أدى بالكاتب للخلط	عِنْدَ اللَّهِ مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ 24 الدار(ر) الا حره عند الل[ه] // (ن) [د] و [ن] ا {} 25 ل[ب]ـ[س]ـ(م)ـ(و)ـ(ب)ـ(ا)ـ(ن) كتم صدق[ب]ـ(ن) {}	عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ	٩٤	البقرة	١٢

<p>-جاءهم البيئات (بقرة ٨٦) -جاءهم البيئات (آل عمران ١٠٥) -جاءهم بالبيئات (الصف ٦)</p>					
<p>مصطلحي (جاءهم البيئات) و (جاءتهم البيئات) وردا عدة مرات ويقع بينهما الخلط دائما: -جاءهم البيئات (بقرة ٨٦) -جاءهم البيئات (آل عمران ١٠٥) -جاءهم بالبيئات (الصف ٦)</p>	<p>من بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ 15 (م) [أ] ح [ب] هـ (م) (د) ت فهدى (هـ) (هـ)</p>	<p>مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ</p>	<p>٢١٣</p>	<p>البقرة</p>	<p>٣٧</p>
<p>مصطلحي (الذين خلوا من قبلكم) و (الذين من قبلكم) تكررا عدة مرات فيقع بينهما الخلط: * (الذين خلوا من قبلكم): - (الذين خلوا من قبلكم) (بقرة ٢١٤) - (قد خلت من قبلكم) (آل عمران ١٣٧) - (قد خلت من قبلكم) (أعراف ٣٨) - (الذين خلوا من قبلكم) (النور ٣٤) * (الذين من قبلكم): - (الذين من قبلكم) (بقرة ٢١) - (الذين من قبلكم) (نساء ٢٦) - (كالذين من قبلكم) (توبة ٦٩) - (الذين من قبلكم) (إبراهيم ٩)</p>	<p>مَثَلُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ ١٨ (م) [ف] ل (م) مسهم (هـ) ل</p>	<p>مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ</p>	<p>٢١٤</p>	<p>البقرة</p>	<p>٣٨</p>
<p>ورد مصطلح (الصد عن سبيل الله والمسجد الحرام) بدون (وكفر به) في مكان آخر في القرآن ، مما أدى للخط بينهما: الحج ٢٥ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ تعليق: المساحة الفارغة في المخطوطة تكفي فقط للفظ (سبيل الله) ولا تكفي ل (وكفر به)</p>	<p>وصد عن سبيل الله والمسجد الحرام 26 { / / { } [و] [ص] [د] عن / 118-119 و (المسجد الحرام)</p>	<p>وَصَدُّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ</p>	<p>٢١٧</p>	<p>البقرة</p>	<p>٣٩</p>
<p>التقديم والتأخير خطأ حفاظ مشهور</p>	<p>وَفِي الْآخِرَةِ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ {} { } بطهر فلو بهم لهم في الد (ب) حر (ي) و (ف) (أ) // {} ه لهم عد (أ) // عظيم (ب) (م) عو ن للكد) ب ا ك [ل] (ن) {}</p>	<p>وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ</p>	<p>٤١</p>	<p>المائدة</p>	<p>٤٠</p>
<p>يمكن للانتقال من صيغة المبالغة إلى الفعل المضارع أن يكون خطأ ناتج عن الحفظ</p>	<p>يَسْمَعُونَ لِلْكَذِبِ {} (ب) (م) عو ن للكد) ب</p>	<p>سَمَاعُونَ لِلْكَذِبِ</p>	<p>٤٢</p>	<p>المائدة</p>	<p>٤١</p>

٤٢	المائدة	٤٢	فَلَنْ يَضْرُوكَ	لا يَضْرُوكَ 4 لا ب[ص]ر و [ك] سد//ا	تكرر وتقارب مصطلحي (لا يضر) و (لن يضر) أدى للخلط بينهما *(لا يضر): - (لا يضركم) (آل عمران ١٢٠) - (لا يضركم) (مائدة ١٠٥) - (لا يضرنا) (انعام ٧١) - (لا يضرهم) (يونس ١٨) - (لا يضرك) (يونس ١٠٦) - (لا يضركم) (أنبياء ٦٦) وغيرها.... *(لن يضر): - (لن يضرروكم) (آل عمران ١١١) - (لن يضر الله) (آل عمران ١٧٦، ١٤٤) - (لن يضروا الله) (١٧٧) - (لن يضروا الله) (محمد ٣٢)
٤٣	المائدة	٤٣	وَمَا أُولَئِكَ	فَمَا أُولَئِكَ د لك فـ[ا] [ا و ل] [ك] /	إبدال الحروف من أخطاء الحفاظ
٤٤	المائدة	٤٤	فِيهَا هُدًى وَنُورٌ	فِيهَا نُورٌ وَهُدًى فـ(ها) // (و) ر (و) [هـ] (د) [ي]	ورد في القرآن مصطلحي (نور وهدى) وكذلك (هدى ونور)، مما أدى للخلط بينهما: الأنعام ٩١ نُورًا وَهُدًى
٤٥	المائدة	٤٤	يَحْكُمُ بِهَا	فِيحْكُمُ بِهَا [ي فـح] كم [ب] (ها ا)	إضافة الفاء أو حذفها من أخطاء الحفاظ
٤٦	المائدة	٤٤	النَّبِيِّونَ	النَّبِيَاءُ (ها ا) لا (ب) سا (ا) لد [س]	الخلط بين (النبيون) و (الأنبياء) وارد عند الحفاظ
٤٧	المائدة	٤٤	لِلَّذِينَ هَادُوا	و الذين هادوا او الد [ب] (ن) هد (و ا)	إبدال الحروف من أخطاء الحفاظ
٤٨	المائدة	٤٤	فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاحْشَوْنِ	فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاحْشَوْنِ فلا تحسوهم و (اح) [سو] // {}	تقارب مصطلح (لا تخشوا الناس واخشون) مع (لا تخشوهم واخشون) الذي جاء في مواضع أخرى من القرآن أدى للخلط بينهما: - فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاحْشَوْنِ (البقرة ١٥٠) - فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاحْشَوْنِ (المائدة ٣)
٤٩	المائدة	٤٥	فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ	أَنْ تَصَدَّقُوا بِهَا 137/ (ان) [ب] (صدف) و ا بها [ف] /	إبدال الحروف (أن، من) و (به، بها) وارد عند الحفاظ

وكذلك التشابه بين (أن تصدقوا) و (من تصدق) (البقرة ٢٨٠) : وَأَنْ تَصَدَّقُوا					
تكرر في القرآن : (١) الربط بين مصطلح (الهدى+ قوم يؤمنون) (٢) مصطلح (الهدى+ شئ آخر مع الهدى + قوم يؤمنون) (٣) مصطلح (هدى وموعظة للمتقين) مما أدى للخلط بينها: <u>* (وهدى وموعظة للمتقين):</u> (آل عمران ١٣٨) <u>* (وهدى ورحمة للمؤمنين):</u> (يونس ٥٧) <u>* (وهدى ورحمة لقوم يؤمنون):</u> (الأعراف ٢٠٣) (يوسف ١١١) (النحل ٦٤)	وَهُدَىٰ وَمَوْعِظَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ	وَهُدَىٰ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ	٤٦	المائدة	٥٠
تكررت لفظة (أنزل) كفعل ماض ولفظة (أنزل) كمنبي للمجهول كثيرا، فالخلط بينهما وارد من الحفاظ، والأخيرة تستلزم بالضرورة استعمال لفظة (عليهم)	بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْهِمْ فِيهِ الا (ب) حمل بما انزل (ع) لهم (ف) به	بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ	٤٧	المائدة	٥١
إضافة أو حذف حرف العطف من أخطاء الحفاظ	وَلِكُلِّ { } // (و) [لك] (ل) [سهم] ح	لِكُلِّ	٤٨	المائدة	٥٢
وردت مصطلحات (جعلنا منكم) و (جعلنا منهم) و (لكل...منهم)، فأصبح الخلط بينهم وارد عند الحفاظ بسبب التشابه: (وجعلنا منهم) (سجدة ٢٤) (لكل...منهم) (النور ١١) (لكل...منهم) (عبس ٣٧) (لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ) (زخرف ٦٠)	لِكُلِّ مِنْهُمْ جَعَلْنَا [لك] (ل) [سهم] جعلنا	لِكُلِّ جَعَلْنَا منكم	٤٨	المائدة	٥٣
إضافة لفظة (ثم) وإسقاطها من أخطاء الحفاظ	الْحَيَّرَاتِ ثُمَّ إِلَى اللَّهِ ا (الحر ب ثم) ا (لى) ا لل [ه]	الْحَيَّرَاتِ إِلَى اللَّهِ	٤٨	المائدة	٥٤
ورد مصطلح (فاحكم) في القرآن مما أدى للخلط بينه وبين (وأن احكم): <u>* (فاحكم بينهم) (مائدة ٤٢)</u> <u>* (فاحكم بيننا) (ص ٢٢)</u> <u>* (فاحكم بين) (ص ٢٦)</u>	فاحكم بينهم بما أنزل الله 7 { } // [كم ح] (م) / [ا] (ف) [سكم ب] (م) [ا ك] // [م] [ف] [ه] (حلت) [فو] ن [ف] (ب) 8 { } // [كم] 143 [ب] (ب) [هم سما] // [نر] ل ا (لا) [ه] (و لا) [سد] (ع) ا [هو] هم	وَأَنْ أَحْكُم بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ	٤٨	المائدة	٥٥

<p><u>* (أحسن+تميز):</u></p> <p>- (أحسن ديناً) (نساء ١٢٥)</p> <p>- (أحسن عملاً) (هود ٧)</p> <p>- (أحسن تأويلاً) (إسراء ٣٥)</p> <p>- (أحسن عملاً) (كهف ٧)</p> <p>- (أحسن ندياً) (مريم ٧٣)</p> <p>- (أحسن مقيلاً) (فرقان ٢٤)</p> <p>- (أحسن تفسيراً) (فرقان ٣٣)</p> <p>وغيرها.....</p> <p><u>* (أحسن+جار ومجور):</u></p> <p>- (أحسن من الله) (بقرة ١٣٨)</p> <p>- (أحسن منها) (نساء ٨٦)</p>					
<p>أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين خواتيم الآيات</p> <p>فقد ورد مصطلح (لقوم يؤمنون) كخاتمة آية ٨٥ مرة</p> <p>ومصطلح (لقوم يوقنون) كخاتمة آية ١١ مرة</p>	<p>لقوم يؤمنون</p> <p>/ [حكما] (من) ا (لله ل) [فو م] (نو) [سو] ن [و]</p>	<p>لَقَوْمٍ يُوقِنُونَ</p>	<p>٥٠</p>	<p>المائدة</p>	<p>٦٠</p>
<p>أسلوب الشرط الذي جوابه (إن الله) قد ورد كثيراً في القرآن (٤٧ مرة)، لكن هنا في الآية رقم ٥١ جاء جواب الشرط لأول مرة شئ آخر غير (إن الله) ، جاء (فإنه منهم) ، لهذا استحضر ذهن الكاتب التعبير الأشهر في أجوبة الشرط (إن الله)، مثال:</p> <p>- من كان عدوا لله وملائكته ورسوله وجبريل وميكال فإن الله عدو للكافرين (بقرة ٩٨)</p>	<p>وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ إِنْ اللَّهُ</p> <p>16 / / (م) / (م) / ان الله لا</p>	<p>وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنْ اللَّهُ</p>	<p>٥١</p>	<p>المائدة</p>	<p>٦١</p>
<p>ورد مصطلح (وَمَنْ يَزِيدُ مِنْكُمْ) في سورة (البقرة ٢١٧)</p> <p>فخلط ذهن الكاتب بينهما</p>	<p>مَنْ يَزِيدُ مِنْكُمْ</p> <p>{ (م) // [ند د] (مد) [كم] }</p>	<p>مَنْ يَزِيدُ مِنْكُمْ</p>	<p>٥٤</p>	<p>المائدة</p>	<p>٦٢</p>
<p>الخلط بين لفظي الاستقبال (س)، (سوف) وارد حدوثه عند الحفاظ</p>	<p>فَسَيَأْتِي</p> <p>(د) [سبه] [فسسى] (له)</p>	<p>فَسَوْفَ يَأْتِي</p>	<p>٥٤</p>	<p>المائدة</p>	<p>٦٣</p>
<p>رحماء على المؤمنين</p> <p>التعليق:</p> <p>نموذج لخلط الذهن بين ألفاظ موضوعين متشابهين</p>	<p>رحماء على المؤمنين</p> <p>{ [س] (و) [م] (ح) [سبه] // (و) [سحو] (ه) / (أ) 146 (على) ا (ك) // [و]</p>	<p>أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ</p>	<p>٥٤</p>	<p>المائدة</p>	<p>٦٤</p>

<p>خلط ذهن الكاتب بين السياق هنا وسياق آخر مشابه له وهو (الفتح ٢٩):</p> <p>١- هنا يتحدث عن قوم مؤمنين يتعاملون برفق مع المؤمنين ، ونفس الشيء الفتح ٢٩</p> <p>٢- هنا يتحدث عن شدة هؤلاء المؤمنين على الكفار، ونفس الشيء الفتح ٢٩</p> <p>٣- هنا مدح الله هؤلاء المؤمنين بعدة ممدوح متتالية ، ونفس الشيء في الفتح ٢٩</p> <p>٤- هنا بشر الله هؤلاء المؤمنين بالمكافأة ، ونفس الشيء الفتح ٢٩</p> <p>٥- هنا تحدث الله عن قدرة المؤمنين القتالية العظيمة ونفس الشيء الفتح ٢٩</p> <p>مائدة ٥٤: يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ</p> <p>فتح ٢٩: مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَرَزِعٍ أُخْرِجَ شَطَاطُهُ فَاذْرَاهُ فَاسْتَعْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سَوْقِهِ يُعْجِبُ الزَّرْعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا</p> <p>فالتشابه الكبير في السياقين أدبي بذهن الكاتب أن يخلط بين (أذلة على المؤمنين) ونظيرتها (رحماء بينهم) فخرج بقراءة (رحماء على المؤمنين)</p>					
<p>مصطلحي (إلا من أذن له) و (إلا بإذنه) وردا في القرآن ولهما نفس المعنى وألفاظهما قريبة ، فالخلط بينهما وارد عند الحافظ</p> <p><u>* (إلا من أذن له):</u></p> <p>- (إلا من أذن له) (طه ١٠٩)</p> <p>- (إلا من أذن له) (نبا ٣٨)</p> <p><u>* (إلا بإذنه):</u></p> <p>- (إلا بإذنه) (بقره ٢٥٥)</p> <p>- (إلا بإذنه) (هود ١٠٥)</p>	<p>لَا تَكَلِّمُوا نَفْسًا إِلَّا مِنْ أذْنِ لَهَا</p> <p>{ [م] // { } // / (لا) م (أ) 148 }</p>	<p>لَا تَكَلِّمُوا نَفْسًا إِلَّا بِإِذْنِهِ</p>	<p>١٠٥</p>	<p>هود</p>	<p>٦٥</p>
<p>مصطلحات:</p> <p>(جاهدوا في سبيل الله) و (جاهدوا في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم) و (جاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله)</p> <p>و (جاهدوا بأموالهم وأنفسهم) و (جاهدوا في سبيل الله)</p> <p>من أشهر المصطلحات التي يخلط بينها الحافظ:</p> <p><u>* (جاهدوا في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم):</u></p> <p>- (المجاهدون في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم) (نساء ٩٥)</p> <p>- (وجاهدوا في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم) (توبة ٢٠)</p>	<p>وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ</p> <p>او (جهد) و افي سبيل) الله نا [مو] لهم و ا [ب]فس[ه] }</p>	<p>وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ</p>	<p>٧٤</p>	<p>الأنفال</p>	<p>٦٦</p>

<p>-) وتجاهدون في سبيل الله بأموالكم وأنفسكم(صف ١١) <u>*جاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله):</u> -) وجاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله(انفال ٧٢) -) يجاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله(توبة ٨١) -)جاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله(حجرات ١٥) -) وجاهدوا بأموالكم وأنفسكم في سبيل الله(توبة ٤١) <u>*جاهدوا بأموالهم وأنفسهم):</u> -) يجاهدوا بأموالهم وأنفسهم(توبة ٤٤) -) جاهدوا بأموالهم وأنفسهم(توبة ٨٨) <u>*وجاهدوا في سبيل الله):</u> -) وجاهدوا في سبيل الله(بقرة ٢١٨) -) يجاهدون في سبيل الله(مائدة ٥٤) -) وجاهد في سبيل الله(توبة ١٩)</p>					
<p>وَلْيَعْلَمُوا أَنَّهُمْ سهر و لسعل(م) و (ا) ا بهم عر (م)عذر(ر) ي تعليق: هذا نموذج جديد لخلط الذهن بين ألفاظ موضوعين متشابهين ، فالموضوع هنا عن (إنذار المشركين) فخلط الكاتب بين ألفاظه وألفاظ (إبراهيم ٥٢) التي تقدم إنذارا هي الأخرى ﴿هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا﴾، حيث أن كلاهما فيه (بلاغ) بشئ خطير ويطلب من الناس بعده أن (يعلموا)، فخلط الكاتب بين (اعلموا) هنا و (ليعلموا) هناك</p>		وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ	٢	التوبة	٦٧

<p>٦٨ التوبة ٢ مُعْجِزِي اللَّهِ</p>	<p>مُعْجِزِي اللَّهِ وَرَسُولِهِ</p> <p>ا (ر) [ع] اسهر و لسع(م) و (ا) ا لهم عر (م)ع(ر) ي الل[ه]</p> <p>و ر سوله (و) ان الله محر (ي) الك(ف)[ر] س (و) ا (د)</p> <p>سورة التوبة ورد فيها إقران الله بالرسول (الله ورسوله) ثمان مرات ، بعضها قبل هذه الآية وبعضها بعدها ، مما يجعل هناك إمكانية الخلط بحيث يضيف الحافظ لفظة رسوله فتصبح (معجزي الله ورسوله):</p> <p>- (براءة)، قرن الله معه رسوله : (براءة من الله ورسوله)(توبة١) قبلها مباشرة</p> <p>- (الأذان)، قرن الله معه رسوله: (وأذان من الله ورسوله)(توبة٣) بعدها مباشرة</p> <p>- (الإتيان)، قرن الله معه رسوله ☺ (ولو أنهم رضوا ما آتاهم الله ورسوله) (سيؤتينا الله من فضله ورسوله)(توبة٥٩)</p> <p>- (محادة) الله، قرن معه رسوله: (من يحادد الله ورسوله)(توبة٦٣)</p> <p>- (الإغناء)، قرن الله معه رسوله: (أغناهم الله ورسوله) (توبة٧٤)</p> <p>- (الكفر)، قرن الله معه رسوله ☺ (كفروا بالله ورسوله) (توبة٨٠)،(توبة٨٤)</p> <p>- (الكذب)، قرن الله معه رسوله : (كذبوا الله ورسوله) (توبة٩٠)</p> <p>- (المحاربة)، قرن الله معه رسوله : (وإرصادا لمن حارب الله ورسوله)(توبة١٠٧)</p> <p>هذه بخلاف المرات الكثيرة في غير هذه السورة التي ربط الله فيها بينه وبين رسوله مستعملا مصطلح(الله ورسوله) كمسألة (محاربة ومعادة المشركين لله) كثيرا ما ربط الله فيها بينه وبين رسوله فمثلا :</p> <p>- (معصية) الله، قرن معه رسوله : (ومن يعص الله ورسوله) (نساء١٤)</p> <p>- (محاربة) الله ، قرن معه رسوله : (الذين يحاربون الله ورسوله)(مائدة٣٣)</p> <p>- (مشاقة) الله، قرن معه رسوله : (ذلك بأنهم شاقوا الله ورسوله ومن يشاقق الله ورسوله)(أنفال١٣)</p> <p>- (الدعوة إلى التحاكم)، قرن الله معه رسوله : (وإذا دعوا إلى الله ورسوله ليحكم بينهم)(نور٤٨)</p> <p>مما يزيد إمكانية الخلط عند الحفظ .</p>
<p>٦٩ التوبة ٣ فَإِنْ تُبْتُمْ</p>	<p>فَإِنْ يَتُوبُوا</p> <p>ا(ن) [س] و(ب) و ا(ه) ح</p> <p>وردت لفظة (التوبة) بصيغة المضارع في سورة التوبة عدة مرات(يتوب) بينما لم تأت أبدا بصيغة الماضي مضافة إلى المخاطب الجمع في القرآن كله (تبتم) ، مما أدى إلى أن يستحضر ذهن الكاتب التعبير الأشهر المضارع(يتوبوا، يتوب) :</p> <p>- (ليتوبوا)(١١٨)</p> <p>- (يتوب عليهم)(١٠٢)</p> <p>- (يتوب عليهم)(١٠٦)</p> <p>- (لا يتوبون)(١٢٦)</p>
<p>٧٠ التوبة ٣ أَنْكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ</p>	<p>أَنْهُمْ غَيْرُ مُعْجِزِينَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ</p> <p>س[م] // (بر) مع(ح) [ر] ا لله (و) ر // [و] [ل] [ه]</p> <p>استعمال مضير الغائب(أنهم) سببه خطأ الحفظ السابق في المثال رقم٦٩ ، وإضافة (ورسوله) سببه نفس خطأ الحفظ في المثال رقم ٦٨</p>

٧١	التوبة	٣	وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا	فَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا	إبدال الواو مكان الفاء من أخطاء الحفاظ الشائعة خصوصا وقد وردت صيغتي (وبشر) وكذا (فبشر) في القرآن كثيرا
٧٢	التوبة	٤	فَأْتِمُوا إِلَيْهِمْ	فَوَفُوا إِلَيْهِمْ	استعمال مصطلح (الوفاء بالعهد) مشهور في القرآن ، بخلاف مصطلح (إتمام العهد) الذي لم يستعمل في القرآن إلا هنا، فطبيعي أن يستحضر ذهن الكاتب اللفظة الأشهر كعادته : - (أوفوا بعهدي)(بقرة ٤٠) - (والموفون بعهدهم)(بقرة ١٧٧) - (من أوفى بعهده)(آل عمران ٧٦) - (وبعهد الله أوفوا)(أنعام ١٥٢) وغيرها الكثير
٧٣	التوبة	٦	ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ	ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ	أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين خواتيم الآيات وخصوصا (لا يعلمون) و (لا يعقلون) لأنهما ورتا كثيرا في القرآن وقريبتان من بعضهما
٧٤	التوبة	٨	لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ	لَا يَرْقُبُونَكُمْ	استحضر ذهن الكاتب لفظه (لا يرقبونكم) بإثبات النون لكونها ذكرت بعدها بقليل في الآية رقم ١٠ : (لا يَرْقُبُونَ فِي مَوْمن)
٧٥	التوبة	٨	يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ	يُرْضُونَكُمْ بِأَسْنَنِهِمْ	استبدل الكاتب لفظه (بأفواههم) بلفظة (بأسننتهم) بسبب استحضار ذهنه لآية بها اللفظتان معا: (إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّئًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ)(النور ١٥)
٧٦	التوبة	٩	اشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا	اشْتَرَوْا بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا	هاتان العبارتان من <u>المتشابهات الشهيرة</u> في القرآن التي يخطئ فيها الحفاظ دائما : (يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا) (آل عمران ٧٧) (يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا) (آل عمران ١٩٩)
٧٧	التوبة	١٠	وَلَا ذِمَّةَ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ	وَلَا ذِمَّةَ أَوْلَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ	إسقاط حرف العطف أو إثباته من أخطاء الحفاظ الشهيرة
٧٨	التوبة	١١	فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ	فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ	هاتان العبارتان من <u>المتشابهات الشهيرة</u> التي يخطئ فيها الحفاظ كثيرا بالخلط:

<p>(فَاخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ) (أحزاب ٥) (فَاخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ) (توبة ١١)</p>				
<p>أشهر أخطاء الحفظ الخلط بين خواتيم الآيات ، ومن الخواتيم الشهيرة (لعلكم تعقلون) و (لقوم يعلمون)</p>	<p>لعلكم تعقلون بفصل (الله الراء) تب لعلكم يعقلون [و] ن</p>	<p>لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ</p>	<p>١١</p>	<p>التوبة ٧٩</p>
<p>إسقاط الحرف أو إثباته (ميم الجمع) من أخطاء الحفظ الشهيرة</p>	<p>إِنَّهُ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ [ب] [هـ] لا [ب] (م) [هـ] [م]</p>	<p>إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ</p>	<p>١٢</p>	<p>التوبة ٨٠</p>
<p>توجد ثلاثة مصطلحات قريبة من بعضها استعملها القرآن في استنكار التعاس عن القتال وهي : (١) ألا + تقاتلون (٢) ومالكم ألا + تقاتلون (٣) ومالكم لا + تقاتلون فيحدث بينها الخلط : (ألا تقاتلون) (توبة ١٣) (وما لنا ألا نقاتل) (بقرة ٢٤٦) (وما لكم لا تقاتلون) (النساء ٧٥)</p>	<p>ومالكم الا تُقاتِلُونَ [و] ما لكم [ب] [هـ] [و] [ن] [م]</p>	<p>أَلَا تُقَاتِلُونَ</p>	<p>١٣</p>	<p>التوبة ٨١</p>
<p>التقديم والتأخير من الأخطاء الواردة عند الحفاظ</p>	<p>وَهُمْ بَدُّوْكُمْ أَوْلَ مَرَّةٍ وَهُمْ أَوْلَ مَرَّةٍ (بكو) [ب] [هـ] [م] [هـ] [و] هم بدوكم اول مر (هـ) [هـ] [و] [ب] [هـ] [م] [هـ] [و] ح ر السو ل [ب] [هـ] [م] [هـ] [و] لله</p>	<p>وَهُمْ أَوْلَ بِأَخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ بَدُّوْكُمْ أَوْلَ مَرَّةٍ</p>	<p>١٣</p>	<p>التوبة ٨٢</p>
<p>يوجد في القرآن مصطلحان بخصوص إذهاب الغيط : (ويشف صدور) (توبة ١٤) (ويذهب غيظ) (توبة ١٥) ووجود المصطلحان خلف بعضهما مباشرة في سورة التوبة جعل ذهن الكاتب يخلط بينهما</p>	<p>ويذهب غيظ صُدُورِ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ 19 [و] [ب] [هـ] [م] [هـ] [و] [ن] [م] [س]</p>	<p>وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ</p>	<p>١٤</p>	<p>التوبة ٨٣</p>
<p>خلط الكاتب بينهما لأن كلاهما موجود في القرآن : * (أم حسبتم): (بقرة ٢١٤) (آل عمران ١٤٢) (توبة ١٦) (كهف ٩) * (أفحسبتم): (مؤمنون ١١٥)</p>	<p>أَفَحَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا [و] [ب] [هـ] [م] [هـ] [و] [ن] [م] [س] 163 كو</p>	<p>أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا</p>	<p>١٦</p>	<p>التوبة ٨٤</p>

<p>أضف الكاتب عبارة (في سبيله) بسبب أن مصطلح (الجهاد + سبيل الله) مصطلح شائع للغاية في القرآن، فاستحضر ذهنه خطأ المصطلح الشائع كعادته: (وجاهدوا في سبيله) (مائدة ٣٥)</p>	<p>الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ فِي سَبِيلِهِ { } دس جهد و امكم في سبيله (ه)</p>	<p>الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ</p>	<p>١٦</p>	<p>التوبة</p>	<p>٨٥</p>
<p>مصطلحي (حبطت أعمالهم) و (حبطت أعمالهم في الدنيا والآخرة) وردا عدة مرات ، مما أدى إلى الخلط بينهما : * (حبطت أعمالهم): - (مائدة ٥٣) - (أعراف ١٤٧) - (توبة ١٧) - (كهف ١٠٥) * (حبطت أعمالهم في الدنيا والآخرة): - (بقرة ٢١٧) - (آل عمران ٢٢) - (توبة ٦٩)</p>	<p>حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ على [د] فسهم [د] / / او لك الد [د] ن (ح) ط / / { } في (د) (د) / او الا حر [د] و في (د) ار هم حلد و ن { } { }</p>	<p>حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ</p>	<p>١٧</p>	<p>التوبة</p>	<p>٨٦</p>
<p>خلط ذهن الكاتب هنا بين النص رقم ١٨ والنص رقم ١٩ لأن كلاهما يبدأ بعبارة (آمن بالله واليوم الآخر): - ١٨ آمن بالله واليوم الآخر وأقام الصلاة وآتى الزكاة - ١٩ آمن بالله واليوم الآخر وجاهد في سبيل الله. مما أدى بالكاتب إلى كتابة الآية رقم ١٩ وبالتالي أسقط (واقام الصلاة وآتى الزكاة)</p>	<p>آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ 4 (ع) م [ر] مسحد الل [ه] م ا [م] ن) ن الله و الن [و م] ا لا (ح) [ر] (و) { } 5 جهد (ف) [ي] سسل الله و لم بحس الا الل (ه) فعسى ا و ل / / { }</p>	<p>آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ</p>	<p>١٨</p>	<p>التوبة</p>	<p>٨٧</p>
<p>الخلط بين خواتيم الآيات هو أشهر أخطاء الحفاظ : * (أن يكونوا من المهتدين): (توبة ١٨) (أنعام ٥٦) * (أن يكونوا من المفلحين): (قصص ٦٧)</p>	<p>أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُفْلِحِينَ ان نك // نو اس المفلح (د) ن { }</p>	<p>أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُفْلِحِينَ</p>	<p>١٨</p>	<p>التوبة</p>	<p>٨٨</p>
<p>خلط ذهن الكاتب بين مصطلح (جاهد في سبيل) مع مصطلح آخر قريب منه وأشهر منه في القرآن (جاهدوا في</p>	<p>وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لا (ح) // / و جهد و 165 في سسل الله لا نسون</p>	<p>وَجَاهِدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ</p>	<p>١٩</p>	<p>التوبة</p>	<p>٨٩</p>

سبيل) وخطر الأشهر على ذهنه كعادته : - (وجاهدوا في سبيل الله) (بقره ٢١٨) - (وجاهدوا في سبيله) (مائدة ٣٥) - (وجاهدوا في سبيل الله) (أنفال ٧٤)					
من أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين عبارتي : (والله لا يهدي) ذكرت ١٢ مرة (إن الله لا يهدي) ذكرت ٩ مرات	إن الله لا يهدي القوم (١) ن الله لا يهدى القوم [و] م	وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ	١٩	التوبة	٩٠
ورد مصطلح (خالدين فيها) ٤٠ مرة وورد مصطلح (هم فيها خالدون) ١٧ مرة مما جعل ذهن الكاتب يخلط بينهما	هم فيها خالدون (هم) [ف]ها حلد و // (ا) ان الله [ه]	خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا	٢٢	التوبة	٩١
خلط ذهن الكاتب بين عبارة (آباءكم وإخوانكم) وعبارة (آبائكم وأبنائكم وإخوانكم) التي في النص رقم ٢٤ بعدها مباشرة	آبَاءَكُمْ وَلَا أَبْنَاءَكُمْ وَلَا إِخْوَانَكُمْ 14 ه ا ح ر) عظم ○ ن ا بها الد س ا م و ا لا // س د و (ا) [ا] { } 15 كم (و) لا ا س ا كم و لا ا ح و (ك) م ا (و) ل [ا] ا ن ا س د { }	آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ	٢٣	التوبة	٩٢
أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين خواتيم الآيات ، وأشهر الخواتيم التي يقع فيها الخلط (عليم حكيم) و (غفور رحيم)	وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ { } (ب الل) / / [بعد] // [لك] [عل] // [مر] [سا و] ا [لله] [عل] [م] { } [ح] [ك] / / [ب] / / [ب] // [ل] // [لد] / / (ا) / / [ا] س ا [/] [مسر كو]	وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ	٢٧	التوبة	٩٣
وردت عبارة (أوتوا الكتاب) ١٧ مرة ووردت عبارة (أتوا الكتاب من قبل..) ٤ مرات، مما أدى بذهن الكاتب للخلط بينهما	مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ 10 [ن] [د] [س] [ال] [ح] // [س] [ل] / / [ا] / / [ا] [ك] [ب] [س] 11 [ف] [ل] [ك] / / [ب] // [ط] (و) // (ا) // (ح) / / [ع] [د] و هم [ص] [ر] و	مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ	٢٩	التوبة	٩٤
حذف الواو أو إثباتها من الأخطاء الشائعة عند الحفاظ المؤمنين بالياء (خطأ نحوي) أو لغة هذيل.	الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتُ (○) ا [ل] [مو] م // [ن] [و] // [ل] م و [س] (ب) (ع)	وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ	٧١	التوبة	٩٥
مصطلح (بعض.. أولياء بعض) ذكرت ٥ مرات مصطلح (بعض.. من بعض) ذكرت ٤ مرات مما أدى للخلط بينهما	بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ 2 { } [و] (ا) [ب] [س] [م] // [ل] [و] // [ل] م و [س] (ب) (ع) { } 3 [م] [ع] (ص) [ا] [م] و [ن] [ل] [م] [ع] و (ف) و [ب] [و] [ن] [ع] [م] [د] { }	بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ	٧١	التوبة	٩٦
أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين خواتيم الآيات ، وأشهر الخواتيم خلطا (عزيز حكيم) و (عليم حكيم) وأيضا (إن الله ..) و (والله ..)	وَاللَّهُ عَلِيمٌ... 5 س و له او لك سر حمه (م) الله [و] ا [لله] (ع) // [ا] { }	إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ	٧١	التوبة	٩٧
الجنة (وعدها الله) المؤمنين وأيضا (أعددها الله للمؤمنين) وردت الصيغتان في حق المؤمنين والجنة مرارا مما أدى للخلط بينهما : (إعداد الجنة للمؤمنين):	فَأَعَدَّ اللَّهُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ 6 (ف) // [د] 191 ا لله للمو مس و المو مس حسب { }	وَعَدَّ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ	٧٢	التوبة	٩٨

<p>-) وجنة عرضها السموات والأرض أعدت للمتقين)(آل عمران ١٣٣) - (أعد الله لهم جنات)(توبة ٨٩) - (وأعد لهم جنات)(التوبة ١٠٠) - (أعد الله لهم مغفرة)(أحزاب ٣٥) - (وأعد لهم أجرا)(أحزاب ٤٤) *<u>وعد الجنة للمؤمنين):</u> - (والذين آمنوا وعملوا الصالحات سندخلهم جنات تجري من تحتها الأنهار خالدين فيها أبدا وعد الله حقا)(نساء ١٢٢) - (وعد الله الذين آمنوا وعملوا الصالحات لهم مغفرة وأجر عظيم)(مائدة ٩٤) - (وعد الله الذين آمنوا)(نور ٥٥) - (وعد الله الذين آمنوا وعملوا الصالحات منهم مغفرة وأجر عظيم)(فتح ٢٩)</p>					
<p>صبيغة (ذلك الفوز العظيم) وردت ٦ مرات صبيغة(ذلك هو الفوز العظيم) وردت ٦ مرات مما أدى للخلط بينهما نظرا للتشابه</p>	<p>ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ</p> <p>8 عد (ن) ذلك الفوز العظيم</p>	<p>ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ</p>	<p>٧٢</p>	<p>التوبة</p>	<p>٩٩</p>
<p>وردت صبيغة(مأواههم جهنم) ٨ مرات وردت صبيغة (مأواههم النار) ٤ مرات ، مما أدى للخلط بينهما نظرا للتشابه</p>	<p>وَمَا أَوْاهُمْ النَّارُ</p> <p>[و] اعلط [ع] [ل] [ه] [م] و [م] [و] [ن] [ه] [م] النار و نس</p>	<p>وَمَا أَوْاهُمْ جَهَنَّمَ</p>	<p>٧٣</p>	<p>التوبة</p>	<p>١٠٠</p>
<p>ورد مصطلح (القسم) ومصطلح (الحلف) بصيغة الجمع الغائب (يحلفون) (أقسموا) في القرآن دائما في حق الكفار ، حيث ورد مصطلح (يحلفون) ٩ مرات ومصطلح (اقسموا) ٦ مرات، وبسبب التشابه الحاصل حدث الخلط ، تشابه من جهة المعنى ، وتشابه من جهة أن كلاهما دائما في حق الكفار بضمير الغائب الجمع</p>	<p>يقسمون بالله</p> <p>10 يقسمون بالله (م) (ف) (ل) (و) ا</p>	<p>يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ</p>	<p>٧٤</p>	<p>التوبة</p>	<p>١٠١</p>
<p>إبدال الفاء مكان الواو من أخطاء الحفاظ المشهورة</p>	<p>وَإِنْ يَتُوبُوا</p> <p>و ا (ن) سو (و) سو افه) [و] حر [ر]</p>	<p>فَإِنْ يَتُوبُوا</p>	<p>٧٤</p>	<p>التوبة</p>	<p>١٠٢</p>
<p>وردت صبيغة (خير لكم، لهم) ٥ مرات ، مما أدى إلى الخلط مع (يك خيرا لهم) بسبب التشابه بينهما.</p>	<p>يَتُوبُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُمْ</p> <p>[و ا (ن) سو (و) سو افه) [و] حر [ر] له [م]</p>	<p>يَتُوبُوا يَكْ خَيْرًا لَهُمْ</p>	<p>٧٤</p>	<p>التوبة</p>	<p>١٠٣</p>

<p>مصطلح(الله في الدنيا) :</p> <p>- ينصره الله في الدنيا(حج ١٥)</p> <p>- لعنهم الله في الدنيا(أحزاب ٥٧)</p> <p>فخلط ذهن الكاتب بينه (الله في الدنيا)وبين (يعذبهم الله عذابا) بسبب التشابه بينهما</p>	<p>يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا</p> <p>بعد [م] [الل] في [د] سا و [م] لهم [ف] [ي] ا</p>	<p>يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا</p>	<p>٧٤</p>	<p>التوبة</p>	<p>١٠٤</p>
<p>يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَ مَا لَهُمْ فِي الآخِرَةِ</p> <p>// و [ل] و بعد [م] [الل] في [د] سا و [م] لهم [ف] [ي] ا لا [ح] // [ه]</p> <p>خط ذهن بين ألفاظ موضوعين متشابهين</p> <p>هنا أسقط عبارة (عذابا أليما) و أضاف عبارة (وما لهم في)</p> <p>القرآن كثيرا ما توعد الكفار ب(العذاب في الدنيا)، لكنه استعمل أسلوبين في هذا الأمر :</p> <ul style="list-style-type: none"> - التوعد بالعذاب الدنيوي + وصفه بأنه شديد أو أليم مثل (لهم عذاب شديد في الحياة الدنيا) - التوعد بالعذاب الدنيوي دون وصفه بأنه شديد أو أليم مثل ما ورد في نفس السورة (التوبة ٨٥): (إنما يريد الله أن يعذبهم بها في الدنيا وترهق أنفسهم وهم كافرون) وايضا ورد في (الحشر ٣) : <p>(لعذبهم في الدنيا ولهم في الآخرة عذاب النار)</p> <p>أصبح لدينا هنا نوعين من التشابه بين هذه الآية (التوبة ٧٤) وآيات أخرى في القرآن :</p> <ul style="list-style-type: none"> - التشابه اللفظي (يعذب + الدنيا)، فالآيات الأخرى بها هاتين اللفظتين أيضا - التشابه الموضوعي فكلا الآيتين (التوبة ٧٤ و الآيات الأخرى في القرآن) تتكلمان عن عقاب الله للكفار في الدنيا أولا <p>بعبارة أبسط :</p> <p>الآية الحالية (التوبة ٧٤) في النص السفلي اصبحت بهذا التركيب: (يعذبهم + الله + في الدنيا) الآيات الأخرى في القرآن التي بها هذا التركيب : (يعذبهم + الله + في الدنيا + وماله أو مالهم)</p> <p>كما ترى التشابه في بداية التركيبين جعل ذهن الكاتب يستحضر (وما لهم) الموجودة في الآيات الأخرى .</p> <p>حيث تذكر ذهن الكاتب المواضع الكثيرة التي يستعمل فيها القرآن هذا المصطلح (يعذبهم الله في الدنيا) ، أي (عذاب+الدنيا) حيث في أغلب الأحيان يأتي بعدها (أنه ليس لهم في الآخرة أي شيء جيد ، نصير، ولي ، واق، خلاق،.....) وغالبا ما يستعمل بعدها مصطلح (وماله ، وما لهم) أي (في+الدنيا+ وما لهم أو ماله) وذلك مثل :</p> <ul style="list-style-type: none"> - سورة البقرة (في الدنيا وماله في الآخرة من خلاق) (٢٠٠) - سورة آل عمران – أولئك الذين حبطت أعمالهم في الدنيا والآخرة وما لهم من ناصرين (٢٢) - سورة آل عمران – فأما الذين كفروا فأعذبهم عذابا شديدا في الدنيا والآخرة وما لهم من ناصرين (٥٦) - سورة التوبة – يعذبهم الله عذابا أليما في الدنيا والآخرة وما لهم في الأرض من ولي ولا نصير (٧٤) - سورة الرعد – لهم عذاب في الحياة الدنيا ولعذاب الآخرة أشق وما لهم من الله من واق (٣٤) <p>لديه في آيته (يعذبهم الله في الدنيا) فاستحضر ذهنه بعده مباشرة مصطلح (وما لهم في) الذي كثيرا ما يأتي بعد مصطلح (عذاب في الدنيا) في القرآن</p> 	<p>عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَ الآخِرَةِ</p>	<p>٧٤</p>	<p>التوبة</p>	<p>١٠٥</p>	

<p>عبارتي:</p> <p>(١) (عَاهَدَ اللَّهُ لَيْنُ آتَانَا مِنْ فَضْلِهِ)</p> <p>(٢) (دَعَا اللَّهُ رَبَّهُمَا لَيْنُ آتَيْتَنَا صَالِحًا)</p> <p>أوجه التشابه بينهما:</p> <p>- كلا الشخصين قد شارط الله</p> <p>- أسلوب الشرط استعمل فيه (لئن + فعل آتي في صيغة الماضي + صيغة الجمع المتكلم "آتانا، آتيتنا")</p> <p>- كلاهما طلب رزقا من الله</p> <p>هذا التشابه أدى بذهن الكاتب للخلط بينهما</p>	<p>وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ اللَّهُ لَيْنُ آتَيْتَنَا مِنْ فَضْلِكَ</p> <p>14 [س] و لى و لا ب(ص)ر ○ و مـ(ه)م من بع(ه)د ا لله ل[د]ن ا سسا (س)</p> <p>15 [ف]صـ / لئصد فـ و ل[د]كون نـ من الصلحـ فلما ا (ب) / /</p>	<p>وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ اللَّهُ لَيْنُ آتَانَا مِنْ فَضْلِهِ</p>	<p>٧٥</p>	<p>التوبة</p>	<p>١٠٦</p>
<p>عبارة (آتاهم الله من فضله) وردت ٥ مرات وهي تشبه عبارة (آتاهم من فضله) مما أدى للخلط بينهما</p>	<p>آتَاهُمْ اللَّهُ مِّنْ فَضْلِهِ</p> <p>16 // لل[ه] من فصل(ه) نحلو (ا) به و</p>	<p>آتَاهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ</p>	<p>٧٦</p>	<p>التوبة</p>	<p>١٠٧</p>
<p>إسقاط وإضافة لفظ الجلالة من أخطاء الحفاظ الشائعة.</p> <p>كما أن الكاتب استحضر في ذهنه الآيات التي ورد فيها (كلمة على وزن " أفعلهم " + الله) حيث أنها وردت كثيرا في القرآن، والذي جعله يستحضر هذه الصيغة هي لفظة " فأعقبهم " وذلك مثل:</p> <p>- (أغناهم الله = أفعلهم الله) (توبة ٧٤)</p> <p>- (فآتاهم الله ثواب) (آل عمران ١٤٨)</p> <p>- (فأذاقها الله لباس) (نحل ١١٢) ... وغيرها</p> <p>كلها على وزن (أفعلهم الله) = (فأعقبهم) ، فأضاف لفظة (الله) بعد أعقبهم لتصبح على نفس الوزن</p>	<p>فَأَعْقَبَهُمْ اللَّهُ نِفَاقًا</p> <p>16 // لل[ه] من فصل(ه) نحلو (ا) به و نو 195 لو معر صـ / 196 ○ ف(ا) (ع) فـ /</p> <p>17 [الله] بفا الى نو // بل(ف) و به ذلك بما ا حل[فو] ا</p>	<p>فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا</p>	<p>٧٧</p>	<p>التوبة</p>	<p>١٠٨</p>
<p>مصطلح (بما أخلفوا)</p> <p>= (بما) + (فعل ماضي) + (جمع)، وهذه الصيغة تكررت عدة مرات في القرآن:</p> <p>(بما + فعل ماضي + جمع):</p> <p>- (ذلك بما عصوا وكانوا يعتدون) (بقرة ٦١)</p> <p>- (ذلك بما عصوا وكانوا يعتدون) (بقرة ٧٨)</p> <p>- (ذلك بما قدمت أيديكم) (آل عمران ١٨٢)</p>	<p>ذَلِكَ بِمَا أَخْلَفُوا</p> <p>[الله] بفا الى نو // بل(ف) و به ذلك بما ا حل[فو] ا</p>	<p>بِمَا أَخْلَفُوا</p>	<p>٧٧</p>	<p>التوبة</p>	<p>١٠٩</p>

<p>وَإِذَا قِيلَ آمِنُوا بِاللَّهِ</p> <p>13 ²⁰³ [و اد] ا [فـ] [ل] ا مسوا [نا] [ل] [هـ] و [ح] [هـ] [د] و (ا) [م] [ع] ر (س) و</p> <p>14 / / (ا) [سند] [ب] [ك] (ا) [و] [ل] [و] [ا] [ل] (ط) و [ل] [م] [هـ] [م] و [فـ] [ل] / /</p> <p>هذه الآية: (١) تتكلم عن (أمر الله الموجه للمنافقين الكفار بأن يؤمنوا) (٢) كما أنها تستعمل لفظة (آمنوا)</p> <p>ولهذا التركيب نظير في أماكن أخرى في القرآن فقد ورد في موضعين من القرآن :</p> <p>١-سورة البقرة - وَإِذَا قِيلَ لَهُم آمِنُوا كما آمن الناس قالوا أنؤمن كما آمن السفهاء ألا إنهم هم السفهاء ولكن لا يعلمون (١٣) ٢-سورة البقرة - وَإِذَا قِيلَ لَهُم آمِنُوا بما أنزل الله قالوا نؤمن بما أنزل علينا ويكفرون بما وراءه وهو الحق مصدقا لما معهم قل فلم تقتلون أنبياء الله من قبل إن كنتم مؤمنين (٩١)</p> <p>هنا نجد :</p> <p>١٠- أمر الله الكفار بالإيمان ١١- استعمال لفظة (آمنوا)</p> <p>هذا التشابه جعل ذهن الكاتب يربط بين هاتين الآيتين والآية محل البحث (التوبة ٨٤) فخلط بينهما دون أن يشعر ، حيث أن هاتين الآيتين تستعملان مصطلح (وَإِذَا قِيلَ لَهُم آمِنُوا) فأخذه وأضافه لآية التوبة بدون قصد.</p>	<p>وَإِذَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ أَنْ آمِنُوا بِاللَّهِ</p> <p>٨٤ التوبة ١١٧</p>	
<p>هذا الخطأ من أشهر أخطاء الحفاظ ، بل ومن أشهر أخطاء هذا الكاتب ، الذي خلط قبل ذلك بين ألفاظ آيات الجهاد في الأمثلة السابقة :</p> <p>-الأنفال الآية ٧٤ -التوبة الآية ١٦ -التوبة الآية ١٩</p> <p>ألا وهو الخلط بين : (جاهد في سبيل الله) (جاهدوا في سبيل الله) (جاهدوا في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم) (جاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله) (جاهدوا بأموالهم وأنفسهم)</p>	<p>جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ</p> <p>/ / [هـ] [هـ] (جهد) و ا [نا] م [و] [لهم] و (ا) [ب] [س] [م] في / / [ب] [ل] [ل] [ل] [هـ] او [ل] [ب] [ك] [لهم] (الحد) [ب] [ر] [ب] و ا و [ل] [ب] [ك] هـ / 204</p>	<p>جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ</p> <p>٨٨ التوبة ١١٨</p>
<p>إسقاط أو إضافة الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة</p>	<p>مَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ</p> <p>3 (م) اكاو اعملون ○ ما [ك] ا ا [ل] {</p> <p>4 (ك) ا (هـ) [ف] لو لا نعر من كل ا م (هـ) }</p>	<p>وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ</p> <p>١٢٢ التوبة ١١٩</p>

<p>١٢٠ التوبة ١٢٢ نَقَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ</p>	<p>نَقَرَ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ</p> <p>(ك) (٥) [ف] لو لا نفر من كل (٥) مرة</p> <p>خط الذهن بين ألفاظ موضوعين متشابهين</p> <p>عندما يريد القرآن أن يقول بأن هناك البعض قال شيئاً أو فعل شيئاً دون الباقيين (مجموعة صغيرة من إجمالي مجموعة كبيرة) فإنه يستعمل دائماً مصطلح [أمة] ولم يستعمل مصطلح (فرقة) في أي مكان آخر في القرآن سوى هنا</p> <p><u>أمثلة استعمال لفظة (أمة) للتعبير عن (مجموعة صغيرة من مجموعة كبيرة):</u></p> <p>١- سورة آل عمران – ولتكن منكم أمة يدعون إلى الخير ويأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر وأولئك هم المفلحون (١٠٤)</p> <p>٢- سورة آل عمران – ليسوا سواء من أهل الكتاب أمة قائمة يتلون آيات الله آناء الليل وهم يسجدون (١١٣)</p> <p>سورة النساء – فكيف إذا جئنا من كل أمة بشهيد وجئنا بك على هؤلاء شهيداً (٤١)</p> <p>(١) سورة المائدة – ولو أنهم أقاموا التوراة والإنجيل وما أنزل إليهم من ربهم لأكلوا من فوقهم ومن تحت أرجلهم منهم أمة مقتصدية وكثير منهم ساء ما يعملون (٦٦)</p> <p>٤- سورة الأعراف – ومن قوم موسى أمة يهدون بالحق وبه يعدلون (١٥٩)</p> <p>٥- سورة الأعراف – وإذ قالت أمة منهم لم تعظون قوماً الله مهلكهم أو معذبهم عذاباً شديداً قالوا معذرة إلى ربكم ولعلمهم يتقون (١٦٤)</p> <p>٦- سورة الأعراف – وممن خلقنا أمة يهدون بالحق وبه يعدلون (١٨١)</p> <p>٧- سورة القصص – ولما ورد ماء مدين وجد عليه أمة من الناس يسقون ووجد من دونهم امرأتين تذودان قال ما خطبكما قالتا لا نسقي حتى يصدر الرعاء وأبونا شيخ كبير (٢٣)</p> <p>وكعادة الكاتب فإن ذهنه دائماً يتذكر في أغلب الموضوعات الألفاظ الشائعة استعمالها في القرآن ، فلأن الآية تتكلم عن (مجموعة صغيرة من إجمالي مجموعة كبيرة) سوف تقوم بعمل ما وهو (النفير) فاستحضر ذهنه فوراً الأسلوب الشهير في القرآن في مثل هذه المواضع وهو (أمة) وليس (فرقة)</p>
<p>١٢١ التوبة ١٢٥ فَرَادَتْهُمْ رَجْسًا</p>	<p>فَرَادَتْهُمْ رَجْسًا</p> <p>13 ر ح ر ا الى (ر) حس [ه] م</p>
<p>١٢٢ التوبة ١٢٥ وَهُمْ كَافِرُونَ</p>	<p>وَهُمْ فَاسِقُونَ</p> <p>(ر) حس [ه] م و ما ن و ا و هم فس [ف] و [و] ن</p>
<p>١٢٣ التوبة ١٢٧ وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ</p>	<p>وَإِذَا أَنْزَلْتُ سُورَةً</p> <p>15 لا (ب) و نو ن و لا (ب) د ك ر و ن (و) ا د ا ا [ب] ر (ل) [ب]</p> <p>16 سور ه نظر بعصم الي (بعض) هل بر ناس ا (ح) //</p> <p>الخلط بين اللفظتين (رجز) (رجس) وارد بسبب التشابه في المعنى والنطق</p> <p>أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين خواتيم الآيات، ومن أشهر الخواتيم التي يقع بينها الخلط (وهم فاسقون) (وهم كافرون) حيث وردت الأولى ٦ مرات في القرآن والثانية ٨ مرات</p> <p>مصطلح (إذا أنزلت سورة): (فَإِذَا أَنْزَلْتُ سُورَةً) (محمد ٢٠)</p> <p>مصطلح (إذا ما أنزلت سورة): (وَإِذَا مَا أَنْزَلْتُ سُورَةً) (توبة ١٢٤) (وَإِذَا مَا أَنْزَلْتُ سُورَةً) (توبة ١٢٧)</p> <p>فسبب التشابه بينهما وقع الخلط</p>

١٢٤	التوبة	١٢٧	هَلْ يَرَاكُمْ مَنْ أَحَدٍ	الخلط بين ضمير المتكلم والمخاطب خطأ شائع عند الحفظ (يراكم، يرانا)	هَلْ يَرَانَا مَنْ أَحَدٍ ي (بعض) هل يرانا من ا (ح) //
١٢٥	التوبة	١٢٧	ثُمَّ انصَرَفُوا صَرَفَ	إبدال الحروف (ثم، ف) من أخطاء الحفاظ الشائعة	فانصَرَفُوا فَصَرَفَ ف ا ب [ص] [ر] (و) ا ف ص ر ف
١٢٦	التوبة	١٢٧	بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ	مصطلح (ذلك بأنهم قوم) ورد ٤ مرات مصطلح (بأنهم قوم) ورد مرتان مما أدى للخلط بينهما بسبب التشابه	ذلك بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ 17 ف ا ب [ص] [ر] (و) ا ف ص ر ف الله فلو (ه) // ذلك ب ا ب [م] // [م] 18 (ف) و م لا يفقهون (و) ل ف د ح ا (ك) ر س و ل م (ك) م
١٢٧	التوبة	١٢٨	عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنَيْتُمْ	وردت لفظة (لأَعْنَتَكُمْ) في (البقرة ٢٢٠) ونظرا للشبه بينها وبين (عنتم) خلط بينهما ذهن الكاتب	عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنَيْتُمْ 19 ع ر ر (ع) [ب] (ه) ما عنكم ²¹ ح ر ص
١٢٨	التوبة	١٢٩	فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ	فَإِنْ تَوَلَّوْا عَنْكَ فَقُلْ 20 ف ر ح [م] [م] (و) لو ا [ع] [ب] (ك) ف ل ح [س] [ب] ي	
<p>خط الذهن بين ألفاظ موضوعين متشابهين</p> <p>نظرا لأن الآية السابقة مباشرة (١٢٨) تتكلم عن رسول الله صلى الله عليه وسلم ، ثم تكلمت الآية التي بعدها مباشرة (١٢٩) عن التولي ، استحضر ذهن الكاتب آية تتكلم عن هذين الأمرين وتستعمل لفظة التولي أيضا وهي : (يا أيها الذين آمنوا أطيعوا الله ورسوله ولا تولوا عنه وأنتم تسمعون) (أنفال ٢٠)</p> <p>فالتشابه في الموضوع وفي الألفاظ (تولوا) (تولوا عنه) جعل ذهن الكاتب يخلط بينهما</p>					
١٢٩	مريم	٣	إِذْ نَادَى رَبَّهُ	عبارة (إِذْ نَادَى رَبَّهُ) ذكرت في : (إِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَى) (شعراء ١٠) ونظرا للتشابه بينها وبين (إِذْ نَادَى رَبَّهُ) خلط بينهما ذهن الكاتب.	إِذْ نَادَى رَبَّهُ زَكْرِيَا 25 { (ب) ا د ن ا د ي ر ك ر [ر] ا د ا ح ف [ب] }
١٣٠	مريم	٤	وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة	وَلَمْ أَكُنْ رَبِّ بِدُعَائِكَ... شَقِيًّا 26 { اسعل الرا س سنا و لم ا كن رب (د) ع ا (ك) }
١٣١	مريم	٥	وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِي	إسقاط الحروف من أخطاء الحفاظ الشائعة (إني)	وَخِفْتُ الْمَوَالِي س ف ا [و] ح (ف) ب الم و ل م
١٣٢	مريم	٧	يَا زَكَرِيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا	يا زَكَرِيَّا إِنَّا وهبنا لك غلاما زكيا، وبشرناه.... له من قبل سَمِيًّا	{ (ف) و هبنا لك ²¹⁴ علما ر ك ا [و] س ر به { (ه) م س ف ل (س) // م ا ²¹⁵ [و] ف ل ر ب ا // ل ي (ع) لم ²¹⁷

يمكن تخمين الجزء الساقط من النص السفلي ، غالبا كان النص هكذا :

[يا زَكْرِيَّا إِنَّا وَهَبْنَا لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا، وَبَشَرْنَا بِيحْيَى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا]

يمكن تفسير سبب الاختلاف بعادة الكاتب التي تتكررت كثيرا وهي أن (ذهنه يستحضر الألفاظ الشائعة الأخرى التي استعملها القرآن في الموضوع) ، فموضوع [تبشير الله لشخص بالإنجاب] استعمل فيه القرآن مصطلحان (التبشير) و(الهبّة) ، **فمصطلح هبة الأولاد وردت ٨** مرات :

سورة الأنعام – **ووهبنا له إسحاق ويعقوب** كلا هدينا ونوحا هدينا من قبل ومن ذريته داوود وسليمان وأيوب ويوسف وموسى وهارون وكذلك نجزي المحسنين (٨٤)

سورة مريم – فلما اعتزلهم وما يعبدون من دون الله **وهبنا له إسحاق ويعقوب** وكلا جعلنا نبيا (٤٩)

سورة مريم – **ووهبنا لهم من رحمتنا** وجعلنا لهم لسان صدق عليا (٥٠)

سورة الأنبياء – **ووهبنا له إسحاق ويعقوب** نافلة وكلا جعلنا صالحين (٧٢)

سورة الأنبياء – **فاستجبنا له ووهبنا له يحيى** وأصلحنا له زوجه إنهم كانوا يسارعون في الخيرات ويدعوننا رغبا ورهبا وكانوا لنا خاشعين (٩٠)

سورة العنكبوت – **ووهبنا له إسحاق ويعقوب** وجعلنا في ذريته النبوة والكتاب وآتيناه أجره في الدنيا وإنه في الآخرة لمن الصالحين (٢٧)

سورة ص – **ووهبنا لداوود سليمان** نعم العبد إنه أواب (٣٠)

سورة ص – **ووهبنا له أهله ومثلهم معهم** رحمة منا وذكرى لأولي الألباب (٤٣)

مصطلح البشارة بالأولاد ورد ٥ مرات :

سورة هود – وامرأته قائمة فضحكت **فبشرناها بإسحاق ومن وراء إسحاق يعقوب** (٧١)

سورة الحجر – قالوا لا توغل إنا نبشرك **بغلام عليم** (٥٣)

سورة مريم – يا زكريا إنا نبشرك **بغلام اسمه يحيى** لم نجعل له من قبل سميا (٧)

سورة الصافات – **فبشرناه بغلام حليم** (١٠١)

سورة الصافات – **وبشرناه بإسحاق** نبيا من الصالحين (١١٢)

وقد استعملت لفظة الهبة (**فاستجبنا له ووهبنا له يحيى**) (أنبياء ٩٠) في حق زكريا ويحيى نفسيهما ، فاستحضر ذهنه أسلوب الهبة مكان أسلوب البشارة لسببين :

(١) كلاهما استعمله القرآن في التبشير بالإنجاب

(٢) استعمل القرآن مصطلح الهبة في حق الأب والابن محل البحث نفسيهما وهما زكريا ويحيى (أنبياء ٩٠)، هذا بخصوص مقطع (قد وهبنا لك)

أما مقطع (غلاما زكيا) فسبب كتابته له هنا أن هذا المقطع قد ذكر في نفس السورة (مريم ١٩) في حق عيسى ، فخلط ذهنه بين يحيى وعيسى

إبدال الحروف من أخطاء الحفاظ الشائعة(ثم،ف)	ثم خَرَجَ { } [م] 219 حر ح (ع)لى (و) م/م	فَخَرَجَ	١١	مريم	١٣٣
إسقاط الحروف من أخطاء الحفاظ الشائعة(ف)	أَوْحَى إِلَيْهِمْ مِ الْمَر (ح)ر ب ا (و) ح (ي) ا (ب) هِم ا	فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ	١١	مريم	١٣٤
التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة ، حيث استحضر ذهن الكاتب العبارة الشهيرة التي تقال في حق الأنبياء (عليهم السلام)	وعليه السلام و علنه السلم نوم و لد	وَسَلَامٌ عَلَيْهِ	١٥	مريم	١٣٥
إسقاط حرف الفاء أو إثباتها من أخطاء الحفظ الشائعة	لن ألكم	فَلَنْ أَكَلَّم	٢٦	مريم	١٣٦

١٤٢	مريم	٣٩	وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا	<p>وَمَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا</p> <p>و لا يصير [و] ما لا [ب] [ع] [ب] ي</p> <p>مسألة نفي عدة أشياء متتالية استعمل فيها القرآن أسلوب (ما + لا) ثم (ما + لا) :</p> <p>(يدعو من دون الله ما لا يضره وما لا ينفعه) (حج ١٢)</p> <p>وأيضا تكرر في المنفيات القرآنية استعمال (ما) مثال:</p> <p>(ويعبدون من دون الله ما لم ينزل به سلطانا وما ليس لهم به علم وما للظالمين من نصير) (حج ٧١)</p> <p>في الآية محل البحث (مريم ٣٩) توالى المنفيات وكان المنفي الأول مسبوqa ب(ما+لا) :</p> <p>(يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا)</p> <p>فاستحضر ذهن الكاتب آية (الحج رقم ١٢) التي استعملت في نفي المتواليات أسلوب (ما+ لا) مما أدى للخلط .</p>
١٤٣	مريم	٤٦	قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ أَتَىٰكَ الْكَلْبُ بِالسَّلْمَةِ إِنْ كُنْتَ بِالسَّلْمَةِ فَأَنْتَ عَنْ آلِهَتِي يَا إِبْرَاهِيمَ	<p>قَالَ يَا إِبْرَاهِيمُ أترغَّب عَنْ آلِهَتِي</p> <p>20 (ب) (س) ك ع ا [ب] من الر حمس فنكون للسطن [و] لنا (ف) (ل)</p> <p>21 [ب] [ر] [هـ] [م] [ا] [ب] / [ن] [ال] // [ي] [و] 235 [و] [ب] [ن] [ل] [ب]</p> <p>التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة</p> <p>وغير ذهن الكاتب (أراغب) إلى (أترغب) وحذف (أنت) كنتيجة للترتيب الجديد الذي حتم هذه التعديلات</p>
١٤٤	مريم	٤٦	لَئِنْ لَّمْ تَنْتَه	<p>وَلَئِنْ لَّمْ تَنْتَه</p> <p>[و] [ب] [ن] [ل] [ب] 235 [و] [ب] [ن] [ل] [ب]</p> <p>وردت عبارة (و+ لئن) ٢٩ مرة ، فاستحضر ذهن الكاتب كعادته التعبير الشائع في القرآن ، وإضافة الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة</p>
١٤٥	مريم	٥٨	وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ	<p>وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ</p> <p>ر به ا ر هـ (ب) م و (ا) [س] [ل]</p> <p>ملاحظة: لفظة إسماعيل غير واضحة في الصفحة ، وإنما تم تخمين اللفظة اعتمادا على الآثار المتبقية من الحبر</p>
١٤٦	مريم	٥٩	فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ	<p>فَخَلَفَ بَعْدِهِمْ</p> <p>9 فخلف (ع) [د] [هـ] [م] حلف ا ص (ع) و ا</p> <p>إضافة أو حذف حروف الجر (من) من أخطاء الحفاظ الشائعة</p>
١٤٧	مريم	٦١	جَنَّاتٍ عَدْنٍ	<p>جَنَّاتِ الخلد</p> <p>سا (ب) حب الخلد اللى و (ع) در (ب) ك</p> <p>مصطلح (جنة الخلد) و مصطلح (جنان عدن) متقاربان لفظا ومتطابقان معنى ، مما أدى للخلط بينهما</p>
١٤٨	مريم	٦١	وَعَدَّ الرَّحْمَنُ	<p>وَعَدَّ رَبِك</p> <p>الحد اللى و (ع) در (ب) ك ع (ب) د ه</p> <p>مصطلح (وعد الله) ورد ٢٣ مرة ومصطلح (وعد الرحمن) ورد مرتان ومصطلح (وعد ربك) ورد:</p> <p>(وعد ربكم) (أعراف ٤٤)</p> <p>(وعدنا ربنا) (أعراف ٤٤)</p> <p>(وعد ربنا) (إسراء ١٠٨)</p>

<p>(على ربك وعدا)(فرقان ١٦)</p> <p>فخلط ذهن الكاتب بينهما بسبب التقارب في اللفظ والمعنى</p>					
<p>التقديم والتأخير الحادث في الآية ربما يكون ناتج عن سوء الحفظ، واضطره هذا الأمر لإضافة لفظة (ربك)</p>	<p>عِبَادَهُ إِنَّ وَعْدَ رَبِّكَ كَانَ بِالْغَيْبِ مَا تَبَيَّنَ</p> <p>سا ○ حسب الحد الذي و (ع) در (ب) ك (د) ه ا ن و عد</p> <p>[ر] نك (ك) ه ا ن ل / (ب) 246 م / (ا) / (م) // (س) 247 [ف] (ه) ا على ا</p>	<p>عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَا تَبَيَّنَ</p>	<p>٦١</p>	<p>مريم</p>	<p>١٤٩</p>
<p>مصطلح(الاتكاء على الأرائك) في الجنة ورد عدة مرات في القرآن ، ونظرا لأن الآية تتكلم عن الجنة فقد استحضر ذهن الكاتب هذا التعبير (متكئين فيها على الأرائك):</p> <p>-جنات عدن... متكئين فيها على الأرائك(كهف ٣١)</p> <p>-جنة وحريرا، متكئين فيها على الأرائك(إنسان ١٢, ١٣)</p>	<p>جَنَّاتٍ ... مَا تَبَيَّنَ مُتَكِّئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ</p> <p>13 [ر] نك (ك) ه ا ن ل / (ب) 246 م / (ا) / (م) // (س) 247 [ف] (ه) ا على ا ل ا ر نك</p> <p>14 // نسمعون فس(ه) الع(و) ا و لا نا نسما (و) ل(ه) // فس(ب)ها [ر] ر</p>	<p>جَنَّاتٍ ... مَا تَبَيَّنَ</p>	<p>٦١</p>	<p>مريم</p>	<p>١٥٠</p>
<p>هاتان الآيتان من المتشابهات الشهيرة التي يخطئ فيها الحفاظ : (لا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهَا) واقعة (٢٥) (لا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا)(مريم ٦٢)</p>	<p>لا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهَا</p> <p>14 // نسمعون فس(ه) الع(و) ا و لا نا نسما (و) ل(ه) //</p>	<p>لا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا</p>	<p>٦٢</p>	<p>مريم</p>	<p>١٥١</p>
<p>تقديم وتأخير لفظة (فيها) قبل أو بعد (رزقهم) من أشهر أخطاء الحفاظ المعروفة</p>	<p>وَلَهُمْ فِيهَا رِزْقُهُمْ بُكْرَةً وَعَشِيًّا</p> <p>14 // نسمعون فس(ه) الع(و) ا و لا نا نسما (و) ل(ه) // فس(ب)ها [ر] ر</p> <p>15 [ف] (م) بكر ه و [ع] / ل ا ○ [ب] ل ك د</p>	<p>وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا</p>	<p>٦٢</p>	<p>مريم</p>	<p>١٥٢</p>
<p>مصطلح(أيدينا) ورد ٣ مرات ومصطلح(أيديكم) ورد ١٥ مرة وكعادة الكاتب فإن ذهنه يستحضر غالبا اللفظة الأكثر شيوعا في القرآن ، فحصل الخلط بسبب تقارب اللفظتين. ثم كان تغيير (خلفكم) بالتبعية.</p>	<p>مَا تَبَيَّنَ أَيُّدِيكُمْ وَمَا خَلَقْنَا</p> <p>[ب] (ف) ه ا ○ و ما سد(ب) ر ل ا ل ا [ب] (م) [ر] 248 ر // ك له م / [ن] ا (ب) د نكم و</p> <p>// / خلفكم و ما سد[ن] د لك و ما (ك) ا (ن) ر نك سد // ○ ر ب (ا)</p>	<p>مَا تَبَيَّنَ أَيُّدِيَنَا وَمَا خَلَقْنَا</p>	<p>٦٣</p>	<p>مريم</p>	<p>١٥٣</p>
<p>الجمع بين (الأمر بالعبادة)+(النهي عن الشرك) ورد في القرآن في : ١-(واعبدوا الله ولا تشركوا به)(نساء ٣٦) ٢-أمرت أن أعبد الله ولا أشرك به)(رعد ٣٦)</p>	<p>فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ وَلَا تَشْرِكْ بِهِ</p> <p>[العدد] [ه] [و] لا (نسر) (ك) (ب) (ه) هل بعلام) له (ه)</p>	<p>فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ</p>	<p>٦٥</p>	<p>مريم</p>	<p>١٥٤</p>

<p>فلما جاء الأمر بالعبادة(فاعبده) هنا في مريم (٦٥) استحضر ذهن الكاتب عادة أسلوب القرآن في الجمع بين (الأمر بالعبادة)+(النهي عن الشرك) فأضاف ذهنه خطأ بعد الأمر بالعبادة النهي عن الشرك</p>					
<p>إسقاط الحروف(ما) من أخطاء الحفظة الشائعة كما أن مصطلح(أئذا مت..)ورد في القرآن ٤ مرات، ونظرا للتقارب الشديد بينه وبين مصطلح (إئذا ما مت) وأيضا كعادة الكاتب فقد خلط ذهنه واستحضر الاسلوب الشائع في القرآن</p>	<p>أئذا متُّ (ل) [] لا [سد] ادا مت</p>	<p>أئذا ما متُّ</p>	<p>٦٦</p>	<p>مريم</p>	<p>١٥٥</p>
<p>مصطلح(أئذا متنا وكنا ترابا وعظاما) ورد ٦ مرات في القرآن . مصطلح (أئذا مت) الذي يبدأ به المقطع هنا (مريم ٦٦) جعل الكاتب يتذكر هذا المصطلح الشائع في القرآن (أئذا متنا وكنا ترابا وعظاما أئذا لمبعوثون)حيث يتشابهان في (أئذا مت..)</p>	<p>أئذا متُّ وكنت ترابا وعظاما إني لمبعوث حيا (ل) [] لا [سد] ادا مت و (ك)ب (ل)ر نا و عظم(ا) اى لمبع(و) [ب] ح(د)ها () او لا (د)د كر الا (د)س انا حلفه من (فل) و</p>	<p>أئذا ما متُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا</p>	<p>٦٦</p>	<p>مريم</p>	<p>١٥٦</p>
<p>التشابه بين مصطلح(الشياطين) و (شياطينهم، البقرة ١٤) جعل ذهن الكاتب يخلط بينهما</p>	<p>لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَشَيَاطِينَهُمْ</p>	<p>لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينِ</p>	<p>٦٨</p>	<p>مريم</p>	<p>١٥٧</p>
<p>أسقط الكاتب (ثم لنحضرنهم) بالخطأ لكون لفظة (لنحشرنهم) أدت الغرض " إحضار الكفار مع الشياطين حول جهنم".</p>	<p>حَوْلَ جَهَنَّمَ [م] بك (س)با () ف[و ر] [ر] بك // [د]سر (ه) [م] و (سد)ط[د]هم (حو) ل / / ح// (ب) 249 () (م) لد / 250 (ع) من كل سد[ع] (ه) من كا (ن) اس</p>	<p>ثُمَّ لَنَحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ</p>	<p>٦٨</p>	<p>مريم</p>	<p>١٥٨</p>
<p>ورد مصطلح (من كان) ثلاثة مرات في نفس السورة (مريم) . ونظرا للتطابق في المعنى بين هذا المصطلح و مصطلح(أيهم) فقد أدى التكرار والتطابق في المعنى إلى الخلط بينهما باستبدال إحداهما خطأ مكان الأخرى</p>	<p>من كان أشدُّ ل كل سد[ع] (ه) من كا (ن) اسد (ع)لى</p>	<p>أَيُّهُمْ أَشَدُّ</p>	<p>٦٩</p>	<p>مريم</p>	<p>١٥٩</p>
<p>مصطلح(لقد علمنا) ورد ١٠ مرات ومصطلح(نحن أعلم) ورد ٦ مرات فنظرا للتقارب بينهما في الألفاظ والتطابق في المعنى فقد خلط ذهن الكاتب بينهما</p>	<p>ولقد علمنا</p>	<p>ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ</p>	<p>٧٠</p>	<p>مريم</p>	<p>١٦٠</p>

<p>ورود الكفار إلى النار واستعمال لفظة (الورود) جاء في : (إنكم وما تعبدون من دون الله حصب جهنم أنتم لها واردون)(أنبياء٩٧)</p> <p>هنا نجد : ١-ورود الكفار للنار ٢-استعمال لفظة الورود بصيغة الجمع(واردون)</p> <p>فلما وجد الكاتب أن الآية هنا في مريم (٧١) تتكلم عن ورود الكفار للنار استحضر ذهنه المصطلح الآخر الذي استعمله القرآن في نفس هذا الموضوع ألا وهو (لفظ الورود بصيغة الجمع).</p>	<p>إِلَّا وَارِدُهَا</p> <p>/ / (م)[ب]كم (ا) لا و [ر] د (و) ها و (ك)ا ن على</p>	<p>٧١</p>	<p>مريم</p>	<p>١٦١</p>
<p>إضافة الواو أو حذفها من أخطاء الحفاظ الشهيرة</p>	<p>و كَانَ عَلَي رَبِّكَ</p> <p>(ها و (ك)ا ن على ر [نك] حتما</p>	<p>٧١</p>	<p>مريم</p>	<p>١٦٢</p>
<p>التشابه بين (المتقين) و (الذين اتقوا) في اللفظ والمعنى يجعل من السهل الخلط بينهما خطأ</p>	<p>المتقين</p> <p>(نم) [ب] (حي) ال (مف)س²⁵² [و] د ر ا (ل)</p>	<p>٧٢</p>	<p>مريم</p>	<p>١٦٣</p>
<p>أينا خير</p> <p>/ [ا] // [نو] ا (ا) سا (ح)بر (م) [فم]ا و (ا) حسن ند نا)</p> <p>نجد في هذه الآية (مريم٧٣) :</p> <p>١-الكفار يتساءلون على سبيل التحدي ٢-استعملوا أفعال التفضيل(خير) ٣-ذكرنا تمييزين اثنين (مقاما+أحسن نديا)</p> <p>نفس هذه النقاط الثلاثة وجدت في سورة (طه٧١) (قَالَ آمَنُتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آدَنَ لَكُمْ ... وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَدَاوًا وَأَبْقَى) فنظرا للتشابه بين الآيتين الظاهر في هذه النقاط الثلاثة خلط بينهما الكاتب ، واستعمل من آية طه لفظة (أينا)</p>	<p>أَيُّ الْقَرِيبَيْنِ خَيْرٌ</p>	<p>٧٣</p>	<p>مريم</p>	<p>١٦٤</p>
<p>كذَلِكَ جَعَلْنَا آيَاتٍ</p> <p>{ [م]ا [نع] (نط) كد [لك] [ح] [ع] (ل)ها } { [ه] [دي] من بر ند ان ا (ل)دس }</p> <p>هذه الآية تتكلم عن القرآن ، وتستعمل لفظة على وزن (فعلناه، أنزلناه) في وصف القرآن، فاستحضر ذهن الكاتب آيات أخرى تتكلم أيضا عن القرآن وتستعمل لفظة على وزن (فعلناه) في وصف القرآن :</p> <p>-سورة فصلت – ولو جعلناه قرآنا أعجميا لقالوا (٤٤) (جعلناه=فعلناه) -سورة الشوري – ولكن جعلناه نورا نهدي به (٥٢) -سورة الزخرف – إنا جعلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون (٣)</p>	<p>وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ</p>	<p>١٦</p>	<p>الحج</p>	<p>١٦٥</p>

	وهذه الآيات تستعمل لفظة (جعلناه) فخلط ذهن الكاتب بينها وبين الآية الحالية ، فاستبدل "أنزلناه" ب "جعلناه"				
ورد في القرآن كل من مصطلحي (ألم تر) + (ألم ترؤا) مما أدى للخلط بينهما	أَلَمْ تَرَوْا { [م] / / (و) 256 (ن) (ل) (هـ) (د) }	أَلَمْ تَر	١٨	الحج	١٦٦
	والشجر والطير والجبال { [ل] [سج] 258 (و) (ا) (ل) (ظ) (ر) و (ا) (ل) (ح) (ر) (ا) } 259 260	وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ	١٨	الحج	١٦٧
<h3>الخلط بين ألفاظ موضوعين متشابهين</h3> <p>التقديم والتأخير بين المعطوفات المتتالية (الآية بها ١٠ معطوفات) مثل (الشجر، الجبال) خطأ شائع عند الحفظة إقحام لفظة (الطير) سببه أن ذهن الكاتب خلط بين هذه الآية وآية أخرى تشبهها: سورة النور (ألم تر أن الله يسبح له من في السماوات والأرض والطير صافات كل قد علم صلاته وتسبيحه والله عليم بما يفعلون) (٤١) : حيث أنها تشبه الآية الحالية (حج ١٨) في : (١) كلاهما يبدأ ب (ألم تر أن الله) (٢) كلاهما ذكر مخلوقات تعبد الله (الطير تسبح وتصلي، نور ٤١) (١٠ مخلوقات تسجد، حج ١٨) (٣) الختم بصفة من صفات القدرة الإلهية (عليم بما يفعلون) (يفعل ما يشاء) فخطر على ذهن الكاتب اسم الطير – وهي المخلوقات التي ذكر الله أنها تعبده- عندما كان يكتب آية تتكلم عن عبادة المخلوقات لله وقامت بتعدد أسماءها</p>					
خلط ذهن الكاتب بين خاتمة هذه الآية وخاتمة الآية رقم (حج ١٤) : (إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ) وقد تكررت الخواتيم المنتهية بلفظة (يريد) في سورة الحج (١٦) (وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يُرِيدُ) وهذه من أخطاء الحفاظ الشائعة	إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ { [ك] / / [م] [هـ] 261 (ا) ن (ل) (هـ) [ف] / / (ل) ما } { [د] { [د] } [د] / / (و) (م) (و) (ر) (هـ) / / [ف] [ل] / / }	إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ	١٨	الحج	١٦٨
إسقاط (من) من هذا التعبير تحديدا (من فوق) هو من أخطاء الحفاظ الشهيرة	يُصَبُّ فَوْقَ [ب] [ر] 262 نصب (و) [و] [ر] //	يُصَبُّ مِنْ فَوْقَ	١٩	الحج	١٦٩
عبر القرآن عن إرادة الكفار بمصطلحين : - (هموا) - (أرادوا) خمسة فالتشابه في المعنى ، وتكرر استعمال كلاهما في القرآن أدى بذهن الكاتب للخلط بينهما	هموا { [أ] / / [هـ] / / [م] 263 (ن) [د] [ر] (ح) [و] [ا] }	أَرَادُوا	٢٢	الحج	١٧٠
إبدال الحروف من أخطاء الحفاظ الشائعة	وَالَّذِينَ كَفَرُوا { [و] [د] / / [ك] (ف) [ر] [و] [ا] [و] }	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا	٢٥	الحج	١٧١

الخلط بين الماضي والمضارع وارد عند الحفاظ	يخر (فك)با (سم)با (بحر) 270 [م] (ن) }	خر	٣١	الحج	١٧٨
الخلط بين حروف الجر (في، من) من أخطاء الحفاظ الشائعة	من مَكَانٍ بـ(هـ) ن 271 (هـ) ا [ل] ر (بح) [م] ن مكر(ن) }	في مكان	٣١	الحج	١٧٩
هذان المقطعان من أشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفاظ في القرآن : (وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ) (حج ٣٤) (لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ) (حج ٦٧) فخلط ذهن الكاتب بينهما كما هو متوقع ، استحضر لفظة (هم ناسكوه) وأضافها	مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ و (لكل) ل ا م / [ع] / (ل) / / { بس(ك) و ه 272 (ند)	مَنْسَكًا	٣٤	الحج	١٨٠
ربما جمع ذهن الكاتب هذه العبارة (و أمتكم أمة واحدة) من: (٢) وجود لفظة (أمة) في بداية الآية (ولكل أمة جعلنا) (٣) وجود لفظة الواحدانية في الآية في قوله (إلهكم إله واحد) ٣- وجود مصطلح (أمتكم أمة واحدة) في القرآن مرتين	الأنعامِ و أمتكم أمة واحدة وإلهكم إله واحد بـ(ع) [م] (م) [و] ا م (ب) ك (م) ا م ه [و] ح { } // 273 (و) الهكم ا (ل) ه [و]	الأنعامِ فإلهكم إله واحد	٣٤	الحج	١٨١
غير الكاتب (ينال) إلى (يناله) لأن الآية نفسها بها لفظة (يناله) بعدها بقليل : (وَلَكِن يَنَالُهُ التَّقْوَى)، فخلط ذهن الكاتب بينهما بسبب التقارب	إن الله لا يناله لحومها ن (ا) ن (ا) لله [ه] لا ن [ل] له لحو م (ها) و لا	لَنْ يَنَالَ اللَّهَ لُحُومُهَا	٣٧	الحج	١٨٢
فكبروا الله على ما هداكم وسخر لكم من السماء والأرض بـ(ل) له الفوى (م) // ك (م) ف (ك) (ب) // و ا ا (ل) [ل] (هـ) ع لى (م) ه [د] ا كم // (س) حر لكم من السم (م) ا و ا (لا) ر صل و بـ[س] // ا (ل) م (حس) بـ(ب) ن *إبدال الحروف (ل، ف) مكان بعضها (فكبروا، لتكبروا) من أخطاء الحفاظ الشائعة *التقديم والتأخير من الأخطاء الواردة عند الحفاظ، حدث هذا في تقديم مصطلح (وسخر لكم) بعد قوله (لتكبروا الله) *إضافة عبارة (من السماء والأرض) بعد مصطلح (سخر لكم) ورد عدة مرات في القرآن : - ألم تروا أن الله سخر لكم ما في السماوات وما في الأرض) (لقمان ٢٠) - (سخر لكم ما في الأرض) (الحج ٦٥) - (المسخر بين السماء والأرض) (البقرة ١٦٤) لهذا استحضر ذهن الكاتب العبارة الشهيرة في القرآن (سخر+السماء والأرض) .	كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ	٣٧	الحج	١٨٣	
إضافة أو حذف حرف العطف (و) من أخطاء الحفاظ الشائعة	و أذِنَ لِلَّذِينَ و ا د [ن] (ل) ل د (نر)	أذِنَ لِلَّذِينَ	٣٩	الحج	١٨٤
ورد مصطلح (القتال) مضافا إلى مصطلح (سبيل الله) ١٧ مرة في القرآن هذا بخلاف (الجهاد+سبيل الله)	أذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ	أذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ	٣٩	الحج	١٨٥

فليس غريباً أن يستحضر ذهن الكاتب عبارة (في سبيل الله) ويضيفها هنا بعد (يقاتلون). إضافة أو حذف عبارة (في سبيل الله) بعد القتال من أخطاء الحفاظ الشهيرة	لا تحب كل [ح] و ا [ن] كـ(و) ر ○ و اد [ن] (ل)لد (س) / / (ل) // (ن) [ف] ي [س] (ب) / / (ل) [ه] 277				
استبدال كلمة بمرادفها (جاءت، مرت) خطأ وارد عند الحفاظ	ومرت عليهم { } // (ل) / / [ع] [ل] [ما] [ن] (ص) [ف] (و) // [و] [و] { } { } // [ص] [ل] [س] / / (و) 278 ر // (و) ا و ر د ه { }	١٨٦	يوسف	١٩	وَجَاءَتْ
مصطلح (بعض السيارة) جاء في نفس السورة قبل هذه الآية بقليل (يوسف ١٠) (يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ) لهذا حصل الخلط لذهن الكاتب بين (بعض السيارة) و (سيارة)	بعض السَّيَّارَةِ { } // [ص] [ل] [س] / / (و) 278 ر // (و) ا و ر د ه { }	١٨٧	يوسف	١٩	سَيَّارَةٌ
إبدال الحروف (و، ف) من أشهر أخطاء الحفاظ	وَأَرْسَلُوا { } // (و) 278 ر // (و) ا و ر د ه { }	١٨٨	يوسف	١٩	فَأَرْسَلُوا
إضافة أو حذف حرف الواو من أشهر أخطاء الحفاظ	و قَالَ { } // (و) [و] [ف] [ل] [س] // [ي] [ه] [ا] [ع] [ل] [م] [و]	١٨٩	يوسف	١٩	قَالَ
أشهر أخطاء الحفاظ هي الخلط بين خواتيم الآيات ، ومن أشهر الخواتيم التي يقع فيها الخلط (يعملون، يفعلون)	وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ { } // (ا) [ل] [ه] [ع] [ل] [م] [و] [ف] [ع] [ل] [و] [ن] [و] [س] [ر] [و] { }	١٩٠	يوسف	١٩	وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ
إضافة أو إسقاط حروف الجر (من) من أشهر أخطاء الحفاظ	كَيْدِكِنَّ { } // (ا) [ف] [ل] [ا] [ه] [د] [ك] [ن] [ا]	١٩١	يوسف	٢٨	مِنْ كَيْدِكِنَّ
مصطلح (من أهل المدينة) ورد في سورة (التوبة ١٠١) ، والتشابه بينه وبين مصطلح (في المدينة) أدي بالكاتب إلى الخلط بينهما	نِسْوَةٌ مِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ	١٩٢	يوسف	٣٠	نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ
يمكن فهم حالة التغيير التي جرت على النص بأنها محاولة من ذهن الكاتب لتذكر ما يمكن تذكره بتركيب الكلمات التي ما زال يتذكرها بجوار بعضها، حتى أنه ركب مصطلح (شغفها حب فتاها) والذي أغناه عن (تراود فتاها عن نفسه). لم يأت الكاتب بكلمة جديدة، لكنه أعاد ترتيب الجملة بشكل جديد أدى لأسقاط بعض الكلمات .	من أهل المدينة امرأة العزيز قد شغفها حب فتاها { } // (ا) [ن] [ف] [ل] [س] [و] [ه] [س] [ا] [ه] [ل] [م] [د] [ب] [ه] [ا] { } { } // (ا) [ف] [د] [س] [ع] [ف] [ه] [ا] [ب] [د] [ب] [ه] [ا] 280 [ف] [ه] [ا] 281 [ا] [ل] [ر] [ه] [ا] [ي]	١٩٣	يوسف	٣٠	فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَةُ الْعَزِيزِ تَرَاوَدُّ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا
إذا نسيت لفظة ، وأنت تتذكر السياق والمعنى العام ، وقتها سوف تستحضر لفظة أخرى قريبة لها في المعنى ،	وَجَعَلَتْ لَهُنَّ مُمْتَكًا { } // (ا) [و] [و] [ا] 283 { } { } // (ا) [ح] [ع] [ل] / / (ل) [ه] / / (م) [ك] // (ا) // (ب)	١٩٤	يوسف	٣١	وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُمْتَكًا

وغالبا ستكون من القرآن ، وهذا ما قد حدث هنا: -نسى الكاتب لفظة (أعدت) -استحضر ذهنه لفظة تؤدي المعنى(جعلت) -كانت اللفظة البديلة من القرآن هذا نموذج واضح لتصرف شخص ناسي					
مصطلح(تفصيل كل شيء) ورد ٤ مرات مصطلح(تفصيل الكتاب) ورد مرة التشابه بينهما أدى للخلط	وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ { [ب] بفسر (ي) } { ا [ك] [كب] 285 // }	وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ	يوسف	١١١	١٩٥
إضافة أو إسقاط الحروف (ل) من أخطاء الحفاظ الشائعة	وَلْيُنذِرَ / [ا-ب] (د) ا ○ و (ل) -د }	وَيُنذِرَ	الكهف	٤	١٩٦
مصطلح(من دونه + ولي أو أولياء) ورد ١٠ مرات وجود لفظة(وليا) في الآية جعل ذهن الكاتب يستحضر الأسلوب الشائع في القرآن وهو : لصق (من دونه) مع (اولياء)	فَلَنْ تَجِدَ لَهُ مِنْ دُونِهِ وَلِيًّا { دونه 291 و لنا مر سدا ○ و }	فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا	الكهف	١٧	١٩٧
إبدال الحروف مكان بعضها (و،ثم) من أخطاء الحفاظ الشائعة	وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ / (ن) ○ و (يوم ال) / (م) / -د /	ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ	النحل	٢٧	١٩٨
ورد مصطلح(عذاب+الخزي) خمس مرات في القرآن بأشكال مختلفة(عذاب يخزيه)(عذاب الخزي). فلما وردت لفظة (الخزي) هنا استحضر ذهن الكاتب الأسلوب القرآني الشهير الذي يربط كثيرا بين (العذاب + الخزي) فأضاف لفظة العذاب.	إِنَّ الْخِزْيَ وَالْعَذَابَ الْيَوْمَ [ا و] - (و) / 295 / (و) ا [ع] (م) / / / / 296 / 297 / / / [م] 298 / / [ل] / (ل) / س (○) ا ل د س - [ب] - [ف] - [هـ]	إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ	النحل	٢٧	١٩٩
ورد مصطلح(تَتَلَقَّاهُمْ الْمَلَائِكَةُ)(أنبياء ١٠٣) ونظرا للتقارب بينه وبين (تتوفاهم الملائكة) فقد خلط بينهما الكاتب	تَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ا ل د س - [ب] - [ف] - [هـ] / (لملائكة)	تَتَوَقَّاهُمْ الْمَلَائِكَةُ	النحل	٢٨	٢٠٠
مصطلح(عمل+من سوء): - (عملت من سوء)(آل عمران ٣٠) - (نعمل من سوء)(نحل ٢٨) مصطلح(عمل+سوء): - (يعمل سوءا)(نساء ١١٠) - (يعمل سوءا)(نساء ١٢٣) - (عمل منكم سوءا)(أنعام ٥٤)	نَعْمَلُ سُوءًا لم 300 (ما) / / 301 / -د / (ل) / / (ل) 302 [ل] [ي] (ا)	نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ	النحل	٢٨	٢٠١

<p>فالخلط بينهما وارد بسبب التشابه</p>					
<p>الخلط بين خواتيم الآيات هي أشهر أخطاء الحفاظ ، وخصوصا (عليم ، خبير)</p>	<p>إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (١) ب(ف) / د / 299 / ل / 300 (ما) / 301 / د / (ل) / / (١) 302 ب(ي) [١] [ن]</p>	<p>إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ</p>	<p>٢٨</p>	<p>النحل</p>	<p>٢٠٢</p>
<p>مصطلح(خالدين فيها) ورد ٤٠ مرة مصطلح(فيها خالدين) ورد ١٩ مرة</p>	<p>فيها خالدين { / / (بم) [ف] / / (ها ح) (د) ن (ف) / / [س] 3 }</p>	<p>خَالِدِينَ فِيهَا</p>	<p>٢٩</p>	<p>النحل</p>	<p>٢٠٣</p>
<p>فالخلط بينهما وارد عند الحفاظ ما هو الشيء الذي تستحق عليه (في هذه الدنيا حسنة)؟ (الإحسان، العمل الصالح. نسي الكاتب مصطلح(أحسنوا) فاستحضر أشهر مصطلح قرآني يصف مستحقي الثواب وهو(عملوا الصالحات).</p>	<p>للذين عملوا (الصالحات) (ف) [و] [ح] / / (١) / 304 (عم) / / / 305 (ف) [ي] (هد ه) حسد [ه] (و) (١)</p>	<p>لَّذِينَ أَحْسَنُوا</p>	<p>٣٠</p>	<p>النحل</p>	<p>٢٠٤</p>
<p>في هَذِهِ حَسَنَةٌ 305 / (ف) [ي] (هد ه) حسد [ه] (و) (١) (ر) (لا) [ح] // (د) عندما يريد القرآن وصف حالة شخص ما في الدنيا ، ثم يعقبها بذكر ثواب أو عقاب فإنه يستعمل أسلوبين متشابهين : ١- (في هذه)+(الدنيا)+(الثواب أو العقاب) ٢- (في هذه)+(الثواب أو العقاب) مصطلح (في هذه+الدنيا+ ثواب أو عقاب أو وصف): - (في هذه الدنيا حسنة)(أعراف١٥٨) - (في هذه الدنيا لعنة)(هود٦٠) - (في هذه الدنيا حسنة)(نحل٣٠) - (في هذه الدنيا لعنة)(قصص٤٢) - (في هذه الدنيا حسنة)(زمر١٠) مصطلح (في هذه+ثواب أو عقاب أو وصف): - (في هذه لعنة)(هود٩٩) - (في هذه الحق)(هود١٢٠) - (في هذه أعمى)(الإسراء٧٢) فنظرا للتشابه الحاصل أسقط ذهن الكاتب لفظة (الدنيا)</p>		<p>فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ</p>	<p>٣٠</p>	<p>النحل</p>	<p>٢٠٥</p>
<p>من أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين مصطلحي: (جنات عدن تجري من تحتها) وردت ٣ مرات</p>	<p>جَنَّاتٌ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ [د] [ر] [١] [٢] / / [د] // [ب] [ع] / / (ح) ر (ي) من (ح) [ه] /</p>	<p>جَنَّاتٌ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ</p>	<p>٣١</p>	<p>النحل</p>	<p>٢٠٦</p>

<p>(سيقول الذين أشركوا لو شاء الله ما أشركنا ولا آباؤنا ولا حرمنا من شيء كذلك كذب الذين من قبلهم) (أنعام ١٤٨)</p> <p>(وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ) (نحل ٣٥)</p> <p>فخلط الكاتب بينهما وأخذ من الأولى عبارة (ما أشركنا) وجعلها بصيغة الغائب لتوافق السياق.</p> <p>كما أن مصطلح (لو شاء الله ما أشركوا) تكرر في مكان آخر في القرآن (الأنعام ١٠٧)، وهو يشبه مصطلح (لو شاء الله ما عبدنا) هنا في الآية محل البحث (النحل ٣٥) فخلط بينهما الكاتب.</p>				
<p>إبدال الحروف (و، ف) من أخطاء الحفظ الشائعة</p>	<p>وهَلْ</p> <p>(ن) م(ن) فلهم و [ه] ل [ع] ل /</p>	<p>فَهَلْ</p>	<p>٣٥</p>	<p>النحل ٢١٢</p>
<p>مصطلح (فهل على الرسول إلا البلاغ المبين) ورد ٣ مرات في القرآن ، وهو مشابه لمصطلح (فهل على الرسل إلا البلاغ المبين)، فخلط بينهما الكاتب، هاتان الآيتان من أشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفظ</p>	<p>فَهَلْ عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ</p> <p>{ (و) / (أ) / ما [كد] / [ب] (ن) م(ن) فلهم و [ه] ل [ع] ل / } { / { / أو // 316 [لا] د / 317 (د) ف [د] ا [ر] س [د] (د) // (أ) ف (أ) م (م) / }</p>	<p>فَهَلْ عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ</p>	<p>٣٥</p>	<p>النحل ٢١٣</p>
<p>يستعمل القرآن مصطلح شائع للتعبير عن (إرسال الرسل): - (لقد أرسلنا) ١٧ مرة ونظرا للتشابه بينه وبين (لقد بعثنا) في المعنى وتركيب الجملة فقد ما المتوقع أن يخلط بينهما ناسخ كثير النسيان .</p>	<p>وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا</p> <p>317 (د) ف [د] ا [ر] س [د] (د) // (أ) ف (أ) م (م) / /</p>	<p>وَلَقَدْ بَعَثْنَا</p>	<p>٣٦</p>	<p>النحل ٢١٤</p>
<p>ورد مصطلح (في أمم قد خلت من قبلكم) (أعراف ٣٨) ٣ مرات ونظرا للتقارب بينه وبين (في كل أمة) فقد خلط بينهما ذهن الكاتب</p>	<p>في أمم قد خلت من قبلكم</p> <p>[ا [ر] س [د] (د) // (أ) ف (أ) م (م) /] { / { / 318 (أ) ن ا ع // (د و ا) | }</p>	<p>في كل أمة</p>	<p>٣٦</p>	<p>النحل ٢١٥</p>
<p>من عادة الكاتب أن يخلط فعل الأمر (فسيروا) (فانظروا) ويحوله إلى فعل مضارع مسبوق باللام (فليسيروا) (فلينظروا) ، راجع المثال رقم ١٧٧ وأيضا ١٧٨ .</p>	<p>فَلْسِيرُوا... فَلْيَنْظُرُوا</p> <p>{ / { / [س] // [ل] / [و] [ا] 320 / / (لا) ر [ص] ف [د] [س] [ط] // }</p>	<p>فَسِيرُوا... فَانظُرُوا</p>	<p>٣٦</p>	<p>النحل ٢١٦</p>
<p>عبارتي: (لتبين لهم الذي اختلفوا فيه) (نحل ٦٤) (لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ) (نحل ٣٩) من أشهر المتشابهات التي يخلط بينها الحفظ</p>	<p>لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ</p> <p>/ (ل) [ب] [س] لا [ع] (ل) [م] [و] (ن) [ل] / [ل] / [ن] [ل] [م] [ل] [د] [ي] ا / / (و) (ل) [ع] (ل) // (ن) 323 / / (ك) / / [ك] // (س) // / /</p>	<p>لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ</p>	<p>٣٩</p>	<p>النحل ٢١٧</p>

<p>ورد مصطلح(ليعلمن) ٤ مرات ومصطلح(ليعلم) ١٧ مرة فأدى التشابه بينهما إلى الخلط</p>	<p>وليعلمن 322/ (و ل) بعد (ل) // (ن) 323 / / (ك) /</p>	<p>وَلْيَعْلَمَ ٣٩</p>	<p>النحل</p>	<p>٢١٨</p>
<p>التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الواردة ، خصوصا وأن تقديم (إذا أردنا) على (شيئا) قد ورد في : (إنما أمره إذا أراد شيئا) (يس ٨٢)</p>	<p>إِنَّمَا قَوْلُنَا إِذَا أَرَدْنَا شَيْئًا / / [نما] / / (ل) [اد ا] (ل) ر د // سد / / [ن] / / (و) /</p>	<p>إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ</p>	<p>النحل ٤٠</p>	<p>٢١٩</p>
<p>إبدال الحروف (إن، و) من أخطاء الحفاظ الشائعة</p>	<p>إن الذين هد- [كو ن] // 324 (ل) [ن] / / (هـ) /</p>	<p>وَالَّذِينَ ٤١</p>	<p>النحل</p>	<p>٢٢٠</p>
<p>لفظة (لنبؤنهم) في الآية لفتت ذهن الكاتب وجعلته يستحضر مصطلح: (وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مَبُوءًا صِدْقٍ) (يونس ٩٣) نظرا للتشابه في استعمال لفظة (بؤأنا، لنبؤنهم) مما أدى إلى إضافة مقطع (مبؤأ صدق) لقد لفتت لفظة (لنبؤنهم) انتباهه لدرجة أنه أسقط (من بعد ما ظلموا) التي قبلها مباشرة ، حيث انحصر تركيزه عليها.</p>	<p>هَاجِرُوا فِي اللَّهِ لِنُبؤنَّهْم مَبُوءًا صِدْقٍ / (هـ) / / 325 و (ل) ف 326 / / [لله] [ل] (و) / / [م] [مد] // (ل) 327 / / 328 و لم (د) // بهم 329 في (لا) حر</p>	<p>هَاجِرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لِنُبؤنَّهْم فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً</p>	<p>النحل ٤١</p>	<p>٢٢١</p>
<p>هاتان الآيتان من اشهر الآيات المتشابهة التي يخطئ فيها الحفاظ : (وما أنزلنا عليك الكتاب إلا لتبين لهم) (نحل ٦٤) (وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ) (نحل ٤٤) وكلاهما في سورة النحل، فخلط بينهما ذهن الكاتب وأضاف النفي والاستثناء (ما...إلا... من الأولى إلى الثانية)</p>	<p>وما أنزلنا إليك الذكر ا (ن) ك // (نم) لا (د) عل (مو ن) / / (ل) // [ند ب] [و] [نا] ل ر (ر) [و ما ا د] ر [لنا] / / 331 / (ال د ك) // (لا) [ل] (ع) ل (كم ند ك) ر و (ن) // (ا فم) // (ل) // [د] / / [م] / / و ن 332 ا</p>	<p>وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ ٤٤</p>	<p>النحل</p>	<p>٢٢٢</p>
<p>من اشهر أخطاء الحفاظ الخط في خواتيم الآيات ، ومن أشهرها الخلط بين : (لعلهم يتذكرون) ٧ مرات (لعلكم تذكرون) ٦ مرات (لعلهم يذكرون) ٣ مرات (لعلهم يتفكرون) ٣ مرات (لعلكم تتفكرون) مرتين ومن هنا يفهم سبب الاختلاف الحاصل بين النص السفلي والعثماني، خلط الكاتب.</p>	<p>وما أنزلنا إليك الذكر إلا لعلكم تذكرون ا (ن) ك // (نم) لا (د) عل (مو ن) / / (ل) // [ند ب] [و] [نا] ل ر (ر) [و ما ا د] ر [لنا] / / 331 / (ال د ك) // (لا) [ل] (ع) ل (كم ند ك) ر و (ن) // (ا فم) // (ل) // [د] / / [م] / / و ن 332 ا</p>	<p>وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ٤٤</p>	<p>النحل ٤٤</p>	<p>٢٢٣</p>

<p>ربما يكون سبب إسقاط عبارة (لتبين للناس ما نزل إليهم) النسيان الذي يعترى الحفاظ الغير مجيدين. فليس من المنطقي أن يخطئ هذا الحافظ في المتشابهات فقط ولا يخطئ في الشئ الثاني الذي يصدر من الحفاظ أيضا ألا وهو "إسقاط بعض الكلمات القليلة أو الجمل القصيرة سهوا"</p>	<p>وما أنزلنا إليك الذكر إلا لعلمكم تذكرون</p> <p>ا (ن) ك // (م) لا (د) ع (م) و (ن) / (ا) // (ب) [و] (نا) ل (ر) (ر) [و ما ا] ر [لنا] / / 331 / (ال د ك) // (لا) [ل] (ع) ل (ك) م (د) ر و (ن) // (ا) ف (م) // (ا) // (د) // [ل] / / [م] / / و ن 332 ا</p>	<p>وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ</p>	<p>٤٤</p>	<p>النحل</p>	<p>٢٢٤</p>
<p>من أشهر المواضع المتشابهة التي يخطئ فيها الحفاظ ويخلطون بينها: (الَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ) (فاطر ١٠) (الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ) (نحل ٤٥)</p>	<p>الذين يمكرون السيئات</p> <p>(ر) و (ن) // (ا) ف (م) // (ا) // (د) // [ل] / / [م] / / و ن 332 ا</p>	<p>الذين مكروا السيئات</p>	<p>٤٥</p>	<p>النحل</p>	<p>٢٢٥</p>
<p>يصببهم</p> <p>(ن) ○ ا (و) // (ص) صببهم 334 في بعلنهم [هم] فما هـ // [م] //</p> <p>السياق يتكلم عن تهديد الله لل (الذين يمكرون السيئات) بصنوف من العذاب من جاء أعمالهم:</p> <p>٤٥ أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ٤٦ أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ</p> <p>هذا الموضوع ورد أيضا في مكان آخر من القرآن بألفاظ مختلفة:</p> <p>(٤) الزمر:</p> <p>- (فأصابهم سيئات ما كسبوا والذين ظلموا من هؤلاء سيصيبهم سيئات ما كسبوا وما هم بمعجزين) (زمر ٥١)</p> <p>- (٥) أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ٤٦ أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ) (نحل ٤٥، ٤٦)</p> <p>هنا نجد تشابه في:</p> <p>(مكروا السيئات) = (سيئات ما كسبوا)</p> <p>(الذين ظلموا) = (الذين مكروا)</p> <p>(وما هم بمعجزين) = (فما هم بمعجزين)</p> <p>فليس غريبا أن يستحضر ذهن الكاتب لفظة (يصببهم) من آية الزمر مكان (يأخذهم)</p> <p>(٥) النور:</p> <p>(فليحذر الذين يخالفون عن أمره أن تصيبهم فتنة أو يصيبهم عذاب أليم) (النور ٦٣)</p> <p>أوجه التشابه:</p> <p>(أفأمن) = (فليحذر)</p> <p>(الذين مكروا السيئات) = (الذين يخالفون عن أمره)</p>	<p>يصببهم</p> <p>(ن) ○ ا (و) // (ص) صببهم 334 في بعلنهم [هم] فما هـ // [م] //</p>	<p>يَأْخُذَهُمْ</p>	<p>٤٦</p>	<p>النحل</p>	<p>٢٢٦</p>

<p>(أن يخسف....)= (أن تصيبهم فتنة..) فنظرا لتشابه الموضوعين ، خلط ذهن الكاتب بينهما وأخذ لفظة (يصيبهم) من آية النور .</p> <p>وقد تكرر ربط القرآن بين مصطلح (أصاب، يصيب) و (عقاب المخالفين على مخالفتهم بعقوبات) من جراء اعمالهم: - (فاعلم أنما يريد الله أن يصيبهم ببعض ذنوبهم وإن كثيرا من الناس لفاسقون)(مائدة٩٤) - (سيصيب الذين أجرموا صغار عند الله وعذاب شديد بما كانوا يمكرون)(انعام١٢٤) - (أن يصيبكم الله بعذاب من عنده أو بأيدينا فتربصوا إنا معكم متربصون)(توبة٥٢) - (سيصيب الذين كفروا منهم عذاب أليم)(التوبة٩٠)</p>				
<p>إسقاط أو إثبات الفاء من أخطاء الحفظ الشائعة</p>	<p>إن ربكم (عل)ى نحو [ف] [ا] // د / 335 / و (ف) [ر] [ح]م [م]</p>	<p>فَإِنَّ رَبَّكُمْ</p>	<p>٤٧</p>	<p>النحل ٢٢٧</p>
<p>مصطلح (أولم يروا إلى) ورد في : (أَوْلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ)(شعراء٧) فلما بدأت به الآية (نحل٤٧) ، استحضر ذهن الكاتب المصطلح كما في الشعراء خصوصا أن آية الشعراء بها أيضا (الأرض) ، فأخذها الكاتب بكاملها (أو لم يروا إلى "ما في" الأرض)</p>	<p>أَوْلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا فِي الْأَرْضِ // [و] // [ا] و [نا] [د] كم (عل)ى نحو [ف] [ا] // د / 335 / و (ف) [ر] [ح]م [م] // [و] // [و] 336 / [ا] [ف] [ي] [ا] ل ر ص (ب) [ب] [ط] / 4 / [ا] [د] / [و] 337 (و) [ا] (لا) [ص] [ل] [ع] [ن]</p>	<p>أَوْلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ</p>	<p>٤٧</p>	<p>النحل ٢٢٨</p>
<p>أَوْلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا فِي الْأَرْضِ يَتَّقِيَّ ظِلَالَهُ بِالْغَدُوِّ وَالْأَصَالِ // [و] // [ا] و [نا] [د] كم (عل)ى نحو [ف] [ا] // د / 335 / و (ف) [ر] [ح]م [م] // [و] // [و] 336 / [ا] [ف] [ي] [ا] ل ر ص (ب) [ب] [ط] / 4 / [ا] [د] / [و] 337 (و) [ا] (لا) [ص] [ل] [ع] [ن] بعدما أضاف الكاتب خطأ عبارة (في الأرض) ، أصبحت الآية تشبه الآية التالية في موضعين: (ولله يسجد من في السماوات والأرض طوعا وكرها وظلالهم بالغدو والآصال)(الرعد١٥) (أَوْلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا فِي الْأَرْضِ يَتَّقِيَّ ظِلَالَهُ بِالْغَدُوِّ وَالْأَصَالِ)(نحل٤٨ سفلي) هذا التشابه جعل ذهن الكاتب يخلط بين الآيتين ويضيف عبارة (بالغدو والآصال) من آية الرعد، حين وجد في آية النحل لفظتي (الأرض) و (الظلال) كما في آية الرعد</p>	<p>أَوْلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا فِي الْأَرْضِ يَتَّقِيَّ ظِلَالَهُ بِالْغَدُوِّ وَالْأَصَالِ // [و] // [ا] و [نا] [د] كم (عل)ى نحو [ف] [ا] // د / 335 / و (ف) [ر] [ح]م [م] // [و] // [و] 336 / [ا] [ف] [ي] [ا] ل ر ص (ب) [ب] [ط] / 4 / [ا] [د] / [و] 337 (و) [ا] (لا) [ص] [ل] [ع] [ن]</p>	<p>أَوْلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَّقِيَّ ظِلَالَهُ</p>	<p>٤٨</p>	<p>النحل ٢٢٩</p>
<p>ورد مصطلح (عن اليمين وعن الشمال): (عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ)(ق١٧) (عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ)(معارج٣٧) ونظرا للتشابه بينه وبين (عن اليمين والشمال) فقد خلط بينهما الكاتب</p>	<p>عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ (ص) [ل] [ع] [ن] / [و] [ع] [ن] [د] [س] [م] [ل] / [و] [ع] [ن] [د] [س] [م] [ل]</p>	<p>عَنِ الْيَمِينِ وَالشِّمَالِ</p>	<p>٤٨</p>	<p>النحل ٢٣٠</p>

وتم أخطأ وحول(عن) إلى (عند)، ويقوي هذا التفسير أن تعبير (عن اليمن وعند الشمال) غير مستعمل عند العرب فهم يقولون (عن اليمن وعن الشمال) لا (عن اليمن وتحت الشمال أو عند الشمال أو فوق الشمال)					
التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الواردة	لله سجدا بدا لس(مل) [لله سجدا] ا و هم (د) حر و ر	سُجِّدًا لِلَّهِ	٤٨	النحل	٢٣١
هذا المثال من أشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفاظ: -مصطلح(مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ)ورد في القرآن ٩ مرات -مصطلح(مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ)ورد ٤مرات -مصطلح(مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ) ١١ مرة -مصطلح(مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ) ٢٧ مرة والخلط بينها شائع بسبب التقارب الشديد	من فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ 338/ / [م] [ف] (ي) [ا] [ل] [س] (موب) و الا (ر ص و) [م] [ل] بكة سجد و (ن) / /	مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ	٤٩	النحل	٢٣٢
من التصرفات التي يقوم بها الشخص سئ الحفظ عندما ينسى الكلمة أن يخمن الكلمة ، لقد فعل ناسخنا هذا الأمر ، وكان مصدر الإلهام الذي استقى منه الكلمة الجديدة هو بداية الآية نفسها ، فبداية الآية تقول (ولله يسجد ما في السماوات...) ، فكان من المنطقي أن الملائكة أيضا يسجدون . هذا المثال يندرج تحت البند الثاني من أخطاء الحفاظ (النسيان ثم التخمين من السياق)	وَالْمَلَائِكَةُ يَسْجُدُونَ [ا] [ل] [س] (موب) و الا (ر ص و) [م] [ل] بكة سجد و (ن) / /	وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ	٤٩	النحل	٢٣٣
إثبات أو إسقاط حرف العطف (و) من أخطاء الحفاظ الشائعة	قَالَ اللَّهُ [ا] [ن] [و] [ل] [ف] [ل] [ا] [ل] [ه] [ل] [ا] [ل] [س] (د) [و]	وَقَالَ اللَّهُ	٥١	النحل	٢٣٤
هذا المثال من أشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفاظ، لقد تكرر هذا الخطأ من الكاتب سابقا راجع مثال رقم (٢٢٣)	وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ [ا] [و] [ل] [ه] [ل] [ف] [ل] [ا] [ل] [س] [ب] و (ل) [ف] [ي] (لا ر ص و) [ل] [ه] [ل] [ا] [ل] [س] (ب) // و	وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ	٥٢	النحل	٢٣٥
إضافة أو إسقاط حرف العطف(و) من أشهر أخطاء الحفاظ	مَا بِكُمْ [ا] [ن] // [م] [ب] [ك] [م] [س]	وَمَا بِكُمْ	٥٣	النحل	٢٣٦

					[يود [ى] ال[د]ى (و) بسد }
٢٤٩	الأحزاب	٥٣	ذَلِكُمْ أَطْهَرُ	ذلك أطهر	الخلط بين (ذلك) و (ذلكم) من أخطاء الحفظ الشائعة
٢٥٠	الأحزاب	٦٠	وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ	وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ	التقديم والتأخير من أخطاء الحفظ الشائعة
٢٥١	الأحزاب	٦٣	الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلُ	الَّذِينَ مِن قَبْلُ	مصطلح (الذين+من قبل) من أشهر المصطلحات القرآنية حيث استعمل ٣٧ مرة ، فمن المنطقي أن يستحضر ذهن الناسخ هذا المصطلح عندما يجد مقطعا آخر يبدأ وينتهي بنفس البداية والنهاية : (الذين من قبل) (الذين خلوا من قبل)
٢٥٢	الأحزاب	٦٣	وَمَا يُدْرِيكَ	مَا يُدْرِيكَ	إسقاط أو إضافة حرف العطف (و) من أخطاء الحفظ الشائعة
٢٥٣	الأحزاب	٦٣	فِي النَّارِ يَقُولُونَ	في النار ويقولون	إسقاط أو إضافة حرف العطف (و) من أخطاء الحفظ الشائعة
٢٥٤	الأحزاب	٦٧	وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا	وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا	وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا عَصَيْنَا وَأَطَعْنَا سَادَتَنَا السياق يتكلم عن عصاة لله :
٢٥٥	الزمر	٢٨	لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ	لَعَلَّهُمْ يَعْقِلُونَ	٦٤ إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ٦٥ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وِلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ٦٦ يَوْمَ تَقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ٦٧ وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَّرْنَا فَاَصْلُونَا السَّيِّئِينَ فمع كاتب كثير النسيان، دفعه السياق إلى توهم وجود لفظة (عصينا)، خصوصا أن السياق يناسبها، فالسياق يتكلم عن عصاة يعترفون بجرمهم.
٢٥٦	الزمر	٣٠	إِنَّكَ	فإِنَّكَ	من أشهر أخطاء الحفظ الخلط بين الخواتيم المتشابهة ، مثل: - (لعلكم تعقلون) رودت ٨ مرات - (لعلكم تتقون) وردت ٦ مرات
٢٥٧	الزمر	٣٣	ذَلِكَ جَزَاءَ الْمُحْسِنِينَ	كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ	إضافة أو إسقاط حرف الفاء من أخطاء الحفظ الشائعة
					من أشهر أخطاء الحفظ الغلط في خواتيم الآيات المتشابهة ، ومنها :

<p>- (كذلك نجزي المحسنين) ورد ٩ مرات - (ذلك جزاء المحسنين) ورد مرتين إبدال الحروف مكان بعضها (و، أم) من أخطاء الحفاظ الشائعة. خصوصا وقد تكرر مصطلح (واتخذوا) ٦ مرات و مصطلح (أم اتخذوا) ٤ مرات مما أدى للخلط بينهما</p>	<p>و اتَّخَذُوا { (ن) // (و) (ا) [د] (د) // (م) (ن) دو }</p>	<p>أم اتَّخَذُوا ٤٣</p>	<p>الرمز</p>	<p>٢٥٨</p>
<p>التقديم والتأخير (لله، الشفاعة) من أخطاء الحفاظ الشائعة . كما أن تشابه المصطلحين : (إن العزة لله جميعا) (نساء ١٣٩) (لله الشفاعة جميعا) (زمر ٤٤) أدى بالكاتب إلى أن يخلط بينهما ويكتب (إن الشفاعة لله جميعا)</p>	<p>إن الشفاعة لله جميعا { فل ان (ا) لسف (ع) به لله حر (م) يعا }</p>	<p>لله الشفاعة جميعا ٤٤</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٥٩</p>
<p>مصطلح (وإليه ترجعون) ورد ٩ مرات مصطلح (ثم إليه ترجعون) ورد ٣ مرات فالتقارب بينهما أدى إلى الخلط</p>	<p>وإليه تُرْجَعُونَ { [ر] ص و ال (ب) به بر (ح) (ع) [و] (ن) (ن) }</p>	<p>ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٤٤</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٦٠</p>
<p>مصطلح (وَإِذَا ذُكِرْتِ رَبِّكَ) (إسراء ٤٦) ومصطلح (وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ) (زمر ٤٥) بينهما تشابه واضح، مما أدى بالكاتب للخلط بينهما ونتج الهجين بين المصطلحين (وَإِذَا ذُكِرَتِ اللَّهُ)</p>	<p>وَإِذَا ذُكِرَتِ اللَّهُ ادا [د] كراب الله و حد [ه] ا (س) }</p>	<p>وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ ٤٥</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٦١</p>
<p>مصطلح (إِذَا هُمْ) ورد ١٤ مرة مصطلح (فَإِذَا هُمْ) ورد ٨ مرات والتشابه بينهما أدى للخلط</p>	<p>فَإِذَا هُمْ (ب) الدس لا [ب] و مد } و به فا دا (هم) }</p>	<p>إِذَا هُمْ ٤٥</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٦٢</p>
<p>إضافة أو حذف الفاء من أخطاء الحفاظ الشائعة</p>	<p>أَنْتَ فَاحْكُم { ا (ب) فا حكم بد // } { حلفون (و) لو [ا] (ن) ل }</p>	<p>أَنْتَ تَحْكُمُ ٤٦</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٦٣</p>
<p>مصطلح (وَأَنْبِئُوا إِلَى اللَّهِ) (زمر ١٧) مصطلح (وَأَنْبِئُوا إِلَى رَبِّكُمْ) (زمر ٥٤) بينهما تشابه واضح ، وكلاهما ورد في نفس السورة ، فخلط بينهما ذهن الكاتب وأنتج نصا هجينا منهما (وَأَنْبِئُوا إلى الله)</p>	<p>وَأَنْبِئُوا إِلَى اللَّهِ { // (ب) [د] و ا (ا) لى (للا) [ه] و ا }</p>	<p>وَأَنْبِئُوا إِلَى رَبِّكُمْ ٥٤</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٦٤</p>
<p>إبدال الحروف (و، أو) من أخطاء الحفاظ الشائعة</p>	<p>و تقول نفس { [و] (ب) (ف) و ل نفس (د) (س) ر }</p>	<p>أَنْ تَقُولُ نَفْسٍ ٥٦</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٦٥</p>

<p>-مصطلح (كنت من قبله): (وَإِنْ كُنْتُ مِنْ قَبْلِهِ) (يوسف ٣) -مصطلح (كنتم من قبله): (وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ) (بقره ١٩٨) -مصطلح (إنا كنا من قبله): (إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ) (قصص ٥٣) -مصطلح (كنت لمن): (وَإِنْ كُنْتُ لِمَنْ) (زمر ٥٦)</p> <p>التشابه الحاصل بينها أدى بذهن الناسخ إلى الخلط بين المصطلح الأول والأخير وأنتج هجينا بينهما (وإن كنت من قبل)</p>	<p>وَإِنْ كُنْتُ مِنْ قَبْلِ لِمَنْ السَّخِرِينَ { (ك)ب (س ف) (ل) لس ا }</p>	<p>وَإِنْ كُنْتُ لِمَنْ السَّخِرِينَ</p>	<p>٥٦</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٦٦</p>
<p>فأكون</p> <p>{ فأكون (م) (ا) ل(م) نفس () }</p> <p>الخلط بين الماضي والمضارع أمر وارد حدوثه لحافظ سيء. لكن هناك سبب آخر لهذا الخلط ، وهو الآية التي بعدها مباشرة (رقم ٥٨) : (أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونُ مِنَ الْمُحْسِنِينَ) حيث وردت اللفظة بصيغة (فأكون) ونظرا للتشابه بينها وبين (كنت) خلط بينهما الناسخ</p>	<p>فأكون</p> <p>{ فأكون (م) (ا) ل(م) نفس () }</p>	<p>لَكُنْتُ</p>	<p>٥٧</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٦٧</p>
<p>(أليس) وردت ١٣ مرة (أوليس) وردت مرتان والتشابه أدى للخلط بينهما</p>	<p>أوليس في جهنم { ا (و) ل[د]س في جهنم [م] }</p>	<p>أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ</p>	<p>٦٠</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٦٨</p>
<p>هذا المثال من أشهر أمثلة خواتيم الآيات المتشابهة التي يخطئ فيها الحفاظ : مصطلح (هم الخاسرون) كخاتمة آية وردت ١٠ مرات مصطلح (هم الأ خسرون) ورد كخاتمة آية مرتان والتشابه الواضح بينهما أدى بالناسخ للخلط</p>	<p>هُمُ الْأَخْسَرُونَ { م الا حسر (و) ن }</p>	<p>هُمُ الْخَاسِرُونَ</p>	<p>٦٣</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٦٩</p>
<p>هذا يندرج تحت النموذج الثاني من أخطاء الحفاظ: (النسيان) ثم (تخمين المرادف) دون أن يشعر الكاتب .</p>	<p>إلى النار س /ك / [ا ل] ل [ا ل] 360 }</p>	<p>إِلَى جَهَنَّمَ</p>	<p>٧١</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٧٠</p>
<p>وَيُنذِرُوكُمْ عَذَابَ رَبِّكُمْ</p> <p>{ به // (و) // (ل) ح(ر) د // ه // (ا) } ع(ب) ر / / 361 / 10 } /</p> <p>هذا نموذج للخلط بين ألفاظ آيات تتكلم عن موضوعين متشابهين :</p>	<p>وَيُنذِرُوكُمْ عَذَابَ رَبِّكُمْ</p> <p>{ به // (و) // (ل) ح(ر) د // ه // (ا) } ع(ب) ر / / 361 / 10 } /</p>	<p>وَيُنذِرُوكُمْ لِقَاءِ يَوْمِكُمْ</p>	<p>٧١</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٧١</p>

<p>هذه الجملة من الآية تتكلم عن (إنذار الرسل للكفار)، القرآن في كثير من المواضع ذكر أن الشيء الذي أنذر به الرسل الكفار هو (عذاب الله)، بعبارة أخرى الربط بين (الإنذار + العذاب)، على سبيل المثال:</p> <p>سورة النبأ- إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا (٤٠)</p> <p>سورة الإسراء - أولئك الذين يدعون يبتغون إلى ربهم الوسيلة أيهم أقرب ويرجون رحمته ويخافون عذابه إن عذاب ربك كان محذورا (٥٧)</p> <p>سورة الطور - إن عذاب ربك لواقع (٧)</p> <p>سورة المعارج - والذين هم من عذاب ربهم مشفقون (٢٧)</p> <p>سورة المعارج - إن عذاب ربهم غير مأمون (٢٨)</p> <p>فذهن الكاتب مشحون بالأمثلة التي تربط بين (الإنذار) و (العذاب)، فلما جاء الكاتب إلى الآية التي تتكلم عن إنذار الكفار هنا (الزمر ٧١) فورا استحضر الأسلوب القرآني الشهير الذي يردف الإنذار بالعذاب، فأضاف مصطلح (عذاب ربكم).</p>					
<p>إسقاط أو إثبات الواو من أخطاء الحفظ الشائعة</p>	<p>و قِيلَ</p> <p>{ [ل] [ي] [ا] [ل] [كف] / [و] [ف] }</p>	<p>قِيلَ</p>	<p>٧٢</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٧٢</p>
<p>ورد مصطلح (الذين اتقوا) بدون أن تكون ملحوقه بلفظ الجلالة ١٧ مرة وورد ملحوقا به ٦٧ مرة مما جعل الخلط بينهما وارد بسبب التشابه</p>	<p>الَّذِينَ اتَّقَوْا إِلَى الْجَنَّةِ</p> <p>{ [ف] [هـ] [هـ] // [س] [س] [م] } { [ف] [هـ] // [ا] [ل] [ل] [ح] }</p>	<p>الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ</p>	<p>٧٣</p>	<p>الزمر</p>	<p>٢٧٣</p>
<p>أشهر أخطاء الحفظ الخلط بين خواتيم الآيات المتشابهة: ورد مصطلح (وإليه المصير) ٣ مرات وورد مصطلح (إليه المصير) مرة واحدة</p> <p>فالخلط بينهما وارد بسبب التشابه</p>	<p>وإليه المصير</p> <p>{ [و] [ا] [ل] [هـ] [م] // }</p>	<p>إِلَيْهِ الْمَصِيرُ</p>	<p>٣</p>	<p>غافر</p>	<p>٢٧٤</p>
<p>الخلط بين المتشابهات هي أشهر أخطاء الحفظ: مصطلح (وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ) (شورى ٥) مصطلح (وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا) (غافر ٧) نظرا للتشابه بينهما، خلط الناسخ بينهما</p>	<p>ويستغفرون لمن في الأرض</p> <p>{ [العر] [س] [و] [م] } { [س] [م] [ن] [ف] [ا] لا 365 }</p>	<p>وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا</p>	<p>٧</p>	<p>غافر</p>	<p>٢٧٥</p>
<p>إسقاط أو إثبات الفاء من أخطاء الحفظ الشائعة</p>	<p>فاذهب</p> <p>{ [ف] [ا] [د] [هـ] [ب] [ا] [ل] [ف] }</p>	<p>ادْهَبْ</p>	<p>٢٤</p>	<p>طه</p>	<p>٢٧٦</p>
<p>إبدال الحروف مكان بعضها (ثم، ف) من أخطاء الحفظ الشائعة</p>	<p>ثم اقدفيه</p> <p>{ [ف] [ا] [ل] [و] [ب] [م] [ا] / [ف] [هـ] [ف] [ا] [ل] }</p>	<p>فَاقْدِفِيهِ</p>	<p>٣٩</p>	<p>طه</p>	<p>٢٧٧</p>

<p>(قال ألقوا)(أعراف ١١٦) (قال بل ألقوا)(طه ٦٦)</p> <p>فالتشابه الكبير بينهما أدى بالكاتب للخلط بينهما</p>				
<p>توجد عبارتان متشابهتان تصفان رد فعل السحرة: (فَأَلْقُوا حِبَالَهُمْ وَعَصِيَّهُمْ)(شعراء ٤٤) (فإذا حبالهم وعصيتهم)(طه ٦٦)</p> <p>ونظرا للتشابه الكبير في الألفاظ ، ولكونهما تتحدثان عن نفس الحدث، فقد خلط بينهما ذهن الكاتب ، مما أدى إلى نص هجين من النصين (فألقوا فإذا حبالهم وعصيتهم)</p>	<p>فَأَلْقُوا فإذا حبالهم وعصيتهم</p> <p>(ب)حس (ب)ل(في) ا (و) ا [ب]ب [ل] و ل [م] (ن) [ل] { } { في فل } ا (ل)فوا [ف] [ل] / فاد [ا] [ح] [ب] [ل] (م) [و] [ع] (ص) [ب] [ه] { } / (ن) (ل) (ل) (ه) (ا) (ب) (ه) [م] // [س] [د] / 387</p>	<p>فإذا حبالهم وعصيتهم</p>	<p>٦٦ طه</p>	<p>٢٩٦</p>
<p>التقديم والتأخير لشبه الجملة " أنها من أخطاء الحفاظ الواردة</p>	<p>يُحَيِّلُ إِلَيْهِ أنها من سحرهم تسعى</p> <p>فاد [ا] [ح] [ب] [ل] (م) [و] [ع] (ص) [ب] [ه] { } / (ن) (ل) (ل) (ه) (ا) (ب) (ه) [م] // [س] [د] / 387</p> <p>(ب)س(ع) [س] (ف) [س] [د] // [س] [د] / 388 (ل) { } (م) [س] [د] // (لا) (لا) (ح)</p>	<p>يُحَيِّلُ إِلَيْهِ من سحرهم أنها تسعى</p>	<p>٦٦ طه</p>	<p>٢٩٧</p>
<p>رد الله على موسى ورد بمصطلحين : (يا موسى لا تخف)(نمل ١٠) (لا تخف)(طه ٦٨)</p> <p>فالتشابه بينهما أدى بالكاتب للخلط</p>	<p>يا موسى لا تخف</p> <p>388 (ل) { } (م) [س] [د] // (لا) (لا) (ح) (ف)</p>	<p>لا تخف</p>	<p>٦٨ طه</p>	<p>٢٩٨</p>
<p>إبدال الحروف (ف،و) من أخطاء الحفاظ الشائعة</p>	<p>فألق</p> <p>(ع)ل(ي) (ف) (ل) { } (ل) [و] [م] [ا]</p>	<p>وَأَلْقَى</p>	<p>٦٩ طه</p>	<p>٢٩٩</p>
<p>نموذج للنسيان ثم تخمين المرادف بدون قصد</p>	<p>ما معك</p> <p>(ف) (ل) { } (ل) [و] [م] [ا] [م] [ع] [ك] [ب] [ل] [ف]</p>	<p>مَا فِي يَمِينِكَ</p>	<p>٦٩ طه</p>	<p>٣٠٠</p>
<p>نموذج للنسيان ثم تخمين المرادف بدون قصد</p>	<p>ما عملوا إنما عملوا</p> <p>(ل) { } (ل) [و] [م] [ا] [م] [ع] [ك] [ب] [ل] [ف] (ما) // [م] [ل] [و]</p>	<p>مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا</p>	<p>٦٩ طه</p>	<p>٣٠١</p>
<p>مصطلح (إنه لا يفلح) ورد ٦ مرات ونظرا للتشابه مع (ولا يفلح) فقد خلط بينهما ذهن الناسخ</p>	<p>وإنه لا يفلح</p> <p>{ (و) [ل] / 390 / لا / (ل) // (ل) [س] [ح] [ب]</p>	<p>وَلَا يُفْلِحُ</p>	<p>٦٩ طه</p>	<p>٣٠٢</p>
<p>اعاد ذهن الكاتب بداية الآية رقم ٦٩ : (وَأَلْقَى مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفَ مَا صَنَعُوا) ونظرا لأنه أخطأ فيها فأصبحت عنده: (وَأَلْقَى مَا مَعَكَ تَلْقَفَ مَا عَمَلُوا)</p>	<p>حيث أتى، فألقى ما معه فالتقف ما عملوا وألقى السحرة</p> <p>(ف) (ل) / (ل) [و] [م] [ا] [م] [ع] [ك] [ب] [ل] [ف] (ما) // [م] [ل] [و]</p>	<p>٦٩ حيث أتى ٧٠ فألقى ي السحرة</p>	<p>٦٩ - طه</p>	<p>٣٠٣</p>

هذه الأخيرة أعادها هنا مع جعل الفعل في صيغة الماضي فأصبحت (و) وألقى ما معه فالقف ما عملوا)				
إضافة أو حذف حرف العطف (و) من أخطاء الحفاظ الشائعة	وقالوا	٧٠	طه	٣٠٤
رد فرعون على السحرة ورد بصيغتين: (إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السَّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ) (شعراء ٤٩) (إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السَّحْرَ) (طه ٧١)	هاتان الآيتان من المتشابهات الشهيرة فخلط بينهما الكاتب وأتى بنص هجين	٧١	طه	٣٠٥
رد السحرة على فرعون ورد بصيغتين: (قَالُوا لَا ضَيْرَ... (شعراء ٥٠) (قَالُوا لَنْ نُؤْتِرَكَ... (طه ٧٢)	فاستحضر ذهن الكاتب المقطع المشابه في الشعراء وخلطه مع مقطع طه مما أدى به إلى نص هجين	٧٢	طه	٣٠٦
نسي الكاتب اللفظة الأصلية (جاءنا) فجاء بمرادفها (أتانا) دون أن ينتبه	ما أتانا	٧٢	طه	٣٠٧
رد السحرة على فرعون ورد بصيغتين: (إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا) (شعراء ٥١) (إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا) (طه ٧٣)	و نظرا للتشابه الشديد بينهما فقد خلط بينها ذهن الكاتب	٧٣	طه	٣٠٨
هذه الآية تبدأ ب (إن) ، والآية السابقة لها تبدأ ب (إننا) ، هذا أثار في ذهن الكاتب عبارة تبدأ ب (إن) وتوافق السياق وموجودة في نفس السورة وهي : (إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ) (طه ٤٨)	فخلط بينها وبين الآية الحالية ، فخرج النص هجينا بهذا الشكل - (من مات): نسي الكاتب العبارة الاصلية (يأت ربه) فخمن المرادف لها بغير قصد	٧٣	طه	٣٠٩
نسي الكاتب اللفظة الأصلي (يأته) ، فخمن المرادف (جاء) ونظرا لأنه لا يوجد ذكر لفظ الجلالة في الآية	ومن جاء ربه	٧٥	طه	٣١٠

السابقة عنده ، فقد استجلبه لتمام الجملة .هذا الأمر تم سهوا	ذلك	وَذَلِكَ	٧٦	طه	٣١١
إضافة أو حذف الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة	{ } (مس) [ر ا] / (هـ) د ل ك				
فأوحينا	(١) [لا د] / (حط) [د] [ن] [هـ] (هـ) د ل ك // [ر ا] (مس) { } [ي] [و] [ف] [ا] 396 (و) / 397	وَلَقَدْ	٧٧	طه	٣١٢
	{ } (مس) [ر ا] / (هـ) د ل ك // [ي] [و] [ف] [ا] 396 (و) / 397	أَوْحَيْنَا			
توجد آيتان في القرآن تتحدثان عن شق موسى البحر وبينهما تشابه لفظي : (الشعراء ٦٣) (فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ) (طه ٧٧) (وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا)	هاتان الآيتان من المتشابهات ، مما أدى بالكاتب إلى أن خلط بينهما				
أنَّ أُسْرَ بَعِبَادِي لَيْلًا توجد آيتان متشابهتان تتحدثان عن أمر الله لموسى بالخروج من مصر: (فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا) (دخان ٢٣) (أَنَّ أُسْرَ بَعِبَادِي) (طه ٧٧)	هذا التشابه دفع ذهن الناسخ إلى الخلط بينهما	أَنَّ أُسْرَ بَعِبَادِي	٧٧	طه	٣١٣
إضافة أو حذف أشباه الجمل (فيه) من أخطاء الحفاظ الواردة	لا تخف فيه دركا	لا تخاف دركا	٧٧	طه	٣١٤
التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة	بجنوده فرعون	فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ	٧٨	طه	٣١٥
نسيان الكاتب جعله يخمن أن الآية بصيغة الجمع وليس بصيغة المثنى ، وساعده على ذلك أن الآيات السابقة لها تتكلم عن ثلاثة (الشیطان ، آدم، حواء)	اهبطوا منها أجمعين	اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا	١٢٣	طه	٣١٦
توجد آيتان من المتشابهات خلط بينهما الكاتب: (وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ) (طور ٤٨) (فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ) (طه ١٣٠) فأخذ من الآية الأولى بدايتها (واصبر لحكم ربك) وإضاف إليها الجزء الثاني من الآية الثانية ، ومع سوء الحفظ خلط بين (واصبر) و (وصطبر)	فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَسَبِّحْ	فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ	١٣٠	طه	٣١٧

وكلاهما مصطلحان قرآنيان مذكوران في نفس السورة .				
مصطلح(أنجينا) بدون إضافة ضمائر مذكور في القرآن ٤ مرات، فليس غريبا أن يستحضره ذهن ناسخ سيء الحفظ	فأنجينا من نشاء	فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاء	٩	الأنبياء ٣١٨
يوجد تشابه بين : (أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ)(ص٢٩) (أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا)(أنبياء ١٠) مما أدى بذهن الكاتب للخلط بينهما واستحضر الآية الأولى وكتبها في الأنبياء ١٠	كتاب أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْكُمْ { (كس) ا بر (لد) // على(م) 403 }	أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا	١٠	الأنبياء ٣١٩
هاتان الآيتان من المتشابهات الشهيرة في القرآن : (وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِاعْبِيْنِ)(دخان ٣٨) (وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِاعْبِيْنِ)(أنبياء ١٦) التشابه الواضح بينهما أدى إلى الخلط	وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِاعْبِيْنِ { // [سد] موب و الار ص [و م] ا [ند] // [ه] ما }	وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِاعْبِيْنِ	١٦	الأنبياء ٣٢٠
توجد آيتان من المتشابهات : (لقد أنزلنا آيات مبينات)(نور ٤٦) (وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ)(نور ١) التشابه الواضح بينهما أدى بالناسخ للخلط	آيَاتٍ مَبِيِّنَاتٍ { (ب) (م) [سد] ب لعلمك ند (د) }	آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ	١	النور ٣٢١
استحضر ذهن الناسخ آية : (إن الذين يرمون المحصنات الغافلات المؤمنات)(نور ٢٣) وذلك بسبب التشابه بينها وبين الآية هنا (وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ) فأخذ من الآية الأولى لفظة (المؤمنات) و اضافها للآية الثانية وانتج الهجين (والذين يرمون المؤمنات)	وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُؤْمِنَاتِ (مسر) كا و (حر) م (د) [ك] // { [ل] مو [مس] [و] و الدس بر مون المومنت و لم (نا) [د] و ا [ع] [ك] [بهن] / // [ه] /	وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ	٤	النور ٣٢٢
إبدال (و، ثم) من أخطاء الحفاظ الشائعة	و لَمْ يَأْتُوا بر مون المومنت و لم (نا) [د] و ا [ع] [ك] [بهن] /	ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا	٤	النور ٣٢٣
الآيتان: (فاستشهدوا عليهن أربعة منكم)(نساء ١٥) (يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ)(نور ٤) بينهما تشابه ، فخلط بينهما الكاتب ، وخرج نص هجين (يأتوا عليهن بأربعة شهداء)	يَأْتُوا عَلَيْهِنَّ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ بون المومنت و لم (نا) [د] و ا [ع] [ك] [بهن] / // [ه] /	يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ	٤	النور ٣٢٤

٣٢٥	النور	٤	وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً	نسى الكاتب المصطلح الأصلي (لهم) وخمن مرادفها (لأحد منهم) دون أن ينتبه
٣٢٦	النور	٥	إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا	هاتان الآيتان من أشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفاظ: (١) <u>إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا</u> : - (إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا) (بقرة ١٦٠) - (إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا) (نساء ١٤٦) (٢) <u>إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا</u> : - (إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا) (آل عمران ٨٩) - (إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا) (نور ٥)
٣٢٧	النور	٦	إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ	إبدال الضمير من الغائب للمتكلم من الأخطاء الوارد حدوثها من الحفاظ
٣٢٨	النور	١٠	وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا	هاتان الآيتان من أشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفاظ: <u>وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا</u> (نور ٢١) <u>وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ</u> (نور ١٠)
٣٢٩	النور	١١	إِنَّ الَّذِينَ	إضافة أو حذف الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٣٠	النور	١١	لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الواردة
٣٣١	النور	١٨	وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ	هاتان الآيتان متشابهتان: (يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ) (نساء ٢٦) (وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ) (نور ١٨) فخلط بينهما الكاتب فأنجح نصا هجينا : (وليبين الله لكم)

٣٣٢	النور	١٩	لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ	لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [في] ا [لد] [س] ا [م] [لهم] عذاب عظيم	من أشهر المتشابهات : (لهم عذاب عظيم) ورد ١٤ مرة (لهم عذاب أليم) ورد ٤ مرة فطبيعي من كاتب سيء الحفظ أن يخطئ هاهنا
٣٣٣	النور	٢٢	أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسَاكِينَ	أَنْ يُؤْتُوا الْفُقَرَاءَ وَالْمَسَاكِينَ { و السبعه) ا (ن) نو بو الف [ف] ر او ا { [ك] س و المه (د) ر (ن) في [س] بل ا (لله) و لسع [ف] و	إيتاء الصدقة لل (الفقراء+المساكين) ورد في (إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ) (توبة ٦٠) وهذا أدى للتشابه مع الآية محل البحث في (الكلام عن الجهات المستحقة للصدقة)+(المساكين هم الجهة الثانية المذكورة) هذا التشابه أدى بالكاتب للخلط
٣٣٤	النور	٢٣	إِنَّ الَّذِينَ	والذين (ا) لله عفور ر (د) [م] م [و] ا ل د س	إبدال الحروف من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٣٥	النور	٢٣	الَّذِينَ يَزُمُونَ الْمَخْصَنَاتِ	الَّذِينَ يَقْدِفُونَ الْمُخْصَنَاتِ عفور ر (د) [م] م [و] ا ل د س // د [ف] و [و] ن 413	نسى الكاتب الكلمة الأصلية ، فخمّن المرادف لها بدون أن يشعر
٣٣٦	النور	٢٣	الْمُخْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ	الْمُخْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُتَصَدِّقَاتِ { (ا) لله عفور ر (د) [م] م [و] ا ل د س // د [ف] و [و] ن 413 { [م] [د] صد // العفلب (ل) م // د 414 ف (ب) ل (ع) و ا	المقطع به ثلاثة أوصاف متتالية للنساء وهذا جعل ذهن الكاتب يستحضر مقطع آخر من القرآن به أوصاف متتالية للنساء : (والصابرين والصابرات والخالصين والخالصات والمتصدقين والمتصدقات والصائمين) (أحزاب ٣٥) فخلط بين المقطعين وأتى بنص هجين
٣٣٧	النور	٢٤	تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَعْيُنُهُمْ	تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَفْوَاهُهُمْ نوم سهد عليهم [ا] فو ههم و اند // هم و ار حلهم [م]	نسى الكاتب اللفظة الأصلية ، واستحضر المرادف لها دون أن يشعر بذلك
٣٣٨	النور	٢٤	وَأَرْجُلُهُمْ	وَأَرْجُلُهُمْ وَجُلُودُهُمْ نوم سهد عليهم [ا] فو ههم و اند // هم و ار حلهم [م] // حلو (د) هم بما كانوا اكسون [و] نو (م) اد [ب] [ف] و [و] ن	هذه الآية تتشابه مع آية أخرى: (تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَعْيُنُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ) (فصلت ٢٠) (تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ) (نور ٢٤) وهما من المتشابهات الشهيرة التي يخطئ فيها الحفاظ، فخلط بينهما الناسخ وخرج بنص هجين

الخلط بين خواتيم الآيات من أشهر أخطاء الحفاظ، ومنها هاتان الخاتمتان: (كانوا يعملون)وردت ١٢ مرة (كانوا يكسبون)وردت ٣٥ مرة مما أدى للخلط بينهما		بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ	٢٤	النور	٣٣٩
يَوْمَئِذٍ يُلْقُونَ اللَّهَ فِرَادَى فَيُوفِيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ // حلو (د) هم بما كانوا يكسبون (ن) نو (م) اد [-] [فو] (ن) (ا) لله (فر د) ي [-] [و] فسهم (م) د [-] [هـ] (م) (و) لعلم [و] ن // ا { }	الخلط بين ألفاظ الموضوعات المتشابهة هذه الآية والتي قبلها يتكلمان عن العصاة يوم القيامة ، وماذا سيحدث لهم ، هذا أدى كالعادة بالكاتب إلى أن يستحضر ذهنه آيات تكلمت عن هذا الموضوع في مواضع أخرى من القرآن ، هذه المرة استحضر ذهنه الآية التالية : (وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فِرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ) (الأنعام ٩٤) وخلط بدون عمد بين الآيتين ، وغير الألفاظ بشكل يجعلها توافق السياق الجديد	يَوْمَئِذٍ يُوفِيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ	٢٥	النور	٣٤٠
نسى الكاتب لفظة (الله) ، واستعاض عنها بضمير	أَنَّ اللَّهَ الْحَقُّ الْمُبِينُ (ا) لله (فر د) ي [-] [و] فسهم (م) د [-] [هـ] (م) (و) لعلم [و] ن // ا { } [حـ] [و] [الـ] [مـ] [سـ] [ا] [لـ] [خـ] [بـ] [تـ] [لـ] [لـ] [حـ] [سـ] [بـ] [نـ] [و] [ا] [لـ] [بـ] [و] [نـ] [لـ] [حـ] [سـ] [بـ]	أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ	٢٥	النور	٣٤١
التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة	وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ و الطسبون للطيب و الطيب (ل) ل (طسب) ن او ل (د) // { }	وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ	٢٦	النور	٣٤٢
الخلط بين خواتيم الآيات هي أشهر الأمثلة التي يخطئ فيها الحفاظ ، ومنها هاتين الخاتمتين : (وأجر كريم) وردت ٣ مرات (ورزق كريم) وردت ٥ مرات	لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَرِيمٌ مدر و ن مما نعو لو ن له [م] (مع) فر ه (و) ا [حـ] // 416 ك [ر] [م]	لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ	٢٦	النور	٣٤٣
من أشهر الصيغ التي استعملها القرآن في نهى المؤمنين : ١- (يا أيها الذين آمنوا لا) وردت ٢٧ مرة ٢- (ولا) + (ت.....) ، مثال (ولا تقربوا الزنى) وردت أكثر من ٢٠٠ مرة ونظرا لأن الآية تنهى المؤمنين فقد خلط ذهن الكاتب بين الأسلوبين الشهيرين في النهي، واستحضر صيغة (ولا) بدون قصد.	ولا تدخلوا ك [ر] [م] [م] (و لا) بد حل [و] ا بسا ح [بـ] ا سلموا على ا هل [هـ] و	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا	٢٧	النور	٣٤٤
الخلط بين المفرد والجمع خطأ وارد عند الحفاظ	بيتا بد حل [و] ا بسا ح [بـ] ا سلموا على ا هل [هـ] و بس (د) نو ا	بيوتا	٢٧	النور	٣٤٥
بيتا حتى تسلموا	بيتا حتى تسلموا	بيوتا غير بيوتكم	٢٧	النور	٣٤٦

	<p>ند حل[و] انسا ح[ن] اسلموا على اهل[ه] و بس(ند) نوا</p> <p>سبب إسقاط عبارة (غير بيوتكم) و (تستأنسوا): خلط ذهن الكاتب بين هذه الآية والآية الأخرى في نفس السورة التي تشبهها: (فإذا دخلتم بيوتا فسلموا) (نور ٦١)، هذه الآية الأخيرة نجد فيها لفظة (البيوت) تتصل مباشرة بلفظة (فسلموا) بدون فاصل . وليس فيها (تستأنسوا)، فخلط بينهما الكاتب وخرج بصيغة: (لا تدخلوا بيوتا حتى تسلموا) والتي صارت تشبه الآية ٦١: (فإذا دخلتم بيوتا فسلموا)</p>	حتى تستأنسوا وتسلموا			
<p>خواتيم الآيات من أشهر أخطاء الحفاظ ومنها: - (تذكرون) وردت ٦ مرات - (تذكرون) وردت ٣ مرات</p>	<p>لَعَلَّكُمْ تَتَذَكَّرُونَ</p> <p>لكم حصر لكم ل[ع] لكم ندد كر و ن</p>	لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ	٢٧	النور	٣٤٧
<p>إسقاط أو إضافة الضمائر خطأ وارد عند الحفاظ</p>	<p>فلا تدخلوا</p> <p>فه ا ح[د] افلا ند حلو احنا نو دن [لكم] م }</p>	فَلا تَدْخُلُوهَا	٢٨	النور	٣٤٨
<p>نسى الكاتب اللفظة الأصلية، فخمن المرادف لها دون أن يشعر</p>	<p>هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ</p> <p>(فا) [ر] (د) عوا هو حصر لكم</p>	هُوَ أَزْكى لَكُمْ	٢٨	النور	٣٤٩
<p>أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين خواتيم الآيات، خصوصا عندما يكون بينهما تشابه</p>	<p>إن الله خبير بما تعملون</p> <p>(ار) حع// ا (فا) [ر] (د) عوا هو حصر لكم ان ال[ل] (ه) [ح]// [ر] (ب) ما عمل[و] ن (و) [ل]// [س] (ع) لکم ح(ح) ج في (سب) [ع] [م] مور ا</p>	وَاللهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ	٢٨	النور	٣٥٠
<p>إبدال الحروف (و، إن) من أخطاء الحفاظ الشائعة</p>	<p>جناح في بيت غير معمور أن تدخلوه</p> <p>(ب) ما عمل[و] ن (و) [ل]// [س] (ع) لکم ح(ح) ج في (سب) [ع] [م] مور ا (د) حل(و) ه [ف] (ه) (م) ع لکم ان الله يعلم ما تدون وما</p> <p>-يوجد تشابه بين: (ليس عليكم جناح أن) وردت ٥ مرات (ليس عليكم) (على...) جناح في) وردت مرتين هذا التشابه أدى للخلط بين (أن ، في) ، وترتب على هذا ضرورة تقديم لفظة (بيوت التي كتبها "بيت" على لفظة "تدخلوا") -الخلط بين الجمع والمفرد (بيوتا) و (بيتا) من أخطاء الحفاظ الواردة -نسى الكاتب الكلمة الأصلية (غير مسكونة) و خمن المرادف بدون أن يشعر (غير معمور)</p>	جناح أن تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ	٢٩	النور	٣٥١
<p>إبدال الحروف (و، إن) من أخطاء الحفاظ الشائعة</p>	<p>إن الله يعلم ما تُبَدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ</p> <p>(ه) (م) ع لکم ان الله يعلم ما تدون وما</p>	وَاللهُ يَعْلَمُ مَا تُبَدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ	٢٩	النور	٣٥٢
<p>هناك تشابه بين هذه الخاتمة (إن الله خبير بما يصنعون) والخاتمة: (اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ) (عنكبوت ٤٥) فخلط بينهما الكاتب وأنتج نصا هجينا. الخلط بين خواتيم الآيات المتشابهة هو أشهر أخطاء الحفاظ</p>	<p>إنَّ اللهَ يَعْلَمُ مَا يَصْنَعُونَ</p> <p>ف// و حه// [د] لك (ا) // كي / / ان ال(ل) (ه) (ع) لم // (ب) (ص) [عوا] (و) (ل) [مو] [مد] ب [ع] (ص) (ص) [م] [ص] [ر] هم 417 و بحفظ</p>	إِنَّ اللهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ	٣٠	النور	٣٥٣

<p>إسقاط عبارة (الذي آتاكم) سببها الخلط مع : (مما رزقكم الله ولا تتبعوا خطوات الشيطان) (أنعام ١٤٢) فبعد استحضاره من هذه الآية عبارة (مما رزقكم الله) بدلا من (من مال الله) استحضر أيضا من نفس الآية الكلمة التي بعدها مباشرة وهي (ولا)</p>	<p>مما رزقكم الله وَلَا تُكْرِهُوا مسار ر فكم ا (لله) و لا نكر هو ا فد // بكم)</p>	<p>من مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا</p>	<p>٣٣</p>	<p>النور</p>	<p>٣٦٢</p>
<p>إسقاط حرف الجر (من) من أخطاء الحفاظ الشائعة</p>	<p>بعد { (نو) ه ا لد (سا) و من (كر) هه[ن] فا (ن) الله (بع)د ا (ك)ر ههه عفو (ر) ر 425 حم () و ل[ف] (د) (ا) بر لنا ا // ب]</p>	<p>مِنْ بَعْدِ</p>	<p>٣٣</p>	<p>النور</p>	<p>٣٦٣</p>
<p>إسقاط حرف الجر (من) من أخطاء الحفاظ الشائعة</p> <p>هذان المصطلحان من أشهر المتشابهات: - (لقد أنزلنا إليكم آيات مبيّنات): سورة النور – ولقد أنزلنا إليكم آيات مبيّنات ومثلا من الذين خلوا من قبلكم وموعظة للمتقين (٣٤) سورة النور – لقد أنزلنا آيات مبيّنات والله يهدي من يشاء إلى صراط مستقيم (٤٦) سورة الطلاق – رسولا يتلو عليكم آيات الله مبيّنات ليخرج الذين آمنوا وعملوا الصالحات من الظلمات إلى النور ومن يؤمن بالله ويعمل صالحا يدخله جنات تجري من تحتها الأنهار خالدين فيها أبدا قد أحسن الله له رزقا (١١) - (لقد أنزلنا آيات بينات): سورة البقرة - ولقد أنزلنا إليك آيات بينات وما يكفر بها إلا الفاسقون (٩٩) سورة المجادلة – إن الذين يحادون الله ورسوله كتبوا كما كتب الذين من قبلهم وقد أنزلنا آيات بينات وللكافرين عذاب مهين (٥)</p> <p>فكان من الطبيعي أن يخلط بينهما ذهن الكاتب</p>	<p>لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ا (ك)ر ههه عفو (ر) ر 425 حم () و ل[ف] (د) (ا) بر لنا ا // ب] [ب] سب</p>	<p>لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ</p>	<p>٣٤</p>	<p>النور</p>	<p>٣٦٤</p>
<p>إضافة أو حذف حرف العطف من أخطاء الحفاظ الشائعة</p>	<p>والمصباح // (ف) بها مص (ح) و المصح في (ر) ححه و الر حد [ه] كا</p>	<p>المصباح</p>	<p>٣٥</p>	<p>النور</p>	<p>٣٦٥</p>
<p>- نسي الكاتب مصطلح (ولو لم) فاستحضر المرادف (من قبل) بدون أن ينتبه - يوجد تشابه بين مصطلحين : (تمسككم النار) (هود ١١٣) (تمسسه نار) (نور ٣٥)</p> <p>هذا التشابه أدى بالكاتب إلى الخلط</p>	<p>من قبل أن تمسه نار // لا سر فه و (لا) عر [ب] به كا در نبها بص (ب) 427 من فل // (ن) تمسه نار نور ع (ل) ي نور بهد (ي) الله نور ه</p>	<p>وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ</p>	<p>٣٥</p>	<p>النور</p>	<p>٣٦٦</p>
<p>يوجد تشابه بين مصطلحين: (بنور ربها) (زمر ٦٩) (الله لنوره) (نور ٣٥)</p> <p>فخلط ذهن الكاتب بينهما واستبدل اللام بالميم</p>	<p>بنوره / (ن) تمسه نار نور ع (ل) ي نور بهد (ي) الله نور ه</p>	<p>لِنُورِهِ</p>	<p>٣٥</p>	<p>النور</p>	<p>٣٦٧</p>

<p>يوجد تشابه بين الخاتمتين: لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ (بقرة ١٣٧) لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (نور ٣٥) ونظرا لأن الحفاظ يخطئون دائما في الخواتيم ويخلطون بينها فقد خلط الكاتب بينها</p>	<p>لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ</p> <p>// [ن] [س] (س) (و) (ص) ر ب ا // (ه) [] [] (لا م) // (لا) [ب] (ا) [س] لعلمهم / { } / (و) ن () [ف] ي // [ب] ا د (ن) ا (لا) [ه] ا ن [ب] ر [ع] }</p>	<p>لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ</p>	<p>النور ٣٥</p>	<p>٣٦٨</p>
<p>إبدال الحروف (و، أو) من أخطاء الحفاظ الشائعة</p>	<p>أو يزيدهم</p> <p>ا د { } [ن] (م) ا عملوا او بر ند ه (م) / /</p>	<p>وَيَزِيدُهُمْ</p>	<p>النور ٣٨</p>	<p>٣٦٩</p>
<p>إبدال (الفاء) مكان (لما) من الأخطاء المنتظر حدوثها من شخص سيئ الحفظ، لكون كليهما أدوات ربط جاءت مرارا في بدايات الآيات: (ولما) وردت ٢٨ مرة (ف...) عدد كبير من المرات</p>	<p>ولما أعرضوا</p> <p>[(ب) [ع] (ر) [و] [م] (ن)] // [ر] [ص] // [ا] { }</p>	<p>فَأَعْرَضُوا</p>	<p>سبأ ١٦</p>	<p>٣٧٠</p>
<p>إسقاط كلمة غير مؤثرة تأثيرا ظاهرا على المعنى - للشخص العادي- شيء متوقع من شخص سيئ الحفظ</p>	<p>وَبَدَّلْنَاهُمْ جَنَّاتَيْنِ</p> <p>/ [ا] / / [ل] [ا] / / [و] / / [] // [] // [م] [د] [و] { }</p>	<p>وَبَدَّلْنَاهُمْ جَنَّاتَيْنِ</p>	<p>سبأ ١٦</p>	<p>٣٧١</p>
<p>هذان مصطلحان متشابهان يخطئ فيهما الحفاظ: فِي شَكِّ مَنْهَا (نمل ٦٦) مِنْهَا فِي شَكِّ (سبأ ٢١)</p>	<p>في شك منها</p> <p>/ [ف] [س] // (م) // (ل) 437 { }</p>	<p>مِنْهَا فِي شَكِّ</p>	<p>سبأ ٢١</p>	<p>٣٧٢</p>
<p>والذين تدعون من دون الله</p> <p>يوجد مصطلحان متشابهان : والذين تدعون من دون الله ورد ٧ مرات قل ادعوا الذين زعمتم من دون الله ورد مرتان</p> <p>مما جعل ذهن الكاتب يخلط بينهما ويبدأ الآية بمصطلح (والذين...) الذي في بدايته واو ، خصوصا والآيتان اللتان قبل هذه الآية تبدآن بحرف العطف (و) ، والآية السابقة لهذه الآية تنتهي بتعبير به الواو (وربك على كل شيء حفيظ) مما جعلها حاضرة في ذهنه .</p>	<p>والذين تدعون من دون الله</p> <p>/ [د] [ع] [و] [ن] [م] [ن] // (ن) 438</p>	<p>قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ رَعَّمْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ</p>	<p>سبأ ٢٢</p>	<p>٣٧٣</p>
<p>عبارة قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا أُجْرَمْنَا التي وردت في بداية الآية ، جعلت الكاتب يظن خطأ منه أن نهاية الآية مشابهة لها (عما تجرمون) وليس (تعملون)</p>	<p>ولا نسأل عما تجرمون</p> <p>(ح) ر منا و لا [ب] [س] ل عما بحر م (و) ن</p>	<p>وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا تَعْمَلُونَ</p>	<p>سبأ ٣٤</p>	<p>٣٧٤</p>
<p>التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الواردة</p>	<p>قُلْ رَبَّنَا يَجْمَعُ بَيْنَنَا</p> <p>(س) ل عما بحر م (و) ن [و] [ل] // (ن) 440 [م] [ع] [د] // [ا] { }</p>	<p>قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا</p>	<p>سبأ ٢٦</p>	<p>٣٧٥</p>
<p>إسقاط (بل) من أخطاء الحفاظ الواردة</p>	<p>كَلَّا هُوَ اللَّهُ</p> <p>// (ل) [م] (ب) [ل] [ل] [ه] [و] [ا] [ل] // (ا) [ع] [ر] [ا]</p>	<p>كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ</p>	<p>سبأ ٢٧</p>	<p>٣٧٦</p>

التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة	إِلَّا لِلنَّاسِ كَافَّةً و (ما) / / (ل) / (ك) / (ب) / (س) // و	الإِ كَافَّةً لِلنَّاسِ	٢٨	سبأ	٣٧٧
خواتيم الآيات هي أكثر الأماكن التي يخطئ فيها الحفاظ ، وقد وردت هاتان الخاتمتان كثيرا: (لا يعلمون) ورد ٢٦ مرة (لا يشعرون) ١٥ مرة	أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْعُرُونَ و [ك] [ن] ا [ك] [ب] (ر) ا / (ب) [ب] / / [ر] و 444	أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ	٢٨	سبأ	٣٧٨
كما أن التشابه بينهما أدى للخلط القول يرجع إليهم ، القول يلقي إليهم ، مصطلحان استعملهما القرآن : (فألقوا إليهم القول) (نحل ٨٦) (يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضِ الْقَوْلِ) (سبأ ٣١) هذا التشابه اللفظي والمعنوي أدى للخلط	يَلْقَى بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضِ الْقَوْلِ { (ل) / (ن) 447 / [م] / [ف] // [ف] // (ل) / (ف) / (ص) 448 } { (و) / [و] ل (ا) ل (د) س ا (س) // (ص) // [و] 449 // لا } {	يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضِ الْقَوْلِ	٣١	سبأ	٣٧٩
إضافة أو حذف الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة	و قَالَ { [و] [ف] [ل] }	قَالَ	٣٢	سبأ	٣٨٠
نسى الكاتب اللفظة، فجاء بالمرادف دون أن ينتبه	لما جاءكم { (لهد) ي (ل) (م) (ح) (ك) [م] // (ل) / }	بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ	٣٣	سبأ	٣٨١
(كذبوا الرسل + فكيف كان العقاب) هذا التركيب ورد في : (وَلَقَدْ اسْتَهْزَى بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَاَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ اخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ) (رعد ٣٢) (فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ) (سبأ ٤٤)	فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَاَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ { (و) (ر) (و) (ا) (ر) (س) (ل) (ي) (ف) (ا) [م] (ل) / / [ل] 454 }	فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيفَ كَانَ نَكِيرِ	٤٥	سبأ	٣٨٢
هذا التشابه جعل الكاتب يخطئ و يخلط بينهما ويخرج بنص هجين أخذ فيه عبارة (فأملت للذين كفروا) من آية الرعد و اضافها لآية سبأ	نَذِيرٌ بَيْنَ { (ن) / / (ل) / / (ر) (س) }	نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ	٤٦	سبأ	٣٨٣
إسقاط أشباه الجمل (لكم) خطأ وارد من الحفاظ	وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ { كل رو حس ا [س] // 457 }	وَمِنْ كُلِّ الْثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ	٣	الرعد	٣٨٤
مصطلحان متشابهان : (من كل زوجين اثنين) ورد مرتان (جعل فيها زوجين اثنين) ورد مرة	هذا التشابه جعل الكاتب يخلط بينهما، ويستجلب مصطلح (من كل) إلى آية الرعد				

فقط يخطئ في المتشابهات ، وها هو يفعل ما ينتظره من شخص سيئ الحفظ.		عَلَى سُرْرٍ مُتَقَابِلِينَ			
إبدال أدوات النفي(لا،ما) خطأ شائع	ما يَمَسُّهُمْ { } (٤٩٣) مَسَّهُمْ [ـ]هَا	لَا يَمَسُّهُمْ	٤٨	الحجر	٤١٣
إضافة أو حذف حرف الجر(من) من أخطاء الحفاظ الشائعة خصوصا أن أسلوب (أداة نفي+ من +الاسم) قد تكرر كثيرا في القرآن مثل : (ما كنا نعمل من سوء) (وما للظالمين من نصير)	فيها من نصب (٤٩٣) مَسَّهُمْ [ـ]هَا (م) [ـ]ص [ب] و (م)ا هم منها [ـ] (م) حر حس	فيها نصب	٤٨	الحجر	٤١٤
إضافة أو إسقاط الفاء من أخطاء الحفاظ الشائعة	فقالوا () فلو الا نو (ح) ل (م) با	قَالُوا	٥٣	الحجر	٤١٥
إضافة (منا) سببها أن ذهن الكاتب استحضر عبارة (منكم وجلون) في الآية السابقة، مما أدى للخلط	لَا تَوَجَّلْ مَنَا () فلو الا نو (ح) ل (م) با	لَا تَوَجَّلْ	٥٣	الحجر	٤١٦
إبدال حروف العطف(ف،و) من أخطاء الحفاظ الشائعة	و ما خطبكم [فل] [و] [م] // خطبكم ا به الم (ر) س لو ن ()	فَمَا خَطْبُكُمْ	٥٧	الحجر	٤١٧
إضافة أو إسقاط الفاء من أخطاء الحفاظ الشائعة	فقالوا و ن () فلو ا ا ا ا ر // ل ن ا ا	قَالُوا	٥٨	الحجر	٤١٨
امرأتهم إِنَّهَا كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ { } (مر) بهم (س)ها (ك) با ت من العرس ()	امرأته قَدَرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ	٦٠	الحجر	٤١٩	
هذه الآية من المتشابهات الشهيرة ، لأنها وردت في مواضع مختلفة من القرآن بألفاظ مختلفة: (١) (امرأته كانت من الغابرين): سورة الأعراف – فأنجيناه وأهله إلا امرأته كانت من الغابرين (٨٣) سورة العنكبوت – امرأته كانت من الغابرين (٣٢) سورة العنكبوت – إنا منجوك وأهلك إلا امرأتك كانت من الغابرين (٣٣) (٢) (امرأته قدرنا إنها لمن الغابرين) : سورة الحجر – إلا امرأته قدرنا إنها لمن الغابرين (٦٠) سورة النمل – فأنجيناه وأهله إلا امرأته قدرناها من الغابرين (٥٧) (٣) (عجوزا في الغابرين) : سورة الشعراء – إلا عجوزا في الغابرين (١٧١) سورة الصافات – إلا عجوزا في الغابرين (١٣٥) فالتشابه بينها أدى للخلط					
إسقاط شبه الجملة(إنكم) خطأ وراود من الحفاظ	قال [فل] [ف] (و) م (م) كر (و) ن () ف	قَالَ إِنَّكُمْ	٦٢	الحجر	٤٢٠
إضافة أو إسقاط الواو من إخطاء الحفاظ الشائعة	الأمر و أنّ { [د] لك الا مر و ا ن د بر هو لا م [ط] و ع مصحح	الْأَمْرَ أَنَّ	٦٦	الحجر	٤٢١

٤٢٢	الحجر	٦٨	إِنَّ هَؤُلَاءِ صَبِيْفِي	صَبِيْفِي ○ فل صبي فلا بـ(ص) و ن (○) و اـ(ف) و ا	إسقاط عبارة غير مؤثرة تأثيرا كبيرا على المعنى (إن هؤلاء) هو أمر متوقع من كاتب سيئ الحفظ.
٤٢٣	الحجر	٧٤	فَجَعَلْنَا	وَجَعَلْنَا ن (○ و) [د]//[لنا]// [ل]// [ها] اسـ // [هـ]ا	إبدال (و، ف) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٤٢٤	الحجر	٧٤	سَافِلَهَا	أسفلها و (○) [د]// [لنا]// [ل]// [ها] اسـ // [هـ]ا	التشابه بين اللفظتين أدى إلى الخلط
٤٢٥	الحجر	٨٩	النَّذِيرُ المُؤْمِنُ	نذير مبین { بر مس 498 ○ } [ك]ا // ا // ر لنا	ورد مصطلح (نذير مبین) ١١ مرة ونظرا للتشابه بينها وبين (النذير المبین) حدث الخلط في ذهن الكاتب
٤٢٦	الحجر	٩٢	فَوَزَّبَكَ	وَزَّبَكَ { عر (ا) ن [عص] // ن (○ و) [ر] بـ [ك]	إضافة أو إسقاط الفاء من أخطاء الحفاظ الشائعة
٤٢٧	الفرقان	٢	وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ	وَلَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وِلَدًا { [م] 502 بحد صـ // [ب] (هـ) و (لا) [و] [ا] 503 [و] // [ق] كل } { (و) احد و امس (دو) ن (الله) الهه لا }	يوجد تشابه بين مصطلحين: (ما اتخذ صاحبة ولا ولدا): (وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وِلَدًا) (جن ٣) (لم يتخذ ولدا): (وَلَمْ يَتَّخِذْ وِلَدًا) (فرقان ٢) مما أدى للخلط، هذا الخلط أدى بالكاتب للسهو عن عبارة (ولم يكن له شريك في الملك)
٤٢٨	الفرقان	٣	وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً	وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً (و) احد و امس (دو) ن (الله) الهه لا	يوجد تشابه بين مصطلحين: (واتخذوا من دون الله آلهة) وردت مرتان (واتخذوا من دونه آلهة) وردت ٤ مرات هذا التشابه أدى بالكاتب إلى الخلط
٤٢٩	الفرقان	٤	فَقَدَّ	لَقَدَّ (حر) س (○) لـ(ف) د (د) ا و ا (ط) // (ل) // (ا) 506	التشابه بين اللفظتين (فقد) (لقد) أدى للخلط
٤٣٠	الفرقان	٨	أَوْ يُلْقَىٰ إِلَيْهِ كَنْزٌ	أَوْ يَكُونُ لَهُ كَنْزٌ { بـ بر ا ○ [ا] و [كو] ن له كـ(ب) // (ا) } { }	استبدال عبارة (أو يلقي إليه) ب (أو يكون له) سببه استحضار ذهن الكاتب لهذا المصطلح الأخير، وسبب هذا الاستحضار هو وجود هذا المصطلح في نفس الآية (أو تكون له جنة) وفي الآية التي قبلها (فيكون معه)
٤٣١	الفرقان	١٨	قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي	قَالُوا رَبَّنَا مَا كَانَ يَنْبَغِي فلو ار بنا ما كان نسعى }	(قالوا سبحانك) (قالوا ربنا) بينهما تشابه من ناحية أن كلاهما يبدأ ب (قالوا) وأيضا من ناحية المعنى فكلاهما يتكلم عن الله ، ونظرا لتكرر

مصطلح (قالوا ربنا) ١٧ مرة فقد قفز لذهن الكاتب .				
يوجد تشابه بين مصطلحين: (بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَأَبَاءَهُمْ حَتَّى) (زخرف ٢٩) (وَلَكِنْ مَتَّعْتُهُمْ وَأَبَاءَهُمْ) (فرقان ١٨) مما أدى بالكاتب إلى الخلط	وَلَكِنْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَأَبَاءَهُمْ { مس او لنا و لكن معب هو (لا) } { كرو و كانوا هو ما نور ا } و {	١٨	الفرقان	٤٣٢
سبب الانتقال من الجمع للمفرد هو استحضار ذهن الكاتب للآية رقم ٧ من نفس السورة : (وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ) التي تتكلم عن نفس الموضوع بنفس الألفاظ لكن بصيغة الإفراد ، مما أدى للخلط	إِلَّا مَنْ هُوَ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ { الا من هو } نا (ك)ل من الطعم و {	٢٠	الفرقان	٤٣٣
الخلط بين المخاطب والمتكلم أمر وارد صدوره من الحفاظ	وَجَعَلْنَا بَعْضَهُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَصْبِرُونَ { و (د)علنا بعضهم لبعض فتنه ا (ب)صد }	٢٠	الفرقان	٤٣٤
مصطلح(وقال الذين كفروا) ورد ١٢ مرة ، فهو مصطلح شائع في القرآن في بدايات الآيات ، ونظرا لأن الآية الحالية تبدأ هي أيضا ب(وقال الذين) فقد طرأ المصطلح الثاني الشهير على ذهنه.	وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا { بصر (ا) } و فل الدس كفر و 509 لا ب {	٢١	الفرقان	٤٣٥
التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الواردة	لَوْ لَا نَرَى رَبَّنَا أَوْ بِنَزَلِ الْمَلَائِكَةِ { بصر (ا) } و فل الدس كفر و 509 لا ب { { [ب]بر ل [ل]لم (ك)ه (ل)هدا (س)سك (ر)و (ا)ف (ي) } {	٢١	الفرقان	٤٣٦
إضافة أو حذف الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة	و يَوْمَ { { ع(و) ا(ك)ر ا } و { (ب) [و] م }	٢٢	الفرقان	٤٣٧
مصطلح(نُنزِّلُ الْمَلَائِكَةَ) (حجر ٨) يشبه (يرون الملائكة) (فرقان ٢٢) في الألفاظ وفي الموضوع ، فكنتا الآيتين تتحدثان عن نفس الموضوع: (اليوم الذي سيشاهد فيه الكفار الملائكة سيكون يوما صعبا عليهم)	يَوْمَ نُنزِّلُ الْمَلَائِكَةَ { { ع(و) ا(ك)ر ا } و { (ب) [و] م (س)ر ل الم } {	٢٢	الفرقان	٤٣٨
الخلط بين الماضي والمضارع أمر وارد من الحفاظ ، خصوصا إن لم يكن له تأثير حقيقي على المعنى	وقالوا مدد [ل]مدر (ر) مس و فالوا ححر امحد (و) ر (ا) }	٢٣	الفرقان	٤٣٩
التقديم والتأخير من الأخطاء الواردة عند الحفاظ ، ونظرا لشيوع	وَكَانَ عَلَى الْكَافِرِينَ يَوْمًا عَسِيرًا { { ح(س) و { (ا) } { لى الكافر [د] [ب] و (ما) } {	٢٦	الفرقان	٤٤٠

أسلوب(يوما+صفة) في القرآن فقد قفز في ذهن الكاتب ، مثل (يَوْمًا ثَقِيلًا) (يوما عبوسا)، فنتج (يوما عسيرا)					
الخلط بين المضارع والماضي وارد وقوعه من الحفاظ ، خصوصا إن كانت النتيجة غير مؤثرة على المعنى تأثيرا حقيقيا	الَّذِي يَعْمَلُونَ { (هـ) [م] / (ب) [ع] / (ل) [و] } ⁵¹¹	الَّذِي عَمِلُوا	٤١	الروم	٤٤١
استعمل القرآن مصطلحي(من قبل)(من قبلهم) كثيرا، مما أدى بذهن الكاتب للخلط بينهما	مِنْ قَبْلِهِمْ { ل د س [م] ف (ب) ل (هـ) م ك ا (ن) } }	مِنْ قَبْلُ	٤٢	الروم	٤٤٢
أسقط الكاتب سهوا عبارة (للدين القيم من)،(يأتي يوم) ، وساعده على ذلك: ١-سوء حفظه ٢-عبارة (أقيموا أوجهكم) التي أخذها من قراءة أبي بن كعب الشاذة إدت إلى التنحية جانبا العبارة الأصلية (فأقم وجهك) مما أدى إلى إسقاط العبارة التي تأتي دائما بعدها وهي (للدين) ،مثال : (فأقم وجهك للدين حنيفا) (فأقم وجهك للدين القيم)	فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ { ا و (ح) هـ (ك) م } ⁵¹² هل (نو) } ⁵¹³ }	فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ	٤٣	الروم	٤٤٣
من المتشابهات الشهيرة : (هُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ) (أعراف ٥٧) (اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ) (روم ٣٠)	هو الَّذِي يُرْسِلُ { (هـ) // (س) [و] } ⁵¹⁵ // (ي) [ر] } { (ط) // (ف) [ي] (ل) / (ك) } ⁵¹⁶ }	اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ	٤٨	الروم	٤٤٤
التشابه أدى لهذا الخلط					
نسى الكاتب بصيغة المضارع وظن الكلمة بصيغة الماضي بسبب أن الفعل في بداية الآية جاء بصيغة الماضي (إذا جاءك) مما جعل هذه الصيغة تقفز في ذهنه	المنافقون شهدوا { (م) (ل) (د) (ح) ك // لم [ف] فو / / د و } ⁵¹⁹	الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ	١	المنافقون	٤٤٥
إسقاط اللام من أخطاء الحفاظ الشائعة	إنك رسوله { (و) (لله) [ب] علم انك ر سو له و // [س] هدا }	إِنَّكَ لَرَسُولُهُ	١	المنافقون	٤٤٦
خلط الكاتب بين هذه الآية والآية الأخرى : (إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أُزْدَادُوا كُفْرًا) (نساء ١٣٧) ونظرا للتشابه فقد خلط بينهما الكاتب وخرج بنص هجين	آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أزدادوا كفرا { (م) (ا) (و) / (ل) (د) (و) (ا) / (ل) (د) (و) (ا) / (ل) (د) (و) (ا) } ⁵²⁰ فظن [ع] إلى فلو بهم د // ك با بهم فو م (لا ف) فهو س (و) (ا) // ا ح و ك [بعد]	آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا	٣	المنافقون	٤٤٧

هنا الكاتب أسير عبارة (إذا جاءك المنافقون) في الآية رقم ١، فاستحضر ذهنه كلمة (جاؤوك)	وإذا جاؤوك ن (و) (ا) // ا جا و ك [بعد]	وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ	٤	المنافقون	٤٤٨
يوجد تشابه بين مصطلحي: (فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا) (فاطر ١٠) (وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ) (منافقون ٨) مما أدى للخلط بينهما	وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا وَلِلرَّسُولِ ل (و) ل (ه) [ل] الع [ر] ه [ح] [م] // [ع] [ا] [و] لل [ر] [س] و ل و ا (م) و	وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ	٨	المنافقون	٤٤٩
(طلب الكفار من الله مهلة وفرصة جديدة) عبر عنها القرآن بمصطلحين: (رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ) (إبراهيم ٤٤) (رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ) (منافقون ١٠)	فيقول ربنا ا ا ح د ك م [ا] [ل] / [ب] و / ل [ر] ب (د)	فَيَقُولَ رَبِّ	١٠	المنافقون	٤٥٠
التشابه بينهما أدى للخلط بدأت الآية بفعل مضارع (ولن يؤخر الله)، لذلك حول الكاتب الفعل الماضي (جاء) إلى المضارع (يجيء) تحت تأثير (يؤخر).	بعد أن يجيء لله / [س] [ا] [ب] [ع] [د] ان [ح] / 525 ا ح (د) [ه]	إِذَا جَاءَ	١١	المنافقون	٤٥١
إسقاط الضمائر أمر وارد حدوثه كخطأ حفظ	الذي م (و) [ا] [ل] / [ب] / في ا لا م (ن) [ر] [س] و لا	هُوَ الَّذِي	٢	الجمعة	٤٥٢
ورد مصطلح (من دونهم) ٦ مرات في القرآن، ونظرا للتقارب اللفظي بينه وبين (منهم) فقد خلط بينهما الكاتب من أشهر المتشابهات في القرآن هاتان الآيتان:	وَأَخْرَيْنَ مِنْ دُونَهُمْ ا [ح] // [ن] / [ل] / [د] / 526 [ا] // [ل] // [و] [ف]	وَأَخْرَيْنَ مِنْهُمْ	٣	الجمعة	٤٥٣
الآيتان: (وَلَنْ يَتَمَنَّوَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ) (بقرة ٩٥) (وَلَا يَتَمَنَّوَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ) (جمعة ٧) مما أدى للخلط	وَلَنْ يَتَمَنَّوَهُ (ح) [ر] ه م / ان الناس (ف) سمو ا (م) [و] // (ا) ن (ك) // [م] صد / / (و) ل ن سمو ه ا ن د // [م] (ا ف د م) ا [د] د // [م] و ا [ل] له علم ن ا [ط] [م] // (ن) [و] (ف) ان الموب ا	وَلَا يَتَمَنَّوَنَّهُ أَبَدًا	٧	الجمعة	٤٥٤
مصطلح (أرسل+على) أكثر شهرة في القرآن من (صب+علي) الذي يقاربه في المعنى، مما جعل ذهن الكاتب يتذكر الكلمة الأشهر على حساب الكلمة الأخرى	فَأرسل عَلَيْهِمْ ا / ا ر (س) ل // [م] [ر] ب [ك] [س] // [ط]	فَصَبَّ عَلَيْهِمْ	١٣	الفجر	٤٥٥
إبدال حرفي العطف (و، ف) من أخطاء الحفاظ الشائعة	وقدر // [س] [ل] [ه] [و] / / (ه) 532 و 533 / (ع) / ا ر // [ف]	فَقَدَّرَ	١٦	الفجر	٤٥٦

ملاحظات على جدول أخطاء الحفاظ :

الكاتب كثيرا ما يستحضر في ذهنه الآيات التي قيلت في القصة في مواضع القرآن المختلفة ، مما يؤدي به للخلط بينها، وهذا التصرف يتناسب مع شخص سيئ الحفظ ، من أشهر الاسباب التي تؤدي بالحفاظ إلى الخطأ ، الخلط بين المواضع المتعددة لذكر القصة .

فمثلا قصة موسى مع فرعون وردت في عدة مواضع في القرآن منها(طه ، والشعراء،الأعراف،النمل) فتجد الكاتب يخلط بين العبارات التي ذكرت على لسان موسى في طه والشعراء وكذا التي قيلت على لسان فرعون وكذا التي قيلت على لسان السحرة وكذا التي قالها الله عز وجل ، فخرج بنصوص هجينة جمعت بين الآيات الواردة في القصتين ، مثل :

١- رد موسى على السحرة حين سألوه هل يبدأوا هم أم هو :

(طه٦٦) (قال بل ألقوا)

(الأعراف١١٦)(قال ألقوا)

(نص صنعاء السفلي في طه ٦٦) : (قال ألقوا).....استحضر الرد المذكور في الأعراف

٢- وصف الله لتصرف السحرة بعدما أخبرهم موسى بأن يبدأوا :

(طه٦٦)(فإذا حبالهم وعصيهم)

(الشعراء٤٤)(فألقوا حبالهم وعصيهم)

(نص صنعاء السفلي في طه ٦٦) (فألقوا فإذا حبالهم وعصيهم).....خلط بين الآيتين وخرج بنص هجين

٣- طمأنة الله لموسى بعدما ألقى السحرة :

(طه٦٨)(لا تخف)

(النمل١٠)(يا موسى لا تخف)

(نص صنعاء السفلي في طه٦٨)(يا موسى لا تخف).....استحضر الرد المذكور في النمل.

٤- رد فرعون على السحرة بعدما أعلنوا إيمانهم :

(طه٧١)(إنه لكبيركم الذي علمكم السحر)

(الشعراء٤٩)(إنه لكبيركم الذي علمكم السحر فسوف تعلمون)

(نص صنعاء السفلي في طه٧١)(إنه لكبيركم الذي علمكم السحر فسوف تعلمون).....خلط بين الآيتين وخرج بنص هجين مع اختلاف طفيف.

هذا المثال الأخير **مهم للغاية** ، لأنه يؤكد بما لا يدع مجالاً للشك أن عملية الخلط والتهجين سببها خلط الذهن بين القصتين ، وليس محاولة التوفيق المتعمدة بين العبارات ، لأنه لو كان يهدف للتوفيق بين العبارات التي قيلت في مواضع مختلفة من القرآن في القصة الواحدة لخرج النص الهجين الجديد مطابقاً للشعراء ٤٩ حيث هي الآية التي تضم بداخلها الرد المذكور في طه ٧١ وتضيف إليه زيادة (فسوف تعلمون) ، أما أن يكتب النص بالشكل الذي كتبه (إنه لكبيركم....فسوف تعلمون) فهذه صيغة ثالثة جديدة لم تذكر هنا أو هنا ، مع تقارب شديد بين الصيغ الثلاثة ، وهذا التصرف لا يمكن أن يقع إلا إن كنا أمام شخص سيئ الحفظ أدى به حفظه للخلط والتهجين ثم اختلاق ألفاظ جديدة وإن كانت شديدة القرب من النصين المهجنين (فسوف تعلمون). الذي يستعنى للتوفيق لن يصنع شكلاً ثالثاً . بل سيذكر الصيغة الجامعة للصيغتين طالما هي بالفعل موجودة في القرآن.

كما أن التهجين بين جمل السرد ينفي أن يكون الهدف هو (التوفيق المتعمد) ، أعني بجمل السرد جملة من نوعية (فإذا حبالهم وعصبيهم يخيل إليه.....) هذه تختلف عن جمل الاقتباس مثل (قالوا يا موسى إما أن تلقي وإما أن نكون أول من ألقى) ، لأن الشبهة تلاحق جمل الاقتباس لا جمل السرد ، سأوضح أكثر ، عندما يقول الله :
(لا تخف) سورة طه
(يا موسى لا تخف)سورة الشعراء

سينشأ سؤال يقول : أي الجملتين تحديدا قالها الله لموسى ؟؟ هل قالها بالصيغة الأولى أم بالثانية ؟ لأنه لن يقولها مرتان (لا تخف ، يا موسى لا تخف).
طبعا الردود على هذا الأمر كثيرة ، منها أن لصالح الشأن حق الرواية بالمعنى طالما غير مخلة ، فالله يروي مضمون وجملة ما حدث .
بخلاف جمل السرد ، فعندما يقول الله:
فإذا حبالهم وعصبيهم
فألقوا حبالهم وعصبيهم

لن ينشأ سؤال يقول (ما الذي حدث تحديدا؟) لأن هاتين صيغتان للسرد ، وللقاص الحق في استعمال الأسلوب الذي يشاء .

فإذا كان الكاتب يهدف للتوفيق المتعمد بين الجمل فبالأكيد جمل الاقتباس ستكون هي محل الاهتمام ، وهذا ما لم يحدث لقد وجدنا التهجين حاصل حتى في جمل السرد التي لا يوجد ما يدفع الناسخ للجمع بينها .
فإن قيل (لقد كان يهدف للتوفيق بين النصوص في كل شئ سواء كانت جمل سرد أو اقتباس)، فالرد بأنه لم يسع للتوفيق فقد اختلق نماذج جديدة مشوهة تدل على تشويش الذهن أكثر من (التوفيق المتعمد)، قد أخذنا مثال (طه ٧١) ، ولنأخذ مثلا آخر (طه ٤٦) :

طمأنة الله لموسى بعدما ألقى السحرة حبالهم :

(طه ٤٦)(قال لا تخافا)

(الشعراء ١٥)(قال كلا)

(نص صنعاء السفلي في طه ٤٦) (قال كلا)

لو كان يهدف للدمج والتوفيق المتعمد لخرجت الآية بهذا الشكل (قال كلا لا تخافا)، أما أن يستحضر قراءة الشعراء هنا مكان قراءة طه فهذا يعني أنه أخطأ واختلط ذهنه وتشتت بين القصتين وهناك دليل ثان على أن هذا التوفيق سببه تشوش الذهن أنه كان يحدث تغييرات في النص بشكل غير موجود في القصة في أي موضع من مواضعها المختلفة (كما ستري في الجدول)، وهذا تصرف لا يتناسب أبدا مع شخص هدفه التوفيق ، بل مع شخص مشوش الذهن ، مشتت بين صيغ القصة في مواضعها المختلفة . لنأخذ مثال :

سورة طه – قالوا إن هذان لساحران يريدان أن **يخرجاكم** من أرضكم بسحرهما ويذهبا بطريقتكم المثلى (٦٣)

سورة الشعراء- **يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ** مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ (٣٥)

نص صنعاء السفلي في طه ٦٣ : - قالوا إن هذان لساحران يريدان **ليخرجاكم**

هنا جاء الكاتب بنص جديد شديد القرب من النص الموجود في القصة في المكانين ، (ليخرجاكم) ، ولم يكتبها (أن يخرجاكم) أو (أن يخرجاكم)، وهذا ليس تصرف من يريد التوفيق ، إنه يأتي بشكل جديد مخالف ، وهذا لا يصلح من شخص نيته التوفيق ، لكن هذا تصرف شخص مشوش ، استحضر ذهنه الآية ومع سوء حفظه أضاف حرف اللام بسبب كثرة اللامات المضافة للفعل المضارع في سورة طه (فليلقه، لتصنع....)

لنأخذ مثال ثان :

(النور ٢٤) (يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ)

هذه الآية خلط الكاتب بينها وبين :

(فصلت ٢٠) (حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ)

(يس ٦٥) (الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ)

وخرج بالنص التالي في النور ٢٤:

(يوم تشهد عليهم أفواههم وأيديهم وأرجلهم وجلودهم بما كانوا يكسبون)

هنا أخذ كلمة (جلودهم) من آية فصلت ، وكلمة (يكسبون) من آية يس ووضعها في آية النور، فهل فعل هذا الأمر من أجل الدمج المتعمد بين الآيات ذات الموضوع الواحد؟

لو كان الأمر كذلك فلماذا لم يضيف إلى آية النور كلمتي (سمعهم) و(أبصارهم) اللتان في آية فصلت ؟

ثم لماذا لم يقيم بتغيير المقطع الأول من آية النور (يوم تشهد عليهم ألسنتهم) بحيث يوافق المقطع الأول من آية يس(اليوم نختم على أفواههم)؟ كان المتوقع أن يجعل آية النور هكذا (اليوم نختم على ألسنتهم) خصوصا أن العبارة الأولى(تشهد عليهم ألسنتهم) تجعل الفم يشهد والثانية(نختم على أفواههم) تنفي الشهادة عن الفم، في تعارض ظاهر يمكن الإجابة عليه لكن الأفضل إزالته نهائيا بدلا من إبقاءه . لقد فعل ما هو عكس ذلك ، لقد قام بإزالة كلمة (ألسنتهم) من آية النور ، ووضع كلمة (افواههم) المطابقة للكلمة الواردة في بداية آية يس، وهذا يجعل التعارض أشد وضوحا ، بل بقاء آية النور في حالتها الأولى (ألسنتهم) أكثر توفيقا بين الآيات ، إذ كان يمكن أن يقال وقتها أن مصطلح (السماح بشهادة الألسن) يخالف مصطلح(منع شهادة الأفواه) إذ الأفواه يقصد بها شئ خلاف الألسن أو ما إلى هذا القبيل لإزالة التعارض، فعندما تصبح آية النور (شهد عليهم أفواههم) فهذا يجعل التعارض ظاهر أكثر ، فهل نحن إذن أمام كاتب يتعمد جعل النصوص متعارضة بدلا من التوفيق المتعمد بينها؟!!

لكن يمكن تفسير الأمر بسهولة في ضوء (خطأ الحفاظ)، لقد استحضر ذهنه الآيات الثلاثة لأنها تتكلم عن نفس الموضوع ، وبسبب ذهنه المشوش خلط بين ألفاظ الآيات الثلاثة في الأماكن التي فيها تشابه بين الآيات الثلاثة (خاتمة الآيات+ تعديد الأعضاء التي ستشهد).

وهناك دليل ثالث وهو أن ظاهرة التهجين لم تقع من الكاتب إلا في الألفاظ المتشابهات فقط في القصة ، وليس في كل شئ ، ولو كان هدفه التوفيق لفعل ذلك في كل تفاصيل القصة ، لناخذ مثال :

رد السحرة على فرعون بعدما آمنوا :

- الشعراء: قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ (٥٠) إِنَّا نَنظَّمُ أَنْ يَعْفِرَ لَنَا رَبُّنَا حَطَّايَانَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ (٥١) وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّكُمْ مُتَّبِعُونَ (٥٢)

- طه : قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا (٧٢) إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَعْفِرَ لَنَا حَطَّايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَبِيرٌ وَأَبْقَىٰ (٧٣) إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ (٧٤) وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ (٧٥) جَنَّاتٌ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّىٰ (٧٦)

هنا ماذا صنع الكاتب ؟

جمع بين الجملة الأولى من القصتين فقط :

(الشعراء ٥٠: قالوا لا ضير) ، (طه ٧٢: قالوا لن نؤثرك) ، (صنعاء السفلي طه ٧٢: قالوا لا ضير لن نؤثرك)

هنا جمع بين الجملتين ، والسؤال : لماذا لم يضيف باقي الكلام المذكور في آية الشعراء إلى آية طه ؟

ألم تكمل آية الشعراء قائلة على لسان السحرة (إنا إلى ربنا منقلبون)؟ فلماذا لم يكتبها ؟ أليست هذه أولى بالكتابة طالما هدفه التوفيق ؟

ولماذا لم يضيف باقي الكلام الموجود في فقرة الشعراء إلى طه أو العكس؟؟

لماذا فقط الفقرة الأولى ؟

الإجابة سهلة ، وهي أن الفقرة الأولى في كلتا القصتين بدأت بلفظة واحدة وهي (قالوا) فاستحضر ذهن الكاتب الموضوعين بسبب هذا التشابه .

وأيضاً تكرر هذا الأمر بكل تفاصيله مجدداً في نفس الفقرة :

اين موضع التشابه الثاني بين فقرة طه والشعراء ؟

الجواب:

(الشعراء ٥١) (إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ)
(طه ٧٣) (إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السَّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى)

هنا يوجد تشابه في السياق وفي الألفاظ خصوصاً (يغفر لنا ربنا خطايانا)، فما الذي حدث ؟ كالمعتاد خلط الكاتب وكتب في طه ٧٣ :

(إنا نطمع أن يغفر لنا ربنا خطايانا وما أكرهتنا عليه من السحر)

هنا أخذ أول فقرة من آية الشعراء مع ثاني فقرة من آية طه ، لو كان هدفه التوفيق المتعمد فأين مقطع (أن كنا أول المؤمنين)؟ لماذا لم يضيفه لآية طه ؟
الجواب ببساطة لأنه لم يتوفر في حق هذا المقطع الشيء الذي يجعله يخلط بين الفقرات وهو التشابه ، ليس في آية طه ألفاظ متشابهة مع هذا المقطع في آية الشعراء ، لهذا لم يخلط بينهما ، إنه الخلط والتشويش وليس التوفيق المتعمد.

وهناك دليل رابع وهو الأمثلة الكثيرة للغاية التي تثبت أن الناسخ يعتمد على حفظه بدون شك ، وأن حفظه سيء ، هذا الأمر يجعلنا غير مضطرين لتفسير الأمر بشكل أكبر من كونه خطأ حفاظ ، لا تهجين متعمد

وهناك دليل خامس وهو أنه يهجن بين عبارات قيلت في مواقف مختلفة لمجرد أن بينها تشابه لفظي ولم تقل في نفس القصة ، وهذا الأمر لا يمكن تفسيره وفقاً لنظرية (التوفيق المتعمد) إذ أن العبارتان قيلتا في قصبتين مختلفتين ، فليس هناك دافع للتوفيق، لكن يمكن تفسير ذلك الأمر في ضوء الخلط الناتج عن تشوش الحفظ الذي يجعل الجمل المتشابهة تقفز في ذهن مرة واحدة ، مثال :

(طه ٧٣) (إنه من يأت ربه مجرماً)

(طه ٧٣ نص سفلي صنعائي) (إنا قد أوحى إلينا أنه من ... مجرماً)

لا يخفي أن بداية النص الصنعائي تطابق (طه ٤٨) (إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ) بما يعني أنه دمج بين (طه ٤٨+طه ٧٣)

ولا يخفي أن الموضوعين مختلفين ، فأية ٤٨ قيلت على لسان موسى أمام فرعون في اللقاء الأول ، في حين أن آية ٧٣ قيلت على لسان السحرة في اللقاء الأخير. فلماذا يدمج بينهما إذن؟ لا يوجد دافع للدمج والجمع والتوفيق المتعمد ؟

لقد تم الدمج بسبب التشابه اللفظي فإن هذه (طه ٧٣) تبدأ بلفظة (إن) والآية التي قبلها أيضاً (طه ٧٢) تبدأ بلفظة (إنا) ، وهذا أثار في ذهن الكاتب عبارة شهيرة تبدأ ب(إنا) في نفس السورة ألا وهي (طه ٤٨)

ملخص بالاختلافات بين النص السفلي والنص العثماني

القائمة الأولى

قائمة المتشابهات التي خلط بينها الناسخ

- (١) (نَمْ فَفَيْنَا عَلَى آثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا) (حديد ٢٧) // (وَفَقِينَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ) (بقرة ٨٧)
- (٢) (كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ) (مائدة ٧٠) // (أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ) (بقرة ٨٧)
- (٣) (وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا) (نساء ١٥٥) // (وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ) (بقرة ٨٨)
- (٤) (كِتَابٌ مُصَدِّقٌ) (أحقاف ١٢) // (كتاب من عند الله مصدق) (بقرة ٨٩)
- (٥) (عذاب أليم) // (عذاب مهين)
- (٦) (قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ) (بقرة ٩٤) // (قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ) (جمعة ٦)
- (٧) (وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ) (بقرة ٩٥) // (وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ) (جمعة ٧)
- (٨) (قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا) (بقرة ٩٧) // (مَنْ كَانَ عَدُوًّا) (بقرة ٩٨)
- (٩) (لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ) (النور ٤٦) // (وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ) (مجادلة ٥) // (لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ) (النور ٣٤)
- (١٠) (ذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ) (توبة ٢٦) // (كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ) (بقرة ١٩١)
- (١١) (وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِئْتَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا) (أنفال ٣٩) // (وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِئْتَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا) (بقرة ١٩٣)
- (١٢) (فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا) // (في الحياة الدنيا)
- (١٣)
- جاءهم الهدى (إسراء ٩٤)
- جاءهم الهدى (كهف ٥٥)
- جاء بالهدى (قصص ٣٧)
- جاء بالهدى (قصص ٨٥)
- الهدى بعد إذ جاءكم (سبأ ٣٢)
- جاءهم من ربهم الهدى (نجم ٢٣)
- جاءهم البينات (بقرة ٨٦)
- جاءهم البينات (آل عمران ١٠٥)
- جاءهم بالبينات (الصف ٦)
- (١٤)

*الذين خلوا من قبلكم):

- (الذين خلوا من قبلكم) (بقره ٢١٤)
- (قد خلت من قبلكم) (آل عمران ١٣٧)
- (قد خلت من قبلكم) (أعراف ٣٨)
- (الذين خلوا من قبلكم) (النور ٣٤)

*الذين من قبلكم):

- (الذين من قبلكم) (بقره ٢١)
 - (الذين من قبلكم) (نساء ٢٦)
 - (كالذين من قبلكم) (توبة ٦٩)
 - (الذين من قبلكم) (إبراهيم ٩)
- (١٥) (هدى ونور) (مائة ٤٤) / (نور وهدى) (أنعام ٩١)

(١٦)

*وهدى وموعظة للمتقين):

(آل عمران ١٣٨)

*وهدى ورحمة للمؤمنين):

(يونس ٥٧)

*وهدى ورحمة لقوم يؤمنون):

(الأعراف ٢٠٣) (يوسف ١١١)

(النحل ٦٤)

(١٧) (وإن تولوا فإنما) (بقره ١٣٧) / (وإن تولوا فاعلموا أن) (أنفال ٤٠)

(١٨)

-يريد الله أن):

(والله يريد أن) (نساء ٢٧)

(يريد الله أن) (نساء ٢٨)

(يريدون أن) (نساء ٤٤)

(يريدون أن) (نساء ٦٠)

(يريدون أن) (نساء ٩١)

(يريدون أن) (نساء ١٥٠)

وغيرها.....

-يريد الله ل):

(يريد الله.. ليظهركم) (مائدة ٦٤)

(يريد الله ليعذبهم) (توبة ٥٥)

(يريد الله ليعذبهم) (توبة ٨٥)

(يريد الله ليذهب) (أحزاب ٣٣)

(١٩)

- (لقوم يؤمنون) / (لقوم يوقنون) (مائدة ٥٠)

(٢٠)

- (من يرتد) (مائدة)

- (من يرتد منكم) (بقره ٢١٧)

(٢١)

* (إلا من أذن له):

- (إلا من أذن له) (طه ١٠٩)

- (إلا من أذن له) (نبا ٣٨)

* (إلا بإذنه):

- (إلا بإذنه) (بقره ٢٥٥)

- (إلا بإذنه) (هود ١٠٥)

(٢٢)

* (جاهدوا في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم):

- (المجاهدون في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم) (نساء ٩٥)

- (وجاهدوا في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم) (توبة ٢٠)

- (وتجاهدون في سبيل الله بأموالكم وأنفسكم) (صف ١١)

* (جاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله):

- (وجاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله) (انفال ٧٢)

- (يجاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله) (توبة ٨١)

- (جاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله) (حجرات ١٥)

- (وجاهدوا بأموالكم وأنفسكم في سبيل الله) (توبة ٤١)

* (جاهدوا بأموالهم وأنفسهم):

- (يجاهدوا بأموالهم وأنفسهم) (توبة ٤٤)

- (جاهدوا بأموالهم وأنفسهم) (توبة ٨٨)

* (وجاهدوا في سبيل الله):

- (وجاهدوا في سبيل الله) (بقره ٢١٨)

- (يجاهدون في سبيل الله) (مائدة ٥٤)

- (وجاهد في سبيل الله) (توبة ١٩)

(٢٣)

- (ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ) (حشر ١٤)

- (ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ) (توبة ٦)

(٢٤)

(يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا) (آل عمران ٧٧)

(يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا) (آل عمران ١٩٩)

(٢٥)

فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ) (أحزاب ٥)
 (فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ) (توبة ١١)

(٢٦)

(ولعلكم تعقلون) (غافر ٦٧)

(لِقَوْمٍ يَغْلِبُونَ) (توبة ١١)

(٢٧)

(ألا تقاتلون) (توبة ١٣)

(وما لنا ألا نقاتل) (بقرة ٢٤٦)

(وما لكم لا تقاتلون) (النساء ٧٥)

(٢٨)

(ويشف صدور) (توبة ١٤)

(ويذهب غيظ) (توبة ١٥)

(٢٩)

*حبطت أعمالهم:

- (مائدة ٥٣)

- (أعراف ١٤٧)

- (توبة ١٧)

- (كهف ١٠٥)

*حبطت أعمالهم في الدنيا والآخرة:

- (بقرة ٢١٧)

- (آل عمران ٢٢)

- (توبة ٦٩)

(٣٠)

* (أن يكونوا من المهتدين):

(توبة ١٨)

(أنعام ٥٦)

* (أن يكونوا من المفلحين):

(قصص ٦٧)

(٣١)

(خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا) (توبة ٢٢)

(هم فيها خالدون) (بقرة ٣٩)

(٣٢)

(والله غفور رحيم)

- (والله عليم حكيم)
(٣٣)
(أوتوا الكتاب)
(أوتوا الكتاب من قبل)
(٣٤)
(عزيز حكيم)/(عليم حكيم)(توبة ٧١)
(٣٥)
(ذلك الفوز العظيم)/(ذلك هو الفوز العظيم)(توبة ٧٢)
(٣٦) (مأواهم هجنهم)/(مأواهم النار)(توبة ٧٣)
(٣٧) (أولم يعلموا)/(ألم يعلم)(توبة ٧٨)
(٣٨) (جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ) / (جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ) (توبة ٨٢)
(٣٩) (جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ) // (جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ) (توبة ٨٨)
(٤٠) (وَهُمْ كَافِرُونَ) // (وَهُمْ فَاسِقُونَ) (توبة ١٢٥)
(٤١) (بأنهم قوم) // (ذلك بأنهم قوم) (توبة ١٢٧)
(٤٢) (لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهَا) (واقعة ٢٥) // (لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا) (مریم ٦٢)
(٤٣) (وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ) (حج ٣٤) // (لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ) (حج ٦٧)
(٤٤) (وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ) (النور ٤١) // (وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ) (يوسف ١٩)
(٤٥) (وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ) (يونس ٣٧) // (وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ) (يوسف ١١١)
(٤٦) (لَهُ وَلِيًّا) (الكهف ١٧) // (مِنْ دُونِهِ وَلِيًّا) (أنعام ٥١)
(٤٧) (إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ) (المائدة ٨) // (إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ) (النحل ٢٨)
(٤٨) (جنات عدن يدخلونها تجري من تحتها) (النحل ٣١) // (جنات عدن تجري من تحتها) (طه ٧٨)
(٤٩) (تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ) (النحل ٣١) // (تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا) (النساء ١٣)
(٥٠) (هل ينظرون إلا أن تأتيهم الملائكة أو يأتي ربك أو يأتي بعض آيات ربك) (أنعام ١٥٨) // (هل ينظرون إلا أن تأتيهم الملائكة أو يأتي أمر ربك) (النحل ٣٣)
(٥١) (وقال الذين أشركوا) // (وقال الذين كفروا)
(٥٢) (فهل على الرسول) // (فهل على الرسل)
(٥٣) (لتبين لهم الذي اختلفوا فيه) (نحل ٦٤) / (لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلَفُونَ فِيهِ) (نحل ٣٩)
(٥٤) (وَلِيَعْلَمَ) / (وليعلمن)
(٥٥) (وما أنزلنا عليك الكتاب إلا لتبين لهم) (نحل ٦٤) // (وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ) (نحل ٤٤)
(٥٦) (لعلكم تذكرون) // (لعلهم يتفكرون)
(٥٧) (الَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ) (فاطر ١٠) // (الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ) (نحل ٤٥)
(٥٨) (له ما في السماوات والأرض) // (له ما في السماوات وما في الأرض).
(٥٩) (لعلكم تعقلون) // (لعلكم تتقون)
(٦٠) (كذلك نجزي المحسنين) // (ذلك جزاء المحسنين)
(٦١) (أم اتخذوا) // (واتخذوا)
(٦٢) (إِذَا هُمْ) // (فَإِذَا هُمْ) (الزمر ٤٥)
(٦٣) (إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ) (قصص ٥٣) // (وَإِنْ كُنْتُمْ لَمِنَ) (زمر ٥٦)
(٦٤) (هم الخاسرون) // (هم الأخسرون)
(٦٥) (وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ) (شورى ٥) // (وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا) (غافر ٧)
(٦٦) (فَأَلْقُوا حَبَالَهُمْ وَعَصَبَهُمْ) (شعراء ٤٤) // (فَإِذَا حَبَالَهُمْ وَعَصَبَهُمْ) (طه ٦٦)

- (٦٧) (يَا مُوسَى لَا تَخَفْ) (نمل ١٠) // (لا تخف) (طه ٦٨)
- (٦٨) (وَلَا يُفْلِحْ) (طه ٦٩) // (إِنَّهُ لَا يُفْلِحْ) (أنعام ٢١)
- (٦٩) (إِنَّهُ لَكَبِيرُكَمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ) (شعراء ٤٩) // (إِنَّهُ لَكَبِيرُكَمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ) (طه ٧١)
- (٧٠) (إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا) (شعراء ٥١) // (إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا) (طه ٧٣)
- (٧١) (فَأَسْرِبْ بَعْدَ بَدِي لَيْلًا) (دخان ٢٣) // (أَنْ أُسْرِبَ بَعْدَ بَدِي) (طه ٧٧)
- (٧٢) (وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ) (طور ٤٨) // (فَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ) (طه ١٣٠)
- (٧٣) (أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ) (آل عمران ٧) // (أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا) (أنبياء ١٠)
- (٧٤) (وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِاعْبِينَ) (دخان ٣٨) // (وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِاعْبِينَ) (أنبياء ١٦)
- (٧٥) (لقد أنزلنا آيات مبینات) (نور ٤٦) // (وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ) (نور ١)
- (٧٦) (إن الذين يرمون المحصنات الغافلات المؤمنات) (نور ٢٣) // (وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ) (نور ٤)
- (٧٧) (فاستشهدوا عليهن أربعة منكم) (نساء ١٥) // (يَأْتُوا بِأَرْبَعَةٍ شُهَدَاءَ) (نور ٤)
- (٧٨) (إلا الذين تابوا واصلحوا) // (إلا الذين تابوا من بعد ذلك وأصلحوا) (النور ٥)
- (٧٩) (وَلَوْلا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا) (نور ٢١) // (وَلَوْلا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ) (نور ١٠)
- (٨٠) (يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ) (نساء ٢٦) // (وَيُبَيِّنَ اللَّهُ لَكُمْ) (آيات) (نور ١٨)
- (٨١) (لهم عذاب أليم) // (لهم عذاب عظيم)
- (٨٢) (شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ) (فصلت ٢٠) // (تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ) (نور ٢٤)
- (٨٣) (كانوا يعملون/كانوا يكسبون)
- (٨٤) (لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ) (أنفال ٧٤) // (بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ) (يس ١١)
- (٨٥) (تذكرون/تذكرون) (النور ٢٧)
- (٨٦) (وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ) // (إن الله خبير بما تعملون)
- (٨٧) (إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ) // (إن الله يعلم ما تصنعون)
- (٨٨) (فِي شَكٍّ مِنْهَا) (نمل ٦٦) // (منها في شك) (سبأ ٢١)
- (٨٩) (قل ادعوا الذين زعمتم من دون الله) (سبأ ٢٢) // (والذين تدعون من دون الله) (الحج ٧٣)
- (٩٠) (لا يعلمون) // (لا يشعرون)
- (٩١) (فألخوا إليهم القول) (نحل ٨٦) // (يَزْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلَ) (سبأ ٣١)
- (٩٢) (وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ) (رعد ٣٢) // (فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ) (سبأ ٤٥)
- (٩٣) (من كل زوجين اثنين) // (جعل فيها زوجين اثنين) (الرعد ٣)
- (٩٤) (بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ) // (أنزل إليك) (الرعد ٣٦)
- (٩٥) (فَأْتَتْهُمْ لَمُحْضَرُونَ) (الصافات ١٢٧) // (فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ) (الصافات ١٩)
- (٩٦) (نزل عليه) // (أنزل عليه) (الحجر ٦)
- (٩٧) (إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ) (أعراف ١١) // (يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ) (حجر ١٥)
- (٩٨) (امرأته كانت من الغابرين) // (امرأته قدرنا إنها لمن الغابرين)
- (٩٩) (مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا) (جن ٣) // (وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا) (فرقان ٢)
- (١٠٠) (واتخذوا من دون الله آلهة) // (واتخذوا من دونه آلهة)
- (١٠١) (هُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ) (أعراف ٥٧) // (اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ) (روم ٣٠)
- (١٠٢) (آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا) (المنافقون ٣) // (آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَدَادُوا كَفْرًا) (المنافقون ٣)
- (١٠٣) (فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا) (فاطر ١٠) // (وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ) (منافقون ٨)

القائمة الثانية :

إسقاط أو إضافة أو إبدال حروف وضمائر ونحوها

- ١- (فَبَيْتَسَمَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ) (بقرة ٩٠) إضافة الفاء
- ٢- (لَمْ تُؤَبِّهْ مَنْ اللَّهُ) (بقرة ١٠٣) إسقاط (عند)
- ٣- (أَهْلِ الْكِتَابِ أَوْ الْمُشْرِكِينَ) (بقرة ١٠٥) إبدال (أو) مكان (ولا)
- ٤- (حَتَّىٰ يُقَاتِلُوكُمْ فَإِن قَاتَلُوكُمْ) (بقرة ١٩١) إسقاط (فيه)
- ٥- (وَمِنَ اعْتَدَىٰ) (بقرة ١٩٤) إبدال (و) مكان (ف)
- ٦- (وَإِن كُنْتُمْ قَبِيلَهُ) (بقرة ١٩٨) إسقاط (من)
- ٧- (فَضْلًا) // (الْفَضْل) (البقرة ١٩٨)
- ٨- (وَإِذَا فَضَيْتُمْ) (بقرة ٢٠٠) إبدال (و) مكان (ف)
- ٨- (لَا يَضُرُّوكَ) (مائدة ٤٢) إبدال (لا) مكان (فلن)
- ٩- (فَمَا أَوْلَيْتَكَ) (مائدة ٤٣) إبدال (فما) مكان (وما)
- ١٠- (فَيُحْكُمُ بِهَا) (مائدة ٤٤) إضافة (ف)
- ١١- (وَالَّذِينَ هَادُوا) (مائدة ٤٤) إبدال (و) مكان (ل)
- ١٢- (بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْهِمْ فِيهِ) (مائدة ٤٧) إضافة شبه جملة (عليهم)
- ١٣- (لِكُلِّ مِنْهُمْ جَعَلْنَا) (مائدة ٤٨) إبدال (منهم) مكان (منكم)
- ١٤- (الْخَيْرَاتِ ثُمَّ إِلَى اللَّهِ) (مائدة ٤٨) إضافة (ثم)
- ١٥- (فَأَحْكُمُ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ) (مائدة ٤٨) إبدال (ف) مكان (و)
- ١٦- (فَسِيَّاتِي) (مائدة ٥٤) إبدال (س) بدل (سوف)
- ١٧- (وَلِيَعْلَمُوا أَنَّهُمْ) (توبة ٢) إبدال (أنهم) مكان (أنكم)
- ١٨- (أَنَّهُمْ غَيْرِ) (توبة ٣) إبدال (أنهم) مكان (أنكم)
- ١٩- (فَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا) (توبة ٣) إبدال (ف) مكان (و)
- ٢٠- (لَا يَرْقُبُونَكُمْ) (توبة ٨) إبدال (نكم) مكان (فيكم)
- ٢١- (وَأَوْلَيْتَكَ هُمْ الْمُعْتَدُونَ) (توبة ١١) إضافة (و)
- ٢٢- (إِنَّهُ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ) (توبة ١٢) (إنه) مكان (إنهم)
- ٢٣- (أَفَحَسِبْتُمْ) (توبة ١٦) (أف) مكان (أم)
- ٢٤- (وَجَاهِدُوا) (توبة ١٩) إضافة (وا)
- ٢٥- (إِنَّ اللَّهَ) (توبة ١٩) (إن) مكان (و)
- ٢٦- (وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ) (توبة ٧١) حذف (و)
- ٢٧- (فَإِن يَتُوبُوا) // (وَإِن يَتُوبُوا) (توبة ٧٤) إبدال (و) مكان (ف)
- ٢٨- (يَتُوبُوا بِكُ خَيْرًا لَهُمْ) // (يَتُوبُوا فَهوَ خَيْرٌ لَهُمْ) (توبة ٧٤) إبدال (فهو) مكان (بك)
- ٢٩- (وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ) // (وَمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ) (توبة ٧٧) إسقاط الباء

- ٣٠- (فَلَنْ يَغْفِرَ) // (لَا يَغْفِرَ) (توبة ٨٠)
- ٣١- (فَاسْتَأْذِنُوكَ لِلْخُرُوجِ) // (فَاسْتَأْذِنُوكَ فِي الْخُرُوجِ) (توبة ٨٣)
- ٣٢- (وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ) // (مَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ) (توبة ١٢٢)
- ٣٣- (وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ) // (وَإِذَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ) (توبة ١٢٧)
- ٣٤- (ثُمَّ انصَرَفُوا صَرَفٌ) // (فَانصَرَفُوا فَصَرَفٌ) (توبة ١٢٧)
- ٣٥- (فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ) // (فَإِنْ تَوَلَّوْا عَنْكَ فَقُلْ) (توبة ١٢٩)
- ٣٦- (وَإِنِّي خِفتُ الْمَوَالِي) // (وَخِفتُ الْمَوَالِي) (مريم ٥)
- ٣٥- (فَخَرَجَ) // (ثُمَّ خَرَجَ) (مريم ١١)
- ٣٦- (فَلَنْ أَكَلَمَ) // (لَنْ أَكَلَمَ) (مريم ٢٦)
- ٣٧- (وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ) // (وَالسَّلَامُ يَوْمَ) (مريم ٣٣)
- ٣٨- (وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ) // (إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ) (مريم ٣٦)
- ٣٩- (فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابَ مِنْ بَيْنِهِمْ) // (فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابَ بَيْنِهِمْ) (مريم ٣٧)
- ٤٠- (وَأَنْذَرُهُمْ) // (فَأَنْذَرُهُمْ) (مريم ٣٨)
- ٤١- (وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا) // (وَمَا لَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا) (مريم ٣٩)
- ٤٢- (لَئِنْ لَمْ تَنْتَه) // (وَلَئِنْ لَمْ تَنْتَه) (مريم ٤٦)
- ٤٣- (فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ) // (فَخَلَفَ بَعْدِهِمْ) (مريم ٥٩)
- ٤٤- (أَيُّدًا مَا مِثُّ) // (أَيُّدًا مِثُّ) (مريم ٦٦)
- ٤٥- (لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ) // (لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَشَيَاطِينَهُمْ) (مريم ٦٨)
- ٤٦- (كَانَ عَلَى رَبِّكَ) // (وَكَانَ عَلَى رَبِّكَ) (مريم ٧١)
- ٤٧- (وَكَذَلِكَ) // (كَذَلِكَ) (الحج ١٦)
- ٤٨- (يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ) // (يُصَبُّ فَوْقِ) (الحج ١٩)
- ٤٩- (إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا) // (وَالَّذِينَ كَفَرُوا) (الحج ٢٥)
- ٥٠- (لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ) // (وَلِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ) (الحج ٢٨)
- ٥١- (فِي مَكَانٍ) // (مِنْ مَكَانٍ) (الحج ٣١)
- ٥٢- (لِيُكَبِّرُوا) // (فَكَبِّرُوا) (الحج ٣٧)
- ٥٣- (سَخَّرَهَا لَكُمْ) // (وَسَخَّرَ لَكُمْ) (الحج ٣٧)
- ٥٤- (أُذِنَ لِلَّذِينَ) // (وَأُذِنَ لِلَّذِينَ) (الحج ٣٩)
- ٥٥- (فَأَرْسَلُوا) // (وَأَرْسَلُوا) (يوسف ١٩)
- ٥٦- (قَالَ) // (وَ قَالَ) (يوسف ١٩)
- ٥٧- (مِنْ كَيْدِكُنَّ) // (كَيْدِكُنَّ) (يوسف ٢٨)
- ٥٨- (نِسْوَةٌ فِي) // (نِسْوَةٌ مِنْ) (يوسف ٣٠)
- ٥٩- (وَيُنذِرَ) // (وَلِيُنذِرَ) (الكهف ٤)
- ٦٠- (ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ) // (وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ) (النحل ٢٧)
- ٦١- (نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ) // (نَعْمَلُ سُوءًا) (النحل ٢٨)
- ٦٢- (فَهَلْ) // (وَهَلْ) (النحل ٣٥)
- ٦٣- (فَسِيرُوا... فَانظُرُوا) // (فَلَسِيرُوا... فَلْيَنْظُرُوا) (النحل ٣٦)
- ٦٤- (وَالَّذِينَ) // (إِنَّ الَّذِينَ) (النحل ٤١)
- ٦٥- (فَإِنَّ رَبِّكُمْ) // (إِنَّ رَبِّكُمْ) (النحل ٤٧)
- ٦٦- (وَالشَّمَائِلِ) // (وَعِنْدَ الشَّمَائِلِ) (النحل ٤٨)

- ٦٧- (مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ) // (مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ) (النحل ٤٩)
- ٦٨- (وَقَالَ) // (قَالَ) (النحل ٥١)
- ٦٩- (وَمَا بِكُمْ) // (مَا بِكُمْ) (النحل ٥٣)
- ٧٠- (ثُمَّ إِذَا) // (وَإِذَا) (النحل ٥٣)
- ٧١- (فَتَمَتَّعُوا) // (فَلِيَتَمَتَّعُوا) (النحل ٥٦)
- ٧٢- (وَمَنْ ابْتَغَيْتَ) // (وَمَا ابْتَغَيْتَ) (الأحزاب ٥١)
- ٧٣- (لَا يَحِلُّ) // (مَا يَحِلُّ) (الأحزاب ٥٢)
- ٧٤- (تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ) // (تَبَدَّلَ مِنْ أَزْوَاجٍ) (الأحزاب ٥٢)
- ٧٥- (فَيَسْتَحْيِي) // (وَيَسْتَحْيِي) (الأحزاب ٥٣)
- ٧٦- (ذَلِكُمْ أَطْهَرَ) // (ذَلِكَ أَطْهَرَ) (الأحزاب ٥٣)
- ٧٨- (وَمَا يُدْرِيكَ) // (مَا يُدْرِيكَ) (الأحزاب ٦٣)
- ٧٩- (فِي النَّارِ يَقُولُونَ) // (فِي النَّارِ وَيَقُولُونَ) (الأحزاب ٦٣)
- ٨٠- (إِنَّكَ) // (فَإِنَّكَ) (الزمر ٣٠)
- ٨١- (أَمْ اتَّخَذُوا) // (وَ اتَّخَذُوا) (الزمر ٤٣)
- ٨٢- (لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا) // (إِنَّ الشَّفَاعَةَ لِلَّهِ جَمِيعًا) (الزمر ٤٤)
- ٨٣- (ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ) // (وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ) (الزمر ٤٤)
- ٨٤- (إِذَا هُمْ) // (فَإِذَا هُمْ) (الزمر ٤٥)
- ٨٥- (أَنْتَ تَحْكُمُ) // (أَنْتَ فَاحْكُمُ) (الزمر ٤٦)
- ٨٦- (أَنْ تَقُولَ نَفْسٍ) // (وَ تَقُولَ نَفْسٍ) (الزمر ٥٦)
- ٨٧- (أَلَيْسَ) // (أَوَلَيْسَ) (الزمر ٦٠)
- ٨٨- (قِيلَ) // (وَ قِيلَ) (الزمر ٧٢)
- ٨٩- (إِلَيْهِ الْمَصِيرُ) // (وَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ) (غافر ٣)
- ٩٠- (أَذْهَبَ) // (فَأَذْهَبَ) (طه ٢٤)
- ٩١- (فَأَقْذِفِيهِ) // (ثُمَّ اقْذِفِيهِ) (طه ٣٩)
- ٩٢- (أَذْهَبَ) // (فَأَذْهَبَ) (طه ٤٢)
- ٩٣- (بِآيَاتِي) // (بِآيَاتِنَا) (طه ٤٣)
- ٩٤- (إِنَّا رُسُلَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ) // (إِنَّا رُسُلَا رَبِّكَ إِلَيْكَ أَنْ أَرْسِلْ) (طه ٤٧)
- ٩٥- (فَمَنْ) // (فَمَا) (طه ٤٩)
- ٩٦- (الَّذِي) // (مَنْ) (طه ٥٠)
- ٩٧- (وَسَلِّكَ لَكُمْ فِيهَا) // (وَسَلِّكَ فِيهَا) (طه ٣٠)
- ٩٨- (وَيُلِكُمْ) // (يَا وَيُلِكُمْ) (طه ٦١)
- ٩٩- (أَنْ يُخْرِجَاكُمْ) // (لِيُخْرِجَاكُمْ) (طه ٦٣)
- ١٠٠- (قَالَ بَلْ أَلْقُوا) // (قَالَ أَلْقُوا) (طه ٦٦)
- ١٠١- (وَأَلْقَى) // (فَأَلْقَى) (طه ٦٩)
- ١٠٢- (قَالُوا) // (وَقَالُوا) (طه ٧٠)
- ١٠٣- (وَذَلِكِ) // (ذَلِكَ) (طه ٧٦)
- ١٠٤- (وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا) // (فَأَوْحَيْنَا) (طه ٧٧)
- ١٠٥- (لَا تَخَافْ دَرَكًا) // (لَا تَخَفْ فِيهِ دَرَكًا) (طه ٧٧)
- ١٠٦- (فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ) // (فَأَنْجَيْنَا مَنْ نَشَاءُ) (الأنبياء ٩)

- ١٠٧- (ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا) // (و لَمْ يَأْتُوا) (النور ٤)
- ١٠٨- (إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ) // (إِنِّي لَمِنَ الصَّادِقِينَ) (النور ٦)
- ١٠٩- (إِنَّ الَّذِينَ) // (و إِنَّ الَّذِينَ) (النور ١١)
- ١١٠- (إِنَّ الَّذِينَ) // (و الذين) (النور ٢٣)
- ١١١- (فَلَا تَدْخُلُوهَا) // (فلا تدخلوا) (النور ٢٨)
- ١١٢- (وَاللَّهُ يَعْلَمُ) // (إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ) (النور ٢٩)
- ١١٣- (مِن بَعْدِ) // (بعد) (النور ٣٣)
- ١١٤- (المصباح) // (والمصباح) (النور ٣٥)
- ١١٥- (لِنُورِهِ) // (بنوره) (النور ٣٥)
- ١١٦- (وَيَزِيدُهُمْ) // (أو يزيدهم) (النور ٣٨)
- ١١٧- (فَأَعْرَضُوا) // (ولما أعرضوا) (سبأ ١)
- ١١٨- (كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ) // (كَلَّا هُوَ اللَّهُ) (سبأ ٢٧)
- ١١٩- (قَالَ) // (و قَالَ) (سبأ ٣٢)
- ١٢٠- (وَنَخِيلٍ) // (وَالنَّخِيلِ) (الرعد ٤)
- ١٢١- (صِنُونُ وَغَيْرُ صِنُونٍ) // (صِنُونٌ أَوْ غَيْرُ صِنُونٍ) (الرعد ٤)
- ١٢٢- (بَعْضَهَا) // (بَعْضَهُمْ) (الرعد ٤)
- ١٢٣- (أُولَئِكَ) // (و أُولَئِكَ) (الرعد ١٨)
- ١٢٤- (الَّذِينَ آمَنُوا) // (و الَّذِينَ آمَنُوا) (الرعد ٢٩)
- ١٢٥- (وَأَقْبَلَ) // (فَأَقْبَلَ) (الصافات ٢٧)
- ١٢٦- (أَقَمَّا) // (وما) (الصافات ٥٨)
- ١٢٧- (بِحَازِنِينَ) // (حَازِنِينَ) (الحجر ٢٢)
- ١٢٨- (لَنَحْنُ) // (نحن) (الحجر ٢٣)
- ١٢٩- (وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ) // (وإنا لنحن الوارثون) (الحجر ٢٣)
- ١٣٠- (يَخْشُرُهُمْ..حَكِيمٍ) // (لِيَخْشُرُهُمْ...لِحَكِيمٍ) (الحجر ٢٥)
- ١٣١- (لَا يَمَسُّهُمْ) // (ما يَمَسُّهُمْ) (الحجر ٤٨)
- ١٣٢- (فيها نصب) // (فيها من نصب) (الحجر ٤٨)
- ١٣٣- (قَالُوا) // (فقالوا) (الحجر ٥٣)
- ١٣٤- (لَا تَوَجَلْ) // (لَا تَوَجَلْ مِنَّا) (الحجر ٥٣)
- ١٣٥- (فَمَا خَطْبِكُمْ) // (و ما خطبكم) (الحجر ٥٧)
- ١٣٦- (قَالُوا) // (فقالوا) (الحجر ٥٨)
- ١٣٧- (قَالَ إِنَّكُمْ) // (قال) (الحجر ٦٢)
- ١٣٨- (الْأَمْرَ أَنْ) // (الأمر و أَنْ) (الحجر ٦٦)
- ١٣٩- (فَجَعَلْنَا) // (وَجَعَلْنَا) (الحجر ٧٤)
- ١٤٠- (النَّذِيرِ الْمُبِينِ) // (نذير مبين) (الحجر ٨٩)
- ١٤١- (فَوَرِّبَكَ) // (وَرِّبَكَ) (الحجر ٩٢)
- ١٤٢- (فَقَدْ) // (لَقَدْ)
- ١٤٣- (يَوْمٍ) // (و يَوْمٍ) (الفرقان ٢٢)
- ١٤٤- (مِن قَبْلُ) // (مِن قَبْلَهُمْ) (الروم ٤٢)
- ١٤٥- (إِنَّكَ لَرَسُولُهُ) // (إنك رسوله) (المنافقون ١)

- ١٤٦- رَبِّ) // (ربنا) (المنافقون ١٠)
 ١٤٧- هُوَ الَّذِي) // (الذي) (الجمعة ٢)
 ١٤٨- فَقَدَر) // (وقدر) (الفجر ١٦)

القائمة الثالثة نماذج التقديم والتأخير

- ١- (يَاذِنِ اللَّهُ هُدًى وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ) (البقرة ٩٧)
 ٢- (وَفِي الْآخِرَةِ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ) (مائدة ٤١)
 ٣- (وَهُمْ بِذُنُوبِهِمْ أُولَٰئِكَ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ) (توبة ١٣)
 ٤- (وَلَمْ أَكُنْ رَبُّ بُدْعَائِكُمْ... شَقِيًّا) (مريم ٤)
 ٥- (قَالَ يَا إِبْرَاهِيمُ أَتُرِيدُ أَنْ تَبْتَغِيَ عَنِّي آلِهَةً) (مريم ٤٦)
 ٦- (عِبَادَهُ إِنَّ وَعْدَ رَبِّكَ كَانَ بِالْغَيْبِ مُتَيْنًا) (مريم ٦١)
 ٧- (وَلَهُمْ فِيهَا رِزْقُهُمْ بُكْرَةً وَعَشِيًّا) (مريم ٦٢)
 ٨- (سَوَاءٌ فِيهِ الْعَاكِفُ وَالْبَادِ) (الحج ٢٥)
 ٩- (إِنَّ اللَّهَ لَا يَبْدُو لِحُومِهَا) (الحج ٣٨)
 ١٠- (امرأة العزيز قد شغفها حب فتاها) (يوسف ٣٠)
 ١١- (فيها خالدين) (النحل ٢٩)
 ١٢- (لله سجدا) (النحل ٤٨)
 ١٣- (وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ) (الأحزاب ٦٠)
 ١٤- (الشفاعة لله جميعا) (الزمر ٤٤)
 ١٥- (فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ) (طه ٦٠)
 ١٦- (يُخَيَّلُ إِلَيْهِ أَنهَا مِنْ سِحْرِهِمْ تَسْعَى) (طه ٦٦)
 ١٧- (بجنوده فرعون) (طه ٧٨)
 ١٨- (لِكُلِّ أَمْرٍ مِّنْهُمْ مَا أَكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ) (النور ١١)
 ١٩- (وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ) (النور ٢٦)
 ٢٠- (أو بني بعولتهن أو أبنائهن) (النور ٣١)
 ٢١- (قل ربنا يجمع بيننا) (سبأ ٢٦)
 ٢٢- (إِلَّا لِلنَّاسِ كَافَّةً) (سبأ ٢٨)
 ٢٣- (أكلها وظلها دائم) (الرعد ٣٥)
 ٢٤- (أَنْفُكَ ذُونَ اللَّهِ إِلَهَةً) (الصافات ٨٦)
 ٢٥- (لَوْ لَا تَرَى رَبَّنَا أَوْ يَنْزِلَ الْمَلَائِكَةُ) (الفرقان ٢١)
 ٢٦- (وَكَانَ عَلَى الْكَافِرِينَ يَوْمًا عَسِيرًا) (الفرقان ٢٦)

القائمة الرابعة إبدال اللفظة بمرادفها

أو

يقوم مقامها

أو

بمقابلها

- ١- (قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ)// (قل أفقتلون) (البقرة ٩١)
- ٢- (وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ)// (وما يضررون) (البقرة ١٠٢)
- ٣- (بِالْعُمْرَةِ)// (بعمرته) (البقرة ١٩٦)
- ٤- تفعلوا/تعملوا (بقرة ١٩٧)
- ٥- (فَبَعَثَ اللَّهُ)// (فأرسل الله)
- ٦- النبيون/ الأنبياء (مائة ٤٤)
- ٧- أنزل/ أوحى (مائة ٤٩)
- ٨- أذلة/ رحماء (مائة ٥٤)
- ٩- فأتموا/ فوفوا (توبة ٤)
- ١٠- بأفواههم/ بألسنتهم (توبة ٨)
- ١١- يحلفون/ يقسمون (توبة ٧٤)
- ١٢- بمقعدهم/ بأن قعدوا (توبة ٨١)
- ١٣- فرقة/ أمة (توبة ١٢٢)
- ١٠- جنّت/ أتيت (مريم ٢٧)
- ١١- أوصاني/ أمرني (مريم ٣١)
- ١٢- إسرائيل / اسماعيل (مريم ٥٨)
- (٦) جَنَّاتٍ عَدْنٍ / جَنَّاتِ الْخُلْدِ (مريم ٦١)
- ١٤ - وَعَدَ الرَّحْمَنُ / وَعَدَ رَبُّكَ (مريم ٦١)
- (٧) أَنَّهُمْ أَشَدُّ / من كان أشدُّ (مريم ٦٩)
- ١٦- ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ / ولقد علمنا (مريم ٧٠)
- ١٧- (إِلَّا وَارِدُهَا) // (إِلَّا وَارِدُوهَا) (مريم ٧١)
- ١٨- (الَّذِينَ اتَّقَوْا) // (المتقين) (مريم ٧٢)
- ١٩- (أَيُّ الْقَرِيبَيْنِ خَيْرٌ) // (أينا خير) (مريم ٧٣)
- ٢٠- (أَنْزَلْنَا آيَاتٍ) // (جعلناها آياتٍ) (الحج ١٦)
- ٢١- (مَا يَشَاءُ) // (مَا يَرِيدُ) (الحج ١٨)

- ٢٢- (أَرَادُوا) // (هموا) (الحج ٢٢)
- ٢٣- (أَيَّامٍ مَّغْلُومَاتٍ) // (أَيَّامٍ مَّغْدُودَاتٍ) (الحج ٢٨)
- ٢٤- (وَجَاءَتْ) // (ومرت) (يوسف ١٩)
- ٢٥- (وَأَعْتَدَتْ) // (وجعلت) (يوسف ٣١)
- ٢٦- (وَالسُّوءَ) // (وَالْعَذَابَ) (النحل ٢٧)
- ٢٧- (تَتَوَفَّاهُمْ) // (تتلقاهم) (النحل ٢٨)
- ٢٨- (أَحْسِنُوا) // (عملوا الصالحات) (النحل ٣٠)
- ٢٩- (أَشْرِكُوا) // (كفروا) (النحل ٣٥)
- ٣٠- (بَعَثْنَا) // (أرسلنا) (النحل ٣٦)
- ٣١- (لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَا) // (إِذَا أَرَدْنَا شَيْئًا) (النحل ٤٠)
- ٣٢- (يَأْخُذْهُمْ) // (يصيدهم) (النحل ٤٦)
- ٣٣- (بِمَا آتَيْنَاهُمْ) // (بالذي آتيناهم) (النحل ٥٥)
- ٣٤- (نصيبا) // (جزاء) (النحل ٥٦)
- ٣٥- (سوء) // (خزي) (النحل ٥٧)
- ٣٦- (عَزَلْتِ) // (اعتزلت) (الأحزاب ٥١)
- ٣٧- (أَعْيُنُهُنَّ) // (عيونهن) (الأحزاب ٥١)
- ٣٨- (إِلَى رَبِّكُمْ) // (إلى الله) (الزمر ٥٤)
- ٣٩- (جَهَنَّمَ) // (النار) (الزمر ٧١)
- ٤٠- (وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ) // (ويُنذِرُونَكُمْ عَذَابَ رَبِّكُمْ) (الزمر ٧١)
- ٤١- (لِي) // (لنا) (طه ٣٩)
- ٤٢- (تَمْشِي) // (تطوف) (طه ٤٠)
- ٤٣- (عَيْنُهَا) // (عيناها) (طه ٤٠)
- ٤٤- (جِئْنَاكَ) // (أتيناك) (طه ٤٧)
- ٤٥- (فَأَخْرَجْنَا بِهِ) // (فأخرج فيها) (طه ٥٣)
- ٤٦- (أَجِئْنَا) // (أتينا) (طه ٥٧)
- ٤٧- (إِمَّا أَنْ تُلْقِي وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوْلَى مَنْ أَلْقَى) // (أنحن نلقي أو أنت أول من ألقى) (طه ٦٥)
- ٤٨- (مَا فِي يَمِينِكَ) // (ما معك) (طه ٦٩)
- ٤٩- (مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا) // (ما عملوا إنما عملوا) (طه ٦٩)
- ٥٠- (جَاءَنَا) // (أتانا) (طه ٧٢)
- ٥١- (وَمَنْ يَأْتِهِ) // (ومن جاء ربه) (طه ٧٥)
- ٥٢- (يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ) // (يقذفون الْمُحْصَنَاتِ) (النور ٢٣)
- ٥٣- (الْمُؤْمِنَاتِ) // (الْمُتَّصِدَقَاتِ) (النور ٢٣)
- ٥٤- (الَّذِينَ هُمْ) // (أفواههم) (النور ٢٤)
- ٥٥- (أَنَّ اللَّهَ هُوَ) // (أنه) (النور ٢٥)
- ٥٦- (أَزْكَى لَكُمْ) // (خير لكم) (النور ٢٨)
- ٥٧- (بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ) // (بيت غير معمور) (النور ٢٩)
- ٥٨- (لِبُعُولَتِهِنَّ) // (لأزواجهن) (النور ٣١)
- ٥٩- (لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا) // (لا يستطيعون نِكَاحًا) (النور ٣٣)
- ٦٠- (حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ) // (حَتَّى يعطيهم الله) (النور ٣٣)

- ٦١- (وَأَتَوْهُمْ) // (وَأَعْطَوْهُمْ) (النور ٣٣)
 ٦٢- (مَنْ مَّالِ اللَّهِ) // (مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ) (النور ٣٣)
 ٦٣- (وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ) // (مَنْ قَبْلَ أَنْ تَمْسَهُ نَارُ) (النور ٣٥)
 ٦٤- (بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ) // (لَمَّا جَاءَكُمْ) (سبأ ٣٣)
 ٦٥- (يَحْفَظُونَهُ) // (يَرْقُبُونَهُ) (الرعد ١١)
 ٦٦- (وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ) // (وَاللَّهُ شَدِيدُ الْمِحَالِ) (الرعد ١٣)
 ٦٧- (الظَّالِمِينَ) // (الخَاطِئِينَ) (القصص ٢١)
 ٦٨- (أَحْشُرُوا) // (ابْعَثُوا) (الصافات ٢٢)
 ٦٩- (إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ) // (إِلَّا بِأَيْدِينَا خَزَائِنُهُ) (الحجر ٢١)
 ٧٠- (سَافِلَهَا) // (أَسْفَلَهَا) (الحجر ٧٤)
 ٧١- (أَوْ يُلْقَىٰ إِلَيْهِ كَنْزٌ) // (أَوْ يَكُونُ لَهُ كَنْزٌ) (الفرقان ٨)
 ٧٢- (وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَأَبَاءَهُمْ) // (وَلَكِنْ مَتَّعْتَ هَؤُلَاءِ وَأَبَاءَهُمْ) (الفرقان ١٨)
 ٧٣- (وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا) // (وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا) (الفرقان ٢١)
 ٧٤- (يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ) // (يَوْمَ نُنزِلُ الْمَلَائِكَةَ) (الفرقان ٢٢)
 ٧٥- (الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ) // (المنافقون شهدوا)
 ٧٦- (إِذَا جَاءَ) // (بعد أن يجيء) // (المنافقون ١١)
 ٧٧- (فَصَبَّ عَلَيْهِمْ) // (فَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ) (الفجر ١٣)

القائمة الخامسة
 (كلمات أو جمل مضافة أو محذوفة)
 كلمات مضافة

- ١- (مُعْجِزِي اللَّهِ وَرَسُولِهِ) (توبة ٢)
 ٢- (مُعْجِزِينَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ) (توبة ٣)
 ٣- (آتَاهُمُ اللَّهُ مِّنْ فَضْلِهِ) (توبة ٧٦)
 ٤- (فَأَعْقَبَهُمْ اللَّهُ نِفَاقًا) (توبة ٧٧)
 ٥- (ذَلِكَ بِمَا أَخْلَفُوا) (توبة ٧٧)
 ٦- (فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ وَلَا تَشْرِكْ بِهِ) (مريم ٦٥)
 ٧- (والشجر والطير والجبال) (الحج ١٨)
 ٨- (للطائفين والعاكفين والقائمين) (الحج ٢٦)
 ٩- (بعض السّيّارة) (يوسف ١٩)
 ١٠- (نِسْوَةٌ مِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ) (يوسف ٣٠)
 ١١- (وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا عَصِينَا وَأَطَعْنَا سَادَتَنَا) (الأحزاب ٦٧)
 ١٢- (قَالُوا لَا ضَيْرَ لَن نُّؤْتِرَكَ) (طه ٧٢)
 ١٣- (فَلَا رَفَتْ فِيهِنَّ) (البقرة ١٩٧)

كلمات محذوفة

- ١- (نُمُّ لَنُحْضِرَنَّيْهِمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ) // (حَوْلَ جَهَنَّمَ) (مريم ٦٨)
 ٢- (فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ) // (فِي هَذِهِ حَسَنَةٌ) (النحل ٣٠)

- ٣- (الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ) // (الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ) (الأحزاب ٦٣)
 ٤- (الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ) // (الَّذِينَ اتَّقَوْا إِلَى الْجَنَّةِ) (الزمر ٧٣)
 ٥- (قَالَ لَا تَخَافَا) // (قَالَ كَلَا) (طه ٤٦)
 ٦- (وَبَدَّلْنَا هُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ) // (وَبَدَّلْنَا هُمْ جَنَّتَيْنِ) (سبأ ١٦)
 ٧- (نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ) // (نَذِيرٌ بَيْنَ) (سبأ ٤٦)
 ٨- (قَالَ هَلْ أَنْتُمْ) // (فَهَلْ أَنْتُمْ) (الصفات ٥٤)
 ٩- (إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيِّفِي) // (ضَيِّفِي) (الحجر ٦٨)
 ١٠- (وَلَا تَخْلِقُوا رُؤُوسَكُمْ) // (وَلَا تَخْلِقُوا) (البقرة ١٩٦)
 ١١- (مَنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ) // (مَنْ صِيَامٍ أَوْ نُسُكٍ) (البقرة ١٩٦)

جمل مضافة أو محذوفة

- ١- (عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ) // (يعذبهم الله في الدنيا والآخرة) (توبة ٧٤)
 ٢- (إِذْ نَادَى رَبَّهُ) // (إِذْ نَادَى رَبَّكَ زَكْرِيَّا) (مريم ٣)
 ٣- (يَا زَكْرِيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ) // (يَا زَكْرِيَّا إِنَّا وَهَبْنَا لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا) (مريم ٧)
 (٨) (جَنَاتٍ ... مَا تَيَّيَا) // (جَنَاتٍ مَا تَيَّيَا متكئين فيها على الارائك) (مريم ٦١)
 (٩) (أَيُّدَا مَا مِثُّ لَسَوْفَ أُخْرِجُ حَيًّا) // (أَيُّدَا مِثُّ وَكُنْتَ تَرَابًا وَعِظَامًا إِنِّي لَمَبْعُوثٌ حَيًّا) (مريم ٦٦)
 ٦- (الْأَنْعَامِ فَالِهَكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ) // (الأنعام و أمتمكم أمة واحدة وإلهكم إله واحد) (الحج ٣٤)
 ٧- (كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ) // (فكبروا الله على ما هداكم وسخر لكم من السماء والأرض) (الحج ٣٧)
 ٨- (أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ) // (أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ) (الحج ٣٩)
 ٩- (لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ) // (لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا) (النحل ٣٥)
 ١٠- (هَاجِرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لِنُبَوِّئَهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً) // (هَاجِرُوا فِي اللَّهِ لِنُبَوِّئَهُمْ مَبُوءًا صَدَقَ) (النحل ٤١)
 ١١- (وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ) // (وما أنزلنا إليك الذكر إلا لعلمكم تذكرون) (النحل ٤٤)
 ١٢- (أَوْ لَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ) // (أَوْ لَمْ يَرَوْا إِلَى مَا فِي الْأَرْضِ) (النحل ٤٧)
 ١٣- (يَتَفَقَّاهُ ظِلَالُهُ) // (يَتَفَقَّاهُ ظِلَالُهُ بِالْغَدُو وَالْأَصَالِ) (النحل ٤٨)
 ١٤- (وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ) // (وَالْمَلَائِكَةُ يَسْجُدُونَ) (النحل ٤٨)
 ١٥- (فَأَلْقَى السِّحْرَ) // (فَأَلْقَى مَا مَعَهُ فَالْقَفَ مَا عَمَلُوا وَأَلْقَى السِّحْرَ) (طه ٧٠)
 ١٦- (إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا) // (إِنَّا قَدْ أَوْحَى إِلَيْنَا أَنَّهُ مِنْ مَاتٍ مُجْرِمًا) (طه ٧٣)
 ١٧- (يَوْمَئِذٍ يُوفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ) // (يَوْمَئِذٍ يُلْقُونَ اللَّهَ فَرَادَى فَيُوفِيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ) (النور ٢٥)
 ١٨- (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا) // (و لا تدخلوا) (النور ٢٧)
 ١٩- (بيوتا غير بيوتكم حتى تستأنسوا وتسلموا) // (بيتا حتى تسلموا) (النور ٢٧)
 ٢٠- (أو الطفل الذين لم يظهروا على عورات النساء) // (الذين لم يظهروا على عورة النساء أو الطفل الذين لم يبلغوا الحلم) (النور ٣١)
 ٢١- (وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ) // (إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ) (الحجر ٤٧)
 ٢٢- (فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَدِيمِ مِنْ قَبْلِ) // (فَأَقِمْ وَجْهَكُمْ قَبْلَ) (الروم ٤٣)
 ٢٣- (أُولِيَاءَ لِلَّهِ) // (أُولِيَاءَ لِلَّهِ فِي الْآخِرَةِ) (الجمعة ٦)

القائمة السادسة
(تغيير الأزمنة، الإفراد والجمع، المخاطب والمتكلم)
تغيير الأزمنة

- ١- (سماعون/يسمعون)(مائدة٢٤)
- ٢- (تبتم/يتوبوا)(توبة٣)
- ٣- (فَكُلُّوا)/(ولياكلوا)(الحج٢٨)
- ٤- (خر) / (يخر)(الحج٣١)
- ٥- (يَقُولُونَ سَلَامٌ)/(وقيل سلام)(النحل٣٢)
- ٦- (وَيَجْعَلُونَ)/(وجعلوا)(النحل٥٧)
- ٧- (وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ)/(وَإِذَا ذَكَرَتِ اللَّهُ)(الزمر٤٥)
- ٨- (لَكُنْتُ)/(فأكون)(الزمر٥٧)
- ٩- (يُخْفِينَ)/(خفي)(النور٣١)
- ١٠- (نَزَّلْنَا)/(نُنزِّلُ)(الحجر٩)
- ١١- (وَلَقَدْ عَلِمْنَا)/(وإننا لنعلم)(الحجر٢٤)
- ١٢- (ويقولون)/(وقالوا)(الفرقان٢٣)
- ١٣- (الَّذِي عَمِلُوا)/(الَّذِي يَعْمَلُونَ)(الروم٤١)

المخاطب والغائب والمتكلم

- ١- (وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ اللَّهُ لَئِنْ آتَانَا مِنْ فَضْلِهِ)/(وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ اللَّهُ لَئِنْ آتَيْنَا مِنْ فَضْلِكَ)(توبة٧٥)
- ٢- (هَلْ يَرَاكُمْ مِّنْ أَحَدٍ)/(هَلْ يَرَانَا مِّنْ أَحَدٍ)(توبة١٢٧)
- ٣- (مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا)/(مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ)(مريم٦٣)
- ٤- (اللَّعْنَةُ)/(لعنتنا)(الحجر٣٥)

المفرد والجمع

- ١- (أَلَمْ تَرَ)/(أَلَمْ تَرَوْا)(الحج١٨)

قراءات ابن مسعود الشاذة					
-إضافة (في الآخرة) تشبه قراءات ابن مسعود الشاذة ، التي تقدم في أغلب الحالات تفسيرات ذكية للنص	أُولِيَاءِ اللَّهِ فِي الْآخِرَةِ	أُولِيَاءِ لِلَّهِ	٦	الجمعة	٧
	ل(ط)ل[م]//ن // فل / /ال(د)س (هدو) اا (ن) [ر] (ع) //م] ا [كم] او لنا [ا] لله في ا لا (ح) [ر] ه مس / / ان الناس (ف) بسوا الل(م) [و] // (ا ن ك) //م صد] / / (و) لن بسوه				

الجدول رقم [٤]

(الأخطاء الإملائية والنحوية في المخطوطة)

وجه الخطأ	سفلي	عثماني	رقم الآية	السورة	
لا معنى مفهوم لكلمة (منكم) في السياق فالمخطاب موجه للمؤمنين حكاية عن المنافقين ، فالصواب (منهم)	أَوَكَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْكُمْ 8 (ن) [و] كلما عهد // 91 عهد [د] / / 92 /مكم	أَوَكَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ	١٠٠	البقرة	١
لا معنى لعبارة (اشترى به ما له في الآخرة من خلاق) وبالتالي (به) خطأ إملائي	وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَىٰ بِهِ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ 20 {المن اسرى به ما له في الاخره من خلق	وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ	١٠١	البقرة	٢
لا معنى للفظة (كسبون)	تَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا 16 م/باكسبون والله سر بع الحساب	تَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا	٢٠٢	البقرة	٣
(فلسيخوا) لا معنى لها	فلسيخوا في الارض فلسيخوا في الارض	فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ	٢	التوبة	٤
(معجزين) خطأ نحوي لأن (معجزى) مضاف مجروح بالياء والنون تحذف للإضافة	غَيْرُ مُعْجِزِينَ اللَّهُ به[م] // (بر) مع(ح) [ر] [ن]	غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ	٣	التوبة	٥
(يا يحيى أخذ الكتاب) عبارة لا معنى لها ، فالألف في (أخذ) خطأ إملائي	يَا يَحْيَىٰ أَخِذِ الْكِتَابَ اكره (و عس) (س) [ب] (ي) (ح) (د) (ك) (ب)	يَا يَحْيَىٰ خُذِ الْكِتَابَ	١٢	مريم	٦
حرف الألف قبل في (افي) لا معنى له ، خطأ إملائي	وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ (و اذ كر 222 في الكتاب [ب]	وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ	١٦	مريم	٧
(فكالي) لا معنى لها، خطأ إملائي	فَكَالِي [ف] كالي	فَكُلِّي	٢٦	مريم	٨
(يجسد) لا معنى لها، خطأ إملائي	يجسد ا (ن) ال(ل)ه (ح) / / 257 /	يسجد	١٨	الحج	٩

١٠	الحج	٣١	تهوي	تهون ا و ب (هون 271 نه) ا [ل] ر (ح) [م] مكر(ن).	(تهون) لا معنى لها في هذا السياق، خطأ إملائي
١١	النحل	٢٧	أوتُوا الْعِلْمَ	أوتُوا و الْعِلْمَ	العطف هنا خطأ إملائي واضح
١٢	النحل	٥٩	أَمْ يَدُسُّهُ	أما يدسه / (على) ه// ن // (ما) 347 ند [سه ف] (ي) (ل) // ر ب /	(أما يدسه) خطأ إملائي
١٣	النحل	٧٠	وقولوا قولا	وقولا قولاً { [ف] (و) لا 353 ف // (لا) سد(د) ا [○] (ب) صل[ح] }	(قولا) خطأ إملائي لأن السياق يتكلم عن جمع (الذين آمنوا)
١٤	النحل	٣٥	يَجْزِيهِمْ	يَجْزِيهِمْ / / / / [ف] م 355 // }	(يجزيهم) لا معنى لها، خطأ إملائي
١٥	النور	٣١	وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَعْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ	وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَعْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ و فل (لا) [مو] [مد] ب [بع] ص(ص) ن من ا بص[ر] [هم] 417	الصواب (ابصارهن) لأن الآية تتكلم عن إناث (المؤمنات)
١٦	النور	٣٢	يُغْنِيهِمُ اللَّهُ	ين يغنيهما الله ر/ 423 بن(ن) بعنيهما الله من (ف) صله و ا	الآية تتكلم عن جمع (فقراء) وليس مثني، ولا معنى لعبارة (ين يغنيهما)
١٧	طه	١٢٩	لِزَامًا وَأَجَلٌ	لِزَامًا وَأَجَلًا ا [ل] (هي) [و] (ل) و لا (ك) ل / [س] ب [ب] { ا // [لا] 399 م / (ف) ا ص [ط] // 400 ل (حكم) [ر] // 401 }	هذا خطأ نحوي، إذ يصبح قوله (وأجلا مسمى) معطوفة على (لكان لزاما) وهذا يعني أن الأجل المسمى لم يحدث ، وهذا خطأ فالآية تبرر سبب صبر الله عليهم بأن لهم أجل ، وعطفها على ما قبلها يجعله صبر عليهم لأنه ليس لهم أجل !
١٨	سبأ	١٤	تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا	تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا { [ا] [ب] [م] ل (و) لا (ه) [حو] لا 434 (ف) [ل] [ل] (ح) ر (ب) [ب] // (ل) (ح) د } { (و) ك) ا ن (ع) ل / 435 (ا) [ل] // [ب] (م) ا (ل) (ب) [و] // (ا) (ل) (ع) [د] (ا) [ب] ا }	الصواب (كانوا) وليس (كان) لأن السياق يتكلم عن جمع (الجن)
١٩	الحجر	١٨	فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُبِينٌ	فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُبِينٌ ف اتبعه سهبا م / (ن) (و) الار ص	(شهباً) خطأ إملائي
٢٠	الحجر	٢١	وَمَا نَزَّلَهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ	وَمَا نَزَّلَهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ و (م) با نر (له) 485 ا لا بقدر [م] معلوم [و] ا ر { }	(نزله) في هذا السياق لا معنى لها
٢١	الحجر	٣٠	أَجْمَعُونَ	أجمعين فسدد ال (م) لكه ك (ل) [هم] (ا) جمعين [○]	أجمعون تأكيد مرفوع بالواو ، وليس منصوب
٢٢	الحجر	٤٢	إِنْ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ	إِنْ عِبَادِي إِنْهُمْ لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ { (د) ك) مسهرم) الملصق [○] فل هذا صر ط // لي 489 (م) سفد(م) [○] ا 490 عدي { (م) (هم) 491 ل (س) لك عليهم (س) لظن و لا سد { ل 492 ا لا م ا (ب) (ع) ك م }	إضافة (إنهم) في هذا السياق غريبة ، وبالتالي هي خطأ إملائي
٢٣	الحجر	٤٣	لَمَوْعِدُهُمْ	معيادهم	(معيادهم) خطأ إملائي، الصواب (ميعادهم)

	(ا) ان جهنم (م) بعد (د) هـ [م] ا // [ع] [ن]				
(إلا امرأتهم) خطأ إملائي، لأن السياق يتكلم عن شخص واحد (لوط)، الصواب (امراته)	إِلَّا امْرَأَتَهُمْ { [ي] / / م محر من [ال] لوط انا منح (و) هـ م ا ح [م] // س [ال] لا { (مر) بهم ا (هـ) ا (ك) اب م العرس [ال] فلما حا ا (ل) لوط ا	إِلَّا امْرَأَتُهُ	٦٠	الحجر	٢٤
(المرسلين) خطأ إملائي لأنها فاعل مرفوع بالواو، الصواب (المرسلون)	فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ { (مر) بهم ا (هـ) ا (ك) اب م العرس [ال] فلما حا ا (ل) لوط ا { [مر] سل (د) ن [ال] فل (و) م (مكر و) ن [ال] فلوا (د) ل حسك م	فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ	٦١	الحجر	٢٥
(لصادقون) خبر إن مرفوع بالواو، لذلك (لصادقين) خطأ إملائي	وإنا لصادقين و اسك بالحق و انا ل (صد) ف (س) [ال]	وإنا لصادقون	٦٤	الحجر	٢٦
(آخرون) صفة مرفوعة بالواو، لذلك (آخرين) خطأ إملائي	آخرين { (حر) س [ال] ل (ف) د (ح) و ا (ط) // (ل) // (ا) 06	آخَرُونَ	٤	الفرقان	٢٧

هل نحن أمام مشكلة ؟

لا يمكن اعتبار ٥٠٠ اختلاف عفوي غير مقصود وغير مكرر في مكان آخر مشكلة ، وفقا لأشهر النقاد النصيين في القرن التاسع عشر ومكتشف المخطوطة السينائية وصاحب أكبر جهاز نقدي ، قسطنطين تشندورف، فإن المخطوطة السينائية بها ١٤٥٠٠ اختلاف عن النص الحالي للعهد الجديد (اختلافات مهمة أو غير مهمة)، يقول جيرد روجر بوين :

(النص التحتاني فيه **اختلافات قليلة** ، لكن مع هذه الاختلافات **لا يزال النص هو القرآن في مجمله**)^{٤٦}

خصوصا وأن هذه الاختلافات حتى في أشد نماذجها بعدا عن النص العثماني فإنها غير مؤثرة تأثيرا حقيقيا على المعنى بالشكل الذي يثير شبهة أي تغيير متعمد، فمثلا فرانسوا ديروتشي يصف قراءة النص السفلي للنور ٣٥ والتي غير فيها خاتمة الآية من (والله بكل شيء عليم) إلى (لعلهم يتقون) بأنها " خاتمة مختلفة كلياً عن الموجودة في النص العثماني، بدون أن تؤثر على معنى باقي النص " :

"Puin notes for instance an interesting case in Inv. 01–27.1, f. SG 11b/P 9b, l. 16–17 where the stereotyped final formula of 24:35 is completely different from that found in the 'Uthmanic version, without altering the meaning of the rest of the verse."⁴⁷

كما أن عملية مسح النص السفلي بواسطة الناسخ الأصلي نفسه أو حتى في أسوأ الحالات المسلمين الذين عاشوا في نفس الحوض الزمني هي بمثابة قرار نقدي يشهد بعدم صحة النص السفلي وبصحة النص العلوي . عملية المسح تثبت أن المسلمين كانوا يرون قانونية النص العثماني منذ زمن الصحابة ، أي أن تقنين النص العثماني لم يتأخر عن زمن الصحابة ، وأن ما عداه مرفوض عندهم ، فلم نعد مضطرين للإجابة على السؤال القائل :

أي النصين هو القرآن ؟ العلوي أم السفلي ؟

لأن الإجابة صدرت من مسلمي القرن الأول أنفسهم ، بمسح النص السفلي ، وكتابة كل مخطوطات القرآن بالنص العثماني . لقد كان الناس في زمن الصحابة وعلى مرأى ومسمع منهم يعتقدون بصحة النص العثماني وترك ما عداه ، وهذا كاف لقبول النص العثماني وترك ما عداه . حيث أنه سينشأ سؤال يقول: (ما هو مصدر قوة النص العثماني في تلك الفترة المبكرة)؟ (لماذا تمكن النص العثماني من التغلب على خصومه حتى في أقصى أطراف الجزيرة في أقدم الفترات المظلمة المبكرة ؟)

الجواب :

يجب أن يكون النص العثماني متمتعا بقوة ما ، هذه القوة هي إحدى ثلاث :

(١) الزمن

(٢) القوة العلمية

(٣) القوة العسكرية

^{٤٦} المصدر: حلقة تلفزيونية على قناة الحياة التنصيرية ، برنامج حوار جرى، الحلقة رقم ٤١٧ بعنوان (مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن) ، من الدقيقة ٣٨ إلى ٣٩.

وأعني بالزمن أي الإغراق، أي كثرة إنتاج المخطوطات ، بمعنى أنه لو وجد نصين متنازعين ، أحدهما يتم إنتاجه بمعدل مخطوط لكل سنة ، والثاني بمعدل مخطوط وربع كل سنة ، فنحن نحتاج إلى ٣: ٤ قرون حتى تصبح أغلب المخطوطات (٩: ١) هي مخطوط النص الثاني ، وبالتالي انتصاره. وهذا بالطبع غير متوفر في حق النص العلوي ، فالنص العلوي كتب مباشرة بعد النص السفلي بفترة قليلة ، لا تكفي لأن تكون علة قوة النص العلوي هي الإغراق.

فلم يبق إلا أن يكون النص العلوي يتمتع بقوة عسكرية ، توجد جهة تفرضه بقوة السلاح ، او قوة علمية ، أنه مدعوم بشهادة العلماء الكبار المتخصصين وبالتالي نال ثقة الجماهير. وفي كلتا الحالتين فإن القوة العسكرية والعلمية في الجزيرة العربية في القرن الأول كانت للصحابة في المدينة ممثلة في دولة الخلافة . وهذا يثبت العلاقة القطعية بين النص العلوي والصحابة ، وهذا يحسم المسألة ، فمن أدري بقرآنية الشئ من أصحاب رسول الله ؟

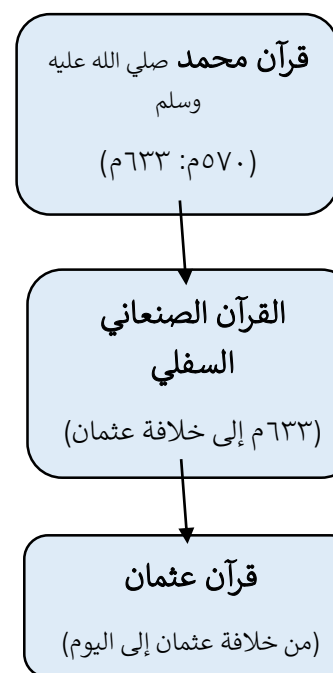
طالما وصلنا بالنص العلوي للصحابة في المدينة ، فهذا يثبت أنهم يرون أن ما عداه مرفوض ، وهذا كافي كمعيار ترجيح ، أن يقوم بالترجيح بين النصين (لو كنا أما نصين) النساخ الأصليين أنفسهم ، شهود العيان ، الذين كانوا يسمعون ويكتبون القرآن بأيديهم من فم النبي محمد مباشرة .

ثم لو افترضنا جدلاً أن هذه الـ ٥٠٠ اختلاف ليست أخطاء عفوية ، فماذا تكون ؟ هل تكون تحريفات متعمدة ؟ لا يكاد يوجد مثال واحد منها يمكن أن يتصور أن سببه تغيير متعمد ، فكلها تقريبا تغييرات غير ذات بعد لاهوتي عقائدي خطير، فلم نجد تغييرا هدفه خدمة عقيدة فرقة من الفرق المبتدعة (إذا كان المحرف مبتدعا) أو يخدم عقيدة من عقائد السنة (إذا كان المحرف سنيا)!

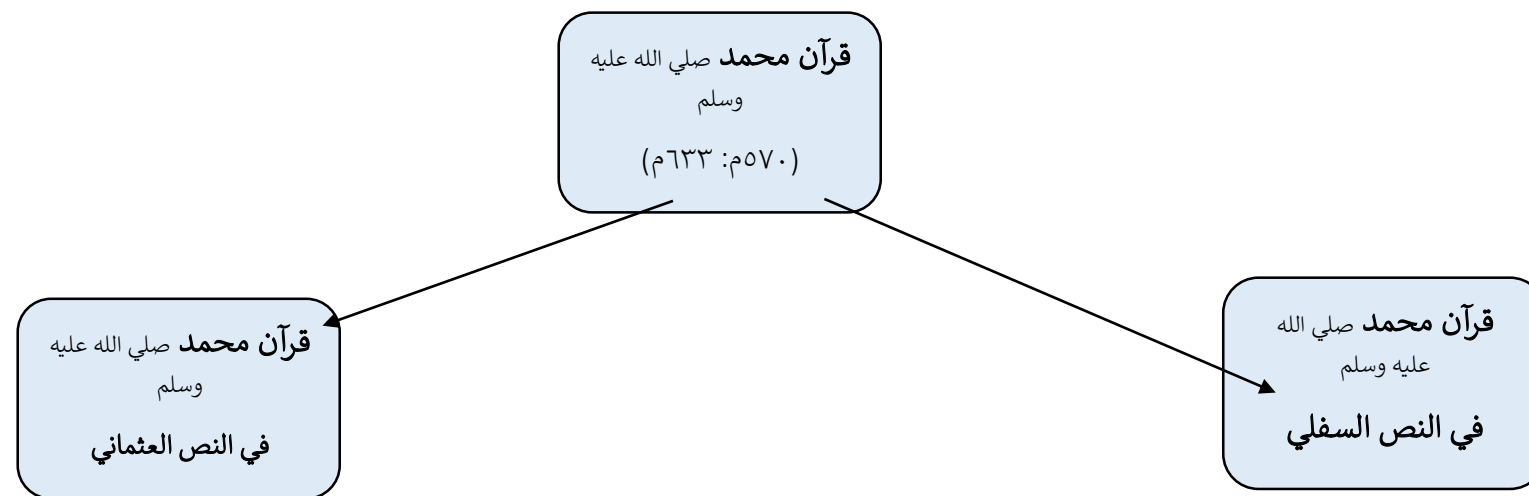
بل حتى لو افترضنا أن هذه الاختلافات ذات مغزي وبعد لاهوتي عميق وخطير فإننا حتى في هذه الحالة لسنا ملزمين بأن نقول أنها تحريف متعمد ! بل يمكننا أن نقول أن قراءات من الأحرف السبعة الشاذة أو المنسوخة التي كان يقرأ بها النبي محمد وعلمها لأصحابه والتي لم يصلنا منها سوى بعض الامثلة . والدليل على ذلك الجدول رقم [١] الذي به ٥٠ مثال لقراءات شاذة ومنسوخة موجودة في المخطوطة .. ووقتها لن نكون مضطرين للترجيح بين نصين أحدهما (مزور) والآخر (أصلي) بل نصين كلاهما أصلي لكن أحدهما (منسوخ شاذ) والثاني (غير منسوخ متواتر) .

الرسم التالي يوضح المسألة :

لم تجر الأمور على النحو التالي :



بل جرت على النحو التالي :



اي أن أحدهما حفظت بعض الأحرف السبعة والأخرى كذلك ، وبالتالي كلاهما محمديتان ، وبالتالي لا مجال هنا للترجيح بين (نص أصلي ونص مزور). ونحن نعرف جيدا أن هناك كثير من القراءات التي قرأ بها الصحابة من الأحرف السبعة لم تصلنا ، وهذا طبيعي لأن النبي صلى الله عليه وسلم لم يلزم الأمة أن تقرأ بجميع الأحرف بل يكفيك منها واحد فقط ، كما قال صلى الله عليه وسلم عن الأحرف السبعة (فأيهن قرأت بها فقد أجزأك) وقال (فأيهن قرأتم أصبتم فلا تماروا) وقال(كلهن كاف شاف) وقال (فاقروا منها ما تيسر لكم). يقول ابن الجزري رحمه الله:

“فإن القراءات المشهورة اليوم عن السبعة والعشرة والثلاثة عشرة بالنسبة إلى ما كان مشهورا في الأعصار الأول ، قل من كثر ونزر من بحر ، فإن من له اطلاع على ذلك يعرف علمه العلم اليقين”. النشر في القراءات العشر، المطبعة التجارية الكبرى، الجزء الأول، ص: ٣٣

وبالتالي :

(أي مخطوطة قرآنية من زمن الصحابة تخالف النص العثماني الحالي لن تصلح كدليل ضد موثوقية النص الحالي، لأنها ستفسر فورا على أنها من الأحرف السبعة الشاذة أو المنسوخة) خصوصا إذا وجدت قرائن تؤيد هذا كما في مخطوط صنعاء رقم ١ السفلي الذي به ٥٠ قراءة شاذة

وهنا أقدم سؤالين محوريين :

[١] ما هو الواقع الجديد الذي فرضته مخطوطة صنعاء رقم ١ بنصها السفلي ؟

هل أثبتت أن هناك من كان يقرأ بقراءات مخالفة للنص العثماني ؟

هذا الأمر معروف وليس بجديد ، فقد ذكرته كل كتب الحديث والقراءات من مئات السنين ، وذكرت أدق تفاصيل هذه الاختلافات ، وذكرت سببها ، وأنها ليست تحريفات ، فما هو الواقع الجديد إذن ؟ فلم تثبت واقعا جديدا ضد موثوقية النص القرآني ، بالعكس لقد فرضت واقعا جديدا في صالح موثوقية النص القرآني ، **لقد أكد النص السفلي دقة المعلومات المذكورة في كتب الحديث والقراءات**. فعندما قال المسلمون أن قوله تعالي (أذلة على المؤمنين أعزة على الكافرين) قد قرأها ابن مسعود (**غلطاء** على الكافرين) ، وأن قوله تعالي (يسألونك عن الشهر الحرام قتال فيه) قرأه أبي بن كعب (يسألونك عن الشهر الحرام **أن** قتال فيه) كانوا محقين في ذلك ، وعلى درجة عالية من الدقة ، فقد وجدنا هذه القراءات الشاذة التي ذكروها بالفعل في النص السفلي ، بعدد ضخم من الأمثلة الدقيقة للغاية (٥٠ مثال). أثبت النص السفلي أن المسلمين على دراية كاملة بتاريخ انتقال النص ، وليست هناك فترة مظلمة يجهل المسلمون فيها شكل النص ، لا توجد معلومات مهمة سقطت ثم اكتشفت بالصدفة ،. أثبت النص السفلي أمانة وكفاءة ودقة علماء القراءات ، فالقراءات التي نسبوها للصحابة كقراءات شاذة ثبت وجودها بالفعل ، وبأدق تفاصيلها ، وبالتالي :

أصبح الجميع ملزما بقبول كل ما تقوله كتب القراءات الإسلامية بخصوص القرآن ، دون تشكيك فيها أو في القرآن

هذا هو الواقع الجديد ، فكتب القراءات كانت على دراية بشكل النص على مستوى التفاصيل الدقيقة ، فكيف لا نصدقها في الخطوط العريضة ؟ أصبح الكل ملزما بما تقوله كتب القراءات مثل :

- ١- هناك شئ اسمه الأحرف السبعة نزلت على محمد صلى الله عليه وسلم
- ٢- يوجد قراءات شاذة ومنسوخة
- ٣- أسباب الاختلاف الذي أدى لحرق المصاحف ليس التحريف وإنما القراءات الشاذة والمنسوخ
- ٤- يوجد شئ اسمه العرضة الأخيرة
- ٥- جمع القرآن في عهد الشيخين بشهادة اثنين على كل آية
- ٦- اتفق جميع الصحابة على النص العثماني
- ٧- النص المنتشر هو النص العثماني الذي اتفق عليه جميع الصحابة

وغير ذلكلم يعد بإمكان أحد أن يرفض ، كتب القراءات أمينة وماهرة ، لم تخف شئ ، ولم يخف عليها شئ ، كشفت الحفريات المحايدة ذلك الأمر

شهد بيرجمان وبيهنام صادقي بهذا الأمر حيث صرحا بأن " المخطوط بنصه السفلي أكد صحة المعلومات المذكورة في كتب القراءات حتى على مستوى التفاصيل الدقيقة *minute particularities* ، وبالتالي يجب علينا قبول الإطار العام الذي تنقله هذه الكتب عن القرآن "

يقول بيرجمان وصادقي بخصوص قراءات النص السفلي لمخطوط صنعاء رقم ١ :
[قراءاته مشابهة في طبيعتها تلك التي وردت أخبار عنها في مخطوطات الصحابي]

[its variants are similar *in nature* to those reported of companion codices.]

The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg360

مصطلح "مخطوطات الصحابي companion codices" يقصد به عبد الله ابن مسعود وغيره من الصحابة الذين وردت عنهم قراءات مخالفة للنص العثماني في كتب الحديث .

ويكمل المؤلف قائلا :

[المجتمعات-الإسلامية- فعلت ما هو أكثر من مجرد إعادة جمع القرآن الخاص بها. لقد أسست تقاليد علمية لقراءته اختلفت من عالم لعالم ومن منطقة لمنطقة.

بدأ العلماء-المسلمون- توثيق هذه التقاليد بجمعها وتقسيم الاختلافات إلى نقط وإملاء واختلافات في طريقة تقسيم السور (الفواصل بين النصوص).

أثمرت جهودهم عن ما يعرف بعلم القراءات . الكتب الموجودة في هذا المجال كتبت متأخرة كثيرا عن الفترة التي تتحدث عنها معتمدة على تقارير يقال أنها تم تسليمها عبر الأجيال. لكن البحث الحديث الذي سيناقش بالأسفل ، أظهر أنه عندما نأتي إلى دقائق الاختلافات النصية ، فإن الأدب – الإسلامي- يعطي معلومات دقيقة عن الحالة الكائنة في القرن الأول والثاني الهجري.....لو كان أدب القراءات موثوق فيه فيما يخص الأمور الدقيقة ، هذا يعطي مبرر أكبر لأن نقبل بشكل مضمون تاريخية الإطار الواسع الذي يشملها .

سأعطي مثلا غربيا لكنه مشابه ، تخيل أن شخصا يدعي أن هناك غوريلا وزنها ٨٠٠ رطل موجودة في غرفة ما. ليس منطقيا أن نقول أن أدعاءاته صحيحة بخصوص الصفات الدقيقة هذا الحيوان لون فروه، أحجام اصابعه إلخ، لكنها خاطئة بخصوص وجوده . الشكوك العقائدية قادرة على صناعة سيناريو لكيفية إمكانية حدوث هذا ، لكنها لن تكون النتيجة الطبيعية . نفس الأمر فإن أكثر الطرق طبيعية لشرح سبب دقة أدب القراءات في العديد من تفاصيله هو أن نقبل الحقيقة التي تمثل أساس فرضيته أن التقليد النصي القياسي يرجع إلى عثمان .

[The communities had more than just a recollection of the source of their qur'ans. There were established scholarly traditions of reading them that varied from scholar to scholar and from region to region.

Scholars began to document these traditions by compiling and classifying the differences in pronunciation and orthography, and variations in the way of *suras* were divided into verses(viz. the locations of the verse separators).

Their efforts culminated in the genre of *qira'at* , the so-called "readings" literature. The extant books in this field were written much later than the periods they describe , relying on reports that purportedly had been handed down for several generations. Yet recent research, to be discussed below, has shown that when it comes to the minutiae of textual variations , the literature carries substantially accurate information about the first and early second century phase....if the qira'at literature is substantially credible with regard to minutiae, that is all more reason to accept the historicity of the broad framework it takes for granted.to give whimsical yet apt analogy, imagine a person who alleges that there is an eight-hundred-pound gorilla in a room. It is unreasonable to say that his claims are substantially right about fine features of the primate the color of its fur, the sizes of its toes, etc.but wrong about its very existence...by the same token, the most natural way to explain why the *qira'at* genre is accurate in many of its particulars is to accept the truth of its core assumption that the standard textual tradition goes back to Utman]

The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg367

و مايكل كوك يستعمل هذه الظاهرة كدليل على صحة القراءات المذكورة في كتب القراءات فيقول :
[هذا يشهد ضد أي اقتراح يقول بأن الاختلافات – بين القراءات- مخترعة⁵⁴.

٥٤. إنها أيضا شهادة على الدقة المستمرة في نقل الاختلافات.]

[this must count against any suggestion that the variants were invented⁵⁴.

54.it is also a testimony to the continuing accuracy of the transmission of the variants.]

The stemma of the regional codices of the Koran., by Michael Cook.pg103

نفس الشيء يشير إليه عالم المخطوطات القرآنية الشهير فرانسوا ديروتشي ، حيث يصرح بأن كلا من مخطوط باريسينو بيرتوبوليتانوس (ق١) وصنعاء رقم ١ (ق١) " يثبتان صحة المعلومات المذكورة في كتب التقليد الإسلامية " ، حيث أن مخطوط بيتروبوليتانوس التي اكتشفت في الشام بها قراءات عبد الله بن عامر الشامي رحمه الله إمام أهل الشام في القراءة ، إحدى القراءات السبع المتواترة المشهورة

astungasnea.

Although the *muṣḥaf* of the origins does not concern us—from a purely chronological point of view, it certainly had a direct influence over the period in consideration.⁴ The possibility that some of the fragments date back to the decade that elapsed between the murder of ‘Uthmān (35/656)—or even before—and the beginning of Umayyad rule can in no way be excluded, but we do not have strong arguments—material or textual—to attribute precisely to this period any of the manuscripts or fragments which are currently known to us. Various copies attributed to ‘Uthmān were demonstrated to be from a later date and the C14 dates for the parchment of *Codex Şan‘ā’ I*—the *scriptio inferior* of the palimpsest—which has been described as a pre-‘Uthmanic copy are not conclusive since the comparative material suggests in this case a date in the second half of the first/seventh century. However, we can reconstruct the appearance of the first manuscripts of the Qur’an on the basis of the earliest evidence known to us, like the *Codex Parisino-petropolitanus*, which was probably transcribed within the first two decades of Umayyad rule.

The evidence they provide, when confronted with the accounts transmitted by the Islamic tradition about the writing down of the Qur’an, confirms that these reports contain without doubt a historical core and, notably in the case of the *Codex Parisino-petropolitanus*, that a text compatible with the canoni-

Qur’ans of the Umayyads

A First Overview

By

François Déroche

pg136

ويقول بيهنام صادقي ومحسن كودرزي :

(التقليد القياسي يبدو لذلك أنه قد حقق مستوى عالي من النقل الأمين في منتصف القرن السابع الميلادي "الاول الهجري".)

(The standard tradition thus appears to have achieved a high level of transmission fidelity already around the mid-seventh century AD.)⁴⁸

يقصد بمصطلح " التقليد القياسي " أي الكتب الإسلامية.

⁴⁸ Şan‘ā’ 1 and the Origins of the Qur’an Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi 1 Stanford University / Harvard University,pg18

[٢] ما هي قاعدة الترجيح الأقوى من قيام النساخ الأصليين أنفسهم بالترجيح ؟

كل المخطوطات المتوفرة من زمن الصحابة في القرن الأول تحتوي على نص عثماني بما فيها مخطوط صنعاء رقم ١ ، وهذا يثبت أن النص الذي نشره الصحابة بين المسلمين في القرن الأول هو النص العثماني ، وهذا يعني أن تنحية النص السفلي كان بقرار من الصحابة ، فماذا نريد كضمان لصحة النص الحالي وعدم صحة النص السفلي أكثر من أن يقرر ذلك الصحابة أنفسهم ؟ من أدري بقرآنية الشيء من الصحابة أنفسهم ؟

لقد أجمع الصحابة رضي الله عنهم على النص العثماني :

حديث سويد بن غفلة عن علي بن أبي طالب :

" أَنْقُوا اللَّهَ فِي عُثْمَانَ وَلَا تَعْلُوا فِيهِ، وَلَا تَقُولُوا حِرَاقَ الْمَصَاحِفِ، فَوَاللَّهِ مَا فَعَلَ إِلَّا عَنْ مَلَأٍ مِنَّا أَصْحَابِ مُحَمَّدٍ، دَعَانَا فَقَالَ: مَا تَقُولُونَ فِي هَذِهِ الْقِرَاءَةِ؟ فَقَدْ بَلَغَنِي أَنَّ بَعْضَكُمْ يَقُولُ: قِرَاءَتِي خَيْرٌ مِنْ قِرَاءَتِكَ، وَهَذَا يَكَادُ يَكُونُ كُفْرًا، وَإِنَّكُمْ إِنْ اِخْتَلَفْتُمْ الْيَوْمَ كَانَ لَمَنْ بَعْدَكُمْ أَشَدَّ اِخْتِلَافًا " ، فُلْنَا: فَمَا تَرَى؟ قَالَ: «أَنْ أَجْمَعَ النَّاسَ عَلَى مُصْحَفٍ وَاحِدٍ فَلَا تَكُونُ فُرْقَةً وَلَا اِخْتِلَافٌ» ، فُلْنَا: فَنِعْمَ مَا رَأَيْتَ، قَالَ: «فَأَيُّ النَّاسِ أَفْرَأُ؟» قَالُوا: زَيْدٌ بِنُ ثَابِتٍ، قَالَ: «فَأَيُّ النَّاسِ أَفْصَحُ وَأَعْرَبُ؟» قَالُوا: سَعِيدُ بِنِ الْعَاصِ، قَالَ: «فَلَيْكُنْتُ سَعِيدٌ وَلِيُمْلَ زَيْدٌ» ، قَالَ: فَكَانَتْ مَصَاحِفُ بَعَثَ بِهَا إِلَى الْأَمْصَارِ، قَالَ عَلِيٌّ: «وَاللَّهِ لَوْ وُلِّيتُ لَفَعَلْتُ مِثْلَ الَّذِي فَعَلَ» تَارِيخُ الْمَدِينَةِ ٣/ ٩٩٥ ، رجاله ثقات.

وحديث مصعب بن سعد بن أبي وقاص رضي الله عنه :

"عَنْ مُصْعَبِ بْنِ سَعْدٍ ، قَالَ " : أَذْرَكْتُ النَّاسَ مُتَوَافِرِينَ حِينَ حَرَّقَ عُثْمَانُ الْمَصَاحِفَ ، فَأَعْجَبَهُمْ ذَلِكَ " ، وَقَالَ : " لَمْ يُنْكَرْ ذَلِكَ مِنْهُمْ أَحَدٌ . " المصاحف لابن أبي داود ، حديث رقم ٣٦ ، صحيح الإسناد.

هل نحتاج لقواعد النقد النصي للترجيح؟ هل توجد قاعدة نقدية يمكنها أن تحدد لنا القراءة الصحيحة أقوى من أن يقوم بذلك الصحابة أنفسهم ؟

الأدلة الداخلية التي يستعملها النقاد النصيون لترجيح القراءة الصحيحة متعددة هذه أهمها : القراءة الأصح هي (١ - الأصعب على الناسخ ٢ - المفسرة لسبب ظهور باقي القراءات ٣ - الأقصر ٤ - الموافقة للأسلوب والعقيدة الخاصة بالمؤلف)

لا توجد قاعدة من هذه الأربعة لم تتعرض للنقد، ولا توجد قاعدة واحدة منها يمكن أن تؤدي لنتائج يقينية ، ويلبور بيكرنج من النقاد النصيين المشهورين ، وهو من أنصار العائلة البيزنطية بخصوص مخطوطات العهد الجديد، يعلق على هذه القواعد فيقول : " هذه القواعد الأربعة تعتمد وبشدة على النظرة الشخصية الغير موضوعية للنقاد، فلماذا نعتد عليها؟"

{To be sure, both such scholars and the conservative defenders of the eclectic text will doubtless demur. "Not at all", they would say, "our editorial choices derive from a straightforward application of the generally accepted canons of NT textual criticism" ["generally accepted" by whom, and on what basis—that is, what are the presuppositions behind them?]. And what are those canons? The four main ones seem to be: 1) the reading that best accounts for the rise of the other reading(s) is to be preferred; 2) the harder reading is to be preferred; 3) the shorter reading is to be preferred; 4) the reading that best fits the author's style and purpose is to be preferred. It could be said that the first canon sort of distills the essence of them all... Why Use Subjective Canons? It is clear that the four canons mentioned above depend heavily upon the subjective judgment of the critic. But why use such canons?}49

ويقول روبين سوانسون بخصوص النقد النصي للعهد الجديد، متحدثا عن استحالة استعادة النص الأصلي للعهد الجديد :-

" الهدف الثابت المبكر – النص الأصلي- هو وهم وخيال ومستحيل وذلك لسببين :

الأول أن ما نملكه قبل القرن الرابع من مخطوطات هو قصاصات والثاني أن الأحكام غير دقيقة وغير حيادية وتتأثر بالأجندات العقائدية والخلفيات اللاهوتية ، والخبرة .

the old fixed goal is a delusion, fictional, mythical, and impossible. (1) we possess only fragments of copies of the autographs from any period earlier than 350 A.D., none of which may preserve “the original pure text” and (2) any “final judgment” between readings “can only be subjective,” inasmuch as “each of us comes to the task with our own agenda conditioned by our background, training, and theological bent.”⁵⁰

ويؤكد كليجن هذا الأمر متحدثا عن أهم الطرق النقدية وهي طريقة الانتقاء المبرهن reasoned eclecticism التي تعتمد على الأدلة الخارجية والداخلية ، والتي ستعملها أغلب العلماء فيقول :

" هؤلاء الذين يستعملون طريقة الانتقاء (المبرهن) لمحاولة استعادة النص الأصلي يحصلون علي نتائج مختلفة ، هذه الطريقة التي هي أنسب وأفضل الطرق لاستعادة النص الأصلي قد وصلت بنا إلي حيرة كاملة "

“those who, by the way of the eclectic method, try to restore the original text have reached markedly disparate results. The eclectic method seems to be the only adequate method to regain the original text, but it also appears to lead us into complete chaos”.⁵¹

ونفس الشيء الأدلة الخارجية ، فالأقدم ليس يقينا هو الأصح، والأكثر انتشارا ليس يقينا هو الأصح ، والقراءة المتمتعة بتنوع من العائلات المخطوطية الداعمة لها ليست يقينا هي الأصح، حيث توجد امثلة كثيرة للغاية لقراءات هي الأقدم ورغم ذلك حكمت النسخ النقدية عليها بأنها ليست الأصح وأيضا نماذج لقراءات متمتعة بدعم أكثر المخطوطات ، وتنوع عائلي ورغم ذلك لم تكن هي الأصح . وبناءا عليه :

لسنا مضطرين أن نذهب بالمخطوطات لأبعد من زمن عثمان رضي الله عنه ، فقد كفانا الصحابة مؤونة ما قبل ذلك ، ومن أدري بقرآنية الشيء من أصحاب رسول الله أنفسهم ؟

اليوم الذي نحتاج فيه لبروس متزجر وكورت ألاند وغيرهما من النقاد النصيين لتحديد القراءة الصحيحة هو اليوم الذي قررنا فيه أن تكون القراءات القرآنية ثابتة بالتخمين كما هو الحال في العهد الجديد ! أعتقد أن عثمان وعلى وأي بن كعب وابن عباس وزيد بن ثابت وطلحة والزبير وسعد وأي الدرداء وابن عمرو وسعيد بن العاص أدري قليلا من بروس متزجر بالنص القرآني !!

⁵⁰ Reuben J. Swanson, ed., New Testament Greek Manuscripts: Variant Readings Arranged in Horizontal Lines against Codex Vaticanus: Romans, Wheaton, IL: Tyndale House; and Pasadena, CA: William Carey International University Press, 2001, p.xxvi

⁵¹ F. J. Klijn, “In Search of the Original Text of Acts,” in L. E. Keck and J. L. Martyn, Studies in Luke-Acts: Essays Presented in Honor of Paul Schubert, Nashville: Abingdon, 1966, p.104

موثوقية القرآن في ضوء مخطوط صنعاء رقم (١)

في الواقع لقد أكد مخطوط صنعاء رقم (١) بنصيه العلوي والسفلي على موثوقية النص القرآني وليس العكس ، لقد كان في صالح القرآن ،ويمكن تلخيص هذه النقاط في نقطتين :

- **الأولى:** إثبات صحة المعلومات المذكورة في كتب القراءات ، حتى على مستوى التفاصيل الدقيقة مثل (القراءات الشاذة، ترتيب الآيات، ترتيب السور، أسماء السور..إلخ) مما يجبر الجميع على قبول ما تقوله كتب القراءات بخصوص تواتر القرآن واتفق الصحابة عليه والأحرف السبعة والعرضة الأخيرة وغير ذلك .
- **الثانية:** مطابقة النص العلوي للنص الحالي بنسبة ١٠٠% وكذا النص السفلي مطابق بشكل شبه كامل ، مع الاختلافات الطفيفة المذكورة .

[١] أثبت النص السفلي والعلوي أن تنقيط القرآن قد بدأ في النصف الأول من القرن الهجري من زمن الخلافة الراشدة :

وهذا يرد على الشبهة الشائعة التي تقول أن تأخر تنقيط القرآن الكريم أدى إلى التضارب في كيفية قراءته.

مصطلح(تأخر) يقصدون به (النصف الثاني من القرن الأول الهجري)!!

ومن الأمور الثابتة أيضا أن القرآن الكريم لا يعتمد على الكتابة في نقله ، بل يعتمد على المشافهة المتواترة ، وهناك علم كامل لضبط نطق ألفاظ القرآن اسمه علم القراءات والتجويد ، أشهر علماءه ومؤسسه هم التابعون تلامذة الصحابة الذين تلقوا القرآن مشافهة عن الصحابة (يوجد تقريبا ٧٥ شخص معروف لدينا من القرن الأول نقلوا القرآن عن الصحابة)

القرن الأول هو قرن الصحابة ، أنس بن مالك رضي الله عنه توفي سنة ١٠٠ هجرية، فالقرآن تم تنقيطه في زمن الصحابة بلا جدال، في الوقت الذي اكتمل فيه نظام التنقيط والتشكيل في العهد القديم بعد وفاة موسى عليه السلام ب ٢٠٠ سنة !! حيث أتم الماسوريون التنقيط والتشكيل في القرن الثامن الميلادي ،وكذا اللغة السريانية (لغة المسيح عليه السلام) بعد رفع المسيح عليه السلام ب ٧٠٠ سنة .

بل إن الصحابة أنفسهم هم من بدأ تنقيط المصاحف ،يقول عالم القراءات الكبير أبي عمرو الداني رحمه الله(٣٧١هـ: ٤٤٤م) :

[الصَّحَابَةُ وَأَكْبَرُ التَّابِعِينَ رَضَوْنَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ هُمُ الْمَبْتَدِئُونَ بِالنَّقْطِ وَرَسَمِ الْخَمُوسِ وَالْعَشُورِ]المحكم في نقط المصاحف، ابي عمرو الداني ص: ٢

- شهادة اثنان من التابعين بأن الصحابة هم من بدأ تنقيط المصاحف :

(١٠) التابعي يحيى بن أبي كثير(ت ١٢٩هـ):

[حَدَّثَنَا فَارَسُ بْنُ أَحْمَدَ بْنِ مُوسَى الْمُقْرِي قَالَ تَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ حَدَّثَنَا الْفَضْلُ بْنُ شَاذَانَ قَالَ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَيْسَى قَالَ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى قَالَ أَخْبَرَنَا الْوَلِيدُ بْنُ مُسْلِمٍ قَالَ حَدَّثَنَا الْإِزَاعِيُّ قَالَ سَمِعْتُ يَحْيَى بْنَ أَبِي كَثِيرٍ يَقُولُ كَانَ الْقُرْآنُ مُجْرَدًا فِي الْمَصَاحِفِ فَأَوْلَ مَا أَحَدَّثُوا فِيهِ النِّقْطَ عَلَى الْيَاءِ وَالنَّوَاءِ وَقَالُوا لَا بَأْسَ بِهِ هُوَ نَوْرٌ لَهُ ثُمَّ أَحَدَّثُوا فِيهَا نِقْطًا عِنْدَ مُنْتَهَى الْأَيِّ ثُمَّ أَحَدَّثُوا الْفَوَاتِحَ وَالْخَوَاتِمَ]المحكم في نقط المصاحف، ابي عمرو الداني ص: ٢

(١١) التابعي الكبير قتادة بن دعامة(٦١هـ: ١١٨هـ) :

[حَدَّثَنَا فَارَسُ بْنُ أَحْمَدَ قَالَ تَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ حَدَّثَنَا أَبُو بَكْرِ الرَّازِيُّ قَالَ تَنَا أَبُو الْعَبَّاسِ الْمُقْرِي قَالَ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يَزِيدَ قَالَ تَنَا الْعَبَّاسُ بْنُ الْوَلِيدِ قَالَ تَنَا فَدِيكَ مِنْ أَهْلِ قَيْسَارِيَّةٍ قَالَ حَدَّثَنَا الْإِزَاعِيُّ قَالَ سَمِعْتُ قَتَادَةَ يَقُولُ بَدُّوا فَنَقَطُوا ثُمَّ خَمَسُوا ثُمَّ عَشَرُوا]المحكم في نقط المصاحف، ابي عمرو الداني ص: ٢

الجديد هو أن مخطوط صنعاء رقم (١) أثبت أن التنقيط لم يتأخر إلى النصف الثاني من القرن الأول ، بل كان موجودا في النصف الأول من القرن الأول ، بل كان موجودا في الفترة بين [خلافة عمر رضى الله عنه إلى خلافة علي رضى الله عنه] .

نلاحظ في النص السفلي العديد من النقاط على الحروف ، كما هو بالصورة :

- (قليلا) (التوبة ٩) ، نقطة على القاف
- (فاسقون) (التوبة ٨). نقطة على النون
- (يكفروا) (البقرة ٩٠)، نقطة على الفاء
- (يرقبون) (التوبة ١٠)، نقطة على القاف



وأما التنقيط في النص العلوي فواضح لا يحتاج لمجهود حتى تنتبه إليه ، وسأكتفي هنا بتقديم التنقيط الوارد في صفحة واحدة كما ذكرته الباحثة رزان غسان حمدون :

جدول بالتنقيط الموجود في الصورة

رقم السطر	رقم الكلمة بالسطر	الكلمة بالإعجام	الأحرف المعجمة في الكلمة
الأول	٢	من	ن
الأول	٣	أنفسكم	ن
الأول	٥	عليه	ي
الأول	٧	عنتم	ت
الأول	٨	حريص	ي
الأول	آخر كلمة	عليكم	ي
الثاني	١	بالمؤمنين	ب،ن،ي
الثاني	٣	رحيم	ي
الثاني	٤	فإن	ن
الثاني	٥	تولوا	ت
الثاني	٧	حسبي	ب
الثالث	٥	عليه	ي
الثالث	٦	توكلت	ت
الثالث	٨	رب	ب
الثالث والرابع	١-١١	العظيم	ي

المصدر: (المخطوطات القرآنية في صنعاء منذ القرن الأول، رزان غسان حمدون ، ص: ٤٠ : ٤١)

[٢] القراءات الشاذة في النص السفلي تثبت موثوقية القرآن :

كما رأينا سابقا فإن الجدول رقم (١) به ٥٠ قراءة شاذة موجودة في المخطوط، وهذه القراءات قد نوه عليها علماء القراءات في كتب القراءات، بما يثبت دقة كتب القراءات العالية وأمانتها ، وأنه لا توجد فترة مظلمة في تاريخ انتقال النص ، بما يلزم الجميع بقبول المعلومات المذكورة في كتب القراءات بخصوص (تواتر القرآن) و (اتفاق الصحابة عليه) وغير ذلك

[٣] النص العلوي مطابق للنص العثماني:

بنسبة ١٠٠% ، وهذا يعني أن لدينا شهادة في صالح القرآن من النصف الأول من القرن الأول تحتوي على ٤٠% من القرآن ، وهذا يعني أن كل القرآن الذي بين أيدينا الآن يمكن من خلال مخطوط صنعاء رقم ١ فقط التأكد من أنه صحيح بنسبة ١٠٠% كله ، لأنه قد حدث اتفاق بينهما بشكل كامل في عينة عشوائية ضخمة للغاية حجمها ٤٠ % من النص ، حيث أن النص العلوي ساقط منه أجزاء بسبب عوامل التآكل والتلف ، فتجد جزء من آية مكتوب وجزء ساقط بسبب تآكل الورقة أو تلفها ، وسورة مكتوبة وسورة ساقطة بسبب تآكل أو تلف بعض الأوراق وهكذا ، فالأشياء المتبقية هي مقاطع من أماكن متفرقة ، فهي بمثابة عينات عشوائية تمثل مسح شامل للقرآن ، وعندما تكون العينة المأخوذة حجمها ٤٠ % فهذه عينة ضخمة للغاية ، ولا يمكن أن تحدث المطابقة في ١٠٠% من الحالات إلا إن كان كل النص الذي كان موجودا ثم تآكل مطابقا للنص الحالي تماما ، هكذا يخبرنا علم الإحصاء.

[٤] شهادة المسارات المستقلة :

لدينا **مساران مستقلان** مبكران متطابقان إلا في مواضع قليلة غير مؤثرة، المسار الأول هو النص العلوي ، المسار الثاني هو النص السفلي، دليل الاستقلالية هو هذه القراءات الشاذة (٥٠ قراءة تقريبا) ، هذه تحديدا تثبت معرفة الكاتب لشكل قرآني مغاير للنص العثماني على النحو الذي أخبرتنا به كتب القراءات بدقة قبل أكثر من ألف عام ، أي مسار مستقل عن النص العلوي . وعندما تتضافر شهادة المسارات المستقلة فإنها تثبت موثوقية النص أكثر ، فوجود المخطوطة بطبقتين عليا وسفلى كان أقوى في دعم موثوقية القرآن من هذه الناحية .

أذكر القارئ الكريم أننا لا نتكلم هنا عن (هل هذه الاختلافات الحاصلة بين النص العلوي والسفلي تؤثر على عقيدة الوحي الحرفي أم لا)؟ بل نتكلم عن (هل تؤثر على موثوقية القرآن أم لا)، خصوصا وأنها **استقلالية منضبطة** بمعنى :

- ١- ليست الاختلافات كثيرة وخطيرة بحيث يصبح أمام نص هلامي مائع غير محكوم أو منضبط.
- ٢- معروف سببها حتى قبل اكتشاف المخطوط، وسببها قانوني وليس نشاط تحريفي ، سببها الأحرف السبعة والناسخ والمنسوخ على النحو المبين في كتب القراءات، ومرصودة في الكتب قبل ١٠٠٠ سنة ، هذان الأمران (السبب القانوني، المعروف سلفا) ينفي أن يكون النص في حالة مجهولة مائعة غير منضبطة لأسباب غير قانونية في تلك الفترة ، فنحن لم نكتشف واقعا جديدا يفتح الباب أمام احتمالات وجود كوارث أخرى لم نعرفها مثلا .

[٥] (لا نقل بسم الله الرحمن الرحيم) :

هذه الجملة التي ذكرها كاتب النص السفلي تثبت مجددا الدقة العالية والمصدقية في المعلومات المذكورة في كتب القراءات التي ذكرت بوضوح أنه (لا تجوز قراءة البسملة قبل سورة التوبة لأن هذا مأخوذ عن الصحابة) ، ثم ها نحن نكتشف دليل أثري مهم يدعم هذه المعلومة ، ويجبرنا مجددا على التسليم لما في كتب القراءات من معلومات .

[٦] ترقيم الآيات :

ترقيم النص العلوي مطابق للترقيم المدني الأول الذي ذكرته كتب القراءات ، بما يثبت دقة هذه الكتب العالية ومصداقيتها . نقل عن مصاحف الصحابة رضى الله عنهم اختلاف في أماكن ترقيم الآيات ، فبعض المصاحف تدمج آيتين معا فيصبحان آية واحدة ، وبعض المصاحف تفصلهما فيصبحان آيتان ، وهذا الأمر ناقشته كتب القراءات بالتفصيل ومن أهمها (البيان في عد آي القرآن) لأبي عمرو الداني رحمه الله. وقد ذكروا السبب ، فليراجع في كتب القراءات.

وينقسم العد إلى :

- ١- العد المدني الأول
- ٢- العد المدني الثاني
- ٣- العد الكوفي
- ٤- العد البصري
- ٥- العد الشامي
- ٦- العد المكي

لكن أود لفت الانتباه إلى أن هذا الاختلاف شكلي ، فليست هناك جملة محذوفة من مصحف وموجودة في آخر، إنما هي مسألة دمج جملتان أو فصلهما كما بينت.

ترقيم الآيات في النص العلوي مطابق للعد المدني الأول ، وهذه الأدلة كما ساققتها رزان غسان :

- ١- لم يعد النص العلوي (وأطرنا عليها حجارة من سجل آية) خلافا للمكي والمدني الثاني
- ٢- لم يعد (ألم ، آل عمران) آية، خلافا للعد الكوفي
- ٣- عد (لن تنالوا البر حتى تنفقوا مما تحبون) آية ، خلافا للعد البصري الذي لا يعدها.
- ٤- لم يعد (وشفاء لما في الصدور) آية، خلافا للعد الشامي
- ٥- عد(الله لا إله إلا هو الحي القيوم) آية
- ٦- عد (وتمت كلمة ربك الحسنی على بني إسرائيل) آية موافقا للعد المدني الأول

المصدر: (المخطوطات القرآنية في صنعاء منذ القرن الأول، رزان غسان حمدون ، ص:٤٩-٥١)

[٧] الرسم :

طريقة كتابة الكلمات في النص العلوي والسفلي مطابقة للنص الحالي في كثير من المواضع التي تثير الشبهات في الوقت الراهن ، فحاليا نجد الكثير ممن يشغبون بأن الرسم العثماني يكتب (الحيوة، الزكوة، الصلوة) بالواو ، وهذا له سببه تجد مذكورا في كتب القراءات ، لكن الذي يعنينا الآن أن هذا الرسم ثبت أنه موجود منذ القرن الأول بل وفي النص السفلي أي في النصف الأول من القرن الأول ، كما في كلمة (الحيوة)(طه١٣١):

/ (و ح) [ا] م ر [هـ] ا [ل] ح [يو] هـ } (هذه الصورة من بحث كودرزي وصادقي)

وغيرها الكثير، ومن النماذج الملفتة للانتباه : (وقالوا إننا كنا عظاما ورفاتا أننا لمبعوثون خلقا جديدا، قل كونوا حجارة أو حديدا) لفظة (رفاتا) مكتوبة في المصحف العثماني الحالي بدون ألف (رفتا) ولفظة (حجارة) مكتوبة بالألف ، ستجد في المخطوطة نفس الشئ ، الكلمة الأولى بدون ألف والثانية بالألف

[٨] ترتيب السور:

ترتيب السور في النص العلوي مطابق للترتيب الحالي ، وهذا يثبت صحة المعلومات المذكورة في كتب القراءات مجددا ، ويعود بالترتيب الحالي لزمن الصحابة . ومطابقة الترتيب الموجود في النص السفلي للعد المدني الأول، يثبت نفس الحقيقة.

الخلاصة

- عدد مخطوطات القرآن الكريم من القرن الأول ما يقرب من ٤٠ مخطوط ، وإجمالي عددها إلى نهاية النصف الأول من القرن الثاني تقريبا ٨٥ مخطوط كما سألنا لاحقا بالتفصيل، وعدد مخطوطات القرآن الكريم عموما ضخمة للغاية ولا يدانيه أي كتاب آخر على الإطلاق كما سألنا أيضا لاحقا ، جميعها نص عثماني قياسي .
- ولا توجد قراءة مخالفة للنص العثماني تشهد لها مخطوطتان أبدا، بل دائما ما تكون القراءة المخالفة مدعومة بشهادة مخطوطة واحدة فقط في هذا الجبل المخطوطي ، وهذا يؤكد أنها أخطاء عفوية غير مقصودة ، إذ لو كانت متعمدة لكان هذا دليل على هلامية النص القرآني ، وهلامية النص القرآني تستوجب أن يكون هناك من تأثر بهذه النسخة المحرفة جهلا أو قصدا منه وتبنى قراءتها ، فكنا سنجد عدد من المخطوطات تدعم هذه القراءة المخالفة للنص العثماني ، وهذا ما لم يحدث.
- مخطوط صنعاء رقم ١ شهد على نفسه بأن نصه السفلي غير صحيح لما قام الناسخ الأصلي (أو على الأقل من في نفس حوضه الزمني) بمسح النص السفلي، فلم يعد لدينا نصان متنازعان ، لا يوجد كيان ينازع النص العثماني على القرآنية ، ولا يستدرك على هذا بأن يقال :
- (هب أنا وجدنا مخطوطا من القرن الأول به نص مخالف للنص الحالي، ثم قام شخص ما من القرن الرابع عشر بمسحه وكتابة النص الحالي بدلا منه ، فهل هذا يعني أنه لم يعد هناك نص ينازع النص الحالي ؟)
- لأن الحالة مختلفة ، فالماسح في الحالة محل البحث كان نفس الشخص أو على الأقل من نفس فترته الزمنية ، اي أنه يعكس الثقافة الإسلامية السائدة في ذلك الوقت ، مثلا بخصوص العهد الجديد ، المخطوطة السينائية الشهيرة ، تناوب على تغييرها عبر الزمن ٤ جهات تصحيح ، المصحح الأول من القرن الرابع ، هذا المصحح كان يعطيه ويست كوت وهورت -وهما من علماء النقد النصي المشهورين - نفس قوة الناسخ الأصلي وحجيته لأنه من نفس القرن .
- الاختلافات بين النص السفلي والنص الحالي طفيفة وغير مؤثرة ، لأن عددها قليل ، ونوعيتها لا تدل على وجود نشاط تحريفي ممنهج ومقصود من اي جهة ، على النحو الذي بينته سابقا
- يجب الانتباه لشروط تفسير الاختلاف بأنه تحريف متعمد.
- النص السفلي لمخطوط صنعاء لم يصف واقعا جديدا كان يجهله المسلمون ، بل أثبت واقعا جديدا يؤكد على موثوقية القرآن ، لقد أصبح لدينا دليل أثري على صحة المعلومات المذكورة في كتب القراءات ، بشكل دقيق للغاية ، فلم يعد ممكنا لأحد تكذيب هذه الكتب بعد الآن فيما تقوله .

مقارنة مخطوطات القرآن بمخطوطات العهد الجديد

أولاً: عدد المخطوطات مقابل الزمن

[١] العهد الجديد :

• ملاحظات :

(١) مخطوطات جميع الترجمات تبدأ من القرن الرابع فصاعداً ، سواء لاتيني سرياني قبطي أرمني جورجى أثيوبي ، باستثناء مخطوط قبطي وحيد من مخطوطات كروسي شويين يرجع لأواخر القرن الثالث يحتوي على رسالة بطرس الأولى وأجزاء من إنجيل يوحنا ، فجميع المخطوطات اللاتينية ترجع لما بعد القرن الخامس باستثناء ٣ مخطوطات ترجع للقرن الرابع ، جميع المخطوطات السريانية ترجع لما بعد القرن الخامس ، جميع المخطوطات القبطية ترجع لما بعد القرن الخامس باستثناء عدد قليل من المخطوطات القبطية الصعيدية ترجع للقرن الرابع ، الارمني والجورجي والأثيوبي كله متأخر من بعد القرن العاشر ، لهذا فالغناء المخطوطي إلى القرن الرابع هو يوناني فقط

ولنأخذ مثال ، أهم الترجمات ، والتي تمثل مخطوطاتها أكثر من نصف مخطوطات العهد الجديد كلها ، وهي الترجمات اللاتينية ، هذا مقال قمت بإعداده منذ فترة طويلة يحتوي على ١٢ قائمة تذكر تاريخ المخطوطات اللاتينية القديمة بالتفصيل ، منها قائمة هي نفسها اعتمدت على ١٢ مصدر ، [هنا](#) ، ستجد أن التواريخ كلها متأخرة

(٢) لا ينبغي التشغيب بإيراد عالم هنا أو عالم هناك أعطى مخطوطاً ما تاريخاً مبكراً مثلاً من بداية القرن الثاني ، بعبارة أخرى الآراء الشاذة ، لأنه لا يكاد يوجد مخطوط واحد لم يحدث اختلاف في تحديد تاريخه ، بل توجد نماذج لمخطوطات تراوحت الآراء حول تاريخها بين القرن الثالث والسادس! ، فعلم الباليوغرافيا وتاريخ المخطوطات ليس دقيقاً مثل علم الرياضيات بل هو مسألة تقديرية تعتمد على عدة تقييمات لدي العالم ، فالعبرة بالتواريخ المشهورة المعتمدة في قوائم المخطوطات الشهيرة والنسخ النقدية ، وهي ما اعتمدت عليه ، فأشهر القوائم التي تحدد تواريخ وأرقام المخطوطات ، وهي صاحبة الرموز الشائعة حالياً هي قائمة كورت ألاند وكاسبر رينبيه جريجوري (قمت بتقديم قائمة ألاند أعلاه) وتسمى Aland-Gregory ، هذه القائمة هي التي تعطي المخطوطات تواريخها ورموزها المشهورة ، فمثل هذه القوائم وأيضا التواريخ المعتمدة لدى جميع علماء النقد النصي والمستعملة في جميع النسخ النقدية الكبرى هي التي يجب الاعتماد عليها وإغفال الآراء الشاذة ، **والإلا** سوف تضاف مشكلة جديدة لمشكلات نص العهد الجديد ، لأن من يشغب بالتواريخ الشاذة سيؤدي به تصرفه هذا إلى الطعن في عملية تحديد تاريخ المخطوطات بالكامل ، فالمشكلات القديمة هي : (١- الاصل مفقود ٢- المخطوطات مختلفة ٣- لا توجد قواعد تعطي نتائج يقينية في الترجيح) الآن ستضاف مشكلة رابعة وهي (٤- قاعدة الأقدم هو الأصح أصبحت غير مجدية) لأن تحديد التواريخ غير دقيق وغير متفق عليه وبين العلماء اختلافات ، فسيفقد العهد الجديد أحد أهم القواعد التي هي أصلاً عرجاء في ذاتها لكننا على الأقل أهم هذه القواعد ألا وهي قاعدة الأقدمية الزمنية

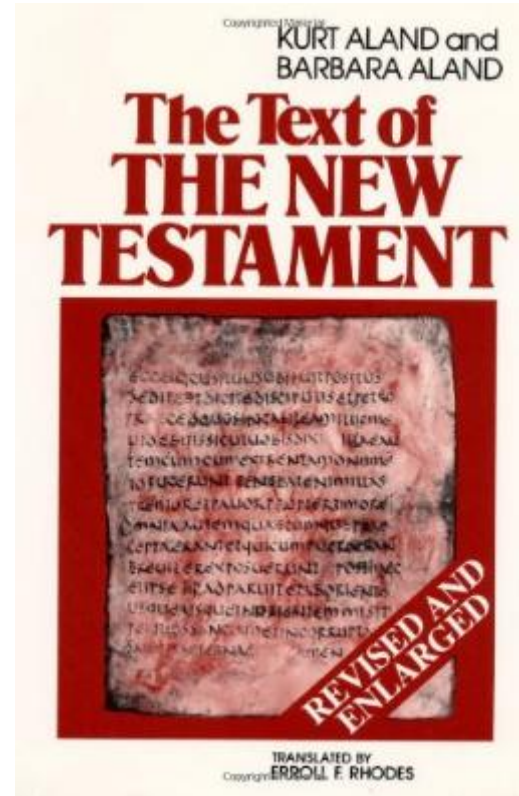
عدد المخطوطات من القرن الأول = صفر

عدد المخطوطات من النصف الأول من القرن الأول = صفر (عمليا) ، توجد البردية رقم ٥٢ من سنة ١٢٥ م لكنها تحتوى على ٨ كلمات تقريبا من إنجيل يوحنا ، فعمليا لا توجد مخطوطات .

عدد المخطوطات إلى أواخر القرن الثاني = ٧

عدد المخطوطات إلى القرن الرابع = ٤٨ بردية + ٥ مخطوطات أحرف كبيرة = ٥٣ مخطوط (البرديات ومخطوطات الأحرف الكبيرة كلاهما مخطوطات تكتب بالحروف الكبيرة majuscule ، لكن البرديات تكتب على البردي ، والأخرى تكتب على الجلد ، فصار هناك اصطلاح شائع ، وإن كان خاطئاً ، لكنه هو الشائع لدى الجميع ، أنه يسمى ذوات الأحرف الكبيرة المكتوبة على الجلد = مخطوطات أحرف كبيرة ، ويسمى ذوات الأحرف الكبيرة المكتوبة على البردي = برديات ، وإن كان كلاهما مكتوب بالأحرف الكبيرة)

انظر لجدول مخطوطات العهد الجديد اليونانية للعالم الشهير كورت ألاند (Kurt Aland) من كتابه الشهير (Text of the New Testament)



THE MANUSCRIPTS OF THE GREEK NEW TESTAMENT 81

Table 4. Distribution of Greek manuscripts by century

Century	NEW TESTAMENT MANUSCRIPTS			LECTIONARIES	
	Papyri	Uncials	Minuscules	Uncials	Minuscules
2nd	2	—	—	—	—
ca. 200	4	—	—	—	—
2nd/3rd	1	1	—	—	—
3rd	28	2	—	—	—
3rd/4th	8	2	—	—	—
4th	14	14	—	1	—
4th/5th	8	8	—	—	—
5th	2	36	—	1	—
5th/6th	4	10	—	—	—
6th	7	51	—	3	—
6th/7th	5	5	—	1	—
7th	8	28	—	4	—
7th/8th	3	4	—	—	—
8th	2	29	—	22	—
8th/9th	—	4	—	5	—
9th	—	53	13	113	5
9th/10th	—	1	4	—	1
10th	—	17	124	108	38
10th/11th	—	3	8	3	4
11th	—	1	429	15	227
11th/12th	—	—	33	—	13
12th	—	—	555	6	486
12th/13th	—	—	26	—	17
13th	—	—	547	4	394
13th/14th	—	—	28	—	17
14th	—	—	511	—	308
14th/15th	—	—	8	—	2
15th	—	—	241	—	171
15th/16th	—	—	4	—	2
16th	—	—	136	—	194

We can see reflected here an aspect of cultural history, and incidentally an example of colonialism in its broadest sense. Observe how the collections in France and England grew — partly from the enterprise of their world-traveling citizens. Manuscript donations were attracted as if by magic to Moscow, the “Third Rome,” seat of the Patriarch and center of the only surviving Orthodox kingdom after 1453, and also to Leningrad, residence of the Tsars and the cultural capital of their nation, just as they were to Rome, the center of Western Christianity. Political skills also contributed to concentrations of holdings both in the East and in the West. In Moscow, for example, there was the archimandrite Suchanov in the seventeenth century who arranged the transfer of at least twenty-five New Testament manuscripts from Athos, while Rome “acquired” the Heidelberg Palatine Library. In neither instance was piety or patriotism the sole

Papyri = المخطوطات المكتوبة على البردي بالأحرف الكبيرة

Uncials = المخطوطات المكتوبة على الجلد بالأحرف الكبيرة

Minuscules = المخطوطات المكتوبة على الجلد بالأحرف الصغيرة .

وهذه صورة بأسماء المخطوطات إلى القرن الرابع ، كلها برديات ، الرمز P⁵² يعني : البردية ٥٢ (P اختصار ل papyri = بردية) من نفس المصدر

THE TRANSMISSION OF THE GREEK NEW TESTAMENT 57

Table 3. Distribution of early Greek manuscripts by century

Early 2nd century	p ⁵²
2nd century	p ⁹⁰
About 200	p ³² , p ⁴⁶ , p ^{64/67} , p ⁶⁶
2nd/3rd century	p ⁷⁷ , 0189
3rd century	p ¹ , p ⁴ , p ⁵ , p ⁹ , p ¹² , p ¹⁵ , p ²⁰ , p ²² , p ²³ , p ²⁷ , p ²⁸ , p ²⁹ , p ³⁰ , p ³⁹ , p ⁴⁰ , p ⁴⁵ , p ⁴⁷ , p ⁴⁸ , p ⁴⁹ , p ⁵³ , p ⁶⁵ , p ⁶⁹ , p ⁷⁰ , p ⁷⁵ , p ⁸⁰ , p ⁸⁷ , p ⁹¹ , p ⁹⁵ , 0212, 0220
3rd/4th century	p ¹³ , p ¹⁶ , p ¹⁸ , p ³⁷ , p ³⁸ , p ⁷² , p ⁷⁸ , p ⁹² , 0162, 0171

Among these p⁵² holds a special place as the earliest witness to the New Testament text (written *ca.* 125, now in the John Rylands Library, Manchester, and containing John 18:31-33, 37-38). The Chester Beatty papyri and the Bodmer papyri⁸ are important not only for their age, but also for the length and character of their text. p⁴⁵, p⁴⁶, and p⁴⁷ (the famous Chester Beatty papyri which were the sensation of the 1930s) contain in p⁴⁵ the Gospels and Acts (with considerable lacunae, beginning at Matt. 20:24 and ending at Acts 17:17), in p⁴⁶ the letters of Paul (with lacunae, lacking 2 Thessalonians, Philemon, and the Pastorals completely), and in p⁴⁷ the book of Revelation (Rev. 9:10-17:2, with small lacunae). The Bodmer papyri, which became known in the 1950s, contain in p⁶⁶ the gospel of John (John 1:1-14:30 with almost no lacunae, and the remainder in fragments), in p⁷² Jude and 1-2 Peter, and in p⁷⁵ the gospels of Luke (from Luke 3:10 with a few lacunae) and of John (John 1:1-15:8 with a few lacunae). p⁶⁶ was the first Greek papyrus book to be found with even its sewing almost intact, while p⁷⁵ still has its binding, and the other papyri, p⁷² in particular, have pages that are quite undamaged. Thus the Bodmer papyri surpass the Chester Beatty papyri in the quality of their preservation, in the length of their texts,⁹ and in their textual significance. Until their discovery it was thought on the basis of p⁴⁵ and p⁴⁶ that the second/third century text was generally characterized by considerable irregularity. p⁶⁶ seemed to confirm this. But p⁷⁵ proved this to be wrong, because its text was so closely similar to that of Codex Vaticanus that it could even be suspected of being its exemplar. With the discovery of p⁷⁵ we have at last found the key to understanding the early history of the text.

These "great" papyri should be introduced to students from the start because they are just as important, and in many ways more important, than the

8. Both are named for their owners. The former are now in Dublin and the latter in Cologne.

وهذا رسم بياني بعدد المخطوطات مقابل الزمن

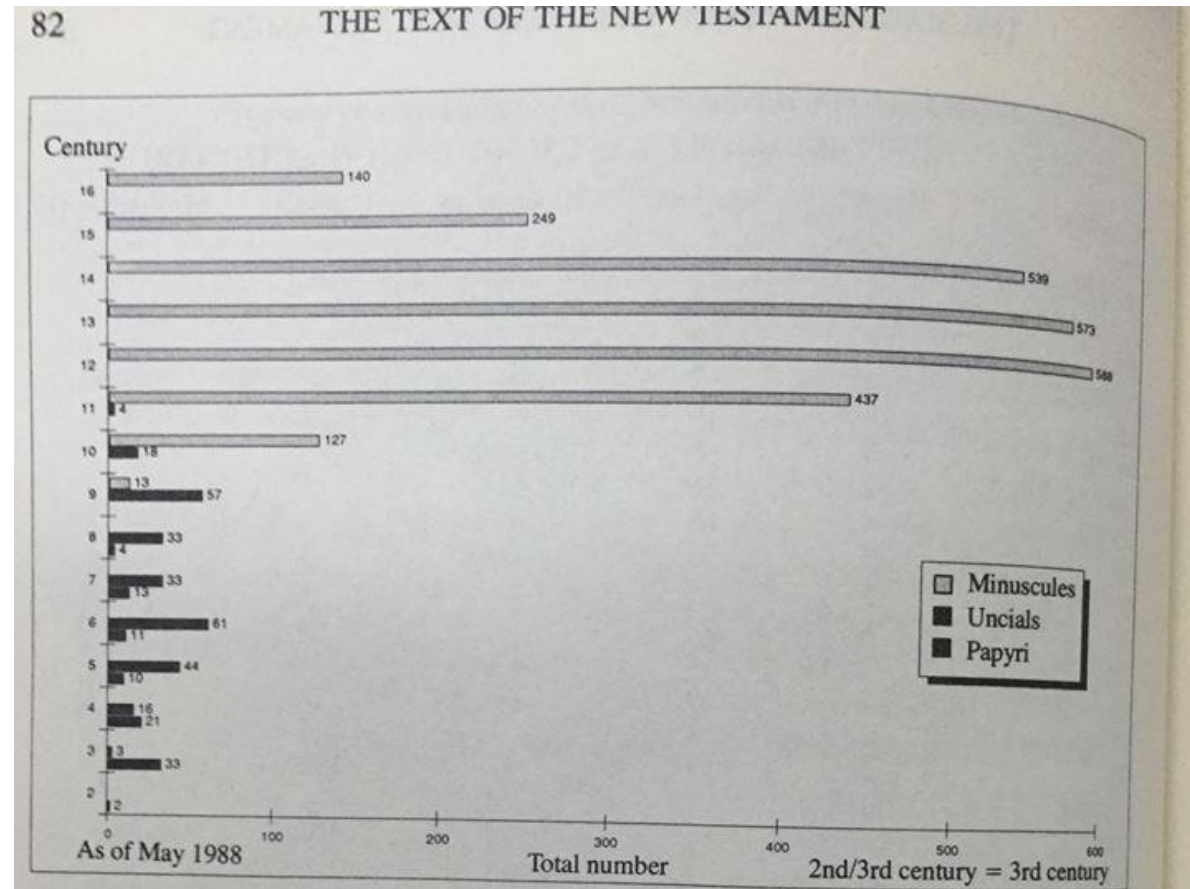
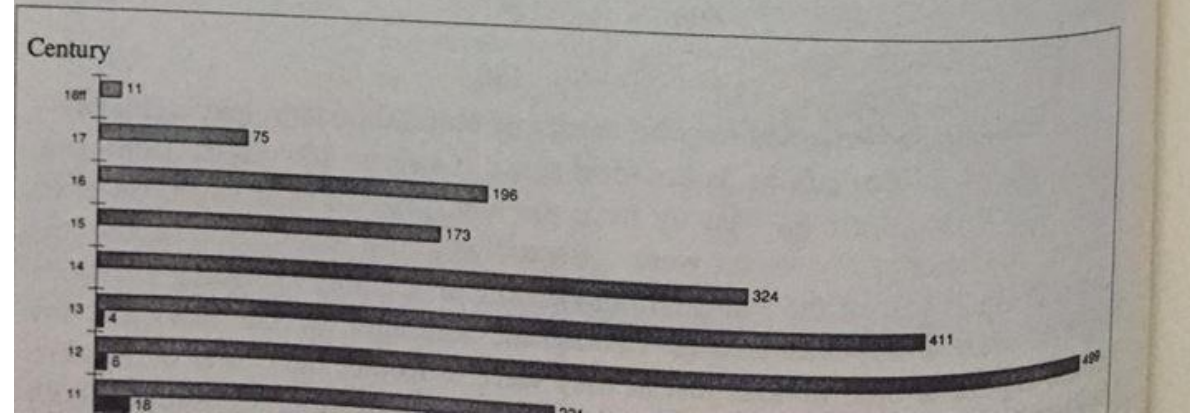
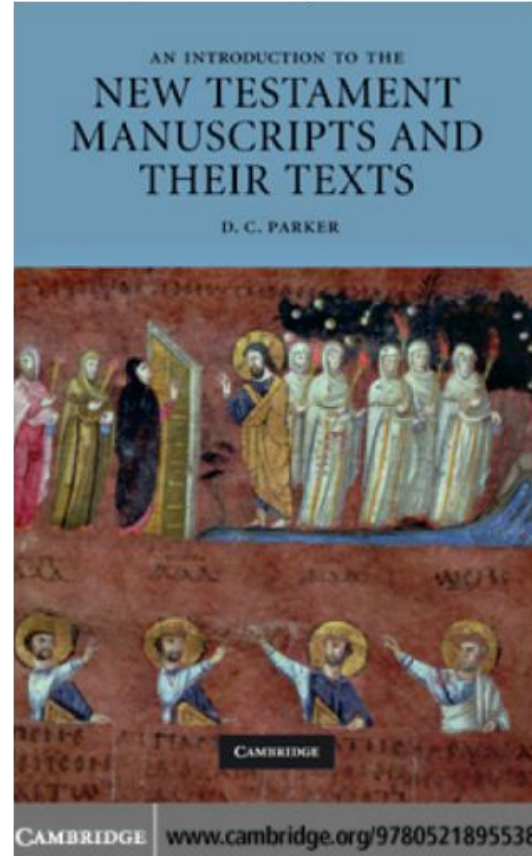


Chart 2. Distribution of New Testament text manuscripts by century.



وهذا جدول بعدد المخطوطات مقابل الزمن لديفيد باركر ، عدد المخطوطات إلى القرن الرابع اقل من ٥٠ :



The study of the manuscripts

Table 1.1

Century	Greek	Old Latin	Vulgate
II	2	N/A	N/A
III	36	0	N/A
IV	38	2	N/A
V	55	13	3
VI	75	7	19
VII	51	8	22
VIII	60	19	90
Total	317	49	134

Note: Manuscripts dated across two centuries are counted in the later one.

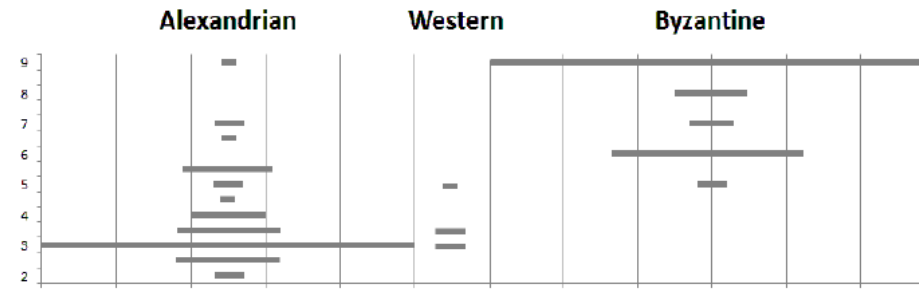
Table 1.2

Century	Old Latin
IX	19
X	10
XI	6
XII	2
XIII	4
XIV	1

وهذا رسم بياني بعدد المخطوطات اليونانية مقابل الزمن وفقا لكل عائلة نصية لكورت ألاند، العدد إلى القرن الرابع لا يزيد عن ٥٢٥٥:

Wallace chart showing extant (presently existing) manuscripts by century¹⁹

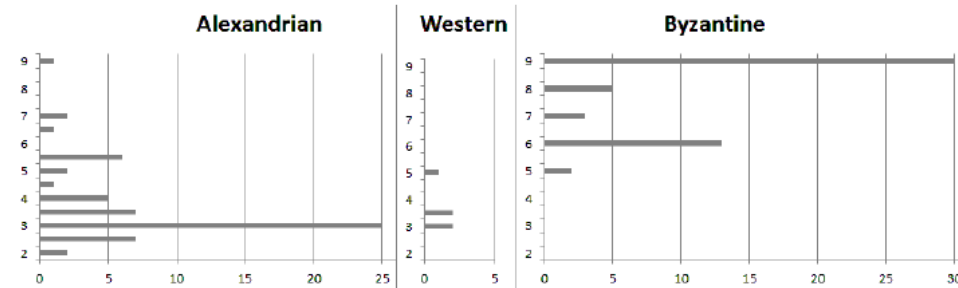
There are several interesting things about this chart. First, there is not a citation as to its source. Second, there are no numbers to indicate how many MSS are involved. However, the data looked familiar enough to me that I was able to produce a similar chart based on the *selective* list of MSS given by Aland and Aland in their *Text of the New Testament* (I don't know categorically if this list is the one used by Wallace, but it comes so close that it must be similar in many ways. I have not asked Wallace for the source of his information.):



Kerr chart of *selective* manuscripts from Aland and Aland

The same chart with the number of manuscripts (MSS) indicated is as follows:

¹⁹ Ibid., p. 160.



Same chart with actual numbers indicated²⁰

But this list of MSS is a selective list, the MSS "with a significance for textual criticism,"²¹ but not necessarily the totals of the actual ones known to exist. Furthermore, most of the Alexandrian MSS are fragmentary, and the Byzantine MSS are usually entire MSS of the whole NT or one of the defined parts such as the gospels or the Pauline epistles. What is needed is a more thorough comparison that includes the number of MSS in each group that are known to exist, in other words, as Wallace has said, "in historical investigation one must start with the evidence and then make the hypothesis."²²

Such evidence exists in the Claremont project conducted by Frederik Wisse, a classification of 1385 MSS on the basis of comparisons of three chapters from Luke to form a profile for each manuscript.²³ The advantage of this method is that it was true "apples to apples" comparison, since all the MSS compared had these three chapters. Here is the resulting chart:

وهذه قائمة بأسماء المخطوطات إلى القرن الرابع من إعداد بارت إيرمان ومايكل هولمز^{٥٣}:

5

THE TEXT OF THE NEW TESTAMENT IN CONTEMPORARY RESEARCH

in church services at appointed times), and all of the papyri are written in large, unconnected letters (uncials).

Premier among these ninety-four papyri, however, are forty-three that are dated prior to or around the turn of the third/fourth centuries, with twenty-five of them furnished by Oxyrhynchus, Chester Beatty, and Bodmer MSS. Of equally early date, though written on parchment and therefore classified as "uncials," are four additional MSS that belong in this elite group: 0189 (2d/3d century), 0220 (3d), and 0162 and 0171 (3d/4th). The oldest MS of the NT is P⁵², containing portions of only five verses of John 18 (31-33, 37-38) and usually dated about 125, though possibly it is earlier in that first quarter of the second century.⁶ These forty-three oldest papyri, by century, are P⁵², P⁹⁰ (2d); P³², P⁴⁶, P^{64/67}, P⁶⁶ (ca. 200); P⁷⁷ (2d/3d); P¹, P⁴, P⁵, P⁹, P¹², P¹⁵, P²⁰, P²², P²³, P²⁷, P²⁸, P²⁹, P³⁰, P³⁹, P⁴⁰, P⁴⁵, P⁴⁷, P⁴⁸, P⁴⁹, P⁵³, P⁶⁵, P⁶⁹, P⁷⁰, P⁷⁵, P⁸⁰, P⁸⁷, P⁹¹, P⁹⁵ (3d); and P¹³, P¹⁶, P¹⁸, P³⁷, P³⁸, P⁷², P⁷⁸, P⁹² (3d/4th).⁷

II. Provenance of the New Testament Papyri

As noted earlier, papyrus MSS survive only when protected from moisture — when placed in protective caves, jars, or buildings, or when buried in the soil of virtually rain-free regions of Egypt, Palestine, or Mesopotamia (though papyri must neither be too near the surface nor so deeply buried as to be affected by a rising water table). Blowing sand can deface papyrus MSS and white ants can devour them. Yet thousands of documents on papyrus survived — perhaps twenty thousand have been published, mostly documentary, but including some three thousand or more literary papyri — and they survived largely in the semiloose soil of Egyptian rubbish heaps, in ruined buildings filled with refuse or windblown sand, or as material used in constructing mummy cases.⁸

How and where were the NT papyri preserved? All stem from Egypt, but exact geographical locations or specific discovery sites are rarely known, except for those

⁵³ The text of the new testament in contemporary research, by Bart D. Ehrman & Michael W. Holmes

• إصحاحات شواهدا المبكرة نادرة :

لتحميل البحث كاملا [هنا](#)

توجد كثير من الإصحاحات ليس لها شواهد قبل القرن الرابع ، ومنها ما ليس له إلا شاهد واحد إلى القرن الرابع ، وهذه خلاصة النتيجة بعدد الشواهد الداعمة للإصحاحات مقابل الزمن إلى القرن الرابع :

الأحمر = إصحاحات لا تتمتع بأي شواهد
 برتقالي = ٧٧%- ٨٦% من الإصحاحات شواهدا من ١- صفر
 الأزرق = ٥٠-٦٦% من الإصحاحات شواهدا من ١- صفر
 الأصفر = ٤٠-٤٣% من الإصحاحات شواهدا من ١- صفر
 الرصاصي = ٣٠-٣٣% من الإصحاحات شواهدا من ١- صفر
 الابيض = ١٧% من الإصحاحات شواهدا من ١- صفر

السفر	إصحاحات ليس لها شواهد	إصحاحات لها شاهد واحد	إجمالي نسبة الإصحاحات التي شواهدا من ١ إلى ١٠
لوقا	٣	٣	%٤١
مرقص	٧	٧	%٨٦
متى	٩	٥	%٥٠
رومية	----	١٠	%٦٢
كورنثوس ١	---	٧	%٤٣
كورنثوس ٢	---	١٠	%٧٧
غلاطية	---	٥	%٨٣
أفسس	----	٢	%٣٣
فيلبي	----	٢	%٥٠
كولوسي	----	٢	%٥٠
تسالونيكى ١	٣	٤	%٣٣
تسالونيكى ٢	---	٢	%٦٦
تيطوس	----	٣	%١٠٠
تيموثاوس ١	كل الرسالة ليس نفس الأولي	لها أي شواهد	للقرون الرابع
تيموثاوس ٢	كل الرسالة ليس نفس الأولي	لها أي شواهد	للقرون الرابع
أعمال الرسل	----	٥	%١٧,٨
يعقوب	----	٢	%٤٠
بطرس ١	----	٢	%٤٠
بطرس ٢	---	١	%٣٣
يوحنا ١	----	٤	%٨٠
يوحنا ٢	كل الرسالة ليس لها نفس يوحنا ٢	إلا شاهد واحد في القرن الرابع	
يوحنا ٣	كل الرسالة ليس لها نفس يوحنا ٢	إلا شاهد واحد في أواخر الثالث	
يهوذا	كل الرسالة ليس لها نفس يوحنا ٢	إلا شاهد واحد في أواخر الثالث	

العبرانيين	----	٤	%٣٠
الرؤيا	----	٩	%٤١

وهذا دليل على ندرة الشواهد المبكرة

• اقتباسات من كلام العلماء عن ندرة المخطوطات المبكرة :

- مايكل هولمز :

يقول بخصوص عبارة (لدينا ٥٥٠٠ مخطوط يوناني) :

- هي عبارة مضللة ولا تعكس الواقع لأن ٨٥% من هذه المخطوطات هي من بعد القرن الحادي عشر بعد أكثر من ألفية من كتابة العهد الجديد
- كلما اقتربنا زمنياً من الأصل تضائل عدد المخطوطات
- بخصوص ال ١٥ % المبتقية فإن عدد المخطوطات لكل سفر منذ القرن الأول إلى الثالث ضئيل للغاية وهناك بعض الأسفار لا توجد لها أية شواهد لمدة تزيد عن القرنين
- هذه النسبة التي هي ١٥% ثلثها فقط يرجع قبل القرن التاسع والعديد منها قصاصات و ٨٥% منها من القرن التاسع والعاشر
- ٢,٥% من المخطوطات يرجع للقرون الخمسة الأولى
- ٥١ مخطوط فقط هم الكاملين للعهد الجديد وأغلبهم متأخر زمنياً جداً.

"it is misleading, because this bare statement does not reveal the circumstance that approximately eighty-five percent of those manuscripts were copied in the eleventh century or later, over a millennium after the writing of the New Testament. With regard to the fifteen percent or so of manuscripts that do date from the first millennium of the text's existence, the closer one gets in time of the origins of the New Testament, the more scarce the manuscript evidence becomes. Indeed, for the first century or more after its composition, from roughly the late first century to the beginning of the third, we have very little manuscript evidence for any of the New Testament documents, and for some books the gap extends toward two centuries or more... Fifteen percent of those manuscripts go back to the first millennium, only a third of them were copied before 800 A.D....and most of them are just small scraps that contain only a few chapters or only a few verses... The closer we move toward the date of composition, the smaller are the manuscripts in size and the fewer in number ..fewer than 2.5 percent are from the first five centuries"⁵⁴

"Only fifty-nine manuscripts contain the entire New Testament, and most of these are very late"⁵⁵

⁵⁴ Michael W. Holmes, "Text and Transmission in the Second Century," in Robert B. Stewart, ed. The Reliability of the New Testament: Bart Ehrman and Daniel Wallace in Dialogue, Minneapolis: Fortress Press, 2011, p.61

⁵⁵ Michael W. Holmes, "Reconstructing the Text of the New Testament," p.80

- روبين سوانسون :

"الهدف الثابت المبكر – النص الأصلي- هو وهم وخيال ومستحيل وذلك لسببين :
الأول أن ما نملكه قبل القرن الرابع من مخطوطات هو قصاصات والثاني أن الأحكام غير دقيقة وغير حيادية وتتأثر بالأجندات العقائدية والخلفيات اللاهوتية ، والخبرة ."

"the old fixed goal is a delusion, fictional, mythical, and impossible. (1) we possess only fragments of copies of the autographs from any period earlier than 350 A.D., none of which may preserve "the original pure text" and (2) any "final judgment" between readings "can only be subjective," inasmuch as "each of us comes to the task with our own agenda conditioned by our background, training, and theological bent".⁵⁶

فيليب كومفرت :

(أقدم مخطوطات إنجيل مرقس هي البردية ٤٥ من القرن الثالث ولكن نصها غير أمين ، ولا يمكننا تكوين نص هذا الإنجيل من التاريخ المبكر إلا إن ظهرت اكتشافات مخطوطية جديدة)

"Ironically, the earliest Gospel, Mark (written 65-70), has not been preserved in very many early manuscripts. And to add to the irony (and mystery), Mark was supposed to have taken his gospel with him to Egypt (Eusebius, Ecclesiastical History 2: 16: 1), and yet there are hardly any early extant copies of Mark among the many discoveries of manuscripts in Egypt. The earliest copy of Mark is preserved in P45, but it is not a very faithful copy. In the book of Mark especially, the scribe of P45 exerted many personal liberties in making a text that replicated more the thought of his exemplar than the actual words. As is well known, P45 has marked affinities with the fifth-century manuscript W. The more "normal" text of Mark is preserved in one early fourth-century manuscript, P88 and two later fourth-century manuscripts, 01 and B. Until there are more discoveries of early Marcan manuscripts, it is difficult to reconstruct the early history of the text".⁵⁷

كورت ألاند وباربارا ألاند :

(المخطوطات التي يمكن تصنيفها من القرن الثاني هما برديتان p 52 وبردية p90 = ١٦ نص)

P⁵², "John 18: 31-33, 37-37" and P⁹⁰ John "18: 36-19: 7."⁵⁸

جاكوبوس بيتزر :-

(بسبب العدد القليل من المخطوطات – في تلك الفترة المبكرة – فلا يمكننا تكوين تاريخ النص)

"Due to this insufficient number of manuscripts, we cannot recover the history of the text."⁵⁹

(كثرة البرديات المكتشفة لم يؤدي إلي إنارة الطريق إنما أدي لمزيد من الخلط والغموض)

"the huge number of the unearthed papyri discovered throughout the last century did not pave the way straight to the final goal of New Testament textual criticism, for instead of bringing greater clarity, they have brought greater confusion."⁶⁰

⁵⁶ Reuben J. Swanson, ed., New Testament Greek Manuscripts: Variant Readings Arranged in Horizontal Lines against Codex Vaticanus: Romans, Wheaton, IL: Tyndale House; and Pasadena, CA: William Carey International University Press, 2001, p.xxvi

⁵⁷ Philip W. Comfort, The Quest for the Original Text of the New Testament, p.107

⁵⁸ Kurt Aland and Barbara Aland, The Text of the New Testament, p.82

⁵⁹ J. H. Petzer, "The Papyri and New Testament Textual Criticism, Clarity or Confusion?" p. 23

⁶⁰ J. H. Petzer, "The Papyri and New Testament Textual Criticism, Clarity or Confusion?" p.29

فريدسون برويرز:

(الاحتمالية قائمة أن المخطوطات المتوفرة عندما تكون قليلة فإنها لا تمثل النص الأصلي بدقة)

“The possibility exists that the extant copies (when few) do not accurately represent the original proportion.”⁶¹

إلدون إيب:

إجمالي المخطوطات المكتوبة علي الجلد إلي القرن الرابع = ٤ وهم:

(١٨٩٠) من أواخر الثاني وبداية الثالث

(٠٢٢٠) من القرن الثالث

(٠١٦٢)و(٠١٧١) من أواخر الثالث وبداية الرابع

إجمالي عدد البرديات = ٩٤ منهم ٤٣ بردية يقع تاريخهم قبل أواخر القرن الثالث وبداية الرابع

- أقدم بردية هي ٥٢ بها خمسة أعداد من إنجيل يوحنا سنة ١٢٥ م

- البرديات من القرن الثاني = ٢... هما (٥٢) ، (٩٠)

- البرديات من أواخر القرن الثاني وبداية الثالث = ٥.... وهم (٧٧)،(٦٦)،(٦٤)،(٤٦)،(٣٢)

- البرديات من القرن الثالث = ٢٧.

- البرديات من أواخر الثالث وبداية الرابع = ٨

Premier among these ninety-four papyri, however, are forty-three that are dated prior to or around the turn of the third/fourth centuries, with twenty-five of them furnished by Oxyrhynchus, Chester Beatty, and Bodmer MSS. Of equally early date, though written on parchment and therefore classified as "uncials," are four additional MSS that belong in this elite group: 0189 (2d/3d century), 0220 (3d). and 0162 and 0171 (3d/4th). The oldest MS of the NT is p52, containing portions of only five verses of John 18 (31-33, 37-38) and usually dated about 125, though possibly it is earlier in that first quarter of the second century. These forty-three oldest papyri, by century, are p52, p90 (2d); p32, P46, p64, p66 (ca. 200); p77 (2d/3d); p1, p4, P5, p9, pl2, p15, p20, p22, p23, p27, p28, p29, p30, p39, p40, p45, p47, p48, p49, p53, p69, p70, p75, p80, p87 p91, p95 (3d); and pl3, pl6, pl8, p37, p38, p72, p78, p92 (3d/4th).⁶²

⁶¹ Fredson Bowers, Bibliography and Textual Criticism, Oxford: Clarendon, 1964, p. 75

⁶² THE TEXT OF THE NEW TESTAMENT IN CONTEMPORARY RESEARCH

ESSAYS ON THE STATUS QUAE QUESTIONIS EDITED BY BART D. EHRMAN and MICHAEL W. HOLMES, Chapter 1 the papyrus manuscripts., by Eldon Jay Epp., pg 6

"إجمالي المخطوطات إلي أواخر القرن الثالث وبداية الرابع = ٤٧ مخطوط ، وهي التي تتمتع بالأهمية القصوي بطبيعة الحال في تكوين نص العهد الجديد"

"The forty-seven MSS dating up to the tum of the third/fourth century are certainly of paramount importance - perhaps even or "automatic significance- for establishing the text".⁶³

• **دانيال ولاس** يصرح بأن المخطوطات إلى القرن الثالث هي قصاصات :

"نحن لدينا ما بين عشرة إلى خمسة عشر نسخة في خلال قرن واحد من إكمال كتابة العهد الجديد: أليس من الممكن ان يكون بعض هذه النسخ من الجيل الثالث أو الرابع، او انها نُسخت من مخطوطات أقدم منها؟ الآن لنكن متأكدين، فكلهم نُسخ متشظية، و لكن بعضاً منهم كبير الى حد ما."^{٦٤} مصطلح (خلال قرن من اكمال العهد الجديد) : اكتمل تأليف العهد الجديد سنة ٩٢ م بكتابة إنجيل يوحنا ، وبالتالي ولاس يقصد الفترة من القرن الأول إلى بداية الثالث تقريبا .

في حوار مع لي ستروبل ، بعدما ذكر أن عدد مخطوطات العهد الجديد يتراوح بين ٢٥ إلى ٣٠ ألف قال بأن ١٠% منهم يعود للألفية الأولى :

("لدينا أكثر من ٥٧٠٠ نسخة يونانية للعهد الجديد. حينما بدأت دراستي الأكاديمية كان هناك ٤٨٠٠ فقط، لكن الكثير والكثير يتم إكتشافه. وهناك أيضاً ١٠٠٠٠ نسخة أخرى باللاتينية. ثم هناك ترجمات أخرى في لغات أخرى: قبطية، سيربانية، أرمينية، جيورجية... إلخ. وهذه الترجمات تم تقديرها ما بين ١٠٠٠٠ الى ١٥٠٠٠. إذن فنحن لدينا ما بين ٢٥٠٠٠ إلى ٣٠٠٠٠ نسخة مكتوبة بخط اليد للعهد الجديد"...."حوالي عشرة بالمئة من هذه المخطوطات تأتي من الألفية الأولى".) (حوار لي ستروبل مع دان ولاس)

قائمة بجميع المخطوطات اليونانية للعهد الجديد

هذه القائمة من كتاب text of the new testament الشهير لكورت ألاند ، الاسم ، الرمز، التاريخ، المحتوى ، نوع النص، عدد أوراق كل مخطوط، مكان وجود المخطوط

[هنا](#)

ستلاحظ أن التواريخ متأخرة للغاية ، وأن المخطوطات تبدأ عمليا بالظهور من القرن الثالث ، أو أواخر الثاني على أفضل تقدير .

⁶³ THE TEXT OF THE NEW TESTAMENT IN CONTEMPORARY RESEARCH

ESSAYS ON THE STATUS QUAECTIONIS FDITED BY BART D. EHRMAN and MICHAEL W. HOLMES,Chapter1 the papyrus manuscripts., by Eldon Jay Epp.,pg 14-15

^{٦٤} (موثوقية نص العهد الجديد دانيال ولاس ، الفصل الأول ص ١٠ ، ترجمة فادي الكساندر)

أسفار ليس لها شواهد قبل القرن الثالث أو الرابع :

بمطالعة قائمة المخطوطات الواردة أعلاه سنلاحظ أن هناك أسفار ليس لها اي مخطوطات قبل القرن الرابع وهي :

- ١- رسالة تيموثاوس الأولى
- ٢- رسالة تيموثاوس الثانية
- ٣- رسالة يوحنا الثالثة
- ٤- رسالة يوحنا الثانية

أسفار ليس لها اي مخطوطات قبل أواخر القرن الثالث وبداية الرابع :

- ١- رسالة بطرس الأولى
- ٢- رسالة بطرس الثانية
- ٣- رسالة يهوذا

أسفار ليس لها اي مخطوطات قبل القرن الثالث :

- ١- إنجيل مرقس
- ٢- أعمال الرسل
- ٣- تسالونيكي الثانية
- ٤- فيلمون
- ٥- يعقوب
- ٦- رسالة يوحنا الأولى

وبالتالي لدينا ١٣ سفر من إجمالي ٢٧ سفر ليس لها أي شواهد قبل القرن الثالث على الأقل

ولا ينبغي أن تظن أن ال ١٤ التي لها شواهد قبل القرن الثالث حالها جيد ، فمثلا :

لدينا لإنجيل متى ١١ مخطوط إلى القرن الرابع ، بعضها من أواخر القرن الثاني ، لكن إجمالي عدد النصوص التي بها مجتمعة = ١٦٨ نص أي ١٨% من إنجيل متى فقط إلى القرن الرابع

٣٥% فقط من إنجيل لوقا إلى القرن الرابع

الخلاصة : لدينا أقل من ٥٥ مخطوط إلى القرن الرابع ، ولا شيء عمليا قبل منتصف القرن الثاني .

[٢] القرآن الكريم :

١- قائمة مخطوطات صنعاء :

(٨٠ مخطوط من القرن الأول إلى بداية القرن الثاني + ٧٠٠ مخطوط إلى القرن الخامس)

قدمنا فيما سبق شهادات بخصوص عدد مخطوطات صنعاء ، فمن إجمالي ٩٥٠ مخطوط مكتشف في الجامع الكبير ، يرجع ٧٠٠ منها إلى ما قبل القرن الخامس !
٧٠٠ من مسجد واحد فقط
مقابل ما لا يزيد عن ٧٥ مخطوط للعهد الجديد من جميع أنحاء العالم المسيحي قبل القرن الخامس ، أكرر مسجد واحد فقط ، لا أقول مدينة واحدة أو دولة واحدة

لكن كم عدد مخطوطات صنعاء التي ترجع لزمن الصحابة وبعيده بقليل ؟ (أي القرن الأول وبداية القرن الثاني) :

[١] محسن جودارزي وبيهنام صادقي:

[من بين مخطوطات القرآن – المكتشفة في صنعاء- يوجد ٢٢ مخطوطة مكتوبة بالخط الحجازي، لذلك فهي ربما ترجع للقرن الأول الهجري...وهناك أيضا العديد من المخطوطات المكتوبة بالخط الكوفي بعضها ربما يرجع للقرن الأول الهجري.]

"Among the Qur'ān manuscripts, twenty-two are in the Hijāzī script, and therefore are probably from the first century AH.... There are also many manuscripts in the Kūfī script, some of which are probably from the first century AH"

San'a' 1 and the Origins of the Qur'ān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi 1 Stanford University / Harvard University,pg9

[٢] جيرد روجر بوين (المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء من سنة ١٩٨١ : ١٩٨٥) :

(عدد مخطوطات القرآن في صنعاء و التي ترجع إلى النصف الأول من القرن الأول والنصف الأول من القرن الثاني الهجري = ٢٠ : ٢٥ مخطوط)
المصدر : حوار على قناة الحياة النصرانية ، الحلقة رقم ٤١٧ بعنوان (مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن)، من الدقيقة ٢٦ إلى الدقيقة ٢٨

[٣] منظمة اليونسكو نشرت اسطوانة بعدد من مخطوطات صنعاء تحت اسم :

Memory Of The World: San'a' Manuscripts, CD-ROM Presentation, UNESCO

- بها أكثر من ٤٠ مخطوطة من القرن الأول الهجري، منها واحدة ترجع للنصف الأول من القرن الأول
- بها أكثر من ٤٥ من أواخر القرن الأول وبداية القرن الثاني.

محتوي اسطوانة منظمة اليونسكو [هنا](#)

٢- قائمة المكتبة الفرنسية الوطنية

المكتبة الوطنية الفرنسية تحتوي على ٢٢ مخطوط للقرآن الكريم بالخط الحجازي فقط، وكما هو معروف عن الخط الحجازي فهو الخط الذي كان مستعملاً إلى منتصف القرن الثاني الهجري كما ذكر ذلك جيرد روجر بوين سالفا ، وكما يقول إيه جورج:

(أقدم مخطوطات القرآن تسمى علمياً بالحجازية ، حتى وإن كان بعضها لم يكتب في الحجاز ، إنها مفتاح لمسألة تكوين الخط العربي . تاريخها خضع لمناقشات علمية ، لكن نشكر الوثائق الحديثة المكتشفة من العقود الإسلامية الأولى ، وأيضا نشكر فهمنا الذي تحسن بخصوص الخط العربي في الحقبة الأموية ، فقد أصبح واضحاً بشكل متزايد أن الأغلبية الساحقة من هذه المصاحف ترجع للقرن الأول من الإسلام)

(The oldest manuscripts of the Qur'an - called 'Hijazi' in modern scholarship, even though many of them were probably not made in the Hijaz – are key witnesses in the genesis of Arabic calligraphy. Their date has been a subject of controversy in modern scholarship, but thanks to the discovery of new documents from the first decades of Islam and to our better understanding of the transformation of Arabic script under the Umayyads, it is becoming increasingly clear that the vast majority of these Qur'ans were written in the first century of Islam.)⁶⁵

كتالوج المكتبة الوطنية الفرنسية :

Bibliothèque nationale (France). Département des manuscrits. Manuscrits musulmans. Tome I, Les manuscrits du Coran / Bibliothèque nationale, Département des manuscrits ; [rédigé] par François Déroche. 1983-1985.

تحميل ومطالعة الكتالوج بجزئيه الأول والثاني : [هنا](#)

المخطوطات الحجازية المذكورة في مقدمة الجزء الأول (منها ٢٠ مخطوط ذكروا على التوالي ، وهم أول ٢٠ مخطوط في الجزء الأول)

٣- قائمة الوعي الإسلامي

أعد موقع الإسلامي قائمة بمخطوطات القرن الأول ، فقدم جدول يحتوي على ٧٠ مخطوط من القرن الأول الهجري، اعتمد فيه على ٩١ مرجع ، الجدول [هنا](#)

٤- قائمة موسوعة (دراسات المخطوط الشرقي المقارن) Comparative Oriental Manuscript Studies

٦٧ مخطوط من القرن الأول إلى بداية القرن الثاني الهجري

هذه الموسوعة أشرف عليها أكثر من سبعين عالم :

COMSt Steering Committee 2009–2014:

Ewa Balicka-Witakowska (Sweden)

⁶⁵ A. George, "On The Rise And Meaning Of Islamic Calligraphy", Hadeeth Ad-Dar, 2011, Volume 33, p. 11

Alessandro Bausi (Germany)

Malachi Beit-Arié (Israel)

Pier Giorgio Borbone (Italy)

Françoise Briquel-Chatonnet (France)

Charles Genequand (Switzerland)

Felix Albrecht (FA)

Per Ambrosiani (Pam)

Tara Andrews (TA)

Patrick Andrist (Pan)

Ewa Balicka-Witakowska (EBW)

Alessandro Bausi (Aba)

Malachi Beit-Arié (MBA)

Daniele Bianconi (DB)

André Binggeli (ABi)

Pier Giorgio Borbone (PGB)

Claire Bosc-Tiessé (CBT)

Françoise Briquel-Chatonnet (FBC)

Paola Buzi (PB)

Valentina Calzolari (VC)

Alberto Cantera (AC)

Laurent Capron (LCa)

Ralph M. Cleminson (RMC)

Marie Cornu (MCo)

Marie Cronier (MCr)

Lorenzo Cuppi (LCu)

Javier del Barco (JdB)

Johannes den Heijer (JdH)

François Déroche (FD)

Alain Desreumaux (AD)

Antonia Giannouli (Cyprus)

Ingvild Gilhus (Norway)

Caroline Macé (Belgium)

Zisis Melissakis (Greece)

Stig Rasmussen (Denmark)

Jan Just Witkam (The Netherlands)

Renate Nöller (RN)

Denis Nosnitsin (DN)

Maria-Teresa Ortega Monasterio (MTO)

Bernard Outtier (BO)

Laura E. Parodi (LEP)

Tamara Pataridze (TP)

Irmeli Perho (IP)

Delio Vania Proverbio (DVP)

Ira Rabin (IR)

Arietta Revithi (AR)

Valentina Sagaria Rossi (VSR)

Nikolas Sarris (NS)

Karin Scheper (KS)

Andrea Schmidt (AS)

Denis Searby (DSe)

Lara Sels (LS)

David Sklare (DSk)

Wido van Peursen (WvP)

Annie Vernay-Nouri (AVN)

François Vinourd (FV)

Sever J. Voicu (SV)

Witold Witakowski (WW)

Jan Just Witkam (JJW)

Ugo Zanetti (UZ)

قدمت الموسوعة جدول ب٦٧ مخطوط للقرآن الكريم من القرن الأول إلى بداية القرن الثاني الهجري

Comparative Oriental Manuscript Studies.,An Introduction., Edited by Alessandro Bausi (General Editor),Pier Giorgio Borbone,Françoise Briquel Chatonnet,Paola Buzi,Jost Gippert,Caroline Macé,Marilena Maniaci,Zisis Melissakis,Laura E. Parodi,Witold Witakowski,Project editor Eugenia Sokolinski .,COMSt (2015).,chapter3



Edited by
Alessandro Bausi (General Editor)
Pier Giorgio Borbone
Françoise Briquel-Chatonnet
Paola Buzi
Jost Gippert
Caroline Macé
Marilena Maniaci
Zisis Melissakis
Laura E. Parodi
Witold Witakowski

Project Editor
Eugenia Sokolinski

Comparative
Oriental
Manuscript
Studies

An Introduction

03/10/16 09:34:09 م

جدول موسوعة المخطوطات الشرقية، دراسة مقارنة، مخطوطات القرآن الكريم قبل سنة ٧٥٠م، إلى منتصف القرن الثاني الهجري = الفترة الاموية

Table 3.3.16.2 Fragments of the Qur'ān on parchment before 750 CE

<i>Collection</i>	<i>Manuscript</i>	<i>Folia</i>	<i>Collection</i>	<i>Manuscript</i>	<i>Folia</i>
Bahrain, Bayt al-Qur'ān	1611-mkh235	1	Paris, BnF	Arabe 330a	2
Berlin, Staatsbibliothek	or. fol. 4313	7	Paris, BnF	Arabe 330g	20
Berlin, Staatsbibliothek	We. II 1913	210	Paris, BnF	Arabe 331	56
Birmingham, Cadbury Research Library	1572	9	Paris, BnF	Arabe 334c	25
Cairo, National Library of Egypt	Qāf 47	31	Paris, BnF	Arabe 6140a	4
Cambridge University Library	Add. 1125	2	Paris, BnF	Arabe 7191	1
Cambridge University Library	Or. 1287: Palimps	c.32	Paris, BnF	Arabe 7192	1
Chicago, Oriental Institute	A 6959	1	Paris, BnF	Arabe 7193	1
Chicago, Oriental Institute	A 6978	1	Paris, BnF	Arabe 7194	1
Chicago, Oriental Institute	A 6988	1	Paris, BnF	Arabe 7195	1
Chicago, Oriental Institute	A 6990	1	Paris, BnF	Arabe 7196	1
Chicago, Oriental Institute	A 6991	1	Paris, BnF	Arabe 7197	1
Chicago, Oriental Institute	A 7000	1	Paris, BnF	Arabe 7201	1
Dublin, Chester Beatty Library	1615 I	32	Paris, BnF	Arabe 7202	1
Dublin, Chester Beatty Library	1615 II	4	Paris, BnF	Arabe 7203	1
Istanbul, Türk ve İslam Eserleri Müzesi	ŞE Signatures	c. 500	Philadelphia, PA, Paul J. Gutman Library	E. 16269 D	1
Istanbul, Topkapı Sarayı Müzesi	'Medina 1 a'	308	Doha, Qatar, Museum of Islamic Art	<i>unknown sign.</i>	c. 50
Raqqada, Musée national d'art islamique	R 119	86	Doha, Qatar, Museum of Islamic Art	MS 68, 69, 70, 699	13
Kuwait, Dār al-Aṭār al-Islāmiyya	LNS 19 CA ab	2	Doha, Qatar, Museum of Islamic Art	MS 67	3
Kuwait, Tareq Rajab Museum	QUR-1-TSR	1	Vatican City, BAV	Vat. arab. 1605	1
Leiden, University Library	Or. 14.545 a	4	St. Petersburg, RNB	Marcel 3	26
Leiden, University Library	Or. 14.545 b	1	St. Petersburg, RNB	Marcel 9	32
Leiden, University Library	Or. 14.545 c	1	St. Petersburg, RNB	Marcel 16	12
London, BL	Or. 2165	121	St. Petersburg, RNB	Marcel 17	18
London, Nasser D. al-Khalili Collection	KFQ 34	1	St. Petersburg, RNB	Marcel 18	26
London, Nasser D. al-Khalili Collection	KFQ 60	1	St. Petersburg, RNB	Marcel 19	13
Paris, BnF	Arabe 326a	6	St. Petersburg, Inst. of Or. St. + fragments	E-20	97
Paris, BnF	Arabe 328a	56	Sanaa, DAM	01.25-1	30
Paris, BnF	Arabe 328b	14	Sanaa, DAM	01.27-1: Pal.	c. 38
Paris, BnF	Arabe 328c	17	Sanaa, DAM	01.29-1	31
Paris, BnF	Arabe 328d	3	Tübingen, Universitätsbibliothek	Ma VI 165	77
Paris, BnF	Arabe 328e	6	Princeton University Library	14G a	1
Paris, BnF	Arabe 328f	4	Vienna, ÖNB	A Perg. 2	1
			Vienna, ÖNB	A Perg. 213	1
			TOTAL		c.2054

تقول الموسوعة :

" القرآن يعتبر أول كتاب مكتوب باللغة العربية ، ونسخه ترجع للنصف الثاني من القرن السابع الميلادي (الأول الهجري)"

"The Qur'an can indeed be considered the first Arabic book , of which copies on parchment are datable to the second half of the seventh century."⁶⁶

وتصرح الموسوعة بتفوق مخطوطات القرآن الكريم على العهد الجديد من ناحية العدد والمحتوى :

"كما يظهر في الجدول فإن الشواهد القرآنية من الفترة المبكرة ضخمة من ناحية العدد مقارنة بالعهد الجديد الذي لا تظهر مخطوطاته الهامة إلا بعد القرن الثالث"

"As the diagram on important manuscripts and their numbers of folia (table 3.3.16.2),material evidence for the early history of the Qur'an can be considered substantial in terms of quantity especially if we were to compare it with material evidence for the new testament where the important larger codices with the exception of fragments on papyri are usually dated to the centuries after the year 200 "

Comparative Oriental Manuscript Studies.,An Introduction., Edited by Alessandro Bausi (General Editor),Pier Giorgio Borbone,Françoise Briquel Chatonnet,Paola Buzi,Jost Gippert,Caroline Macé,Marilena Maniaci,Zisis Melissakis,Laura E. Parodi,Witold Witakowski,Project editor Eugenia Sokolinski .,COMSt (2015),,chapter3.,pg431

٥- قائمة فرانسوا ديروتشي

(تقريباً ٨٠ مخطوط)

عالم المخطوطات الشهير فرانسوا ديروتشي في كتابه (مصاحف الأمويين Qur'ans of the Umayyads .,A First Overview.,By François Déroche) ناقش مخطوطات القرآن الكريم المتوفرة من الحقبة الأموية (٤١ هـ : ١٣٢ هـ) أي القرن الأول وبداية الثاني ، ناقش المخطوطات من الناحية الباليوغرافية ، شكل الخطوط والزخارف والتشكيل والتنقيط وترقيم الآيات والفواصل وغيرها ، وأعطى تواريخ للمخطوطات بناء على هذا ذكر ديروتشي ما يقرب من ٨٠ مخطوط للقرآن من هذه الحقبة ^{٦٧}

ملاحظة مهمة :

يجب للقارئ الكريم أن ينتبه لحقيقة كبرى :

عدد مخطوطات العهد الجديد يمثل العدد الحقيقي لكل قصاصة ، لكل ورقة ، فمخطوطات العهد الجديد تمت أرشفتها ودراسة كل مخطوطة مكبرة ووضع رمز لها

لكن مخطوطات القرآن الكريم أغلبها لم يتم فهرسته ، لم يتم إعادة اكتشافه بعد ، بل أغلبها ما زال في مخازن المكتبات والمتاحف ، على سبيل المثال :

متحف الفنون التركية والإسلامية [هنا](#) يحتوي على ٢١٠ ألف ورقة أغلبها قرآن كريم ، مشهورة باسم (أوراق دمشق) ، كما صرح بهذا عالم المخطوطات الشهير فرانسوا ديروتشي

⁶⁶ Comparative Oriental Manuscript Studies.,An Introduction., Edited by Alessandro Bausi (General Editor),Pier Giorgio Borbone,Françoise Briquel Chatonnet,Paola Buzi,Jost Gippert,Caroline Macé,Marilena Maniaci,Zisis Melissakis,Laura E. Parodi,Witold Witakowski,Project editor Eugenia Sokolinski .,COMSt (2015),,chapter3.,pg430

⁶⁷ F. Déroche, "The Qur'ān Of Amāgūr", Manuscripts Of The Middle East, 1990-1991, Volume 5, p. 59.

هذه الأوراق لم تفهرس بعد ، لك ان تتخيل عشرات الألوف من نسخ القرآن الكريم التي تمثلها هذه الأوراق

٦- مصاحف دمشق (أوراق دمشق Demascus papers)

(أكثر من ٢٠٠ ألف ورقة مصحف تمثل عشرات الألوف من المصاحف، منها عدة مئات من القرون الأربعة الأولى)

هي عبارة عن كنز من الأوراق القرآنية ، كان موجود في مخزن تابع للجامع الأموي بدمشق، تقريبا ٢٠٠ ألف ورقة ، نقلتها السلطات العثمانية إلى متحف طوب قايي بعد عدة عمليات سرقة تعرض لها المخزن، ثم تم نقلها إلى متحف الفنون الإسلامية التركية TIEM ، وقام المشرفون بعمل فهرسة سريعة غير دقيقة ، كان إجمالي عدد القطع المفهرسة **تقريبا ١٣ ألف** ، المؤكد أن عدة مئات منها ترجع للقرون الأربعة الأولى .

قصة هذه المصاحف نقلها فرانسوا ديروتشي في بحثه بعنوان (المصاحف المبكرة من دمشق) المنشور ضمن كتاب (الفن القرآني ، كنوز من محتفو الفنون التركية والإسلامية ، تأليف ماسومي فارهاد وسيمون ريتج)

ذكر ديروتشي وجود مكتبة ملحقة بالمسجد الأموي بدمشق تحتوي على ما يقرب من ٢٠٠ ألف ورقة للقرآن الكريم ، يقول :
(مثل العديد من المساجد الأخرى في العالم الإسلامي، فإن الجامع الأموي الكبير بدمشق كان به مكان لتخزين المخطوطات القديمة والوثائق الأخرى لحمايتها من التلف. حجرة التخزين هذه كانت في فناء المسجد ، على شكل مبنى صغير يسمى بين المال....**مخزن به ما يقرب من مائتي ألف رقعة وقصاصة للمخطوطات القرآنية.**)

(like many other mosques in the Islamic world , the Great (or Umayyad) Mosque of Damascus included a space where old manuscripts and other documents were kept safe from harm. This storeroom was located in the courtyard of the mosque, in a small structure called the Bayt al-mal....**there some two hundred thousand folios and fragments of Qur'anic manuscripts** were stored.)⁶⁸

⁶⁸ The Art of the Qur'an: Treasures from the Museum of Turkish and Islamic Arts Türk ve İslâm Eserleri Müzesi ،Massumeh Farhad ،Simon Rettig،In The Beginning : Early Qur'ans from Damascus, by Francois Deroche., pg 61

صورة المخزن الصغير في فناء المسجد سنة ١٨٧٤م



ثم ذكر ديروتشي نقل كل محتوى هذه المكتبة إلى اسطنبول بأمر من الخلافة العثمانية بسبب عمليات السرقة التي حدثت ، وتم المحافظة عليها في متحف طوب قابي ثم نقلت إلى متحف (الفنون الإسلامية والتركية museum of Turkish and Islamic endwments)

ثم ذكر قيام المتحف بعمل فهرسة متعجلة وبدائية للمخطوطات ، فكان رقم الأجزاء المفهرسة هو ١٣ ألف تقريبا ، يقول :
(أوراق دمشق ليست فقط مجموعة ضخمة و لكنها أيضا تعاني من فوضى تامة ... سلطات متحف الآثار الإسلامية التركية قامت بعمل جرد بدائي بإعطاء كل جزء رقما اعتباطيا...الجرد المبدئي كان للأجزاء...بدون اية محاولة للربط بين الأوراق ذات الأصل المشترك. القسم الأول من الجرد أي إلى رقم ١٢٧٤٦ ، كان إما أوراق فردية أو على شكل مجموعات من نفس المخطوط)

(the Damascus papers not only comprised a huge collection, they also were in complete disarray...the TIEM authorities hastily created a rather crude inventory in which item received an arbitrary number..the initial inventory consisted of a random registration of fragments...without any attempt to unite the folios that originated from a single volume.

The first part of the inventory i.e up to number 12746, related to either a single or a group of folios from the same manuscript.)⁶⁹

⁶⁹ The Art of the Qur'an: Treasures from the Museum of Turkish and Islamic Arts Türk ve İslâm Eserleri Müzesi ،Massumeh Farhad ،Simon Rettig،In The Beginning : Early Qur'ans from Damascus, by Francois Deroche., pg 63

واختتم ديروتشي في الملخص قائلًا :
(أوراق دمشق ، بالأساس جمعت في المسجد الأموي الذي بني سنة ٧٠٥-٧١٥ ، وهو واحد من أقدم المعالم الأثرية الإسلامية المبكرة في العالم الإسلامي ، وهي تمثل مصدر لا نظير له للمعلومات حول تطور المصاحف في القرون الإسلامية المبكرة....**الشيء الواضح هو أن هذه المجموعة بها عدة مئات من النسخ للقرآن ترجع للقرون الأربعة أو الخمسة الأولى .**)

(the Damascus papers, originally gathered in the Umayyad Mosque(built705-15),one of the earliest extant religious monuments of the Islamic world, represent an exceptional source of information on the evolution of the mushafs in the early centuries of islam. .. what is clear, however, is that the collection included several hundreds of copies of the qur'an that were transcribed during the first four or five centuries of islam)⁷⁰

الخلاصة:

تتفوق مخطوطات القرآن الكريم على العهد الجديد من ناحية العدد بشكل كبير، وخصوصا العدد في الفترة المبكرة ، ففي الوقت الذي لا يوجد للعهد الجديد عمليا اي مخطوط إلى منتصف القرن الثاني ، نجد أن القرآن الكريم تقترب مخطوطات من التسعين من تلك الفترة وفي الوقت الذي بالكاد تصل فيه جميع مخطوطات العهد الجديد من جميع اللغات إلى القرن الخامس إلى ١٠٠ مخطوط، فإن مخطوطات صنعاء فقط تصل إلى ٧٠٠ مخطوط في القرون الخمسة الأولى !

ثانيا : المحتوى مقابل الزمن

[١] العهد الجديد

فليب كومفرت وديفيد بارت قاما بتفريغ نص جميع مخطوطات العهد الجديد اليونانية إلى القرن الرابع ، وكان إجمالي عدد النصوص بها = **ثلثي العهد الجديد فقط إلى القرن الرابع** ، يقول المؤلفان عن المخطوطات إلى القرن الرابع :
(هذه المخطوطات المبكرة ، تحتوي على ثلثي نص العهد الجديد)

(These early manuscripts, containing **about two-thirds of the New Testament text**)⁷¹

⁷⁰ The Art of the Qur'an: Treasures from the Museum of Turkish and Islamic Arts Türk ve İslâm Eserleri Müzesi ،Massumeh Farhad ،Simon Rettig,In The Beginning : Early Qur'ans from Damascus, by Francois Deroche., pg 64

⁷¹ The Text of the Earliest New Testament Greek Manuscripts,Edited by Philip W. Comfort and David P. Barrett.,pg17.

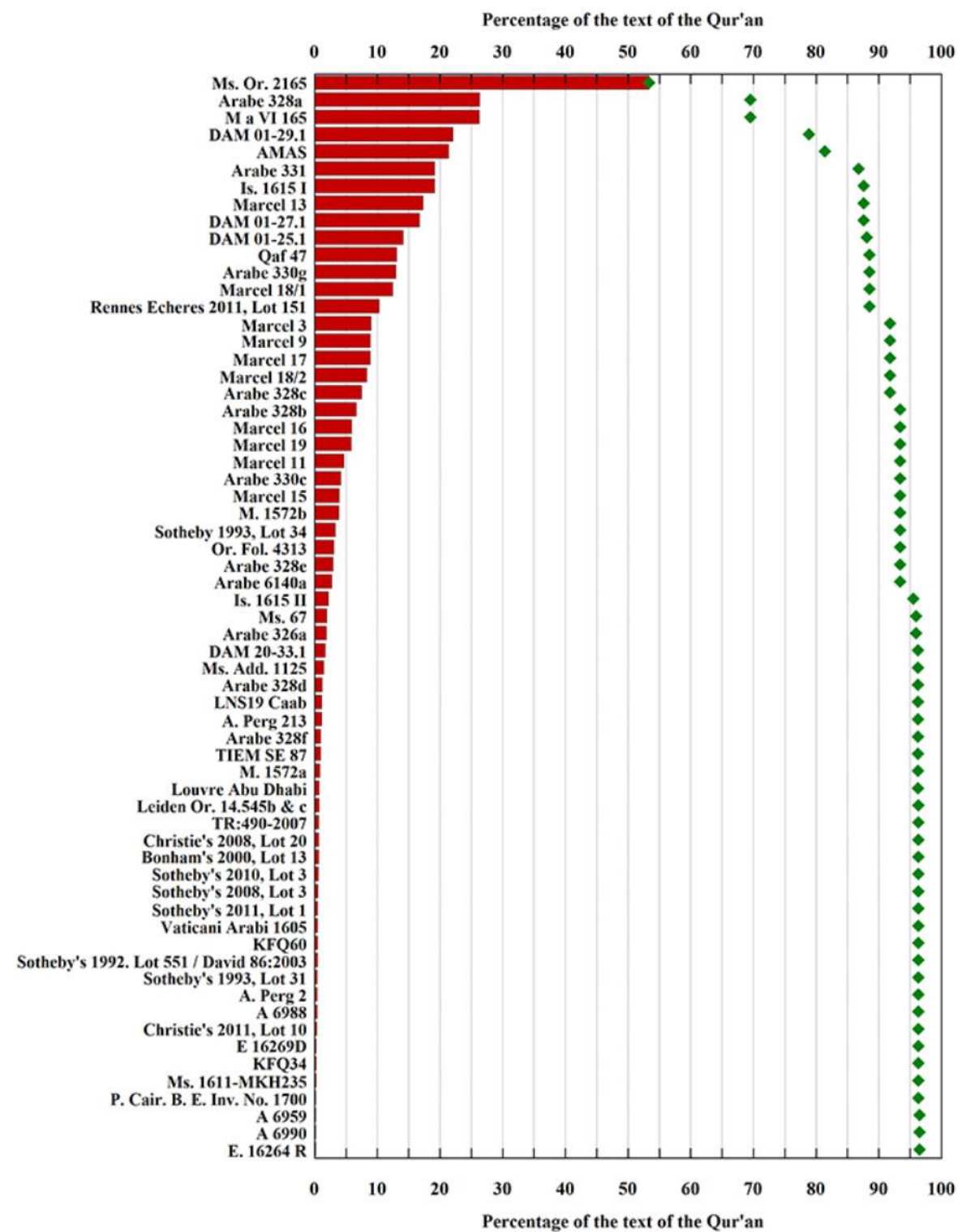
[٢] القرآن الكريم

موقع الوعي الإسلامي، [هنا](#)، قام بتفريغ نص جميع مخطوطات القرآن المتاحة للباحثين القائمين على الموقع ، وقام بعمل جدول بالنتائج، وكانت النتيجة أننا نمتلك ٩٦ % من القرآن الكريم من القرن الأول.

Total	604	-	~100 %	-	96.10 %
-------	-----	---	--------	---	---------

Table III: Columns showing percentages and cumulative percentages of the sūrahs in the muṣḥaf of Madinah and Qur'anic manuscripts. The data of cumulative percentages of the sūrahs in the Qur'anic manuscripts is plotted in Figure 3.

وهذا رسم بياني يحدد نسبة النص القرآني الموجود في المخطوطات في القرن الأول.

**الخلاصة:**

يتوفر القرآن الكريم بشكل شبه كامل من القرن الأول ، بينما في العهد الجديد لا يكاد يصل إلى الثلثين حتى القرن الرابع

ثالثاً: مدى التطابق

(مدى التطابق بين المخطوطات والنص الحالي)

[١] القرآن الكريم

سبق تقديم كلام العلماء بخصوص مطابقة جميع مخطوطات القرآن الكريم للنص الحالي ، بحيث أنه لا تكاد توجد اختلافات حقيقية ، وأي اختلاف موجود فإنه ناتج عن خطأ عفوي غير مقصود مثل أخطاء الذاكرة أو الأخطاء السمعية أو البصرية (أخطاء النسخ أو الإملاء) وسأقدم الآن نموذجاً عملياً لإثبات ذلك :

(١) المثال الأول مخطوط باريسينو بيتروبوليتانوس (٣٢٨) من القرن الأول :

يحتوي على أكثر من ٥٠% من القرآن الكريم ، يمكن تصفح المخطوط [هنا](#) ، بأخذ عينة من المخطوط ومراجعتها وهي (الأجزاء التسعة الأولى من القرآن إلى سورة الأعراف) لم أجد اختلاف واحد حقيقي ، لم أجد سوى ٩ اختلافات كلها تقريباً أخطاء إملائية ، على النحو التالي :

صورة المخطوط

		<p>١ سورة: البقرة آية: ٢٨٢ صفحة المخطوط: ١١ القراءة الحالية: امرأتين قراءة المخطوط: اللفظة بدون ياء (امراتن) التعليق: خطأ إملائي</p>	
		<p>٢ سورة: آل عمران آية: ٧ صفحة المخطوط: ١٣ القراءة الحالية: أولوا قراءة المخطوط: (أولا) الواو الثانية ساقطة التعليق: خطأ إملائي</p>	
		<p>٣ سورة: آل عمران آية: ٢٠ صفحة المخطوط: ١٤ القراءة الحالية: الأميين قراءة المخطوط: (الامين) الياء الثانية ساقطة التعليق: خطأ إملائي</p>	

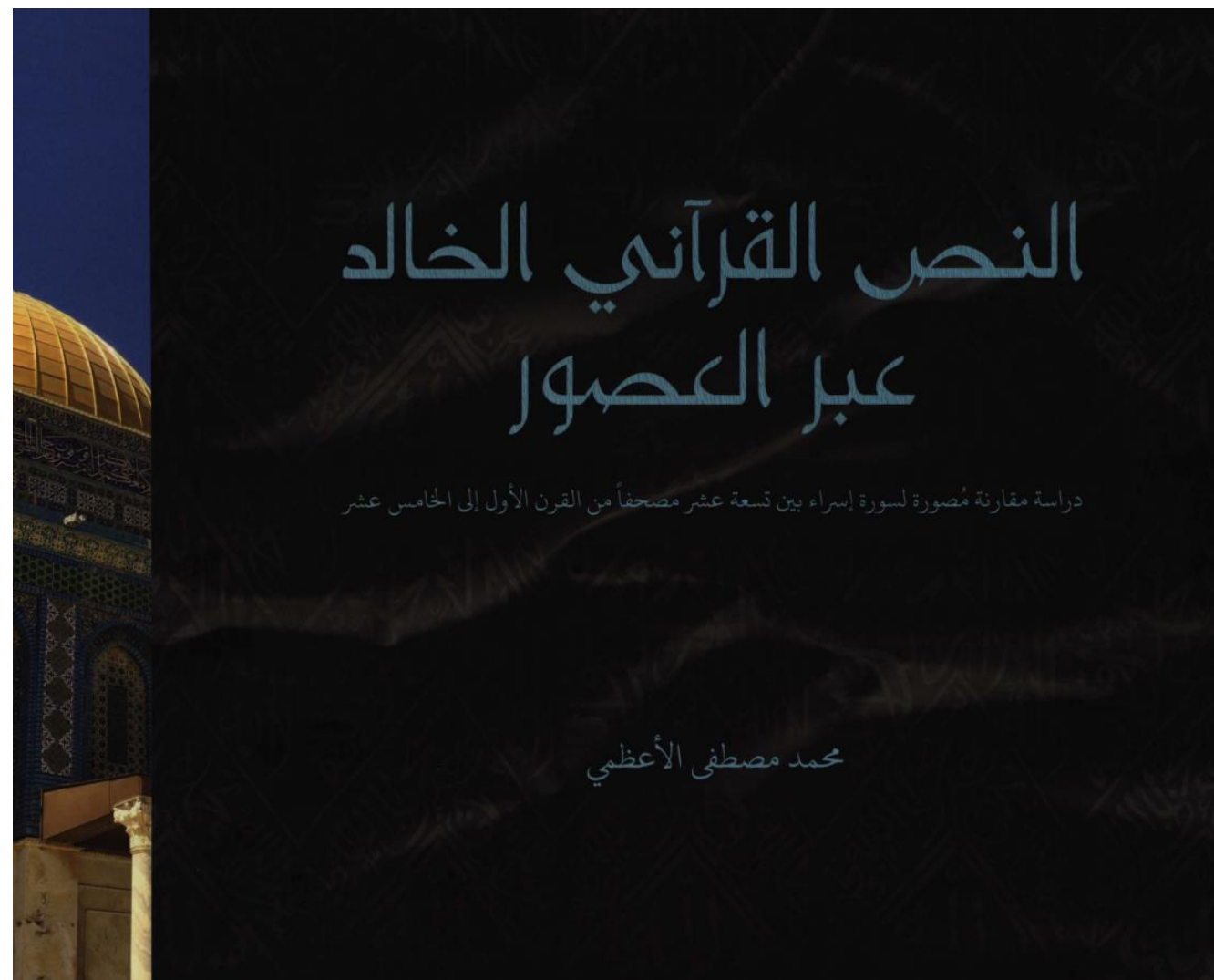
		<p>٤</p> <p>سورة: آل عمران آية: ١٥٢ صفحة المخطوط: ٢٣ القراءة الحالية: ذو قراءة المخطوط: (ذوا) ألف بعد الواو التعليق: خطأ إملائي</p>
		<p>٥</p> <p>سورة: آل عمران آية: ١٥٢ صفحة المخطوط: ٢٣ القراءة الحالية: ولا تلوون قراءة المخطوط: (ولا تلون) بواو واحدة التعليق: اختلاف إملائي</p>
		<p>٦</p> <p>سورة: آل عمران آية: ١٩٣ صفحة المخطوط: ٢٧ القراءة الحالية: للإيمان قراءة المخطوط: (للإيمان) ميم زائدة التعليق: خطأ إملائي</p>
		<p>٧</p> <p>سورة: النساء آية: ١٠٣ صفحة المخطوط: ٤٢ القراءة الحالية: قضيتهم قراءة المخطوط: (قضتم) ياء ساقطة التعليق: خطأ إملائي</p>
		<p>٨</p> <p>سورة: النساء آية: ١٧١ صفحة المخطوط: ٤٩ القراءة الحالية: وكلمته قراءة المخطوط: (وكلمه) تاء ساقطة التعليق: خطأ إملائي</p>
		<p>٩</p> <p>سورة: الأعراف آية: ١٨٦ صفحة المخطوط: ٨٧ القراءة الحالية: (في) طغيانهم قراءة المخطوط: (من) طغيانهم لفظة (من) بدل (في) التعليق: خطأ حفاظ اختلط على الناسخ في ذاكرته هذا المقطع مع مقطع آخر في سورة النازعات (فأما من طغي)</p>

وهذه عينة كبيرة الحجم (من البقرة إلى الأعراف) ، تدل دلالة قطعية على مطابقة المخطوط بالكامل للنص الحالي .

(٢) سورة الإسراء في ١٩ مصحف مخطوط (للعلامة الأعظمي رحمه الله) :

قام العلامة محمد مصطفى الأعظمي رحمه الله في كتابه (النص القرآني الخالد عبر العصور) بتقديم دليل واضح على مطابقة المخطوطات للنص الحالي، حيث أخذ عينة كبيرة الحجم وهي سورة الإسراء (١١١ آية) وعقد مقارنة بين ١٩ مخطوطة في هذه السورة ، ومن الناحية المنطقية مستحيل أن تتطابق جميع هذه المخطوطات (١٩) في جميع هذه النصوص (١١١) صدفة ، لا يمكن أن يحدث هذا إلا إن كانت مخطوطات القرآن متطابقة في جميع السور ، لأن النص القرآني لو كان متخماً بالتحريفات فإنه لن يكون نقياً في الإسراء خصيصاً ثم هو محرف في باقي السور !! المرض كان سيظهر فوراً ، فعدد النصوص كبير وعدد المخطوطات محل المقارنة كبير .

هذه بعض الصور للمقارنة



(1) Madina	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(2) Madina skeleton	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(3) British library	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(4) San'a'	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(5) Samarqad	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(6) Topkapi	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(7) Ali-Rampur	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(8) Tunis 114	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(9) Hakim Oglu 2	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(10) Tunis 41	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(11) Nurosmania 27	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(12) King Fahd library	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(13) Nurosmania 23	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(14) Ibn Muqla	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(15) Hakim Oglu 1	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(16) Ibn al-Bawwab	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(17) Yaqut	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(18) Pertevnial 2	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(1) Madina	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا
(2) Madina skeleton	سبحن الذي اسرى عبده ليلاً من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(3) British library	سبحن الذي اسرى عبده ليلاً من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(4) San'a'	سبحن الذي اسرى عبده ليلاً من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(5) Samarqad	سبحن الذي اسرى عبده ليلاً من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(6) Topkapı	سبحن الذي اسرى عبده ليلاً من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(7) Ali-Rampur	سبحن الذي اسرى عبده ليلاً من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(8) Tunis 114	سبحن الذي اسرى عبده ليلاً من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(9) Hakim Oglu 2	سبحن الذي اسرى عبده ليلاً من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(10) Tunis 41	سبحن الذي اسرى عبده ليلاً من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(11) Nurosmania 27	سبحن الذي اسرى عبده ليلاً من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(12) King Fahd library	سبحن الذي اسرى عبده ليلاً من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(13) Nurosmania 23	سبحن الذي اسرى عبده ليلاً من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(14) Ibn Muqla	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا
(15) Hakim Oglu 1	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا
(16) Ibn al-Bawwab	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا
(17) Yaqut	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا
(18) Pertevnia 2	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا

(1) Madina	الَّذِي يَتَرَكُنَا حَوْلَهُ لِزِيَرَتِهِ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝ وَأَتَيْنَا
(2) Madina skeleton	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(3) British library	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(4) San'a'	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(5) Samarqad	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(6) Topkapi	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(7) Ali-Rampur	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(8) Tunis 114	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(9) Hakim Oglu 2	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(10) Tunis 41	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(11) Nurosmania 27	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(12) King Fahd library	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(13) Nurosmania 23	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(14) Ibn Muqla	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(15) Hakim Oglu 1	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(16) Ibn al-Bawwab	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(17) Yaqut	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى
(18) Pertevniai 2	الذي تركنا حوله لزياره من آياتنا انه هو السميع البصير ۝ واتينا موسى

(1) Madina	وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ	أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي	وَكَيْلًا
(2) Madina skeleton	وَجعله هدى لى اسرئيل	الا سجدوا من دونى	وكيلا
(3) British library	وَجعله هدى لى اسرئيل	الا سجدوا من دونى	وكيلا
(4) San'a'	وَجعله هدى لى اسرئيل	الا سجدوا من دونى	وكيلا
(5) Samarqad	وَجعله هدى لى اسرئيل	الا سجدوا من دونى	وكيلا
(6) Topkapi	وَجعله هدى لى اسرئيل	الا سجدوا من دونى	وكيلا
(7) Ali-Rampur	وَجعله هدى لى اسرئيل	الا سجدوا من دونى	وكيلا
(8) Tunis 114	وَجعله هدى لى اسرئيل	الا سجدوا من دونى	وكيلا
(9) Hakim Oglu 2	وَجعله هدى لى اسرئيل	الا سجدوا من دونى	وكيلا
(10) Tunis 41	وَجعله هدى لى اسرئيل	الا سجدوا من دونى	وكيلا
(11) Nurosmania 27	وَجعله هدى لى اسرئيل	الا سجدوا من دونى	وكيلا
(12) King Fahd library	وَجعله هدى لى اسرئيل	الا سجدوا من دونى	وكيلا
(13) Nurosmania 23	وَجعله هدى لى اسرئيل	الا سجدوا من دونى	وكيلا
(14) Ibn Muqla	وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ	أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي	وَكَيْلًا
(15) Hakim Oglu 1	وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ	أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي	وَكَيْلًا
(16) Ibn al-Bawwab	وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ	أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي	وَكَيْلًا
(17) Yaqut	وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ	أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي	وَكَيْلًا
(18) Pertevniai 2	وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ	أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي	وَكَيْلًا

(1) Madina	ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ۝ وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي
(2) Madina skeleton	دره من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني
(3) British library	دره من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني
(4) San'a'	دره من - حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني
(5) Samarqad	دره من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني
(6) Topkapi	دره من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني
(7) Ali-Rampur	دره من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني
(8) Tunis 114	دره من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني
(9) Hakim Oglu 2	دره من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني
(10) Tunis 41	دره من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني
(11) Nurosmania 27	دره من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني
(12) King Fahd library	دره من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني
(13) Nurosmania 23	دره من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني
(14) Ibn Muqla	ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ۝ وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي
(15) Hakim Oglu 1	ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ۝ وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي
(16) Ibn al-Bawwab	ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ۝ وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي
(17) Yaqut	ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ۝ وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي
(18) Pertevnia 2	ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ۝ وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي

(1) Madina	إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ لِنَفْسِنَا فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلِنَعْلَمَنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا
(2) Madina skeleton	اسرئيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(3) British library	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(4) San'a'	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(5) Samarqad	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(6) Topkapi	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(7) Ali-Rampur	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(8) Tunis 114	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(9) Hakim Oglu 2	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(10) Tunis 41	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(11) Nurosmania 27	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(12) King Fahd library	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(13) Nurosmania 23	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(14) Ibn Muqla	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(15) Hakim Oglu 1	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(16) Ibn al-Bawwab	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(17) Yaqut	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا
(18) Pertevnia 2	اسرائيل في الكتاب لنفسنا في الارض مرتين ولعلمنا علوا كبيرا

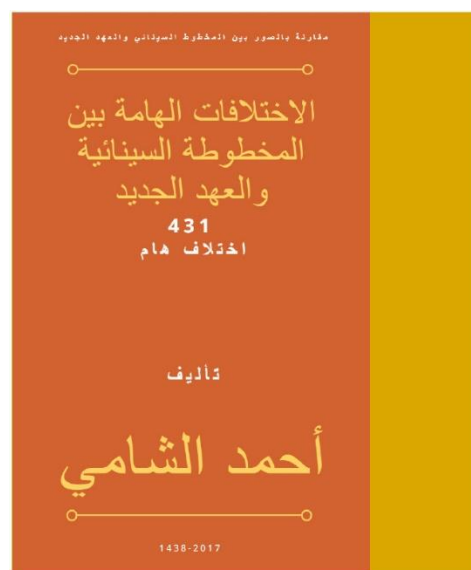
(1) Madina	فَإِذَا جَاءَ وَعَدُ أُولَهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولَىٰ بَأْسٍ شَدِيدٍ
(2) Madina skeleton	فادا جا وعد اولهما بعنا عليكم عبادا لنا اولى باس شديد
(3) British library	فادا جا وعد اولهما بعنا عليكم عبادا لنا اولى باس شديد
(4) San'a'	فادا جا وعد اولهما بعنا عليكم عبادا لنا اولى باس شديد
(5) Samarqad	فادا جا وعد اولهما بعنا عليكم عبادا لنا اولى باس شديد
(6) Topkapı	فادا جا وعد اولهما بعنا عليكم عبادا لنا اولى باس شديد
(7) Ali-Rampur	فادا جا وعد اولهما بعنا عليكم عبادا لنا اولى باس شديد
(8) Tunis 114	فادا جا وعد اولهما بعنا عليكم عبادا لنا اولى باس شديد
(9) Hakim Oglu 2	فادا جا وعد اولهما بعنا عليكم عبادا لنا اولى باس شديد
(10) Tunis 41	فادا جا وعد اولهما بعنا عليكم عبادا لنا اولى باس شديد
(11) Nurosmania 27	فادا جا وعد اولهما بعنا عليكم عبادا لنا اولى باس شديد
(12) King Fahd library	فادا جا وعد اولهما بعنا عليكم عبادا لنا اولى باس شديد
(13) Nurosmania 23	فادا جا وعد اولهما بعنا عليكم عبادا لنا اولى باس شديد
(14) Ibn Muqla	فَإِذَا جَاءَ وَعَدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولَىٰ بَأْسٍ شَدِيدٍ
(15) Hakim Oglu 1	فَإِذَا جَاءَ وَعَدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولَىٰ بَأْسٍ شَدِيدٍ
(16) Ibn al-Bawwab	فَإِذَا جَاءَ وَعَدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولَىٰ بَأْسٍ شَدِيدٍ
(17) Yaqut	فَإِذَا جَاءَ وَعَدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولَىٰ بَأْسٍ شَدِيدٍ
(18) Pertevnia 2	فَإِذَا جَاءَ وَعَدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولَىٰ بَأْسٍ شَدِيدٍ

[٢] العهد الجديد

الاختلافات بين مخطوطات العهد الجديد ضخمة للغاية ، اقل رقم قيل ١٥٠ ألف ، وأكبر رقم قيل ٤٠٠ ألف ، وقال بارت إيرمان عالم المخطوطات الشهير عبارته الشهيرة أن (الاختلافات بين مخطوطات العهد الجديد أكبر من عدد كلمات العهد الجديد نفسه) ، ولا توجد مخطوطتان متطابقتان ، ونظرا لأن إيراد اقوال العلماء في هذا الشأن يطول جدا ، فسوف أفرد كتابا مستقلا أجمع فيه هذه الاقتباسات ، لكنني سأقتصر الآن في إثبات كثرة عدد الاختلافات المهمة على ثلاثة أدلة :

(١) بحث كنت قد قمت به بعنوان (التهوين من قيمة وعدد المشكلات النصية) ذكرت فيه مذاهب العلماء في تحديد عدد الاختلافات المهمة وأن اقل رقم قيل في الاختلافات المهمة هو أن ٧% من نصوص العهد الجديد بها مشكلات مهمة في المخطوطات ، وأن اعلى رقم قيل هو أن كل نص به مشكلة ونصف مهمة !
يمكنك مطالعة البحث [هنا](#)

(٢) كتاب (الاختلافات الهامة بين السينائية والعهد الجديد ، ٤٣١ اختلاف هام) هذا الكتاب قمت فيه بتقديم ٤٣١ مشكلة مهمة بالصور، هنا المشكلة قد تطلق على اختلاف مهم في كلمة أو في فقرة ، فمثلا قصة المرأة الزانية ١٣ نص ، هذه مشكلة واحدة ، خاتمة إنجيل مرقس ١٢ نص ، هذه مشكلة واحدة ، فهي ليست ٤٣١ نص وإنما ٤٣١ مشكلة ، فعدد النصوص التي بها مشكلات مهمة أكبر من ٤٣١ ، يمكنك قراءة الكتاب [هنا](#)



(٣) دراسة تفصيلية ل(الاختلافات المهمة بين مخطوطات العهد الجديد في إنجيل متى) ، سأقدم في هذه الدراسة ١٤٨ مشكلة نصية مهمة اختلفت فيها المخطوطات ، بما يساوي تقريبا ١٤ % من نصوص إنجيل متى . سأقارن فيها بين جميع مخطوطات العهد الجديد المهمة من جميع اللغات (اليونانية – اللاتينية – السريانية – القبطية- الأرمينية- الجورجية- السلافية- الأثيوبية)

اعتمدت في هذه الدراسة على المصادر التالية :

- Omanson, R. L., & Metzger, B. M. (2006). A Textual Guide to the Greek New Testament: an adaptation of Bruce M. Metzger's Textual commentary for the needs of translators (p. 22). Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
- Aland, B., Aland, K., Karavidopoulos, J., Martini, C. M., & Metzger, B. (Eds.). (2014). The Greek New Testament: Apparatus (Fifth Revised Edition). Deutsche Bibelgesellschaft; American Bible Society; United Bible Societies.
- Nestle, E., & Nestle, E. (2012). Nestle-Aland: NTG Apparatus Criticus. (B. Aland, K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, & B. M. Metzger, Eds.) (28. revidierte Auflage). Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.

- H. Milton Haggard Center for New Testament Textual Studies. (2010). The Center for New Testament Textual Studies: NT Critical Apparatus (Mt 21:32). New Orleans Baptist Theological Seminary.
- New TESTAMENT TEXT AND TRANSLATION COMMENTARY, BY PHILIP W. COMFORT.
- A Textual Commentary on the Greek Gospels ,Vol. 1, Matthew, BY WIELAND WILLKER.

الاختلافات المهمة بين مخطوطات العهد الجديد في إنجيل متى

[١] متى ٧: ٨-٧

٧ وَسُلَيْمَانُ وَوَلَدَ رَحْبَعَامَ. وَرَحْبَعَامُ وَوَلَدَ أَبِييَا. وَأَبِييَا وَوَلَدَ آسَا. ٨. وَآسَا وَوَلَدَ يَهُوشَافَاظَ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
آسا Asá	آساف Asáf
التعليق: وفقاً لأخبار الأيام الأولى ٣: ١٠ فإن اسمه آساف وليس آسا، لهذا أضاف النساخ حرف الفاء لجعل الاسم يوافق العهد القديم	

المخطوطات اليونانية										
البرديات (٢ ق: ٤ ق)	السينائية [x] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرايمية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جوليفرتانوس [P] (٥ ق)	سينوبينسيس [O] (٦ ق)	[١] آسا Asá [٢] آساف Asáf	متى ٧: ٨-٧
[٢] (P ¹) (٣ ق)	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		
بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثيوس [E] (٦ ق)	روسانيسيس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ ق)	بازلينسيس [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)		
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		
سانجلينسيس [Δ] (٩ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	لافريسيس [Ψ] (٩: ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦ ق)	موناسينسيس [X] (١٠ ق)	العائلة [f ¹] (١٠ ق: ١٤ ق)	العائلة [f ¹³] (١٠ ق: ١٤ ق)	/ 1074 (متأخر)			
[١]			[١]		[٢]	[٢]				

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينيسيز [n] [(٥ق)]	كوربينيسيز ٢ [ff ²] [(٥ق)]	بلاطينوس [e] (٥ق)	ببزا [d] (٥ق)	فيرونيسيز [b] (٥ق)	بوبينيسيز [k] (٥:٤ق)	فيرسيلينيسيز [a] [(٤ق)]	[١] آسا Aσά [٢] آساف Aσάφ	متى ١: ٧-٨
					[٢]	[١]		
كوربينيسيز ١ [ff ¹] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	موناسينيسيز [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ق)	كولبيرتينوس [c] [(٦ق)]		
[١]	[٢]		[٢]	[١]		[٢]		
						ريدجرانوس [i] (٨ق)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق ١١)]	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (٥:٤ق)	[١] آسا Aσά [٢] آساف Aσάφ	متى ١: ٧-٨
[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده) [٢] (الهامش) [١]	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{our}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] آسا [٢] آساف	متى ٨-٧:١
				[١]	[١]	[١]	'Ασάφ	
					الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] آسا [٢] آساف	متى ٨-٧:١
[١]	[٢]	[٢]	[٢]	[١]	'Ασάφ	

[٢] حتى: ١٠

١٠. وَحَزَقِيَّا وَوَلَدَ مَنَسَّى. وَمَنَسَّى وَوَلَدَ آمُونَ. وَآمُونَ وَوَلَدَ يُوْشِيَّا.	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
آمون Ἀμὼν	آموس Ἀμώς
التعليق: تم تغيير النص من (آموس) إلى (آمون) لأن أخبار الأيام الأولى ٣: ١٠ ذكرت أن اسمه (آمون) ، فتم تغيير الاسم ليوافق العهد القديم	

المخطوطات اليونانية										
متى ١٠: ١	[١] آمون Ἀμὼν	البرديات (٢ق: ٤ق)	السينائية [x] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جوليفريتانوس [P] (٥ق)	سينوينسيس [O] (٦ق)
	[٢] آموس Ἀμώς		[٢]	[٢]	[١]		[٢]	(٢)		
		بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسانيسيس [Σ] (٦ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
				[١]		[١]	[١]			
		سانجلينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩: ١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق: ١٦ق)	موناسينسيس [X] (١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق: ١٤ق)	العائلة [f ³] (١٠ق: ١٤ق)	/ 1074 (متأخر)	
		[٢]	[٢]		[١]		[٢]	[١]		
					[٢] (٥ مخطوطات)					

المخطوطات اللاتينية (القديمة)										
متى ١٠: ١	[١] آمون Ἀμὼν	فيرسيلينسيس [a] (٤ق)	بوينسيس [k] (٥: ٤ق)	فيرونسيس [b] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	كورينسيس ٢ [ff ²] (٥ق)	سانجلينسيس [n] (٥ق)		
	[٢] آموس Ἀμώς	[١]			[٢]					
		كولبيرتينوس [c] (٦ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	موناسينسيس [q] (٧ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	كورينسيس ١ [ff ¹] (٨ق)		

						(ق٦)		
						[٢]		
[٢]	[١]		[٢]	[١]		ريدجرانوس[١]		
						(ق٨)		

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق٧ وما بعده)	الديايطسرون اللاتيني (ق٦)	الديايطسرون السرياني (ق٥)	البشيطا [syr ^p] (ق٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق٤)	[١] آمون [٢] أموس	متى ١٠:١
	[١]			[١]	[١]	[١]	Amwv Amws	
					الديايطسرون الأرميني (ق١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق١٠)		
						[١]		

المخطوطات القبطية								
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمة [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمة [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق٤:٥)	[١] آمون [٢] أموس	متى ١٠:١	
			[٢]	[٢]	[٢]	Amwv Amws		

المخطوطات الأخرى								
------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

مخطوطات القرآن الكريم ومخطوطات العهد الجديد دراسة مقارنة							
	السلافية [slav] (بعد ق١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	الجورجية [geo] [(بعد ق٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	'Αμών [١] آمون	مخطوطات ١٠ : ١
	[١]	[٢]	[٢]	[٢]	بعض [٢] المخطوطات بعض [١] المخطوطات	'Αμός [٢] آموس	

[٣] متى: ١: ١١

١١ وَيُوشِيَا وَلَدَ يَكْنِيَا وَإِخْوَتَهُ عِنْدَ سَيِّبَابِلَ.		
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
يوشيا ولد يكنيا 'Ιωσίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεχονίαν	يوشيا ولد يهوياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا 'Ιωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωακίμ, 'Ιωακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν	يوشيا ولد إياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا 'Ιωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ, 'Ιωακίμ, Ἰωακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν
<p>التعليق: أضف النسخ لفظة (يهوياقيم) لأن أخبار الأيام الأولى تخبرنا أن يوشيا هو جد يكنيا وليس أبوه (٣: ١٥-١٦)، فتمت الإضافة لإزالة اللبس. لكن ربما تكون قراءة الإضافة هي الأصح وتم حذف لفظة (يهوياقيم) عمدا لأن إرمياء (٣٦: ٣٠) تخبرنا أن الله عاقب يهوياقيم: (٣٠) لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَنْ يَهُوْيَاقِيمَ مَلِكِ يَهُودَا: لَا يَكُونُ لَهُ جَالِسٌ عَلَيَّ كَزَيْبِيِّ دَاوُدَ) العقوبة هنا بحرمان نسله من الملك ، وهذا يجعل يسوع ليس هو المسيح المنتظر ، لأنه من نسل يهوياقيم ، والمسيح المنتظر سيكون ملكا وارثا لكيسي داود ، فتم حذفه اللفظة لدعم مسيانية يسوع.</p>		

المخطوطات اليونانية										
[O] سينوبينسيوز (ق٦)	[P] جويلفرتانوس (ق٥)	[D] بيزا (ق٥)	[C] الإفرايمية (ق٥)	[A] السكندرية (ق٥)	[W] واشنطن (ق٤:٥)	[B] الفاتيكانية (ق٤)	[x] السينائية (ق٤)	البرديات (ق٢:٤)	[١] يوشيا ولد يكنيا 'Ιωσίας δὲ ἐγέννησε τὸν 'Ιεχονίαν	متى ١: ١١
		[٢]	[١]		[١]	[١]	[١]		[٢] يوشيا ولد يهوياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا	
[H] سيديليانوس ٢ (ق٩)	[G] سيديليانوس ١ (ق٩)	[F] بوريليانوس (ق٩)	[L] ريجس (ق٨)	[E] بازلينسيوز (ق٨)	[Z] دوبلينسيوز (ق٦)	[Σ] روسانينسيوز (ق٦)	[Ξ] زاسينثيوس (ق٦)	[N] بتروبوليتانوس (ق٦)		
	/ 1074 (متأخر)	[f ³] العائلة (ق١٠:١٤)	[f ¹] العائلة (ق١٠:١٤)	[X] موناسينسيوز (ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ١٦)	[ψ] لافرينسيوز (ق٩:١٠)	[Θ] كورديثيانوس (ق٩)	[Δ] سانجلينسيوز (ق٩)	'Ιωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωακίμ, 'Ιωακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν 'Ιεχονίαν	
		[١]	[٢]		[١] [٢] (مخطوطات)		[٢]	[١]	[٣] يوشيا ولد إياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا	

المخطوطات السريانية							
							'لوسياس دة ةغنةنهسن تون'ةللكةم،
المخطوطات السريانية							
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] يوشيا ولد يكنيا 'لوسياس دة ةغنةنهسن تون 'لخونيان [٢] يوشيا ولد يهواقيم، يهواقيم ولد يكنيا
	[٢]			[١]	[١]	[١]	
سانجلينسيز [n] (ق ٥)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (ق ٥)	بلاطينوس [e] (ق ٥)	ببزا [d] (ق ٥)	فيرونيسيز [b] (ق ٥)	الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	'لوسياس دة ةغنةنهسن تون 'لواكيم، 'لواكيم دة ةغنةنهسن تون'لخونيان [٣] يوشيا ولد إلباقيم، يهواقيم ولد يكنيا 'لوسياس دة ةغنةنهسن تون 'ةللكةم، 'لواكيم، 'لواكيم دة ةغنةنهسن تون 'لخونيان
						[٢]	
كوربينسيز ١ [ff ¹] (ق ٨)	أوريوس [aur] (ق ٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق ٧)	موناسينسيز [q] (ق ٧)	بركسيانوس [f] (ق ٦)			
[١]	[١]		[١]	[١]			
المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] يوشيا ولد يكنيا 'لوسياس دة ةغنةنهسن تون 'لخونيان [٢] يوشيا ولد يهواقيم، يهواقيم ولد يكنيا	متى ١: ١١
[١]			[١]	[١]	[١]	'لوسياس دة ةغنةنهسن تون 'لواكيم، 'لواكيم دة ةغنةنهسن تون 'لخونيان [٣] يوشيا ولد إلباقيم، يهواقيم ولد يكنيا	

						'Ιωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ, Ἰωακείμ, Ἰωακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν	
المخطوطات الأخرى							
	[slav] السلافية (بعد ق١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق١٠)	geo الجورجية [(بعد ق٩)	[arm] الأرمينية (بعد ق٩)	[v] الفولجاتا (بعد ق٦)	[١] يوشيا ولد يكنيا 'Ιωσίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεχονίαν [٢] يوشيا ولد يهوياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا 'Ιωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωακίμ, Ἰωακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν [٣] يوشيا ولد إلباقيم، يهوياقيم ولد يكنيا 'Ιωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ, Ἰωακείμ, Ἰωακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν	متى ١١:١
	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		

[٤] متى: ١٦

١٦ وَيَعْقُوبُ وَوَلَدَ يُوسُفَ رَجُلًا مَرْثِيمَ الَّتِي وُلِدَ مِنْهَا يَسُوعُ الَّذِي يُدْعَى الْمَسِيحَ.	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
يوسف الذي كان مخطوبة له مريم العذراء التي أنجبت المسيح Ιωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς	يوسف الذي كان مخطوبة له مريم العذراء التي أنجبت المسيح

ῶ μνηστευθεῖσα παρθένος Μαριάμ
ἐγέννησεν Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον
Χριστόν

التعليق:

(رجل مريم) = (زوج مريم) ، قام النساخ بتغييرها إلى (مخطوبة له) حتى يجعلوا ميلاد يسوع قد تم قبل الزواج وليس بعده ، بما يدعم الميلاد العذروي.

المخطوطات اليونانية										
سينوبيسيسز [O]] (٦ق)	جوليفربتانوس [P] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	الإفرايمية [C]] (٥ق)	السكندرية [A] (٥ق)	واشنطن [W] (٥ :٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	السينائية [κ] (٤ق)	البرديات (٤ق :٢ق)	[١] يوسُف رَجُلٌ مَرَّيْمَ التي ولد منها يسوع	متى ١٦ :١
					[١]	[١]	[١]	(٣ق)(P ¹)[١]	Ιωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγέννηθη Ἰησοῦς	
سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	ريجس [L] (٨ق)	بازلينسيسز [E] (٨ق)	دوبلينسيسز [Z]] (٦ق)	روسانينسيسز [Σ]] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	بتروبوليتانوس [N]] (٦ق)	[٢] يوسف الذي كان مخطوبة له مريم العذراء التي أنجبت المسيح	
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ¹³] (١٠ق:١٤ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق:١٤ق)	موناسينسيسز [X]] (١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق) (١٦ق:	لافرينسيسز [ψ] (٩ق:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	سانجلينسيسز [Δ] (٩ق)		
		[٢]	[١]		[١]		[٢]	[١]	ῶ μνηστευθεῖσα παρθένος Μαριάμ ἐγέννησεν Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν	

المخطوطات اللاتينية (القديمة)								
سانجلينسيسز [n]] (٥ق)	كورينسيسز ٢ [ff ²]] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	فيرونينسيسز [b] (٥ق)	بوبينسيسز [k] (٥ :٤ق)	فيرسيلينسيسز [a]] (٤ق)	[١] يوسُف رَجُلٌ مَرَّيْمَ التي ولد منها يسوع	متى ١٦ :١
			[٢]	[٢]		[٢]	Ιωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγέννηθη Ἰησοῦς	

المخطوطات الأخرى

المخطوطات الأخرى						
[slav] السلافية (بعد ق١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق١٠)	[geo] الجورجية [(بعد ق٩)	[arm] الأرمينية (بعد ق٩)	[v] الفولجاتا (بعد ق٦)	[١] يوسُف زُجُل مَرِيَم التي ولد منها يسوع Ιωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγέννηθη Ἰησοῦς	متى ١٦:١
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢] يوسف الذي كان مخطوبة له مريم العذراء التي أنجبت المسيح Ἡ μνηστευθεῖσα παρθένος Μαρίαμ ἐγέννησεν Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν	

[٥] متى : ١٨

١٨ أمّا ولادة يسوع المسيح فكانت هكذا	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
ولادة γέννησις	γένεσις ولادة أو خلق
<p>التعليق:</p> <p>تغيير القراءة من (γένεσις) إلى (γέννησις) سببه أن القراءة الأولى لها عدة معاني (ميلاد، أصل ، خلق) بخلاف القراءة الثانية التي ليس لها إلا معنى (الميلاد) فقط ، وذلك لإبعاد فكرة (يسوع مخلوق) قد الإمكان .</p> <p>5315 γένεσις, εως, ἡ (1) birth (LU 1.14); (2) as a historical record of a family line <i>origin, genealogy, lineage</i> (MT 1.1); (3) <i>existence, Friberg Lexicon</i></p> <p>"Both γένεσις and the variant reading γέννησις mean "birth," but γένεσις also means "creation," "generation," and "genealogy"</p> <p><i>Textual Commentary on the Greek New Testament</i></p>	

المخطوطات اليونانية										
متى : ١٨	[١] ولادة Γέννησις [٢] ولادة أو خلق Γένεσις	البرديات (٢ق : ٤ق)	السينائية [x] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥ : ٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جوليفرتانوس [P] (٥ق)	سينوينسيس [O] (٦ق)
			[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]			
		بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسانينسيس [Σ] (٦ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
						[١]				
		سانجلينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيس [Ψ] (١٠ : ٩ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق : ١٦ق)	موناسينسيس [X] (١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق : ١٤ق)	العائلة [f ³] (١٠ق : ١٤ق)	/ 1074 (متأخر)	
					[١]		[٢]	[١]	[١]	

[٦] متى: ١: ٢٥

٢٥ وَلَمْ يَعْرِفْهَا حَتَّى وَلَدَتْ ابْنَهَا الْبِكْرَ. وَدَعَا اسْمَهُ يَسُوعَ.	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
ابنها البكر τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον	ابنا υἱόν
<p>تعليق: حذف الضمير في (ابنها) إلى (ابنا) هدفه نفي بنوة يسوع للبشر للتأكيد على كونه ابن الله ، وهذا يدعم عقيدة الألوهية ، وإضافة الضمير تهدف لإثبات عقيدة (والدة الإله ، ثيؤوتوكوس). إضافة لفظة (البكر) لأن العهد القديم يعطي استحقاق البركة وقيادة البيت للبكر. وربما كانت اللفظة أصلية وحذفها النساخ خوفا من أن يفهم ان مريم أنجبت أبناء آخرين دعما لعقيدة دوام البتولية.</p>	

المخطوطات اليونانية										
متى ٢٥ :١	[١] ابنها البكر τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον	البرديات (٢ق:٤ق)	السينائية [κ] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥:٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جوليفرتانوس [P] (٥ق)	سينوبينسيس [O] (٦ق)
	[٢] ابنا υἱόν		[٢]	[٢]		[١]	[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثوس [Ξ] (٦ق)	روسانينسيس [Σ] (٦ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
		[١]		[١]	[٢]	[١]				
		سانجلينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافريينسيس [Ψ] (٩ق:١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق: ١٦ق)	موناسينسيس [X] (١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق:١٤ق)	العائلة [f ³] (١٠ق:١٤ق)	/ 1074 (متأخر)	
					[١] [٢] (٣٣)		[٢]	[٢]		
المخطوطات اللاتينية (القديمة)										

المخطوطات السريانية								
سانجلينسيز [n] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (ق٥)	بلائينوس [e] (ق٥)	ببزا [d] (ق٥)	فيرونيسيز [b] (ق٥)	بوبينسيز [k] (ق٤:٥)	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	[١] ابنها البكر τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον [٢] ابنا υἱόν	متى ٢٥:١
كوربينسيز ١ [ff ¹] (ق٨)	أوريوس [aur] (ق٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق٧)	موناسينسيز [q] (ق٧)	بركسيانوس [f] (ق٦)	فيندوبونيسيذ [i] (ق٦)	كولبيرتينوس [c] (ق٦)		
[١]	[١]		[١]	[١]		[٢]		
						ريدجرانوس [i] (ق٨)		

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق٦)	الديايطرون السرياني (ق٥)	البشيطا [syr ^p] (ق٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق٤)	[١] ابنها البكر τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον [٢] ابنا υἱόν	متى ٢٥:١
	[١]			[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق١٠)		
						[١] (بعض المخطوطات) [٢] (بعض المخطوطات)		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق٤:٥)	[١] ابنها البكر τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον [٢] ابنا υἱόν	متى ٢٥:١
[٢]				[٢]	[٢]		
المخطوطات الأخرى							
[slav] السلافية (بعد ق١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق١٠)	الجورجية [geo] [(بعد ق٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	[١] ابنها البكر τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον [٢] ابنا υἱόν	متى ٢٥:١	
[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]			

[٧] متى ٢: ١٨

«صَوْتُ سُمِعَ فِي الرَّامَةِ، نُوحٌ وَبُكَاءٌ وَعَوِيلٌ كَثِيرٌ.»	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
نُوحٌ وَبُكَاءٌ θρῆνος καὶ κλαυθμός	بكاء κλαυθμός
التعليق: تم إضافة (نوح و) من أجل جعل الاقتباس يتفق مع إرمياء ٣١: ١٥ في السبعينية	

المخطوطات اليونانية										
متى ٢: ١٨	[١] نُوحٌ وَبُكَاءٌ θρῆνος καὶ κλαυθμός	البرديات (٢ق: ٤ق)	السينائية [x] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جوليفربتانوس [P] (٥ق)	سينوينسيس [O] (٦ق)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
	[٢] بكاء κλαυθμός	بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسانينسيس [Σ] (٦ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
				[١]	[٢]	[١]	[١]			

0250	0233	العائلة [f ³] (ق.١٠:١٤)	العائلة [f ¹] (ق.١٠:١٤)	مونا سينسيز [X] (ق.١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق.٩:١٦)	لافريسيز [ψ] (ق.١٠:٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق.٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق.٩)		
[٢]	المخطوطات القبطية									
	Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق.١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق.٥:٤)	[١] نُوحٌ وَبِكَاءٌ θρηνος και κλαυθμός [٢] بكاء κλαυθμός	متى ١٨:٢		
جلينسيز [n] (ق.٥)	[٢]				[٢]	[٢]				
[ff ¹]	المخطوطات الأخرى									
	السلافية [slav] (بعد ق.١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق.١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق.٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق.٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق.٦)	[١] نُوحٌ وَبِكَاءٌ θρηνος και κλαυθμός [٢] بكاء κλαυθμός	متى ١٨:٢			
	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]					

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] نَوْحٌ وَبُكَاءٌ θρηῆνος και κλαυθμός	متى ١٨ : ٢
	[١]			[٢]	[١]	[١]	[٢] بكاء	
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	κλαυθμός	
						[٢]		

[٨] متى ٣ : ١٦

وَإِذَا السَّمَاوَاتُ قَدِ انْفَتَحَتْ لَهُ، فَرَأَى رُوحَ اللَّهِ نَازِلًا مِثْلَ حَمَامَةٍ وَآتِيًا عَلَيْهِ	
القراءة الأولى	له
القراءة الثانية	αὐτῷ
محدوف	
التعليق: أراد النساخ التأكيد على أن هذه المعجزة قد حدثت من أجل يسوع دون غيره ، فالسماوات انفتحت (له) هو تحديداً.	

المخطوطات اليونانية										
سينوبينسيس [O]] (ق ٦)	جوليفرتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C]] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٤ : ٥)	الفاثيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [x] (ق ٤)	البرديات (ق ٢ : ق ٤)	[١] له αὐτῷ [٢] محذوف	متى ١٦ : ٣
		(١)	[١]		[١]	[٢]	[٢]			
سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	بازلينسيس [E] (ق ٨)	دوبلينسيس [Z] (ق ٦)	روسانيسيس [Σ] (ق ٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق ٦)	بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)		
				[١]		[١]				

	0233	العائلة [f ³] (ق.١٠:١٤)	العائلة [f ¹] (ق.١٠:١٤)	مونا سينسيز [X] (ق.١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق.٩:١٦)	لافرينسيز [ψ] (ق.٩:١٠)	كورديثيانوس [θ] (ق.٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق.٩)		
	[١]	[١]	[١]		[١]			[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (ق.٥)	كوربينسيز [ff ²] (ق.٥)	بلاطينوس [e] (ق.٥)	بيزا [d] (ق.٥)	فيرونيسيز [b] (ق.٥)	بوينسيز [k] (ق.٤:٥)	فيرسيلينسيز [a] (ق.٤)	αὐτῶν له [١] محذوف [٢]	متى ١٦:٣
			[١]	[١]		[١]		
كوربينسيز [ff ¹] (ق.٨)	أوريوس [aur] (ق.٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق.٧)	مونا سينسيز [q] (ق.٧)	بركسيانوس [f] (ق.٦)	فيندوبونيسيز [i] (ق.٦)	كولبيرتينوس [c] (ق.٦)		
[١]	[١]			[١]		[١]		
						ريدجرانوس [i] (ق.٨)		
						[١]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق.١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق.١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق.٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق.٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق.٦)	αὐτῶν له [١] محذوف [٢]	متى ١٦:٣
[١]	[١]	[١] بعض [٢] المخطوطات	[١]	[١] بعض [٢] المخطوطات		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق١١)]	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق٤:٥)	[١] له [٢] محذوف αὐτῶ	متى ١٦:٣
[١]				[١]	[٢]		

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] له [٢] محذوف αὐτῶ	متى ١٦:٣
	[١]			[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١]		

[٩] متى ٤: ١٠

١٠. جِيئِدِ قَال لَه يَسُوعُ: «أَذْهَبْ يَا شَيْطَانُ! لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: لِلرَّبِّ إِلَهِكَ تَسْجُدُ وَإِيَّاهُ وَحْدَهُ تَعْبُدُ».	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
اذهب ὑπάγε	اذهب عني ὑπάγε ὀπίσω μου
التعليق: يسوع هو الذي ذهب بنفسه للشيطان حتى يجربه الشيطان ، فمن الذي يجب أن يذهب عن من ؟ كيف تأمره بالذهاب عنك وأنت من ذهبت إليه بنفسك ؟ الصواب أن تذهب أنت عنه .	

المخطوطات السريانية

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] اذهب ὑπαγε [٢] اذهب عني ὑπαγε ὀπίσω μου	متى ١٠:٣
				[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٥:٤)	[١] اذهب ὑπαγε [٢] اذهب عني ὑπαγε ὀπίσω μου	متى ١٠:٣
[١]				[١] بعض [٢] بعض المخطوطات	[١] بعض المخطوطات [٢] بعض المخطوطات		

المخطوطات الأخرى

المخطوطات الأخرى							
	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] [(بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] اذهب ὑπαγε	متى

	[١] (بعض المخطوطات) [٢] (بعض المخطوطات)	[٢]	[١] (بعض المخطوطات)	[٢]	[٢]	[٢] اذهب عني ὑπαγε ὀπίσω μου	١٠:٣
--	--	-----	---------------------	-----	-----	---------------------------------	------

[١٠] متى ٤: ١٧

مِنْ ذَلِكَ الزَّمَانِ ابْتَدَأَ يَسُوعُ يَكْرُرُ وَيَقُولُ: «تُوبُوا لِأَنَّهُ قَدْ اقْتَرَبَ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ».	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
توبوا لأنه قد اقترب μετανοείτε, ἤγγικεν γάρ	اقترب ἤγγικεν
التعليق: أضاف النساخ لفظة (توبوا لأنه) من أجل التأكيد على أهمية التوبة ودورها .	

المخطوطات اليونانية										
[O] سينوبينسيس] (ق٦)	جوليفرتانوس [P] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	الإفرايمية [C] [(ق٥)	السكندرية [A] (ق٥)	واشنطن [W] (ق٤:٥)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	السينائية [κ] (ق٤)	البرديات (ق٢:٤)	[١] توبوا لأنه قد اقترب μετανοείτε, ἤγγικεν γάρ	متى :٤ ١٧
		[١]	[١]		[١]	[١]	[١]		[٢] اقترب ἤγγικεν	
سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	بوريليانوس [F] (ق٩)	ريجس [L] (ق٨)	بازلينسيس [E] (ق٨)	دوبلينسيس [Z]] (ق٦)	روسانينسيس [Σ]] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	بتروبوليتانوس [N]] (ق٦)		
				[١]		[١]				
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق١٠:١٤)	العائلة [f ¹] (ق١٠:١٤)	موناسينسيس [X]] (ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة [Q] (ق٩:١٦)	لافرينسيس [Ψ] (ق٩:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	سانجلينسيس [Δ] (ق٩)		
					[١]		([١])	[١]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] توبوا لأنه قد قد اقترب μετανοείτε, ἤγγικεν γάρ [٢] اقترب ἤγγικεν	متى ١٧: ٤
	[١]			[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١] بعض المخطوطات [٢] (مخطوط وحيد)		

[١١] متى ٥: ١١

١١ طوبى لكم إذا عَيَّرُوكُمْ وَطَرَدُوكُمْ وَقَالُوا عَلَيْكُمْ كُلَّ كَلِمَةٍ شَرِّيرَةٍ، مِنْ أَجْلِي، كاذِبِينَ.	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
كاذبين ψευδόμενοι	محذوف
<p>التعليق: الذين سيعيرون ويكذبون ويقولون الشر ضد المسيحيين هل هم صادقون في دعواهم ؟ لا بل هم كاذبون ، المسيحيون لا يستحقون ذلك ، هذا هو هدف إضافة لفظة (كاذبين)، توضيح كذب الادعاء وبراءة المتهمين.</p>	

المخطوطات اليونانية

البرديات (ق ٢: ٤)	السينائية [κ] (ق ٤)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	واشنطن [W] (ق ٥: ٤)	السكندرية [A] (ق ٥)	الإفرايمية [C] [(ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	جوليفريتانوس [P] (ق ٥)	سينوينسيس [O]] (ق ٦)	[١] كاذبين ψευδόμενοι [٢] محذوف	متى ١١: ٥
	[١]	[١]	[١]		[١]	[٢]				
بتروبوليتانوس [N]] (ق ٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق ٦)	روسانيسيس [Σ]] (ق ٦)	دوبلينسيس [Z]] (ق ٦)	بازلينسيس [E] (ق ٨)	ريجس [L] (ق ٨)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)		
		[١]		[١]						

	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f ¹] (ق١٠:ق١٤)	مونا سينسيز [X] [(ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	لافرينسيز [ψ] (ق٩: ق١٠)	كورديثيانوس [θ] (ق٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق٩)		
					[١]		[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] [(ق٥)	كورينسيز ٢ [ff ²] [(ق٥)	بلاطينوس [e] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	فيرونسيز [b] (ق٥)	بوبينسيز [k] (ق٤: ق٥)	فيرسيلينسيز [a] [(ق٤) ([١])	[١] كاذبين ψευδόμενοι [٢] محذوف	متى ١١:٥
كورينسيز ١ [ff ¹] (ق٨)	أوريوس [aur] (ق٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق٧)	مونا سينسيز [q] (ق٧)	بركسيانوس [f] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	كولبيرتينوس [c] [(ق٦) [٢]		
						ريدجرانوس [i] (ق٨) [١]		

المخطوطات الأخرى

	السلافية [slav] (بعد ق١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	الجورجية [geo] [(بعد ق٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق٩)	الفلجاتا [v] (بعد ق٦)	[١] كاذبين ψευδόμενοι [٢] محذوف	متى ١١:٥
	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		

المخطوطات القبطية

المخطوطات القبطية							متى ١١:٥
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق٤:٥)	[١] كاذبين [٢] محذوف	
[١]				[١]	[١]		

(٦ق)	(٥ق)	(٥ق)	(٥ق)	(٥ق)	(٥:٤ق)	(٤ق)	(٤ق)	(٤ق:٢ق)	εἰκῆ	٥:
		[١]			[١]		[٢]	[٢] (p ⁶⁴) (٣ق)	[٢] محذوف	٢٢
سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	ريجس [L] (٨ق)	بازلينسيز [E] (٨ق)	دوبلينسيز [Z] (٦ق)	روسانيسيز [Σ] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	بتروبوليتانوس [N] (٦ق)		
			[١]							
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ¹³] (١٠ق:١٤ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق:١٤ق)	موناسينسيز [X] (١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق) (١٦ق:	لافرينسيز [Ψ] (٩ق: ١٠)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	سانجلينسيز [Δ] (٩ق)		
		[١]	[١]		[١] [٢] (١٢٩٢)		[١]			

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (٥ق)	كورينسيز ٢ [ff ²] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	فيرونيسيز [b] (٥ق)	بوينسيز [k] (٥:٤ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ق)	εἰκῆ	[١] باطلا [٢] محذوف	متى ٥: ٢٢
			[١]	[١]	[١]	[١]			
كورينسيز ١ [ff ¹] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	موناسينسيز [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ق)			
[١]	[٢]			[١]		[١]			
						ريدجرانوس [i] (٨ق)			
						[١]			

المخطوطات القبطية

متى ٢٢: ٥	[١] باطلا [٢] محذوف	εἰκῆ	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)
			[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
المخطوطات الأخرى								
متى ٢٢: ٥	[١] باطلا [٢] محذوف	εἰκῆ	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمنية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)	
			[١] (بعض المخطوطات) [٢]	[١]	[١]	[١] طبعة تكلا [٢] طبعة باريس	[١]	

المخطوطات السريانية									
متى ٢٢: ٥	[١] باطلا [٢] محذوف	εἰκῆ	السريانية السينائية [syr ^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr ^p] (ق٥ وما بعده)	الديايطرون السرياني (ق٥)	الديايطرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق٩)
			[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	
				الديايطرون الأرمني (ق١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق١٠)				

٣٢ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا لِعِلَّةِ الزَّنى يَجْعَلُهَا تَزْنِي، وَمَنْ يَتَزَوَّجُ مُطَلَّقةً فَإِنَّهُ يَزْنِي.		
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
ومن يتزوج بمطلقة فإنه يزني καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται	محذوف	والمرأة المطلقة التي تتزوج تزني καὶ ὃ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται
التعليق: أضاف النساخ عبارة (ومن يتزوج بمطلقة فإنه يزني) لسد الفراغ الذي نسيه كاتب متى ومرقس ، فمتى ومرقس نسيا أن يذكر أي عبارة تمنع الأعزب تحديدا من الزواج بالمطلقة ، فقد نهيا عن زواج المطلق بمطلقة ، أما الأعزب فلا، فكانت الإضافة ضرورية لسد الفراغ.		

المخطوطات اليونانية										
متى ٥: ٣٢	[١] ومن يتزوج بمطلقة فإنه يزني καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται [٢] محذوف [٣] والمرأة المطلقة التي تتزوج تزني καὶ ὃ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται	البرديات (٤ق:٢ق)	السينائية [x] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥:٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جوليفربتانوس [P] (٥ق)	سينوينسيسيز [O] (٦ق)
			[١]	[٣]	[١]			[٢]		
		بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسانيسيسيز [Σ] (٦ق)	دوبلينسيسيز [Z] (٦ق)	بازلينسيسيز [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
				[١]		[١]				
		سانجلينسيسيز [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيسيز [Ψ] (٩ق:١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق:١٦ق)	موناسينسيسيز [X] (١٠ق)	العائلة [f] (١٠ق:١٤ق)	العائلة [f ³] (١٠ق:١٤ق)	/ 1074 (متأخر)	
		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)								
متى ٥: ٣٢	[١] ومن يتزوج بمطلقة فإنه يزني καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται [٢] محذوف	فيرسيلينسيسيز [a] (٤ق)	بوينسيسيز [k] (٥:٤ق)	فيرونسيسيز [b] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	كورينسيسيز ٢ [ff ²] (٥ق)	سانجلينسيسيز [n] (٥ق)
		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]			
		كولبيرتينوس [c] (٦ق)	فيندوبونيسيسيز [i] (٦ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	موناسينسيسيز [q] (٧ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	كورينسيسيز ١ [ff ¹] (٨ق)

						(ق٦)	[٣] والمرأة المطلقة التي تتزوج تزني καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται	
	[٣]			[٣]		[٣]		
						ريدجرانوس [١] (ق٨) [٣]		

المخطوطات الأخرى							
	[slav] السلافية (بعد ق١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق١٠)	geo الجورجية [(بعد ق٩)	[arm] الأرمنية (بعد ق٩)	[v] الفولجاتا (بعد ق٦)	[١] ومن يتزوج بمطلقة فإنه يزني καὶ ὅς ἐάν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται [٢] محذوف [٣] والمرأة المطلقة التي تتزوج تزني καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται	متى ٥: ٣٢
	[٣]	[١]	[٣]	[١]	[٣]		

المخطوطات السريانية

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] ومن يتزوج بمطلقة فإنه يزني καὶ ὅς ἐάν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται [٢] محذوف	متى ٣٢ : ٥
	[١]			[٣]	[٣]	[٣]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	[٣] والمرأة المطلقة التي تنزوج تزني καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται	
						[٣]		

المخطوطات القبطية

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٥ : ٤)	[١] ومن يتزوج بمطلقة فإنه يزني καὶ ὅς ἐάν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται [٢] محذوف	متى ٣٢ : ٥
[١]				[١]	[٣]		

						[٣] والمرأة المطلقة التي تتزوج تزني και ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται
--	--	--	--	--	--	--

[١٤] متى ٥: ٤٤

وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: أَحِبُّوا أَعْدَاءَكُمْ. بَارِكُوا لِأَعِينِكُمْ. أَحْسِنُوا إِلَى مُبْغِضِكُمْ، وَصَلُّوا لِأَجْلِ الَّذِينَ يُسِيئُونَ إِلَيْكُمْ وَيَطْرُدُونَكُمْ،

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة
أحبوا أعدائكم ، باركوا لاعينكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم ، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم	أحبوا أعداءكم ، صلوا لأجل الذين يطرودونكم	أحبوا أعداءكم ، باركوا لاعينكم	أحبوا أعدائكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم ، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم
التعليق: أضاف النساخ المقطع لزراعة نصوص أخلاقية في العهد الجديد			

المخطوطات اليونانية										
متى ٥: ٤٤	[١] أحبوا أعدائكم ، باركوا لاعينكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم ، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم	البرديات (٢ق: ٤ق)	السينائية [κ] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جوليفربتانوس [P] (٥ق)	سينويينسيس [O] (٦ق)
			[٢]	[٢]	[١]			[١]		
	بتروليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسانينسيس [Σ] (٦ق)	دوبلينينسيس [Z] (٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)	
			[١]		٣ [١]					
	سانجلينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيس [Ψ] (١٠: ٩ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق: ١٦ق)	موناسينسيس [X] (١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٤ق: ١٠ق)	العائلة [f ³] (١٤ق: ١٠ق)	/ 1074 (متأخر)		
	[١]	[١]		[١] [٢] (٢٠٥)		[٢]	[١]			

المخطوطات القبطية

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميرية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميرية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق:٤:٥)	[١] أحبوا أعدائكم ، باركوا لاعنيكم ، أحسنوا إلى مبغضيتكم ، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويتردونكم	متى ٥: ٤٤
[١]				[٢] (نصف المخطوطات) [٣] (نصف المخطوطات)	[٢]	[٢] أحبوا أعداءكم ، صلوا لأجل الذين يتردونكم [٣] أحبوا أعداءكم ، باركوا لاعنيكم	

	[١]	[٣] أحبوا أعداءكم ، باركوا لاعنيكم
		[٤] أحبوا أعدائكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم

[١٥] متى: ٥: ٤٧

٤٧ وَإِنْ سَلَّمْتُمْ عَلَى إِخْوَتِكُمْ فَقَطِّ فَأَيَّ فَضْلٍ تَصْنَعُونَ؟ أَلَيْسَ الْعَشَارُونَ أَيْضًا يَفْعَلُونَ هَكَذَا؟		
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
العشارون τελῶναι	الأمميون ἔθνικοί	العشارون والأمميون τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοί
التعليق: استغرب النساخ من مسألة أن العشارين يسلمون على أنفسهم فقط ، فغيروا اللفظة ووضعوا بدلا منها الأممين ، حيث رأوا أن الأممين يفعلون ذلك . القراءة الثالثة هدفها الجمع المتعمد بين القراءتين.		

المخطوطات اليونانية										
متى: ٥: ٤٧	[١] العشارون τελῶναι	البرديات (٢ق: ٤ق)	السينائية [x] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] [(٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جوليفريتانوس [P] (٥ق)	سينوينسيس [O] (٦ق)
	[٢] الأمميون ἔθνικοί		[٢]	[٢]	[١]			[٢]		
	[٣] العشارون والأمميون τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοί	بتروبوليتانوس [N] [(٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسانيسيس [Σ] [(٦ق)	دوبلينسيس [Z] [(٦ق)	بازليسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
			[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]			
		سانجلينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافريسيس [Ψ] (٩ق: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق: ١٦ق)	موناسينسيس [X] [(١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق: ١٤ق)	العائلة [f ³] (١٠ق: ١٤ق)	/ 1074 (متأخر)	

المخطوطات السريانية							
		[١]	[٢]	[١] (١٣ مخطوط) [٢] (٦ مخطوطات)	[١]		
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] العشارون τελῶναι [٢] الأمميون ἐθνικοί [٣] العشارون والأمميون τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ
	[٢]			[١]	[٢]		متى ٤٧:٥
كورينسيانوس [ff ¹] (ق ٨)	أوريوس [aur] (ق ٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق ٧)	موناسينسيانوس [q] (ق ٧)	بركسيانوس [f] (ق ٦)	الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	
[٢]	[٢]			[٢]		[٢]	

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٤:٥)	[١] العشارون τελῶναι [٢] الأمميون ἐθνικοί [٣] العشارون والأمميون τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ	متى ٤٧:٥
[٢]			[٢]	[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى							
	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	القولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] العشارون τελῶναι [٢] الأمميون ἐθνικοί	متى ٤٧:٥
	[١]	[٢]	[١] طبعة [٢] طبعة	[٣]	[٢]		

						العشارون والأمميون [٣] τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ		
--	--	--	--	--	--	--	--	--

[١٦] متى ٦ : ٤

يَمِينُكَ، ٤ لِكَيْ تَكُونَ صَدَقَتُكَ فِي الْخَفَاءِ. فَأَبُوكَ الَّذِي يَرَى فِي الْخَفَاءِ هُوَ يُجَازِيكَ عَلَانِيَةً .	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
علانية ἐν τῷ φανερωῷ	محذوف
التعليق: أضاف النساخ لفظة (علانية) لإحداث تقاطع مع لفظة (في الخفاء) المذكورة في النص ، فأنت إن ضحيت بإعطاء الصدقة في العلانية من أجل الرب فإنه سيكافئك الرب علانية	

المخطوطات اليونانية										
سينوبيتيسيز [O] [] (٦ق)	جوليفرتانوس [P] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	الإفرايمية [C] [] (٥ق)	السكندرية [A] (٥ق)	واشنطن [W] (٥:٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	السينائية [κ] (٤ق)	البرديات (٤ق:٢ق)	[١] علانية έν τῷ φανερῷ [٢] محذوف	متى ٤:٦
		[٢]			[١]	[٢]	[٢]			
سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	ريجس [L] (٨ق)	بازلينسيز [E] (٨ق)	دوبلينسيز [Z] [] (٦ق)	روسانيسيز [Σ] [] (٦ق)	زاسينثوس [Ξ] (٦ق)	بتروبوليتانوس [N] [] (٦ق)		
			[١]	[١]	[٢]	[١]				
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ¹³] (١٠ق:١٤ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق:١٤ق)	موناسينسيز [X] [] (١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق: ١٦ق)	لافرينسيز [Ψ] (٩:١٠ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	سانجلينسيز [Δ] (٩ق)		
		[٢]	[٢]		[١] (١٨ مخطوط) [٢] (٣ مخطوطات)		[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)									
سانجلينسيز [n] [] (٥ق)	كوربينسيز ٢ [ff ²] [] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	فيرونيسيز [b] (٥ق)	بوبينسيز [k] (٥:٤ق)	فيرسيلينسيز [a] [] (٤ق)	[١] علانية έν τῷ φανερῷ [٢] محذوف	متى ٤:٦	
			[٢]	[١]	[٢]	[١]			
كوربينسيز ١ [ff ¹] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	موناسينسيز [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ق)	كولبيرتينوس [c] [] (٦ق)			
[٢]	[٢]		[١]	[١]		[١]			
						ريدجرانوس [i] (٨ق)			
						[١]			

المخطوطات السريانية

المخطوطات السريانية							[١] علانية έν τῷ φανερωῷ [٢] محذوف	متى ٤ : ٦
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)		
	[١]		[٢]	[١]	[٢]	[١]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
					[١]	[١]		

المخطوطات القبطية

المخطوطات القبطية						[١] علانية έν τῷ φανερωῷ [٢] محذوف	متى ٤ : ٦
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)		
[٢]			[٢]	[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

المخطوطات الأخرى						[١] علانية έν τῷ φανερωῷ [٢] محذوف	متى ٤ : ٦
	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)		
	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]		

[١٧] متى ٦:٦

٦ وَأَمَّا أَنْتَ فَمَتَى صَلَّيْتَ فَادْخُلْ إِلَى مِخْدَعِكَ وَأَغْلِقْ بَابَكَ، وَصَلِّ إِلَى أَبِيكَ الَّذِي فِي الْخَفَاءِ. فَأَبُوكَ الَّذِي يَرَى فِي الْخَفَاءِ يُجَازِيكَ **عَلَانِيَةً**.

القراءة الأولى	القراءة الثانية
علانية ἐν τῷ φανερωῖ	محذوف
<p>التعليق: أضاف النساخ لفظة (علانية) لإحداث تقاطع مع لفظة (في الخفاء) المذكورة في النص ، فأنت إن ضحيت بإعطاء الصدقة في العلانية من أجل الرب فإنه سيكافئك الرب علانية.</p>	

المخطوطات اليونانية										
متى ٦:٦	[١] علانية ἐν τῷ φανερωῖ	البرديات (٢ق:٤ق)	السينائية [κ] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥:٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جويلفربتانوس [P] (٥ق)	سينوبينسيس [O] (٦ق)
	[٢] محذوف		[٢]	[٢]	[١]			[٢]		
		بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسانيسيس [Σ] (٦ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
			[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]		
		سانجلينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩ق:١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق:١٦ق)	موناسينسيس [X] (١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق:١٤ق)	العائلة [f ¹³] (١٠ق:١٤ق)	/ 1074 (متأخر)	
		[١]	[١]		[١]		[٢]	[١]		
					[٢] (مخطوط وحيد)					
المخطوطات اللاتينية (القديمة)										

سانجليسيز [n] [(ق٥)]	كورينسيسز ٢ [ff ²] [(ق٥)]	بلاطينوس [e] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	فيرونسيسز [b] (ق٥)	بوينسيسز [k] (ق٤ :٥)	فيرسيلينسيسز [a] [(ق٤)]	[١] علانية έν τῷ φανερῷ [٢] محذوف	متى ٦ :٦
			[٢]	[١]	[٢]	[١]		
كورينسيسز ١ [ff ¹] (ق٨)	أوريوس [aur] (ق٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق٧)	موناسينسيسز [q] (ق٧)	بركسيانوس [f] (ق٦)	فيندوبونينسيسز [i] (ق٦)	كولبيرتينوس [c] [(ق٦)]		
[٢]	[٢]		[١]	[١]		[١]		
						ريدجرانوس [i] (ق٨)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية cop ^{bo} [(بعد ق١١)]	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق٤ :٥)	[١] علانية έν τῷ φανερῷ [٢] محذوف	متى ٦ :٦
[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	الجورجية [geo] [(بعد ق٩)]	الأرمنية [arm] (بعد ق٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	[١] علانية έν τῷ φανερῷ [٢] محذوف	متى ٦ :٦
[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] علانية έν τῷ φανερωῖ [٢] محذوف	متى ٦:٦
	[١]		[٢]	[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
					[١]	[١] (بعض المخطوطات) [٢] (بعض المخطوطات)		

[١٨] متى ٦ : ٨

٨ فَلَا تَتَشَبَّهُوا بِهِمْ. لِأَنَّ أَبَاكُمْ يَعْلَمُ مَا تَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ قَبْلَ أَنْ تَسْأَلُوهُ		
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
أباكم ὁ πατήρ ὑμῶν	الله أباكم ὁ θεὸς ὁ πατήρ ὑμῶν	أباكم السماوي ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος
<p>التعليق: قراءة (الله أباكم) سببها تأثر الناسخ بأسلوب بولس الذي دائما ما يستعمل عبارة (الله الآب). وقراءة (أباكم السماوي) نفس الشئ تأثر بالصلاة الربانية .</p>		

المخطوطات اليونانية										
سينوبينسيس [O]] (ق٦)	جوليفرتانوس [P] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	الإفرايمية [C] [(ق٥)	السكندرية [A] (ق٥)	واشنطن [W] (ق٤:٥)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	السينائية [x] (ق٤)	البرديات (ق٤:٢)	[١] أباكم ὁ πατήρ ὑμῶν [٢] الله أباكم ὁ θεὸς ὁ πατήρ ὑμῶν [٣] أباكم السماوي ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος	متى ٨ : ٦
		[١]			[١]	[٢]	[١]			
سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	بوريليانوس [F] (ق٩)	ريجس [L] (ق٨)	بازلينسيس [E] (ق٨)	دوبلينسيس [Z]] (ق٦)	روسانينسيس [Σ]] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	بتروبوليتانوس [N]] (ق٦)		
	[١]		[١]	[١]	[١]	[١]				
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق١٠:١٤)	العائلة [f ¹] (ق١٠:١٤)	موناسينسيس [X]] (ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ١٦)	لافرينسيس [Ψ] (ق٩:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	سانجلينسيس [Δ] (ق٩)		
		[١]			[١]		[١]	[١]		

المخطوطات الآتينية (القديمة)								
سانجلينسيس [n]] (ق٥)	كورينسيس ٢ [ff ²]] (ق٥)	بلاطينوس [e] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	فيرونينسيس [b] (ق٥)	بوينسيس [k] (ق٥:٤)	فيرسيلينسيس [a]] (ق٤)	[١] أباكم ὁ πατήρ ὑμῶν	متى

				[١]	[١]	[١]	[٢] الله أباكم ὁ θεὸς ὁ πατὴρ ὑμῶν [٣] أباكم السماوي ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος	٨ : ٦
كوريبنسيس [ff ^١] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r ^١] (٧ق)	موناسينسيس [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ق)		
[١]	[١]		[١]	[١]		[١]		
						ريدجرانوس [i] (٨ق)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٥ : ٤)	[١] أباكم ὁ πατὴρ ὑμῶν [٢] الله أباكم ὁ θεὸς ὁ πατὴρ ὑμῶن [٣] أباكم السماوي ὁ πατὴρ ὑμῶن ὁ οὐράνιος	متى ٨ : ٦
[٢]			[١]	[١]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] [(بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] أباكم ὁ πατὴρ ὑμῶن [٢] الله أباكم ὁ θεὸς ὁ πατὴρ ὑμῶن [٣] أباكم السماوي ὁ πατὴρ ὑμῶن ὁ οὐράνιος	متى ٨ : ٦
[١]	[٣]	[١] [٣] (بعض المخطوطات)	[١]	[١]		

	[١]		[١]	[١]	[٢]	[١]			βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ¹³] (ق١٠:١٤)	العائلة [f ¹] (ق١٠:١٤)	موناسينسيز [X] (ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ١٦)	لافرينسيز [ψ] (ق٩:١٠)	كورديثيانوس [θ] (ق٩)	سانجللينسيز [Δ] (ق٩)	
		[١]	[٢]		[١] [٢] (مخطوط واحد)		[١]	[١]	[٢] محذوف

المخطوطات الآتينية (القديمة)

سانجللينسيز [n] (ق٥)	كوربينسيز [ff ²] (ق٥)	بلاطينوس [e] (ق٥)	ببزا [d] (ق٥)	فيرونيسيز [b] (ق٥)	بوبينسيز [k] (ق٤:٥)	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	[١] لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد أمين πονηροῦ, ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν [٢] محذوف	متى ١٣ : ٦
				[٢]	[١]	[٢]		
كوربينسيز [ff ¹] (ق٨)	أوريوس [aur] (ق٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق٧)	موناسينسيز [q] (ق٧)	بركسيانوس [f] (ق٦)	فيندوبونيسيز [i] (ق٦)	كولبيرتينوس [c] (ق٦)		
[٢]	[٢]		[١]	[١]		[٢]		
						ريدجرانوس [i] (ق٨)		
						[٢]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق٧ وما بعده)	الديايطسرون اللاتيني (ق٦)	الديايطسرون السرياني (ق٥)	البشيطا [syr ^p] (ق٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق٤)	[١] لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد أمين πονηροῦ, ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία	متى ١٣ : ٦
--	---	---------------------------------	------------------------------	--	--	--	--	---------------

	[١]		[٢]		[١]		καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν	
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	[٢] محذوف	
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية] [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية] [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٥ : ٤)	[١] لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد آمين πονηροῦ, ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν	متى ١٣ : ٦
[٢]			[١]	[١] بعض المخطوطات [٢] بعض المخطوطات	[١]	[٢] محذوف	

المخطوطات الأخرى

[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] [(بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	القولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد آمين πονηροῦ, ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν	متى ١٣ : ٦
[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]	[٢] محذوف	

[٢٠] متى ٦ : ١٥

١٥ وَإِنْ لَمْ تَغْفِرُوا لِلنَّاسِ زَلَاتِهِمْ، لَا يَغْفِرَ لَكُمْ أَبُوكُمْ أَيْضاً زَلَاتِكُمْ.	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
زلاتهم τὰ παραπτώματα αὐτῶν	محذوف
التعليق: أضاف الناسخ لفظة (زلاتهم) لإيجاد تقاطع مناسب مع العدد السابق (١٦ : ١٤) الذي يذكر ماسيحدث لهم عند مغفرتهم للناس زلاتهم	

المخطوطات اليونانية									متى ٦ : ١٥ τὰ παραπτώματα αὐτῶν [١] زلاتهم [٢] محذوف
سينويينسيوز [O]	جويلفربتانوس [P]	بيزا [D]	الإفرايمية [C]	السكندرية [A]	واشنطن [W]	الفاثيكانية [B]	السينائية [κ]	البرديات	
(ق٦)	(ق٥)	(ق٥)	[] (ق٥)	(ق٥)	(ق٤:٥)	(ق٤)	(ق٤)	(ق٤:٢)	
		[٢]			[١]	[١]	[٢]		
سيديليانوس ٢ [H]	سيديليانوس ١ [G]	بوريليانوس [F]	ريجس [L]	بازلينسيوز [E]	دوبلينسيوز [Z]	روسانيسيوز [Σ]	زاسينثيوس [Ξ]	بتروبوليتانوس [N]	
(ق٩)	(ق٩)	(ق٩)	(ق٨)	(ق٨)	(ق٦)	(ق٦)	(ق٦)	(ق٦)	
	[١]		[١]	[١]		[١]			
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ¹³] (ق١٠:١٤)	العائلة [f ¹] (ق١٠:١٤)	موناسينسيوز [X] (ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ١٦)	لافرينسيوز [ψ] (ق٩:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	سانجلينسيوز [Δ] (ق٩)	
		[١]	[٢]		[١] [٢] (مخطوطتان)		[١]	[١]	

المخطوطات اللاتينية (القديمة)							[١] زلاتهم τὰ παραπτώματα αὐτῶν	متى ٦ : ١٥
سانجلينسيوز [n]	كورينسيوز ٢ [ff ²]	بلاتينوس [e]	بيزا [d]	فيرونسيوز [b]	بوينسيوز [k]	فيرسيلينسيوز [a]		
(ق٥)	(ق٥)	(ق٥)	(ق٥)	(ق٥)	(ق٥:٤)	(ق٤)		
				[١]	[٢]			

كولبيرتينوس [c] (٦ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	موناسينسيس [q] (٧ق)	أوسيريانوس [r¹] (٧ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	كوريينسيس [ff¹] (٨ق)	[٢] محذوف	
[٢]		[١]	[١]		[٢]			
ريدجرانوس [i] (٨ق)								
[٢]								

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ق)	الديايطرون السرياني (٥ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ق)	[١] زلاتهم τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢] محذوف	متى ١٥ : ٦
	[١]			[٢]	[١]			
					الديايطرون الأرميني (١٠ق)	السريانية الفلستينية [syr ^{pa}] (١٠ ق)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٥ : ٤)	[١] زلاتهم τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢] محذوف	متى ١٥ : ٦
[٢]				[١] نصف المخطوطات	[١]		

					نصف [٢] المخطوطات		
المخطوطات الأخرى							
	السلافية [slav] (بعد ق١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	الجورجية [geo] [(بعد ق٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق٩)	الفلجاتا [v] (بعد ق٦)	[١] زلاتهم τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢] محذوف	متى ١٥ : ٦
	[١]	[١]	[١]	[١]	[١] بعض المخطوطات		

[٢١] متى ٦ : ٢٥

٢٥ لِدَلِكْ أَقُولُ لَكُمْ: لَا تَهْتَمُّوا لِحَيَاتِكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَبِمَا تَشْرَبُونَ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
بما تشربون ἢ τί πίνετε	محذوف
التعليق: لا نهتم بالأكل فقط لكن مسموح لنا الاهتمام بالشرب؟! لهذا أضاف النساخ لفظة تشربون)	

المخطوطات اليونانية										
سينوبيسيس [O] [(ق٦)	جويلفرتانوس [P] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	الإفرايمية [C] [(ق٥)	السكندرية [A] (ق٥)	واشنطن [W] (ق٤:٥)	الفاثيكانية [B] (ق٤)	السينائية [x] (ق٤)	البرديات (ق٢:٤)	[١] بما تشربون ἢ τί πίνετε [٢] محذوف	متى ٢٥ : ٦
					[١]	[١]	[٢]			
سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	بوريليانوس [F] (ق٩)	ريجس [L] (ق٨)	بازلينسيس [E] (ق٨)	دوبلينسيس [Z] [(ق٦)	روسانينسيس [Σ] [(ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	بتروبوليتانوس [N] [(ق٦)		
	[١]		[١]	[١]		[١]				
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق١٠:١٤)	العائلة [f ¹] (ق١٠:١٤)	موناسينسيس [X] [(ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩) (ق١٦:	لافرينسيس [Ψ] (ق٩:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	سانجليلينسيس [Δ] (ق٩)		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)							[١] بما تشر يون ἡ τί πίητε [٢] محذوف	متى ٢٥ : ٦
سانجلينسيز [n] [(٥ق)	كورينسيز ٢ [ff²] [(٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	ببزا [d] (٥ق)	فيرونيسيز [b] (٥ق)	بوينسيز [k] (٥ : ٤ق)	فيرسيلينسيز [a] [(٤ق)		
				[٢]	[٢]	[٢]		
كورينسيز ١ [ff¹] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r¹] (٧ق)	موناسينسيز [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ق)	كولبيرتينوس [c] [(٦ق)		
[٢]	[١]		[١]	[١]		[١]		
						ريدجرانوس [i] (٨ق)		
						[٢]		

المخطوطات الأخرى					[١] بما تشر يون ἡ τί πίητε [٢] محذوف	متى ٢٥ : ٦
السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] [(بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)		
[١]		[١] بعض المخطوطات	[٢] بعض المخطوطات [١] بعض المخطوطات	[٢]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريثونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] بما تشريون ἡ τί πίητε [٢] محذوف	متى ٢٥ : ٦
	[١]		[٢]	[١]	[٢]			
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

	[٢]		
--	-----	--	--

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق٤:٥)	١] بما تشربون ٢] محذوف ἡ τί πίητε	متى ٢٥:٦
[١]				[١]	[٢] بعض المخطوطات [١] بعض المخطوطات		

[٢٢] متى ٧: ١٤

١٤ ما أضيقَ البابَ وأكْرَبَ الطَّرِيقَ الَّذِي يُؤَدِّي إِلَى الْحَيَاةِ، وَقَلِيلُونَ هُمُ الَّذِينَ يَجِدُونَهُ!			
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة
ما τί	لأنه ὅτι	و καί	محذوف
التعليق: غير النساخ عبارة (ما أضيق) إلى (لأنه ضيق) بسبب انهم لم يفهموا أسلوب التعجب السامي (ἦ ما)			

المخطوطات اليونانية										
سينوينسيوز [O] [(ق٦)	جويلفريتانوس [P] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	الإفرايمية [C] [(ق٥)	السكندرية [A] (ق٥)	واشنطن [W] (ق٤:٥)	الفاثيكانية [B] (ق٤)	السينائية [κ] (ق٤)	البرديات (ق٢:٤)	[١] ما τί [٢] لأنه ὅτι	متى ١٤:٧
[١]			[١]		[١]	[٢]	[٢]			

سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	ريجس [L] (٨ق)	بازلينسيز [E] (٨ق)	دوبلينسيز [Z] (٦ق)	روسانيسيز [Σ] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	[٣] و Kai
	[١]		[١]	[١]		[١]			[٤] محذوف
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ¹³] (١٠ق:١٤ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق:١٤ق)	موناسينسيز [X] (١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق) (١٦ق:١٦ق)	لافرينسيز [Ψ] (٩ق:١٠ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	سانجلينسيز [Δ] (٩ق)	
		[١]	[١]		[١] [٢] (٥ مخطوطات) [٣] (مخطوط واحد) [٤] (٢١٤٨)		[١]	[١]	

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (٥ق)	كورينسيز ٢ [ff ²] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	فيرونيسيز [b] (٥ق)	بوينسيز [k] (٥:٤ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ق)	[١] ما [٢] لأنه	متى ١٤:٧
				[١]	[١]	[١]	öti	
كورينسيز ١ [ff ¹] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	موناسينسيز [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ق)	[٣] و [٤] محذوف	
[١]	[١]		[١]	[١]				
						ريدجرانوس [i] (٨ق)		
						[١]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	ما [١] لأنه [٢] و [٣]	متى ١٤ : ٧
	[١]	[٤]	[٤]	[١]	[١]			
					الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	Καί	[٤] محذوف
					[٤]	[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	ما [١] لأنه [٢] و [٣] محذوف [٤]	متى ١٤ : ٧
[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	ما [١] لأنه [٢] و [٣] محذوف [٤]	متى ١٤ : ٧
[١]	[١]	[٢]	[١]	[١] [٢] (مخطوط وحيد)		

١٨ وَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ جُمُوعاً كَثِيرَةً حَوْلَهُ، أَمَرَ بِالذَّهَابِ إِلَى الْعَبْرِ.		
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
جموعا كثيرة πολλούς ὄχλους	جموعا ὄχλους جمع ὄχλον	جمع كثير πολὺν ὄχλον
التعليق: أضاف النساخ لفظة (كثيرة) من أجل إظهار تأثير معجزات يسوع ، حيث أنها جمعت حوله جموعا (كثيرة)		

المخطوطات اليونانية										
متى ٨: ١٨	[١] جموعا كثيرة πολλούς ὄχλους [٢] جموعا ὄχλους جمع ὄχλον [٣] جمع كثير πολὺν ὄχλον	البرديات (٢ق: ٤ق)	السينائية [κ] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرامية [C] [(٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جوليفرتانوس [P] (٥ق)	سينوبينسيس [O]] (٦ق)
			[٢]	[٢]	[٣]		[١]			
		بتروبوليتانوس [N]] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روساينسيس [Σ]] (٦ق)	دوبلينسيس [Z]] (٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
				[١]		[١]	[١]		[١]	
		سانجلينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩: ١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة [٩ق: ١٦ق]	موناسينسيس [X]] (١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق: ١٤ق)	العائلة [f ¹³] (١٠ق: ١٤ق)	/ 1074 (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢] (٦٨)		[٢]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)								
متى ٨: ١٨	[١] جموعا كثيرة πολλούς ὄχλους [٢] جموعا	فيرسيلينسيس [a]] (٤ق)	بوينسيس [k] (٥: ٤ق)	فيرونسيس [b] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	بلاتينوس [e] (٥ق)	كورينسيس [ff ²]] (٥ق)	سانجلينسيس [n]] (٥ق)
		[١]	[١]	[١]				

كوريينسيز ١ [ff'] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r'] (٧ق)	موناسينسيز [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونينسيز [i] (٦ق)	كولبيرتينوس [c] [(٦ق)	ὄχλους جمع ὄχλον [٣] جمع كثير πολὺν ὄχλον	
[١]	[١]		[١]			[٣]		
						ريدجرانوس [i] (٨ق)		
						[١]		

المخطوطات السريانية

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] جموعا كثيرة πολλούς ὄχλους [٢] جموعا ὄχλους جمع ὄχλον	متى ١٨ : ٨
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	[٣] جمع كثير πολὺν ὄχλον	

المخطوطات القبطية

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤:٥)	[١] جموعا كثيرة πολλούς ὄχλους [٢] جموعا ὄχλους جمع ὄχλον	متى ١٨ : ٨
[٢] [٣]					[٢] [٣] مخطوط وحيد	[٣] جمع كثير πολὺν ὄχλον	

المخطوطات الأخرى

متى ١٨ : ٨	[١] جموعا كثيرة πολλούς ὄχλους [٢] جموعا ὄχλους جمع ὄχλον [٣] جمع كثير πολὺν ὄχλον	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمنية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] [(بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[٣] بعض المخطوطات [٢] بعض المخطوطات	[٣]	[١] طبعة بيل طبعة تكلا [٣] طبعة باريس	[٢] بعض المخطوطات

[٢٤] متى ٨ : ٢٨

٢٨ وَلَمَّا جَاءَ إِلَى الْعَبْرِ إِلَى كَوْرَةِ الْجَرْجَسِيِّينَ.

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة	القراءة الخامسة
الجرجسيين Γεργεσηνῶν	الجدريين Γαδαρηνῶν	الجزريين Γαζαρηνῶν	الجراديين Γαραδηνῶν	الجراسيين Γερασηνῶν
<p>التعليق: تغيير القراءة من (الجدريين) أو (الجراسيين) إلى (الجرجسيين) لأن البلدة الأولى والثانية (جدرة، جراسا) تقعان بعيدا عن بحر الجليل حيث يقع العبر الذي يتكلم عنه النص وهو البحر الذي سوف تسقط فيه الخنايز المذكورة في العدد التالي (٨ : ٣٢)، بخلاف (جرجسة) التي تقع على بحر الجليل مباشرة (علاج مشكلة جغرافية)</p>				

المخطوطات اليونانية

متى ٢٨ : ٨	[١] الجرجسيين Γεργεσηνῶν	البرديات (ق٢ : ق٤)	السينائية [x] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤ : ق٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] [(ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس [P] (ق٥)	سينويينسيو [O]] (ق٦)
	[٢] الجدريين Γαδαρηνῶν		[٣]	[٢]	[١]		[٢]			
	[٣] الجزريين Γαζαρηνῶν	بتروليتانوس [N]] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسانيينسيو [Σ]] (ق٦)	دوبلينينسيو [Z]] (ق٦)	بازلينسيو [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)
				[٢]			[١]			

المخطوطات الأخرى

المخطوطات الأخرى						
[slav] السلافية (بعد ق١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق١٠)	[geo] الجورجية [] (بعد ق٩)	[arm] الأرمنية (بعد ق٩)	[v] الفولجاتا (بعد ق٦)	[١] الجرجسيين Γεργεσηνῶν	متى ٨ : ٢٨
[١]	[١]	[٢] بعض المخطوطات [١] بعض المخطوطات	[١]	[٥]	[٢] الجدرين Γαδαρηνῶν	
					[٣] الجزريين Γαζαρηνῶν	
					[٤] الجرايين Γαραδηνῶν	
					[٥] الجراسيين Γερασηνῶν	

[٢٥] متى ٩ : ٨

٨ فَلَمَّا رَأَى الْجُمُوعُ تَعَجَّبُوا وَمَجَّدُوا اللَّهَ الَّذِي آغْطَى النَّاسَ سُلْطَانًا مِثْلَ هَذَا.		
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
تعجبوا έθαύμασαν	خافوا έφοβήθησαν	محذوف
التعليق: غير النساخ اللفظة من (خافوا) إلى (تعجبوا) لأنهم استغربوا كيف يخاف الناس من معجزة يسوع ! الأفضل لمعجزات يسوع أن تثير الإعجاب وليس الرعب.		

المخطوطات اليونانية

المخطوطات اليونانية										
[O] سينوبيسيس [] (ق٦)	[P] جويلفربتانوس (ق٥)	[D] بيزا (ق٥)	[C] الإفرامية [] (ق٥)	[A] السكندرية (ق٥)	[W] واشنطن (ق٥ : ٤)	[B] الفاتيكانية (ق٤)	[x] السينائية (ق٤)	البرديات (ق٢ : ق٤)	[١] تعجبوا έθαύμασαν	متى ٨ : ٩
		[٢]	[١]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢] خافوا έφοβήθησαν		
[H] سيديليانوس ٢ (ق٩)	[G] سيديليانوس ١ (ق٩)	[F] بوريليانوس (ق٩)	[L] ريجس (ق٨)	[E] بازلينسيس (ق٨)	[Z] دوبلينسيس [] (ق٦)	[Σ] روسانينسيس [] (ق٦)	[Ξ] زاسينثيوس (ق٦)	[N] بتروليتانوس [] (ق٦)	[٣] محذوف	

	[١]	[١]	[١]	[١]		[١]				
	X (١٠ ق)	العائلة [f ³] (١٠ ق:١٤ ق)	العائلة [f ¹] (١٠ ق:١٤ ق)	موناسينسيز [X] [] (١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق) (١٦ ق:١٦ ق)	لافرينسيز [Ψ] (٩ ق:١٠ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	سانجلينسيز [Δ] (٩ ق)		
	[٣]	[١]	[٢]		[١] [٢] (٤ مخطوطات)		[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] [] (٥ ق)	كوربينسيز ٢ [ff ²] [] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بباز [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوبينسيز [k] (٥ ق:٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] [] (٤ ق)	[١] تعجبوا ἐθαύμασαν	متى ٨ : ٩
				[٢]	[٢]	[٢]	[٢] خافوا ἐφοβήθησαν	
كوربينسيز ١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] [] (٦ ق)	[٣] محذوف	
[٢]	[٢]		[٢]			[٢]		
						ريدجرانوس [i] (٨ ق)		
						[٢]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ ق)	الديايطرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)	[١] تعجبوا ἐθαύμασαν	متى ٨ : ٩
	[١]			[٢]		[٢]	[٢] خافوا ἐφοβήθησαν	

	الدياسرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	[٣] محذوف
		[٢]	

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٥ : ٤)	[١] تعجبوا έθαύμασαν [٢] خافوا έφοβήθησαν [٣] محذوف	متى ٨ : ٩
[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفلوجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] تعجبوا έθαύμασαν [٢] خافوا έφοβήθησαν [٣] محذوف	متى ٨ : ٩
[١]		[١]	[١]	[٢]		

[٢٦] متى ٩ : ١٤

١٤ حِينَئِذٍ أَتَى إِلَيْهِ تَلَامِيذٌ يُوحَنَّا قَائِلِينَ: «لِمَاذَا نَصُومُ نَحْنُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ كَثِيرًا	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
نصوم كثيرا/ باستمرار νηστεύομεν πολλά/ πυκνά	نصوم νηστεύομεν
التعليق: حذف النساخ لفظة (كثيرا) حتى يجعلوا تلاميذ يوحنا يستغربون من قلة صوم يسوع والتلاميذ وليس عدم صومهم مطلقا، فكون يسوع وتلاميذه يصومون قليلا أفضل من أن لا يصوموا مطلقا.	

المخطوطات اليونانية												
سينوبينسيس [O]] (٦ق)	جويلفرتانوس [P] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	الإفرايمية [C] [(٥ق)	السكندرية [A] (٥ق)	واشنطن [W] (٥:٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	السينائية [κ] (٤ق)	البرديات (٤ق:٢ق)	[١] نصوص كثيرا/باستمرار νηστεύομεν πολλά/ πυκνά [٢] نصوص νηστεύομεν	متى ١٤:٩		
		[١]	[١]		[١]	[٢]	[٢]					
سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	ريجس [L] (٨ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	دوبلينسيس [Z]] (٦ق)	روسانينسيس [Σ]] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	بتربوليتانوس [N]] (٦ق)				
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (١٤ق:١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٤ق:١٠ق)	موناسينسيس [X]] (١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق: ١٦ق)	لافرينسيس [ψ] (١٠:٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	سانجلينسيس [Δ] (٩ق)				
		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]				

المخطوطات اللاتينية (القديمة)										
سانجلينسيس [n]] (٥ق)	كورينسيس ٢ [ff ²]] (٥ق)	بلاتينوس [e] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	فيرونسيس [b] (٥ق)	بوينسيس [k] (٥:٤ق)	فيرسيلينسيس [a]] (٤ق)	[١] نصوص كثيرة/باستمرار νηστεύομεν πολλά/ πυκνά [٢] نصوص νηστεύομεν	متى ١٤:٩		
				[١]		[١]				
كورينسيس ١ [ff ¹] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	موناسينسيس [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ق)	كولبيرتينوس [c]] (٦ق)				
			[١]	[١]		[١]				
						ريدجرانوس [i] (٨ق)				
						[١]				

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده) [١]	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده) [١]	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤) [١]	[١] نصوص كثيرة/باستمرار νηστεύομεν πολλά/πυκνά [٢] نصوص νηστεύομεν	متى ١٤ : ٩
					الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠) [١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة) [١]	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [١] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] نصوص كثيرة/باستمرار νηστεύομεν πολλά/ πυκνά [٢] نصوص νηστεύομεν	متى ١٤ : ٩
					[١] بعض المخطوطات (مخطوط وحيد) [٢]		

المخطوطات الأخرى

	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] [١] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفلوجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] نصوص كثيرة/باستمرار	متى
--	-------------------------------	-------------------------------	------------------------------------	-----------------------------	----------------------------	-------------------------	-----

		[١]	[١] بعض المخطوطات [٢] (بعض المخطوطات)	[١]	[١]	νηστεύομεν πολλά/ πυκνά [٢] نصوم νηστεύομεν	١٤ : ٩
--	--	-----	--	-----	-----	--	--------

[٢٧] متى ٩ : ٣٤

٣٤ أمَّا الْقَرِيصِيُّونَ فَقَالُوا: «بَرِّيْسُ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينَ!».	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
أمَّا الْقَرِيصِيُّونَ فَقَالُوا: «بَرِّيْسُ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينَ!».	محذوف
التعليق: ما هو موقف اليهود المتشددين (الفريسيين) من معجزات يسوع؟ تمت إضافة المقطع عمدا للإجابة على هذا السؤال .	

المخطوطات اليونانية										
متى ٩ : ٣٤	[١] أمَّا الْقَرِيصِيُّونَ فَقَالُوا: «بَرِّيْسُ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينَ!».	البرديات (٢ق : ٤ق)	السينائية [X] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥ : ٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جويلفربتانوس [P] (٥ق)	سينوبينسيوز [O] (٦ق)
			[١]	[١]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسانيوس [Σ] (٦ق)	دوبلينسيوز [Z] (٦ق)	بازلينسيوز [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
				[١]		[١]		[١]	[١]	
		سانجلينسيوز [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيوز [Ψ] (٩ق : ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق : ١٦ق)	موناسينسيوز [X] (١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق : ١٤ق)	العائلة [f ³] (١٠ق : ١٤ق)	/ 1074 (متأخر)	
		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		

المخطوطات السريانية

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] أمَّا الْفَرِّيْسِيُّونَ فَقَالُوا: «بَرِّيْسِ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينِ!». [٢] محذوف	متى ٣٤ : ٩
	[١]			[١]		[٢]		
	[١]		[١]	[١]	الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
[١]	[١]		[١]	[١]		[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] أمَّا الْفَرِّيْسِيُّونَ فَقَالُوا: «بَرِّيْسِ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينِ!». [٢] محذوف	متى ٣٤ : ٩
[١]				[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفلوجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] أمَّا الْفَرِّيْسِيُّونَ فَقَالُوا: «بَرِّيْسِ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينِ!». [٢] محذوف	متى ٣٤ : ٩
[١]	[١]	[١]	[١]			

[٢٨] متى ١٠: ٣

٣فِيلْبُسُ، وَبَرْثُولَمَآؤُسُ. ثَوْمَا، وَمَتَّى الْعَشَّارُ. يَغْقُوبُ بَنُ حَلْفَى، وَلَبَّآؤُسُ الْمَلْقَبُ تَدَّآؤُسَ.

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة	القراءة الخامسة
وَلَبَّآؤُسُ الْمَلْقَبُ تَدَّآؤُسَ. καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος	تداوس Θαδδαῖος	لباوس Λεββαῖος	يهودا الغيور Ἰούδαν ζηλωτὴν	وَلَبَّآؤُسُ الْمَلْقَبُ لَبَّآؤُسُ Θαδδαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Λεββαῖος
التعليق: الاختلاف الشديد الحاصل بين المخطوطات يدل على وجود نسخة أولى (نص ابتدائي) ليست هي الأصل قد اعتمدت عليها كل هذه المخطوطات، وكان المقطع فيها غير واضح ، فقام كل واحد بتخمين القراءة المناسبة، وقراءة (لباوس الملقب تداوس) هي محاولة من أحد النساخ للجمع بين القراءات التي وجدها أمامه في المخطوطات.				

المخطوطات اليونانية										
متى ١٠: ٣	[١] وَلَبَّآؤُسُ الْمَلْقَبُ تَدَّآؤُسَ. καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος	البرديات (٢ق: ٤ق)	السينائية [κ] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥ق: ٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جوليفرتانوس [P] (٥ق)	سينوينسيس [O] (٦ق)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[٣]		
	[٢] تداوس Θαδδαῖος	بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسانيسيس [Σ] (٦ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
		[١]		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
	[٣] لباوس Λεββαῖος	سانجلينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩ق: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق: ١٦ق)	موناسينسيس [X] (١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق: ١٤ق)	العائلة [f ³] (١٠ق: ١٤ق)	/ 1074 (متأخر)	
	[٤] يهوذا الغيور Ἰούδαν ζηλωτὴν [٥] وَ تَدَّآؤُسُ الْمَلْقَبُ لَبَّآؤُسُ	[١]	[١]		[١] [٢] (٨٩٣) [٥] (١٣,٨٢٨)		[١]	[٢]		

المخطوطات اللاتينية							Θαδδαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Λεββαῖος	متى ٣:١٠
سانجلينسيس [n] (٥ق)	كورينسيس ٢ [ff ²] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	بباز [d] (٥ق)	فيرونسيس [b] (٥ق)	بوينسيس [k] (٥:٤ق)	فيرسيلينسيس [a] (٤ق)	[١] وَلَبَّائُسُ الْمُلَقَّبُ تَدَّائُسُ. καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος	
			[٣]	[٤]	[٣]	[٤]	[٢] تداوس Θαδδαῖος	
كورينسيس ١ [ff ¹] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	موناسينسيس [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونيسيس [i] (٦ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ق)	[٣] لباوس Λεββαῖος	
[٢]	[٢]		[٤]	[١]		[٢]	[٤] يهوذا الغيور 'Ιουδαν ζηλωτὴν	
						ريدجرانوس [i] (٨ق)	[٥] وَتَدَّائُسَ الْمُلَقَّبُ لَبَّائُسُ Θαδδαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Λεββαῖος	
						[٢]		

المخطوطات السريانية							متى ٣:١٠	
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ق)	الديايطرون السرياني (٥ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ق وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ق)	[١] وَلَبَّائُسُ الْمُلَقَّبُ تَدَّائُسُ. καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος	
	[١]			[١]				

	الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	[٢] تداوس Θαδδαῖος [٣] لباوس Λεββαῖος [٤] يهوذا الغيور Ἰούδαν ζηλωτὴν [٥] وَتَدَاوُسَ الْمَلَقَّبُ لَبَاوُسُ Θαδδαῖος ὁ ἐπικληθεῖς Λεββαῖος
		[١] (بعض المخطوطات) [٤] (مخطوط وحيد)	

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] وَلَبَاوُسُ الْمَلَقَّبُ تَدَاوُسَ. καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεῖς Θαδδαῖος [٢] تداوس Θαδδαῖος [٣] لباوس Λεββαῖος [٤] يهوذا الغيور Ἰούδαν ζηλωτὴν [٥] وَتَدَاوُسَ الْمَلَقَّبُ لَبَاوُسُ Θαδδαῖος ὁ ἐπικληθεῖς Λεββαῖος	متى ١٠: ٣
[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] [الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] وَلَبَاوُسُ الْمَلَقَّبُ تَدَاوُسَ.
---------------------------------	---------------------------------	-----------------------	-------------------------------	------------------------------	---

			(بعد ق٩)			καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος	١٠: ٣
	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]	[٢] تداوس Θαδδαῖος [٣] لباوس Λεββαῖος [٤] يهوذا الغيور Ἰουδαν ζηλωτὴν [٥] وَتَدَاوُسَ الْمُلَقَّبُ لِبَاوُسَ Θαδδαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Λεββαῖος	

[٢٩] متى ١٠: ٢٣

وَمَتَى طَرَدُوكُمْ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ فَاهْرُبُوا إِلَى الْأُخْرَى.			
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة
أخرى ἄλλην (أخرى مثلها)	أخرى (مثلها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἄλλην, κὰν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὕμᾱς, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν	أخرى ἑτέραν (أخرى مختلفة عنها)	أخرى (مختلفة عنها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἑτέραν, κὰν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὕμᾱς, φεύγετε εἰς τὴν ἄλλην
<p>التعليق: (أخرى مثلها) تعني مدينة ثانية مشابهة للمدينة الأولى ، مثل بورسعيد والإسماعيلية ، (أخرى مختلفة عنها) تعني مدينة ثانية لها مواصفات مخالفة للأولى مثل القاهرة وبورسعيد. قام النساخ بتغيير القراءة الثانية إلى الأولى لأنهم رأوا أن جميع مدن اليهودية متشابهة في اضطهادها للمسيحيين ، فأين سنجد في اليهودية مدينة مختلفة المواصفات عن الباقي ؟ وتم حذف الزيادة المكتوبة في القراءة الثالثة والرابعة لأن النساخ رأوا أنها زيادة وتكرار لا فائدة منها.</p>			

المخطوطات اليونانية										
متى ١٠: ٢٣	[١] أخرى ἄλλην (أخرى مثلها)	البرديات (٢ق: ٤ق)	السينائية [κ] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جويلفربتانوس [P] (٥ق)	سينوينسيس [O] (٦ق)
	[٢] أخرى		[٢]	[٢]	[٢]	[١]	[٣]			

سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	ريجس [L] (٨ق)	بازلينسيز [E] (٨ق)	دوبلينسيز [Z] [] (٦ق)	روساينسيز [Σ] [] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	بتروبوليتانوس [N] [] (٦ق)	ἐτέραν (أخرى مختلفة عنها) [٣] أخرى (مثلها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἄλλην, κὰν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὕμας, φεύγετε εἰς τὴν ἐτέραν [٤] أخرى (مختلفة عنها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἐτέραν, κὰν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὕμας, φεύγετε εἰς τὴν ἄλλην
	[١]	[١]	[٣]	[١]		[١]		[١]	
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (١٠ق:١٤ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق:١٤ق)	موناسينسيز [X] [] (١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق: ١٦ق)	لافرينسيز [ψ] (٩ق: ١٠)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	سانجلينسيز [Δ] (٩ق)	
					[١] [٢] (٣ مخطوطات) [٣] (٥٦٥)		[٣]	[١]	

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] [] (٥ق)	كوربينسيز ٢ [ff ²] [] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	بباز [d] (٥ق)	فيرونيسيز [b] (٥ق)	بوينسيز [k] (٥:٤ق)	فيرسيلينسيز [a] [] (٤ق)	[١] أخرى ἄλλην (أخرى مثلها)	متى ١٠: ٢٣
			[٣]	[٤]	[٤]	[٤]		
كوربينسيز ١ [ff ¹] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	موناسينسيز [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ق)	كولبيرتينوس [c] []	[٢] أخرى ἐτέραν	

						(ق٦)	(أخرى مختلفة عنها) [٣] أخرى (مثلها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἄλλην, κὰν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἐτέραν [٤] أخرى (مختلفة عنها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἐτέραν, κὰν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἄλλην
[٤]	[١]		[٤]	[١]		[١]	
						ريدجرانوس [١] (ق٨)	

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميرية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميرية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق١١)]	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق٤:٥)	[١] أخرى ἄλλην (أخرى مثلها) [٢] أخرى ἐτέραν (أخرى مختلفة عنها) [٣] أخرى (مثلها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἄλλην, κὰν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἐτέραν [٤] أخرى (مختلفة عنها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἐτέραν, κὰν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἄλλην	متى ٢٣:١٠
[١]				[١]	[١]		

المخطوطات السريانية

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطسرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطسرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] أخرى ἄλλην (أخرى مثلها)	متى ١٠: ٢٣
	[١]	[٤]	[٤]	[١]		[٤]	[٢] أخرى ἐτέραν (أخرى مختلفة عنها)	
					الديايطسرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	[٣] أخرى (مثلها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἄλλην, κὰν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὕμας, φεύγετε εἰς τὴν ἐτέραν	
					[٤]		[٤] أخرى (مختلفة عنها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἐτέραν, κὰν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὕμας, φεύγετε εἰς τὴν ἄλλην	

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	الجورجية [geo] [(بعد ق٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	[١] أخرى ἄλλην (أخرى مثلها) [٢] أخرى ἐτέραν (أخرى مختلفة عنها) [٣] أخرى (مثلها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἄλλην, κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἐτέραν [٤] أخرى (مختلفة عنها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἐτέραν, κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἄλλην	متى ٢٣: ١٠
[١]	[١]	[١]	[١]	[١] [٤] (بعض المخطوطات)		

[٣٠] متى ١١: ٢

٢ أَمَا يُوحَنَّا فَلَمَّا سَمِعَ فِي السَّجْنِ بِأَعْمَالِ الْمَسِيحِ، أَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنْ تَلَامِيذِهِ.		
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
أَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنْ تَلَامِيذِهِ δύο τῶν μαθητῶν	بواسطة تلاميذه διὰ τῶν μαθητῶν	تلاميذه discipulos
التعليق: غير النساخ اللفظة من (بواسطة تلاميذه) إلى (اثنين من تلاميذه) لجعل النص يوافق لوقا ٧: ١٨. وأضاف النساخ لفظة (اثنين) حتى لا يجعل النص يوحنا قد أرسل جميع تلاميذه !		

سينوينيسيز [O]] (ق٦)	جويلفريتانوس [P] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	السكندرية [A] (ق٥)	واشنطن [W] (ق٤:٥)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	السينائية [x] (ق٤)	البرديات (ق٢:٤)	[١] أُرْسَلَ اثنَينِ مِنْ تَلَامِيذِهِ δύο τῶν μαθητῶν	متى ٢ : ١١
	[٢]		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]			
سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	بوريليانوس [F] (ق٩)	ريجس [L] (ق٨)	بازلينسيز [E] (ق٨)	دوبلينيسيز [Z]] (ق٦)	روسانيسيز [Σ]] (ق٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق٦)	بتروبوليتانوس [N]] (ق٦)	[٢] بواسطة تلاميذه διὰ τῶν μαθητῶν	
	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]	[٢]				
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق١٠:١٤)	العائلة [f ¹] (ق١٠:١٤)	موناسينيسيز [X]] (ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩) (ق١٦:١٦)	لافرينسيز [Ψ] (ق٩:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	سانجليلينسيز [Δ] (ق٩)	[٣] تلاميذه discipulos	
		[٢]	[١]		[٢] (٣٣) [١]		[٢]	[٢]		

المخطوطات الأثينية (القديمة)

سانجلينسيز [n]] (ق٥)	كورينسيز ٢ [ff ²]] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	فيرونيسيز [b] (ق٥)	بوينيسيز [k] (ق٥:٤)	فيرسيلينسيز [a]] (ق٤)	[١] أُرْسَلَ اثنَينِ مِنْ تَلَامِيذِهِ δύο τῶν μαθητῶν	متى ٢ : ١١
			[٢]	[٣]	[٣]	[٣]	[٢] بواسطة تلاميذه διὰ τῶν μαθητῶν	
كورينسيز ١ [ff ¹] (ق٨)	أوريوس [aur] (ق٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق٧)	موناسينسيز [q] (ق٧)	بركسيانوس [f] (ق٦)	فيندوبونيسيز [i] (ق٦)	كولبيرتينوس [c]] (ق٦)	[٣] تلاميذه discipulos	
[١]	[١]		[٢]	[٣]		[٣]		
						ريدجرانوس [i] (ق٨)		
						[١]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطسرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطسرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] أُرْسَلْ ائْتَيْنِ مِنْ تَلَامِيذِهِ δύο τῶν μαθητῶν	متى ٣ : ١١
	[٢]			[٢]			[٢] بواسطة تلاميذه διὰ τῶν μαθητῶν	
					الديايطسرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	[٣] تلاميذه discipulos	
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] أُرْسَلْ ائْتَيْنِ مِنْ تَلَامِيذِهِ δύο τῶν μαθητῶν	متى ٣ : ١١
[٢]				[١]	[٢]	[٢] بواسطة تلاميذه διὰ τῶν μαθητῶν	
						[٣] تلاميذه discipulos	

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفلوجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] أُرْسَلْ ائْتَيْنِ مِنْ تَلَامِيذِهِ δύο τῶν μαθητῶν	متى ٣ : ١١
[٢]		[١] (بعض المخطوطات) [٣] (بعض المخطوطات)	[٢]	[٣] (مخطوط وحيد) [١]	[٢] بواسطة تلاميذه διὰ τῶν μαθητῶν	
					[٣] تلاميذه discipulos	

						(ق٦)		
			[١]	[١]		[١]		
[١]	[١]						ريدجرانوس [١]	
							(ق٨)	
							[١]	

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق٧ وما بعده)	الديايطسرون اللاتيني (ق٦)	الديايطسرون السرياني (ق٥)	البشيطا [syr ^p] (ق٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق٤)	[١] أذنان للسمع ὠτα ἀκούειν [٢] أذنان ὠτα	متى ١٥ : ١١
	[١]			[١]	[١]	[٢]		
					الديايطسرون الأرميني (ق١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق١٠)		
					[١]	[١]		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق٤:٥)	[١] أذنان للسمع ὠτα ἀκούειν [٢] أذنان ὠτα	متى ١٥ : ١١
[١]				[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى	

	السلافية [slav] (بعد ق١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	الجورجية [geo] [(بعد ق٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	[١] أذنان للسمع ὠτα ἀκούειν [٢] أذنان	متى ١٥ : ١١
	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	ὠτα	

[٣٢] متى ١١ : ١٩

١٩ جاء ابن الإنسان يأكل ويشرب، فيقولون: هوذا إنسان أكل وشرب خمر، مجب للعشارين والخطاة. والحكمة تبررت من بنيتها.

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
من بنيتها ἀπὸ τῶν τέκνων	من أعمالها ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων	من أعمالها ἀπὸ τῶν ἔργων	من كل بنيتها ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων
التعليق: قام النساخ بتغيير النص من (من أعمالها) إلى (من بنيتها) لجعل النص يطابق نظيره في لوقا ٧ : ٣٥			

المخطوطات اليونانية										
متى ١٩ : ١١	[١] من بنيتها ἀπὸ τῶν τέκνων	البرديات (ق٢ : ق٤)	السينائية [x] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٥ : ق٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] [(ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جوليفرتانوس [P] (ق٥)	سينوينسيس [O] [(ق٦)
	[٢] من أعمالها		[٢]	[٢]	[٢]		[١]	[١]		
	[٢] من أعمالها	بتروبوليتانوس [N] [(ق٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق٦)	روسانيسيس [Σ] [(ق٦)	دوبلينسيس [Z] [(ق٦)	بازلينسيس [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)
	[٣] من كل أعمالها	[١]		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	

1074 / (متأخر)	العائلة [f ¹³] (ق.١٠:١٤)	العائلة [f ¹] (ق.١٠:١٤)	مونا سينسيز [X] []	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩)	لافرينسيز [Ψ] (ق.٩:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق.٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق.٩)	ἀπό πάντων
المخطوطات الأخرى								
		[slav] السلافية (بعد ق.١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق.١٠)	الجورجية [geo] [] (بعد ق.٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق.٩)	الفلجاتا [v] (بعد ق.٦)	[١] من بنيتها ἀπό τῶν τέκνων [٢] من أعمالها ἀπό τῶν ἔργων [٣] من كل أعمالها ἀπό πάντων τῶν ἔργων [٤] من كل بنيتها ἀπό πάντων τῶν τέκνων	متى ١٩ : ١١
		[١] بعض المخطوطات [٢] بعض المخطوطات	[١]	[١]	[١]			
سانجلينسيز [n]	بيز ٢ [ff ²]							
(ق ٥)	(ق ٥)					(ق ٤)	[٢] من أعمالها ἀπό τῶν ἔργων	١٩ : ١١
			[١]		[٤]	[١]		
المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] من بنيتها ἀπό τῶν τέκνων [٢] من أعمالها ἀπό τῶν ἔργων [٣] من كل أعمالها ἀπό πάντων τῶν ἔργων [٤] من كل بنيتها ἀπό πάντων τῶν τέκνων	متى ١٩ : ١١
	[٢]			[٢]	[١]	[١]		
					الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق:٤:٥)	[١] من بنيتها ἀπο τῶν τέκνων [٢] من أعمالها ἀπο τῶν ἔργων [٣] من كل أعمالها ἀπο πάντων τῶν ἔργων [٤] من كل بنيتها ἀπο πάντων τῶν τέκνων	متى ١٩ : ١١
[١]				[٢]	[١] (بعض المخطوطات) [٢] (بعض المخطوطات)		

[٣٣] متى ١١ : ٢٣

٢٣ وَأَنْتِ يَا كَفْرَنَا حُومِ الْمُزْتَفِعَةَ إِلَى السَّمَاءِ! سَتُهَبِّطِينَ إِلَى الْهَائِيَةِ.		
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
المرتفعة إلى السماء ἢ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα	التي لن ترفع إلى السماء μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ	التي رفعت إلى السماء οὐρανοῦ ὑψώθης ἢ ἕως ὑψώθης
التعليق: غير النسخ النص من القراءة الثانية إلى القراءة الأولى لإيجاد صورة قاسية للمصير الذي ينتظر كفرناحوم حيث الانتقال من أعلى السماء إلى أسفل الهاوية .		

المخطوطات اليونانية										
سينوينسيس [O] [(ق ٦)	جوليفريتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C] [(ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق:٤:٥)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [x] (ق ٤)	البرديات (ق:٢:٤)	[١] المرتفعة إلى السماء ἢ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα	متى ٢٣ : ١١
		[٢]			[٢]	[٢]	[٢]			

سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	ريجس [L] (٨ق)	بازلينسيز [E] (٨ق)	دوبلينسيز [Z] (٦ق)	روسانيسيز [Σ] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	[٢] التي لن ترفع إلى السماء μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ [٣] التي رفعت إلى السماء οὐρανοῦ ὑψώθης ἢ ἕως ὑψώθης
			[١]			[١]		[١]	
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (١٠ق:١٤ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق:١٤ق)	موناسينسيز [X] (١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق) (١٦ق:١٦ق)	لافرينسيز [Ψ] (٩ق:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	سانجللينسيز [Δ] (٩ق)	
					[١] نصف المخطوطات		[٢]	[١]	

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (٥ق)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	ببزا [d] (٥ق)	فيرونيسيز [b] (٥ق)	بوبينسيز [k] (٥:٤ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ق)	[١] المرتفعة إلى السماء ἢ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα [٢] التي لن ترفع إلى السماء μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ [٣] التي رفعت إلى السماء οὐρανοῦ ὑψώθης ἢ ἕως ὑψώθης	متى ١١: ٢٣
	[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		
كوربينسيز ١ [ff ¹] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	موناسينسيز [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ق)		
[٢]	[٢]					[٢]		
						ريدجرانوس [i] (٨ق)		
						[١]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}]	السريانية الهرقلينية [syr ^h]	الديايطرون اللاتيني (٦ق)	الديايطرون السرياني (٥ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ق وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ق)	[١] المرتفعة إلى السماء ἢ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα	متى
--	--	--------------------------------	-----------------------------	--	--	--	--	-----

[٣٤] متى ١٣: ٤٧

فَقَالَ لَهُ وَاحِدٌ: «هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا ظَالِبِينَ أَنْ يُكَلِّمُوكَ»	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
فَقَالَ لَهُ وَاحِدٌ: «هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا ظَالِبِينَ أَنْ يُكَلِّمُوكَ»	محذوف
<p>التعليق: لا يمكن أن يكون الحذف ناتج لخطأ عفوي (النهايات المتشابهة) وذلك بسبب كثرة وتنوع المخطوطات الداعمة لقراءة الحذف، إلا إذا كان السبب هو (النص الابتدائي) لمناقشة هذا الأمر بتفصيل أكثر راجع الإشكالية رقم ١٢٩.</p>	

المخطوطات اليونانية										
متى ١٣: ٤٧	[١] فَقَالَ لَهُ وَاحِدٌ: «هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا ظَالِبِينَ أَنْ يُكَلِّمُوكَ»	البرديات (٢ق: ٤ق)	السينائية [x] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرامية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جوليفر بتانوس [P] (٥ق)	سينوينسيس [O] (٦ق)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسانيسيس [Σ] (٦ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
				[١]	[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]	
		سانجلينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩ق: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق: ١٦ق)	موناسينسيس [X] (١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٤ق: ١٠ق)	العائلة [f ¹³] (١٤ق: ١٠ق)	/ 1074 (متأخر)	
		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		
					[٢] (٥٩٧, ٥٧٩)					

المخطوطات السريانية

المخطوطات السريانية							متى ٤٧: ١٣	
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)		[١] فَقَالَ لَهُ وَاجِدْ: «هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا ظَالِبِينَ أَنْ يُكَلِّمُوكَ» [٢] محذوف
	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
					[١]			

المخطوطات القبطية

المخطوطات القبطية						متى ٤٧: ١٣	
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)		[١] فَقَالَ لَهُ وَاجِدْ: «هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا ظَالِبِينَ أَنْ يُكَلِّمُوكَ» [٢] محذوف
[١]				[١]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

المخطوطات الأخرى					متى ٤٧: ١٣	
السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفلوجاتا [v] (بعد ق ٦)		[١] فَقَالَ لَهُ وَاجِدْ: «هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا ظَالِبِينَ أَنْ يُكَلِّمُوكَ» [٢] محذوف
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		

كولبيرتينوس [c] [(٦ق)]	فيندوبونينسيس [i] [(٦ق)]	بركسيانوس [f] [(٦ق)]	موناسينسيس [q] [(٧ق)]	أوسيريانوس [r¹] [(٧ق)]	أوريوس [aur] [(٨ق)]	كورينسيس [ff¹] [(٨ق)]	διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου	
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		
ريدجرانوس [i] [(٨ق)]	[١]							

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ διὰ τοῦ προφήτου	متى ٣٥ : ١٣
	[١]			[١]	[١]	[١]	[٢] قِيلَ بِالنَّبِيِّ إِشْعِيَاءَ الْقَائِلِ διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου	
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق ١١)]	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٥ : ٤)	[١] قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ διὰ τοῦ προφήτου	متى ٣٥ : ١٣
				[١]	[١]	[٢] قِيلَ بِالنَّبِيِّ إِشْعِيَاءَ الْقَائِلِ διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου	

المخطوطات الأخرى						
متى ١٣: ٣٥	[١] قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ διὰ τοῦ προφήτου	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمنية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] [(بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
	[٢] قِيلَ بِالنَّبِيِّ إِشْعِيَاءَ الْقَائِلِ διὰ Ἰησοῦ τοῦ προφήτου	[١] [٢] مخطوط وحيد	[١]	[١]	[١]	[١]

[٣٦] متى ١٣: ٥١

٥١ قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «أَفْهَمْتُمْ هَذَا كُلَّهُ؟» فَقَالُوا: «نَعَمْ يَا سَيِّدُ».	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
قال لهم يسوع Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς	محذوف
التعليق: خاطب يسوع الجموع خطابا طويلا، بدأ من العدد رقم (١٣: ٣) وأول ذكر لاسم يسوع كمتكلم كان في العدد (١٣: ١) أي أن أول تعريف بهوية المتكلم كان قبل ٥٠ نص ، فأضاف النساخ عبارة (قال لهم يسوع) ليقدموا تعريفا بهوية المتكلم من جديد .	

المخطوطات اليونانية										
متى ١٣: ٥١	[١] قال لهم يسوع Λέγει αὐτοῖς ὁ 'Ιησοῦς	البرديات (٢ق: ٤ق)	السينائية [x] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٤ق: ٥)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] [(٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جوليفربتanos [P] (٥ق)	سينوينسيس [O] (٦ق)
	[٢] محذوف	[٢]	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]	[٢]		
		بتروبوليتanos [N] [(٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسانيسيس [Σ] [(٦ق)	دوبلينسيس [Z] [(٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
						[١]				

	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ¹³] (ق.١٠:١٤ق)	العائلة [f ¹] (ق.١٠:١٤ق)	مونا سينسيز [X] (ق.١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق.٩: ١٦ق)	لافرينسيز [ψ] (ق.٩: ١٠)	كورديثيانوس [θ] (ق.٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق.٩)		
		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (ق.٥)	كوربينسيز [ff ²] (ق.٥)	بلاطينوس [e] (ق.٥)	بيزا [d] (ق.٥)	فيرونيسيز [b] (ق.٥)	بوينسيز [k] (ق.٤: ٥)	فيرسيلينسيز [a] (ق.٤)	[١] قال لهم يسوع Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς [٢] محذوف	متى ٥١: ١٣
						[١]		
كوربينسيز [ff ¹] (ق.٨)	أوريوس [aur] (ق.٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق.٧)	مونا سينسيز [q] (ق.٧)	بركسيانوس [f] (ق.٦)	فيندوبونيسيز [i] (ق.٦)	كولبيرتينوس [c] (ق.٦)		
			[١]	[١]				
						ريدجرانوس [i] (ق.٨) [١]		

المخطوطات الأخرى

	السلافية [slav] (بعد ق.١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق.١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق.٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق.٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق.٦)	[١] قال لهم يسوع Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς [٢] محذوف	متى ٥١: ١٣
					[١] (بعض المخطوطات)		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميرية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميرية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق٤:٥)	[١] قال لهم يسوع λέγει αυτοῖς ὁ Ἰησοῦς [٢] محذوف	متى ٥١:١٣
[١]				[١](بعض المخطوطات) [٢]	[٢]		

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطسون اللاتيني (ق ٦)	الديايطسون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] قال لهم يسوع λέγει αυτοῖς ὁ Ἰησοῦς [٢] محذوف	متى ٥١:١٣
	[١]			[١]	[١]	[٢]		
				الديايطسون الأرميني (ق ١٠)		السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

[٣٧] حتى ١٤: ٣

فَإِنَّ هِيرُودُسَ كَانَ قَدْ أَمْسَكَ يُوْحَنَّا وَأَوْثَقَهُ وَطَرَحَهُ فِي سَجْنٍ مِنْ أَجْلِ هِيرُودِيَّا امْرَأَةِ فِيلِبُّسَ أَخِيهِ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
فِيلِبُّسَ Φιλίππου	محذوف
<p>التعليق: هيرودس الكبير أنجب ثلاثة :</p> <p>١- فيليب (يسميه يوسيفوس باسم هيرودس) لهذا يسمى (هيرودس فيليب)</p> <p>٢- فيليب رئيس الربع</p> <p>٣- هيرودس أنتيباس</p> <p>يوجد زواج محارم متكرر في هذه العائلة الأخ الثاني تزوج بنت الأخ الأول واسمها (سالومي)، والأخ الثالث تزوج زوجة الأخ الأول واسمها (هيروديا)، فحذف النساخ لفظة "فيلبس" حتى يدفعوا الاختلاط بين الأخ الأول والثاني اللذان يسمى كل منهما باسم " فيليب "</p>	

المخطوطات اليونانية									
البرديات (٢ق: ٤ق)	السينائية [κ] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جوليفربتانوس [P] (٥ق)	سينوبينسيس [O] (٦ق)	متى ٣: ١٤ [١] فِيلِبُّسَ Φιλίππου [٢] محذوف
p ¹⁰³ (٣ق)[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]			
بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسانينسيس [Σ] (٦ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)	
[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		
سانجلينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩ق: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق: ١٦ق)	موناسينسيس [X] (١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق: ١٤ق)	العائلة [f ¹³] (١٠ق: ١٤ق)	/ 1074 (متأخر)		
[١]	[١]		[١]		[١]	[١]			

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] فيلبس Φιλίππου [٢] محذوف	متى ٣: ١٤
	[١]			[١]	[١]	[١]		
كوريينسز ^١ [ff ^١] (ق ٨)	أوريوس [aur] (ق ٨)	أوسيريانوس [r ^١] (ق ٧)	موناسينسز [q] (ق ٧)	بركسيانوس [f] (ق ٦)	الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
[٢]	[١]		[١]	[١]		(١٠)		
					[٢]	[١]		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخممية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخممية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] فيلبس Φιλίππου [٢] محذوف	متى ٣: ١٤
[١]			[١]	[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى							
	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفلوجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] فيلبس Φιλίππου [٢] محذوف	متى ٣: ١٤
	[١]	[١]	[١]	[١]	[١] (بعض المخطوطات) [٢]		

٢٤ وَأَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ قَدْ صَارَتْ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ مُعَذَّبَةً مِنَ الْأَمْوَاجِ.

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة	القراءة الخامسة	القراءة السادسة
صارت في وَسْطِ لِبَحْرِ τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν	قد سحبت إلى وسط البحر ἦν εἰς μέσον τῆς θαλάσσης	صارت على مسافة عدة غلوات من اليابسة σταδίουσ πολλούσ ἀπό τῆς γῆς ἀπεῖχεν	صارت على مسافة غلوات معتبرة من اليابسة ἀπεῖχεν ἀπό τῆς γῆς σταδίουσ ἱκανούσ	على مسافة خمس وعشرين غلوّة من اليابسة σταδίουσ ὡς εἴκοσι πέντε	في خطر في وسط البحر ἐκινδύνευεν ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης

التعليق: الغلوّة = ١٨٥ متر

السفينة معذبة في البحر من الأمواج ، ماذا تتوقع ، أين مكان السفينة الآن في ذلك البحر الهائج بحيث تكون معرضة لهذه الخطورة؟ بكل تأكيد السفينة أصبحت في وسط البحر (بحر الجليل) حيث تتلاطم الأمواج أو على أقل تقدير دخلت في عمق البحر، السؤال الثاني : هل قراءة (عدة غلوات من اليابسة) تجعل السفينة يقينا في عمق البحر ؟ لا ، ممكن تكون ثلاث أو اربع غلوات وهذا يجعلها قد دخلت عدة أميال قليلة فقط في عمق البحر ، لهذا قام النساخ بتغيير النص من (عدة غلوات) إلى :

١- وسط البحر

أو

٢- غلوات معتبرة

أو

٣- خمس وعشرون غلوّة

أو

٤- في خطر في وسط البحر

حتى يحقق المطلوب وهو إزاحة السفينة للداخل أكثر حتى تعذب من الأمواج

هذا النص المذكور ضمن قصة مفادها قيام يسوع بإنقاذ التلاميذ من الغرق بسبب اضطراب سفينتهم من جراء تلاطم الأمواج والرياح العاتية.

المخطوطات اليونانية										
متى ٢٤ : ١٤	[١] صارت في وَسْطِ لِبَحْرِ τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν	البرديات (٢:٤ ق)	السينائية [κ] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥ : ٤ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرايمية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جوليفربتانوس [P] (٥ ق)	سينوبينسيو [O] (٦ ق)
	[٢] قد سحبت إلى وسط البحر ἦν εἰς μέσον τῆς θαλάσσης		[١]	[٣]	[١]		[١]	[٢]		
	[٣] صارت على مسافة عدة غلوات من اليابسة σταδίουσ πολλούσ	بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ ق)	روسانيسيس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ ق)	بازلينسيس [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)
		سانجلينسيس [Δ] (٩ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	لافريسيس [Ψ] (٩ : ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق : ١٦ ق)	موناسينسيس [X] (١٠ ق)	العائلة [f] (١٠ ق : ١٤ ق)	العائلة [f ³] (١٠ ق : ١٤ ق)	/ 1074 (متأخر)	
		[١]	[٤]	[٣] (١٦٨٩)		[١]	[٣]			

		<p>ἀπειχεν ἀπὸ τῆς γῆς σταδίους ἱκανούς</p> <p>[٥] على مسافة خمس وعشرين غلوة من اليابسة σταδίους ὡς εἴκοσι πέντε</p> <p>[٦] في خطر في وسط البحر</p> <p>ἐκινδύνευεν ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης</p>
--	--	---

المخطوطات السريانية

المخطوطات السريانية							متى ١٤ : ٢٤
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقليدية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريثونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السيناوية [syr ^s] (ق ٤)	
	[١]			[٣]	[٣]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	
						[٣]	
						<p>[١] صارت في وِسْطِ لُبْحُر τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν</p> <p>[٢] قد سحبت إلى وسط البحر</p> <p>ἦν εἰς μέσον τῆς θαλάσσης</p> <p>[٣] صارت على مسافة عدة غلوات من اليابسة σταδίους πολλούς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπειχεν</p> <p>[٤] صارت على مسافة غلوات معتبرة من اليابسة</p> <p>ἀπειχεν ἀπὸ τῆς γῆς σταδίους ἱκανούς</p> <p>[٥] على مسافة خمس وعشرين غلوة من اليابسة</p>	

			<p>σταδίους ὡς εἴκοσι πέντε</p> <p>[٦] في خطر في وسط البحر</p> <p>ἐκινδύνευεν ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης</p>
--	--	--	--

المخطوطات القبطية

<p>Codex Glazier</p> <p>مصر الوسطى</p> <p>[cop^{meg}]</p> <p>(نسخة مطبوعة)</p>	<p>التحت إخميمية</p> <p>[cop^{ach2}]</p> <p>(نسخة مطبوعة)</p>	<p>الأخميمية]</p> <p>[cop^{ach}]</p> <p>(نسخة مطبوعة)</p>	<p>الفيومية]</p> <p>[cop^{fay}]</p> <p>(نسخة مطبوعة)</p>	<p>البحيرية [cop^{bo}]</p> <p>[(بعد ق ١١)</p>	<p>Bodmer XIX</p> <p>(صعيدى)</p> <p>[cop^{sa}]</p> <p>(ق ٤: ٥)</p>	<p>[١] صارت في وَسْطِ لُبْحُرِ</p> <p>τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν</p> <p>[٢] قد سحبت إلى وسط البحر</p> <p>ἦν εἰς μέσον τῆς θαλάσσης</p> <p>[٣] صارت على مسافة عدة غلوات من اليابسة</p> <p>σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν</p> <p>[٤] صارت على مسافة غلوات معتبرة من اليابسة</p> <p>ἀπεῖχεν ἀπὸ τῆς γῆς σταδίους ἰκανοὺς</p> <p>[٥] على مسافة خمس وعشرين غلوة من اليابسة</p> <p>σταδίους ὡς εἴκοσι πέντε</p> <p>[٦] في خطر في وسط البحر</p> <p>ἐκινδύνευεν ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης</p>	<p>متى</p> <p>١٤ : ٢٤</p>
([٢])			([٢])	[٥]	[٣]		

المخطوطات الأخرى

	السلافية [slav] (بعد ق١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	الجورجية [geo] [(بعد ق٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	<p>[١] صارت في وَسْطِ بُحْرِ τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν</p> <p>[٢] قد سحبت إلى وسط البحر ἦν εἰς μέσον τῆς θαλάσσης</p> <p>[٣] صارت على مسافة عدة غلوات من اليابسة σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν</p> <p>[٤] صارت على مسافة غلوات معتبرة من اليابسة ἀπεῖχεν ἀπὸ τῆς γῆς σταδίους ἰκανοὺς</p> <p>[٥] على مسافة خمس وعشرين غلوة من اليابسة σταδίους ὡς εἴκοσι πέντε</p> <p>[٦] في خطر في وسط البحر ἐκινδύνευεν ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης</p>	متى ١٤ : ٢٤
	[١]	[٥] [١] طبعة روما وطبعة بيل	[٤]	[٤]	[١]		

[٣٩] متى ١٤ : ٩

٩ فَاغْتَمَّ الْمَلِكُ. وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ الْأَقْسَامِ وَالْمُتَكَيِّنِ مَعَهُ أَمَرَ أَنْ يُعْطَى.	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ ἐλυπήθη ὁ βασιλεύς διὰ δέ	من أجل λυπηθείς ὁ βασιλεύς διὰ
<p>التعليق: قراءة (فاغتم الملك من أجل الأقسام والمتكئين) تجعل هيرودس غير متأثر بقتل يوحنا المعمدان ولا يبالي بقتله، كل ما يعنيه صورته أمام الحضور حين أقسم أمامهم .</p> <p>قراءة (فاغتم الملك لكن من أجل الأقسام..) تجعل هيرودس حزين لقتل يوحنا ، فالمعنيان مختلفان ، فربما تم تغيير القراءة الثانية إلى الأولى لتقديم مزيد من التشويه لصورة هيرودس وأنه لا إنسانية لديه فهو لم يبالي من مسألة القتل في حد ذاتها إنما الذي كان يعنيه هو صورته أمام الحضور.</p>	

المخطوطات اليونانية										
متى ٩: ١٤	[١] وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ ἐλυπήθη ὁ βασιλεύς διὰ δέ	البرديات (٤ق:٢ق)	السينائية [x] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥:٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جوليفرتانوس [P] (٥ق)	سينوبينسيس [O] (٦ق)
			[١]	[٢]	[١]		[١]	[٢]		
	[٢] من أجل λυπηθείς ὁ βασιλεύς διὰ	بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسانينسيس [Σ] (٦ق)	دوبلينينسيس [Z] (٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
				[١]		[١]	[١]		[١]	
		سانجلينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩ق: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق: ١٦ق)	موناسينسيس [X] (١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق: ١٤ق)	العائلة [f ³] (١٠ق: ١٤ق)	/ 1074 (متأخر)	
			[٢]		[٢] (١٧٠٠, ١٤٢٤) [١]			[٢]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)									
متى ٩: ١٤	[١] وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ ἐλυπήθη ὁ βασιλεύς διὰ δέ	فيرسيلينسيس [a] (٤ق)	بوينسيس [k] (٥:٤ق)	فيرونينسيس [b] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	كوربينسيس ٢ [ff ²] (٥ق)	سانجلينسيس [n] (٥ق)	
		[٢]	[١]	[٢]	[٢]		[٢]		
	[٢] من أجل λυπηθείς ὁ βασιλεύς διὰ	كولبيرتينوس [c] (٦ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	موناسينسيس [q] (٧ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	كوربينسيس ١ [ff ¹] (٨ق)	
		[١]		[١]	[١]		[١]	[٢]	
		ريدجرانوس [i] (٨ق)							

[١]

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقليونية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ ἐλυπήθη ὁ βασιλεύς διὰ δέ	متى ٩ : ١٤
	[١]			[١]	[١]	[١]	[٢] من أجل λυπηθείς ὁ βασιλεύς διὰ	
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمة [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ ἐλυπήθη ὁ βασιλεύς διὰ δέ	متى ٩ : ١٤
[١]			[١]	[١]	[١]	[٢] من أجل λυπηθείς ὁ βασιλεύς διὰ	

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ ἐλυπήθη ὁ βασιλεύς διὰ δέ	متى ٩ : ١٤
[١]	[٢]	[١]	[١]	[٢] (بعض المخطوطات)	[٢] من أجل	

λυπηθείς ὁ βασιλεὺς
διὰ

[٤٠] متى ١٤ : ٢٩

٢٩ فَقَالَ: «تَعَالَ». فَنَزَلَ بُطْرُسُ مِنَ السَّفِينَةِ وَمَشَى عَلَى الْمَاءِ لِيَأْتِيَ إِلَى يَسُوعَ.

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
ليأتي ἐλθεῖν	وأتى καὶ ἦλθεν	ليأتي ، ثم أتى ἐλθεῖν ἦλθεν οὖν
التعليق: بطرس لم يصل إلى يسوع ، بل بدأ في الغرق كما تخبرنا النصوص التالية ، فقال النساخ بتغيير النص من (أتى) التي تفيد تحقق الوصول إلى (ليأتي) التي لا تفيد وصوله ليسوع ، وقراءة (ليأتي ثم أتى) هدفها الجمع بين القرائتين.		

المخطوطات اليونانية									
البرديات (٢ ق : ٤ ق)	السينائية [κ] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥ : ٤ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرايمية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جوليفربتانوس [P] (٥ ق)	سينوبينسيو [O] (٦ ق)	متى : ١٤ ٢٩
	[٣]	[٢]	[١]		[٢]	[١]	[١]		
بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ ق)	روسانيون [Σ] (٦ ق)	دوبلينينسيو [Z] (٦ ق)	بازلينسيو [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)	
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]		
سانجلينسيو [Δ] (٩ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينسيو [Ψ] (٩ : ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق : ١٦ ق)	مونا سينسيو [X] (١٠ ق)	العائلة [f ¹] (١٤ ق : ١٠ ق)	العائلة [f ¹³] (١٤ ق : ١٠ ق)	/ 1074 (متأخر)		
	[١]		[١]		[١]	[١]			

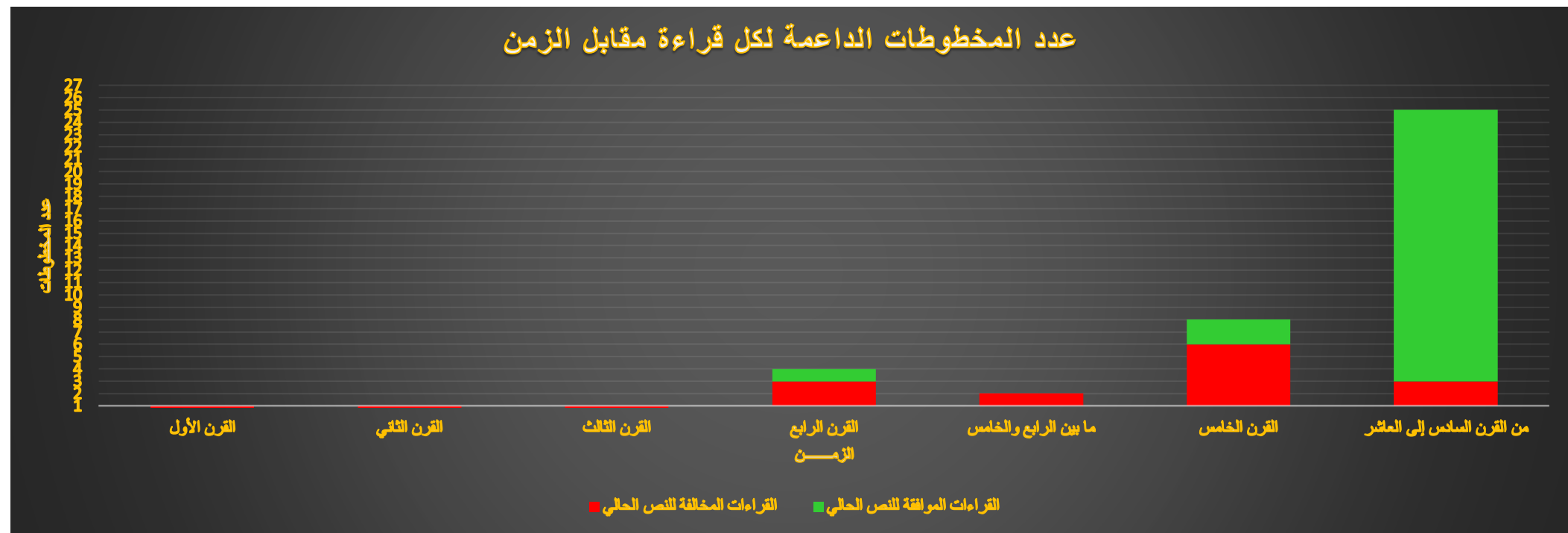
المخطوطات السريانية								
المخطوطات اللاتينية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] ليأتي [٢] وأتى [٣] ليأتي ، ثم أتى ἐλθεῖν καὶ ἦλθεν ἐλθεῖν ἦλθεν οὖν	متى ٢٩ : ١٤
	[١]			[١]	[٢]	[٢]		
	[١]		[١]	[١]	الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلستينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
[١]	[١]		[١]	[١]		[١]		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] ليأتي [٢] وأتى [٣] ليأتي ، ثم أتى ἐλθεῖν καὶ ἦλθεν ἐλθεῖν ἦλθεν οὖν	متى ٢٩ : ١٤
[١]			[١]	[١]	[٢]		

المخطوطات الأخرى							
	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفلوجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] ليأتي [٢] وأتى [٣] ليأتي ، ثم أتى ἐλθεῖν καὶ ἦλθεν	متى ٢٩ : ١٤
	[١] (بعض المخطوطات)	[١]	[٢]	[٢]			

						ἐλθεῖν ἤλθεν οὖν	
--	--	--	--	--	--	------------------	--

[٤١] متى ١٤: ٢٩



المخطوطات اليونانية

بيزا [D] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	السكندرية [A] (٥ق)	واشنطن [W] (٥:٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	السينائية [X] (٤ق)	البرديات (٤ق:٢ق)	<p>[١] القراءة الحالية: وَمَشَى عَلَى الْمَاءِ (لِيَأْتِيَ) إِلَى يَسُوعَ ἐλθεῖν</p> <p>[٢] القراءة الثانية: وَأْتَى ἤλθεν</p> <p>[٣] القراءة الثالثة: ليأتي ، ثم أتى ἐλθεῖν· ἤλθεν οὖν</p>	<p>متى ٢٩: ١٤</p>
[١]	[٢]		[١]	[٢]	[٣]	--		
سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	بازلينسيز [E] (٨ق)	روسانينسيز [Σ] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	[١]		
العائلة [٣] (١٤ق:١٠ق)	العائلة [٤] (١٤ق:١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق:١٦ق)	لافرينسيز [Ψ] (١٠:٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	سانجلينسيز [Δ] (٩ق)	[H] سيديليانوس ٢ (٩ق)		
[١]	[١]	[١] عدا (مخطوطتين)	--	[١]	[١]	--		

التعليق	تم تغيير اللفظة من (أتى) إلى (ليأتي) لأن اللفظة الأولى تعنى أن بطرس تمكن من المشى فوق الماء حتى قطع كامل المسافة الفاصلة بينه وبين يسوع ووصل إليه ، وهذا يتعارض مع النصين التاليين (١٤ : ٣٠ ، ٣١) اللذان يوضحان أن بطرس قد غرق سريعا بمجرد محاولته المشى على الماء بسبب عدم إيمانه وشكه ، لهذا لفظة (ليأتي) كانت ضرورية لتخفيف التعارض.
---------	---

المخطوطات الآتينية (القديمة)

سانجلينيسيز [n] (٥ ق)	كوربينيسيز ٢ [ff²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوينيسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينيسيز [a] (٤ ق)	<p>[١] القراءة الحالية: وَمَشَى عَلَى الْمَاءِ (لِيَأْتِيَ) إِلَى يَسُوعَ ἔλθεῖν</p> <p>[٢] القراءة الثانية: وَأْتَى καὶ ἦλθεν</p> <p>[٣] القراءة الثالثة: ليأتي ، ثم أتى ἐλθεῖν· ἦλθεν οὖν</p>	متى ٢٩، ١٤	
--	[١]	--	[١]	[١]	--	[١]			
كوربينيسيز ١ [ff¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r¹] (٧ ق)	موناسينيسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)			
[١]	[١]	--	[١]	[١]	--	[١]			
							ريدجرانوس [i] (٨ ق)		
							[١]		

المخطوطات السريانية

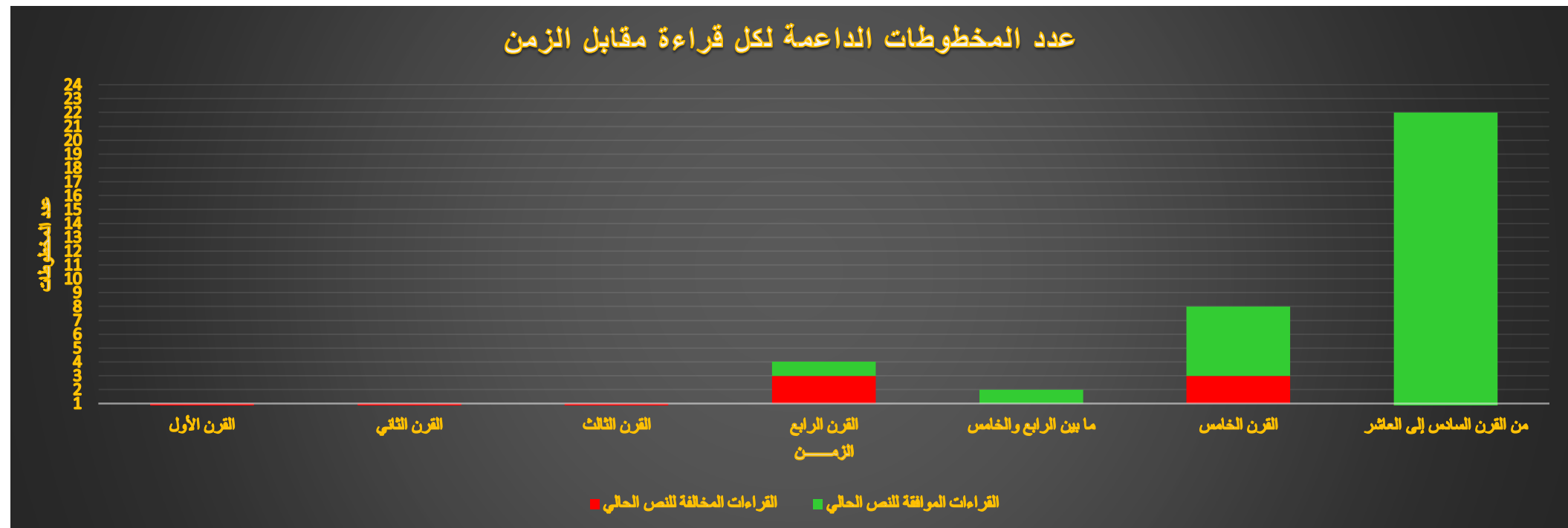
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ ق)	الديايطرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكوريونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)	<p>[١] القراءة الحالية: وَمَشَى عَلَى الْمَاءِ (لِيَأْتِيَ) إِلَى يَسُوعَ ἔλθεῖν</p> <p>[٢] القراءة الثانية: وَأْتَى καὶ ἦλθεν</p> <p>[٣] القراءة الثالثة: ليأتي ، ثم أتى ἐλθεῖν· ἦλθεν οὖν</p>	متى ٢٩، ١٤
--	[١]	--	--	[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرمني (١٠ ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ ق)		
					--	[١]		

المخطوطات القبطية							
Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميرية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميرية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	<p>[١] القراءة الحالية: وَمَشَى عَلَى الْمَاءِ (لِيَأْتِيَ) إِلَى يَسُوعَ ἔλθεῖν</p> <p>[٢] القراءة الثانية: وَأَتَى ἦλθεν</p> <p>[٣] القراءة الثالثة: لِيَأْتِيَ ، ثُمَّ أَتَى ἐλθεῖν· ἦλθεν οὖν</p>	متى ٢٩: ١٤
[١]	--	[١]	[١]	[١]	[٢]		

المخطوطات الأخرى						
[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	[geo] الجورجية (بعد ق ٩)	[arm] الأرمنية (بعد ق ٩)	[v] الفلجاتا (بعد ق ٦)	<p>[١] القراءة الحالية: وَمَشَى عَلَى الْمَاءِ (لِيَأْتِيَ) إِلَى يَسُوعَ ἔλθεῖن</p> <p>[٢] القراءة الثانية: وَأَتَى ἦλθεν</p> <p>[٣] القراءة الثالثة: لِيَأْتِيَ ، ثُمَّ أَتَى ἐλθεῖν· ἦλθεν οὖν</p>	متى ٢٩: ١٤
[٢] بعض المخطوطات	[١]	[٢]	[٢]	[١]		

[٤٢] متى ١٥: ٥

فَقَدْ أَبْطَلْتُمْ وَصِيَّةَ اللَّهِ بِسَبَبِ تَقْلِيدِكُمْ! ٦ وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَقُولُونَ: مَنْ قَالَ لِأَبِيهِ أَوْ أُمِّهِ: فُرْبَانٌ هُوَ الَّذِي تَنْتَفِعُ بِهِ مِنِّي. فَلَا يُكْرِمُ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ. (Matt. 15:5 AVD)



المخطوطات اليونانية

البرديات	السينائية [κ]	الفاتيكانية [B]	واشنطن [W]	السكندرية [A]	الإفرايمية [C]	بيزا [D]	
(ق ٢: ٤)	(ق ٤)	(ق ٤)	(ق ٤: ٥)	(ق ٥)	(ق ٥)	(ق ٥)	
--	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]	[٢]	
جويلفرتانوس [P]	بتربوليتانوس [N]	زاسينثيوس [Ξ]	روسانيوس [Σ]	بازليسيوس [E]	بوريليانوس [F]	سيديليانوس ١ [G]	
(ق ٥)	(ق ٦)	(ق ٦)	(ق ٦)	(ق ٨)	(ق ٩)	(ق ٩)	
--	--	--	[١]	[١]	[١]	[١]	
سيديليانوس ٢ [H]	سانجلينسيس [Δ]	كوردثيانوس [Θ]	لافريسيوس [Ψ]	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩: ١٦)	العائلة [A]	العائلة [A ¹³]	
(ق ٩)	(ق ٩)	(ق ٩)	(ق ٩: ١٠)	(ق ١٠: ١٤)	(ق ١٠: ١٤)	(ق ١٠: ١٤)	
--	[١]	[١]	--	[١]	[١]	[١]	
أضف النسخة عبارة (أو أمه) لأن بداية النص تذكر عبارة (أباه أو أمه)، فمن الأنسب أن يشمل النفي الأب والأم معا							التعليق

[١] القراءة الحالية:
فَلَا يُكْرِمُ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ.
τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν
μητέρα αὐτοῦ
[٢] القراءة الثانية:
حذف عبارة:
ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ

متى
١٥: ٥

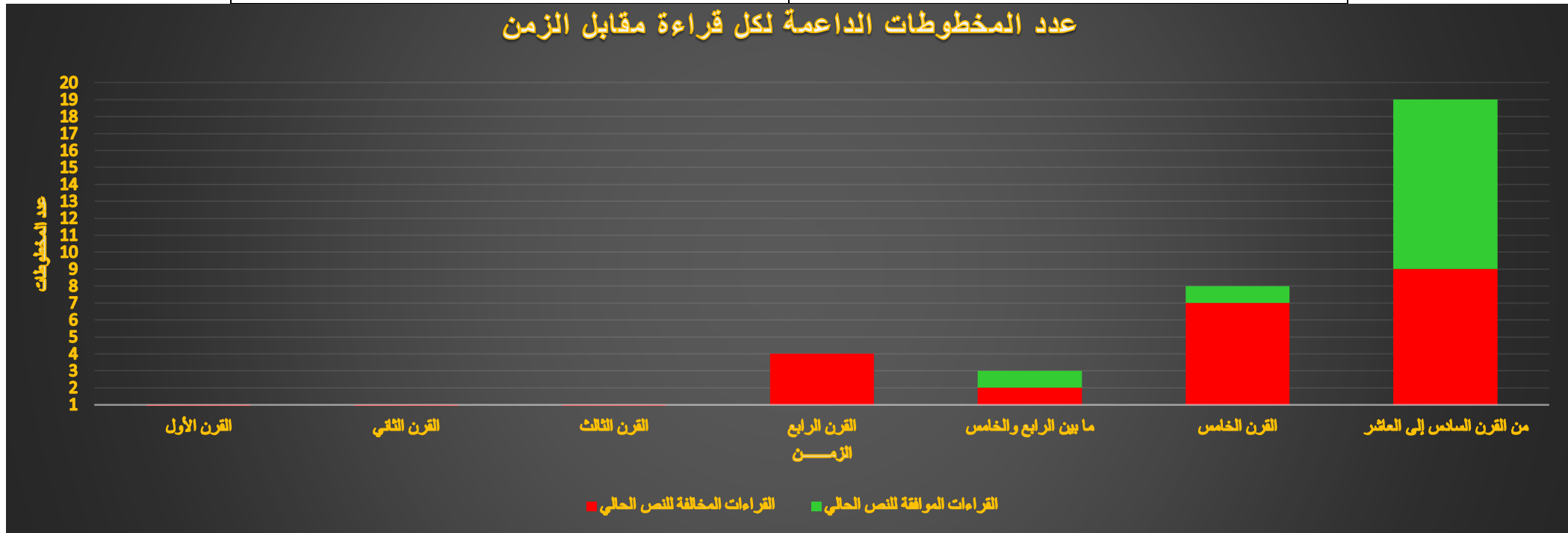
المخطوطات اللاتينية							مخطوطات ٥:١٥
(القديمة)							
سانجلينسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز [ff ²] ^٢ (٥ ق)	بلائينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونينسيز [b] (٥ ق)	بوبينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)	<p>[١] القراءة الحالية: فَلَا يُكْرَمُ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ. τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ</p> <p>[٢] القراءة الثانية: حذف عبارة: ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ</p>
--	[١]	[٢]	[٢]	[١]	--	[٢]	
كوربينسيز [ff ¹] ^١ (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندويونينسيز [i] (٦ ق)	[c] (٦ ق)	
[١]	[١]	--	[١]	[١]	--	[١]	
						ريديجرانوس [l] (٨ ق)	
						[١]	

المخطوطات السريانية							مخطوطات ٥:١٥
(القديمة)							
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الدياطسرون اللاتيني (٦ ق)	الدياطسرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكيبوريونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)	<p>[١] القراءة الحالية: فَلَا يُكْرَمُ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ. τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ</p> <p>[٢] القراءة الثانية: حذف عبارة: ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ</p>
--	[١]	--	[١]	[١]	[٢]	[١]	
					الدياطسرون الأرميني (١٠ ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ ق)	
					--	--	

[٤٣] متى ١٥: ٨

يَقْتَرِبُ إِلَيَّ هَذَا الشَّعْبُ بِقَمِيهِ، وَيُكْرِمُنِي بِشَفَتَيْهِ، وَأَمَّا قَلْبُهُ فَمُبْتَعِدٌ عَنِّي بَعِيدًا. (Matt. 15:8 AVD)	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
(يَقْتَرِبُ إِلَيَّ ... بِقَمِيهِ، وَ γγίζει μοι τῷ στόματι αὐτῶν , καὶ	العبارة محذوفة

عدد المخطوطات الداعمة لكل قراءة مقابل الزمن



(ق ٨)	γγίζει μοι τῷ στόματι
[٢]	αὐτῶν , και)

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريثونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	<p>[١] القراءة الحالية: يَقْتَرِبُ إِلَيَّ هَذَا الشَّعْبُ بِفَمِهِ، و γγίζει μοι ὁ λαὸς οὗτος τῷ στόματι αὐτῶν , και</p> <p>[٢] القراءة الثانية: حذف عبارة: (يقترب إلى...بفمه و γγίζει μοι τῷ στόματι αὐτῶν , και)</p>	متى ٨ :١٥
--	[١]	--	--	[٢]	[٢]			
				الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	--		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤؛ ٥)	<p>[١] القراءة الحالية: يَقْتَرِبُ إِلَيَّ هَذَا الشَّعْبُ بِفَمِهِ، و γγίζει μοι ὁ λαὸς οὗτος τῷ στόματι αὐτῶν , και</p> <p>[٢] القراءة الثانية: حذف عبارة: (يقترب إلى...بفمه و γγίζει μοι τῷ στόματι αὐτῶν , και)</p>	متى ٨ :١٥
[٢]	--	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى							
متى ٨، ١٥	[١] القراءة الحالية: يَقْتَرِبُ إِلَيَّ هَذَا الشَّعْبُ بِفَمِهِ، وَ γγίζει μοι ὁ λαὸς οὗτος τῷ στόματι αὐτῶν , καὶ	[٢] القراءة الثانية: حذف عبارة: (يقترب إلى...بفمه و γγίζει μοι τῷ στόματι αὐτῶν , καὶ)	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمنية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)

[٤٤] متى ١٥ : ١٤

أَثْرُكُوهُمْ. هُمْ عُمَيَّانُ قَادَةُ عُمَيَّانٍ. وَإِنْ كَانَ أَعْمَى يَفُودُ أَعْمَى يَسْفُطَانِ كِلَاهُمَا فِي حُفْرَةٍ. (Matt. 15:14 AVD)	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
هَمْ عُمَيَّانُ قَادَةُ عُمَيَّانٍ. τυφλοί εισιν ὁδηγοὶ τυφλῶν.	لفظة(عميان τυφλῶν) الثانية محذوفة

أخرى	قبطي		سرياني		لاتيني		يوناني		ق١ وما بعده
	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق١
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق٢
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق٣
				١	١		٢		ق٤
	الصعيدية							١	ق٤/٥
				١+البشيطا	--		١	١	ق٥
V+arm+eth+slav +geo+min	البحيرية+الفيومية	١+مصر الوسطى		الهرقلينية	--	٨	٣	٨+الأحرف الصغيرة	ق٦ وما بعده
							٦+القبطية الصعيدية+أغلب البحيرية+الفيومية غالباً	١٧+ الأحرف الصغيرة+ الفولجاتا+الأرمنية+الجورجي+البشيطا +السلافوني	إجمالي

المخطوطات اليونانية

البرديات (ق٢:٤ق)	السينائية [X] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٥:٤ق)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرامية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)
--	[٢]	[٢]	[١]	--	[١]	[١]
جولفربتانوس [P] (ق٥)	بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسانيوس [Σ] (ق٦)	دولينيوس [Z] (ق٦)	بازلينيوس [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)
--	--	--	[١]	[٢]	[١]	[١]
بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)	سانجالينيوس [Δ] (ق٩)	كوردشيانوس [Θ] (ق٩)	لافرينيوس [Ψ] (ق٩:١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩:١٦)
[١]	[١]	--	--	[١]	--	[١]
العائلة [f١] (ق١٠:١٤ق)	العائلة [f١٣] (ق١٠:١٤ق)	أضاف النساخ لفظة (عميان) حتى يحدث التقاطع مع بقية النص الذي يقول: (. وَإِنْ كَانَ أَعْمَى يَقُودُ أَعْمَى يَسْفُطَانُ كِلَاهُمَا فِي خُفْرَةٍ)				
[٢]	[١]					
التعليق						

متى
١٤، ١٥

[١] القراءة الحالية:
هُمُ عُمَيَّانُ قَادَةُ عُمَيَّانِ.
τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοὶ
τυφλῶν

[٢] القراءة الثانية:
لفظة (عميان τυφλῶν) الثانية
محذوفة

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

فيرسيلينيوس [a] (ق٤)	بوبينيوس [k] (ق٥:٤ق)	فيرونيوس [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاطينوس [e] (ق٥)	كوريبيسيوس ٢ [ff٢] (ق٥)	سانجاليونيوس [n] (ق٥)
[١]	--	[١]	[١]	[١]	[١]	--
كولبيرتينيوس [c] (ق٦)	فيندوبونينيوس [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينيوس [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r١] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوريبيسيوس ١ [ff١] (ق٨)
[١]	--	[١]	[١]	--	[١]	[١]
ريجرانوس [i] (ق٨)	--					

متى
١٤، ١٥

[١] القراءة الحالية:
هُمُ عُمَيَّانُ قَادَةُ عُمَيَّانِ.
τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοὶ
τυφλῶν

[٢] القراءة الثانية:
لفظة (عميان τυφλῶν) الثانية
محذوفة

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] القراءة الحالية: هُمُ عُمَيَانُ قَادَةُ عُمَيَانَ. τυφλοί εισιν ὁδηγοὶ τυφλῶν [٢] القراءة الثانية: لفظة (عميان) (τυφλῶν) الثانية محذوفة	متى ١٤، ١٥
--	[١]	--	--	[١]	[١]	[١]		
				الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	--		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (ق ٤: ٥)	التحت إخميرية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميرية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] القراءة الحالية: هُمُ عُمَيَانُ قَادَةُ عُمَيَانَ. τυφλοί εισιν ὁδηγοὶ τυφλῶν [٢] القراءة الثانية: لفظة (عميان) (τυφλῶν) الثانية محذوفة	متى ١٤، ١٥
[١]		--	[٢] غالبا	[١] بعض المخطوطات [٢] أغلب المخطوطات	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] القراءة الحالية: هُمُ عُمَيَانُ قَادَةُ عُمَيَانَ. τυφλοί εισιν ὁδηγοὶ τυφλῶν [٢] القراءة الثانية: لفظة (عميان) (τυφλῶν) الثانية محذوفة	متى ١٤، ١٥
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		

[٤٥] متى ١٥: ١٥

فَأَجَابَ بُطْرُسُ وَقَالَ لَهُ: «فَسِّرْ لَنَا هَذَا الْمَثَلَ» (Matt. 15:15 AVD)	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
فَسِّرْ لَنَا هَذَا الْمَثَلَ τΑΥΤΗΝ	لفظة (هذا τΑΥΤΗΝ) محذوفة
<p>التعليق: حذف النساخ لفظة (هذا) لأنها تعني أن بطرس طلب من يسوع أن يفسر لهم المثل الأخير الذي ذكره وهو: (متى ١٥: ١٤) (أُنزِكُوهُمْ. هُمْ عُمَيَانٌ قَادَةُ عُمَيَانَ. وَإِنْ كَانَ أَعْمَى يَقُودُ أَعْمَى يَسْقُطَانِ كِلَاهُمَا فِي حُفْرَةٍ.) . لكن يسوع لم يفسر هذا المثل في النصوص التالية لطلب بطرس (١٥: ١٧-٢٠) بل الذي فسره لهم هو المثل الذي كان قد ذكره في العدد ١٥: ١١ (لَيْسَ مَا يَدْخُلُ الْقَمَّ يُنَجِّسُ الْإِنْسَانَ، بَلْ مَا يَخْرُجُ مِنَ الْقَمِّ هَذَا يُنَجِّسُ الْإِنْسَانَ) ، وحتى يتم إزالة التضارب تمت إزالة اسم الإشارة الذي يوهم المستمع بأن بطرس كان يريد تفسير المثل الأخير ، في حين أنه كان يقصد المثل الأول</p>	

أخرى	قبطي		سرياني		لاتيني		يوناني		
	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق١
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق٢
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق٣
			--	١	--		٢		ق٤
	الصعيدية							١	ق٤/ق٥
				١+البشيطا	--		--	٢	ق٥
V+arm+eth+slav+geo+min	البحيرية	مصر الوسطى		الهرقلينية	--	٨	١ + العائلة رقم ١	٨+الأحرف الصغيرة+العائلة رقم ١٣	ق٦ وما بعده
							٣+القبطية الصعيدية+البحيرية+العائلة رقم ١	١٣+الأحرف الصغيرة+الفولجاتا+الأرميني+الجورجي+البشي طا +السلافوني+الهرقلينية+مصر الوسطى+العائلة ١٣	إجمالي

المخطوطات اليونانية

بيزا [D] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	السكندرية [A] (٥ق)	واشنطن [W] (٥:٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	السينائية [X] (٤ق)	البرديات (٢ق:٤ق)	[١] القراءة الحالية: فَسَيَرُ لَنَا هَذَا الْمَثَلُ [P] جويلفرتانوس (٥ق) [٢] القراءة الثانية: لفظة (هذا) (ταύτην) محذوف	متى ١٥: ١٥
[١]	[١]	--	[١]	[٢]	[٢]	--		
ريجس [L] (٨ق)	بازلينسيز [E] (٨ق)	دوبلينسيز [Z] (٦ق)	روسانسيز [Σ] (٦ق)	زاسينثوس [Ξ] (٦ق)	بتروليتانوس [N] (٦ق)	[١]		
[١]	[١]	[٢]	[١]	--	[١]	--		
مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق: ١٦ق)	لافرينسيز [Ψ] (٩: ١٠ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	سانجلينسيز [Δ] (٩ق)	سيدليانوس ٢ [H] (٩ق)	سيدليانوس ١ [G] (٩ق)	[F] بوريليانوس (٩ق)		
[١]	--	[١]	[١]	--	[١]	[١]		
					العائلة [f ³] (١٠ق: ١٤ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق: ١٤ق)		
					[١]	[٢]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (٥ق)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	فيرونيسيز [b] (٥ق)	بوينسيز [k] (٥: ٤ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ق)	[١] القراءة الحالية: فَسَيَرُ لَنَا هَذَا الْمَثَلُ [c] كولبيرتينوس (٦ق) [٢] القراءة الثانية: لفظة (هذا) (ταύτην) محذوف	متى ١٥: ١٥
--	[١]	[١]	[١]		--	[١]		
كوربينسيز ١ [ff ¹] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	موناسينسيز [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونينسيز [i] (٦ق)	[١]		
[١]	[١]	--	--	[١]	--	[١]		
					ريديجرانوس [l] (٨ق)			
					[١]			

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩) --	السريانية الهرقلينية	الديايطرون اللاتيني	الديايطرون	البيشيطا [syr ^p]	السريانية	السريانية	
--	----------------------	---------------------	------------	------------------------------	-----------	-----------	--

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (ق ٤: ٥) [١]	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة) --	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة) --	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة) --	البحيرية [cop ^{bo}] [(بعد ق ١١) [٢]	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥) [٢]	[١] القراءة الحالية: فَسَّرْنَا هَذَا الْمَثَلِ τAUTHTH [٢] القراءة الثانية: لفظة (هذا τAUTHTH) محذوفة	متى ١٥: ١٥
---	--	---	--	---	--	--	---------------

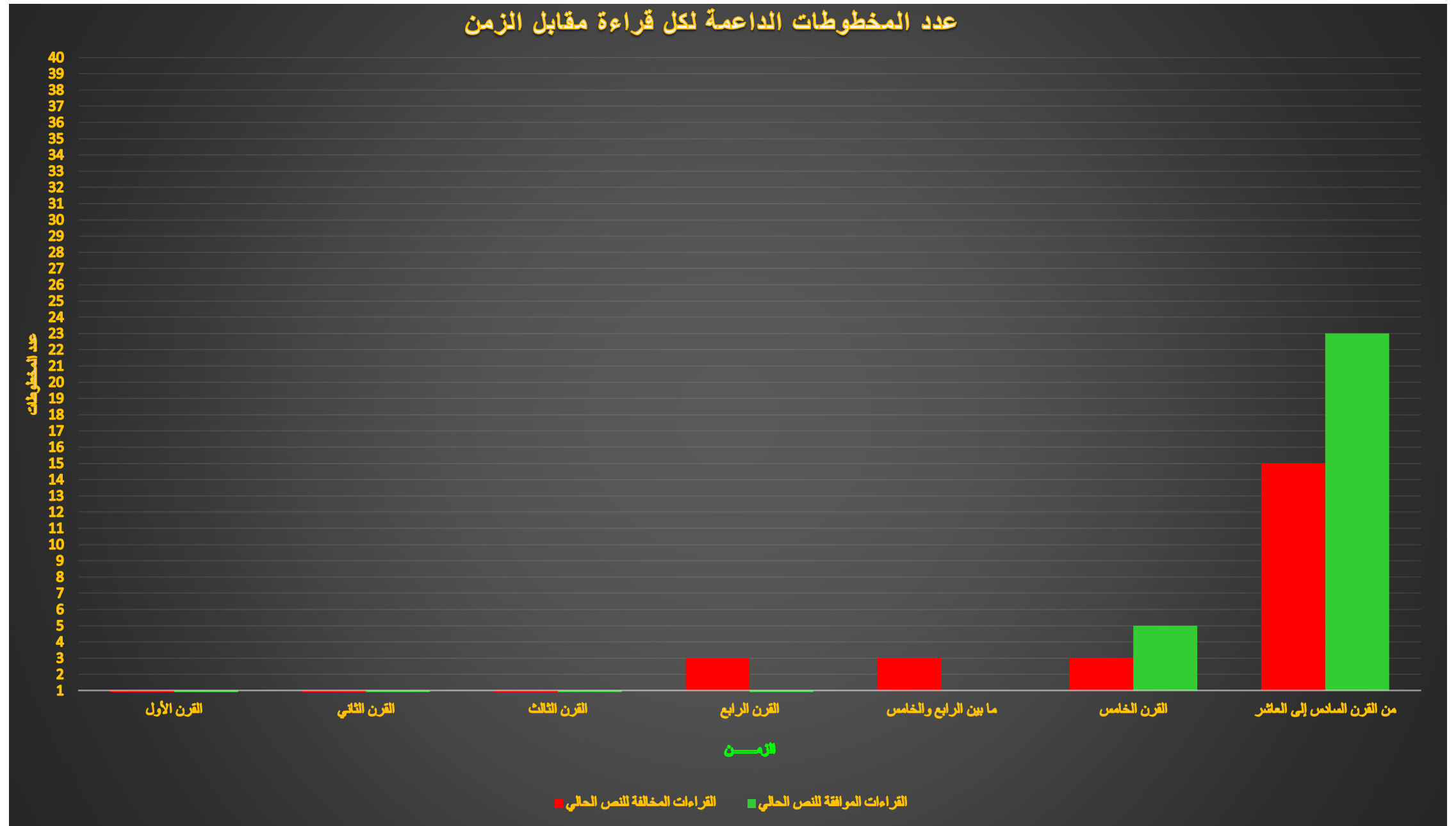
المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠) [١]	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠) [١]	الجورجية [geo] [(بعد ق ٩) [١]	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩) [١]	الفلوجاتا [v] (بعد ق ٦) [١] (قليل من المخطوطات تقرأ [٢])	[١] القراءة الحالية: فَسَّرْنَا هَذَا الْمَثَلِ τAUTHTH [٢] القراءة الثانية: لفظة (هذا τAUTHTH) محذوفة	متى ١٥: ١٥
--------------------------------------	--------------------------------------	---	------------------------------------	--	--	---------------

[٥٠]متى ١٥: ٣١

حَتَّى تَعَجَّبَ الْجُمُوعُ إِذْ رَأَوْا الْخُرْسَ يَتَكَلَّمُونَ، وَالشَّلَّ يَصِحُّونَ، وَالْعُرْجُ يَمْشُونَ، وَالْعُمَمِيُّ يُبْصِرُونَ. وَمَجَدُّوا إِلَهَ إِسْرَائِيلَ. (Matt. 15:31 AVD)					
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة	القراءة الخامسة	القراءة السادسة
الخرس يتكلمون والشل يصحون κωφούς λαλοῦντας, κυλλούς ὑγιεῖς	الخرس يسمعون والشل يصحون κωφούς ἀκούοντας, κυλλούς ὑγιεῖς	الخرس يتكلمون (حذف عبارة والشل يصحون) κωφούς λαλοῦντας	الخرس يسمعون ويتكلمون والشل يصحون κωφούς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας, κυλλούς ὑγιεῖς	الخرس يسمعون (وحذف عبارة والشل يصحون) κωφούς ἀκούοντας	الخرس يسمعون ويتكلمون (وحذف عبارة والشل يصحون) κωφούς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας
<p>التعليق: - قراءة (الخرس يتكلمون) صنعها النساخ بدلا من (الخرس يسمعون) لأن النص يخبرنا أن الجموع قد عاينت ولاحظت ورأت المعجزات ، والجموع يمكنها أن تلاحظ كلام الخرس ، لكن لن يتمكنوا جميعا من ملاحظة أن الخرس يسمعون ، النطق أسهل في أن تلاحظه من السماع الذي هو أمر داخلي للمستمع نفسه .</p> <p>- قراءة (الخرس يسمعون ويتكلمون) سببها محاولة النساخ الدمج بين القراءات التي رأوها في المخطوطات إضافة عبارة (والشل يصحون) هدفها جعل النص يحتوي على ٤ معجزات لي مطابق تماما النص السابق (عُرْجٌ وَعُمَمِيُّ وَخُرْسٌ وَشَلٌّ) (Matt. 15:30 AVD)</p>					

أخرى	قبطي		سرياني		لاتيني		يوناني		
	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق ١
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق ٢
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق ٣
			١		--		٢		ق ٤
	الصعيدية		١		١			١	ق ٤/ق ٥
				البشيطة	٣	١	--	٣	ق ٥
V+arm+eth+ +geo+ slav	البحيرية	مصر الوسطى		الهرقليينية	٣	٢	٤ + العائلة رقم ١	٨+الأحرف الصغيرة (١٠)+العائلة رقم ١٣	ق ٦ وما بعده
							١٥+العائلة رقم ١+القبطية الصعيدية+البحيرية+أرمين ي +جورجي+أنبوبي+فولجاتا	٢٤ الفولجاتا+ البشيطة +السلافوني+الهرقليينية+م صر الوسطى	إجمالي



المخطوطات اليونانية								
البرديات (٤ق:٢ق)	السينائية [x] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥:٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جوليفريتانوس [P] (٥ق)	سينوبينسيس [O] (٥ق)
--	[٤]	[٢]	[١]	--	[١]	[١]	[١]	[٣] (٦ق)
بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [E] (٦ق)	روسانيسيس [S] (٦ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بورليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
[٣]	--	[٣]	--	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
سانجلينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافريينسيس [Ψ] (١٠:٩ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق:١٦ق)	العائلة [φ] (١٤ق:١٠ق)	العائلة [φ ¹³] (١٤ق:١٠ق)	1071 (١٢ق)		
[١]	[١]	--	[١]	[٤]	[١]	[٣]		

متى
٣١:١٥

[١] الخرس يتكلمون والشل يصحون
κωφούς λαλοῦντας, κυλλούς ὑγιεῖς
[٢] الخرس يسمعون والشل يصحون
κωφούς ἀκούοντας, κυλλούς ὑγιεῖς
[٣] الخرس يسمعون ويتكلمون والشل يصحون
κωφούς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας, κυλλούς ὑγιεῖς
[٤] الخرس يتكلمون (وحذف عبارة والشل يصحون)
κωφούς λαλοῦντας الخرس يسمعون (وحذف عبارة والشل يصحون)
κωφούς ἀκούοντας الخرس يسمعون (وحذف عبارة والشل يصحون)
κωφούς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيس [n] (٥ق)	كوريينسيس ٢ [ff ²] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	فيرونيسيس [b] (٥ق)	بوينسيس [k] (٥:٤ق)	فيرسيلينسيس [a] (٤ق)	[١] الخرس يتكلمون والشل يصحون κωφούς λαλοῦντας, κυλλούς ὑγιεῖς [٢] الخرس يسمعون والشل يصحون κωφούς ἀκούοντας, κυλλούς ὑγιεῖς [٣] الخرس يسمعون ويتكلمون والشل يصحون	متى ٣١:١٥
--	[٤]	[٥]	[١]	[٤]	[٤]	--		
كوريينسيس ١ [ff ¹] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	موناسينسيس [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ق)		
[٤]	[٤]	--	[١]	[١]	--	[٤]		
						ريدجرانوس [i] (٨ق)		

[٤]	κωφούς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٤]الخرس يسمعون (حذف عبارة والشل يصحون) κωφούς λαλοῦντας [٥]الخرس يسمعون (وحذف عبارة والشل يصحون) κωφούς ἀκούοντας [٦]الخرس يسمعون ويتكلمون(وحذف عبارة والشل يصحون) κωφούς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας
-----	--

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكبورييتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١]الخرس يتكلمون والشل يصحون κωφούς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٢]الخرس يسمعون والشل يصحون κωφούς ἀκούοντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٣]الخرس يسمعون ويتكلمون والشل يصحون κωφούς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٤]الخرس يسمعون (حذف عبارة والشل يصحون) κωφούς λαλοῦντας [٥]الخرس يسمعون (وحذف عبارة والشل يصحون) κωφούς ἀκούοντας [٦]الخرس يسمعون ويتكلمون(وحذف عبارة والشل يصحون) κωφούς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας	متى ٣١ : ١٥
--	[١]	--	--	[١]	[٤]	[٤]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
					--	--		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] الخرس يتكلمون والشل يصحون κωφους λαλοῦντας, κυλλους ὑγιεῖς [٢] الخرس يسمعون والشل يصحون κωφους ἀκούοντας, κυλλους ὑγιεῖς [٣] الخرس يسمعون ويتكلمون والشل يصحون κωφους ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας, κυλλους ὑγιεῖς [٤] الخرس يسمعون (حذف عبارة والشل يصحون) κωφους λαλοῦντας [٥] الخرس يسمعون (وحذف عبارة والشل يصحون) κωφους ἀκούοντας	متى ٣١: ١٥
[١]		--	--	[٣]	[٣] مخطوط قبطي يقرأ: [٦]		
المخطوطات الأخرى							
السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفلجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] الخرس يتكلمون والشل يصحون κωφους λαλοῦντας, κυλλους ὑγιεῖς [٢] الخرس يسمعون والشل يصحون κωφους ἀκούοντας, κυλλους ὑγιεῖς [٣] الخرس يسمعون ويتكلمون والشل يصحون κωφους ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας, κυλλους ὑγιεῖς [٤] الخرس يسمعون (حذف عبارة والشل يصحون) κωφους λαλοῦντας [٥] الخرس يسمعون (وحذف عبارة والشل يصحون) κωφους ἀκούοντας [٦] الخرس يسمعون ويتكلمون (وحذف عبارة والشل يصحون) κωφους ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας	متى ٣١: ١٥	
[١]	[٤]	[٣]	[٣]	[٤]			

[٥١] متى ١٥: ٣٩

ثُمَّ صَرَفَ الْجُمُوعَ وَصَعِدَ إِلَى السَّفِينَةِ وَجَاءَ إِلَى ثُحُومِ مَجْدَلٍ. (Matt. 15:39 AVD)

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة	القراءة الخامسة	القراءة السادسة
مجدل Μαγδαλά	مجدان Μαγαδάν	مجيدان Μαγεδάν	مجدالو Μαγδάλου	مجدلان Μαγδαλάν	مجدو Magdu

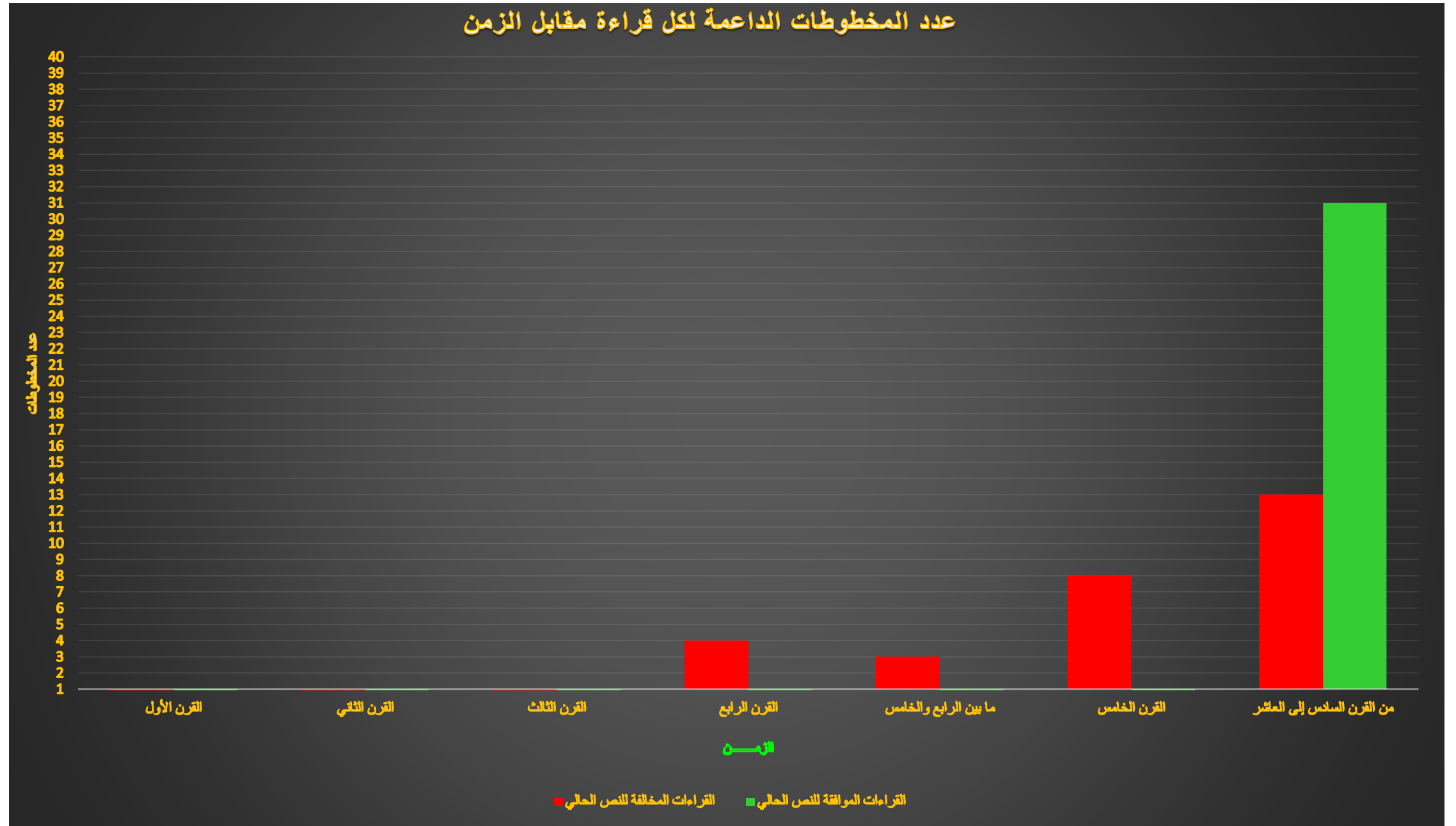
التعليق: اسم المكان هنا وأيضاً نظيره في مرقس ٨: ١٠ فيهما اختلافات بين المخطوطات ، لا يمكن اعتبار علة الاختلاف هي الأخطاء البصرية ، لا يصح أن يقال : " أخطأ النساخ بسبب تقارب شكل الحروف " لأن حرف الألفا الذي ينتهي به القراءة الأولى وحرف ال (ني) في آخر القراءة الثانية والثالثة وحرف اليوبسلون في آخر القراءة الثالثة يختلفون عن بعضهم تماماً في الشكل سواء في صورتهم الصغيرة أو الكبيرة :

ΜΑΓΔΑΛΑΝ
ΜΑΓΔΑΛΑ
ΜΑΓΔΑΛΥ

اسم المكان في مرقس ٨: ١٠ هو (دالمانوثا) ويوجد ٦ أشكال مختلفة لهذا الاسم أيضاً في مخطوطات إنجيل مرقس ، وبالتالي فإن الاختلاف حاصل بين متى ومرقس من جهة ، وداخل مخطوطات متى من جهة أخرى وداخل مخطوطات مرقس من جهة ثالثة فأصبح اسم المكان كالتالي :

- (١) دالمانوثا (مرقس ٨: ١٠)
- (٢) دالمانوثا (مرقس ٨: ١٠) الفاتيكانية
- (٣) دالمونا (مرقس ٨: ١٠) واشنطن
- (٤) مجدل (مرقس ٨: ١٠) سانجلينسيس ، العائلة رقم ١ والعائلة رقم ١٣
- (٥) مجيدا (مرقس ٨: ١٠) السريانية السينائية
- (٦) ماجيدام (مرقس ٨: ١٠) فيرسيلينسيس ، فيرونينسيس ، بيزا، وغيرها
- (٧) ميچادا (مرقس ٨: ١٠) بيزا اليونانية
- (٨) مليجادا (مرقس ٨: ١٠) كورينسيس ، بوبينسيس، أوريوس
- (٩) مجدان (متى ١٥: ٣٩) السينائية والفاتيكانية وغيرهما
- (١٠) مجدو (متى ١٥: ٣٩) البشيطا
- (١١) مجيدان (متى ١٥: ٣٩) فيرسيلينسيس، كورينسيس، بركسيانوس، كولبيرتينوس ٢، الفولجاتا وغيرها.
- (١٢) مجدلان (متى ١٥: ٣٩) واشنطن، الإفرايمية، كورديثيانوس وغيرها
- (١٣) مجدالوا (متى ١٥: ٣٩) القبطية البحرية ، مصر الوسطي، وغيرها
- (١٤) مجدل (متى ١٥: ٣٩) ريجس وأغلب المخطوطات الأحرف الصغيرة وغيرها

لا يمكن أن نجد تفسيراً منطقياً لهذا الأمر سوى أن هذه المدينة غير موجودة على أرض الواقع ، إذ لو كانت موجودة فلماذا وقع النساخ في هذا الكم الضخم من الاختلافات ؟ خصوصاً أن اختلاف مرقس ومتى في تحديد الاسم لا يجد له المدافعون مبرراً سوى أن أحدهما ذكر اسم المقاطعة مثلاً (المحافظة أو المركز) والثاني ذكر المدينة التابعة لها ، مما يلزم منه أن المكان كان موجوداً، فكيف لمكان موجود ومعروف أن يقع هذا الكم الضخم في اسمه ؟



أخرى	قبطي		سرياني		لاتيني		يوناني		
	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق١
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق٢
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق٣
	--	--	١		١		٢		ق٤
	الصعيدية	--	١	--	--	--	١	--	ق٤/٥
			البشيطا	--	٤	--	٣	--	ق٥
V+ eth slav arm+ +geo+	البحيرية + مصر الوسطى			الهرقلينية	٥	٢	٤	٩+الأحرف الصغيرة(١٤)+العائلة رقم١٣+العائلة رقم ١	ق٦ وما بعده
							١٥+العائلة رقم ١+القبطية الصعيدية+البحيرية+أرمين ي +جورجي+أثيوبي+فولجاتا	١١+الهرقلينية+العائلة رقم ١ ورقم١٣+سلافوني +أرميني+جورجي	إجمالي

المخطوطات اليونانية										
سينوينسيس [O] (٦ق)	جولفريتانوس [P] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	السكندرية [A] (٥ق)	واشنطن [W] (٥:٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	السينائية [X] (٤ق)	البرديات (٤ق:٢ق)	[١] مجدل [٢] مجدان [٣] مجيدان [٤] مجدالو [٥] مجدلان [٦] مجدو [٧] مجدو	متى ٣٩:١٥
[٥]	--	[٢]	[٥]	--	[٥]	[٢]	[٢]	--		
سيديليانوس [H] (٩ق)	سيديليانوس [G] (٩ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	ريجس [L] (٨ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ق)	روسانينسيس [Σ] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	بتروبوليتانوس [N] (٦ق)		
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	--	[٥]	--	[٥]		
		/ 1074 (متأخر)	العائلة [٢٣] (١٠ق:١٤ق)	العائلة [٢١] (١٠ق:١٤ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(٩ق: ١٦ق:	لافريسيس [Ψ] (٩ق:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	سانجلينسيس [Δ] (٩ق)		
		[٤]	[١]	[١]	--	--	[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينيسيز [n] (٥ق)	كورينيسيز [ff ²] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	فيرونيسيز [b] (٥ق)	بوينيسيز [k] (٥:٤ق)	فيرسيلينيسيز [a] (٤ق)	[١] مجدل Μαγδαλά [٢] مجدان Μαγαδάν [٣] مجيدان Μαγεδάν [٤] مجدالو Μαγδάλου [٥] مجدلان Μαγδαλάν [٦] مجدو Magdu	متى ٣٩ : ١٥
--	[٣]	[٣]	[٢]	[٣]	--	[٣]		
كورينيسيز [ff ¹] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	موناسينيسيز [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ق)		
[٣]	[٣]	--	[٥]	[٣]	--	[٣]		
						ريدجرانوس [l] (٨ق)		
						--		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ ق)	الديايطرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)	[١] مجدل Μαγδαλά [٢] مجدان Μαγαδάν [٣] مجيدان Μαγεδάν [٤] مجدالو Μαγδάλου [٥] مجدلان Μαγδαλάν [٦] مجدو Magdu	متى ٣٩ : ١٥
--	[١]	--	--	[٦]	--	--		
					الديايطرون الأرميني (١٠ ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ ق)		
					--	--		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] مجدل ماجدال [٢] مجدان ماجدان [٣] مجيدان ماجيدان [٤] مجدالو ماجدالو [٥] مجدلان ماجدالان [٦] مجدو Magdu	متى ٣٩ : ١٥
[٥]	--	--	--	[٥]	[٣]		

المخطوطات الأخرى						
السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] مجدل ماجدال [٢] مجدان ماجدان [٣] مجيدان ماجيدان [٤] مجدالو ماجدالو [٥] مجدلان ماجدالان [٦] مجدو Magdu	متى ٣٩ : ١٥
[٧]	[٣]	[٧]	[٧]	[٣]		

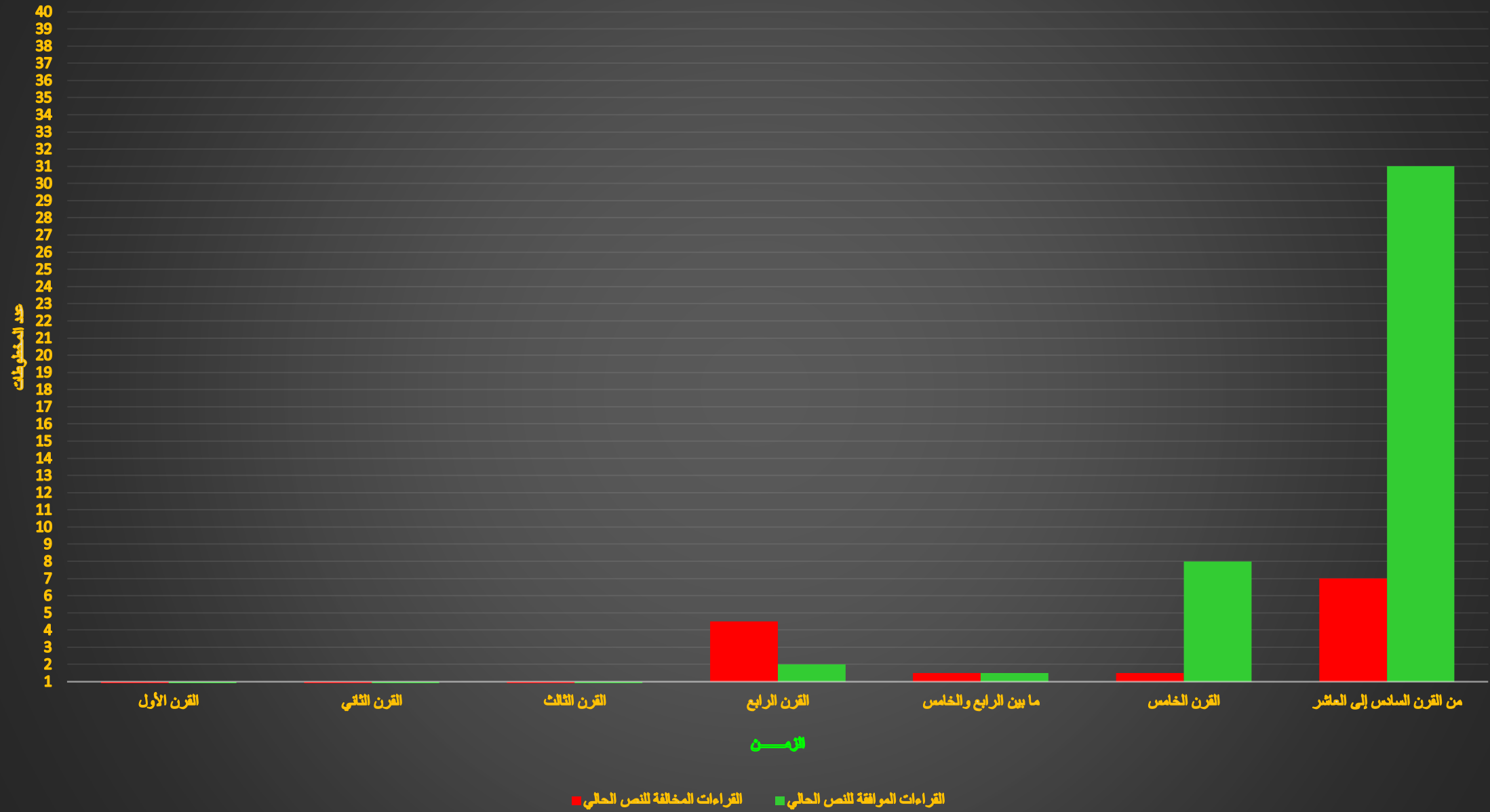
[٥٢] حتى ١٦: ٢-٣

٢ فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ: «إِذَا كَانَ الْمَسَاءُ قُلْتُمْ: صَحُوْا لَأَنَّ السَّمَاءَ مُحَمَّرَةٌ. ٣. وَفِي الصَّبَاحِ: الْيَوْمَ شِتَاءٌ لَأَنَّ السَّمَاءَ مُحَمَّرَةٌ بِعُبُوسَةٍ. يَا مُرَاوُونَ! تَعْرِفُونَ أَنْ تُمَيِّزُوا وَجْهَ السَّمَاءِ، وَأَمَّا عَلَامَاتُ الْأَزْمِنَةِ فَلَا تَسْتَطِيعُونَ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
«إِذَا كَانَ الْمَسَاءُ قُلْتُمْ: صَحُوْا لَأَنَّ السَّمَاءَ مُحَمَّرَةٌ. ٣. وَفِي الصَّبَاحِ: الْيَوْمَ شِتَاءٌ لَأَنَّ السَّمَاءَ مُحَمَّرَةٌ بِعُبُوسَةٍ. يَا مُرَاوُونَ! تَعْرِفُونَ أَنْ تُمَيِّزُوا وَجْهَ السَّمَاءِ، وَأَمَّا عَلَامَاتُ الْأَزْمِنَةِ فَلَا تَسْتَطِيعُونَ»	المقطع محذوف
<p>التعليق: أضاف النساخ هذه الفقرة لأنهم لاحظوا طلب الفريسيين في العدد ١٦: ١ "وَجَاءَ إِلَيْهِ الْفَرِّسِيُّونَ وَالصَّدُوقِيُّونَ لِيَجْرِبُوهُ، فَسَأَلُوهُ أَنْ يُرِيَهُمْ آيَةً مِنَ السَّمَاءِ." طلب اليهود كان [آية من السماء] فليس مقنعا أن يرد عليهم يسوع يقول (١٦: ١٤): "٤ جِيلٌ بِشَرِّيرٍ فَاسِقٌ يَلْتَمِسُ آيَةً، وَلَا تُعْطَى لَهُ آيَةٌ إِلَّا آيَةُ يُونَانَ النَّبِيِّ". ثُمَّ تَرَكَهُمْ وَمَضَى. " لأن آية يونا ليست آية من السماء ، فقاموا باختراع هذه الفقرة وأضافوها بين طلب اليهود (١٦: ١) وجواب يسوع (١٦: ٤) وجعلوا فيها أمور متعلقة بالسماء حتى تكون مناسبة كرد على طلبهم (آية مِنَ السَّمَاءِ)، وأيضا جعلوا فيها توبيخ حتى تكون متوافقة مع رد يسوع بالرفض. وكان (لوقا ١٢: ٥٤-٥٦) مصدر إلهام لهم ، حيث أن فيه رد قريب من هذا الرد ، وموقف قريب من هذا الموقف لكن لم يطلب اليهود فيه (آية مِنَ السَّمَاءِ)، بل مجرد آية، لذا صنع النساخ في متى هذه الفقرة مع بعض الاختلافات عن لوقا لتناسب الوضع المختلف.</p>	

أخرى	قبطي		سرياني		لاتيني		يوناني		ق١
	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق١
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق٢
--	--	--	--	--	--	--	--	--	ق٣
	--	--	١			١	٢		ق٤
	الصعيدية	--		--	--	--		١	ق٤/ق٥
			١	البشيطا		٤		٣	ق٥
V+ eth slav arm+ +geo+	بعض البحرية	بعض البحرية		الهرقلينية	٥	٥	١+العائلة رقم ١٣	٤+الأحرف الصغيرة(١٦)+العائلة رقم ١	ق٦ وما بعده

إجمالي	٢٤+الهرقلينية+العائلة رقم ١ +سلافوني +أثيوبي+جورجي+فولجا تا +البشيطا+بعض البحيري	١٠+العائلة رقم ١٣+ الصعيدية+أرميني
--------	---	---------------------------------------

عدد المخطوطات الداعمة لكل قراءة مقابل الزمن



المخطوطات اليونانية								
البرديات (ق٢ : ق٤)	السينائية [X] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٥ : ق٤)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جولفر بتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيس [O] (ق٦)
	[٢]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
بثروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق٦)	روسانيسيز [Σ] (ق٦)	دوبلينيسيز [Z] (ق٦)	بازلينسيس [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)
				[١]				
سانجلينسيس [Δ] (ق٩)	كورديثانوس [Θ] (ق٩)	لافرينسيس [Ψ] (ق٩ : ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩ : ق١٦)	موناسينسيس [X] (ق١٠)	العائلة [f ¹] (ق١٠ : ق١٤)	العائلة [f ¹³] (ق١٠ : ق١٤)	/ 1074 (متأخر)	
[١]	[١]		[١]	[٢]	[١]	[٢]		

متى

١٦ : ٢-

٣

المخطوطات السريانية						
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق٦)	الديايطرون السرياني (ق٥)	البشيطا [syr ^p] (ق٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق٤)
--	[١]	--	--	[١]	[٢]	[٢]
					الديايطرون الأرميني (ق١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق١٠)
					--	--

متى

١٦ : ٢-٣

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيس [n] (ق٥)	كوربينسيس [ff ²] (ق٥)	بلاطينوس [e] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	فيرونينسيس [b] (ق٥)	بوينسيس [k] (ق٤:٥)	فيرسيلينسيس [a] (ق٤)	[١] قراءة الإضافة [٢] قراءة الحذف	متى ١٦: ٢-٣
--	[١]	[١]	[١]	[١]	--	[١]		
كوربينسيس [ff ¹] (ق٨)	أوريوس [aur] (ق٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق٧)	موناسينسيس [q] (ق٧)	بركسيانوس [f] (ق٦)	فيندوبونينسيس [i] (ق٦)	كولبيرتينوس [c] (ق٦)		
[١]	[١]	--	--	[١]	--	[١]		
							ريدجرانوس [l] (ق٨)	
							[١]	

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق٩)	الفرلجاتا [v] (بعد ق٦)	[١] قراءة الإضافة [٢] قراءة الحذف	متى ١٦: ٢-٣
[١]	[١]	[١]	[٢]	[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق٤:٥)	[١] قراءة الإضافة [٢] قراءة الحذف	متى ١٦: ٢-٣
[٢]	--	--	--	[١] بعض المخطوطات	[٢]		

				بعض المخطوطات			
--	--	--	--	------------------	--	--	--

[٥٣] متى ١٦ : ١٣

١٢ حِينَئِذٍ فَهَمُّوا أَنَّهُ لَمْ يَقُلْ أَنْ يَتَحَرَّزُوا مِنْ خَمِيرِ الْخُبْزِ، بَلْ مِنْ تَغْلِيمِ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ.

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة
خمير الخبز ζύμης τοῦ ἄρτου	خمير الفريسيين والصدوقيين ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων	خمير الفريسيين ζύμης τῶν Φαρισαίων	الخمير ζύμης
<p>التعليق: من كتب عبارة "خمير الخبز" فقد أخذها من الواقع ، حيث الخمير يستعمل في عمل الخبز ، ومن كتب عبارة " خمير الفريسيين والصدوقيين" فقد أخذها من متى ١٦ : ٦ وَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «انظُرُوا، وَتَحَرَّزُوا مِنْ خَمِيرِ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ» ، ومن اكتفى بلفظة " الخمير" فقد فعل ذلك لأنه احتار بين (خمير الخبز) أم(خمير الفريسيين والصدوقيين). كل الاحتمالات واردة ، فربما غير النسخ اللفظة من (خمير الخبز) إلى (خمير الفريسيين) ليوافق متى ١٦ : ٦ ، وربما تم التغيير بالاتجاه العكسي لأن بعض النسخ اراد تفسير عبارة يسوع وهي (خمير الفريسيين) التي قالها في ١٦ : ٦ و ١١ : ١٦ فكتب (خمير الخبز) هنا في ١٦ : ١٢ ليجعلها مفسرة للعبارة السابقة.</p>			

المخطوطات اليونانية										
البرديات (٢ ق : ٤ ق)	السينائية [κ] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٤ : ٥ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرايمية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جويلفريتانوس [P] (٥ ق)	سينوبينسيس [O] (٦ ق)	[١] خمير الخبز ζύμης τοῦ ἄρτου [٢] خمير الفريسيين والصدوقيين ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων [٣] خمير الفريسيين τῶν Φαρισαίων ζύμης [٤] الخمير ζύμης	متى ١٦ : ١٣
بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثوس [Ξ] (٦ ق)	روسانيسيس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ ق)	بازلينسيس [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)		
سانجلينسيس [Δ] (٩ ق)	كورديثانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩ : ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق : ١٦ ق)	موناسينسيس [X] (١٠ ق)	العائلة [Γ] (١٠ ق : ١٤ ق)	العائلة [Γ ^{١٣}] (١٠ ق : ١٤ ق)	٣٣ (٩)			
							[٣]			

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	ببزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)	[١] خمير الخبز ζύμης τοῦ ἄρτου [٢] خمير الفريسيين والصدوقيين ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων [٣] خمير الفريسيين τῶν Φαρισαίων ζύμης [٤] الخمير ζύμης	متى ١٦ : ١٣
	[٤]	[١]	[٤]	[٤]		[٤]		
كوربينسيز ١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	[c] كولبيرتيفوس (٦ ق)		
[٢]	[١]		[١]	[١]		[١]		
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)		

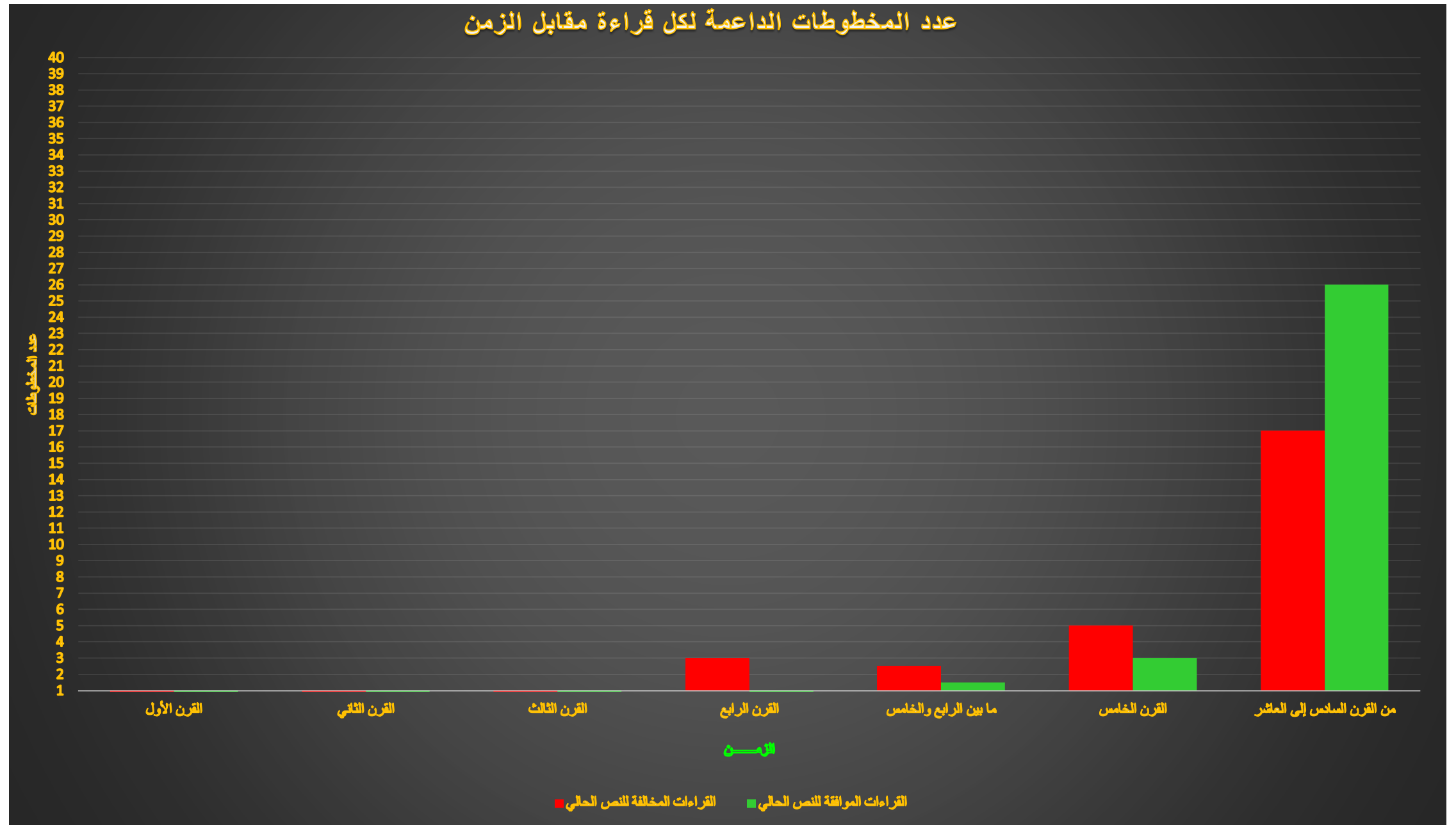
المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الدياطسرون اللاتيني (٦ ق)	الدياطسرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)	[١] خمير الخبز ζύμης τοῦ ἄρτου [٢] خمير الفريسيين والصدوقيين ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων [٣] خمير الفريسيين τῶν Φαρισαίων ζύμης [٤] الخمير ζύμης	متى ١٦ : ١٣
	[١]			[١]	[٢]	[٤]		
					الدياطسرون الأرمني (١٠ ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ ق)		
					--	--		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)	[١] خمير الخبز ζύμης τοῦ ἄρτου [٢] خمير الفريسيين والصدوقيين ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων [٣] خمير الفريسيين τῶν Φαρισαίων ζύμης [٤] الخمير ζύμης	متى ١٦ : ١٣
				[١] عدة مخطوطات	[١] مخطوط واحد		

	--	--			١		٢		ق٤
	الصعيدية	مخطوط صعيدى وحيد		--	--	--	١		ق٤/ق٥
			+١ البشيطا		٣	١	--	٢	ق٥
V+ eth Slav(some) +geo(some) arm+ Slav(some) +geo(some)		البحيرية + الوسطى		الهرقليينية	٢	٣	١+الأحرف الصغيرة(٩)+العائلة رقم ١٣+العائلة رقم ١	٥+الأحرف الصغيرة(١١)	ق٦ وما بعده
							١٨+العائلة رقم ١٣+ العائلة رقم ١+الصعيدية+ أرميني+البشيطا+ بعض السلافوني+بعض الجوجي	٢٢+الهرقليينية+الوسطى + البحيري+الفولجاتا+ الاثيوبية+بعض الجورجي +بعض السلافوني+مخطوط صعيدى وحيد	إجمالي



المخطوطات اليونانية										
[O] سينوبينسيس (٦ق)	[P] جوليفر بتانوس (٥ق)	[D] بيزا (٥ق)	[C] الإفرايمية (٥ق)	[A] السكندرية (٥ق)	[W] واشنطن (٥ : ٤ق)	[B] الفاتيكانية (٤ق)	[x] السينائية (٤ق)	البرديات (٤ق : ٢ق)	[١] يسوع المسيح 'Ιησοῦς ὁ Χριστός	متى ٢٠ : ١٦
			[١]		[١]	[٢]	[٢]		[٢] المسيح ὁ Χριστός	
[H] سيديليانوس ٢ (٩ق)	[G] سيديليانوس ١ (٩ق)	[F] بوريليانوس (٩ق)	[L] ريجس (٨ق)	[E] باز لينسيس (٨ق)	[Z] دوبلينسيس (٦ق)	[Σ] روسانيسيز (٦ق)	[Ξ] زاسينثيوس (٦ق)	[N] بتروبوليتانوس (٦ق)		
[١]	[١]	[١]	[٢]	[١]		[١]				
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ¹³] (١٠ق : ١٤ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق : ١٤ق)	موناسينسيس [X] (١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق : ١٦ق)	لافرينسيس [Ψ] (١٠ : ٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	سانجلينسيس [Δ] (٩ق)		
		[٢]	[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)										
[n] سانجلينسيس (٥ق)	كوربينسيس [ff ²] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	فيرونيسيز [b] (٥ق)	بوينسيس [k] (٥ : ٤ق)	فيرسيلينسيس [a] (٤ق)	[١] يسوع المسيح 'Ιησοῦς ὁ Χριστός			متى ٢٠ : ١٦
	[٢]	[٢]	[١]	[٢]		[٢]	[٢] المسيح ὁ Χριστός			
كوربينسيس [ff ¹] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	موناسينسيس [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ق)				
[٢]	[٢]		[١]	[١]						
						ريدجرانوس [i] (٨ق)				
						[١]				

المخطوطات السريانية

المخطوطات السريانية							متى ٢٠:١٦
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)		[١] يسوع المسيح 'Ιησοῦς ὁ Χριστός [٢] المسيح ὁ Χριστός
	[٧]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	
					[٢]	--	

المخطوطات القبطية

المخطوطات القبطية						متى ٢٠:١٦
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{be}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤:٥)	
[١]				[١]	[٢] بعض المخطوطات [١] مخطوط وحيد	

المخطوطات الأخرى

المخطوطات الأخرى					متى ٢٠:١٦
[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	[geo] الجورجية (بعد ق ٩)	[arm] الأرمينية (بعد ق ٩)	الفلجاتا [v] (بعد ق ٦)	
	[١]	[٢] بعض المخطوطات [١] بعض المخطوطات	[٢]	[١]	

(٨ق)

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	مكتبي ٢١:١٦
				الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
				--	--		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٤:٥)	مكتبي ٣-٢:١٦
				[٢]	[٢]	

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	القولجاتا [v] (بعد ق ٦)	مكتبي ٣-٢:١٦

[٥٦]متى ١٧: ٢

٢ وَتَغَيَّرَتْ هَيْئَتُهُ فَدَامَهُمْ، وَأَصْءَاءَ وَجْهَهُ كَالشَّمْسِ، وَصَارَتْ ثِيَابُهُ بَيْضَاءَ كَالنُّورِ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
كانتور τὸ φῶς	كالثلج χιῶν
التعليق: قام النساخ بتغيير النص من (كانتور) إلى (كالثلج) لجعل النص يوافق نظيره في متى ٢٨: ٢	
وربما تم العكس (التغيير من الثلج إلى النور) مما للنور من بريق أجمل ، ودلالته اللاهوتية ، فالإله دائما ما يوصف بأنه النور في العهدين وعقيدة الأمانة الكبيرة (نور من نور، إله من إله)	

المخطوطات اليونانية									
البرديات (٢ ق: ٤)	السينائية [X] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرامية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جولفر بتانوس [P] (٥ ق)	سينوبينسيس [O] (٦ ق)	متى ٢: ١٧ [١] كانتور τὸ φῶς [٢] كالثلج χιῶν
--	[١]	[١]	[١]	--	[١]	[٢]	--	--	
بثروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثوس [Ξ] (٦ ق)	روسانيسيس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ ق)	بازلينسيس [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)	
--	--	[١]	--	--	[١]	--	[١]	--	
سانجالينسيس [Δ] (٩ ق)	كورديثانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩: ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦ ق)	موناسينسيس [X] (١٠ ق)	العائلة [f ¹] (١٠ ق: ١٤ ق)	العائلة [f ³] (١٠ ق: ١٤ ق)	/ 1074 (متأخر)		
[١]	[١]	--	[١]	--	[١]	[١]	--		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)							
فيرسيلينسيس [a] (٤ ق)	بوينسيس [k] (٥: ٤ ق)	فيروننيسيز [b] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	بلاينوس [e] (٥ ق)	كوربينسيس ٢ [ff ²] (٥ ق)	سانجالينسيس [n] (٥ ق)	متى ٢: ١٧ [١] كانتور τὸ φῶς [٢] كالثلج χιῶν
[٢]	--	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	--	
كولبير تينوس [c] (٦ ق)	فيندوبوننيسيز [i] (٦ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	موناسينسيس [q] (٧ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	كوربينسيس ١ [ff ¹] (٨ ق)	
[٢]	--	[٢]	[١]	--	[٢]	[٢]	
ريجرانوس [i] (٨ ق)							

[٥٧] متى ١٧: ٤

٤ فَجَعَلَ بُطْرُسُ يَقُولُ لِيَسُوعَ: «يَا رَبُّ، جَيِّدٌ أَنْ نَكُونَ هَهُنَا! فَإِنْ شِئْتَ نَصْنَعُ هُنَا ثَلَاثَ مَظَالٍ: لَكَ وَاحِدَةً، وَلِمُوسَى وَاحِدَةً، وَلِإِيلِيَّا وَاحِدَةً».	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
نصنع هنا ποιήσωμεν ὧδε	أصنع هنا ποιήσω ὧδε
التعليق: تم تغيير النص من (أصنع) إلى (نصنع) حتى لا ينفرد بطرس بهذا الشرف وبالتالي يستحق ما ادعاه الكاثوليك في حقه من أنه رئيس التلاميذ ، ومن ثم تصبح كنيسته (كنيسة روما) هي الكنيسة القائدة لكل الكنائس (طمس إمامة بطرس)	

المخطوطات اليونانية									
البرديات (٢ ق: ٤)	السينائية [X] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرايمية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جوليفر بتانوس [P] (٥ ق)	سينوبينسيس [O] (٦ ق)	متى ٤: ١٧ [١] نصنع هنا ποιήσωμεν ὧδε [٢] أصنع هنا ποιήσω ὧδε
بثروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ ق)	روسانيسيس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ ق)	بازلينسيس [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)	
سانجالينسيس [Δ] (٩ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩: ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦ ق)	موناسينسيس [X] (١٠ ق)	العائلة [f ¹] (١٠ ق: ١٤ ق)	العائلة [f ³] (١٠ ق: ١٤ ق)	/ 1074 (متأخر)		
[١]	[١]				[١]	[١]			

المخطوطات اللاتينية (القديمة)							
فيرسيلينسيس [a] (٤ ق)	بوينسيس [k] (٥: ٤ ق)	فيرونينسيس [b] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	كوربينسيس ٢ [ff ²] (٥ ق)	سانجالينسيس [n] (٥ ق)	متى ٤: ١٧ [١] نصنع هنا ποιήσωμεن ὧδε [٢] أصنع هنا ποιήσω ὧδε
كولبير تينوس [c] (٦ ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	موناسينسيس [q] (٧ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	كوربينسيس ١ [ff ¹] (٨ ق)	

	[١]		[١]	[١]		[١]		
						ريجرانوس [١] (٨ ق)		
						[١]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ ق)	الديايطرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)	[١] نصنع هنا ποιήσωμεν ὧδε [٢] أصنع هنا ποιήσω ὧδε	متى ٤ : ١٧
	[١]		[١]	[١]	[١]			
					الديايطرون الأرمني (١٠ ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ ق)		
					[١]	[١] بعض المخطوطات		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (٤ : ٥ ق)	[١] نصنع هنا ποιήσωμεν ὧδε [٢] أصنع هنا ποιήσω ὧδε	متى ٤ : ١٧
[١]				[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى

	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفلجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] نصنع هنا ποιήσωμεن ὧδε [٢] أصنع هنا ποιήσω ὧδε	متى ٤ : ١٧
	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢] بعض المخطوطات		

[١]

[٥٨] متى ١٧: ٩

٩ وَفِيمَا هُمْ نَازِلُونَ مِنَ الْجَبَلِ أَوْصَاهُمْ يَسُوعُ قَائِلًا: «لَا تُعَلِّمُوا أَحَدًا بِمَا رَأَيْتُمْ حَتَّى يَقُومَ ابْنُ الْإِنْسَانِ مِنَ الْأَمْوَاتِ.»

القراءة الأولى	القراءة الثانية
يقوم αναστη	يقام ἐγειροῖ
التعليق: تم تغيير النص من (يقام) إلى (يقوم) لأن الأولى لا تليق بالإله الذي غلب الموت (يسوع) ، فغالب الموت لا يحتاج لمن يقيمه من الموت .	

المخطوطات اليونانية

متى ١٧: ٩	[١] يقوم αναστη	[٢] يقام ἐγειροῖ	البرديات (٢ ق: ٤ ق)	السينائية [X] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٤ ق: ٥ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرامية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جوليفر بتانوس [P] (٥ ق)	سينوبينسيس [O] (٦ ق)
				[١]	[٢]	[١]		[١]	[٢]		
			بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ ق)	روسانيسيس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ ق)	بازلينسيس [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بورليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)
						[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
			سانجلينسيس [Δ] (٩ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩ ق: ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦ ق)	موناسينسيس [X] (١٠ ق)	العائلة [F] (١٠ ق: ١٤ ق)	العائلة [F3] (١٠ ق: ١٤ ق)	/ 1074 (متأخر)	
			[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

متى ١٧: ٩	[١] يقوم αναστη	[٢] يقام ἐγειροῖ	فيرسيلينسيس [a] (٤ ق)	بوينسيس [k] (٤ ق: ٥ ق)	فيرونسيس [b] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	كوربينسيس ٢ [ff2] (٥ ق)	سانجلينسيس [n] (٥ ق)
			[٢]		[٢]		[٢]	[٢]	
			كولبيرتينوس [c] (٦ ق)	فيندوبونسيس [i] (٦ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	موناسينسيس [q] (٧ ق)	أوسيريانوس [r1] (٧ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	كوربينسيس ١ [ff1] (٨ ق)
			[٢]		[٢]	[٢]			
			ريدجرانوس [l]						

	(٨ ق)		
--	-------	--	--

[٥٩] متى ١٧ : ١١

١١ فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: «إِنَّ إِلِيَّا يَأْتِي أَوْلًا وَيُرَدُّ كُلُّ شَيْءٍ».	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
يأتي أولا ἔρχεται πρῶτον	يأتي ἔρχεται
التعليق: تمت إضافة لفظة (أولا) لجعل رد يسوع يتطابق مع سؤال التلاميذ في العدد ١٧ : ١٠ («فَلِمَاذَا يَقُولُ الْكُتَّابَةُ: إِنَّ إِلِيَّا يَتَّبَعِي أَنْ يَأْتِيَ أَوْلًا؟»)	

المخطوطات اليونانية

سينو بينسيز [O] (٦ ق)	جولفر بتانوس [P] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	الإفرايمية [C] (٥ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	واشنطن [W] (٥ : ٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	السينائية [κ] (٤ ق)	البرديات (٤ ق : ٢ ق)	[١] يأتي أولا ἔρχεται πρῶτον	متى ١٧ : ١١	
		[٢]	[١]		[٢]	[٢]	[٢]		[٢] يأتي ἔρχεται		
سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بازلينسيز [E] (٨ ق)	دوبلينسيز [Z] (٦ ق)	روسانيسيز [Σ] (٦ ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ ق)	بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)			
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]				[١]			
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ¹³] (١٠ ق : ١٤ ق)	العائلة [f ¹] (١٠ ق : ١٤ ق)	موناسينسيز [X] (١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة [٩ ق : ١٦ ق]	لافرينسيز [Ψ] (١٠ : ٩ ق)	كورديثانوس [Θ] (٩ ق)	سانجلالينسيز [Δ] (٩ ق)			
		[١]	[٢]		[١] بعضها [٢] بعضها		[٢]	[١]			

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

سانجلينسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)	[١] يأتي أولا ἔρχεται πρῶτον	متى ١٧ : ١١
	[٢]	[٢]		[٢]		[٢]	[٢] يأتي ἔρχεται	
كوربينسيز ١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)		

			[١]			[٢]		
						ريدجرانوس [١] (٨ ق)		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ ق)	الديايطرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)	[١] يأتي أولاً έρχεται πρώτον [٢] يأتي έρχεται	متى ١١ : ١٧
	[١]			[١]	[٢]			
					الديايطرون الأرميني (١٠ ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ ق)		
					--	--		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدية) [cop ^{sa}] (ق ٥ : ٤)	[١] يأتي أولاً έρχεται πρώτον [٢] يأتي έρχεται	متى ١١ : ١٧
				[٢]	[٢]		

[٦٠] متى ١٧: ١٢-١٣

القراءة الأولى	القراءة الثانية
١٢ وَلِكَيْ أَقُولَ لَكُمْ: إِنَّ إِيَّيَا قَدْ جَاءَ وَلَمْ يَعْرِفُوهُ، بَلْ عَمِلُوا بِهِ كُلَّ مَا أَرَادُوا. كَذَلِكَ ابْنُ الْإِنْسَانِ أَيْضاً سَوْفَ يَتَأَلَّمُ مِنْهُمْ». ١٣ حِينَئِذٍ فَهَمَّ التَّلَامِيذُ أَنَّهُ قَالَ لَهُمْ عَنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ.	١٢ وَلِكَيْ أَقُولَ لَكُمْ: إِنَّ إِيَّيَا قَدْ جَاءَ وَلَمْ يَعْرِفُوهُ، بَلْ عَمِلُوا بِهِ كُلَّ مَا أَرَادُوا. كَذَلِكَ ابْنُ الْإِنْسَانِ أَيْضاً سَوْفَ يَتَأَلَّمُ مِنْهُمْ». ١٣ حِينَئِذٍ فَهَمَّ التَّلَامِيذُ أَنَّهُ قَالَ لَهُمْ عَنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ.
λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἡλίας ἤδη ἦλθε, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν, ἀλλ' ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. οὕτω καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.	λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἡλίας ἤδη ἦλθε, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν, ἀλλ' ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς οὕτω καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.
التعليق: قام النساخ بتغيير الترتيب لأنهم رأوا أنه من الأنسب أن يكون الوقت الذي فهم فيه التلاميذ أن يسوع يتكلم عن يوحنا المعمدان هو بعد انتهاءه من الكلام عن يوحنا مباشرة ، وليس بعدما انتهى من الكلام عن يوحنا ثم شرع في الكلام عن نفسه	

المخطوطات اليونانية

البرديات (ق٢: ٤)	السينايتية [A] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جولفر بتانوس [P] (ق٥)	سينو بينسيز [O] (ق٦)
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]		
بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسانيوس [Σ] (ق٦)	دوبلينيوس [Z] (ق٦)	بازلينيوس [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
سانجلينسيز [Δ] (ق٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	لافرينسيز [Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ١٦)	موناسينسيز [X] (ق١٠)	العائلة [f] (ق١٠: ١٤)	العائلة [f ³] (ق١٠: ١٤)	/ 1074 (متأخر)
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	

متى ١٧:

١٢-١٣

[١] ١٢ وَلِكَيْ أَقُولَ لَكُمْ: إِنَّ إِيَّيَا قَدْ جَاءَ وَلَمْ يَعْرِفُوهُ، بَلْ عَمِلُوا بِهِ كُلَّ مَا أَرَادُوا. كَذَلِكَ ابْنُ الْإِنْسَانِ أَيْضاً سَوْفَ يَتَأَلَّمُ مِنْهُمْ». ١٣ حِينَئِذٍ فَهَمَّ التَّلَامِيذُ أَنَّهُ قَالَ لَهُمْ عَنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ.

λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἡλίας ἤδη ἦλθε, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν, ἀλλ' ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. οὕτω καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν. τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς

[٢] وَلِكَيْ أَقُولَ لَكُمْ: إِنَّ إِيَّيَا قَدْ جَاءَ وَلَمْ يَعْرِفُوهُ، بَلْ عَمِلُوا بِهِ كُلَّ مَا أَرَادُوا. كَذَلِكَ ابْنُ الْإِنْسَانِ أَيْضاً سَوْفَ يَتَأَلَّمُ مِنْهُمْ». ١٣ حِينَئِذٍ فَهَمَّ التَّلَامِيذُ أَنَّهُ قَالَ لَهُمْ عَنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ.

[٦٠] متى ١٧: ٢٠

٢٠. فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «لِعَدَمِ إِيمَانِكُمْ. فَالْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ»	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
لِعَدَمِ إِيمَانِكُمْ ἀπιστίαν	لقلة إيمانكم ὀλιγοπιστίαν
<p>التعليق: تم تغيير النص من (لقلة إيمانكم) إلى (لعدم إيمانكم) لأن النساخ لاحظوا أن باقي النص يقول: "لَوْ كَانَ لَكُمْ إِيمَانٌ مِثْلُ حَبَّةِ خَرْدَلٍ لَكُنْتُمْ تَقُولُونَ" فباقي النص ينفي أن يكون لهم أي إيمان، ولا حتى حبة خردل، وهو الشيء الذي يتعارض مع عبارة (قلة إيمانكم) التي تجعل لهم بعض الإيمان.</p>	

المخطوطات اليونانية

البرديات (٢ ق: ٤ ق)	السينائية [κ] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥ ق: ٤ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرامية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جولفر بتانوس [P] (٥ ق)	سينوبينسيس [O] (٦ ق)	متى ١٧: ٢٠ [١] لِعَدَمِ إِيمَانِكُمْ ἀπιστίαν [٢] لقلة إيمانكم ὀλιγοπιστίαν
	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]			
بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ ق)	روساتينسيس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ ق)	بازلينسيس [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)	
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	
سانجالينسيس [Δ] (٩ ق)	كورديثانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩ ق: ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦ ق)	موناسينسيس [X] (١٠ ق)	العائلة [f ¹] (١٠ ق: ١٤ ق)	العائلة [f ³] (١٠ ق: ١٤ ق)	/ 1074 (متأخر)		
	[٢]				[٢]	[٢]			

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

فيرسيلينسيس [a] (٤ ق)	بوبيسيس [k] (٥ ق: ٤ ق)	فيروننيسيز [b] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	كوربينسيس ٢ [ff ²] (٥ ق)	سانجلينسيس [n] (٥ ق)	متى ١٧: ٢٠ [١] لِعَدَمِ إِيمَانِكُمْ ἀπιστίαν [٢] لقلة إيمانكم ὀλιγοπιστίαν
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	
كولبيرتينوس [c] (٦ ق)	فيندوبوننيسيز [i] (٦ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	موناسينسيس [q] (٧ ق)	أوسيريانوس [r] (٧ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	كوربينسيس ١ [ff ¹] (٨ ق)	
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	
	ريدجرانوس [l] (٨ ق)						

[١]

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريثونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] لَعْدَمَ إِيْمَانِكُمْ ἀπιστίαν [٢] لقلة إيمانكم ὀλιγοπιστίαν	متى ٢٠:١٧
	[١]		[٢]	[١]	[٢]	[١]		
					الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
					[٢]	[٢]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٥ : ٤)	[١] لَعْدَمَ إِيْمَانِكُمْ ἀπιστίαν [٢] لقلة إيمانكم ὀλιγοπιστίαν	متى ٢٠:١٧
[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] لَعْدَمَ إِيْمَانِكُمْ ἀπιστίαν [٢] لقلة إيمانكم ὀλιγοπιστίαν	متى ٢٠:١٧
[١]	[٢]	[٢]	[٢]	[١]		

[٦١] متى ١٧: ٢١

٢١ وَأَمَّا هَذَا الْجِنْسُ فَلَا يَخْرُجُ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
أَمَّا هَذَا الْجِنْسُ فَلَا يَخْرُجُ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ	النص محذوف
التعليق: تمت إضافة النص لجعل كلام يسوع هنا يطابق نظيره في مرقس ٩: ٢٩ حيث ذكر يسوع هذا المقطع في نفس الموقف وفقا لرواية مرقس.	

المخطوطات اليونانية

سينوبيتسيز [O] (٦ ق)	جولفريتانوس [P] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	الإفرايمية [C] (٥ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	واشنطن [W] (٥ : ٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	السينائية [κ] (٤ ق)	البرديات (٤ ق : ٢ ق)	[١] أَمَّا هَذَا الْجِنْسُ فَلَا يَخْرُجُ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ [٢] محذوف	متى ١٧: ٢١		
[١]		[١]	[١]		[١]	[٢]	[٢]					
سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بازلينسيز [E] (٨ ق)	دوبلينسيز [Z] (٦ ق)	روسانينسيز [Σ] (٦ ق)	زاسينثوس [Ξ] (٦ ق)	بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)				
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		[١]						
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [٢٣] (١٠ ق : ١٤ ق)	العائلة [٢١] (١٠ ق : ١٤ ق)	موناسينسيز [X] (١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق : ١٦ ق)	لافرينسيز [Ψ] (٩ : ١٠ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	سانجلينسيز [Δ] (٩ ق)				
		[١]	[١]				[٢]	[١]				

المخطوطات اللاتينية
(القديمة)

سانجلينسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز ٢ [ff²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونينسيز [b] (٥ ق)	بوبينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)	[١] أَمَّا هَذَا الْجِنْسُ فَلَا يَخْرُجُ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ [٢] محذوف	متى ١٧: ٢١	
[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]		[١]			
كوربينسيز ١ [ff¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)			
[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]		[١]			
							ريجرانوس [i] (٨ ق)		

[١]

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريثونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] أمّا هَذَا الْجِنْسُ فَلَا يَخْرُجُ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ [٢] محذوف	متى ٢١ : ١٧
	[١]			[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[٢]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] أمّا هَذَا الْجِنْسُ فَلَا يَخْرُجُ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ [٢] محذوف	متى ٢١ : ١٧
[١]				[٢] بعض المخطوطات [١] بعض المخطوطات	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] أمّا هَذَا الْجِنْسُ فَلَا يَخْرُجُ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ [٢] محذوف	متى ٢١ : ١٧
[١]	[٢] مخطوط وحيد [١] نسخة مطبوعة	[٢] بعض المخطوطات [١] بعض المخطوطات	[١]	[١]		

[٦٢] حتى ١٨: ١١

لَأَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ.	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
لَأَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ. ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός	النص محذوف
التعليق: تمت إضافة النص لدعم عقيدة الفداء	

المخطوطات اليونانية

[O] سينو بينسيز (٦ ق)	[P] جويلفر بتانوس (٥ ق)	[D] بيزا (٥ ق)	[C] الإفرامية (٥ ق)	[A] السكندرية (٥ ق)	[W] واشنطن (٥:٤ ق)	[B] الفاتيكانية (٤ ق)	[κ] السينائية (٤ ق)	البرديات (٢:٤ ق)	[١] لَأَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ. ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός [٢] النص محذوف	متى ١٨: ١١
		[١]			[١]	[٢]	[٢]			
[H] سيديليانوس ٢ (٩ ق)	[G] سيديليانوس ١ (٩ ق)	[F] بوريليانوس (٩ ق)	[L] ريجس (٨ ق)	[E] باز لينسيز (٨ ق)	[Z] دولينسيز (٦ ق)	[Σ] روسانيسيز (٦ ق)	[Ξ] زاسينثيوس (٦ ق)	[N] بتروبوليتانوس (٦ ق)		
[١]	[١]	[١]	[٢]	[١]		[١]				
	٣٣ (متأخر)	العائلة [f ³] (١٠ ق: ١٤ ق)	العائلة [f ¹] (١٠ ق: ١٤ ق)	موناسينسيز [X] (١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦ ق)	لافرينسيز [ψ] (٩: ١٠ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	سانجلينسيز [Δ] (٩ ق)		
	[٢]	[٢]					[٢]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

[n] سانجلينسيز (٥ ق)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوينسيز [k] (٥:٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)	[١] لَأَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ. ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός [٢] النص محذوف	متى ١٨: ١١
[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]		[١]		
كوربينسيز ١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)		
[٢]	[١]		[١]	[١]				
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)		

[١]

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريثونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] لَأَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ. ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός	متى ١١ : ١٨
	[١]			[١]	[١]	[٢]	[٢] النص محذوف	
					الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)			[٢]

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] لَأَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ. ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός	متى ١١ : ١٨
[٢]				[٢] بعض المخطوطات [١] بعض المخطوطات	[٢]	[٢] النص محذوف	

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفلجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] لَأَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ. ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός	متى ١١ : ١٨
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢] النص محذوف	

[٦٣] متى

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	السريانية أبيكم πατὴρ ὁμῶν	متى ١٤ : ١٨
	[٢]			[١]	[١]	[٢]	[٢] أبي πατὴρ μου	
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	[٣] أبينا πατὴρ ἡμῶν	
						[٣]	[٤] الأب πατὴρ	

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	السريانية أبيكم πατὴρ ὁμῶν	متى ١٤ : ١٨
[٢]				[٢]	[٢]	[٢] أبي πατὴρ μου	
						[٣] أبينا πατὴρ ἡμῶν	
						[٤] الأب πατὴρ	

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	السريانية أبيكم πατὴρ ὁμῶν	متى ١٤ : ١٨
[١]	[٢]	[٢]	[٢]	[١]	[٢] أبي πατὴρ μου	
					[٣] أبينا πατὴρ ἡμῶν	

[٤] الأب
πατρός

[٦٤] متى ١٨ : ٢٦

فَخَرَّ الْعَبْدُ وَسَجَدَ لَهُ قَائِلًا: يَا سَيِّدُ، تَمَهَّلْ عَلَيَّ فَأَوْفَيْكَ الْجَمِيعَ.

القراءة الأولى	القراءة الثانية
يا سيد Κύριε	محذوف
التعليق: أضاف النساخ لفظة (ياسيد) لأن النص يريد أن يقول بأن العبد تذلل لسيدته من أجل استعطافه ، والنص التالي له يقول بأنه نجح في ذلك ، فأضافوا اللفظة لأنها تخدم فكرة الاستعطاف ، حيث يطلب العبد طلبه بمزيد من الأدب بادءا ب(يا سيد)	

المخطوطات اليونانية

متى ١٨ : ٢٦	[١] يا سيد Κύριε [٢] محذوف	البرديات (ق٢ : ق٤)	السينائية [κ] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤ : ق٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جولفربتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيز [O] (ق٦)
			[١]	[٢]	[١]			[٢]		[١]
		بتر وبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روساتينسيز [Σ] (ق٦)	دوبلينسيز [Z] (ق٦)	بازلينسيز [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
		سانجلينسيز [Δ] (ق٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	لافرينسيز [Ψ] (ق٩ : ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩ : ق١٦)	موناسينسيز [X] (ق١٠)	العائلة [f ¹] (ق١٠ : ق١٤)	العائلة [f ¹³] (ق١٠ : ق١٤)	٧٠٠ (متأخر)	
		[١]	[٢]		[١]		[١]	[١]	[٢]	

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

متى ١٨ : ٢٦	[١] يا سيد Κύριε [٢] محذوف	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوينسيز [k] (ق٥ : ق٥)	فيرونيسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاطينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز [ff ²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]		[١]	[٢]	[٢]	[١]	
		كولبيرتينوس [c]	فيندوبونيسيز [i]	بركسيانوس [f]	موناسينسيز [q]	أوسيريانوس [r ¹]	أوريوس [aur]	كوربينسيز ١ [ff ¹]

(٨ق)	(٨ق)	(٧ق)	(٧ق)	(٦ق)	(٦ق)	(٦ق)		
[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]		[٢]		
						ريدجرانوس [١]		
						(٨ق)		
						[٢]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ق)	الديايطرون السرياني (٥ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ق)	[١] يا سيد Κύριε [٢] محذوف	متى ٢٦:١٨
	[١]			[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرميني (١٠ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ق)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] يا سيد Κύριε [٢] محذوف	متى ٢٦:١٨
[١]				[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى

[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	[geo] الجورجية (بعد ق ٩)	[arm] الأرمينية (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] يا سيد Κύριε	متى
-------------------------------	-------------------------------	-----------------------------	------------------------------	----------------------------	---------------------	-----

	[١]	[١]	[٢]	[٢]	[٢] بعض المخطوطات	[٢] محذوف	٢٦ : ١٨
--	-----	-----	-----	-----	-------------------	-----------	---------

[٦٥] متى ١٨ : ٢٩

٢٩ فَخَرَّ الْعَبْدُ رَفِيقَهُ عَلَى قَدَمَيْهِ وَطَلَبَ إِلَيْهِ قَائِلًا: تَمَهَّلْ عَلَيَّ فَأَوْفَيْتِكَ الْجَمِيعَ.	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
على قدميه εἰς τοὺς πόδας αὐτὸς	محذوف
التعليق: أضاف النساخ عبارة (على قدميه) لسببين : الأول أنها تخدم الفكرة التي يريد المؤلف توصيلها في النص، ألا وهي استعطاف العبد لسيدة ، والثاني لجعل العبد يجثو ليطابق تصرفه السابق في العدد رقم ٢٦	

المخطوطات اليونانية

سينوبينسيس [O] (ق٦)	جولفر بتانوس [P] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	الإفرامية [C] (ق٥)	السكندرية [A] (ق٥)	واشنطن [W] (ق٤:٥)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	السينائية [κ] (ق٤)	البرديات (ق٢:٤)	[١] على قدميه εἰς τοὺς πόδας αὐτὸς [٢] محذوف	متى ٢٩ : ١٨
		[٢]	[٢]		[١]	[٢]	[٢]			
سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	بوريليانوس [F] (ق٩)	ريجس [L] (ق٨)	بازلينسيس [E] (ق٨)	دوبلينسيس [Z] (ق٦)	روسانيسيز [Σ] (ق٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق٦)	بتروبوليتانوس [N] (ق٦)		
[١]		[١]	[٢]	[١]						
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق١٠:١٤)	العائلة [f ¹] (ق١٠:١٤)	موناسينسيس [X] (ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩:١٦)	لافرينسيس [Ψ] (ق٩:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	سانجلينسيس [Δ] (ق٩)		
		[١]	[٢]		[١] [٢] بعض المخطوطات		[٢]	[١]		

المخطوطات اللاتينية
(القديمة)

ساتجلينسيس [n] (ق٥)	كوربينسيس ٢ [ff ²] (ق٥)	بلاطينوس [e] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	فيروننيسيز [b] (ق٥)	بوينسيسيز [k] (ق٤:٥)	فيرسيلينسيسيز [a] (ق٤)	[١] على قدميه
---------------------	-------------------------------------	-------------------	---------------	---------------------	----------------------	------------------------	---------------

	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]	عيس تودس اؤؤؤ [٢]مؤؤؤ	مؤؤؤ ٢٩ : ١٨
كوريبيئسيئ [ff'] (٨ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	أوسيريانوس [r'] (٧ق)	موناسيئسيئ [q] (٧ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	فيندويونسيئ [i] (٦ق)	كوليبرتينوس [c] (٦ق)		
[٢]	[٢]	[٢]	[١]	[١]		[٢]		
						ريئجرانوس [l] (٨ق)			[٢]

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] على قدميه عيس تودس اؤؤؤ [٢]مؤؤؤ	مؤؤؤ ٢٩ : ١٨
[١]				[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	القولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] على قدميه عيس تودس اؤؤؤ [٢]مؤؤؤ	مؤؤؤ ٢٩ : ١٨
		[٢]			[٢]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكويريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] على قدميه εἰς τοὺς πόδας αὐτῶς [٢] محذوف	متى ٢٩ : ١٨
	[١]			[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[٢]		

[٦٦] متى ١٨ : ٣٥

٣٥ فِهَكَذَا أَبِي السَّمَاوِيِّ يَفْعَلُ بِكُمْ إِنْ لَمْ تَتْرُكُوا مِنْ قُلُوبِكُمْ كُلِّ وَاحِدٍ لِأَخِيهِ زَلَّاتِهِ".	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
زلاته τὰ παραπτώματα αὐτῶν	محذوف
التعليق: أضاف النساخ لفظة (زلاته) من أجل مطابقة كلام يسوع في النص هنا مع نظيره في متى (٦ : ١٤)	

المخطوطات اليونانية

سينو بينسيز [O] (ق ٦)	جولفر بتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٤ : ٥)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [κ] (ق ٤)	البرديات (ق ٢ : ٤)	[١] زلته τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢] محذوف	متى ٣٥ : ١٨
		[٢]	[١]		[١]	[٢]	[٢]			
سيديليانوس [H] (ق ٩)	سيديليانوس [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	بازلينسيز [E] (ق ٨)	دوبلينسيز [Z] (ق ٦)	روسانينسيز [Σ] (ق ٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق ٦)	بترولييتانوس [N] (ق ٦)		
			[٢]							
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق ١٠ : ق ١٤)	العائلة [f] (ق ١٠ : ق ١٤)	موناسينسيز [X] (ق ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة [C] (ق ٩ : ق ١٦)	لافرينسيز [Ψ] (ق ٩ : ١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	سانجالينسيز [Δ] (ق ٩)		

المخطوطات اللاتينية							[١] زلاته τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢] محذوف	متى ٣٥ : ١٨
[١]	[٢]	[١]	[٢]	[١]	[٢]	[١]		
سانجلينسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (٥ ق)	بلائينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيروينسيز [b] (٥ ق)	بوينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)		
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]		
كوربينسيز ١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)		
			[٢]	[١]		[٢]		
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)		
						[٢]		

المخطوطات القبطية						[١] زلاته τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢] محذوف	متى ٣٥ : ١٨
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{be}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)		
[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى					[١] زلاته τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢] محذوف	متى ٣٥ : ١٨
[slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)		
				[٢]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيبوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] زلاته τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢] محذوف	متى ٣٥ : ١٨
	[١]			[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١]		

[٦٧] متى ٣ : ١٩

٣ وجاء إليه الفريسيون ليخزبوه قائلين له: "هل يحل للرجل أن يطلق امرأته لكل سبب؟"

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة
للرجل ἀνθρώπω	محذوف	لأحدهم τινι	لأي رجل τινι ἀνδρί
التعليق: أضاف النساخ لفظة (للرجل) أو (لأي شخص) أو (لأحدهم) من أجل توضيح الفاعل المقصود			

المخطوطات اليونانية

البرديات (ق ٢ : ٤)	السينائية [Ⲱ] (ق ٤)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	واشنطن [W] (ق ٤ : ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	جولفر بتانوس [P] (ق ٥)	سينو بينسيز [O] (ق ٦)	متى ٣ : ١٩ [١] للرجل ἀνθρώπω [٢] محذوف [٣] لأحدهم Τινι [٤] لأي رجل
	[٢]	[٢]	[١]		[١]	[١]			
بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق ٦)	روسائينسيز [Σ] (ق ٦)	دوبلينسيز [Z] (ق ٦)	بازلينسيز [E] (ق ٨)	ريجس [L] (ق ٨)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	
[١]				[١]	[٢]	[١]	[١]		

	700 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق ١٠: ق ١٤)	العائلة [f ¹] (ق ١٠: ق ١٤)	موناسينسيز [X] (ق ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩: ق ١٦)	لافرينسيز [Ψ] (ق ٩: ١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق ٩)	τινι ἀνδρί
	[٣]	[١]	[١]		[٢] ٣ مخطوطات [١]		[١]	[١]	

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (ق ٥)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (ق ٥)	بلاطينوس [e] (ق ٥)	بيزا [d] (ق ٥)	فيرونيسيز [b] (ق ٥)	بوينسيز [k] (ق ٤: ٥)	فيرسيلينسيز [a] (ق ٤)	[١] للرجل ἀνθρώπω [٢] محذوف [٣] لأحدهم Τινι [٤] لأي رجل τινι ἀνδρί	متى ٣: ١٩
	[١]	[١]	[١]	[١]		[١]		
كوربينسيز ١ [ff ¹] (ق ٨)	أوريوس [aur] (ق ٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق ٧)	موناسينسيز [q] (ق ٧)	بركسيانوس [f] (ق ٦)	فيندوبونيسيز [i] (ق ٦)	كولبيرتينوس [c] (ق ٦)		
[١]			[١]	[١]		[١]		
						ريدجرانوس [i] (ق ٨)		
						[١]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] للرجل ἀνθρώπω [٢] محذوف [٣] لأحدهم Τινι [٤] لأي رجل τινι ἀνδρί	متى ٣: ١٩
	[١] نسخة مطبوعة [٢] نسخة مطبوعة	[٣]	[٤]	[١]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكويريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] للرجل άνθρωπω [٢] محذوف [٣] لأدهم Tivl [٤] لأي رجل τινι άνδρι	متى ٣ : ١٩
	[١]			[١]				
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميرية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميرية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] للرجل άνθρωπω [٢] محذوف [٣] لأدهم Tivl [٤] لأي رجل τινι άνδρι	متى ٣ : ١٩
				[١]	[١]		

[٦٨] متى ١٩ : ٤

٤ فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ: "أَمَا قَرَأْتُمْ أَنَّ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْبَدَنِ خَلَقَهُمَا ذَكَرًا وَأُنْثَى؟	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
خلق (صنع) ποιήσας	خلق κτίσας
<p>التعليق: الإشكالية ليست في المعنى ، فمعنى الكلمتين متقارب في اليونانية ، الذي جعل النساخ يغيروا قراءة (κτίσας) إلى (ποιήσας) لأن الثانية هي اللفظة المستعملة في السبعينية ، فالنص هنا في متى يشير إلى نص التكوين (١ : ٢٧) في العهد القديم ، فقام النساخ بتغيير اللفظة لتوافق السبعينية ، مما يدل على الحرص الشديد على التغيير المتعمد لمطابقة السبعينية حتى في أدق تفاصيلها</p>	

المخطوطات اليونانية												
سينوبيسيس [O] (ق٦)	جولفر بتانوس [P] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	الإفرامية [C] (ق٥)	السكندرية [A] (ق٥)	واشنطن [W] (ق٤:٥)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	السينائية [κ] (ق٤)	البرديات (ق٢:٤)	[١] خلق (صنع) ποιήσας [٢] خلق κτίσας	متى ٤:١٩		
		[١]	[١]		[١]	[٢]	[١]					
سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	بوريليانوس [F] (ق٩)	ريجس [L] (ق٨)	بازلينسيس [E] (ق٨)	دوبلينسيس [Z] (ق٦)	روسانيسيس [Σ] (ق٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق٦)	بتر وبوليتانوس [N] (ق٦)				
					[١]							
	/1074 (متأخر)	العائلة [f ¹³] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f ¹] (ق١٠:ق١٤)	موناسينسيس [X] (ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	لافرينسيس [Ψ] (ق٩:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	سانجلينسيس [Δ] (ق٩)				
					[٢] مخطوطتين		[٢]	[١]				

المخطوطات اللاتينية (القديمة)										
سانجلينسيس [n] (ق٥)	كورينسيس ٢ [ff ²] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	فيرونيسيس [b] (ق٥)	بوينسيس [k] (ق٤:٥)	فيرسيلينسيس [a] (ق٤)	[١] خلق (صنع) ποιήσας [٢] خلق κτίσας	متى ٤:١٩		
	[١]	[٢]	[١]	[١]		[١]				
كورينسيس ١ [ff ¹] (ق٨)	أوريوس [aur] (ق٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق٧)	موناسينسيس [q] (ق٧)	بركسيانوس [f] (ق٦)	فيندوبونيسيس [i] (ق٦)	كولبيرتينوس [c] (ق٦)				
[١]	[١]		[١]	[١]		[١]				
						ريدجرانوس [l] (ق٨)				

المخطوطات السريانية	

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] خلق (صنع) ποιήσας [٢] خلق κτίσας	متى ٤:١٩
	[١]			[١]	[١]	[١]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[٢]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤:٥)	[١] خلق (صنع) ποιήσας [٢] خلق κτίσας	متى ٤:١٩
[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] خلق (صنع) ποιήσας [٢] خلق κτίσας	متى ٤:١٩
[١]	[٢]	[٢]	[٢]	[١]		

[٦٩] متى ٩: ١٩

إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا بِسَبَبِ الزَّنا وَتَزَوَّجَ بِأُخْرَى يَزْنِي		
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا بِسَبَبِ الزَّنا وَتَزَوَّجَ بِأُخْرَى يَزْنِي μη επί πορνεία και γαμήση άλλην μοιχᾶται	إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ يَجْعَلُهَا تَزْنِي ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι	إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا لَعْلَةَ الزَّنا يَجْعَلُهَا تَزْنِي παρεκτός λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι
<p>التعليق: سبب التغيير متنوع:</p> <ul style="list-style-type: none"> - رفض البعض الطلاق مطلقا (القراءة الثانية) - رغبة البعض في جعل القراءة الثانية تقترب من متى ٥: ٣٢ وذلك بإضافة (إلا لعلة الزنا) (القراءة الثالثة)، مع رفضه لتحريم الزواج بمطلقة - رغبة البعض في جعل القراءة الثالثة مطابقة لمتى ٥: ٣٢ (القراءة الأولى) <p>مت ٥: ٣٢ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا لِإِعْلَةِ الزَّنا يَجْعَلُهَا تَزْنِي، وَمَنْ يَتَزَوَّجُ مُطَلَّقةً فَإِنَّهُ يَزْنِي.</p>		

المخطوطات اليونانية

البرديات (٢: ٤ ق)	السينائية [X] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرايمية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جولفريتانوس [P] (٥ ق)	سينوبينسيز [O] (٦ ق)	متى ٩: ١٩	
	[١]	[٣]	[١]		[٢]	[١]				[١] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا بِسَبَبِ الزَّنا وَتَزَوَّجَ بِأُخْرَى يَزْنِي μη επί πορνεία και γαμήση άλλην μοιχᾶται
بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثوس [Ξ] (٦ ق)	روسانيوس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيز [Z] (٦ ق)	بازلينسيز [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)		[٢] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ يَجْعَلُهَا تَزْنِي ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι
سانجولينسيز [Δ] (٩ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينسيز [Ψ] (٩: ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦ ق)	موناسينسيز [X] (١٠ ق)	العائلة [A] (١٠ ق: ١٤ ق)	العائلة [B] (١٠ ق: ١٤ ق)	/ 1074 (متأخر)			[٣] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا لَعْلَةَ الزَّنا يَجْعَلُهَا تَزْنِي παρεκτός λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι
	[١]				[١]	[١]				

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

[n] سانجلينسيز (٥ ق)	كوربينسيز ^٢ [ff ²] (٥ ق)	بلائينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)	متى ٩ : ١٩ [١] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا بسبب الزنا وتزوج بأخرى يزني μη επί πορνεία και γαμήση ἄλλην μοιχᾶται [٢] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ يجعلها تزني ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι [٣] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا لعله الزنا يجعلها تزني παρεκτός λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι
	[١]	[١]	[١]	[١]		[١]	
كوربينسيز ^١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	[c] كولبيرتينوس (٦ ق)	
[٣]	[١]	[١]	[١]	[١]		[١]	
						ريديجرانوس [l] (٨ ق)	
						[١]	

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	متى ٩ : ١٩ [١] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا بسبب الزنا وتزوج بأخرى يزني μη επί πορνεία και γαμήση ἄλλην μοιχᾶται [٢] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ يجعلها تزني ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι [٣] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا لعله الزنا يجعلها تزني παρεκτός λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι
				[٣] [١] مخطوط وحيد	[١]	

المخطوطات الأخرى

[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	[geo] الجورجية (بعد ق ٩)	[arm] الأرمينية (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	متى ٩ : ١٩ [١] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا بسبب الزنا وتزوج بأخرى يزني μη επί πορνεία και γαμήση ἄλλην μοιχᾶται [٢] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ يجعلها تزني ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι [٣] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا لعله الزنا يجعلها تزني παρεκτός λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι
[٣]	[١] [٣]		[١]	[١]	

المخطوطات السريانية							
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	الشييطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	متى ٩:١٩ [١] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا بسبب الزنا وتزوج بأخرى يزني μη ἐπι πορνεία καὶ γαμήση ἄλλην μοιχᾶται [٢] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ يجعلها تزني ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι [٣] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا لَعَلَّة الزنا يجعلها تزني παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι
	[١]			[١]		[١]	
					الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	
						[٣]	

[٧٠] متى ٩:١٩

وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَّقَةٍ يَزْنِي	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَّقَةٍ يَزْنِي καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται	محذوف
التعليق: تمت إضافة مقطع (والذي يتزوج بمطلقة يزني) لجعل كلام يسوع هنا يتوافق مع نظيره في متى ٥: ٣٢ ، حتى لا يظهر أي اختلاف .	

المخطوطات اليونانية									
سينوبينسيس [O] (ق ٦)	جولفريتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٤: ٥)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [x] (ق ٤)	البرديات (ق ٤: ٢)	متى ٩:١٩ [١] وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَّقَةٍ يَزْنِي καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται [٢] محذوف
[١]		[٢]	[١]		[١]	[١]	[٢]		
سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	بازلينسيس [E] (ق ٨)	دوبلينسيس [Z] (ق ٦)	روسانينسيس [Σ] (ق ٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق ٦)	بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)	
[١]	[١]	[١]	[٢]	[١]	[٢]	[١]		[١]	

	/1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق ١٠: ق ١٤)	العائلة [f ¹] (ق ١٠: ق ١٤)	موناسينسيز [X] (ق ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩: ق ١٦)	لافرينسيز [ψ] (ق ٩: : ق ١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق ٩)		
		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (ق ٥)	كوربينسيز [ff ²] (ق ٥)	بلاطينوس [e] (ق ٥)	بيزا [d] (ق ٥)	فيرونينسيز [b] (ق ٥)	بوينسيز [k] (ق ٥ : ق ٤)	فيرسيلينسيز [a] (ق ٤)	[١] وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَقَةٍ يَزْنِي καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται [٢] محذوف	متى ٩:١٩
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]		
كوربينسيز [ff ¹] (ق ٨)	أوريوس [aur] (ق ٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق ٧)	موناسينسيز [q] (ق ٧)	بركسيانوس [f] (ق ٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق ٦)	كولبيرتينوس [c] (ق ٦)		
	[١]	[٢]	[١]	[١]		[١]		
						ريدجرانوس [l] (ق ٨)		
						[٢]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدية) [cop ^{sa}] (ق ٥ : ق ٤)	[١] وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَقَةٍ يَزْنِي καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται [٢] محذوف	متى ٩:١٩
				[٢] مخطوط وحيد [١]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأتيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَقَةٍ يَزْنِي καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται [٢] محذوف	متى ٩:١٩
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		

المخطوطات السريانية							
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	السريانية السينائية [syr ^{pal}] (ق ١٠)
					[٢]	[٢]	
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)		

[١] وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَّقَةٍ يَزْنِي
καὶ ὁ ἀπολελυμένην
γαμήσας μοιχᾶται
[٢] محذوف

متى
٩:١٩

[٧١] متى ١٩: ١١

١١ فَقَالَ لَهُمْ: لَيْسَ الْجَمِيعُ يَقْبَلُونَ هَذَا الْكَلَامَ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
هذا الكلام τὸν λόγον τοῦτου	الكلام τὸν λόγον
<p>التعليق: في العدد السابق (١٩: ١٠): «قَالَ لَهُ تَلَامِيذُهُ: «إِنْ كَانَ هَكَذَا أَمْرُ الرَّجُلِ مَعَ الْمَرْأَةِ، فَلَا يُوَافِقُ أَنْ يَتَزَوَّجَ!»، فكان رد يسوع بأن (هذا) الكلام لن يقبله الجميع، أي اقتراح التلاميذ الذي اقترحوه في العدد (١٩: ١٠)، لن يقبل الجميع فكرة التبتل عن الزواج، لكن لو حذفنا لفظة (هذا) وقتها سيصبح كلام يسوع مبهما: (ليس الجميع يقبلون الكلام)، أي كلام يقصد؟ كلامه أم كلامهم؟ هل يسوع هنا يوبخ التلاميذ على أنهم يقولون سخافات ولا يقبلون كلامه (ليس أحد يسمع كلامي)؟ أم أنه يرفض اقتراحهم المذكور لا أكثر؟ لهذا أضاف النساخ لفظة (هذا) حتى ينفون تهمة رفض التلاميذ تنفيذ وصايا يسوع</p>	

المخطوطات اليونانية								
سينوبينسيس [O] (ق ٦)	جولفر بتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٤: ٥)	الفاثيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [X] (ق ٤)	البرديات (ق ٢: ٤)
		[١]	[١]		[١]	[٢]	[١]	
سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	بازلينسيس [E] (ق ٨)	دوبلينسيس [Z] (ق ٦)	روسائينسيس [Σ] (ق ٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق ٦)	بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)
					[١]			

[١] هذا الكلام
τὸν λόγον τοῦτου
[٢] الكلام
τὸν λόγον

متى
١١: ١٩

	/1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق ١٠: ق ١٤)	العائلة [f ¹] (ق ١٠: ق ١٤)	موناسينسيز [X] (ق ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩: ق ١٦)	لافرينسيز [ψ] (ق ٩: : ق ١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق ٩)	
		[١]			[١]		[١]	[١]	

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (ق ٥)	كوربينسيز [ff ²] (ق ٥)	بلاطينوس [e] (ق ٥)	بيزا [d] (ق ٥)	فيرونيسيز [b] (ق ٥)	بوينسيز [k] (ق ٥: : ق ٤)	فيرسيلينسيز [a] (ق ٤)	[١] هذا الكلام τὸν λόγον τοῦτον [٢] الكلام τὸν λόγον	متى ١١: ١٩
	[١]	[٢]	[١]	[١]		[١]		
كوربينسيز [ff ¹] (ق ٨)	أوريوس [aur] (ق ٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق ٧)	موناسينسيز [q] (ق ٧)	بركسيانوس [f] (ق ٦)	فيندوبونيسيز [i] (ق ٦)	كولبيرتينوس [c] (ق ٦)		
[١]		[١]	[١]	[١]		[١]		
						ريدجرانوس [l] (ق ٨)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{be}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٥: : ق ٤)	[١] هذا الكلام τὸν λόγον τοῦτον [٢] الكلام τὸν λόγον	متى ١١: ١٩
[١]				[١] [٢] مخطوطة واحدة	[١]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] هذا الكلام τὸν λόγον τοῦτον [٢] الكلام τὸν λόγον	متى ١١: ١٩
[١]	[١] [٢] طبعة روما	[١]	[١]			

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] هذا الكلام τὸν λόγον τοῦτον [٢] الكلام τὸν λόγον	متى ١١:١٩
[١]	[١]			[١]	[١]	[١]		
				الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)			
						[٢]		

[٧٢] متى ١٩: ١٦

وَإِذَا وَاحِدٌ تَقَدَّمَ وَقَالَ لَهُ: «أَيُّهَا الْمَعْلَمُ الصَّالِحُ، أَيُّ صَلاَحٍ أَعْمَلُ لِتَكُونَ لِي الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ؟»	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
المعلم الصالح διδάσκαλε ἀγαθέ	المعلم διδάσκαλε
التعليق: أضاف النساخ لفظة (الصالح) لأن النص التالي (١٦: ١٩) يعترض فيه يسوع على وصفهم إياه بالصالح (١٧) فَقَالَ لَهُ: «لِمَاذَا تَدْعُونِي صَالِحاً؟» فانتبهوا لهذا الخلل، إذا لابد من وجود هذا الوصف في النص حتى يعترض عليه يسوع بعد ذلك	

المخطوطات اليونانية

سينوبينسيس [O] (ق ٦)	جولفر بتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٤: ٥)	الفاثيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [κ] (ق ٤)	البرديات (ق ٢: ٤)	[١] المعلم الصالح διδάσκαλε ἀγαθέ [٢] المعلم διδάσκαλε	متى ١٦: ١٩
		[٢]	[١]		[١]	[٢]	[٢]			
سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	بازلينسيس [E] (ق ٨)	دوبلينسيس [Z] (ق ٦)	روسانينسيس [Σ] (ق ٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق ٦)	بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)		
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق ١٠: ١٤)	العائلة [f] (ق ١٠: ١٤)	موناسينسيس [X] (ق ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩: ق ١٦)	لافرينسيس [Ψ] (ق ٩: ١٠)	كورديثانوس [Θ] (ق ٩)	سانجالينسيس [Δ] (ق ٩)		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)							[١] المعلم الصالح διδάσκαλε ἀγαθέ [٢] المعلم διδάσκαλε	متى ١٦ : ١٩
[n] سانجلينسيز (٥ ق)	كوربينسيز ^٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوبينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)		
	[١]	[٢]	[٢]	[١]		[٢]		
كوربينسيز ^١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)		
	[١]	[١]	[١]	[١]		[١]		
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)		
						[١]		

المخطوطات القبطية						[١] المعلم الصالح διδάσκαλε ἀγαθέ [٢] المعلم διδάσκαλε	متى ١٦ : ١٩
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخمومية ² [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخمومية ^{ach} [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية ^{fay} [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية ^{be} [cop ^{be}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)		
				[١] نصف المخطوطات [٢] نصف المخطوطات	[١]		

المخطوطات الأخرى					[١] المعلم الصالح διδάσκαλε ἀγαθέ [٢] المعلم διδάσκαλε	متى ١٦ : ١٩
[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	[geo] الجورجية (بعد ق ٩)	[arm] الأرمينية (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)		
[١]	[١] طبعة باريس وطبعة تكلا [٢] طبعة بيل	[١] طبعة [٢] طبعة	[١]	[١]		

	/1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق:١٠:ق:١٤)	العائلة [f ¹] (ق:١٠:ق:١٤)	موناسينسيز [X] (ق:١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق:٩) (ق:١٦)	لافرينسيز [ψ] (ق:٩:ق:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق:٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق:٩)	Εἷς ἔστιν ὁ ἀγαθός [٣] واحد هو الصالح، الله
		[١]			[١]		[٢]	[١]	Εἷς ἔστιν ὁ ἀγαθός, ὁ θεός [٤] واحد هو الصالح، أبي الذي في السموات Εἷς ἔστιν ἀγαθός, ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (ق:٥)	كوربينسيز [ff ²] (ق:٥)	بلاطينوس [e] (ق:٥)	بيزا [d] (ق:٥)	فيرونينسيز [b] (ق:٥)	بوينسيز [k] (ق:٥:ق:٤)	فيرسيلينسيز [a] (ق:٤)	[١] لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحًا إِلَّا وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ. οὐδείς ἀγαθός εἰ μὴ εἷς ὁ θεός	متى ١٩: ١٧
كوربينسيز [ff ¹] (ق:٨)	أوريوس [aur] (ق:٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق:٧)	موناسينسيز [q] (ق:٧)	بركسيانوس [f] (ق:٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق:٦)	كولبيرتینوس [c] (ق:٦)	[٢] واحد هو الصالح Εἷς ἔστιν ὁ ἀγαθός [٣] واحد هو الصالح، الله Εἷς ἔστιν ὁ ἀγαθός, ὁ θεός [٤] واحد هو الصالح، أبي الذي في السموات Εἷς ἔστιν ἀγαθός, ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	
						ريدجرانوس [l] (ق:٨) [٣]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق:٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق:٧ وما بعده)	الدياطسرون اللاتيني (ق:٦)	الدياطسرون السرياني (ق:٥)	البشيطا [syr ^p] (ق:٥ وما بعده)	السريانية الكوريثونيانوس [syr ^{cur}] (ق:٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق:٤)	[١] لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحًا إِلَّا وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ.	متى
--	---	---------------------------------	------------------------------	---	--	---	---	-----

	[١] [٣] في الهامش			[١]	[٣]	[٢]	<p>οὐδεις ἀγαθός εἰ μὴ εἰς ὁ θεός</p> <p>[٢] واحد هو الصالح εἰς ἔστιν ὁ ἀγαθός</p> <p>[٣] واحد هو الصالح، الله εἰς ἔστιν ὁ ἀγαθός، ὁ θεός</p>	<p>:١٩ ١٧</p>
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[٢] مخطوط وحيد [٣] في الهامش		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميرية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميرية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٥؛ ٥)	<p>[١] لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحاً إِلَّا وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ.</p> <p>οὐδεις ἀγαθός εἰ μὴ εἰς ὁ θεός</p> <p>[٢] واحد هو الصالح εἰς ἔστιν ὁ ἀγαθός</p> <p>[٣] واحد هو الصالح، الله εἰς ἔστιν ὁ ἀγαθός، ὁ θεός</p>	متى ١٧ : ١٩
[٣]				[١] مخطوط وحيد [٣]	[١]		

المخطوطات الأخرى						
[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	[geo] الجورجية (بعد ق ٩)	[arm] الأرمينية (بعد ق ٩)	[v] الفولجاتا (بعد ق ٦)	<p>[١] لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحاً إِلَّا وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ.</p> <p>οὐδεις ἀγαθός εἰ μὴ εἰς ὁ θεός</p> <p>[٢] واحد هو الصالح εἰς ἔστιν ὁ ἀγαθός</p> <p>[٣] واحد هو الصالح، الله εἰς ἔστιν ὁ ἀγαθός، ὁ θεός</p>	متى ١٧ : ١٩
[١]	[١] طبعة تكلا طبعة هاكسيل [٢] طبعة بيل	[٢] طبعة [٣] طبعة	[٢]			

[٧٤] متى ١٩: ٢٠

٢٠. قَالَ لَهُ السَّابُّ: «هَذِهِ كُلُّهَا حَفِظْتُهَا مُنْذُ حَدَائِثِي. فَمَاذَا يُعَوِّزُنِي بَعْدُ؟»	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
منذ حدائتي ἐκ νεότητός μου	محذوف
التعليق: أضاف النساخ لفظة (منذ حدائتي) حتى يجعلوا العبارة هنا توافق نظيرتها في مرقس ١٠: ٢٠ و لوقا ١٨: ٢١	

المخطوطات اليونانية

البرديات (٢ ق: ٤ ق)	السينائية [κ] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥ : ٤ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفراسية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جولفريتانوس [P] (٥ ق)	سينوبينسيس [O] (٦ ق)	متى ٢٠: ١٩ [١] منذ حدائتي ἐκ νεότητός μου [٢] محذوف
	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]			[١]	
بتروليوانوس [N] (٦ ق)	زاسينثوس [Ξ] (٦ ق)	روسانيسيس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ ق)	بازلينسيس [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)	
		[١]		[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]	
سانجلينسيس [Δ] (٩ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩ : ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦ ق)	موناسينسيس [X] (١٠ ق)	العائلة [f ¹] (١٠ ق: ١٤ ق)	العائلة [f ³] (١٠ ق: ١٤ ق)	/ 1074 (متأخر)		
	[٢]		[١]		[٢]	[١]			

المخطوطات اللاتينية
(القديمة)

فيرسيلينسيس [a] (٤ ق)	بوبيسيس [k] (٥ : ٤ ق)	فيرونسيس [b] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	كوريينسيس [ff ²] (٥ ق)	سانجلينسيس [n] (٥ ق)	متى ٢٠: ١٩ [١] منذ حدائتي ἐκ νεότητός μου [٢] محذوف
		[١]		[١]	[١]	[١]	
كولبيرتينوس [c] (٦ ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	موناسينسيس [q] (٧ ق)	أوسيريانوس [r] (٧ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	كوريينسيس [ff ¹] (٨ ق)	
		[١]	[١]		[٢]	[٢]	
ريجرانوس [i] (٨ ق)							

[٢]

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] منذ حدثي ἐκ νεότητός μου [٢] محذوف	متى ٢٠:١٩
	[١]			[١]	[١]	[١]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخممية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخممية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] منذ حدثي ἐκ νεότητός μου [٢] محذوف	متى ٢٠:١٩
[١]				[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] منذ حدثي ἐκ νεότητός μου [٢] محذوف	متى ٢٠:١٩
[١]	[١]	[١]	[١]	[١] الكلمنتية المطبوعة مخطوطات [٢]		

[٧٥] متى ١٩: ٢٢

فلما سمع الشاب الكلمة مضى حزينا

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
الكلمة τὸν λόγον	هذه الكلمة τὸν λόγον τούτου	محذوف
التعليق: أضاف النساخ عبارة (الكلمة) و (هذه الكلمة) من أجل مزيد من التوضيح للنص، فالذي سمعه الشاب هو (هذه الكلمة)، وهذا يعكس رغبة النساخ في الإضافة المتعمدة بهدف مقصود.		

المخطوطات اليونانية

متى ١٩: ٢٢	[١] الكلمة τὸν λόγον [٢] هذه الكلمة τὸν λόγον τούτου [٣] محذوف	البرديات (٢ق:٤ق)	السينائية [κ] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥ق:٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جولفر بتانوس [P] (٥ق)	سينوبينسيس [O] (٦ق)
			[٣]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسائينسيس [Σ] (٦ق)	دولفينسيس [Z] (٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
					[٣]	[١]	[٣]	[١]	[١]	[١]
		سانجلينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩ق:١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق:١٦ق)	موناسينسيس [X] (١٠ق)	العائلة [f] (١٠ق:١٤ق)	العائلة [f ³] (١٠ق:١٤ق)	/ 1074 (متأخر)	
		[١]	[١]		[١]	[١]	[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

متى ١٩: ٢٢	[١] الكلمة τὸν λόγον [٢] هذه الكلمة τὸν λόγον τούτου [٣] محذوف	فير سيلينسيس [a] (٤ق)	بوبينسيس [k] (٥ق:٤ق)	فيرونينسيس [b] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	كوربينسيس ٢ [ff ²] (٥ق)	سانجلينسيس [n] (٥ق)
		[٢]		[٢]	[١]	[٣]	[١]	[٢]
		كولبير تينوس [c] (٦ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	موناسينسيس [q] (٧ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	كوربينسيس ١ [ff ¹] (٨ق)
		[٢]		[٣]	[١]		[١]	[٢]
		ريدجرانوس [l] (٨ق)						
		[١]						

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] الكلمة τὸν λόγον [٢] هذه الكلمة τὸν λόγον τουτον [٣] محذوف	متى ٢٢ : ١٩
	[١]			[٢]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخمومية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخمومية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] الكلمة τὸν λόγον [٢] هذه الكلمة τὸν λόγον τουτον [٣] محذوف	متى ٢٢ : ١٩
[٢]				[١] [٢] مخطوط وحيد	[١]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] الكلمة τὸν λόγον [٢] هذه الكلمة τὸν λόγον τουτον [٣] محذوف	متى ٢٢ : ١٩
		[٢] طبعة		[١] [٢] مخطوط وحيد		

[٧٦] متى ١٩: ٢٩

وكل من ترك بيوتا او اخوة او اخوات او أبا أو أما أو امرأة أو اولادا او حقولا

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة	القراءة الخامسة
ابا او اما او امرأة πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα	أبا أو أما πατέρα ἢ μητέρα	أما μητέρα	أما أو امرأة μητέρα ἢ γυναῖκα	أبوين γονεῖς
التعليق: القراءة الطويلة (الأولى) سببها واضح ، فالنسخ استغربوا من نسيان يسوع للأب والزوجة كما في القراءة الثالثة ، أو نسيانه للزوجة كما في القراءة الثانية ، أو نسيانه للأب كما في القراءة الرابعة فكانت الإضافة ضرورية لجعل الأمور أكثر منطقية				

المخطوطات اليونانية

متى ٢٩: ١٩	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [κ] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرامية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جولفر بتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيس [O] (ق٦)
[١] ابا او اما او امرأة πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα [٢] أبا أو أما πατέρα ἢ μητέρα [٣] أما Μητέρα [٤] أما أو امرأة μητέρα ἢ γυναῖκα [٥] أبوين γονεῖς	[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]	[٣]	[١]	[١]
	بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق٦)	روساتينسيس [Σ] (ق٦)	دوبلينسيس [Z] (ق٦)	بازلينسيس [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)
	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
	سانجلينسيس [Δ] (ق٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	لافرينسيس [Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ١٦)	موناسينسيس [X] (ق١٠)	العائلة [f] (ق١٠: ١٤)	العائلة [f ³] (ق١٠: ١٤)	/ 1074 (متأخر)	
	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
				[٥] مخطوط وحيد					

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

متى ٢٩: ١٩	فيرسيلينسيس [a] (ق٤)	بوينسيس [k] (ق٤: ٥)	فيرونسيس [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاطينوس [e] (ق٥)	كوربينسيس ٢ [ff ²] (ق٥)	سانجلينسيس [n] (ق٥)
[١] ابا او اما او امرأة πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα [٢] أبا أو أما πατέρα ἢ μητέρα [٣] أما Μητέρα [٤] أما أو امرأة μητέρα ἢ γυναῖκα [٥] أبوين γονεῖς	[٢]	[١]	[٣]	[٣]	[٥]	[٣]	[٢]
	كولبير تينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيس [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيس [q] (ق٧)	أوسير بانوس [r ¹] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيس ١ [ff ¹] (ق٨)
	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[٣]
	ريدجرانوس [l] (ق٨)	[١]					

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] ابا او اما او امراة πατέρα ή μητέρα ή γυναίκα [٢] ابا أو أما πατέρα ή μητέρα [٣] أما Μητέρα [٤] أما أو امرأة μητέρα ή γυναίκα [٥] أبوين γονεῖς	متى ٢٩ : ١٩
	[١]			[١]	[٤]	[٣]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[٢]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٥ : ٤)	[١] ابا او اما او امراة πατέρα ή μητέρα ή γυναίκα [٢] ابا أو أما πατέρα ή μητέρα [٣] أما Μητέρα [٤] أما أو امرأة μητέρα ή γυναίκα [٥] أبوين γονεῖς	متى ٢٩ : ١٩
[١]				[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى

[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	[geo] الجورجية (بعد ق ٩)	[arm] الأرمينية (بعد ق ٩)	[v] الفولجاتا (بعد ق ٦)	[١] ابا او اما او امراة	متى
-------------------------------	-------------------------------	-----------------------------	------------------------------	----------------------------	-------------------------	-----

	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα [٢]أب أو أما πατέρα ἢ μητέρα [٣]أما Μητέρα [٤]أما أو امرأة μητέρα ἢ γυναῖκα [٥]أبوين γονεῖς	٢٩ : ١٩
--	-----	-----	-----	-----	-----	---	---------

[٧٧] متى ٦ : ٢٠

ثم نحو الساعة الحادية عشرة خرج ووجد اخرين قياما بطالين فقال لهم لماذا وقفتم ههنا كل النهار بطالين	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
بطلين ἀργούς	محذوف
التعليق: أضاف النساخ في أول النص لفظة (بطلين) حتى يوجدوا تقاطع مع وصف يسوع لهم في آخر النص بأنهم (بطلين)	

المخطوطات اليونانية								
البرديات (٢ ق : ٤ ق)	السينائية [X] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥ : ٤ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرايمية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جولفر بتانوس [P] (٥ ق)	سينو بينسيز [O] (٦ ق)
	[٢]	[٢]	[١]		[١]	[٢]		
بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ ق)	روسائينسيز [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيز [Z] (٦ ق)	بازلينسيز [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)
					[٢]			
سانجلينسيز [Δ] (٩ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينسيز [Ψ] (٩ : ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة [٩ ق : ١٦ ق]	موناسينسيز [X] (١٠ ق)	العائلة [f] (١٠ ق : ١٤ ق)	العائلة [f ³] (١٠ ق : ١٤ ق)	/ 1074 (متأخر)	
	[٢]		[٢] (٣٣,٥٦٥,٧٠٠,٨٩٢) [١]	[١]	[١]	[١]		

متى
٦ : ٢٠[١] بطلين
ἀργούς
[٢] محذوفالمخطوطات اللاتينية
(القديمة)

المخطوطات							[١] بطالين ἀργούς [٢] محذوف	متى ٦:٢٠
سانجلينسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز [ff ²] (٥ ق)	بلائينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونينسيز [b] (٥ ق)	بوينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)		
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]		
كوربينسيز [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)		
[٢]	[٢]		[١]	[١]				
						ريديجرانوس [] (٨ ق)		
						[٢]		

المخطوطات السريانية							[١] بطالين ἀργούς [٢] محذوف	متى ٦:٢٠
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ ق)	الديايطرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكوريوتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)		
	[١]			[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرميني (١٠ ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ ق)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

متى ٦:٢٠	[١] بطالين [٢] محذوف	ἀργούς	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق٤:٥)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخمومية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	

المخطوطات الأخرى

متى ٦:٢٠	[١] بطالين [٢] محذوف	ἀργούς	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]

[٧٨] متى ٧:٢٠

قَالَ لَهُمْ: اذْهَبُوا أَنْتُمْ أَيْضاً إِلَى الْكُرْمِ فَتَأْخُذُوا مَا يَحِقُّ لَكُمْ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
فَتَأْخُذُوا مَا يَحِقُّ لَكُمْ kai ò èàn ð̄ díkaiou l̄h̄psēs̄the	محذوف
التعليق: إضافة الفقرة سببها واضح ، وهو أن يسوع قال نفس العبارة في حق الفعلة الأوائل المذكورين في العدد (٧:٢٠): (فَقَالَ لَهُمْ: اذْهَبُوا أَنْتُمْ أَيْضاً إِلَى الْكُرْمِ فَأَعْطِيكُمْ مَا يَحِقُّ لَكُمْ. فَمَضَوْا.)	

المخطوطات اليونانية

متى ٧:٢٠	[١] فَتَأْخُذُوا مَا يَحِقُّ لَكُمْ kai ò èàn ð̄ díkaiou l̄h̄psēs̄the [٢] محذوف	البرديات (ق٢:٤)	السينائية [Ⲛ] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٥:٤)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جولفر بتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيس [O] (ق٦)
	[٢]	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]
	سانجلينسيس [Δ] (ق٩)	كورديثانوس [Θ] (ق٩)	لافرينسيس [Ψ] (ق٩:١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	موناسينسيس [X] (ق١٠)	العائلة [f] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f ³] (ق١٠:ق١٤)	/ 1074 (متأخر)		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)							متى ٧:٢٠ [١]فَتَأْخُذُوا مَا يَجُوقُ لَكُمْ καὶ ὁ ἐὰν ἦ δίκαιον λήψεσθε [٢]محذوف
[n] سانجلينسيز (٥ ق)	كوربينسيز ^٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوبينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)	
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]	
كوربينسيز ^١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)	
[٢]	[٢]		[١]	[١]			
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)	

المخطوطات القبطية						متى ٧:٢٠ [١]فَتَأْخُذُوا مَا يَجُوقُ لَكُمْ καὶ ὁ ἐὰν ἦ δίκαιον λήψεσθε [٢]محذوف
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{be}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)	
				[٢]	[٢]	

المخطوطات الأخرى					متى ٧:٢٠ [١]فَتَأْخُذُوا مَا يَجُوقُ لَكُمْ καὶ ὁ ἐὰν ἦ δίκαιον λήψεσθε [٢]محذوف
السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	
				[٢]	

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيبوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	السريانية السينائية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	مخطوط وحيد [١]
	[١]			[١]	[١]	[٢]			

[١] فَتَأْخُذُوا مَا يَحِقُّ لَكُمْ
καὶ ὁ ἐὰν ᾖ δίκαιον
λήψεσθε
[٢] محذوف

متى
٧:٢٠

[٧٩] متى ١٦:٢٠

لأنَّ كَثِيرِينَ يُدْعَوْنَ وَقَلِيلِينَ يُنْتَخَبُونَ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
لأنَّ كَثِيرِينَ يُدْعَوْنَ وَقَلِيلِينَ يُنْتَخَبُونَ ἔσχατοι. πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί	محذوف
التعليق: اخترع النساخ هذه العبارة كتلخيص لمجمل المثل الذي ذكره يسوع في النصوص السابقة	

المخطوطات اليونانية

البرديات (ق ٢:٤)	السينائية [α] (ق ٤)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	واشنطن [W] (ق ٤:٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	جولفريتانوس [P] (ق ٥)	سينوبينسيس [O] (ق ٦)
	[٢]	[٢]	[١]		[١]	[١]		[١]
بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق ٦)	روسانيسيس [Σ] (ق ٦)	دوبلينسيس [Z] (ق ٦)	بازلينسيس [E] (ق ٨)	ريجس [L] (ق ٨)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)
		[١]	[٢]	[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]
سانجاليسيس [Δ] (ق ٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	لافرينسيس [Ψ] (ق ٩:١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩:١٦)	موناسينسيس [X] (ق ١٠)	العائلة [Ϝ] (ق ١٠:١٤)	العائلة [ϝ] (ق ١٠:١٤)	/ 1074 (متأخر)	

[١] لأنَّ كَثِيرِينَ
يُدْعَوْنَ وَقَلِيلِينَ يُنْتَخَبُونَ
ἔσχατοι. πολλοὶ
γὰρ εἰσιν κλητοί,
ὀλίγοι δὲ
ἐκλεκτοί
[٢] محذوف

متى
١٦:٢٠

المخطوطات اللاتينية (القديمة)							متى ١٦:٢٠ [١] لأن كثيرين يُدْعَوْنَ وَقَلِيلِينَ يُنْتَحَبُونَ ἔσχατοι. πολλοὶ γὰρ εἰσὶν κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοὶ [٢] محذوف
سانجلينسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز [ff ²] (٥ ق)	بلائينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)	
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	
كوربينسيز [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)	
[١]	[١]		[١]	[١]		[١]	
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)	
						[١]	

المخطوطات القبطية						متى ١٦:٢٠ [١] لأن كثيرين يُدْعَوْنَ وَقَلِيلِينَ يُنْتَحَبُونَ ἔσχατοι. πολλοὶ γὰρ εἰσὶν κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοὶ [٢] محذوف
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخممية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخممية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)	
[١]				[١] نصف المخطوطات [٢] نصف المخطوطات	[٢]	
المخطوطات الأخرى						متى ١٦:٢٠ [١] لأن كثيرين يُدْعَوْنَ وَقَلِيلِينَ يُنْتَحَبُونَ
	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	
	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	

						ἔσχατοι. πολλοὶ γὰρ εἰσὶν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί [٢] محذوف	
--	--	--	--	--	--	---	--

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	متى ١٦:٢٠
	[١]	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]	[١] لَأَنَّ كَثِيرِينَ يُدْعَوْنَ وَقَلِيلِينَ يُنْتَخَبُونَ ἔσχατοι. πολλοὶ γὰρ εἰσὶν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί [٢] محذوف
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	
					[٢]	[١]	

[٨٠] متى ١٧:٢٠

١٧ وَفِيمَا كَانَ يَسُوعُ صَاعِدًا إِلَى أُورُشَلِيمَ أَخَذَ الْإِثْنَيْ عَشَرَ تَلْمِيذًا عَلَى انْفِرَادٍ فِي الطَّرِيقِ وَقَالَ لَهُمْ: ١٨ «هَا نَحْنُ صَاعِدُونَ إِلَى أُورُشَلِيمَ،	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
يسوع صاعدا Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς	يسوع مزعم أن يصعد μέλλων δὲ ἀναβαίνων Ἰησοῦς
<p>التعليق: يخبرنا النص رقم (٢٠: ٢٩) أن يسوع كان مازال بأريحا طيل المدة السابقة والآن فقط سيغادرها:</p> <p>(وَفِيمَا هُمْ خَارِجُونَ مِنْ أَرِيحَا تَبِعَهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ)</p> <p>لكن يخبرنا النص رقم (١٧) أنه كان قرر مغادرة أريحا بالفعل قبل ذلك وقد أخذ طريقه للقدس (وَفِيمَا كَانَ يَسُوعُ صَاعِدًا إِلَى أُورُشَلِيمَ) وتحدث على انفراد مع التلاميذ في الطريق المؤدي للقدس (عَلَى انْفِرَادٍ فِي الطَّرِيقِ)، ويؤكد على هذا مرقس (١٠: ٣٢) (وَكَاثُورًا فِي الطَّرِيقِ صَاعِدِينَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَتَيَقَّدُهُمْ يَسُوعُ، وَكَانُوا يَتَحَيَّرُونَ)</p> <p>فكيف يقول النص رقم (٢٩) أنه حتى الآن مازال بأريحا والآن فقط قرر مغادرتها، في الوقت الذي يخبرنا فيه العدد رقم ١٧ أنها غادرها من فترة؟</p>	

لهذا قرر النساخ إضافة لفظة (مزعم أن يصعد) حتى يجعلوه لم يغادر القدس في العدد (١٧) وإنما قرر فقط ولم ينفذ بعد .

المخطوطات اليونانية

البرديات (٢ق:٤ق)	السينائية [κ] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥:٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جولفر بتانوس [P] (٥ق)	سينوبينسيس [O] (٦ق)
	[١]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
بتروبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسانيسيس [Σ] (٦ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ق)	بازلينسيس [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)
				[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
سانجالينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩:١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق:١٦ق)	موناسينسيس [X] (١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق:١٤ق)	العائلة [f ³] (١٠ق:١٤ق)	/ 1074 (متأخر)	
		[١]	[١]		[٢]	[١]		

[١] يسوع صاعدا
Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς
[٢] يسوع مزعم أن يصعد
μέλλον δὲ ἀναβαίνων Ἰησοῦς

متى
١٧:٢٠

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

فيرسيالينسيس [a] (٤ق)	بوبيسيس [k] (٥:٤ق)	فيروننيسيز [b] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	كوربينسيس ٢ [ff ²] (٥ق)	ساتجلينسيس [n] (٥ق)
[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
كولبير تينوس [c] (٦ق)	فيندوبوننيسيز [i] (٦ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	موناسينسيس [q] (٧ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	كوربينسيس ١ [ff ¹] (٨ق)
[١]		[١]			[١]	[١]
ريدجرانوس [l] (٨ق)						
[١]						

[١] يسوع صاعدا
Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς
[٢] يسوع مزعم أن يصعد
μέλλον δὲ ἀναβαίνων Ἰησοῦς

متى
١٧:٢٠

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] يسوع صاعدا Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς [٢] يسوع مزعم أن يصعد μέλλων δὲ ἀναβαίνων Ἰησοῦς	متى ١٧ : ٢٠
	[١]			[٢]	[١]	[١]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] يسوع صاعدا Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς [٢] يسوع مزعم أن يصعد μέλλων δὲ ἀναβαίνων Ἰησοῦς	متى ١٧ : ٢٠
				[١] بعض المخطوطات	[١] بعض المخطوطات		

المخطوطات الأخرى

[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	[geo] الجورجية (بعد ق ٩)	[arm] الأرمينية (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] يسوع صاعدا Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς [٢] يسوع مزعم أن يصعد μέλλων δὲ ἀναβαίνων Ἰησοῦς	متى ١٧ : ٢٠
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		

[٨١] متى ٢٠: ٢٢

وَأَنْ تَصْطَبِعًا بِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِعُ بِهَا أَنَا؟	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
وَأَنْ تَصْطَبِعًا بِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِعُ بِهَا أَنَا؟ καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι	محذوف
التعليق: تعمد النساخ إضافة هذه الفقرة من أجل جعل كلام يسوع يتطابق مع ما نقله عنه مرقس (١٠: ٣٨-٣٩)	

المخطوطات اليونانية

البرديات (٢ ق: ٤)	السينائية [X] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥ ق: ٤)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرامية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جولفر بتانوس [P] (٥ ق)	سينوبيسيس [O] (٦ ق)
	[٢]		[١]			[٢]		[١]
بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثوس [Ξ] (٦ ق)	روسانيسيس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ ق)	بازلينسيس [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)
		[١]	[٢]	[١]	[٢]		[١]	[١]
سانجلينسيس [Δ] (٩ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	لافريينسيس [Ψ] (٩ ق: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦)	موناسينسيس [X] (١٠ ق)	العائلة [F] (١٠ ق: ١٤)	العائلة [F ³] (١٠ ق: ١٤)	/ 1074 (متأخر)	
	[٢]		[١] [٢] (١)			[٢]		

[١] وَأَنْ تَصْطَبِعًا
بِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِعُ بِهَا
أَنَا؟
καὶ τὸ βάπτισμα ὃ
ἐγὼ βαπτίζομαι
βαπτισθῆναι
[٢] محذوف

متى

٢٢: ٢٠

المخطوطات اللاتينية

(القديم)

فيرسيلينسيس [a] (٤ ق)	بوبينسيس [k] (٥ ق: ٤)	فيرونينسيس [b] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	كورينسيس [ff ²] (٥ ق)	سانجلينسيس [n] (٥ ق)
		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]
كولبيرتينوس [c] (٦ ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	موناسينسيس [q] (٧ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	كورينسيس [ff ¹] (٨ ق)
[٢]		[١]	[١]	[٢]	[٢]	

[١] وَأَنْ تَصْطَبِعًا بِالصَّبْغَةِ الَّتِي
أَصْطَبِعُ بِهَا أَنَا؟
καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ
βαπτίζομαι βαπτισθῆναι
[٢] محذوف

متى

٢٢: ٢٠

ريدجرانوس[١]
(٨ ق)

[٢]

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] وَأَنْ تَصْطَبِعًا بِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِعُ بِهَا أَنَا؟ καὶ τὸ βάπτισμα ὁ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι [٢] محذوف	متى ٢٢:٢٠
	[١]	[٢]	[٢]	[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
					[٢]			

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{be}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٥ : ٤)	[١] وَأَنْ تَصْطَبِعًا بِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِعُ بِهَا أَنَا؟ καὶ τὸ βάπτισμα ὁ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι [٢] محذوف	متى ٢٢:٢٠
[٢]				[٢] بعض المخطوطات [١] بعض المخطوطات	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	القولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] وَأَنْ تَصْطَبِعًا بِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِعُ بِهَا أَنَا؟ καὶ τὸ βάπτισμα ὁ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι [٢] محذوف	متى ٢٢:٢٠
[١]	[٢] طبعة بيل	[١]	[١]	[٢]		

[٨٢] متى ٢٠: ٢٣

وَبِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِعُ بِهَا أَنَا تَصْطَبِعَانِ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
وَبِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِعُ بِهَا أَنَا تَصْطَبِعَانِ καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε	محذوف
التعليق: مجدداً أضاف النساخ هذه العبارة لجعل كلام يسوع هنا يتطابق مع ما رواه مرقس في (١٠: ٣٩)	

المخطوطات اليونانية

متى ٢٠: ٢٣	البرديات (٢ ق: ٤)	السينائية [κ] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥ ق: ٤)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرامية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جولفريتانوس [P] (٥ ق)	سينوبيسيز [O] (٦ ق)
[١] وَبِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِعُ بِهَا أَنَا تَصْطَبِعَانِ καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε [٢] محذوف	[٢]	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]	[٢]		
	بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثوس [Ξ] (٦ ق)	روسانيوس [Σ] (٦ ق)	دوبلينيسيز [Z] (٦ ق)	بازلينيسيز [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)
	سانجلينيسيز [Δ] (٩ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينيسيز [Ψ] (٩ ق: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦)	موناسينيسيز [X] (١٠ ق)	العائلة [٢] (١٠ ق: ١٤)	العائلة [٢] (١٠ ق: ١٤)	085	
	[١]	[٢]	[١]	[١]	[٢]	[١]	[٢]	[٢]	

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

متى ٢٠: ٢٣	فيرسيلينيسيز [a] (٤ ق)	بوينيسيز [k] (٥ ق: ٤)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	كوربينيسيز ٢ [ff ²] (٥ ق)	سانجلينيسيز [n] (٥ ق)
[١] وَبِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِعُ بِهَا أَنَا تَصْطَبِعَانِ καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε [٢] محذوف	[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	موناسينيسيز [q] (٧ ق)	أوسيريانوس [r] (٧ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	كوربينيسيز ١ [ff ¹] (٨ ق)
	[٢]		[١]	[١]		[٢]	[٢]
	ريجرانوس [l] (٨ ق)						

[٢]

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] وبالصَّبْغَةُ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا تَصْطَبِغَانِ καὶ τὸ βάπτισμα ὁ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε [٢] محذوف	متى ٢٣:٢٠
	[١]			[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] وبالصَّبْغَةُ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا تَصْطَبِغَانِ καὶ τὸ βάπτισμα ὁ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε [٢] محذوف	متى ٢٣:٢٠
[٢]				[١] بعض المخطوطات [٢] بعض المخطوطات	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	القولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] وبالصَّبْغَةُ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا تَصْطَبِغَانِ καὶ τὸ βάπτισμα ὁ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε [٢] محذوف	متى ٢٣:٢٠

[٨٣] متى ٢٠ : ٢٨

كَمَا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
كَمَا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ.»	كَمَا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ. لكن بالنسبة لكم، من الدناءة فلتسعوا لتنموا بشكل عظيم، ومن العظمة تجعلون أنفسكم صغاراً. متى تدعى إلى مأدبة فلا تأخذ أحد الأماكن العظيمة، لعل من هو أهم منك يصل ويقول صاحب الضيافة "تحرك إلى الأدنى" وعندئذ يعلوك الارتباك.خذ المكان الأدنى، فإذا جاء من هو اقل أهمية منك فإن صاحب الضيافة سيقول لك "تحرك إلى الأعلى" وسيكون هذا في صالحك.
التعليق : أضاف النساخ هذا المقطع لخدمة الفكرة التي يسعى يسوع لتقديمها وهي(التواضع).	

المخطوطات اليونانية								
البرديات (ق٢ : ق٤)	السينائية [X] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤ : ق٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جولفر بتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيس [O] (ق٦)
	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]		
بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسائينسيس [Σ] (ق٦)	دوبلينسيس [Z] (ق٦)	بازلينسيس [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)
		[١]				[١]	[١]	[١]
سانجلابنسيس [Δ] (ق٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	لافريينسيس [Ψ] (ق٩ : ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة [٩] (ق١٦ : ق١٦)	موناسينسيس [X] (ق١٠)	العائلة [Ϝ] (ق١٠ : ق١٤)	العائلة [Ϝ ³] (ق١٠ : ق١٤)	Φ (ق٦)	
	[١]				[١]	[١]	[٢]	

متى

٢٠ : ٢٨

[١] كَمَا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ.»

[٢] كَمَا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ. لكن بالنسبة لكم، من الدناءة فلتسعوا لتنموا بشكل عظيم، ومن العظمة تجعلون أنفسكم صغاراً. متى تدعى إلى مأدبة فلا تأخذ أحد الأماكن العظيمة، لعل من هو أهم منك يصل ويقول صاحب

									الضيافة "تحرك إلى الأدنى" وعندئذ يعلوك الارتباك.خذ المكان الأدنى، فإذا جاء من هو اقل أهمية منك فإن صاحب الضيافة سيقول لك "تحرك إلى الأعلى" وسيكون هذا في صالحك.
--	--	--	--	--	--	--	--	--	---

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجليسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيليسيز [a] (٤ ق)	[١] كَمَا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتْ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدَمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِذِيَّةً عَنْ كَثِيرِينَ.» [٢] كَمَا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتْ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدَمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِذِيَّةً عَنْ كَثِيرِينَ. لَكِنْ بِالنِّسْبَةِ لَكُمْ، مِنْ الدِّعَاءِ فَانْتَسَعُوا لِتَنْمُوا بِشَكْلِ عَظِيمٍ، وَمِنْ الْعَظْمَةِ تَجْعَلُونَ أَنْفُسَكُمْ صَغَارًا. مَتَى تَدْعَى إِلَى مَادِيَّةٍ فَلَا تَأْخُذْ أَحَدَ الْأَمَاكِنِ الْعَظِيمَةِ، لَعَلَّ مِنْ هُوَ أَهْمُ مَنْكَ يَصِلُ وَيَقُولُ صَاحِبَ الضِّيَافَةِ "تَحْرِكْ إِلَى الْأَدْنَى" وَعِنْدَئِذْ يَعْلُوكِ الْإِرْتِبَاكُ. خُذِ الْمَكَانَ الْأَدْنَى، فَإِذَا جَاءَ مِنْ هُوَ أَقْلُ أَهْمِيَّةٍ مِنْكَ فَإِنَّ صَاحِبَ الضِّيَافَةِ سَيَقُولُ لَكَ "تَحْرِكْ إِلَى الْأَعْلَى" وَسَيَكُونُ هَذَا فِي صَالِحِكَ.	متى ٢٨ : ٢٠
كوربينسيز [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيربانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)		
[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)		
						[٢]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ ق)	الديايطرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكوريوتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)	[١]	متى
---	--	------------------------------	------------------------------	--	--	---	-----	-----

				[١]	[٢]	[١]	<p>كَمَا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتْ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدَمَ، وَلِيَبْدُلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ».</p> <p>[٢]</p> <p>كَمَا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتْ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدَمَ، وَلِيَبْدُلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ. لَكِنْ بِالنِّسْبَةِ لَكُمْ، مِنَ الدَّنَاءَةِ فَلَنتَسَعُوا لِنَتَمَوَّأَ بِشَكْلِ عَظِيمٍ، وَمِنَ الْعِظَمَةِ تَجْعَلُونَ أَنْفُسَكُمْ صَغَارًا. مَتَى تَدْعَى إِلَى مَادِبَةٍ فَلَا تَأْخُذْ أَحَدَ الْأَمَاكِنِ الْعِظِيمَةِ، لَعَلَّ مِنْ هُوَ أَهْمُ مِنْكَ يَصِلُ وَيَقُولُ صَاحِبَ الضِّيَافَةِ "تَحْرِكْ إِلَى الْأَدْنَى" وَعِنْدَئِذٍ يَعلُوكَ الْإِرْتِبَاكُ. خُذْ الْمَكَانَ الْأَدْنَى، فَإِذَا جَاءَ مِنْ هُوَ أَقْلُ أَهْمِيَّةٍ مِنْكَ فَإِنَّ صَاحِبَ الضِّيَافَةِ سَيَقُولُ لَكَ "تَحْرِكْ إِلَى الْأَعْلَى" وَسَيَكُونُ هَذَا فِي صَالِحِكَ.</p>	٢٨:٢٠
	[٢] في الهامش		[٢] مخطوط وحيد		الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

المخطوطات القبطية

							<p>[١] كَمَا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتْ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدَمَ، وَلِيَبْدُلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ».</p> <p>[٢]</p> <p>كَمَا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتْ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدَمَ، وَلِيَبْدُلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ. لَكِنْ بِالنِّسْبَةِ لَكُمْ، مِنَ الدَّنَاءَةِ فَلَنتَسَعُوا لِنَتَمَوَّأَ بِشَكْلِ عَظِيمٍ، وَمِنَ الْعِظَمَةِ تَجْعَلُونَ أَنْفُسَكُمْ صَغَارًا. مَتَى تَدْعَى إِلَى مَادِبَةٍ فَلَا تَأْخُذْ أَحَدَ الْأَمَاكِنِ الْعِظِيمَةِ، لَعَلَّ مِنْ هُوَ أَهْمُ مِنْكَ يَصِلُ وَيَقُولُ صَاحِبَ الضِّيَافَةِ "تَحْرِكْ إِلَى الْأَدْنَى" وَعِنْدَئِذٍ يَعلُوكَ الْإِرْتِبَاكُ. خُذْ الْمَكَانَ الْأَدْنَى، فَإِذَا جَاءَ مِنْ هُوَ أَقْلُ أَهْمِيَّةٍ مِنْكَ فَإِنَّ صَاحِبَ الضِّيَافَةِ سَيَقُولُ لَكَ "تَحْرِكْ إِلَى الْأَعْلَى" وَسَيَكُونُ هَذَا فِي صَالِحِكَ.</p>	متى ٢٨:٢٠
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميرية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميرية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١]	[١]	

المخطوطات الأخرى

						[١]	متى
السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)			

					[١] بعض المخطوطات	كَمَا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتْ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدَمَ، وَلِيَبْذُلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ».	٢٨:٣٠
	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢] كَمَا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتْ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدَمَ، وَلِيَبْذُلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ. لكن بالنسبة لكم، من الدناءة فلتسعوا لتنموا بشكل عظيم، ومن العظمة تجعلون أنفسكم صغارا. متى تدعى إلى مأدبة فلا تأخذ أحد الأماكن العظيمة، لعل من هو أهم منك يصل ويقول صاحب الضيافة "تحرك إلى الأدنى" وعندئذ يعلوك الارتباك.خذ المكان الأدنى، فإذا جاء من هو أقل أهمية منك فإن صاحب الضيافة سيقول لك "تحرك إلى الأعلى" وسيكون هذا في صالحك.	

[٨٤]متى ٣٠:٣١

فَكَانَا يَصْرَحَانِ أَكْثَرَ قَائِلَيْنِ: «ارْحَمْنَا يَا سَيِّدُ، يَا ابْنَ دَاوُدَا!»	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
يَا سَيِّدُ κύριε	محذوف
التعليق: لفظة (سيد κύριε) تترجم أيضا إلى (رب)، أضافه النساخ لأن تعبير(ارحمنا ياسيد (أو(ارحمنا يا رب) هو تعبير يستعمله العهد القديم مع الله (راجع مزمور ١٢٣: ٣)، فالهدف هو تأليه المسيح.	

المخطوطات اليونانية									متى ٣٠:٣١
البرديات (ق٢:ق٤)	السينائية [x] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤:ق٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفراسيمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جولفر بتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيس [O] (ق٦)	
	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	
بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسانيسيس [Σ] (ق٦)	دوبلينسيس [Z] (ق٦)	بازلنيسيز [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)	
	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	
سانجلينسيس [Δ] (ق٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	لافرينسيس [Ψ] (ق٩:ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيس [X] (ق١٠)	العائلة [f] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f ³] (ق١٠:ق١٤)	085		
[١]	[١]	[١]	[١] [٢] (١٣,٢٠٥,٥٧٩,٧٠٠)				[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجليسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز ^٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيليسيز [a] (٤ ق)	[١] يا سيّد Kύριε [٢] محذوف	متى ٣١ : ٣٠	
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]					
كوربينسيز ^١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)			
[١]	[١]		[١]	[١]		[١]			
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)			
						[١]			

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية ² [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية ¹ [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية ^{ay} [cop ^{ay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية ^{be} [cop ^{be}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)	[١] يا سيّد Kύριε [٢] محذوف	متى ٣١ : ٣٠
				[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى

السلافية ¹ [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية ¹ [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية ¹ [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية ¹ [arm] (بعد ق ٩)	القولجاتا ¹ [v] (بعد ق ٦)	[١] يا سيّد Kύριε [٢] محذوف	متى ٣١ : ٣٠
[١] بعض المخطوطات [٢] بعض المخطوطات	[١]	[١]	[١]	[١] [٢] مخطوط وحيد		

المخطوطات السريانية

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكورينثونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] يَا سَيِّدُ Κύριε [٢] محذوف	متى ٣١:٢٠
	[١]			[١]	[١]			
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١] مخطوط وحيد [٢] بعض المخطوطات		

[٨٥] متى ٢١: ١٢

١٢ وَدَخَلَ يَسُوعُ إِلَى هَيْكَلِ اللَّهِ وَأَخْرَجَ جَمِيعَ الَّذِينَ كَانُوا يَبِيعُونَ وَيَشْتَرُونَ فِي الْهَيْكَلِ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
هَيْكَلِ اللَّهِ τὸ ἱερόν τοῦ Θεοῦ	الهيكل τὸ ἱερόν
<p>التعليق: يسوع دخل الهيكل وقام بممارسات عنيفة (قلب المؤائد والكراسي، والتوبيخ بصوت مرتفع بألفاظ قاسية) فكان لابد من إيجاد مبرر لهذا التصرف الغريب، فأضاف النساخ لفظة (الله) لتنبه القارئ أن هذا الهيكل هو هيكل الله وليس منى عادي وبالتالي فما فعله يسوع في حق الصياغة وباعة الحمام مقبول ومبرر كصيانة لقداسة الهيكل، هيكل الله.</p>	

المخطوطات اليونانية

المخطوطات اليونانية										
سينوبيسيز [O] (ق ٦)	جولفربتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٤: ٥)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [X] (ق ٤)	البرديات (ق ٢: ٤)	[١] هَيْكَلِ اللَّهِ τὸ ἱερόν τοῦ Θεοῦ	متى ١٢: ٢١
		[١]	[١]			[٢]	[٢]			
سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	باز لينسيز [E] (ق ٨)	دوليتنيسيز [Z] (ق ٦)	روسائينسيز [Σ] (ق ٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق ٦)	بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)	[٢] الهيكل τὸ ἱερόν	

[٧]	[٧]	[٧]	[٢]			[١]				
	0222	العائلة [ff3]	العائلة [f1]	مناسينس [X]	مخطوطات الأحرف	لافينس [W]	كوديشانس [E]	سانجالتينس [A]		
المخطوطات القبطية										
	Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميرية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميرية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	تò iepòn tou Theou [١] هَيْكَلِ اللَّهِ [٢] الهيكل	متى ١٣ : ٢١		
	[٢]				[٢]	[٢]				
المخطوطات الأخرى										
	كوربينسيز [ff1] (ق ٨)	[aur] (٨)	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	القولجاتا [v] (بعد ق ٦)	تò iepòn tou Theou [١] هَيْكَلِ اللَّهِ [٢] الهيكل	متى ١٣ : ٢١	
	[١]		[١]	[٢]	[٢]	[٢]	[١]	تò iepòn		
				[١] بعض المخطوطات						

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] هَيْكَلُ اللَّهِ τὸ ἱερόν τοῦ Θεοῦ [٢] الهيكل τὸ ἱερόν	متى ١٢ : ٢١
	[١]			[١]	[١]	[١]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[٢]		

[٨٦] متى ٢٩ : ٣١

٢٩ فَأَجَابَ وَقَالَ: مَا أَرِيدُ. وَلَكِنَّهُ نَدِمَ أَحْيَرًا وَمَضَى. ٣٠ وَجَاءَ إِلَى الثَّانِي وَقَالَ كَذَلِكَ. فَأَجَابَ وَقَالَ: هَا أَنَا يَا سَيِّدُ. وَلَمْ يَمْضِ. ٣١ فَأَيُّ الْإِثْنَيْنِ عَمِلَ إِزَادَةَ أَبِي؟ «الْأَوَّلُ».

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة
٢٩ فَأَجَابَ وَقَالَ: مَا أَرِيدُ. وَلَكِنَّهُ نَدِمَ أَحْيَرًا وَمَضَى. ٣٠ وَجَاءَ إِلَى الثَّانِي وَقَالَ كَذَلِكَ. فَأَجَابَ وَقَالَ: هَا أَنَا يَا سَيِّدُ. وَلَمْ يَمْضِ. ٣١ فَأَيُّ الْإِثْنَيْنِ عَمِلَ إِزَادَةَ أَبِي؟ «الْأَوَّلُ».	٢٩ فَأَجَابَ وَقَالَ: مَا أَرِيدُ. وَلَكِنَّهُ نَدِمَ أَحْيَرًا وَمَضَى إِلَى الْكُرْمِ. ٣٠ وَجَاءَ إِلَى الثَّانِي وَقَالَ كَذَلِكَ. فَأَجَابَ وَقَالَ: هَا أَنَا يَا سَيِّدُ. وَلَمْ يَمْضِ. ٣١ فَأَيُّ الْإِثْنَيْنِ عَمِلَ إِزَادَةَ أَبِي؟ «الْأَوَّلُ».	٢٩ فَأَجَابَ وَقَالَ: هَا أَنَا يَا سَيِّدُ. وَلَمْ يَمْضِ. ٣٠ وَجَاءَ إِلَى الثَّانِي وَقَالَ كَذَلِكَ. فَأَجَابَ وَقَالَ: مَا أَرِيدُ. وَلَكِنَّهُ نَدِمَ أَحْيَرًا وَمَضَى. أَيُّ الْإِثْنَيْنِ عَمِلَ إِزَادَةَ أَبِي؟ قَالَ لَهُ: «الْأَخِيرُ».	٢٩ فَأَجَابَ وَقَالَ: هَا أَنَا يَا سَيِّدُ. وَلَمْ يَمْضِ. ٣٠ وَجَاءَ إِلَى الثَّانِي وَقَالَ كَذَلِكَ. فَأَجَابَ وَقَالَ: هَا أَنَا يَا سَيِّدُ. وَلَمْ يَمْضِ. ٣١ فَأَيُّ الْإِثْنَيْنِ عَمِلَ إِزَادَةَ أَبِي؟ «الْأَوَّلُ».
29ο δε αποκριθεις ειπεν ου θελω υστερον δε μεταμεληθεις απηλθεν . 30και προσελθων τω δευτερω ειπεν ωσαυτως ο δε αποκριθεις ειπεν ου θελω, υστερον δε μεταμεληθεις απηλθεν. 31εκ των δυο εποιησεν το θελημα του πατρος λεγουσιν αυτω ο πρωτος	29ο δε αποκριθεις ειπεν ου θελω υστερον δε μεταμεληθεις απηλθενεις τον αμπελωα 30και προσελθων τω δευτερω ειπεν ωσαυτως ο δε αποκριθεις ειπεν εγω κυριε και ουκ απηλθεν 31τις εκ των δυο εποιησεν το θελημα του πατρος λεγουσιν αυτω ο εσχατος	29ο δε αποκριθεις εγώ, κύριε, και ουκ απηλθεν . 30και προσελθων τω δευτερω ειπεν ωσαυτως ο δε αποκριθεις ειπεν ου θελω, υστερον δε μεταμεληθεις απηλθεν. 31εκ των δυο εποιησεν το θελημα του πατρος λεγουσιν αυτω ο υστερος	29ο δε αποκριθεις ειπεν ου θελω υστερον δε μεταμεληθεις απηλθεν 30και προσελθων τω δευτερω ειπεν ωσαυτως ο δε αποκριθεις ειπεν εγω κυριε και ουκ απηλθεν 31τις εκ των δυο εποιησεν το θελημα του πατρος λεγουσιν αυτω ο πρωτος
التعليق : لو كانت القراءة الاصلية هي الأولى فإن القراءة الثالثة والرابعة صنعت عمدا بهدف إظهار رؤساء الكهنة بمظهر الحمقى الذين لا يعرفون الإجابة الصحيحة لأسئلة واضحة، فهم اختاروا الشخص الخطأ، ولو كانت القراءة الثالثة والرابعة هما ممثلي القراءة الصحيحة فإن القراءة الأولى صنعت عمدا من أجل إزالة الرد الغريب الغير متوقع، فمن هذا الذي سيقول عن الابن الراض للاستجابة بأنه هو الذي حقق إرادة أبيه ! فأرادوا جعل النصوص أكثر منطقية . لو كانت القراءة الصحيحة هي واحدة الأربعة فهي القراءة الثانية ، وتم تغييرها عمدا للأولى من أجل عدم رغبة النساخ في وصف الابن الصالح بأنه (الأخير) كما وصفته القراءة الثانية ، فجعلته هو الأول ، وأزالت لفظة الأخير ووضعت بدلا منها لفظة (الثاني) .			

المخطوطات اليونانية

البرديات (ق ٢ : ٤)	السينائية [X] (ق ٤)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	واشنطن [W] (ق ٤ : ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	جولفر بتانوس [P] (ق ٥)	سينو بينسيز [O] (ق ٦)	متى [١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤] القراءة الرابعة
	[١]	[٢]	[١]		[١]	[٣]			

بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ ق)	روسائينسيز [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيز [Z] (٦ ق)	بازلينسيز [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)	٣١ : ٣١-٢٩
					[١]				
سانجلينسيز [Δ] (٩ ق)	كورديثانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينسيز [Ψ] (٩: ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦ ق)	موناسينسيز [X] (١٠ ق)	العائلة [f] (٩ ق: ١٤ ق)	العائلة [f ³] (٩ ق: ١٠ ق)	0281	0233	
[١]	[٢]		[١] [٢] (٧٠٠)	[١]		[٢]	[١]	[٢]	

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)	بوبينسيز [k] (٥: ٤ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بيز [d] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (٥ ق)	سانجلينسيز [n] (٥ ق)	متى ٣١ : ٣١-٢٩ [١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤] القراءة الرابعة
[٣]		[٣]	[٣]	[٣]	[٣]	[٣]	
كولبيرتينوس [c] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	كوربينسيز ١ [ff ¹] (٨ ق)	
[١]		[١]	[١]		[٣]	[٣]	
ريدجرانوس [l] (٨ ق)							
[٣]							

المخطوطات السريانية

السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون الأرمني (١٠ ق)	الديايطرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السيناوية [syr ^s] (٤ ق)	متى ٣١ : ٢٩- ٣١ [١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤] القراءة الرابعة
[١]	[٢]		[١]	[١]		
				الديايطرون العربي (١٣ ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ ق)	
				[١]	[٢]	

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤] القراءة الرابعة	متى ٣١ : ٢٩-٢٩
[٤]			[١]	[٢]	[١] بعض المخطوطات [٢] بعض المخطوطات		

المخطوطات الأخرى

[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	[geo] الجورجية (بعد ق ٩)	[arm] الأرمينية (بعد ق ٩)	[v] الفولجاتا (بعد ق ٦)	[١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤] القراءة الرابعة	متى ٣١ : ٢٩-٢٩
		[٢] [٤] بعض المخطوطات	[٢]	[١]		

[٨٧] متى ٣١: ٣٩

فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، وَقَتَلُوهُ.	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، وَقَتَلُوهُ. αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν	فَقَتَلُوهُ وَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، ἀπέκτειναν καὶ αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος
التعليق: تعمد النساخ تغيير الترتيب وجعله كما هو ظاهر في القراءة الثانية بحيث يوافق الترتيب المذكور في مرقس (١٢: ٨)	

المخطوطات اليونانية

متى ٣٩: ٣١	[١] فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، وَقَتَلُوهُ. αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν	[٢] فَقَتَلُوهُ وَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، ἀπέκτειναν καὶ αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [κ] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤: ق٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفراسية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جولفر بتانوس [P] (ق٥)	سينوبيسيس [O] (ق٦)
			[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]		
			بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسانيسيس [Σ] (ق٦)	دوبلينسيس [Z] (ق٦)	بازلينسيس [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)
			[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
			سانجلينسيس [Δ] (ق٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	لافرينسيس [Ψ] (ق٩: ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	موناسينسيس [X] (ق١٠)	العائلة [Γ] (ق١٠: ق١٤)	العائلة [Γ ^{١٣}] (ق١٠: ق١٤)	/ 1074 (متأخر)	
			[١]	[٢]		[١]	[١]	[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

متى ٣٩: ٣١	[١] فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، وَقَتَلُوهُ. αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν	[٢] فَقَتَلُوهُ وَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، ἀπέκτειναν	فيرسيلينسيس [a] (ق٤)	بوبيسيس [k] (ق٤: ق٥)	فيرونينسيس [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاطينوس [e] (ق٥)	كورينسيس [ff ²] (ق٥)	سانجلينسيس [n] (ق٥)
			[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
			كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيس [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيس [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r ¹] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كورينسيس [ff ¹] (ق٨)
			[٢]		[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]
			ريجرانوس [l] (ق٨)						

	[١]	<p>ἀπέκτειναν καὶ αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος</p>
--	-----	--

المخطوطات الأخرى

	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	<p>[١] فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، وَقَتَّلُوهُ. αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν [٢] فَقَتَّلُوهُ وَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، ἀπέκτειναν καὶ αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος</p>	متى ٣٩ : ٢١
	[١]	[١]	[٢]	[١]	[١] [٢] مخطوط وحيد		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	<p>[١] فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، وَقَتَّلُوهُ. αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν [٢] فَقَتَّلُوهُ وَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، ἀπέκτειναν καὶ αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος</p>	متى ٣٩ : ٢١
	[١]			[١]	[١]	[١]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميرية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميرية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكُرْمِ، وَقَتَّلُوهُ. αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν [٢] فَقَتَّلُوهُ وَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكُرْمِ، ἀπέκτειναν καὶ αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος	متى ٣٩: ٢١
[١]				[١]	[١]		

[٨٨] متى ٢١: ٤٤

٤٤ وَمَنْ سَقَطَ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ يَتَرَضُّضُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ!	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
٤٤ وَمَنْ سَقَطَ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ يَتَرَضُّضُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ!	محذوف
التعليق: أضاف النساخ هذا النص لجعل كلام يسوع هنا يطابق نظيره في لوقا ٢٠: ١٨، ولأن لجعل نبوءة إشعياء (٨: ١٤-١٥) وأيضا دانيال (٢: ٣٤-٣٥، ٤٤-٥٥) تنطبق على يسوع.	

المخطوطات اليونانية

سينو بينسيز [O] (ق ٦)	جولفر بتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٤: ٥)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [x] (ق ٤)	البرديات (ق ٢: ٤) p ¹⁰⁴ (ق ٢) [٢]	[١] وَمَنْ سَقَطَ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ يَتَرَضُّضُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ! [٢] محذوف	متى ٤٤: ٢١
[١]		[٢]	[١]		[١]	[١]	[١]			
سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	بازلينسيز [E] (ق ٨)	دوبلينسيز [Z] (ق ٦)	روسانيسيز [Σ] (ق ٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق ٦)	بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)		
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]				
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق ١٠: ق ١٤)	العائلة [f ^١] (ق ١٠: ق ١٤)	موناسينسيز [X] (ق ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩) ق: ١٦	لافرينسيز [Ψ] (ق ٩: ١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق ٩)		
		[١]	[١]		[١] [٢](٣٣)		[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينيز [n] (٥ ق)	كوربينيز ^٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيز [b] (٥ ق)	بوينيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينيز [a] (٤ ق)	[١] وَمَنْ سَقَطَ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ يَتَرَضَّنُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ! [٢] محذوف	متى ٤٤ : ٣١
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]		
كوربينيز ^١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)		
[٢]	[١]	[٢]		[١]		[١]		
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية ² [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية ¹ [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية ^٢ [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية ^٥ [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدية) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)	[١] وَمَنْ سَقَطَ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ يَتَرَضَّنُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ! [٢] محذوف	متى ٤٤ : ٣١
[١]				[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] وَمَنْ سَقَطَ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ يَتَرَضَّنُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ! [٢] محذوف	متى ٤٤ : ٣١
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيبوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] وَمَنْ سَقَطَ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ يَتَرَضُّضُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ! [٢] محذوف	متى ٤٤: ٢١
	[١]			[١]	[١]	[٢]		
					الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

[٨٩] متى ٢٢: ٧

فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ غَضَبًا، وَأَرْسَلَ جُنُودَهُ وَأَهْلَكَ أَوْلِيَّكَ الْقَاتِلِينَ وَأَحْرَقَ مَدِينَتَهُمْ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
فَلَمَّا سَمِعَ καὶ ἀκούσας	محذوف
<p>التعليق: أضاف النساخ العبارة لسد الفراغ والإجابة على السؤال (كيف غضب الملك وهو لم يكن حاضرا؟ هل علم بالأمر؟) لم يشأ النساخ ترك القارئ يبذل جهدا ويستنتج ذلك ، فكتبوا أن الملك سمع بالأمر.</p>	

المخطوطات اليونانية

سينوبينسيس [O] (ق ٦)	جولفر بتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٤: ٥)	الفاثيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [X] (ق ٤)	البرديات (ق ٢: ٤)	[١] فَلَمَّا سَمِعَ καὶ ἀκούσας [٢] محذوف	متى ٧: ٢٢
						[٢]	[٢]			
سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	بازلينسيس [E] (ق ٨)	دوبلينسيس [Z] (ق ٦)	روسائينسيس [Σ] (ق ٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق ٦)	بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)		
	085 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق ١٠: ١٤)	العائلة [f ¹] (ق ١٠: ١٤)	موناسينسيس [X] (ق ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩: ق ١٦)	لافرينسيس [Ψ] (ق ٩: ١٠)	كورديثانوس [Θ] (ق ٩)	سانجلينسيس [Δ] (ق ٩)		

المخطوطات اللاتينية							[١] فَلَمَّا سَمِعَ καὶ ἀκούσας [٢] محذوف	متى ٧:٢٢
(القديمة)								
[n] سانجلينسيز (٥ ق)	كوربينسيز ^٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوبينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)		
	[١]	[١]	[١]	[١]		[١]		
كوربينسيز ^١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)		
	[١]		[١]	[١]		[١]		
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)		

المخطوطات القبطية						[١] فَلَمَّا سَمِعَ καὶ ἀκούσας [٢] محذوف	متى ٧:٢٢
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{foy}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدية) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)		
				[١]	[٢]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيبوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] فَلَمَّا سَمِعَ καὶ ἀκούσας [٢] محذوف	متى ٧:٢٢
	[١]			[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١]		

[٩٠] متى ٢٢: ١٣

١٣ حِينَئِذٍ قَالَ الْمَلِكُ لِلْخُدَّامِ: اِزْبُطُوا رِجْلَيْهِ وَيَدَيْهِ، وَخُذُوهُ وَاطْرَحُوهُ فِي الظُّلْمَةِ الْخَارِجِيَّةِ.	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
اِزْبُطُوا δήσαντες αὐτοῦ	محذوف
التعليق: النص بقراءة الحذف (قال الملك للخدام: خذوه، رجليه ويديه، واطرحوه...) أضاف النساخ لفظة (اربطوا) حتى يفسروا معنى (خذوه، يديه ورجليه)	

المخطوطات اليونانية

سينويينسيس [O] (ق ٦)	جولفريتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرابية [C] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٤: ٥)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [κ] (ق ٤)	البرديات (ق ٢: ٤)	[١] اِزْبُطُوا δήσαντες αὐτοῦ [٢] محذوف	متى ١٣: ٢٢
		[٢]	[١]		[١]	[١]	[١]			
سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	بازلينسيس [E] (ق ٨)	دوبلينسيس [Z] (ق ٦)	روسانينسيس [Σ] (ق ٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق ٦)	بتربوليتانوس [N] (ق ٦)		
	[١]	[١]	[١]	[١]		[١]				
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ¹³] (ق ١٠: ق ١٤)	العائلة [f ¹] (ق ١٠: ق ١٤)	موناسينسيس [X] (ق ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩: ق ١٦)	لافرينسيس [Ψ] (ق ٩: ١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	سانجلينسيس [Δ] (ق ٩)		

	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	
المخطوطات اللاتينية (القديمة)								
[n] سانجلينسيز (٥ ق)	كوربينسيز ^٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوبينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)	[١] اُرْبُطُوا δήσαντες αὐτοῦ [٢] محذوف	متى ١٣ : ٢٢
[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]		
كوربينسيز ^١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)		
[٢]	[٢]		[٢]	[٢]		[٢]		
						ريديجرانوس [l] (٨ ق)		
						[٢]		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية ² [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية ¹ [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية ^١ [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية ^٥ [cop ^{be}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] اُرْبُطُوا δήσαντες αὐτοῦ [٢] محذوف	متى ١٣ : ٢٢
				[١]	[١]		

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] اَرْبَطُوا دَهْسَانْتَسْ أَوْتُو [٢] محذوف	متى ١٣:٢٢
	[١]			[١]	[٢]	[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

[٩١] متى ١٧: ٢٢

١٧ فَعَلْ لَنَا: مَاذَا تَظُنُّ؟ أَيَجُوزُ أَنْ تُعْطَى جِزِيَّةً لِقَيْصَرَ أَمْ لَا؟»		
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
فَعَلْ لَنَا: مَاذَا تَظُنُّ؟ εἶπε οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ	ماذا تظن؟ τί σοι δοκεῖ	محذوف
إضافة الفقرة (فعل لنا ماذا تظن؟) هدفها تحسين أسلوب النص وتركيز الضوء على السؤال الذي قيل بعد هذه الفقرة مباشرة ، وذلك عن طريق فصله عن كلام الفريسيين السابق بهذه العبارة (فقل لنا ماذا تظن) ، تمهيد قبل سؤال مهم .		

المخطوطات اليونانية									
البرديات (ق ٢ : ق ٤)	السينائية [Ⲱ] (ق ٤)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	واشنطن [W] (ق ٤ : ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	الإفرامية [C] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	جولفريتانوس [P] (ق ٥)	سينوبيسيس [O] (ق ٦)	متى ١٧: ٢٢ [١] فَعَلْ لَنَا: مَاذَا تَظُنُّ؟ εἶπε οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ [٢] ماذا تظن؟ τί σοι δοκεῖ [٣] محذوف
	[١]	[١]	[١]		[١]	[٢]			
بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق ٦)	روسانيسيس [Σ] (ق ٦)	دوبلينسيس [Z] (ق ٦)	بازلينسيس [E] (ق ٨)	ريجس [L] (ق ٨)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	
		[١]		[١]	[١]		[١]	[١]	
سانجاليسيس [Δ] (ق ٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	لافرينسيس [Ψ] (ق ٩ : ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩ : ق ١٦)	موناسينسيس [X] (ق ١٠)	العائلة [Ϝ] (ق ١٠ : ق ١٤)	العائلة [ϝ] (ق ١٠ : ق ١٤)	/ 1074 (متأخر)		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)							
[n] سانجلينسيز (٥ ق)	كوربينسيز ^٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيروينسيز [b] (٥ ق)	بوبينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)	<p>[١] فُقِّلْ لَنَا: مَاذَا تَظُنُّ؟ εἶπε οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ</p> <p>[٢] ماذا تظن؟ τί σοι δοκεῖ</p> <p>[٣] محذوف</p>
[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]	
كوربينسيز ^١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)	
[٢]	[١]	[٢]	[٢]			[١]	
					ريدجرانوس [l] (٨ ق)		
						[١]	

المخطوطات القبطية						
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية ² [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية ¹ [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية ^{fay} [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية ^{be} [cop ^{be}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)	<p>[١] فُقِّلْ لَنَا: مَاذَا تَظُنُّ؟ εἶπε οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ</p> <p>[٢] ماذا تظن؟ τί σοι δοκεῖ</p> <p>[٣] محذوف</p>
[٢]				[٢] مخطوط وحيد		

المخطوطات الأخرى						
	السلافية ^{slav} [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية ^{eth} [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية ^{geo} [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية ^{arm} [arm] (بعد ق ٩)	القولجاتا ^v [v] (بعد ق ٦)	<p>[١] فُقِّلْ لَنَا: مَاذَا تَظُنُّ؟ εἶπε οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ</p> <p>[٢] ماذا تظن؟ τί σοι δοκεῖ</p> <p>[٣] محذوف</p>
	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	

المخطوطات السريانية							متى ١٧ : ٢٢
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	
	[١]			[١]	[١]	[٢]	
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	

[١] فَقُلْنَا: مَاذَا تَنْظُرُ؟
εἶπε οὖν ἡμῖν τί σοι
δοκεῖ

[٢] ماذا تظن؟
τί σοι δοκεῖ

[٣] محذوف

[٩٢] متى ٢٢ : ٢٣

٢٣ في ذَلِكَ الْيَوْمِ جَاءَ إِلَيْهِ صَدُوقِيُّونَ، الَّذِينَ يَقُولُونَ لَيْسَ قِيَامَةٌ، فَسَأَلُوهُ قَائِلِينَ	
القراءة الأولى	الذين oi
القراءة الثانية	محذوف
<p>التعليق: العبارة بدون لفظة (الذين) معناها أن الصدوقيون قالوا شيئا (الأول: ليس قيامة، الثاني: المثال المذكور) فأضاف النساخ لفظة (الذين) لسببين :</p> <p>١- ليس من المنطقي أن يقولوا (ليس قيامة) ثم يذكروا بعده المثال الذي ذكروه ، وهو مثال ليس له علاقة بموضوع (القيامة في ذاتها من عدمه)</p> <p>٢- ليس منطقي أن لا يرد يسوع على عبارة (ليس قيامة) ويتجاهلها</p>	

المخطوطات اليونانية									متى ٢٣ : ٢٢
سينوبينسيس [O] (ق ٦)	جولفربتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٤ : ٥)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [X] (ق ٤)	البرديات (ق ٢ : ٤)	
		[٢]			[٢]	[٢]	[٢]		
سيدديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	سيدديليانوس ١ [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	باز لينسيس [E] (ق ٨)	دوبلينسيس [Z] (ق ٦)	روسانيسيس [Σ] (ق ٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق ٦)	بتروليبتانوس [N] (ق ٦)	
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]	[١]			

[١] الذين
oi
[٢] محذوف

	0102	العائلة [f ¹³] (ق ١٠:١٤)	العائلة [f ¹] (ق ١٠:١٤)	موناسينسيز [X] (ق ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩: ق ١٦)	لافرينسيز [Ψ] (ق ٩: ١٠)	كوردشيانوس [Θ] (ق ٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق ٩)		
	[٢]	[١]			0107 565 579 [١] 597 1006 1071 (1342 [٢] (13,28,33,157,180 205,700,1243,892 1010,1241,1424, 1505)		[١]	[٢]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (ق ٥)	كوربينسيز [ff ²] (ق ٥)	بلاطينوس [e] (ق ٥)	بيزا [d] (ق ٥)	فيرونيسيز [b] (ق ٥)	بوينسيز [k] (ق ٤: ٥)	فيرسيلينسيز [a] (ق ٤)	[١] الذين oi [٢] محذوف	متى ٢٣:٢٢
كوربينسيز [ff ¹] (ق ٨)	أوريوس [aur] (ق ٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق ٧)	موناسينسيز [q] (ق ٧)	بركسيانوس [f] (ق ٦)	فيندوبونيسيز [i] (ق ٦)	كولبيرتينوس [c] (ق ٦)		
[٢]						ريدجرانوس [i] (ق ٨) [١]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] الذين oi [٢] محذوف	متى ٢٣:٢٢
					[٢]	[٢]		

	الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] الذين oi [٢] محذوف	متى ٢٣ : ٢٢
				[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى

	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] الذين oi [٢] محذوف	متى ٢٣ : ٢٢
		[١]	[١] طبعة	[١]			

[٩٣] متى

وَسَأَلَهُ وَاحِدٌ مِنْهُمْ، وَهُوَ نَامُوسِيٌّ، لِيَجَرَّبَهُ قَائِلًا	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
نَامُوسِيٌّ ΝΟΜΙΚΟΣ	محذوف
<p>التعليق: أضاف النساخ لفظة (ناموسي) لتوضيح أن الذي سأله ليس شخصا عاديا ، وإنما شخص متمسك بالناموس وعلى دراية به، وبالتالي فيسوع كان قادرا على أني يخرس أصحاب الدراية منهم وليس الأشخاص العاديين ، كما صرح بهذا النص رقم ٣٤ الذي قبله مباشرة.</p>	

المخطوطات اليونانية

البرديات (٢:٤ ق)	السينائية [κ] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥:٤ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرايمية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جولفر بتانوس [P] (٥ ق)	سينوبينسيس [O] (٦ ق)	[١] ناموسي Νομικός [٢] محذوف	متى ٣٥:٢٢
	[١]	[١]	[١]			[١]		[١]		
بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ ق)	روسائينسيس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ ق)	بازلينسيس [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)		
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		
سانجلينسيس [Δ] (٩ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩:١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦ ق)	موناسينسيس [X] (١٠ ق)	العائلة [f ¹] (١٠ ق: ١٤ ق)	العائلة [f ³] (١٠ ق: ١٤ ق)	/ 1074 (متأخر)			
	[١]		[١] [٢] (٢٠٥)		[٢]	[١]				

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

فيرسيلينسيس [a] (٤ ق)	بوينسيس [k] (٥:٤ ق)	فيرونينسيس [b] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	كوربينسيس ٢ [ff ²] (٥ ق)	سانجلينسيس [n] (٥ ق)	متى
[١]		[١]	[١]	[٢]	[١]		
كولبير تينوس [c] (٦ ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	موناسينسيس [q] (٧ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	كوربينسيس ١ [ff ¹] (٨ ق)	
[١]		[١]	[١]		[١]	[١]	
ريدجرانوس [l] (٨ ق)							
[١]							

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)		
	[١]			[١]	[١]	[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٥ : ٤)		متن
[١]				[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)		متن
[١]	[١]	[١] طبعة [٢] طبعة	[٢]	[١]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] موطننا لقدميك ὕποπόδιον τῶν ποδῶν σου [٢] تحت قدميك ὕποκάτω τῶν ποδῶν σου	متى ٤٤ : ٢٢
	[١]			[١]		[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] موطننا لقدميك ὕποπόδιον τῶν ποδῶν σου [٢] تحت قدميك ὕποκάτω τῶν ποδῶν σου	متى ٤٤ : ٢٢
				[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] موطننا لقدميك ὕποπόδιον τῶν ποδῶν σου [٢] تحت قدميك ὕποκάτω τῶν ποδῶν σου	متى ٤٤ : ٢٢
		[٢]	[١]	[١]		

[٩٥]متى ٢٣: ٣

- (١) فَكُلْ مَا قَالُوا لَكُمْ أَنْ تَحْفَظُوهُ فَأَحْفَظُوهُ وَأَفْعَلُوهُ : واشنطن ،سانجليلينسيس، 0102، العائلة رقم ١٣ ، 33، 565،579، أغلب المخطوطات اليونانية،السريانية البشيطا، الهرقيلينية،q
 (٢) فَكُلْ مَا قَالُوا لَكُمْ أَنْ تَحْفَظُوهُ فَأَحْفَظُوهُ : بيراتينوس ، 18
 (٣) فَكُلْ مَا قَالُوا لَكُمْ أَنْ تَحْفَظُوهُ فَأَحْفَظُوهُ واصنعوه : 8
 (٤) فَكُلْ مَا قَالُوا لَكُمْ أَنْ تَحْفَظُوهُ فَأَحْفَظُوهُ واصنعوه ، افعلوه: 2
 (٥) فَكُلْ مَا قَالُوا لَكُمْ اصنعوه، احفظوه، وافعلوه: 700
 (٦) فَكُلْ مَا قَالُوا لَكُمْ اصنعوه، احفظوه : تشندورفيانوس ، 12
 (٧) فَكُلْ مَا قَالُوا لَكُمْ اعملوه واحفظوه : الفاتيكانية، ريجس، دوبلينسيسز، كورديثيانوس، 0281، 124، 22، 892، القبطية الصعيدية، القبطية البحرية
 (٨) فَكُلْ مَا قَالُوا لَكُمْ اعملوه : السينائية، السريانية السينائية، قبطية مصر الوسطى
 (٩) فَكُلْ مَا قَالُوا لَكُمْ احفظوه وافعلوه: بيزا، العائلة رقم (١)، 652 ، 2597، أوربوس ، بيزا اللاتينية
 (١٠) فَكُلْ مَا قَالُوا لَكُمْ اصغوا له وافعلوه : السريانية الكيورتونية

فَكُلْ مَا قَالُوا لَكُمْ أَنْ تَحْفَظُوهُ فَأَحْفَظُوهُ وَأَفْعَلُوهُ

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة	القراءة الخامسة	القراءة السادسة	القراءة السابعة	القراءة الثامنة	القراءة التاسعة	القراءة العاشرة
أن تحفظوه فاحفظوه وافعلوه تجرئ، تجرئ تجرئ كاي تجرئ	أن تحفظوه، فاحفظوه تجرئ، تجرئ	أن تحفظوه فاحفظوه واصنعوه تجرئ، تجرئ كاي فؤلأسعته	أن تحفظوه فاحفظوه واصنعوه، افعلوه تجرئ، تجرئ كاي تجرئ تجرئ	اصنعوه، احفظوه تجرئ تجرئ	اصنعوه، احفظوه، وافعلوه تجرئ تجرئ كاي تجرئ	اصنعوه واحفظوه تجرئ كاي تجرئ	اصنعوه تجرئ تجرئ	احفظوه وافعلوه تجرئ كاي تجرئ	اصغوا له وافعلوه أكوءته كاي تجرئ

التعليق:

يوجد بين هذه القراءات اختلافات عديدة بالإضافة والحذف والتقديم والتأخير ، لكن كلها في النهاية تؤدي نفس المعنى ، فما تفسير هذا الأمر ؟

هل يمكن أن نقول إن النساخ كانوا ينقلون النصوص بالمعنى ؟

لو كانوا ينقلون بالمعنى فلماذا نقلوا هذا النص تحديدا بالمعنى أما باقي النصوص فنقلوها نقل حرفي ؟

ثم لو كانوا ينقلون بالمعنى فكيف نثق أن يسوع قال (قبل أن يكون إبراهيم أنا كائن) ؟ أليس من الوارد أن يكون هذا النص هو فهم النساخ لما قاله يسوع وليس كلام يسوع فالقوم ينقلون المضمون الذي فهموه ؟

ونفس الشيء (أنا والآب واحد) و (أما أنا فأقول لكم) وباقي نصوص الألوهية ...

النقل بالمعنى مفهوم سببه في النقل الشفهي ، الحفظ ، أما في النقل الكتابي فما مبرره ؟

هل كان النساخ يستغلون هذا الأمر لتمير العقائد التي يحبونها ؟

أليس من الوارد أن تكون هذه الظاهرة متممة لتمير العقائد؟ فليس هناك مبرر للنقل بالمعنى وانت قادر على النقل بالحرف سوى أنك تريد وضع بصمتك على النص

لو قبل القوم (النقل بالمعنى) لزمهم إلتزامات كثيرة ، أهمها:

[النزول بالنص من مستوى اليقين (سواقة الروح القدس) لمستوى (الظن) فنحن نقرأ فهم أشخاص عاديين ، وليس كلام أناس الله القديسين المسوقين]

[عدم بناء أصول الدين على هذه النصوص الظنية]

لا يوجد أي تفسير منطقي في رأيي لهذا الأمر سوى الإشكالية الابتدائية ، وهي أن جميع المخطوطات يوما ما كانت تعتمد على نسخة واحدة فقط ، ليست هي الأصل، هذه النسخة كان فيها هذا المقطع متآكل أو غير واضح بحيث أن جزءا منه فقط ظاهر والباقي لا ، فقام كل شخص بتخمين ما يراه مناسباً ، ووضع بصمته .

إشكالية النص الابتدائي Initial text هي أخطر مشكلة تواجه نص العهد الجديد ، حيث من الممكن أن تكون كل المخطوطات الحالية غير مأخوذة مباشرة من الأصل ، بل من نسخة عن الأصل ، ولا ندري درجة أمانة هذه النسخة ، وبالتالي نحن حين نقارن بين المخطوطات فنحن نقارن بين (نسخ النص الابتدائي) وليس (نسخ النص الأصلي)

[٩٦] متى ٢٣: ٤

فَإِنَّهُمْ يَحْزَمُونَ أَحْمَالًا ثَقِيلَةً عَسِرَةَ الْحَمْلِ وَيَضْعُونَهَا عَلَى أَكْتَافِ النَّاسِ

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة
ثَقِيلَةً عَسِرَةَ الْحَمْلِ βαρέα και δυσβάστακτα	ثَقِيلَةً βαρέα	عسرة الحمل δυσβάστακτα	عظيمة الثقل μεγάλα βαρέα

التعليق:

لا يمكن تفسير هذه الاختلافات بأن لها دوافع متعمدة ، لأنها في النهاية تؤدي نفس المعنى

ولا يمكن تفسير سبب هذه الاختلافات بأن النساخ ينقلون النصوص بالمعنى وذلك لسببين :

١- لماذا هذا النص بالذات نقلوه بالمعنى في حين أن باقي النصوص نقلوها حرفيا ؟

٢- لماذا النص الذي تجد أحد النساخ قرر نقله بالمعنى تفاجئ بأن الكثيرين أيضا من أماكن مختلفة قد قرروا نفس الأمر ونقلوه بالمعنى ؟ مستحيل أن يكون هذا قرار مشترك فيما بينهم لكونهم من أماكن وأزمنة مختلفة.

النقل بالمعنى لا يفسر ظاهرة (الاتفاق على النقل بالحرف ثم الاتفاق على النقل بالمعنى بين مخطوطات يستحيل أن يقع بينها اتفاق متعمد) فتجدهم كلهم نقلوا بالحرف نفس النص (أي نص) ، ثم كلهم نقلوا بالمعنى نفس النص (نص ثاني) أيضا ؟!!!

وكأنه توارد خواطر!!

كأن شيئا يوحي لكل النساخ المنتشرين في كل حوض البحر الأبيض وعبر أزمنة مختلفة :

" أيها النساخ ، النصوص من ١ إلى ٥ سنقلها حرفيا ، لكن النص رقم ٦ سنقله بالمعنى " !!

بالطبع غير منطقي.

لهذا لا يوجد تفسير منطقي سوى (الإشكالية الابتدائية) ، لقد اعتمدت كل هذه النسخ (أو آباؤها) على نسخة واحدة مبكرة قديمة ، ليست هي الأصل، هذه النسخة كان النص فيها غير واضح ، بحيث أن جزء منه واضح والباقي تالف ، فقام كل ناسخ بتخمين الباقي ، وبعضهم اكتفى بالواضح وترك التالف.

المخطوطات اليونانية

متى ٢٣: ٤	[١] ثَقِيلَةً عَسِرَةَ الْحَمْلِ βαρέα και δυσβάστακτα ثَقِيلَةً [٢] Βαρέα	البرديات (٢:٤ ق)	السينائية [κ (٤ ق)	الفاتيكانية [B (٤ ق)	واشنطن [W (٥:٤ ق)	السكندرية [A (٥ ق)	الإفرايمية [C (٥ ق)	بيزا [D (٥ ق)	جولفر بتانوس [P (٥ ق)	سينوبينسيس [O (٦ ق)
			[٣]	[١]	[١]					[٢]
		بثروبوليتانوس [N (٦ ق)	زاسينثيوس [Ξ (٦ ق)	روساتينسيس [Σ (٦ ق)	دوبلينسيس [Z (٦ ق)	بازلينسيس [E (٨ ق)	ريجس [L (٨ ق)	بوريليانوس [F (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H (٩ ق)

[٢]		[٢]	[٢]	[٢]		[٢]			[٣] عسرة الحمل Δυσβάστακτα [٤] عظيمة الثقل μεγάλα βαρέα
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f ¹] (ق١٠:ق١٤)	موناسينسيز [X] (ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩:ق١٦)	لافرينسيز [ψ] (ق٩:ق١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق٩)	
		[١]	[٢]		[١] (٢٠٥,٨٩٢) [٤] (٧٠٠,١٠١٠)		[١]	[١]	

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

[n] سانجلينسيز (ق٥)	كوربينسيز [ff ²] (ق٥)	بلاطينوس [e] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	فيرونيسيز [b] (ق٥)	بوينسيز [k] (ق٥ : ق٤)	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	[١] ثقيلة عسرة الحمل βαρέα και δυσβάστακτα [٢] ثقيلة Βαρέα	متى ٤ : ٢٣
	[٢]	[٢]	[١]	[٢]		[٢]		
كوربينسيز [ff ¹] (ق٨)	أوريوس [aur] (ق٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق٧)	موناسينسيز [q] (ق٧)	بركسيانوس [f] (ق٦)	فيندوبونيسيز [i] (ق٦)	كولبيرتينوس [c] (ق٦)	[٣] عسرة الحمل Δυσβάστακτα [٤] عظيمة الثقل μεγάλα βαρέα	
[١]	[١]		[١]	[١]		[١]		
						ريديجرانوس [l] (ق٨) [١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{be}] (بعد ق١١)	Bodmer XIX (صعيدية) [cop ^{sa}] (ق٥ : ق٤)	[١] ثقيلة عسرة الحمل βαρέα και δυσβάστακτα [٢] ثقيلة Βαρέα	متى ٤ : ٢٣
[١]				[٢]	[١]	[٣] عسرة الحمل Δυσβάστακτα [٤] عظيمة الثقل μεγάλα βαρέα	

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الدياطسرون اللاتيني (ق ٦)	الدياطسرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] ثَقِيلَةٌ عَسِرَةٌ الْحَمْلِ βαρέα καὶ δυσβάστακτα [٢] ثَقِيلَةٌ Βαρέα [٣] عسرة الحمل Δυσβάστακτα [٤] عظيمة الثقل μεγάλα βαρέα	متى ٤: ٢٣
	[١]			[٢]	[٢]	[٢]		
					الدياطسرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١] بعض المخطوطات		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفلجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] ثَقِيلَةٌ عَسِرَةٌ الْحَمْلِ βαρέα καὶ δυσβάστακτα [٢] ثَقِيلَةٌ Βαρέα [٣] عسرة الحمل Δυσβάστακτα [٤] عظيمة الثقل μεγάλα βαρέα	متى ٤: ٢٣
[١]	[٣]	[١]	[١]	[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] أهداب ثيابهم τὰ κράσπεδα τῶν ἱματίων αὐτῶν [٢] الأهداب τὰ κράσπεδα	متى ٥ : ٢٣
[١] [٢]				[١]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	[geo] الجورجية (بعد ق ٩)	[arm] الأرمنية (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] أهداب ثيابهم τὰ κράσπεδα τῶν ἱματίων αὐτῶν [٢] الأهداب τὰ κράσπεδα	متى ٥ : ٢٣
			[١]	[١] مخطوط وحيد		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيبوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] أهداب ثيابهم τὰ κράσπεδα τῶν ἱματίων αὐτῶν [٢] الأهداب τὰ κράσπεδα	متى ٥ : ٢٣
	[١]			[١]	[١]	[١]		
				الديايطرون الأرميني (ق ١٠)		السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

	(٨ق)	تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ، وَلِعَلَّةَ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذَلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةَ أَعْظَمَ. (قبل العدد ١٣)
	[١]	

المخطوطات السريانية							
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	متى ١٤: ٢٣ [١] وَيَلْ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمُرَاوُونَ! لِأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ، وَلِعَلَّةَ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذَلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةَ أَعْظَمَ. [٢] محذوف [٣] وَيَلْ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمُرَاوُونَ! لِأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ، وَلِعَلَّةَ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذَلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةَ أَعْظَمَ. (قبل العدد ١٣)
	[٣]			[٣]		[٢]	
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	
						[٢] مخطوط وحيد	

المخطوطات القبطية						
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخمومية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخمومية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	متى ١٤: ٢٣ [١] وَيَلْ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمُرَاوُونَ! لِأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ، وَلِعَلَّةَ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذَلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةَ أَعْظَمَ. [٢] محذوف [٣] وَيَلْ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمُرَاوُونَ! لِأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ، وَلِعَلَّةَ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذَلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةَ أَعْظَمَ. (قبل العدد ١٣)
[٢]				[١] نصف المخطوطات [٢] نصف المخطوطات	[٢]	

المخطوطات الأخرى						
السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	القولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] وَيَلْ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمُرَاوُونَ! لِأَنَّكُمْ	متى

	[١]	[١]	[٢]	[٢]	[٢]	<p>تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ، وَلِعَلَّةَ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذَلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْئُونَ أَعْظَمَ. (بعد العدد ١٣)</p> <p>[٢] محذوف</p> <p>[٣] وَيَلِّ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتْبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمَرَاؤُونَ! لِأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ، وَلِعَلَّةَ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذَلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْئُونَ أَعْظَمَ. (قبل العدد ١٣)</p>	١٤: ٣٣
--	-----	-----	-----	-----	-----	--	--------

[٩٩] متى ١٩: ٣٣

١٩ أَيُّهَا الْجُهَّالُ وَالْعُمَيَّاُ!	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
الْجُهَّالُ وَ μωροι και	محذوف
التعليق: تعمد النساخ إضافة اللفظة لتوبيخ الكتبة والفريسيين ولأن النص الذي قبله (٢٣: ١٧) قد ذكر هذه اللفظة في توبيخهم فاستقاها النساخ منه.	

المخطوطات اليونانية								
البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [X] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٥: ق٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جولفر بتانوس [P] (ق٥)	سينو بينسيز [O] (ق٦)
	[٢]	[١]	[١]		[١]	[٢]		
بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسائينسيز [Σ] (ق٦)	دوبلينسيز [Z] (ق٦)	بازلينسيز [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)
		[١]		[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]
سانجلينسيز [Δ] (ق٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	لافرينسيز [Ψ] (ق٩: ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	موناسينسيز [X] (ق١٠)	العائلة [f] (ق١٠: ق١٤)	العائلة [f ³] (ق١٠: ق١٤)	/ 1074 (متأخر)	
	[٢]		[١]		[٢]	[١]		

[١] الْجُهَّالُ وَ
μωροι και
[٢] محذوف

متى
١٩: ٣٣

المخطوطات اللاتينية	
(القديمة)	

سانجلينسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (٥ ق)	بلائينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)	[١] الْجُهَّالُ وَ μωροὶ καὶ	متى ١٩ : ٢٣	
	[٢]	[٢]	[٢]			[٢]	[٢] محذوف		
كوربينسيز ١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)			
[٢]	[٢]			[١]		[١]			
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)			
						[٢]			

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ ق)	الديايطرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)	[١] الْجُهَّالُ وَ μωροὶ καὶ	متى ١٩ : ٢٣
	[١]			[١]	[٢]	[٢]	[٢] محذوف	
					الديايطرون الأرميني (١٠ ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ ق)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)	[١] الْجُهَّالُ وَ μωροὶ καὶ	متى ١٩ : ٢٣
[١]				[١] [٢] مخطوط وحيد	[١]	[٢] محذوف	

المخطوطات الأخرى

مخطوطات القرآن الكريم ومخطوطات العهد الجديد دراسة مقارنة].....[مخطوط صنعاء رقم ١ ومخطوطات إنجيل متى دراسة حالة]						
متى ١٩:٢٣	[١] الْجُهَالُ وَ μωροὶ καὶ [٢] محذوف	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]

المخطوطات القبطية						
متى ٢١:٢٣	[١] وَبِالسَّاكِينِ κατοικοῦντι αὐτόν [٢] وبمن سكن κατοικησαντι	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق٥ : ق٤)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]			
						Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)
						[١]

[١٠٠] متى ٢١:٢٣

٢١ وَمَنْ حَلَفَ بِالْهَيْكَلِ فَقَدْ حَلَفَ بِهِ وَبِالسَّاكِينِ فِيهِ،	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
وَبِالسَّاكِينِ κατοικοῦντι αὐτόν	وبمن سكن κατοικησαντι
التعليق: قام النساخ بتعمد تغيير الكلمة إلى صيغة الماضي حتى لا يكون الله مازال ساكنا في الهيكل، فقد ألغيت اليهودية وهيكلها .	

المخطوطات اليونانية										
متى ٢١:٢٣	[١] وَبِالسَّاكِينِ κατοικοῦντι αὐτόν [٢] وبمن سكن κατοικησαντι	البرديات (ق٢ : ق٤)	السينائية [κ] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٥ : ق٤)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جولفر بتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيس [O] (ق٦)
			[١]	[١]	[٢]		[٢]	[٢]		
		بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسائينسيس [Σ] (ق٦)	دوبلينسيس [Z] (ق٦)	بازلينسيس [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)
				[١]	[٢]	[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]

	0102	العائلة [ف ³] (ق:١٠:١٤)	العائلة [ف ¹] (ق:١٠:١٤)	موناسينسيز [X] (ق:١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق:٩:١٦)	لافرينسيز [Ψ] (ق:٩:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق:٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق:٩)	
	[٢]	[١]	[١]		[١]		[١]	[٢]	

[١٠] متى ٢٣: ٢٥

وَهُمَا مِنْ دَاخِلٍ مَمْلُوءَانِ اخْتِطَافًا وَدَعَارَةً.

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة	القراءة الخامسة
دعارة ἀκρασίας	إثم ἀδικίας	إثم دعارة ἀκρασίας ἀδικίας	رجس ἀκαθαρσίας	شر πονηρίας

التعليق:
مرة أخرى اختلاف واسع متعمد لكن المحصلة النهائية نفس المعنى تقريبا ، فما سببه ؟ لا يمكن أن يكون ذا غرض معين لأنها كلها قريبة المعنى ، ولا يمكن أن يكون من باب (النقل بالمعنى) أي أنهم ينقلون معنى النص وليس حرفيا للسبب الذي ذكرته قبل ذلك وأكرره : (لماذا هذا النص تحديدا دون غيره وعلى هذا النطاق الواسع) ؟ لو كان السبب هو النقل بالمعنى لوجدنا هذا الأمر في كل النصوص أو أغلبها ، لكن العكس هو الذي وجدناه ، أغلب النصوص نقلت نقلا حرفيا ، فلماذا هذا النص تحديدا هو ما سينقلوه بالمعنى ؟ ، ولو كان هذا هو السبب فلماذا دائما يقع على نطاق واسع في النص الواحد؟ كما ستري بالجدول أن الاختلاف واسع للغاية شمل كل التقليد المخطوطي ، فهل كل النساخ نقلوا هذا النص تحديدا بالمعنى بالمصادفة دون باقي النصوص قبله وبعده ؟ ، هذا مثال جديد يثبت الإشكالية الابتدائية المذكورة قبل ذلك فلتراجع ، لمزيد من التوضيح بخصوص الإشكالية الابتدائية [اضغط هنا](#)

المخطوطات اليونانية

متى ٢٣: ٢٥	البرديات (ق:٢:٤)	السينائية [κ] (ق:٤)	الفاتيكانية [B] (ق:٤)	واشنطن [W] (ق:٤:٥)	السكندرية [A] (ق:٥)	الإفرامية [C] (ق:٥)	بيزا [D] (ق:٥)	جولفر بتانوس [P] (ق:٥)	سينوبينسيز [O] (ق:٦)
		[١]	[١]	[٣]		[٢]	[١]	[٤]	
	بتروبوليتانوس [N] (ق:٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق:٦)	روسانينسيز [Σ] (ق:٦)	دوبلينسيز [Z] (ق:٦)	بازلينسيز [E] (ق:٨)	ريجس [L] (ق:٨)	بوريليانوس [F] (ق:٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق:٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق:٩)
			[٤]		[٢]	[١]	[٢]	[٢]	[٢]
	سانجلينسيز [Δ] (ق:٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق:٩)	لافرينسيز [Ψ] (ق:٩:١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق:٩:١٦)	موناسينسيز [X] (ق:١٠)	العائلة [ف ¹] (ق:١٠:١٤)	العائلة [ف ³] (ق:١٠:١٤)	0102	
				[١] ٣٣,٢٠٥,٥٦٥ ٨٩٢,١٠١,١٢٤١ (١٢٤٣,١٤٢٤) [٢] ٢٨,١٥٧,٥٧٩ ٥٩٧,٧٠٠,١٠٠٦ ١٠٧١,١٢٩٢,١٣٤٢ (١٥٠٥) [٥](١٨٠)		[١]	[١]	[١]	

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينيسيز [n] (٥ ق)	كوربينيسيز ^٢ [ff²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوينيسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينيسيز [a] (٤ ق)	[١] دعارة ἀκρασίας [٢] إثم ἀδικίας [٣] إثم دعارة ἀκρασίας ἀδικίας [٤] رجس ἀκαθαρσίας [٥] شر πονηρίας	متى ٢٣ : ٢٥
	[١]	[١]	[١]			[١]		
كوربينيسيز ^١ [ff¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r¹] (٧ ق)	موناسينيسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينيسيز [i] (٦ ق)	[c] كولبيرتينوس (٦ ق)		
[٤]	[٤]	[١]						
						ريدجرانوس [l] (٨ ق) [٤]		

المخطوطات الأخرى

	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	القولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] دعارة ἀκρασίας [٢] إثم ἀδικίας [٣] إثم دعارة ἀκρασίας ἀδικίας [٤] رجس ἀκαθαρσίας [٥] شر πονηρίας	متى ٢٣ : ٢٥
	[١]		[١]	[١]	[٤]		

المخطوطات السريانية							
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	السريانية [syr ^{pal}] (ق ١٠)
	[٣]			[٢]		[٤]	
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	

متى
٢٥:٢٣

[١] دعاة
ἀκρασίας
[٢] إثم
ἀδικίας
[٣] إثم دعاة
ἀκρασίας ἀδικίας
[٤] رجس
ἀκαθαρσίας
[٥] شر
πονηρίας

[١٠٢] متى ٢٣: ٢٦

نَقَّ أَوْلًا دَاخِلَ الْكَاسِ وَالصَّحْفَةَ لِكَيْ يَكُونَ خَارِجُهُمَا أَيْضًا نَقِيًّا

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة	القراءة الخامسة	القراءة السادسة
الكأس وَالصَّحْفَةَ... لكي يكون خَارِجُهُمَا أَيْضًا نَقِيًّا τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος ... τὸ ἐκτὸς αὐτῶν καθαρὸν	الكأس وَالصَّحْفَةَ... لكي يكون أَيْضًا نَقِيًّا τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος ... καθαρὸν	الكأس وَالصَّحْفَةَ... لكي يكون خَارِجُهُمَا أَيْضًا نَقِيًّا τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος ... τὸ ἐκτὸς αὐτῶν καθαρὸν	الكأس وَالصَّحْفَةَ... لكي يكون خَارِجُهَا أَيْضًا نَقِيًّا τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος ... τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρὸν	الصفحة... لكي يكون خَارِجُهَا أَيْضًا نَقِيًّا τοῦ ποτηρίου ... τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρὸν	الكأس وَالصَّحْفَةَ... لكي يكون خَارِجُهَا أَيْضًا نَقِيًّا τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος ... τὸ ἐκτὸς αὐτῶν καθαρὸν

التعليق: تعدد النسخ إضافة لفظة (والصفحة) لأن يسوع تكلم في النص السابق (٢٣: ٢٥) عن (الكأس والصفحة): (لأنكم تُنْقَوْنَ خَارِجَ الْكَاسِ وَالصَّحْفَةَ). والذي يؤكد إضافتها تلك الشواهد التي بالرغم من ذكرها لعبارة (الكأس والصفحة) إلا أنها ذكرت بعدها (لكي يكون خارجها) بالمفرد وليس بالمتني، بما يعني وجود اضطراب في قراءة الإضافة، وكذا حذف لفظة (خارجها) في بعض الشواهد يدل على استشعار بعض النسخ بهذه الإشكالية، ألا وهي أن النص يذكر شيثان (الكأس والصفحة) ثم يعود عليهما الضمير بالإفراد (خارجها) فقررنا حذف الكلمة. ونفس الشيء يدل عليه الشواهد التي حذفت الضمير مطلقا واكتفت بلفظة (الخارج)

المخطوطات اليونانية

البرديات (ق ٢: ٤)	السينائية [α] (ق ٤)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	واشنطن [W] (ق ٤: ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	جولفريتانوس [P] (ق ٥)	سينوبيسيز [O] (ق ٦)
	[١]	[٣]	[١]		[١]	[٢]		[١]
بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق ٦)	روسانييسيز [Σ] (ق ٦)	دوبلينيسيز [Z] (ق ٦)	بازلينيسيز [E] (ق ٨)	ريجس [L] (ق ٨)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)

متى
٢٦: ٢٣

[١] القراءة الأولى
[٢] القراءة الثانية
[٣] القراءة الثالثة
[٤] القراءة الرابعة
[٥] القراءة الخامسة
[٦] القراءة السادسة

[١]	[٣]	[١]	[١]	[٣]		[١]			
/ 1627	0102	العائلة [f ³] (ق ١٠: ق ١٤)	العائلة [f ¹] (ق ١٠: ق ١٤)	موناسينسيز [X] (ق ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩: ق ١٦)	لافرينسيز [ψ] (ق ٩: ١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق ٩)	
[٥]	[١]	[٣]	[٢]		[٢] (٢٠٥,٧٠٠) [٣] (٢٨,١٥٧,١٤٢٤) [١] (١٣ مخطوط)		[٢]	[١]	

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (ق ٥)	كوربينسيز [ff ²] (ق ٥)	بلاطينوس [e] (ق ٥)	بيزا [d] (ق ٥)	فيرونينسيز [b] (ق ٥)	بوينسيز [k] (ق ٥ : ٤)	فيرسيلينسيز [a] (ق ٤)	[١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤] القراءة الرابعة [٥] القراءة الخامسة [٦] القراءة السادسة	متى ٢٦ : ٢٣
	[٢]	[٢]				[٢]		
كوربينسيز [ff ¹] (ق ٨)	أوريوس [aur] (ق ٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق ٧)	موناسينسيز [q] (ق ٧)	بركسيانوس [f] (ق ٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق ٦)	كولبيرتينوس [c] (ق ٦)		
[٦]	[٦]	[٢]		[٦]		[٦]		
						ريدجرانوس [l] (ق ٨)		
						[٦]		

المخطوطات الأخرى

	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤] القراءة الرابعة [٥] القراءة الخامسة [٦] القراءة السادسة	متى ٢٦ : ٢٣
	[١]			[١]	[٦]		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخمومية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخمومية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤] القراءة الرابعة [٥] القراءة الخامسة [٦] القراءة السادسة	متى ٢٦:٢٣
[٦]				[١]	[١]		

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الدياطسرون اللاتيني (ق ٦)	الدياطسرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيبوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤] القراءة الرابعة [٥] القراءة الخامسة [٦] القراءة السادسة	متى ٢٦:٢٣
	[١]			[١]		[٢]		
					الدياطسرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] خراباً [٢] محذوف ἐρημος	متى ٣٨ : ٣٣
	[١]			[١]		[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)			[١] (عدة مخطوطات)

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] خراباً [٢] محذوف ἐρημος	متى ٣٨ : ٣٣
[١]				[١] نصف المخطوطات [٢] نصف المخطوطات	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] خراباً [٢] محذوف ἐρημος	متى ٣٨ : ٣٣
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		

[١٠٤] حتى ٢٤: ٧

لِأَنَّهُ تَقُومُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ وَمَمْلَكَةٌ عَلَى مَمْلَكَةٍ، وَتَكُونُ مَجَاعَاتٌ وَأُوبِيَّةٌ وَزَلَزَلٌ فِي أَمَاكِنَ

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة	القراءة الخامسة
مَجَاعَاتٌ وَأُوبِيَّةٌ وَزَلَزَلٌ λιμοὶ καὶ λοιμοὶ καὶ σεισμοί	مَجَاعَاتٌ وَزَلَزَلٌ λιμοὶ καὶ σεισμοί	زَلَزَلٌ وَمَجَاعَاتٌ Σεισμοὶ καὶ λιμοὶ	أُوبِيَّةٌ وَمَجَاعَاتٌ وَزَلَزَلٌ λοιμοὶ καὶ λιμοὶ καὶ σεισμοί	مَجَاعَاتٌ وَأُوبِيَّةٌ λιμοὶ καὶ λοιμοί
التعليق: من المؤكد أن لفظة (أوبئة) ليست أصلية، وأضيفت عمداً من أجل جعل كلام يسوع هنا يطابق نظيره في لوقا (٢١: ١١)، وأن عملية الإضافة تمت بواسطة جهات مختلفة طرأ على ذهنها نفس الهدف، فنتجت أشكال مختلفة الترتيب				

المخطوطات اليونانية

متى ٢٤: ٧	البرديات (٢: ٤ ق)	السنيائية [κ] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرامية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جولفر بتانوس [P] (٥ ق)	سينوبينسيس [O] (٦ ق)
[١] مَجَاعَاتٌ وَأُوبِيَّةٌ وَزَلَزَلٌ λιμοὶ καὶ λοιμοὶ καὶ σεισμοί		[٣]	[٢]	[٤]		[١]	[٢]		[١]
[٢] مَجَاعَاتٌ وَزَلَزَلٌ λιμοὶ καὶ σεισμοί	بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ ق)	روسانيسيس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ ق)	بازلينسيس [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)
[٣] زَلَزَلٌ وَمَجَاعَاتٌ Σεισμοὶ καὶ λιμοὶ		[١]			[٢]	[٤]	[١]	[١]	[١]
[٤] أُوبِيَّةٌ وَمَجَاعَاتٌ وَزَلَزَلٌ λοιμοὶ καὶ λιμοὶ καὶ σεισμοί	سانجلينسيس [Δ] (٩ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩: ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦ ق)	موناسينسيس [X] (١٠ ق)	العائلة [f ¹] (١٠ ق: ١٤ ق)	العائلة [f ³] (١٠ ق: ١٤ ق)	0102	
[٥] مَجَاعَاتٌ وَأُوبِيَّةٌ λιμοὶ καὶ λοιμοί	[١]	[١]		[١] [٢] (٨٩٢) [٤] (١٣, ٣٣) [٥] (٥٦٥)		[١]	[١]	[١]	

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

متى ٢٤: ٧	فيرسيلينسيس [a] (٤ ق)	بوينسيس [k] (٥: ٤ ق)	فيرونسيس [b] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	بلاتينوس [e] (٥ ق)	كوربينسيس [ff ²] (٥ ق)	سانجلينسيس [n] (٥ ق)
[١] مَجَاعَاتٌ وَأُوبِيَّةٌ وَزَلَزَلٌ λιμοὶ καὶ λοιμοὶ καὶ σεισμοί	[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
[٢] مَجَاعَاتٌ وَزَلَزَلٌ λιμοὶ καὶ σεισμοί	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	موناسينسيس [q] (٧ ق)	أوسيريانوس [r] (٧ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	كوربينسيس ١ [ff ¹] (٨ ق)
[٣] زَلَزَلٌ وَمَجَاعَاتٌ Σεισμοὶ καὶ λιμοί	[٤]		[٤]	[١]	[٢]	[٤]	[٤]
	ريجرانوس [l] (٨ ق)						

[٤]	[٤] أوبئة ومجاعات وزلازل λοιμοί και λιμοί και σεισμοί [٥]مجاعات وأوبئة λιμοί και λοιμοί
-----	---

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] مَجَاعَاتٌ وَأُوبئةٌ وَزَلَزَلٌ λοιμοί και λοιμοί και σεισμοί [٢] مجاعات وزلازل λιμοί και σεισμοί [٣] زلازل ومجاعات Σεισμοί και λιμοί [٤] أوبئة ومجاعات وزلازل λοιμοί και λιμοί και σεισμοί [٥]مجاعات وأوبئة λιμοί και λοιμοί	متى ٧ : ٢٤
[١]					[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	القولجانات [v] (بعد ق ٦)	[١] مَجَاعَاتٌ وَأُوبئةٌ وَزَلَزَلٌ λοιμοί και λοιμοί και σεισμοί [٢] مجاعات وزلازل λιμοί και σεισμοί [٣] زلازل ومجاعات Σεισμοί και λιμοί [٤] أوبئة ومجاعات وزلازل λοιμοί και λιμοί και σεισμοί [٥]مجاعات وأوبئة λιμοί και λοιμοί	متى ٧ : ٢٤
[١]		[١]	[١]	[٤]		

المخطوطات السريانية							
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	السريانية السينائية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)
	[١]			[١]		[٢]	
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)		[٤]

متى ٧:٢٤

[١] مَجَاعَاتٌ وَأُوبِيَّةٌ وَزَّلَازِلٌ
λμοι και λμοι και
σεισμοι

[٢] مجاعات وزلازل
λμοι και σεισμοι

[٣] زلازل ومجاعات
Σεισμοι και λμοι

[٤] أوبئة ومجاعات وزلازل
λμοι και λμοι και
σεισμοι

[٥] مجاعات وأوبئة
λμοι και λμοι

[١٠٥] متى ٣٦:٢٤

٣٦ وَأَمَّا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ فَلَا يَعْلَمُ بِهِمَا أَحَدٌ، وَلَا مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ، إِلَّا أَبِي وَحْدَهُ.	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
محذوف	إضافة (ولا الابن) بعد لفظة (السموات) οὐδὲ ὁ υἱός
التعليق: الحذف سببه واضح وهو محو أحد أهم أدلة الآريوسيين على أن الابن أقل من الآب، فالابن لا يعلم موعد قيام الساعة، الآب فقط هو من يعلمه.	

المخطوطات اليونانية								
البرديات (ق ٢:٤)	السينائية [X] (ق ٤)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	واشنطن [W] (ق ٥:٤)	السكندرية [A] (ق ٥)	الإفرامية [C] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	جولفريتانوس [P] (ق ٥)	سينوبيسيس [O] (ق ٦)
	[٢]	[٢]	[١]			[٢]		
بتربوليتانوس [N] (ق ٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق ٦)	روسانيسيس [Σ] (ق ٦)	دوبلينسيس [Z] (ق ٦)	بازلينسيس [E] (ق ٨)	ريجس [L] (ق ٨)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)
				[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
سانجلينسيس [Δ] (ق ٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	لافرينسيس [Ψ] (ق ٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩: ١٦)	موناسينسيس [X] (ق ١٠)	العائلة [F] (ق ١٠: ١٤)	العائلة [F ³] (ق ١٠: ١٤)	/ 1074 (متأخر)	

متى ٣٦:٢٤

[١] محذوف
[٢] (ولا الابن)
οὐδὲ ὁ υἱός

المخطوطات اللاتينية							[١] محذوف [٢] (ولا الابن) οὐδὲ ὁ υἱός	متى ٣٦ : ٣٤
[٢]	[١]	[٢] (٢٨, ١٥٠٥)	[١]	[٢]	[١]			
سانجلينسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)		
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]		
كوربينسيز ١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسير يانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	كولبير تينوس [c] (٦ ق)		
[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]		
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)		
						[١]		

المخطوطات القبطية						[١] محذوف [٢] (ولا الابن) οὐδὲ ὁ υἱός	متى ٣٦ : ٣٤
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{be}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)		
[١]				[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى					[١] محذوف [٢] (ولا الابن) οὐδὲ ὁ υἱός	متى ٣٦ : ٣٤
السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)		
	[٢]	[١] طبعة [٢] طبعة+بعض المخطوطات	[٢]	[١] بعض المخطوطات		

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريوتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] محذوف [٢] (ولا الابن) οὐδὲ ὁ υἱός	متى ٣٦: ٢٤
	[١]			[١]		[١]		
				[١]	الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
					[٢]	[٢]		

[١٠٦] متى ٢٤: ٤١

٤١ اثنتان تطحنان على الرّحى، تُؤخذ الواحدة وتترك الأخرى.			
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة
٤١ اثنتان تطحنان على الرّحى، تُؤخذ الواحدة وتترك الأخرى.	٤١ اثنتان تطحنان على الرّحى، يُؤخذ الواحد ويترك الآخر ١ اثنتان تطحنان على الرّحى، تُؤخذ الواحدة وتترك الأخرى.	٤١ اثنتان تطحنان على الرّحى، تُؤخذ الواحدة وتترك الأخرى. يكون اثنان على فراش واحد، فيؤخذ الواحد ويترك الآخر.	حذف النص رقم ٤١، وتكتب بدلا منه: (يكون اثنان على فراش واحد، فيؤخذ الواحد ويترك الآخر) δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς, ὁ εἷς παραλημφθήσεται καὶ εἰς αφιεται
التعليق: تم إضافة النص عمدا لجعل المقطع هنا يطابق نظيره في لوقا ١٧: ٣٤-٣٥			

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجائينسيز [n] (ق ٥)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (ق ٥)	بلاتينوس [e] (ق ٥)	بيزا [d] (ق ٥)	فيرونيانسيز [b] (ق ٥)	بوينسيز [k] (ق ٤: ٥)	فيرسيالينسيز [a] (ق ٤)	[١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤] القراءة الرابعة	متى ٤١: ٢٤
[٢]	[٤]	[٣]	[٢]	[٢]		[٢]		
كوربينسيز ١ [ff ¹] (ق ٨)	أوريوس [aur] (ق ٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق ٧)	موناسينسيز [q] (ق ٧)	بركسيانوس [f] (ق ٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق ٦)	كولبيرتينوس [c] (ق ٦)		
[٤]	[١]	[١]	[٢]	[٢]		[٢]		
						ريدجرانوس [l] (ق ٨)		

[١]

الشواهد التي ظهرت فيها هذه القراءات هي الشواهد الغربية تحديداً ، انظر الجدول ، بالإضافة للشواهد القيصرية (مخطوطات العائلة ١٣ و أوريجانوس) التي تشهد للقراءة الثانية

[١٠٧] متى ٢٤ : ٤٢

اسْمُرُوا إِذَا لَا تَكُنُمْ لَا تَعْلَمُونَ فِي أَيَّةِ سَاعَةٍ يَأْتِي رَبُّكُمْ.

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
ساعة ὥρα	يوم ἡμέρα	يوم ولا ساعة ἡμέρα ἢ ὥρα
<p>التعليق : قام النساخ بتغيير اللفظة من (يوم) إلى (ساعة) حتى يجعلوا النص يطابق النص التالي له مباشرة (٢٤ : ٤٢) والذي يطابقه في المعنى: (لِدَلِكْ كُونُوا أَنْتُمْ أَيْضاً مُسْتَعِدِّينَ، لِأَنَّهُ فِي سَاعَةٍ لَا تَطُنُونَ يَأْتِي ابْنُ الْإِنْسَانِ). ، قراءة (يوم ولا ساعة) وجدت عمداً للجمع بين القرائتين</p>		

المخطوطات اليونانية

متى ٢٤ : ٤٢	[١] ساعة ὥρα	[٢] يوم ἡμέρα	[٣] يوم ولا ساعة ἡμέρα ἢ ὥρα
البرديات (٢ ق : ٤ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
السينائية [Ⲛ] (٤ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
الفاتيكانية [B] (٤ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
واشنطن [W] (٥ : ٤ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
السكندرية [A] (٥ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
الإفرامية [C] (٥ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
بيزا [D] (٥ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
جولفر بتانوس [P] (٥ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
سينوبينسيس [O] (٦ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
بتربوليتانوس [N] (٦ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
زاسينثوس [Ξ] (٦ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
روساتينسيس [Σ] (٦ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
دوبلينسيس [Z] (٦ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
بازلينسيس [E] (٨ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
ريجس [L] (٨ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
بوريليانوس [F] (٩ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
سانجلينسيس [Δ] (٩ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
كورديثانوس [Θ] (٩ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
لافرينسيس [Ψ] (٩ : ١٠ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق : ١٦ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
موناسينسيس [X] (١٠ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
العائلة [f ¹] (١٠ ق : ١٤ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
العائلة [f ³] (١٠ ق : ١٤ ق)	[٢]	[٢]	[٢]
067	[٢]	[٢]	[٢]
[١] (١٣٣,١٥٧,٨٩٢) [٢] (١٤٢٤)	[٢]	[٢]	[٢]

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

[١] ساعة	فيرسيلينسيس [a] (٤ ق)	بوينسيس [k] (٥ : ٤ ق)	فيرونينسيس [b] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	بلاينوس [e] (٥ ق)	كوربينسيس [ff ²] (٥ ق)	سانجلينسيس [n] (٥ ق)
----------	-----------------------	-----------------------	----------------------	----------------	-------------------	------------------------------------	----------------------

	[٢]	[٣]	[٢]	[١]		[١]	ὥρα [٢] يوم ημέρα [٣] يوم ولا ساعة ημέρα ἢ ὥρα	متى ٢٤ : ٢٣
كورينثوس ١ [ff'] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r'] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينسيز [i] (٦ ق)	كولبير تينوس [c] (٦ ق)		
[١]	[١]	[٣]	[١]	[٢]		[١]		
						ريديجرانوس [i] (٨ ق)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)]	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] ساعة ὥρα [٢] يوم ημέρα [٣] يوم ولا ساعة ημέρα ἢ ὥρα	متى ٢٤ : ٢٣
				[١] نصف المخطوطات	[١] مخطوط وحيد		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] ساعة ὥρα [٢] يوم ημέρα [٣] يوم ولا ساعة ημέρα ἢ ὥρα	متى ٢٤ : ٢٣
[١]	[١]		[١]			

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينيز [n] (٥ ق)	كوربينيز [ff ²] ^٢ (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونينيز [b] (٥ ق)	بوينيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينيز [a] (٤ ق)	[١] قدمه ἐλθεῖν [٢] محذوف	متى ٤٨ : ٢٤		
	[١]	[١]	[١]	[١]		[١]				
كوربينيز [ff ¹] ^١ (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)				
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		[١]				
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)				
						[١]				

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ ق)	الديايطرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)	[١] قدمه ἐλθεῖν [٢] محذوف	متى ٤٨ : ٢٤
	[١]			[١]	[١]	[١]		
					الديايطرون الأرمني (١٠ ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ ق)		
						[١]		

المخطوطات القبطية

متى ٤٨ : ٢٤	[١] قدومه ἐλθεῖν	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	الأخيمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميرية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)
	[٢] محذوف	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]	

المخطوطات الأخرى

متى ٤٨ : ٢٤	[١] قدومه ἐλθεῖν	القولجاتا [v] (بعد ق ٦)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)
	[٢] محذوف	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

[١٠٩] متى ١: ٢٥

جَيْتَيْدٌ يُشْبِهُ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ عَشْرَ عَدَاوِي، أَخَذَنَ مَصَابِيحَهُنَّ وَخَرَجَنَ لِلِقَاءِ الْعَرِيسِ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
محذوف	والعروس (في آخر النص) καὶ τῆς νύμφης
<p>التعليق: حذف النساخ لفظة (والعروس) لأنها تتعارض مع المثل الذي يضره يسوع ، فيسوع يضر مثلًا بعريس جاء لمقابلة العرائس ، فالعرائس المستعدات للقائه حضر واخذن والعرائس اللاتي تأخرن في الاستعداد فاتهن العرس، فلا معنى لأن يأتي ومعه عروسه .</p>	

المخطوطات اليونانية

متى ١ : ٢٥	[١] محذوف	البرديات (ق٢ : ٤)	السينائية [x] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤ : ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرامية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جولفر بتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيس [O] (ق٦)
	[٢] والعروس καὶ τῆς νύμφης	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]
		بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسائينسيس [Σ] (ق٦)	دوبلينسيس [Z] (ق٦)	بازلينسيس [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)
		سانجلينسيس [Δ] (ق٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	لافرينسيس [Ψ] (ق٩ : ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩ : ١٦)	موناسينسيس [X] (ق١٠)	العائلة [f] (ق١٠ : ١٤)	العائلة [f ³] (ق١٠ : ١٤)	0249	[١]

المخطوطات اللاتينية							[١] محذوف [٢] والعروس και της νύμφης	متى ١:٢٥
[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]		
سانجلينسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونينسيز [b] (٥ ق)	بوبينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)		
	[٢]		[٢]	[٢]		[٢]		
كوربينسيز ١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسير يانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينسيز [i] (٦ ق)	كولبير تينوس [c] (٦ ق)		
[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]		
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)		
						[٢]		

المخطوطات القبطية						[١] محذوف [٢] والعروس και της νύμφης	متى ١:٢٥
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{be}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)		
				[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى					[١] محذوف [٢] والعروس και της νύμφης	متى ١:٢٥
السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)		
[٢]	[١]	[١] طبعة [٢] طبعة	[٢]	[٢]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيبوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] محذوف [٢] والعروس καὶ τῆς νύμφης	متى ١:٢٥
	[٢]			[٢]		[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١]		

[١١٠] متى ٩: ٢٥

٩ فَأَجَابَتِ الْحَكِيمَاتُ قَائِلَاتٍ: لَعَلَّهُ لَا يَكْفِي لَنَا وَلَكِنَّ، بَلِ اذْهَبْنَ إِلَى الْبَاعَةِ وَابْتَغْنَ لَكُنَّ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
لَعَلَّهُ لَا يَكْفِي οὐκ ἀρκέση	بالتأكيد لا يكفي οὐ μὴ ἀρκέση
<p>التعليق: هل الحكيمات تمنعن المساعدة عن الآخرين لمجرد وجود احتمالية غير مؤكدة بخصوص نقصان الزيت؟ الحكيمات دائما يساعدن الآخرين ، اللهم إلا إن منعتهن مفسدة مؤكدة ، وكان هذا هو سبب تعمد النساخ تغيير العبارة من (لعله) إلى (بالتأكيد) حتى يتم تحسين صورة الحكيمات وأنهن ما منعهن من مساعدة الأخريات إلا الاضطرار القهري.</p> <p>كما أن المثال لا يكتمل إلا إن امتنع الحكيمات عن منع الأخريات الزيت ، وبالتالي من الأفضل أن يتم المنع لأسباب مؤكدة (بالتأكيد) لضمان منطقية السبب.</p>	

المخطوطات اليونانية

سينو بينسيز [O] (ق ٦)	جولفر بتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٥ : ٤)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [κ] (ق ٤)	البرديات (ق ٢ : ٤)	[١] لَعَلَّهُ لَا يَكْفِي οὐκ ἀρκέση	متى ١:٢٥
		[٢]	[٢]	[١]	[٢]	[٢]	[١]			
سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	بازلينسيز [E] (ق ٨)	دوبلينسيز [Z] (ق ٦)	روسائينسيز [Σ] (ق ٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق ٦)	بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)	[٢] بالتأكيد لا يكفي οὐ μὴ ἀρκέση	

[١]	[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]				
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [٢ ³] (ق:١٠:١٤)	العائلة [٢] (ق:١٠:١٤)	موناسينسيز [X] (ق:١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق:٩ ق:١٦)	لافرينسيز [٢] (ق:٩:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق:٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق:٩)	
		[١]	[٢]		[١]		[١]	[٢]	

[١١١] متى ٢٥: ١٣

١٣ فاسهزوا إذا لانتكم لا تعرفون اليوم ولا الساعة التي يأتي فيها ابن الإنسان.	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
التي يأتي فيها ابن الإنسان έν ἧ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται	محذوف
التعليق: أضاف النساخ هذا النص عمدا لتوضيح ما هو ذلك اليوم والساعة المقصودين	

المخطوطات اليونانية										
سينوبينسيز [O] (ق:٦)	جولفر بتانوس [P] (ق:٥)	بيزا [D] (ق:٥)	الإفرايمية [C] (ق:٥)	السكندرية [A] (ق:٥)	واشنطن [W] (ق:٥:٤)	الفاتيكانية [B] (ق:٤)	السينائية [α] (ق:٤)	البرديات (ق:٢:٤)	[١] التي يأتي فيها ابن الإنسان έν ἧ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται [٢] محذوف	متى ٢٥: ١٣
		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]			
سيديليانوس ٢ [H] (ق:٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق:٩)	بوريليانوس [F] (ق:٩)	ريجس [L] (ق:٨)	بازلينسيز [E] (ق:٨)	دوبلينسيز [Z] (ق:٦)	روسانيسيز [Σ] (ق:٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق:٦)	بتروبوليتانوس [N] (ق:٦)		
[١]	[١]	[١]		[١]		[٢]				
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [٢ ³] (ق:١٠:١٤)	العائلة [٢] (ق:١٠:١٤)	موناسينسيز [X] (ق:١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق:٩ ق:١٦)	لافرينسيز [٢] (ق:٩:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق:٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق:٩)		
		[١]	[٢]		[١] (١٣ مخطوط) [٢] (٧ مخطوطات)		[٢]	[٢]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينيز [n] (٥ ق)	كوربينيز ^٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيز [b] (٥ ق)	بوينيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينيز [a] (٤ ق)	[١] التي يأتي فيها ابن الإنسان έν ἡ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται [٢] محذوف	متى ١٣ : ٢٥
	[٢]		[٢]	[٢]				
كوربينيز ^١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)		
[٢]	[٢]		[٢]	[٢]		[٢]		
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)		
						[٢]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{be}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)	[١] التي يأتي فيها ابن الإنسان έν ἡ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται [٢] محذوف	متى ١٣ : ٢٥
[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] التي يأتي فيها ابن الإنسان έν ἡ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται [٢] محذوف	متى ١٣ : ٢٥
[٢] عدة مخطوطات	[٢] طبعة بيل [١] طبعة تكلا	[٢]	[٢]	[٢] [١] بعض المخطوطات		

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] التي يأتي فيها ابن الإنسان έν ἧ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται [٢] محذوف	متى ١٣:٢٥
	[٢]			[٢]		[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[٢] عدة مخطوطات [١] مخطوط وحيد		

[١١٢] متى ٣١:٢٥

وَجَمِيعَ الْمَلَائِكَةِ الْقَدِيسِينَ مَعَهُ	
القراءة الثانية محذوف	القراءة الأولى القَدِيسِينَ οἱ ἅγιοι
التعليق: تعمد النساخ إضافة لفظة (القدسين) لجعل المقطع هنا يطابق نظيره في مرقس ٨: ٣٨	

المخطوطات اليونانية										
سينوبينسيس [O] (ق ٦)	جولفر بتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٥: ٤)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [X] (ق ٤)	البرديات (ق ٢: ٤)	[١] القَدِيسِينَ οἱ ἅγιοι [٢] محذوف	متى ٣١:٢٥
		[٢]		[١]	[١]	[٢]	[٢]			
سيدديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	سيدديليانوس ١ [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	بازلينسيس [E] (ق ٨)	دوبلينسيس [Z] (ق ٦)	روسائينسيس [Σ] (ق ٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق ٦)	بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)		
			[٢]							

	/1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق ١٠: ق ١٤)	العائلة [f ¹] (ق ١٠: ق ١٤)	موناسينسيز [X] (ق ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩: ق ١٦)	لافرينسيز [ψ] (ق ٩ : ق ١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق ٩)	
		[١]	[٢]		[١] ٦٥٢,١٢٤ [٢] (٣٣,١٥٧,٥٦٥)		[٢]	[١]	

المخطوطات الآتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (ق ٥)	كوربينسيز [ff ²] (ق ٥)	بلاطينوس [e] (ق ٥)	بيرا [d] (ق ٥)	فيرونينسيز [b] (ق ٥)	بوينسيز [k] (ق ٤ : ق ٥)	فيرسيلينسيز [a] (ق ٤)	[١] القديسين oi ἅγιοι [٢] محذوف	متى ٣١ : ٣٥
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]		
كوربينسيز [ff ¹] (ق ٨)	أوريوس [aur] (ق ٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق ٧)	موناسينسيز [q] (ق ٧)	بركسيانوس [f] (ق ٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق ٦)	كولبيرتينوس [c] (ق ٦)		
[٢]	[٢]		[٢]	[١]		[٢]		
						ريدجرانوس [l] (ق ٨)		
						[٢]		

المخطوطات الأخرى

	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] القديسين oi ἅγιοι [٢] محذوف	متى ٣١ : ٣٥
			[٢] بعض المخطوطات	[٢]	[٢]		

المخطوطات السريانية

المخطوطات السريانية							متى ٣١:٢٥
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكويريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	
	[١]			[١]			
					الديايطرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)	

المخطوطات القبطية

المخطوطات القبطية						متى ٣١:٢٥
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمة [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمة [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤:٥)		[١] القديسين oi ἄγιοι [٢] محذوف
[٢]				[٢] (نصف المخطوطات) [١] (نصف المخطوطات)	[٢]	

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١]والكتبة oi γραμματεῖς [٢]محذوف [٣] والفريسيون oi Φαρισαῖοι	متى ٣ :٣٦
	[١]			[١]		[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ :٥)	[١]والكتبة oi γραμματεῖς [٢]محذوف [٣] والفريسيون oi Φαρισαῖοι	متى ٣ :٣٦
[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١]والكتبة oi γραμματεῖς [٢]محذوف [٣] والفريسيون oi Φαρισαῖοι	متى ٣ :٣٦
				[٢]		

[١٤] متى ٢٦: ٢٨

لأن هذا هو تمي الذي للعهد الجديد	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
الجديد καὶ ἦς	محذوف
التعليق: أضاف النساخ لفظة (الجديد) لإيجاد موطن قدم في الكتاب المقدس لمصطلح (العهد الجديد) الذي أطلقوه على الكتاب المقدس.	

المخطوطات اليونانية

البرديات (٢: ٤ ق)	السينائية [X] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرامية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جولفر بتانوس [P] (٥ ق)	سينوبينسيس [O] (٦ ق)	[١] الجديد καὶ ἦς [٢] محذوف	متى ٢٨: ٢٦	
[٢] (p ³⁷) ٤ ق	[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]			
بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثوس [Ξ] (٦ ق)	روساتينسيس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ ق)	بازلينسيس [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)			
[١]	[١]	[١]	[٢]	[١]	[٢]	[١]	[١]			
سانجاليينسيس [Δ] (٩ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩: ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦ ق)	موناسينسيس [X] (١٠ ق)	العائلة [f ¹] (١٠ ق: ١٤ ق)	العائلة [f ³] (١٠ ق: ١٤ ق)	/ 1074 (متأخر)			
[١]	[٢]	[١]	[٢] (٣٣)	[١]	[١]	[١]				

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

فيرسيالينسيس [a] (٤ ق)	بوينسيس [k] (٥: ٤ ق)	فيرونينسيس [b] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	كوربينسيس [ff ²] (٥ ق)	سانجلينسيس [n] (٥ ق)	[١] الجديد καὶ ἦς [٢] محذوف	متى ٢٨: ٢٦	
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]			
كولبير تينوس [c] (٦ ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	موناسينسيس [q] (٧ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	كوربينسيس [ff ¹] (٨ ق)			
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]			
ريدجرانوس [l] (٨ ق)	[١]								

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	الجدید [١] محذوف [٢]	متى ٢٨ : ٢٦
	[١]			[١]		[١]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١] بعض المخطوطات		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	καὶ νῆς [١] الجديد [٢] محذوف	متى ٢٨ : ٢٦
[٢]				[١] [٢] (مخطوط وحيد)	[١]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	القولجاتا [v] (بعد ق ٦)	καὶ νῆς [١] الجديد [٢] محذوف	متى ٢٨ : ٢٦
[١]	[١]	[١] طبعة [٢] طبعة	[١]	[١]		

[١١٥] متى ٢٦: ٤٢

فَمَضَى أَيْضاً ثَانِيَةً وَصَلَّى قَائِلاً: «يَا أَبَتَاهُ إِنَّ لَمْ يُمَكِّنْ أَنْ تَعْبُرَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ إِلَّا أَنْ أَشْرَبَهَا، فَلْتَكُنْ مَشِيئَتُكَ.»

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة
إِنَّ لَمْ يُمَكِّنْ أَنْ تَعْبُرَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΤΟ ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ ΑΠ' ΕΜΟΥ	إِنَّ لَمْ يُمَكِّنْ أَنْ يَعْبرَ هَذَا ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΤΟ ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ	إِنَّ لَمْ يُمَكِّنْ أَنْ يَعْبرَ هَذَا ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ	إِنَّ لَمْ يُمَكِّنْ أَنْ تَدَعِ هَذَا يَعْبرَ عَنِّي ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ ΑΠ' ΕΜΟΥ
التعليق: هذه الإضافات والتغييرات متعمدة بهدف توضيح النص بشكل أكبر			

المخطوطات اليونانية

متى ٤٢: ٢٦	البرديات (ق٢: ٤ق)	السينائية [κ] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفريقية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جولفريتانوس [P] (٥ق)	سينوبينسيس [O] (٦ق)
[١] إِنَّ لَمْ يُمَكِّنْ أَنْ تَعْبُرَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΤΟ ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ ΑΠ' ΕΜΟΥ [٢] إِنَّ لَمْ يُمَكِّنْ أَنْ يَعْبرَ هَذَا	[٢] (P37) ٤ق	[٢]	[٢]	[٤]	[٤]	[٤]	[١]	[١]	[١]
ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ [٣] إِنَّ لَمْ يُمَكِّنْ أَنْ تَدَعِ هَذَا الْكَأْسُ يَعْبرَ	سانجاليينسيس [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩: ١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق: ١٦ق)	موناسينسيس [X] (١٠ق)	العائلة [f ¹] (١٠ق: ١٤ق)	العائلة [f ³] (١٠ق: ١٤ق)	/ 1074 (متأخر)	
ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΤΟ ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ [٤] إِنَّ لَمْ يُمَكِّنْ أَنْ تَدَعِ هَذَا يَعْبرَ عَنِّي ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ ΑΠ' ΕΜΟΥ		[٣]		[١] (٢٢,٥٧٩) [٢] (٦٥٢,٣٣) [٣] (٧٠٠,٨٩٢) (١٤٢٤) [٤] (١٧٤,٥٦٥) (١٠٧١)	[٢]				

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

متى ٤٢: ٢٦	فيرسيلينسيس [a] (٤ق)	بوبينسيس [k] (٥: ٤ق)	فيرونسيس [b] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	بلاطينوس [e] (٥ق)	كوربينسيس [ff ²] (٥ق)	سانجاليينسيس [n] (٥ق)
[١] إِنَّ لَمْ يُمَكِّنْ أَنْ تَعْبُرَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΤΟ ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ ΑΠ' ΕΜΟΥ	[٣]		[٢]	[٣]	[٣]	[٤]	
[٢] إِنَّ لَمْ يُمَكِّنْ أَنْ يَعْبرَ هَذَا ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ	كولبيرتينوس [c] (٦ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ق)	بركسيانوس [f] (٦ق)	موناسينسيس [q] (٧ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ق)	أوريوس [aur] (٨ق)	كوربينسيس [ff ¹] (٨ق)
	[٣]		[١]	[٤]		[٣]	[٣]
	ريديجرانوس [l]						

المخطوطات الأخرى						متى ٢٦: ٢٧
[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	[geo] الجورجية (بعد ق ٩)	[arm] الأرمينية (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] إِنَّ لَمْ يُمَكَّنْ أَنْ تَعْبُرَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΤΟ ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ ΑΠ' ΕΜΟΥ [٢] إِنَّ لَمْ يُمْكِنَ أَنْ يَعْبرَ هَذَا ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ [٣] إِنَّ لَمْ يُمْكِنَ أَنْ تَدْخَ هذا الكأس يَعْبرَ ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΤΟ ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ [٤] إِنَّ لَمْ يُمْكِنَ أَنْ تَدْخَ هذا يَعْبرَ عَنِّي ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ ΑΠ' ΕΜΟΥ	

[١١٦] متى ٢٦: ٢٩

القراءة الأولى	القراءة الثانية
وَكَانَ رُؤْسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخُ وَالْمَجْمَعُ كُلُّهُ يَطْلُبُونَ شَهَادَةَ رُورٍ عَلَى يَسُوعَ لِكَيْ يَقْتُلُوهُ،	محذوف
وَالشُّيُوخُ καὶ οἱ πρεσβύτεροι	
التعليق: إضاف النساخ اللفظة عمدا بهدف التأكيد على اشتراك جميع طوائف اليهود في دم المسيح عليه السلام.	

المخطوطات اليونانية										متى ٢٦: ٥٩
[O] سينوبينسيز (ق ٦)	[P] جويلفر بتانوس (ق ٥)	[D] بيزا (ق ٥)	[C] الإفرايمية (ق ٥)	[A] السكندرية (ق ٥)	[W] واشنطن (ق ٤: ٥)	[B] الفاتيكانية (ق ٤)	[κ] السينائية (ق ٤)	البرديات (ق ٢: ٤)	[١] والشُّيُوخُ καὶ οἱ πρεσβύτεροι	
		[٢]	[١]	[١]	[١]	[٢]	[٢]			
[H] سيديليانوس ٢	[G] سيديليانوس ١	[F] بوريليانوس	[L] ريجس	[E] بازلينسيز	[Z] دوبلينسيز	[Σ] روسانيسيز	[Ξ] زاسينثوس	[N] بتروبوليتانوس	[٢] محذوف	

(٩ ق)	(٩ ق)	(٩ ق)	(٨ ق)	(٨ ق)	(٦ ق)	(٦ ق)	(٦ ق)	(٦ ق)		
			[٢]							
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (١٠ ق: ١٤ ق)	العائلة [f ¹] (١٠ ق: ١٤ ق)	موناسينسيز [X] (١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق) (١٦ ق)	لافرينسيز [Ψ] (٩ ق: ١٠)	كورديثانوس [Θ] (٩ ق)	سانجالينسيز [Δ] (٩ ق)		
		[١]	[١]		[١] [٢] (٦٩,٧٨٨) (٨٩٢)		[٢]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

ساتجلينسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز [ff ²] (٥ ق)	بلاتينوس [e] (٥ ق)	ببزا [d] (٥ ق)	فيرونينسيز [b] (٥ ق)	بوينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)	[١] والشيوخ καὶ οἱ πρεσβύτεροι [٢] محذوف	متى ٥٩ : ٣٦
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]		
كوربينسيز [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)		
	[٢]		[١]	[١]		ريدجرانوس [l] (٨ ق)		
						[٢]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ ق)	الديايطرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكوريثونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)	[١] والشيوخ καὶ οἱ πρεσβύτεροι [٢] محذوف	متى ٥٩ : ٣٦
	[١]			[١]		[٢]		
					الديايطرون الأرمني (١٠ ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ ق)		

المخطوطات القبطية							متى ٥٩:٣٦
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخمومية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخمومية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] والشيوخ καὶ οἱ πρεσβύτεροι [٢] محذوف	
[٢]				[٢]	[٢]		

[١١٧] متى

٦٣:٣٦

٦٣ وَأَمَّا يَسُوعُ فَكَانَ سَاكِتًا. فَأَجَابَ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ وَقَالَ لَهُ	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
فَأَجَابَ καὶ ἀποκριθεὶς	محذوف
التعليق: حذف النساخ لفظة (فأجاب) لأن رئيس الكهنة لم يتلق أي سؤال حتى يجيب ، فيسوع الذي كان يحاوره رئيس الكهنة كان ساكتا كما يظهر من النص ٦٢ و ٦٣	

المخطوطات اليونانية									متى ٦٣:٣٦
البرديات (ق ٢: ٤)	السينائية [x] (ق ٤)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	واشنطن [W] (ق ٤: ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	جولفر بتانوس [P] (ق ٥)	سينوبيسيز [O] (ق ٦)	
	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]			
بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق ٦)	روسائينسيز [Σ] (ق ٦)	دوبلينسيز [Z] (ق ٦)	بازلينسيز [E] (ق ٨)	ريجس [L] (ق ٨)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	
				[٢]	[٢]		[٢]		
سانجلينسيز [Δ] (ق ٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	لافرينسيز [Ψ] (ق ٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩: ١٦)	موناسينسيز [X] (ق ١٠)	العائلة [٢] (ق ١٠: ١٤)	العائلة [٢] (ق ١٠: ١٤)	/ 1074 (متأخر)		
	[٢]		[١] [٢] (٣٣,٥١٧) ٨٩٢,٩٥٤,١٤٢٤ (١٦٥٧)		[٢]	[٢]			

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجليسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز ^٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيليسيز [a] (٤ ق)	[١] فأجاب καὶ ἀποκριθεὶς [٢] محذوف	متى ٦٣ : ٢٦
[١]	[١]		[١]	[١]		[١]		
كوربينسيز ^١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)		
[٢]	[٢]	[١]		[١]		[١]		
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)		
						[٢]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية ² [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية ¹ [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية ¹ [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية ¹ [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدية) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)	[١] فأجاب καὶ ἀποκριθεὶς [٢] محذوف	متى ٦٣ : ٢٦
[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ ق)	الديايطرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)	[١] فأجاب καὶ ἀποκριθεὶς [٢] محذوف	متى ٦٣ : ٢٦
	[١]			[١]	[١]	[١]		
					الديايطرون الأرميني (١٠ ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ ق)		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	'Ιερεμίου Ζαχαρίου 'Ιησαΐου	[١] يازمينا [٢] زكريا [٣] اشعياء [٤] محذوف	متى ٩ : ٢٧
				[٤] مخطوط وحيد	[١]			

المخطوطات الأخرى

	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	القولجاتا [v] (بعد ق ٦)	'Ιερεμίου Ζαχαρίου 'Ιησαΐου	[١] يازمينا [٢] زكريا [٣] اشعياء [٤] محذوف	متى ٩ : ٢٧
	[١] بعض المخطوطات [٤] مخطوط وحيد	[١]	[١]	[١]	[١]			

المخطوطات السريانية									
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	'Iereμίου Zαχαρίου 'Iησαΐου	[١] يازميا [٢] زكريا [٣] اشعيا [٤] محذوف	متى ٩:٢٧
	[١] [٢] (الهامش)			[٤]		[٤]			
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)			
						[١]			

[١١٩] متى

قَائِلًا: «إِنِّي بَرِيءٌ مِنْ دَمِ هَذَا الْبَارِّ!»	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
هَذَا ΤΟΥΤΟΥ	هَذَا ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ ΤΟΥΤΟΥ
التعليق: أضاف النساخ لفظة "البار" لإثبات براءة يسوع حتى على لسان خصومه .	

المخطوطات اليونانية										
سينوبينسيز [O] (ق ٦)	جولفر بتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٤: ٥)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [κ] (ق ٤)	البرديات (ق ٢: ٤)	[١] هَذَا الْبَارِّ του δικαίου τούτου [٢] هذا τούτου	متى ٢٤: ٢٧
		[٢]		[١]	[١]	[٢]	[١]			
سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	بازلينسيز [E] (ق ٨)	دوبلينسيز [Z] (ق ٦)	روسانيسيز [Σ] (ق ٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق ٦)	بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)		
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]						
	/ 1074 (متأخر)	العائلة [f ³] (ق ١٠: ١٤)	العائلة [f ¹] (ق ١٠: ١٤)	موناسينسيز [X] (ق ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩: ق ١٦)	لافرينسيز [Ψ] (ق ٩: ١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	سانجالينسيز [Δ] (ق ٩)		
		[١]	[١]		[١]		[٢]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينيز [n] (٥ ق)	كوربينيز [ff ²] ^٢ (٥ ق)	بلاينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيز [b] (٥ ق)	بوينيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيليز [a] (٤ ق)	[١] هَذَا الْبَارُّ τοῦ δικαίου τούτου [٢] هذا τούτου	متى ٢٤ : ٢٧
	[٢]		[٢]	[٢]		[٢]		
كوربينيز [ff ¹] ^١ (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيز [i] (٦ ق)	كولبيرتوس [c] (٦ ق)		
[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]		[١]		
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)		
						[١]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ ق)	الديايطرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)	[١] هَذَا الْبَارُّ τοῦ δικαίου τούτου [٢] هذا τούτου	متى ٢٤ : ٢٧
						[٢]		
					الديايطرون الأرمني (١٠ ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ ق)		

المخطوطات القبطية

	Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميرية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميرية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] هَذَا الْبَارُّ [٢] هذا τοῦ δικαίου τούτου τούτου	متى ٢٤ : ٢٧
	[١]				[١]	[١] بعض المخطوطات [٢] بعض المخطوطات		

المخطوطات الأخرى

	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	القولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] هَذَا الْبَارُّ [٢] هذا τοῦ δικαίου τούτου τούτου	متى ٢٤ : ٢٧
	[١]	[١]	[١] طبعة [٢] طبعة	[١]	[١]		

[١٢٠] حتى ٢٧ : ٢٨

٢٨ فَعَرَّوْهُ وَأَلْبَسُوهُ رِدَاءً قِرْمِزِيًّا		
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
فَعَرَّوْهُ ἐκδύσαντες αὐτόν	فَعَرَّوهُ من ثيابه ἐκδύσαντες αὐτόν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ	فَأَلْبَسُوهُ ἐνδύσαντες αὐτόν
التعليق: شعر بعض النساخ بأن تعرية الإله المتجسد أمر لا يليق فحذفوا لفظة (فَعَرَّوهُ) وكتبوا بدلا منها العكس (فَأَلْبَسُوهُ).		

المخطوطات اليونانية

متى	٢٨ : ٢٧	١] فَعَرَّوْهُ ἐκδύσαντες αὐτόν	٢] فَعَرَّوهُ من ثيابه ἐκδύσαντες αὐτόν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ	٣] فَأَلْبَسُوهُ ἐνδύσαντες αὐτόν
البرديات (٢ ق: ٤ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
السينائية [X] (٤ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
الفاتيكانية [B] (٤ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
واشنطن [W] (٥ : ٤ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
السكندرية [A] (٥ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
الإفرايمية [C] (٥ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
بيزا [D] (٥ ق)	[٣]	[١]	[١]	[١]
جوليفر بتانوس [P] (٥ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
سينوبينسيس [O] (٦ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
زاسينثيوس [Ξ] (٦ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
روسانيسيس [Σ] (٦ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
دولبينسيس [Z] (٦ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
بازلنسيس [E] (٨ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
ريجس [L] (٨ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
بوريليانوس [F] (٩ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
سانجالينسيس [Δ] (٩ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
لافرينسيس [Ψ] (٩ : ١٠ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
موناسينسيس [X] (١٠ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
العائلة [f] (١٠ ق: ١٤ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
العائلة [f ³] (١٠ ق: ١٤ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
/ 1074 (متأخر)	[١]	[١]	[١]	[١]
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

متى	٢٨ : ٢٧	١] فَعَرَّوْهُ ἐκδύσαντες αὐτόν	٢] فَعَرَّوْهُ من ثيابه ἐκδύσαντες αὐτόν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ	٣] فَأَلْبَسُوهُ ἐνδύσαντες αὐτόν
فيرسبيلينسيس [a] (٤ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
بوينسيس [k] (٥ : ٤ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
فيرونينسيس [b] (٥ ق)	[٣]	[١]	[١]	[١]
بيزا [d] (٥ ق)	[٣]	[١]	[١]	[١]
بلاطينوس [e] (٥ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
كوربينسيس ٢ [ff ²] (٥ ق)	[٣]	[١]	[١]	[١]
سانجالينسيس [n] (٥ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
كولبير تينوس [c] (٦ ق)	[٣]	[١]	[١]	[١]
فيندوبونينسيس [i] (٦ ق)	[٣]	[١]	[١]	[١]
بركسيانوس [f] (٦ ق)	[٣]	[١]	[١]	[١]
موناسينسيس [q] (٧ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
أوسيريانوس [r] (٧ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
أوريوس [aur] (٨ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
كوربينسيس ١ [ff ¹] (٨ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
ريدجرانوس [l] (٨ ق)	[١]	[١]	[١]	[١]
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميرية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميرية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] فَعْرَوُهُ ἐκδύσαντες αὐτόν [٢] فعروه من ثيابه ἐκδύσαντες αὐτόν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ [٣] فألبسوه ἐνδύσαντες αὐτόν	متى ٢٨ : ٢٧
[٢]				[٢] مخطوط وحيد [١] بعض المخطوطات	[٢] مخطوط وحيد [١] بعض المخطوطات		

المخطوطات الأخرى						
السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] فَعْرَوُهُ ἐκδύσαντες αὐτόν [٢] فعروه من ثيابه ἐκδύσαντες αὐτόν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ [٣] فألبسوه ἐνδύσαντες αὐτόν	متى ٢٨ : ٢٧
[١]		[١]	[١]	[٣] بعض المخطوطات		

المخطوطات السريانية							
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	[١] فَعْرَوُهُ ἐκδύσαντες αὐτόν [٢] فعروه من ثيابه ἐκδύσαντες αὐτόν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ [٣] فألبسوه ἐνδύσαντες αὐτόν	متى ٢٨ : ٢٧
	[١]			[١]			
				الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
					[١] بعض المخطوطات [٣] مخطوط وحيد		

[١٣١] متى ٣٧ : ٣٤

٣٤ أغطوه خلا ممزوجاً بمزارةٍ ليَشْرَب.	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
خلا οξος	خمرا οἶνον
<p>التعليق: قام النساخ بتغيير اللفظة عمداً إلى (خلا) لسببين:</p> <p>١- لإزالة التناقض ، حيث أن الأناجيل الثلاثة الأخرى تذكر أنه (خل) وليس بخمر (مرقس ١٥ : ٣٦ ، لوقا ٢٣ : ٣٦ ، يوحنا ١٩ : ٢٩)</p> <p>٢- جعل النص يطابق النبوءة المذكورة في مزمور ٦٩ : ٢١</p>	

المخطوطات اليونانية

المخطوطات اليونانية									[١] خلا οξος [٢] خمرا οἶνον	متى ٣٤ : ٣٧
[O] سينوبيسيس (٦ ق)	[P] جويلفريتانوس (٥ ق)	[D] بيزا (٥ ق)	[C] الإفراسيمية (٥ ق)	[A] السكندرية (٥ ق)	[W] واشنطن (٥ : ٤ ق)	[B] الفاتيكانية (٤ ق)	[X] السينائية (٤ ق)	البرديات (٤ ق : ٢ ق)		
		[٢]		[١]	[١]	[٢]	[٢]			
[H] سيديليانوس ٢ (٩ ق)	[G] سيديليانوس ١ (٩ ق)	[F] بوريانوس (٩ ق)	[L] ريجس (٨ ق)	[E] بازلينسيس (٨ ق)	[Z] دوبلينسيس (٦ ق)	[Σ] روسانيسيس (٦ ق)	[Ξ] زاسينثوس (٦ ق)	بتروبوليتانوس (٦ ق)		
			[٢]							
	0250 0281	العائلة [١٣] (١٠ ق : ١٤ ق)	العائلة [١٤] (١٠ ق : ١٤ ق)	موناسينسيس [X] (١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق : ١٦ ق)	لافرينسيس [Ψ] (٩ : ١٠ ق)	كورديثانوس [Θ] (٩ ق)	سانجلينسيس [Δ] (٩ ق)		
	[١]	[٢]	[٢]		[١] [٢] (٣٣)					

[١٢٢] متى ٢٧: ٣٥

٣٥ وَلَمَّا صَلَّبُوهُ أَقْتَسَمُوا ثِيَابَهُ مُفْتَرِعِينَ عَلَيْهَا، لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «أَقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ، وَعَلَى لِيَابِسِي أَلْقُوا فُرْعَةً».

القراءة الأولى	القراءة الثانية
لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «أَقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ، وَعَلَى لِيَابِسِي أَلْقُوا فُرْعَةً».	محذوف
ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου: Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιας μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλῆρον	
التعليق: تعمد النساخ إضافة العبارة لجعل نص المزمور (٢٢: ١٨) نبوءة عن الصلب.	

المخطوطات اليونانية

البرديات (٢ ق: ٤)	السينائية [X] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرامية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جولفر بتانوس [P] (٥ ق)	سينوبينسيز [O] (٦ ق)
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]		
بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثيوس [E] (٦ ق)	روسانيوس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيز [Z] (٦ ق)	بازلينسيز [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)
سانجلينسيز [Δ] (٩ ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ ق)	لافرينسيز [Ψ] (٩: ١٠ ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ ق: ١٦ ق)	موناسينسيز [X] (١٠ ق)	العائلة [f ¹] (١٠ ق: ١٤ ق)	العائلة [f ¹³] (١٠ ق: ١٤ ق)	0233 0250	
[١]	[١]	[١]	[١] (١٢٤٣, ١٤٢٤)			[١]	[١]	

متى ٣٥: ٢٧

[١] ، لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «أَقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ، وَعَلَى لِيَابِسِي أَلْقُوا فُرْعَةً».

ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου: Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιας μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλῆρον

[٢] محذوف

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

فيرسيلينسيز [a] (٤ ق)	بوينسيز [k] (٥: ٤ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	كوربينسيز ٢ [ff ²] (٥ ق)	سانجلينسيز [n] (٥ ق)
[١]		[١]	[٢]		[٢]	
كولبير تينوس [c] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	أوسير بانوس [r ¹] (٧ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	كوربينسيز ١ [ff ¹] (٨ ق)
[١]		[٢]	[١]	[١]	[١]	[٢]
ريدجرانوس [l]						

متى ٣٥: ٢٧

[١] ، لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «أَقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ، وَعَلَى لِيَابِسِي أَلْقُوا فُرْعَةً».

ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου: Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιας μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν

	(ق ٨)	ιματισμόν μου ἔβαλον κληῖρον	
	[٢]	محذوف [٢]	

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	<p>[١] ، لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «افْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ، وَعَلَى لِبَاسِي الْقُرْآنَ».</p> <p>ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου: Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιας μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κληῖρον</p> <p>[٢] محذوف</p>	<p>متى ٣٥ : ٢٧</p>
	[١]			[٢]				
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[١] بعض المخطوطات [٢] بعض المخطوطات		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٥ : ٤)	<p>[١] ، لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «افْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ، وَعَلَى لِبَاسِي الْقُرْآنَ».</p> <p>ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου: Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιας μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κληῖρον</p> <p>[٢] محذوف</p>	<p>متى ٣٥ : ٢٧</p>
[١]				[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى

	[slav] السلافية (بعد ق ١٠)	[eth] الأثيوبية (بعد ق ١٠)	[geo] الجورجية (بعد ق ٩)	[arm] الأرمينية (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] ، لَكِي يَتَمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «أَقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ، وَعَلَى لِبَاسِي أَلْقُوا قُرْعَةً».	متى ٣٥ : ٢٧
	[٢]	[١] طبعة تكلا [٢] طبعة بيل	[١]	[١]	[١] الكلمنتية	ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου: Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλῆρον	[٢] محذوف

[١٢٣] متى ٤١ : ٢٧

٤١ وَكَذَلِكَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ أَيْضاً وَهُمْ يَسْتَهْزِئُونَ مَعَ الْكُتَّابَةِ وَالشُّيُوخِ قَالُوا

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة
مع الكُتَّابَةِ وَالشُّيُوخِ μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων	مع الكتبة والفريسيين μετὰ τῶν φαρισαίων καὶ τῶν γραμματέων	مع الشيوخ والفريسيين μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ Φαρισαίων	محذوف
التعليق: يوجد حرص من بعض النساخ على إشراك طائفة الفريسيين مع الباقيين في الاستهزاء بيسوع، حتى تصبح الإدانة لاحقة بطوائف اليهود الرئيسية.			

المخطوطات اليونانية

البرديات (ق ٢ : ق ٤)	السينائية [x] (ق ٤)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	واشنطن [W] (ق ٤ : ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	الإفرامية [C] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	جولفربتانوس [P] (ق ٥)	سينوبينسيس [O] (ق ٦)	متى ٤١ : ٢٧
	[١]	[١]	[٢]			[٢]			[١] مع الكُتَّابَةِ وَالشُّيُوخِ μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων
بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق ٦)	روسانينسيس [Σ] (ق ٦)	دوبلينسيس [Z] (ق ٦)	بازلينسيس [E] (ق ٨)	ريجس [L] (ق ٨)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	[٢] مع الكتبة والفريسيين μετὰ τῶν γραμματέων καὶ τῶν Φαρισαίων
سانجلينسيس [Δ] (ق ٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	لافرينسيس [Ψ] (ق ٩ : ق ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩ : ق ١٦)	موناسينسيس [X] (ق ١٠)	العائلة [A] (ق ١٠ : ق ١٤)	العائلة [A] (ق ١٠ : ق ١٤)	Φ ق ٦	Γ ق ١٠	[٣] مع الشيوخ والفريسيين μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ Φαρισαίων
	[١]		[١] (٦ مخطوطات) [٢] (مخطوطتان) [٣] (أغلب المخطوطات)		[١]	[١]	[٣]	[٤]	[٤] محذوف

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينيسيز [n] (٥ ق)	كوربينيسيز ^٢ [ff²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوينيسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيلينيسيز [a] (٤ ق)	<p>[١] مَعَ الْكُتُبَةِ وَالشُّيُوخِ μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων</p> <p>[٢] مع الكتبة والفريسيين μετὰ τῶν γραμματέων καὶ τῶν Φαρισαίων</p> <p>[٣] مع الشيوخ والفريسيين μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ Φαρισαίων</p> <p>[٤] محذوف</p>	<p>متى ٤١ : ٢٧</p>
	[٢]		[٢]	[٢]		[٢]		
كوربينيسيز ^١ [ff¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r¹] (٧ ق)	موناسينيسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينيسيز [i] (٦ ق)	[c] كولبيرتينوس (٦ ق)		
[١]	[١]	[٢]	[٢]	[٣]		[٢]		
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)		
						[١]		

المخطوطات الأخرى

	السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	<p>[١] مَعَ الْكُتُبَةِ وَالشُّيُوخِ μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων</p> <p>[٢] مع الكتبة والفريسيين μετὰ τῶν γραμματέων καὶ τῶν Φαρισαίων</p> <p>[٣] مع الشيوخ والفريسيين μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ Φαρισαίων</p> <p>[٤] محذوف</p>	<p>متى ٤١ : ٢٧</p>
					[١]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطسرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطسرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] مَعَ الْكُتْبَةِ وَالشُّبُوحِ μετά τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων [٢] مع الكتبة والفريسيين μετά τῶν γραμματέων καὶ τῶν Φαρισαίων [٣] مع الشيوخ والفريسيين μετά τῶν πρεσβυτέρων καὶ Φαρισαίων [٤] محذوف	متى ٤١:٢٧
	[٣]			[٣]		[٢]		
					الديايطسرون الأرمني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] مَعَ الْكُتْبَةِ وَالشُّبُوحِ μετά τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων [٢] مع الكتبة والفريسيين μετά τῶν γραμματέων καὶ τῶν Φαρισαίων [٣] مع الشيوخ والفريسيين μετά τῶν πρεσβυτέρων καὶ Φαρισαίων [٤] محذوف	متى ٤١:٢٧
[١]				[١] نصف المخطوطات [٣] نصف المخطوطات	[١]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	إن [١] εί [٢] محذوف	متى ٤٢:٢٧
	[١]			[١]		[١]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		
						[٢] مخطوط واحد [١] عدة مخطوطات		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخمومية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخمومية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٥ : ٤)	إن [١] εί [٢] محذوف	متى ٤٢:٢٧
[١]				[١]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	إن [١] εί [٢] محذوف	متى ٤٢:٢٧
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		

[١٢٥] متى ٢٧: ٤٩

وَأَمَّا الْبَاقُونَ فَقَالُوا: «أَثْرُكَ. لِنَرَى هَلْ يَأْتِي إِيْلِيَّا يُخَلِّصُهُ!».	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
محدوف	تضيف في آخر النص: لَكِنَّ وَاحِدًا مِنَ الْعَسْكَرِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِحَرْبِيَّةٍ، وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ. ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα
<p>التعليق: الإضافة خطيرة للغاية لأنه في وجودها يصبح المقطع كالتالي : [وَأَمَّا الْبَاقُونَ فَقَالُوا: «أَثْرُكَ. لِنَرَى هَلْ يَأْتِي إِيْلِيَّا يُخَلِّصُهُ!»]. لَكِنَّ وَاحِدًا مِنَ الْعَسْكَرِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِحَرْبِيَّةٍ، وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ. ٥٠ فَصَرَخَ يَسُوعُ أَيْضًا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ، وَأَسْلَمَ الرُّوحَ.] وهذا يجعل صراخ يسوع وموته سببه الطعن بالحربة وليس الصلب ، مما يهدم عقيدة الصلب ، فقام النساخ بحذف المقطع لذلك.</p>	

المخطوطات اليونانية

البرديات (ق٢: ٤ق)	السينائية [x] (٤ق)	الفاتيكانية [B] (٤ق)	واشنطن [W] (٥: ٤ق)	السكندرية [A] (٥ق)	الإفرايمية [C] (٥ق)	بيزا [D] (٥ق)	جولفر بتانوس [P] (٥ق)	سينو بينسيز [O] (٦ق)	<p>[٢] لَكِنَّ وَاحِدًا مِنَ الْعَسْكَرِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِحَرْبِيَّةٍ، وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ. ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα</p> <p>[١] محذوف</p>	متى ٤٩: ٢٧
بتر وبوليتانوس [N] (٦ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ق)	روسائينسيز [Σ] (٦ق)	دوبلينسيز [Z] (٦ق)	بازلينسيز [E] (٨ق)	ريجس [L] (٨ق)	بوريليانوس [F] (٩ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ق)		
سانجلينسيز [Δ] (٩ق)	كورديثيانوس [Θ] (٩ق)	لافرينسيز [Ψ] (٩: ١٠ق)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (٩ق: ١٦ق)	موناسينسيز [X] (١٠ق)	العائلة [f] (١٠ق: ١٤ق)	العائلة [f ³] (١٠ق: ١٤ق)	/ 1074 (متأخر)			

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

فير سيلينسيز [a] (٤ق)	بوينسيز [k] (٥: ٤ق)	فيرونيسيز [b] (٥ق)	بيزا [d] (٥ق)	بلائينوس [e] (٥ق)	كوربينسيز [ff ²] (٥ق)	سانجلينسيز [n] (٥ق)	<p>[٢] لَكِنَّ وَاحِدًا مِنَ الْعَسْكَرِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِحَرْبِيَّةٍ، وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ.</p>	متى

كوربينسيس [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيس [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونينسيس [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)	ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα [١] محذوف	٤٩ : ٢٧
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]			
					ريدجرانوس [l] (٨ ق)	[١]		

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (٩ ق)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (٧ ق وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (٦ ق)	الديايطرون السرياني (٥ ق)	البشيطا [syr ^p] (٥ ق وما بعده)	السريانية الكيريتونيانوس [syr ^{cur}] (٥ ق)	السريانية السينائية [syr ^s] (٤ ق)	[٢] لَكِنَّ وَاجِدًا مِنْ الْعَسْكَرِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِخَرْبَةٍ، وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ. ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα [١] محذوف	متى ٤٩ : ٢٧
	[١]			[١]		[١]		
					الديايطرون الأرمني (١٠ ق)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (١٠ ق)			[١] بعض المخطوطات [٢] بعض المخطوطات

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخمومية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخمومية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[٢] لَكِنَّ وَاجِدًا مِنْ الْعَسْكَرِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِخَرْبَةٍ، وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ. ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα [١] محذوف	متى ٤٩ : ٢٧
[٢]				[١]	[١]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[٢] لِكُنْ وَاجِدْ مِنْ الْعَسْكَرِ طَعْنَ جَنْبَهُ بَحْرِيَّةً، وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ. ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα [١] محذوف	متى ٤٩: ٢٧
[٢]	[١] [٢] مخطوط وحيد	[١]	[١]	[١] [٢] بعض المخطوطات		

[١٣٦] متى ٢٧: ٦٤

الثالث، لئلا يأتي تلاميذه لئلا ويسرقوه،	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
لئلا νυκτός	محذوف
التعليق: اضافة النسخ اللفظة عمدا لجعل النص هنا يطابق نظيره في متى ٢٨: ١٣	

المخطوطات اليونانية

سينو بينسيز [O] (ق ٦)	جولفر بتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٤: ٥)	الفاثيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [κ] (ق ٤)	البرديات (ق ٢: ٤)	[١] لئلا νυκτός [٢] محذوف	متى ٦٤: ٢٧
		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]				
سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	بازلينسيز [E] (ق ٨)	دوبلينسيز [Z] (ق ٦)	روسائينسيز [Σ] (ق ٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق ٦)	بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)		
	Γ	العائلة [f ³] (ق ١٠: ١٤)	العائلة [f] (ق ١٠: ١٤)	موناسينسيز [X] (ق ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق ٩: ١٦)	لافرينسيز [Ψ] (ق ٩: ١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق ٩)	سانجالينسيز [Δ] (ق ٩)		
	[١]	[٢]	[٢]		[٢] نصف المخطوطات [١] نصف المخطوطات		[٢]	[٢]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجليسيز [n] (٥ ق)	كوربينسيز ^٢ [ff ²] (٥ ق)	بلاطينوس [e] (٥ ق)	بيزا [d] (٥ ق)	فيرونيسيز [b] (٥ ق)	بوينسيز [k] (٥ : ٤ ق)	فيرسيليسيز [a] (٤ ق)	[١] نَيْلًا vυκτὸς [٢] محذوف	متى ٦٤ : ٢٧	
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]			
كوربينسيز ^١ [ff ¹] (٨ ق)	أوريوس [aur] (٨ ق)	أوسيريانوس [r ¹] (٧ ق)	موناسينسيز [q] (٧ ق)	بركسيانوس [f] (٦ ق)	فيندوبونيسيز [i] (٦ ق)	كولبيرتينوس [c] (٦ ق)			
[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]			
						ريدجرانوس [l] (٨ ق)			
						[٢]			

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية ² [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية ¹ [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية ^{ay} [cop ^{ay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية ^{be} [cop ^{be}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعدي) [cop ^{sa}] (٥ : ٤ ق)	[١] نَيْلًا vυκτὸς [٢] محذوف	متى ٦٤ : ٢٧
[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمينية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] نَيْلًا vυκτὸς [٢] محذوف	متى ٦٤ : ٢٧
				[٢]		

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] نَيْلًا vυκτὸς [٢] محذوف	متى ٦٤ : ٢٧
						[١]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

[١٢٧] متى ٦ : ٢٨

قَالَ! هَلُمَّا انظُرَا الْمَوْضِعَ الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ.		
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ. ὅπου ἔκειτο ὁ Κύριος.	الذي كان مضطجعا فيه ὅπου ἔκειτο	الذي كان جسد الرب مضطجعا فيه ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ κυρίου
<p>التعليق: هنا نجد تأثير الصراع الكاثوليكي الأرثوذكسي بخصوص عقيدة (وحدة الطبيعة) على النص. فلفظة (الرب) إما أنها إضافة أرثوذكسية أو حذف كاثوليكي، بالإضافة بهدف جعل النص ينسب الاضطجاع للرب، مع أن الذي اضطجع هو الناسوت، أي أن ما يقع على الناسوت ينسب للاهوت وبالتالي هناك وحدة طبيعة بين اللاهوت والناسوت، والحذف بهدف حرمانهم من ذلك.</p> <p>ولفظة (جسد) هي إضافة كاثوليكية هدفها حرمان الأرثوذكس من أحد أدلتهم على وحدة الطبيعة، فالذي كان راقدا هو جسد الرب وليس الرب، فالكتاب لم ينسب (ما يقع على الجسد للرب) وهي حجة الأرثوذكس الرئيسية في إثبات وحدة الطبيعة.</p>		

المخطوطات اليونانية										
سينوبينسيز [O] (ق ٦)	جولفريتانوس [P] (ق ٥)	بيزا [D] (ق ٥)	الإفرايمية [C] (ق ٥)	السكندرية [A] (ق ٥)	واشنطن [W] (ق ٤ : ٥)	الفاتيكانية [B] (ق ٤)	السينائية [X] (ق ٤)	البرديات (ق ٢ : ٤)	[١] الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ. ὅπου ἔκειτο ὁ Κύριος.	متى ٦ : ٢٨
		[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]	[٢]		[٢] الذي كان مضطجعا فيه ὅπου ἔκειτο	
سيديليانوس ٢ [H] (ق ٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق ٩)	بوريليانوس [F] (ق ٩)	ريجس [L] (ق ٨)	بازلينسيز [E] (ق ٨)	دوبلينسيز [Z] (ق ٦)	روساتينسيز [Σ] (ق ٦)	زاسينثوس [Ξ] (ق ٦)	بتروبوليتانوس [N] (ق ٦)		
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		[١]				

	0148	العائلة [f ³] (ق:١٠:١٤)	العائلة [f ¹] (ق:١٠:١٤)	موناسينسيز [X] (ق:١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق:٩:١٦)	لافرينسيز [ψ] (ق:٩:١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق:٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق:٩)	[٣] الذي كان جسد الرب مضطجعا فيه ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ κυρίου
	[١]	[١]	[١]		[١] [٢] (٣٣,٨٩٢) [٣] ١٤٢٤		[٢]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (ق:٥)	كوربينسيز [ff ²] (ق:٥)	بلائينوس [e] (ق:٥)	بيزا [d] (ق:٥)	فيرونيسيز [b] (ق:٥)	بوينسيز [k] (ق:٤:٥)	فيرسيلينسيز [a] (ق:٤)	[١] الذي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ. ὅπου ἔκειτο ὁ Κύριος. [٢] الذي كان مضطجعا فيه ὅπου ἔκειτο [٣] الذي كان جسد الرب مضطجعا فيه ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ κυρίου	متى ٦:٢٨
	[١]	[٢]	[١]	[١]		[١]		
كوربينسيز [ff ¹] (ق:٨)	أوريوس [aur] (ق:٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق:٧)	موناسينسيز [q] (ق:٧)	بركسيانوس [f] (ق:٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق:٦)	كولبيرتينوس [c] (ق:٦)		
[١]	[١]	[١]	[١]	[١]		[١]		
						ريدجرانوس [l] (ق:٨)		
						[١]		

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق:١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق:١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق:٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق:٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق:٦)	[١] الذي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ. ὅπου ἔκειτο ὁ Κύριος. [٢] الذي كان مضطجعا فيه ὅπου ἔκειτο [٣] الذي كان جسد الرب مضطجعا فيه ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ κυρίου	متى ٦:٢٨
[١] بعض المخطوطات	[٢]	[١]	[٢]	[١]		

المخطوطات القبطية							
Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميرية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميرية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤: ٥)	[١] الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ. ὄπου ἔκειτο ὁ Κύριος. [٢] الَّذِي كَانَ مُضْطَجِعاً فِيهِ ὄπου ἔκειτο [٣] الَّذِي كَانَ جَسَدَ الرَّبِّ مُضْطَجِعاً فِيهِ ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ κυρίου	متى ٦:٢٨
[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات السريانية								
السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيط [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ. ὄπου ἔκειτο ὁ Κύριος. [٢] الَّذِي كَانَ مُضْطَجِعاً فِيهِ ὄπου ἔκειτο [٣] الَّذِي كَانَ جَسَدَ الرَّبِّ مُضْطَجِعاً فِيهِ ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ κυρίου	متى ٦:٢٨
	[١]			[١]		[٢]		
				الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)			
					[١] بعض المخطوطات [٢] مخطوط وحيد			

المخطوطات السريانية

السريانية الفلوكسينية [syr ^{ph}] (ق ٩)	السريانية الهرقلينية [syr ^h] (ق ٧ وما بعده)	الديايطرون اللاتيني (ق ٦)	الديايطرون السرياني (ق ٥)	البشيطا [syr ^p] (ق ٥ وما بعده)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr ^{cur}] (ق ٥)	السريانية السينائية [syr ^s] (ق ٤)	[١] مِنَ الْأَمْوَاتِ. ἀπὸ τῶν νεκρῶν [٢] محذوف	متى ٧ : ٢٨
						[٢]		
					الديايطرون الأرميني (ق ١٠)	السريانية الفلسطينية [syr ^{pal}] (ق ١٠)		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] [(نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fav}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق ١١)	Bodmer XIX (صعيدى) [cop ^{sa}] (ق ٤ : ٥)	[١] مِنَ الْأَمْوَاتِ. ἀπὸ τῶν νεκρῶν [٢] محذوف	متى ٧ : ٢٨

المخطوطات الأخرى

السلافية [slav] (بعد ق ١٠)	الأثيوبية [eth] (بعد ق ١٠)	الجورجية [geo] (بعد ق ٩)	الأرمنية [arm] (بعد ق ٩)	الفولجاتا [v] (بعد ق ٦)	[١] مِنَ الْأَمْوَاتِ. ἀπὸ τῶν νεκρῶν [٢] محذوف	متى ٧ : ٢٨
				[١] بعض المخطوطات		

[١٢٩] متى ٢٨ : ٩

وَفِيْمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلَامِيذَهُ إِذَا نَسُوغَ لِقَاهُمَا	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
وَفِيْمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلَامِيذَهُ ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοῦ	محذوف
<p>التعليق :</p> <p>توجد ثلاثة احتمالات أدت لهذا الاختلاف:</p> <p>(١) أن يكون النسخ اضافة المقطع من أجل مزيد توضيح المعنى</p> <p>(٢) أن يكون النسخ قد حذفوا المقطع من أجل أنه تكرر لا فائدة منه ، فالنص الذي قبله مباشرة قد أخبر بذلك بالفعل (فَخَرَجْنَا سَرِيعًا مِنَ الْقُبْرِ بِخَوْفٍ وَفَرَحٍ عَظِيمٍ، رَاكضَتَيْنِ لِتُخْبِرَا تَلَامِيذَهُ)</p> <p>(٣) أن يكون الحذف خطأ عفوي ناتج عن النهايات المتشابهة ، حيث يوجد نصان تتشابه نهايتهما متجاوران :</p> <p>٨ فَخَرَجْنَا سَرِيعًا مِنَ الْقُبْرِ بِخَوْفٍ وَفَرَحٍ عَظِيمٍ، رَاكضَتَيْنِ لِتُخْبِرَا تَلَامِيذَهُ.</p> <p>٩ وَفِيْمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلَامِيذَهُ</p> <p>فربما وقعت عين الناسخ على النهاية الثانية وهو يظنها الأولى فأسقط ما قبل الثانية لكن مشكلة هذا الاحتمال أن يدعم الإشكالية الابتدائية التي ذكرتها قبل ذلك لمزيد من شرح الإشكالية ادخل هنا وذلك بسبب أن هذا الخطأ العفوي انتشر في عدد ضخم ومتنوع للغاية من المخطوطات (العائلات الثلاثة السكندرية والغربية والقيصرية) بمختلف اللغات يوناني لاتيني سرياني أرمني جورجي سلافوني قبطي ، وهذا لا يمكن أن يحدث أبداً إلا إن كانت كل هذه المخطوطات المتنوعة التي انتشر فيها هذا الخطأ العفوي كانت قد اعتمدت على نسخة واحدة مبكرة ليست هي الاصل (نسخة ابتدائية INITIAL TEXT) هذه النسخة هي التي وقع فيها الخطأ العفوي وبالتالي انتشر في كل هذه النسخ المأخوذة عنها .</p> <p>خطورة وجود نص ابتدائي هي :</p> <p>إسقاط قيمة المقارنة بين المخطوطات ، فنحن لا نقارن بين نسخ تمثل الأصل ، ليس لدينا مسارات مستقلة تصل للأصل نعقد بينها مقارنة ، بل نحن نقارن بين نسخ نص ابتدائي لا نعرف مدى ولاءه للأصل ، فلو أخطأ لن نعرف ماذا كان مكتوبا في الأصل ولو حرف أيضا.</p>	

المخطوطات اليونانية

متى ٢٨ : ٩	[١] وَفِيْمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلَامِيذَهُ ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοῦ	البرديات (٢ ق : ٤ ق)	السينائية [X] (٤ ق)	الفاتيكانية [B] (٤ ق)	واشنطن [W] (٥ : ٤ ق)	السكندرية [A] (٥ ق)	الإفرايمية [C] (٥ ق)	بيزا [D] (٥ ق)	جولفريتانوس [P] (٥ ق)	سينوبيسيس [O] (٦ ق)
			[٢]	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس [N] (٦ ق)	زاسينثيوس [Ξ] (٦ ق)	روسائينسيس [Σ] (٦ ق)	دوبلينسيس [Z] (٦ ق)	بازلينسيس [E] (٨ ق)	ريجس [L] (٨ ق)	بوريليانوس [F] (٩ ق)	سيديليانوس ١ [G] (٩ ق)	سيديليانوس ٢ [H] (٩ ق)
	[٢] محذوف			[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

	0148	العائلة [f ³] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f ¹] (ق١٠:ق١٤)	موناسينسيز [X] (ق١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩:ق١٦)	لافرينسيز [Ψ] (ق٩:ق١٠)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	سانجلينسيز [Δ] (ق٩)	
	[١]	[٢]			[٢] (٤مخطوطات) [١]		[٢]	[١]	

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

سانجلينسيز [n] (ق٥)	كوربينسيز [ff ²] (ق٥)	بلاطينوس [e] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	فيرونيسيز [b] (ق٥)	بوينسيز [k] (ق٥:ق٤)	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	[١] وَفِيمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلَامِيذَهُ ὥς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοῦ [٢] محذوف	متى ٩:٢٨
	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]		
كوربينسيز [ff ¹] (ق٨)	أوريوس [aur] (ق٨)	أوسيريانوس [r ¹] (ق٧)	موناسينسيز [q] (ق٧)	بركسيانوس [f] (ق٦)	فيندوبونيسيز [i] (ق٦)	[c] (ق٦)		
[٢]	[٢]	[٢]	[١]	[١]		[٢]		
						ريدجرانوس [l] (ق٨) [١]		

المخطوطات القبطية

Codex Glazier مصر الوسطى [cop ^{meg}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop ^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop ^{ach}] (نسخة مطبوعة)	الفيومية [cop ^{fay}] (نسخة مطبوعة)	البحيرية [cop ^{bo}] (بعد ق١١)	Bodmer XIX (صعيدية) [cop ^{sa}] (ق٥:ق٤)	[١] وَفِيمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلَامِيذَهُ ὥς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοῦ [٢] محذوف	متى ٩:٢٨
[٢]				[٢]	[٢]		

المخطوطات الأخرى						
متى ٩:٢٨	[١] وفيما هما منطلقتان لتخيرا تلاميذه ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ [٢] محذوف	الفولجانات [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]

[١٣٠] متى ١٧ : ٢٦

قَالَ لَهُ بُطْرُسُ: «مِنَ الْأَجَانِبِ». قَالَ لَهُ يَسُوعُ: «فَإِذَا الْبُنُونَ أَحْرَارٌ.

- الديايطرون ومخطوط رقم ٧١٣ يضيف :

فقال سمعان : نعم ، يقول يسوع : ثم أنتم أيضا تعطون لهم كأجانب "

εφη ειμων,ναι.λεγει ο ισους,δος ουν και συ,ως αλλοτριος αυτων

[١٣١] متى ١٨ : ١٠

١٠. أَنْظُرُوا، لَا تَحْتَقِرُوا أَحَدَ هَؤُلَاءِ الصَّغَارِ، لِأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ مَلَائِكَتَهُمْ فِي السَّمَاوَاتِ كُلِّ حِينٍ يَنْظُرُونَ وَجْهَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.

- عبارة (في السماوات *ἐν οὐρανοῖς*) محذوفة من : روسانيسيز، بتربوليتانوس، تشندورفيانوس ، العائلة رقم ١ ، السريانية السينائية، أوريوس، بلاتينوس، كورينيسيز، بعض المخطوطات الصعيدية،

إكليمنس السكندري، أوريجانوس، يوسابيوس

- التعليق: ربما تم حذف العبارة لأن النساخ رأوا أنها تكرر لا فائدة منه ، فلفظة " في السماوات " الأخيرة تكفي، وربما أضاف النساخ العبارة لتوضيح مكان هذه الملائكة .

[١٣٢] متى ١٨ : ١٠

١٠. أَنْظُرُوا، لَا تَحْتَقِرُوا أَحَدَ هَؤُلَاءِ الصَّغَارِ، لِأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ مَلَائِكَتَهُمْ فِي السَّمَاوَاتِ كُلِّ حِينٍ يَنْظُرُونَ وَجْهَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.

- تمت إضافة عبارة (المؤمنين بي *τῶν πιστευόντων εἰς ἐμε*) بعد (هؤلاء الصغار) في المخطوطات التالية: بيزا اليونانية، بيزا اللاتينية ، كورينيسيز، كولبيرتينوس، بلاتينوس، السريانية

الكيوريتونيانوس، المخطوطات القبطية الصعيدية

- التعليق : ربما تمت إضافة العبارة بواسطة الأرثوذكس الذين يرون أن الناس لا يخلصون إلا بعد الإيمان، أو ربما تم الحذف بواسطة الكاثوليك الذين يرون ان المسيح جاء لخلاص الجميع حتى غير

المؤمنين به

[١٣٣] متى ١٨ : ١٥

وَإِنْ أَخْطَأَ إِلَيْكَ أَحَدُكَ فَادْهَبْ وَعَاتِبْهُ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ وَخَدْكُمْ

- بعض المخطوطات تقرأ (أخطأ *ἁμαρτήση*) وتحذف لفظة (إليك *εἰς σέ*) وهي : السينائية والفاتيكانية ومخطوط رقم ١ و رقم ٥٧٩ وبعض المخطوطات السلافونية .

- التعليق : تمت إضافة لفظة (إليك) لجعل تعليم يسوع هنا يطابق نظيره في العدد (١٨:٢١) ولتخفيف العبء عن كاهل المسيحيين ، فعدم وجود اللفظة يجبر المسيحي أن ينفذ هذه التعاليم (خمسة

أوامر في الأعداد من ١٥ إلى ١٧) في حالة صدور أي خطأ من أخيه في حق أي شخص ، لكن إضافة اللفظة يحصر التكليف في ما إذا أخطأ في حقك فقط ، كما أن إضافة اللفظة يهدف لتقليل عدد

المسيحيين المطرودين من الكنيسة ، لأن عدم وجودها يزيد من مساحة المسيحيين الذين يجب عليك أن تنفذ هذه التعاليم في حقهم ، وبالتالي تزيد احتمالية عدم الاستجابة ، وبالتالي تزيد أعداد

المقطوعين من الكنيسة وفقا لتعاليم النص رقم (١٨ : ١٧)

[١٣٤] متى ١٨ : ١٦

١٦ وَإِنْ لَمْ يَسْمَعْ، فَخُذْ مَعَكَ أَيْضاً وَاحِداً أَوْ اثْنَيْنِ، لِكَيْ تَقُومَ كُلُّ كَلِمَةٍ عَلَى فَمِ شَاهِدَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ

- القراءة الأولى (شاهدين أو ثلاثة ὄμο μαρτύρων ἢ τριῶν)
- القراءة الثانية (اثنين أو ثلاثة τριῶν أو δύο) : مخطوط بيزا اليوناني، مخطوط بيزا اللاتيني
- التعليق: أضيفت لفظة (شاهدين) من أجل أن المقام مقام شهادة ، فالأنسب ذكر (شاهدين) بدل من (اثنين)

[١٣٥] متى ١٨: ١٧

فَتَحَنَّنْ سَيِّدُ ذَلِكَ الْعَبْدِ وَأَطْلَقْهُ، وَتَرَكَ لَهُ الدَّيْنَ.

- عبارة (سَيِّدُ ذَلِكَ الْعَبْدِ) (ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου) محذوفة من المخطوطة السريانية السينائية
- التعليق: أضيفت العبارة من أجل توضيح المعنى عن طريق ذكر الفاعل.

[١٣٦] متى ١٩: ٨

قَالَ لَهُمْ: «إِنَّ مُوسَى مِنْ أَجْلِ قَسَاوَةِ قُلُوبِكُمْ أَذِنَ لَكُمْ أَنْ تُطَلِّقُوا نِسَاءَكُمْ. وَلَكِنْ مِنَ الْبَدءِ لَمْ يَكُنْ هَكَذَا

- بعض المخطوطات تكتب: (قال لهم يسوع) وهي السينائية ، و بيراتينوس Φ (ق٦)
- التعليق: أضافت هذه المخطوطات الفاعل (يسوع) لأن هناك فقرة طويلة (منذ العدد ١٩: ١) إلى (١٩: ٨) تكلم فيها يسوع بجمل متتالية دون ذكر اسمه، فأضافوا اسم الفاعل للتنبيه على أن المتكلم هو يسوع

[١٣٧] متى ٢٠: ١٠

١٠. فَلَمَّا جَاءَ الْأَوَّلُونَ ظَنُّوا أَنَّهُمْ يَأْخُذُونَ أَكْثَرَ. فَأَخَذُوا هُمْ أَيْضًا دِينَارًا دِينَارًا.

- مخطوط رقم (١٢٤١) تضيف: (فلما جاء الذين في الساعة الأولى والثالثة والسادسة والتاسعة ظنوا.....)(οι περι την πρωτην και τριτην και εκτην και ενατην ωραν)
- التعليق: أضاف الناسخ هذه العبارة ليجمع كل المذكورين في الأعداد السابقة في السياق

[١٣٨] متى ٢٠: ٣٣

قَالَ لَهُ: «يَا سَيِّدُ، أَنْ تَنْفَتِحَ أَعْيُنَنَا!»

- السريانية السينائية (قَالَ لَهُ: «يَا سَيِّدُ، أَنْ تَنْفَتِحَ أَعْيُنَنَا فَنَسْتَطِيعَ أَنْ نَبْصُرَ!»)، التعليق: الإضافة معتمدة لتخدم الفكرة المطروحة.
- مخطوط كورينسيسيز c: (قَالَ لَهُ: «يَا سَيِّدُ، أَنْ تَنْفَتِحَ أَعْيُنَنَا ، فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ: «أَتُؤْمِنَانِ أَنِّي أَقْدِرُ أَنْ أَفْعَلَ هَذَا؟» قَالَ لَهُ: «نَعَمْ، يَا سَيِّدُ!»)، التعليق: الإضافة هدفها جعل كلام يسوع هنا يطابق نظيره في متى ٩: ٢٨

[١٣٩] متى ٢١: ٤

فَكَانَ هَذَا كُلُّهُ لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ

- القراءة الأولى: (بِالنَّبِيِّ زَكْرِيَا الْقَائِلِ) ، مخطوط فيرسيلينسيسيز، كورينسيسيز، كلارومونتانوس الخامس h، مخطوط قبطي بحيري.
- القراءة الثانية: (بِالنَّبِيِّ إِشْعِيَاءَ الْقَائِلِ) ، المخطوطات الأثيوبية، بعض مخطوطات الفولجاتا، مخطوط قبطي بحيري.
- التعليق: سبب قيام النساخ بحذف اسم النبي والاكْتفاء بلفظة (النبي القائل) هو أن هذا النص يتكلم عن اقتباس نصفه مأخوذ من إشعيا ٦٢: ١١ ونصفه الثاني من زكريا ٩: ٩ ، فمن الخطأ كتابة (زكريا) بمفرده أو (إشعيا) بمفرده، فكانت اللفظة المبهممة جامعة للاثنين .

[١٤٠] متى ٢١: ٩

٩ وَالْجُمُوعُ الدِّينِ تَقَدَّمُوا وَالَّذِينَ تَبِعُوا كَانُوا يَصْرُخُونَ قَائِلِينَ: «أَوْصِنَا لِابْنِ دَاوُدَ! مُبَارَكُ الْآبِي بِاسْمِ الرَّبِّ! أَوْصِنَا فِي الْأَعَالِي!».

- (السريانية السينائية) + (بيراتينوس Φ) تضيفان في آخر النص: (وخرج العديد لمقابلته، مبهجين وممجدين الله لأجل جميع الأشياء التي نظروا)
- التعليق: هذه الإضافة هدفها جعل النص هنا يطابق نظيره في لوقا ١٩: ٣٧ ويوحنا ١٢: ١٣

[١٤١] متى ٢١: ٣٢

لَأَنَّ يَوْحَنَّا جَاءَكُمْ فِي طَرِيقِ الْحَقِّ فَلَمْ تُؤْمِنُوا بِهِ، وَأَمَّا الْعَشَارُونَ وَالزَّوَانِي فَأَمَنُوا بِهِ. وَأَنْتُمْ إِذْ رَأَيْتُمْ لَمْ تَنْدَمُوا أَحْيَرًا لِتُؤْمِنُوا بِهِ.

- القراءة الأولى (لم تندموا أخيراً لتؤمنوا به $\beta\eta\mu\epsilon\lambda\eta\theta\eta\tau\epsilon\ \upsilon\sigma\tau\epsilon\rho\omicron\nu\ \tau\omicron\upsilon\ \pi\iota\sigma\tau\epsilon\upsilon\sigma\alpha\iota\ \alpha\upsilon\tau\omega\iota$ ($\omicron\upsilon\delta\epsilon$)
- القراءة الثانية: (ندمتم أخيراً على إيمانكم به $\beta\eta\mu\epsilon\lambda\eta\theta\eta\tau\epsilon\ \upsilon\sigma\tau\epsilon\rho\omicron\nu\ \tau\omicron\upsilon\ \pi\iota\sigma\tau\epsilon\upsilon\sigma\alpha\iota\ \alpha\upsilon\tau\omega\iota$) المخطوطة السريانية السيناوية، e، c، بيزا اليونانية.
- التعليق: لو كانت القراءة الاصلية هي الأولى فإن الثانية كتبت عمدا لجعل المثال ينطبق على رؤساء الكهنة ، فالمثال يتحدث عن شخص ندم على ما فعل ، فكان لابد أن يندم هؤلاء على ما فعلوا. ولو كانت القراءة الثانية هي الاصلية فالأولى كتبت عمدا لجعل رؤساء الكهنة شر الاثنين المذكورين في المثال.

[١٤٢] متى ٢٢: ٤

فَأَرْسَلَ أَيْضًا عَبِيدًا آخَرِينَ قَائِلًا: قُولُوا لِلْمَدْعُونِ: هُوَذَا غَدَائِي أَعَدَدْتُه. ثِيَابِي وَمُسَمَّنَاتِي قَدْ دَبِحَتْ، وَكُلُّ شَيْءٍ مُعَدُّ. تَعَالَوْا إِلَى الْعُرْسِ!

- السريانية السيناوية تحذف عبارة (غَدَائِي أَعَدَدْتُه. ثِيَابِي وَمُسَمَّنَاتِي قَدْ دَبِحَتْ، وَ = $\tau\omicron\ \alpha\rho\iota\sigma\tau\omicron\nu\ \mu\omicron\upsilon\ \eta\tau\omicron\iota\mu\alpha\kappa\alpha,\ \omicron\iota\ \tau\alpha\upsilon\rho\acute{\iota}\ \mu\omicron\upsilon\ \kappa\alpha\iota\ \tau\alpha\ \sigma\iota\tau\iota\sigma\tau\alpha\ \tau\epsilon\theta\upsilon\mu\epsilon\nu\alpha\ \kappa\alpha\iota$)
- التعليق: أضاف النساخ العبارة لخدمة الفكرة التي يريد السياق تقديمها ، فأحبوا توضيح عبارة (كل شيء معد) بذكر بعض النماذج.

[١٤٣] متى ٢٣: ٣٥

مِنْ دَمِ هَابِيلَ الصَّادِقِ إِلَى دَمِ زَكَرِيَّا بْنِ بَرَخِيَا الَّذِي قَتَلْتُمُوهُ

- السيناوية ، ساويروس الإنطاكي، مصحح مخطوط بويرينيريانوس : حذف لفظة (برخيا)
- التعليق: تم حذف لفظة برخيا لأن الشخص المقصود ليس اسمه الصحيح (زكريا بن برخيا)، بل (زكريا بن يهوياح) كما في أخبار الأيام الثاني (٢٤ : ٢٠)

[١٤٤] متى ٢٤: ٩

٩ حِينَئِذٍ يُسَلِّمُونَكُمْ إِلَى ضَيْقٍ وَيَقْتُلُونَكُمْ، وَتَكُونُونَ مُبْغَضِينَ مِنْ جَمِيعِ الْأُمَمِ لِأَجْلِ اسْمِي.

- قراءة الحذف (حذف الأمم $\tau\omega\nu\ \epsilon\theta\nu\omega\nu$) : الإفرايمية ، العائلة رقم ١ ، 652 ، 828 ، 1424 ، 2542 ، السريانية السيناوية ، بعض المخطوطات القبطية البحرية
- التعليق: إضافة لفظة (الأمم) متعمدة بهدف التأكيد على المعنى الذي يريد يسوع طرحه وهو (وجود بغض عام تجاه المسيحيين)

[١٤٥] متى ٢٤: ٣١

٣١ فَيُرْسِلُ مَلَائِكَتَهُ بِبُوقِ عَظِيمِ الصَّوْتِ، فَيَجْمَعُونَ مُخْتَارِيهِ مِنَ الْأَرْبَعِ الرِّيَاحِ، مِنْ أَقْصَاءِ السَّمَاوَاتِ إِلَى أَقْصَائِهَا.

- مخطوط بيزا والمخطوطات اللاتينية القديمة (b, c, d, h, q, r¹) و 1093 تكتب النص بهذه الإضافة :
- ٣١ فَيُرْسِلُ مَلَائِكَتَهُ بِبُوقِ عَظِيمِ الصَّوْتِ، فَيَجْمَعُونَ مُخْتَارِيهِ مِنَ الْأَرْبَعِ الرِّيَاحِ، مِنْ أَقْصَاءِ السَّمَاوَاتِ إِلَى أَقْصَائِهَا. وَمَتَى رَأَيْتُمْ هَذِهِ تَكُونُ، فَاَنْظُرُوا وَارْفَعُوا رُؤُوسَكُمْ لِأَنَّ نَجَاتَكُمْ تَقْتَرِبُ.
- التعليق: الإضافة متعمدة بهدف جعل كلام يسوع هنا يطابق نظيره في لوقا (٢١ : ٢٨)

[١٤٦] متى ٢٥: ٢٩-٣٠

٢٩ لِأَنَّ كُلَّ مَنْ لَهُ يُعْطَى، فَيَزِدَادُ وَمَنْ لَيْسَ لَهُ فَالَّذِي عِنْدَهُ يُؤْخَذُ مِنْهُ. ٣٠ وَالْعَبْدُ الْبَطَالُ اطَّرَحُوهُ إِلَى الظُّلْمَةِ الْخَارِجِيَّةِ، هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرِيرُ الْأَسْنَانِ.

- القراءة الأولى إضافة المقطع التالي بعد العدد ٢٩ : (صاح بهذه الكلمات قائلاً مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ فَلْيَسْمَعْ $\tau\alpha\upsilon\tau\alpha\ \lambda\epsilon\gamma\omega\nu\ \epsilon\phi\omega\nu\epsilon\iota\ \omicron\ \epsilon\chi\omega\nu\ \acute{\omega}\tau\alpha\ \acute{\alpha}\kappa\omicron\upsilon\epsilon\tau\omega$.) مدعومة بالمخطوطات التالية: $C^{mg}, F^c, G, H, M^c, Y^c, 2, 892^{mg}$
- القراءة الثانية إضافة المقطع التالي بعد العدد ٣٠ : (صاح بهذه الكلمات قائلاً مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ فَلْيَسْمَعْ $\tau\alpha\upsilon\tau\alpha\ \lambda\epsilon\gamma\omega\nu\ \epsilon\phi\omega\nu\epsilon\iota\ \omicron\ \epsilon\chi\omega\nu\ \acute{\omega}\tau\alpha\ \acute{\alpha}\kappa\omicron\upsilon\epsilon\tau\omega$.) مدعومة بالمخطوطات التالية: $\Gamma, \Omega^c, f13, 118^c, 713, 1424^c$

- التعليق : أضاف النساخ المقطع لأنه يصلح كنهاية جيدة لسلسلة طويلة من الأمثال التي ذكرها يسوع، يصلح كفاصل بين الأمثال المذكورة سابقا والمذكور لاحقا والمتعلق بأحداث المجيء الثاني، والقراءة الثانية وضعت الإضافة في العدد ٣٠ لأنها رأت هذا المكان أنسب ، حيث تنتهي سلسلة الأمثال وليس العدد ٢٩

[١٤٧] متى ٢٥: ٤١

"ثُمَّ يَقُولُ أَيْضًا لِلَّذِينَ عَنِ الْبَيْسَارِ: اذْهَبُوا عَنِّي يَا مَلَاعِينُ إِلَى النَّارِ الْأَبَدِيَّةِ الْمُعَدَّةِ لِإِبْلِيسَ وَمَلَائِكَتِهِ،"

- إضافة : (المعدة من أبي $\tau\omicron\ \eta\tau\omicron\iota\mu\alpha\sigma\mu\epsilon\nu\ \omicron\ \pi\alpha\tau\eta\rho\ \mu\omicron\upsilon$)

موجود في مخطوط: بيزا اليوناني+ مخطوطات العائلة رقم ١ + بعض المخطوطات الفولجاتا+ قبطية مصر الوسطى+يوستينوس+إيرناوس+أوريجانوس+كبريانوس+ أغلب المخطوطات اللاتينية القديمة

- **التعليق:** أضاف الناسخ عبارة(من أبي) من أجل عمل تقاطع مع النص رقم (٢٥: ٤١) الذي يذكر دور الأب في مباركة الخراف ومكافئتهم ، وبالتالي يجب أن يكون له دور في معاقبة الجداء.

[١٤٨] متى ٢٦: ٣٩

- ٣٩ ثُمَّ تَقَدَّمَ قَلِيلًا وَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِ، وَكَانَ يُصَلِّي قَائِلًا: «يَا أَبَتَاهُ، إِنْ أَمُكَنْ فَلْتَعْبُرْ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ، وَلَكِنْ لَيْسَ كَمَا أُرِيدُ أَنَا بَلْ كَمَا تُرِيدُ أَنْتَ.»
- بعض المخطوطات تضيف في آخر النص المقطع التالي : (**وَوَظَّهَرَ لَهُ مَلَائِكَةٌ مِنَ السَّمَاءِ يُقَوِّيه. وَإِذْ كَانَ فِي جَهَادٍ كَانَ يُصَلِّي بِأَشَدِّ لَجَاجَةٍ، وَصَارَ عَرْفُهُ كَقَطْرَاتِ دَمٍ نَازِلَةٍ عَلَى الْأَرْضِ.**)
- المخطوطات الداعمة للإضافة: مخطوطات العائلة رقم ١٣ (عددها تقريبا ١٤ مخطوط)+مخطوط ٧١٣ + في الهامش (الإفرايمية+M+700)
- التعليق: تعمد النساخ إضافة المقطع من أجل مطابقة النص هنا مع نظيره في لوقا(٢٢: ٤٤-٤٥)

[١٤٩] متى ٢٦: ٤٥

- ٤٥ ثُمَّ جَاءَ إِلَى تَلَامِيذِهِ وَقَالَ لَهُمْ: «نَامُوا الْآنَ وَاسْتَرِيحُوا!»
- المخطوطات التالية تحذف لفظة(واستريحوا τὸ λοιπὸν) : الفاتيكانية، الإفرايمية، واشنطن، ريجس، 2، 1241، 892
- التعليق: إضافة اللفظة متعمد بهدف دعم المعنى الذي أرادته المؤلف.

[١٥٠] متى ٢٦: ٦٤

- ٦٤ قَالَ لَهُ يَسُوعُ: "أَنْتَ قُلْتَ!"
- بعض المخطوطات تضيف "إِلَ لَهُ يَسُوعُ: "أَنْتَ قُلْتَ أَنَا هُوَ"
- الإضافة موجودة في مخطوط سانجلينسيس و مخطوط عربي.
- سبب الإضافة: أضافها النساخ عمدا لجعل إجابة يسوع هنا تطابق نظيرها في مرقس (١٤: ٦١ - ٦٢)

[١٥١] متى ٢٧: ١٦

- ١٦ وَكَانَ لَهُمْ حِينئِذٍ أَسِيرٌ مَشْهُورٌ يُسَمَّى بَارَابَاسَ.
- القراءة الأولى: Βαραββᾶν: بَارَابَاسَ
- القراءة الثانية: **Ἰησοῦν Βαραββᾶν** يسوع باراباس
- المخطوطات الداعمة للقراءة الثانية: كورديثيانوس (ق٩)، العائلة رقم ١، مخطوطات سريانية فلسطينية، السريانية السينائية، المخطوطات الأرمينية ، بعض المخطوطات الجورجية
- التعليق: حذف النساخ لفظة (يسوع) لأنهم يشعروا بالارتياح إزاء وجود شخص سعى(لص) يحمل اسم يسوع.

[١٥٢] متى ٢٧: ١٦

- ١٦ وَكَانَ لَهُمْ حِينئِذٍ أَسِيرٌ مَشْهُورٌ يُسَمَّى بَارَابَاسَ.
- بعض المخطوطات تضيف في آخر النص : **(الذي وضع في السجن بسبب التمرد والقتل)**
- المخطوطات الداعمة لقراءة الإضافة: كورديثيانوس ، السريانية السينائية.
- التعليق: إضافة المقطع هدفه توضيح سبب صلب باراباس.

[١٥٣] متى ٢٧: ٣٢

- ٣٢ وَفِيمَا هُمْ خَارِجُونَ وَجَدُوا إِنْسَانًا قَيْرَوَانِيًّا اسْمُهُ سَمْعَانُ، فَسَخَّرُوهُ لِيَحْمِلَ صَلِيبَهُ.
- بعض المخطوطات تضيف بعد لفظة سمعان " **عندما قابله** εις απάντησιν αυτού " . وبعض المخطوطات تضيف " **خارجا من البلدة** ερχομενον απ αγρου
- المخطوطات التي تضيف العبارة الأولى: مخطوط بيزا اليونانية + المخطوطات اللاتينية القديمة (a,b,c,h,ff²,h) + بعض مخطوطات الفولجاتا.
- المخطوطات التي تضيف العبارة الثانية: مخطوط رقم (٣٣)

- التعليق: أضيفت عبارة " عندما قابله " لتظهر قرب سمعان منهم ، فهم لم يجدوا انسانا قيراونيا يبعد عنهم مسافة ربع كيلو متر، بل كان قريبا منهم ، بل قابلهم، حتى لا يبدو الأمر وكأنه متعمد ، حيث سينشأ سؤال يقول : لماذا جاءوا بسمعان الذي يمشى على مسافة بعيدة ؟ أليس من الأفضل أن يعذبوا يسوع أكثر بحمل الصليب عليه ؟ فحتى يبدو الأمر وكأنه مصادفة وبالتالي لا داعي للسؤال. وأضيف العبارة الثانية " خارجا من البلدة" لجعل النص هنا يوافق نظيره في مرقس ١٥ : ٢١.

[١٥٤] متى ٢٧: ٣٨

- ٣٨ حِينَئِذٍ صُلِبَ مَعَهُ لِيَصَانِ، وَاحِدٌ عَنِ الْيَمِينِ وَوَاحِدٌ عَنِ الْيَسَارِ.
- مخطوط كوينسيس (c) تكتب اسم اللصين (زواتام) و (كاما)
- التعليق: أضاف الناسخ اسم اللصين لأنه استغرب أن يعرف كاتب النص المكان الذي صلب فيه اللصين (واحد عن اليمين) و (واحد عن اليسار) ورغم ذلك يجهل اسمهما .

[١٥٥] متى ٢٨: ١٠

- ١٠ فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ: «لَا تَخَافَا. إِذْهَبَا قَوْلًا لِإِخْوَتِي أَنْ يَذْهَبُوا إِلَى الْجَلِيلِ وَهُنَاكَ يَرَوْنِي».
- القراءة الأولى : (إِخْوَتِي **τοῖς ἀδελφοῖς μου**)
- القراءة الثانية: (تلاميذي **τοῖς μαθηταῖς μου**)
- المخطوطات الداعمة للقراءة الثانية : (157، 2211)
- التعليق: غير النسخ اللفظة من (تلاميذي) إلى (إخواني) لأن التلاميذ بعد القيامة عرفوا رسالة الخلاص ، فأصبحوا إخوة للمسيح ولم يعودوا تلاميذ.

بعض أوجه المقارنة الأخرى

لقد توفر للقرآن الكريم من العوامل التي أدت لحفظه ما لم يتوفر للعهد الجديد ، منها :

- (١) التشديد على أهمية نقل القرآن بعناية بواسطة الشخصيات الرئيسية ذات التأثير الرئيسي في القرآن ، وهذا الأمر يربى كل الأجيال اللاحقة لهم على تقديس النص وعدم تغيير أي حرف منه :
- الله عز وجل " وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ ، قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا ائْتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ ، قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِي ، إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ ، إِنْ أَحَافُ مِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابٌ يَوْمَ عَظِيمٍ (١٥) " يونس ١٥ ، هنا الله يعلم نبيه والأمة انه ليس من حق أحد ولا حتى رسول الله أن يغير شيئاً في القرآن .
- النبي صلى الله عليه وسلم : عن علي رضي الله عنه (إن رسول الله يأمركم أن تقرأوا كما علمتم) ، ولما اختلف عمر رضي الله عنه مع هشام بن حكيم بن حزام في القراءة قل رسول الله لقراءة هشام (هكذا أنزلت) وقال لعمر (هكذا أنزلت) ولم يقل : (إنهما متقاربان في المعنى فلا ضرر والحرف يقتل ولا تكونوا حرفيين شهوانيين جسدانيين) !! بل نبه على أن علة الإباحة هي السماء ، فالذي أباح كلتا القرائتين هو الله عز وجل .
- أئمة القراءات الكبار الذين أسسوا نقل النص القرآني :

أولاً : الصحابة :

- ١- عمر : في قصته الشهيرة مع هشام بن حكيم بن حزام دليل على شدة حرصه على التثبيت من نقل النص القرآني ، وعدم تسامحه في أي مخالفة ، بسؤاله الشهير (من أقرأك هذا) ؟
- ٢- عثمان : عن ابن أبي مليكة قال ابن الزبير قلت لعثمان بن عفان والذين يتوفون منكم ويذرون أزواجاً قال قد نسختها الآية الأخرى فلم تكتبها أو تدعها قال يا ابن أخي لا أغير شيئاً منه من مكانه " هنا لم يسمح لنفسه أن يغير شيئاً من مكانه ، وفي غضبه الشديد من الاختلاف الحاصل وامره بحرق المصحف وإحضار النسخة التي كتبت في زمن رسول الله وجمعت في زمن أبي بكر رضي الله عنه حتى ينسخها دليل آخر على حرصه على نقل النص القرآني بعناية
- ٣- علي : (إن رسول الله يأمركم أن تقرأوا كما علمتم)
- ٤- عبد الله بن مسعود : (إني قد سمعت القراءة فوجدتهم متقاربين ، فاقروا كما علمتم) هنا يأمر الناس بالقراءة كما تعلموا من الصحابة ، وليس بأهوائهم
- (عَنْ مُوسَىٰ بْنِ يَزِيدَ الْكِنْدِيِّ ، قَالَ : كَانَ ابْنُ مَسْعُودٍ يُقْرَأُ رَجُلًا ، فَقَرَأَ . إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ مُرْسَلَةً ، فَقَالَ ابْنُ مَسْعُودٍ : مَا هَكَذَا أَقْرَأْتِهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، فَقَالَ : وَكَيْفَ أَقْرَأْتِهَا يَا أَبَا عَبْدِ الرَّحْمَنِ ؟ قَالَ : أَقْرَأْتِهَا {إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ} فَمَدَّهَا .
- ٥- أبي بن كعب : في قصته الشهيرة عندما سمع أحد الصحابة يقرأ بقراءة مخالفة للقراءة التي يعرفها أخذه إلى رسول الله ، ولما قال رسول الله لكل واحد منهما (أحسنت وأجملت) قال أبي : لا أحسنت ولا أجملت وجعلت أتصيب عرقاً ، جعل يتصبب عرقاً من الشك ، حتى أخبره النبي أن القرآن نزل على سبعة أحرف ، فصار أكبر متخصص في القراءات (أقرأ أمتي أبي) بعدها ، هذا التصبب الشديد للعرق وعبارة (أحسنت وأجملت) دليل على حرص كل الأطراف على أن يكون ما تقرؤه موافق لوحي السماء ، فالنبي أخبره أن مصدر هذه القراءات هو الله وليس (كن مرناً ، لا تكن متطرفاً ، طالما تقاربت المعاني فلا ضرر) وهو بدوره حرص على التثبيت فذهب بالصحابي الآخر لرسول الله .
- ٦- زيد بن ثابت : قال الجملة الشهيرة (إن القراءة سنة متبعة، يأخذها الآخر عن الأول) التي أخذها عنه كل التابعين وطارت في الأفاق

وهذه الأسماء هي أسماء أئمة القراءات من الصحابة ، المشهورين بالإقراء.

ثانياً : تلاميذ الصحابة (أئمة القراءات المشهورين) :

- ١- عبارة (إن القراءة سنة متبعة، يأخذها الآخر عن الأول) ردها تقريبا جميع التابعين
- ٢- حفص وعاصم : سأل حفص عاصم فقال له: أبو بكر يخالفني فقال: أقرأتكم بما أقرأني أبو عبد الرحمن السلمي عن علي بن أبي طالب رضي الله عنه، وأقرأت أبا بكر بما أقرأني زر بن حبيش عن ابن مسعود.
- هنا حفص حريص على معرفة سبب الاختلاف الذي بينه وبين شعبة وكلاهما أخذ القراءة عن عاصم ، رغم أنها اختلافات في طرق الأداء وليس أكثر ، وهنا أوضح له عاصم أن مصدر هذه القراءات هو الصحابة وليس شيئاً آخر.
- ٣- أبو عمرو بن العلاء البصري : (لولا أنه ليس لي أن أقرأ إلا بما قرىء به لقرأت حرف كذا وكذا بكذا وكذا) أي أنه يريد أن يقرأ بعض الكلمات بطريقة أخرى مخالفة للطريقة المنقولة عن الصحابة ، لكنه لم يفعل بسبب أنه لا يجوز
- ولما جاءه عالم اللغة الكبير (الأصمعي) يسأله عن طريقة قراءة كلمة معينة بطريقة مخالفة للمشهور وقال له : أيعرف هذا ؟ فرد قائلاً : إنما يعرف ما أخذ عن الأشياخ . أي لا يحل القراءة إلا بما أخذناه عن الصحابة
- ٤- نافع : (أخذت القراءة عن ٧٠ من التابعين)

وغير ذلك من الشواهد الكثيرة للغاية التي تؤكد حرص الشخصيات المؤثرة المبكرة على نقل القرآن حرفيا بدون أي تغيير .

لكن هذا الأمر غير متوفر في حق العهد الجديد ، فنحن حتى لا نعرف من نقل هذه الأسفار، نحن فقط نسمع عبارات عامة من النصارى حين نسألهم عن المسئول عن نقل هذه الأسفار فنجدهم يقولون :

(الكنيسة الأولى تسلمت هذه الأسفار مباشرة من الرسل)

مصطلح الكنيسة يقصدون به عددا كبيرا من الأشخاص الأمناء هنا نجد أربعة ادعاءات :

١- وجود عدد كبير

٢- من الأمناء المخلصين

٣- تسلم مباشرة هذه الأسفار

٤- من الرسل

فما الذي أعلمهم بهذا ؟ لماذا لا يكونوا :

١- عدد قليل

٢- وخونة

٣- تسلموا مباشرة

٤- من غير الرسل ؟؟

هل يوجد واحد ممن تتلمذ على يد يهوذا قال بأنه تسلم هذه الرسالة منه أصلا ؟ هل يوجد في حق غيره ؟

فنحن لا نعرف هوية النقلة فضلا عن أن يصرحوا بضرورة النقل الأمين ، كما أنه لا يوجد في نص العهد الجديد نصوص تلزم الناس بالنقل الأمين بحيث تغرس فيهم الحرص ، ولا يوجد سوى دعاء يتيم في آخر سفر الرؤيا ، واسفار العهد الجديد كانت تنقل منفصلة مستقلة عن بعضها ، إنما جمعت معا في كتاب واحد في فترة مجهولة على أيدي مجهولين اختاروا هذه ال٢٧ بناء على معايير مجهولة ، فالدعاء لاحق بالسفر الأخير لا بكل الاسفار.

(٢) طبيعة النص القرآني أنه غير قابل للتقليد (فأتوا بسورة من مثله)، وبالتالي لا يمكن في حقه تحريف الإضافة ، لأن اي إضافة ستعرف لمخالفتها لأسلوب القرآن

(٣) الطبيعة السماعية للقرآن :

القرآن كتاب شفهي ينقل بالمشاهدة بسبب أن المسلمين مطالبون أن يقرأوه بنفس طريقة النطق ، وبسبب أنه كتاب سهل الحفظ ، هذا الأمر أدى لكثرة النسخ ، فكل مسلم يحفظ في صدره نسخة كدية أو جزئية من القرآن ، وهذا يجعل من المستحيل تحريفه ، بخلاف النسخ المكتوبة التي لا يتوفر منها في تلك الأزمنة في البلدة بأكملها سوى عدد ضئيل ، بما يسهل على المحرف مهمته .

(٤) أسانيد القرآن : القرآن ينقل بالأسانيد المتصلة إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم ، عددها ضخمة للغاية ، بلغ حد التواتر ، فلدينا عدد ضخم من الناس من أماكن مختلفة من أزمنة مختلفة تلقوا القرآن

مباشرة عن اسلافهم واسلافهم عن اسلافهم ، بتسلسل متصل معروف وواضح عبر الزمن إلى النبي ، الإمام أبو معشر الطبري جمع ١٥٥٠ سند للقرآن الكريم !

(٥) جمال القرآن : جمال أسلوب القرآن والموسيقى التي به جعلته ينطبع في الذاكرة بسهولة ، مما يصعب تحريفه

(٦) وجود دولة قوية تحمي القرآن والمسلمين ، فالإسلام نشأ في ظل دولة ظافرة غالبية ، مما جعل النص ينتقل في النور ، بخلاف المسيحية فنحن لا ندري أي نص مع أي شخص في اي مكان بسبب

الاضطهاد فالمسيحيين كانوا يختبئون في الكهوف من الاضطهاد .فانتقل النص في الظلام.

(٧) أسباب النزول :

هذا الامر تحديدا جعل لكل آية قصة وسبب نزول ، ويخبرنا التربويون وعلماء النفس أن ربط النص بقصة يجعله راسخا في الأذهان ، فأية (يا أيها الذين آمنوا لم تقولون مالا تفعلون) سبب نزولها كذا

وكذا ، وآية (يسألونك عن الأهل) و آية (عبس وتولى) وهكذا ، فأنا كلما قرأت بداية سورة الممتحنة مثلا (يا أيها الذين آمنوا لا تتخذوا عدوي وعدوكم أولياء.....) تذكرت قصة حاطب بن أبي بلتعة

الشهيرة ، فلا يمكن أن أنسى النص .

(٨) نشأة القرآن ككيان معروف منذ البداية :

فالقُرآن معروف منذ البداية (اسمه) - (اسم الأجزاء التي به سور ، آيات) - ماهيته (كتاب الله المعجز) وكان المسلمون يتعاملون معه منذ البداية على أنه كتاب مقدس وحيه حرفي ، هذا الأمر أدى إلى أن فكرة المحافظة عليه ترسخت منذ البداية ، لكن في حق العهد الجديد لا نعرف متى ظهر كتاب موحد مكون من ٢٧ سفر ؟؟ من أول من اعتبر هذه الـ ٢٧ قانونية ؟ بل الدراسات تخبرنا أن الآباء الرسوليّين (تلامذة الرسل) لم يكن لديهم كتاب مقدس اسمه العهد الجديد ، للمزيد بخصوص هذه النقطة الأخيرة أرجو مطالعة بحث قمت بنشره بعنوان (هل كان بين يدي الآباء الرسوليّين عهداً جديداً؟ إغناطيوس كدراسة حالة) [هنا](#) حيث أوضح فيها دعوى (اقتباس الآباء الرسوليّين من العهد الجديد) ومتى تم النظر إليه باعتباره كتاباً مقدساً؟ كل هذا يؤثر على محافظة الناس على النص

(٩) كثرة التفسيرات للنص بواسطة تلاميذ المؤلف وتلامذة التلاميذ :

موسوعة التفسير بالمأثور الشهيرة ، قدمت جداول بالرسومات البيانية مفادها أن عدد الصحابة الذين قاموا بتفسير مقاطع قرآنية = ١٠٠ ،، كم عدد تلاميذ المسيح الذين فسروا شيئاً من نصوص العهد الجديد ؟ صفر

وعدد المقاطع التي قاموا بتفسيرها = ١١٥٠٠ مقطع تقريبا ، أي أن كل آية يوجد لها تفسيران على لسان الصحابة

وعدد التابعين الذين فسروا = ٣٠٠ تابعي .. كم عدد الآباء الرسوليّين الذين فسروا شيئاً من العهد الجديد ؟ لا يكاد يوجد واحد .

عدد المقاطع التي فسرها التابعين = ٣٠ ألف مقطع من القرآن !! كم عدد النصوص التي اقتبسها الآباء الرسوليّين من العهد الجديد لا أقول (فسرها) ؟ لا يوجد ، كم عدد المقاطع التي توجد في كتابات الآباء الرسوليّين وهي تشبه مقاطع حالية في العهد الجديد ثم أنتم سميتم هذا التشابه اقتباساً ؟؟ هيئة أكسفورد للاهوت التاريخي ذكرت أنها ٦٨٨ نص ، وقالت بأن النصوص التي هم متأكدون أنها بالفعل اقتباسات = ١٠ فقط ، والباقي تشابه عارض ! راجع الدراسة المذكورة أعلاه .

هذا الزخم المذهل يجعل النص القرآني محاطاً بعدد ضخم من **الاقتباسات المؤكدة المبكرة** ، لأن الاقتباسات الآبائية التي يستعملها النصاري هي متأخرة للغاية (بدءاً من النصف الثاني من القرن الثاني فصاعداً) وتوجد مشكلات في كونها اقتباسات أصلاً أم مجرد تشابه وفي نسبتها للمؤلف ومشكلات أخرى ، أود التنبيه إلى أن الاقتباسات الآبائية تعاني من سبعة مشكلات تجعلها غير مجدية لإثبات موثوقية نص العهد الجديد ، لكن المقام لا يسع لذكرها .

(١٠) الحظ على قراءة القرآن وحفظه ، فالنصوص في القرآن والسنة التي تحض على هذا كثيرة للغاية ، والثواب والمكافأة على ذلك في الجنة ضخمة جداً ، وهذا جعل الكل يقرأ القرآن باستمرار ويحفظه ، مما أدى لاستحالة تحريفه ، وهذا الأمر غير متوفر في حق العهد الجديد .

(١١) نشأة علم كامل متخصص في أدق تفاصيل نقل النص القرآني اسمه (علم القراءات والتجويد) واشهر علماءه هم تلامذة الصحابة وتلامذة التلامذة (التابعين وتابعي التابعين) الذين أخذوا القرآن عن الصحابة ، وهذا الأمر ليس له نظير في المسيحية .

(١٢) المراجعة اليومية المستمرة للقرآن بشكل جماعي :

فالقُرآن يقرأ في المسجد يومياً بواسطة الإمام بشكل علني ٦ مرات على الأقل ، فإذا كان رمضان ارتفع العدد ليصل من ١٧ : ٢٥ مرة يومياً ، مما يحدث عملية مراجعة علنية مستمرة في كل المساجد ، لخلاف العهد الجديد الذي يقرأ في الكنائس حسب رغبة كل كنيسة ، لا يوجد شيء يفرض عليهم قراءته ، وليس بنفس المعدل (٦ مرات يومياً فريضة) ، وليس بنفس عدد المساجد الكبير ، فالنظام الهرمي في الكنيسة يجعل كل أهل المنطقة تابعين لكنيسة واحدة يلزمهم الذهاب للقس والاستماع فيها ، بخلاف الإسلام فكل مجموعة يمكنهم عمل مصلى والصلاة فيه ، دون التقيد بالذهاب للجامع الكبير ، مما أدى لكثرة المراكز التي تقوم بالمراجعة اليومية ، وأيضا ليس بنفس الشكل ففي الإسلام مع كل مصلى نسخة (حفظه) يمكنه منها الرد على الإمام بخلاف في المسيحية لا توجد سوى نسخة واحدة مع القس في الكنيسة فلا يمكنهم مراجعته .

كما أن هناك نظام معروف للمراجعة عند المسلمين في هذا الأمر يسمى ب(الاستفتاح على الإمام) ، أي أن المسألة مشهورة لدرجة أنه تم وضع تعبير خاص يدل عليها .

(١٣) التقديس الحرفي للقرآن وللورق المكتوب عليه :

أدى هذا إلى الخوف الشديد من تغيير أي كلمة ، وأدى إلى المحافظة على نسخ القرآن والتعامل معها بقدسية ، مما أدى لتوفر نسخ كثيرة من القرآن ، فالمسلمون يستعظمون جداً أن يتم رمي ورقة قرآنية ، وهذا الأمر أدى بهم للمحافظة على النسخ القديمة ، فأنت إذا أصبحت نسختك قديمة وتريد استبدالها بنسخة جديدة لن ترمي نسختك بل ستحتفظ بها تقديساً لها. وهذا الأمر نجده في المسلمين إلى اليوم ، لو وجد مسلم قصاصة من القرآن ملقاة على الأرض ستجده بمنتهى الحرارة يأخذها من الأرض ويحفظها في مكان ما تقديساً لها ، **هذا التصرف أدى إلى وجود مقابر جماعية لمخطوطات القرآن** (مثل مكتبة صنعاء- الجامع الأموي بدمشق) وجعلنا نعلم نحن المسلمون اليوم بكم هائل من المخطوطات المبكرة ، في الوقت الذي صار فيه المسيحيون عرايا عن المخطوطات عملياً إلى أواخر القرن الثاني بسبب أنهم لا يقدسون الحرف ، فبولس علمهم أن (الحرف يقتل) ، وهذا الأمر أدى للتهاون في تقديس النص والعناية به .

- (١٤) عقيدة (سواقة الروح القدس) و (هلامية مصطلح الوحي) المسيحيون يعتقدون أن بالفعل هناك قوة خفية تسوقهم بمجرد العماد ، وتوجد كثير من الحالات التي وصف فيها آباء القرون الأولى كتابات أشخاص (تفاسير وغيرها) بأنها كتبت بسواقة الروح القدس وبوحي لا يقل عن وحي الرسل !! توجد امثلة لوصف كتابات ليست رسولية بأنها كتبت بوحي ، وايضا يوجد أمثلة لعلميات ترجمة (مثل ترجمة السبعينية) تمت بواسطة أشخاص ليسوا برسل ولا أنبياء ورغم ذلك وصفت أنها تمت بوحي ، هذا الأمر أدى إلي :
- ١- إذا كان الرسول الذي كتب النص مسوق بالروح وأنا أيضا كمسيحي معمد مسوق بالروح فلماذا لا اقوم بالتغيير ؟
- ٢- يمكن للإضافات الغير رسولية أن توصف بأنها وحي في مجتمع يتساهل في وصف كتابات أي شخص بأنها وحي لمجرد أنها جميلة .

وهذا الأمر يحتاج لأمثلة لا يتسع المقال لذكرها ، إنما أعطي رؤوس أقلام هنا .

- (١٥) عقيدة (إعجاز القرآن) جعلت المسلمين يتمسكون باللغة العربية كشرط أساسي للقرآن ، فالمسلمون يعتقدون بأن القرآن معجز في لغته ، وإنه لمعجز ، فاللغة العربية شرط في كتابة القرآن ، هذا الأمر أنقذ القرآن من المشكلات التي تحدث أثناء الترجمة من التغييرات الناتجة عن سوء الفهم أو التعمد ، بخلاف العهد الجديد ، فالعائلة اللاتينية الغربية من مخطوطات العهد الجديد مشهورة بأنها نص همجي برى ، يكفي أن تعرف أن مخطوط بيزا (أشهر مخطوط غربي) أطول بنسبة ١١% في سفر أعمال الرسل من النص الحالي لأعمال الرسل ! ، وأيضا فإن كتابة العهد الجديد باليونانية جعلت الأصل المكتوب بالعبري أو السرياني يضيع وإلى الأبد ، فتلامذة المسيح عبرانيين وليسوا يونانيين ، فمثلا توجد شواهد تشير إلى ان إنجيل متى كتب أصلا بالعبرية (جميع آباء القرون الأربعة الأولى الذين تكلموا عن لغة إنجيل متى قالوا ذلك، وهذا مشتهر).

- (١٦) السلم الكهنوتي ، الذي يجعل المسيحي عرضة للحرمان على يد الكاهن ، هذا الأمر يجعله يخشى أن يغضب الكاهن ، فلو اكتشفت وجود مشكلات في النسخة الموجودة في الكنيسة التي تتبعها ، فكيف لك أن تصرح بهذا ؟ هل تضمن أن لا يتم حرمانك ؟ هذا الأمر جعل المسيحيين تحت رحمة الكهنة . لكن في الإسلام أنت غير خاضع لسلطة الإمام الذي يصلي بك أو غيره من الناس ، لذا تجد المسلمين يتنافسون ويتسابقون في الرد على الإمام عندما يخطئ في قراءة القرآن أثناء الصلاة .

- (١٧) التقليد الأعمى ، ففي المسيحية يثبت انتقال الشئ عبر التقليد بمجرد أن يدعي ذلك شخص متأخر ويقول (إن التقليد يقول) ، بمعنى أن النصاري يقولون أن هذا الكتاب منقول عبر التقليد الكنسي المستلم عبر الأجيال ، أي تسلموه كابرا عن كابر ، وأن أسماء المؤلفين معروفة أيضا بالتقليد المستلم وهكذا ، الآن كيف يثبت هذا التقليد المستلم ؟

الخلاصة

عندما يكون الدليل المخطوطي الوحيد للطعن في القرآن الكريم هو نص ممسوح مسحه صاحبه ، وسببه الأخطاء العفوية ، وعددها قليل (٥٥٠ ، مقابل السينائية تخالف النص الحالي في ١٤٥٠٠ اختلاف) فالمخالف لم يقدم دليلا صالحا للطعن ، وعندما تكون القراءة المخالفة للنص العثماني غير مدعومة سوى بمخطوط وحيد مقابل المخطوطات الأخرى مجتمعة فإنه من الهراء أن تعتبر هذه القراءة لها قيمة حقيقية أو أن يتصور أحد أنها قراءة صحيحة ، مثل هذه القراءات يسميها دانيال ولاس _ وهو من علماء المخطوطات المشاهير _ NON-Viable Readings ، أي أنها قراءات غير قادرة على المنافسة .

لكن في حق العهد الجديد فإن الوضع مختلف ، لو وجدنا قراءة مدعومة بمخطوط وحيد فإن هناك احتمالية أن لأن تكون هذه هي القراءة الصحيحة ، وهذا الأمر له اسباب كثيرة ، وعليه نماذج كثيرة سأختصر منها مثال واحد فقط وهو (القراءات التي خالف فيها النص المستلم نص الأغلبية) - لمن يريد مزيد من الاطلاع حول هذين المصطلحين أرجو متابعة سلسلة (مدخل إلى النقد النصي للعهد الجديد) على مدونتي [هنا](#) - وأعني بذلك باختصار :

النص المستلم : هو النسخة اليونانية المطبوعة للعهد الجديد سنة ١٥١٦م والتي قام بإنتاجها ديسيديريوس إيرازموس اعتمادا على حفنة قليلة من المخطوطات (٧ مخطوطات متأخرة زمنيا) من العائلة البيزنطية ، وهي النسخة التي ترجمت لكل لغات العالم بما فيها اللغة العربية ، فنسخة الفانديك العربية الشائعة في يد المسيحيين العرب اليوم هي نسخة نص مستلم ، أي مترجمة عن نص إيرازموس نص الأغلبية : هو النسخ اليونانية المطبوعة للعهد الجديد التي اعتمدت في تكوين نصها على دراسة المخطوطات ، وعند اختلاف المخطوطات فإنها تختار القراءة المدعومة تحديدا بأغلب المخطوطات البيزنطية .

توجد أمثلة كثيرة خالف فيها النص المستلم نص الأغلبية (رغم أنهما من عائلة واحدة وهي العائلة البيزنطية) وفي هذه الأمثلة كانت قراءة النص المستلم غير مدعومة سوى ب ١% من المخطوطات ، بل أحيانا غير مدعومة بأي مخطوط يوناني على الإطلاق وإنما بترجمات لاتينية متأخرة (الفولجاتا) ، والمسيحي بالطبع يعتبر قراءة النص المستلم هي الصحيحة - أقصد المسيحي الكنسي أما علماء النقد النصي فكلهم كفروا بالنص المستلم منذ بداية القرن العشرين - . مثل الفاصلة اليوحناوية (يوحنا الأولى ٥ : ٧-٨) نص التثليث الشهير غير مدعوم بأي مخطوط يوناني إلى زمن الطباعة !! ورغم ذلك يعتقدون بصحته .

وغيرها من الأدلة التي تثبت احتمالية اختفاء جميع شواهد القراءة الصحيحة (صحيحة من وجهة نظر المسيحي التقليدي) والتي يطول المقام لذكرها ، بالإضافة لظاهرة تكرار الأخطاء العفوية ، فأحيانا تجد الخطأ العفوي الواحد قد انتشر في مئات المخطوطات دون أن يشعر أحد منهم بأن هناك خطأ !! تقليد أعمى ، هذا لا يحدث في مخطوطات القرآن أبدا ، لا يمكن لخطأ عفوي ولد في مخطوط أن يخرج إلى غيره بل يبقى فيه ولا يتعداه لمخطوط ثان أبدا ، بسبب معرفة المسلمين الجيدة بنص القرآن لكونه كتاب شفهي جميل الأسلوب والموسيقى وسهل الحفظ وكثير الترداد على الألسنة ، فتجد الراعي يتغنى به في طريقه ، وتجد المريض يتغنى به اثناء انتظار دوره عند الطبيب .

لا يكفي أن تأتي بمخطوط مبكر يدعم كل قراءة متنازع عليها حتى تثبت صحة هذه القراءة ، فحتى النص المخترع المجمع بمقدور صاحبه أن يفعل ذلك ، بل يجب أن تثبت ما هي أول مرة ظهرت فيها هذه القراءات معا كنص واحد ؟ للمزيد حول هذه الإشكالية الهامة ، اقرأ مقالي ([خطأ قاتل](#))

وأخيرا أقول بأننا لم نكتشف واقعا جديدا ، ما زلنا ممسكين بزمام الأمور ، لم تكشف المخطوطات أن هناك أشياء خافية علينا ، لكن كشفت واقعا جديدا في حق العهد الجديد ، ألا وهو اختلاف المخطوطات اختلافات جذرية لدرجة أن الاختلافات على شكل عائلات أربع ! لم نكن ندري أن هناك اختلافات ، ثم هي متجذرة ، أو بعبارة أصح لم نكن نملك الدليل التفصيلي لإثبات ذلك ، وها هي الرمال جادت علينا وكشفت لنا الأمر ، فياتري ما هي المشكلات الأخرى المخبوءة تحت الرمال ولما نعرفها ؟؟

اللهم اجعل هذا الكتاب في ميزان حسناتي ووالدي ومن علمني

سبحان ربك رب العزة عما يصفون ، وسلام على المرسلين ، والحمد لله رب العالمين

د.أحمد رجب الشامي

١١ - ١٤٤٠ هـ / ٧ - ٢٠١٩ م

Shamyshamy3040@gmail.com